

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 1° Gennaio 1970

N. 1

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 1 of 9 December 1969 — *Reconstitution of the Supreme Court.* Pag. 159
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 9 Dicembre 1969, n. 2 — *Sospensione cautelare dal Servizio di un Magistrato.* » 160
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Dicembre 1969, n. 3 — *Sospensione cautelare dal Servizio di Magistrati.* » 161
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Dicembre 1969, n. 4 — *Trasferimento Magistrati.* » 163

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 31 Dicembre 1969, n. 5 — *Modificazioni all'Ordinamento Giudiziario con Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 n. 3 alla Legge 6 Luglio 1965, n. 12, del 15 Agosto 1966, n. 14.* Pag. 164
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Ottobre 1969, n. 6 — *Approvazione del Regolamento di Esecuzione delle sentenze di condanna alla pena di morte.* » 165
-

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- SOCIETA' S.I.C.A. — *Avviso di Convocazione Assemblée Ordinaria. (1)* » 168
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento Assegno Circolare a favore del Sig. Hassan Aden Scire. (2)* » 169
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BASSO GIUBA — *Avviso di Ammortamento del Libretto Bancario a favore del Sig. Musse Iusuf Culed. (3)* » 169
- SOCIETA' SOMALA FARMACEUTICA — *Avviso di Convocazione Assemblée Straordinaria. (4)* » 170
- SOCIETA' COGIU — *Avviso di Convocazione Assemblée Straordinaria. (5)* » 171
-

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND AMMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 1 of 9 December 1969.

Reconstitution of the Supreme Court.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution whereby all legislative, judiciary and executive of the Somali Democratic Republic are assumed by the Supreme Revolutionary Council;

HAVING SEEN Article 1 of Law No. 1 of 21st October, 1969 whereby the duties of the President of the Republic, of the National Assembly, of the Council of Ministers; of the individual Ministry and of the Higher Judicial Council and the Supreme Court as provided by the Constitution are performed by the Supreme Revolutionary Council in accordance with the laws in force until such time as the Council shall provide otherwise.

HAVING SEEN Article 1 of our Decree No. 12 dated 25th October, 1969 suspending the Supreme Court until a further decree on the subject is issued by this Council and providing that until the establishment of a higher appellate Court the decisions of the existing Courts of Appeal shall be definitive and final;

TAKING NOTE that the time has now come for the re-establishment of the Supreme Court;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour;

DECREES:

Article 1

That as from the 1st of December, 1969, the Supreme Court with the functions and powers as provided by the Organization of Judiciary Law, 1962 (Legislative Decree No. 3 of 12-6-1962) as subsequently amended, shall be re-established with the composition as under:

Mr. Mohamoud Sheikh Ahmed Musa	—	President
Dr. Rufai Haji Mugne	—	Vice-President
Prof. Sheikh Abdulgani Sheikh Ahmed	—	Judge
Dr. Dahir Noor Egal	—	Judge
Dr. Yusuf Elmi	—	Judge
Dr. Abdulahi Mohallim Abdirahman	—	Judge

Article 2

As from the date of re-establishment of the Supreme Court, appeals as provided by law shall lie to the Supreme Court and those appeals that were pending before the Supreme Court on the date its suspension will be disposed of as provided by law.

Article 3

Any decree or provision contrary to this decree is hereby.

Mogadiscio, 9 December, 1969.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Major General Mohamed Siad Barre

The Secretary of State
for Justice, Religion and Labour
Dr. Osman Nur Ali

*VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 150.
Mogadiscio, li 25 Dicembre 1969.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 9 Dicembre 1969, n. 2.

Sospensione cautelare dal Servizio di un Magistrato.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima carta della Rivoluzione;

VISTI la Costituzione e l'Ordinamento Giudiziario nella parte compatibile con la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14 sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12 del Consiglio Supremo Rivoluzionario;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del Pubblico Servizio, di provvedere alla sospensione cautelare del Magistrato Abdurahman Scek Ali, già Presidente della disciolta Corte Suprema, contro il quale è stato iniziato procedimento penale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Signor Abdurahman Scek Ali, già Presidente del disciolto Corte Suprema è sospeso in tronco, in via cautelare, dal servizio, a decorrere dal 1° Novembre 1969.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti del predetto, la corresponsione dello stipendio nella misura della metà.

Mogadiscio, li 9 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 147.
Mogadiscio, li 25 Dicembre 1969.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 18 Dicembre 1969, n. 3.

Sospensione cautelare dal servizio di Magistrati.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima carta della Rivoluzione;

VISTI la Costituzione e l'Ordinamento Giudiziario nella parte compatibile con la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14 sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del Pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dei Magistrati Scek Moallim Hussen Osman, Scek Mohamed Iman Aden e Scek Mohamed Giama Warfà, responsabili di fatti contrari allo spirito della Rivoluzione;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Sono sospesi in tronco del servizio, in via cautelare, i seguenti Magistrati:

- 1) — Scek Moallim Hussen Osman — Giudice della Corte d'Appello di Mogadiscio;
- 2) — Scek Mohamed Iman Aden — Giudice dell'Ufficio Esecutivo del Tribunale Distrettuale di Mogadiscio;
- 3) — Scek Mohamed Giama Warfà — Giudice della Sezione Penale del Tribunale Distrettuale di Mogadiscio.

Art. 2

Dispone, nei confronti di detti Magistrati, la sospensione provvisoria dello stipendio in misura della metà.

Art. 3

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 18 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 149.

Mogadiscio, li 25 Dicembre 1969.

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
18 Dicembre 1969, n. 4.
Trasferimento Magistrati.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima carta della Rivoluzione;
VISTI la Costituzione e l'Ordinamento Giudiziario nella parte compatibile con la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

RITENUTA la necessità di provvedere al trasferimento ad altre sedi dei Magistrati: 1) Scek Osman Scek Hussen, 2) Mohamed Yusuf Abdi e 3) Muktar Ali Abdurahman, nonchè all'assegnazione di sede al Magistrato Scek Abdullahi Scek Abicar Ahmed;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Magistrati sono trasferiti, con decorrenza immediata, alle sedi a fianco di ciascuno indicata:

- 1) — Scek Osman Scek Hussen — dal Tribunale Distrettuale di Hoddur a quello di Balad, con funzioni di Presidente;
- 2) — Mohamed Yusuf Abdi — dal Tribunale Distrettuale di Aden-Yaval al Tribunale Distrettuale di Mogadiscio, Sezione Esecuzione;
- 3) — Muktar Ali Abdurahman — dal Tribunale Distrettuale di Baidoa a quello di Aden Yaval, con funzioni di Presidente.

Art. 2

Il Magistrato Scek Abdullahi Scek Abicar Ahmed è assegnato al Tribunale Distrettuale di Hoddur, con funzioni di Presidente.

Mogadiscio, li 18 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Dr. Osman Nur Aii

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 148.

Mogadiscio, li 25 Dicembre 1969.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

31 Dicembre 1969, n. 5.

Modificazioni all'Ordinamento Giudiziario con D. L. 12 Giugno 1962, n. 3, alle Leggi 6 Luglio 1965, n. 12, 15 Agosto 1966, n. 14.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTA la necessità di apportare alcune modifiche al D. L. 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, ed alle Leggi 6 Luglio 1965, n. 12 e 15 Agosto 1966, n. 14;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il numero dei Consiglieri della Corte Suprema, di cui all'art. 5 del D. L. 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, è elevato da quattro a sette.

Art. 2

Il numero dei Sostituti di cui all'art. 7 del D.L. 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, è elevato da quattro a dieci.

Art. 3

Il numero dei Vice Giudici Regionali di cui alla Tabella allegata alla Legge 6 Luglio 1965, n. 12, è elevato da dieci a quarantadue.

Art. 4

All'art. 1 della Legge 15 Agosto 1966, n. 14, è aggiunto il seguente comma:

«Durante il periodo di prova possono essere attribuite agli uditori le funzioni corrispondenti al grado iniziale loro spettante ai sensi del comma precedente».

Art. 5

Qualora esigenze di servizio lo rendano necessario, possono essere attribuite ai Magistrati funzioni diverse da quelle previste per ciascun grado della Magistratura dall'art. 18 del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario.

Art. 6

In deroga all'art. 19 dell'Ordinamento Giudiziario, approvato con D. Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, in via eccezionale e senza concorso, possono essere nominati Magistrati funzionari dello Stato, muniti di laurea in giurisprudenza, che abbiano una particolare esperienza in materia giudiziaria.

Art. 7

E' abrogata ogni norma contraria o incompatibile con quelle del presente Decreto, che entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 31 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Dr. Osman Nur Ali

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Ottobre 1969, n. 6.

Approvazione del Regolamento di Esecuzione delle sentenze di condanna alla pena di morte.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile;

VISTO l'Art. 47 della legge 31 Marzo 1964, n. 1, Codice di procedura Penale Militare di pace e di guerra;

VISTO l'Art. 1 della legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

RITENUTA la necessità di emanare norme regolamentari per l'esecuzione delle sentenze di condanna alla pena di morte emesse dal Tribunale Militare della Repubblica;

DECRETA:

Art. 1

E' approvato il seguente «Regolamento di esecuzione delle sentenze di condanna alla pena di morte» emesse dal Tribunale Militare della Repubblica.

Art. 2

Sono abrogate tutte le precedenti disposizioni e norme regolamentari militari in materia di esecuzione delle sentenze di condanna alla pena di morte contrari al presente regolamento.

Art. 3

Il seguente regolamento entrerà in vigore 15 giorni dopo la sua pubblicazione sul Bollettino della Repubblica.

Mogadiscio, li 30 Ottobre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**REGOLAMENTI MILITARI DI ESECUZIONE
ALLA PENA DI MORTE**

Art. 1

Esecuzione della condanna alla pena di morte

Quando una sentenza di condanna alla pena di morte è divenuta irrevocabile, il Procuratore Generale Militare ne dà comunicazione di urgenza al Tribunale Supremo Militare e al Ministero della Difesa.

Art. 2

Gli atti del procedimento

Il Tribunale Supremo Militare, ricevuto gli atti del relativo procedimento e divenuta irrevocabile la sentenza di condanna alla pena di morte ne trasmette al Procuratore Generale Militare per procedere all'esecuzione. Il Procuratore Generale Militare non appena ricevuta la sentenza di condanna, deve stabilire data e luogo dell'esecuzione della condanna alla pena di morte.

Art. 3

Esecuzione della Sentenza

La condanna alla pena di morte è eseguita mediante fucilazione ad opera di militari dell'Esercito Nazionale Somalo, della Polizia e del Corpo di Custodia di volta in volta comandati dal Procuratore Generale Militare.

All'esecuzione intervengono, oltre il rappresentante dell'Ufficio del Pubblico Ministero ed il cancelliere; anche un medico designato

dal medesimo Ufficio ed un religioso del culto professato dal condannato, se questi lo richiede.

Art. 4

*Dichiarazione resa dal condannato
e constatazione medica della morte*

Delle dichiarazioni eventualmente resa dal condannato, dell'avvenuta esecuzione e della constatazione medica della morte del condannato, si dà atto in apposito verbale compilato a cura del rappresentante dell'Ufficio del Pubblico Ministero Militare.

Art. 5

Sospensione della esecuzione e proposta di grazia

L'esecuzione della pena di morte è differita qualora:

- 1) — sia stata presentata domanda di grazia fino all'esito della medesima;
- 2) — sia stato dal Ministro della Difesa e dal Comandante Supremo del corpo di cui appartiene il condannato per tramite del primo e per ragioni di giustizia o di disciplina, proposto il condono o la commutazione della pena inflitta, trasmettendo le relative proposte al Presidente della Repubblica.

Art. 6

Costituzione del plotone di esecuzione

Il plotone di esecuzione è costituito da tre squadre organiche muniti dagl'armi individuali di dotazioni, con il relativo munizionamento ed in tenuta di parata, al comando di un Ufficiale, e sarà comandato su ordine del Procuratore Generale Militare da un Reparto dell'Esercito, della Polizia e del Corpo di Custodia di stanza nel luogo d'esecuzione della sentenza.

Art. 7

Modalità di esecuzione

Il Comandante del plotone d'esecuzione schierati i militari ad una distanza di sicurezza del condannato a morte, darà i comandi: caricate, mirate e fuoco. L'operazione sarà ripetuta fino all'avvenuta morte del condannato che dovrà essere constatato dal medico all'uomo designato.

Art. 8

Provvedimento del Comandante di unità

Avvenuta l'esecuzione della sentenza, il Comandante dell'unità a cui appartiene il condannato o in mancanza il comandante Militare più elevato in grado del luogo d'esecuzione della sentenza di condanna a morte, provvede ad organizzare e portare a termine la sepoltura.

La spesa di sepoltura è a carico dello Stato.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

S.I.C.A. FRANCESCO BOERO & FIGLIO — S.p.A.
Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.200.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni «S.I.C.A. Francesco Boero & Figlio» con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 17 Gennaio 1970 alle ore 17 in prima convocazione e, all'occorrenza, alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione per il giorno 20 Gennaio 1970, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione dell'Amministratore Unico e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1968 e deliberazioni relative.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale o presso un Istituto Bancario in Mogadiscio.

Mogadiscio, li 22 Dicembre 1969.

L'Amministratore Delegato
Roberto Camenzind

IL TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale in data 13 Dicembre 1969 a favore di Hassan Aden Scire;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo del 9-9-1965, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno circolare n. 001227 di Sh. So. 7.500 del 2-2-1969 a favore di Hassan Aden Scire;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a favore di Hassan Aden Scire trascorso il termine di giorni 15 (quindici) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica, purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Hassan Aden Scire personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala il quale lo terrà affisso pre la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 16 Dicembre 1969.

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Mario Esposito

IL CANCELLIERE
M. A. Wardere

(2)

IL TRIBUNALE REGIONALE DEL BASSO GIUBA

Il Presidente del Tribunale Regionale del Basso Giuba

VISTO: l'istanza che precede, ritenuto l'attendibilità del fatto ivi esposti, anche in considerazione a quanto comunicato dal Banco di Napoli Filiale di Chisimaio;

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art. 69 del Decreto Legislativo 9 Settembre 1965, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto Bancario n. 1358 di Sh. So. 600 (seicento), rilasciato dal Banco di Napoli Filiale di

Chisimaio, il 4 Gennaio 1969, cioè l'anno 1969, intestato a Musse Iusuf Culed;

AUTORIZZA l'Istituto emittente a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Musse Iusuf Culed, dopo trascorso un termine di giorni 15 (quindici) dalla data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala purchè nel frattempo non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Musse Iusuf Culed, o eventualmente a persona da lui indicato munito con regolare e formale procura scritta.

MANDA al ricorrente a provvedere alla notifica del presente Decreto al Banco di Napoli Filiale di Chisimaio, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al Pubblico.

Chisimaio, li 3 Dicembre 1969.

Il Presidente del Tribunale
Ahmed Scek Hassan

(3)

LA SOMALIA FARMACEUTICA S.p.A. — MOGADISCIO

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Gli azionisti della Società «La Somalia Farmaceutica» S.p.A., sono convocati in Assemblea Straordinaria in prima convocazione il giorno 15 Gennaio 1970 alle ore 17,30 in piazza Parlamento ed occorrendo in seconda convocazione il giorno 30 Gennaio 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Presentazione del bilancio per l'anno 1968, relazione del Consiglio d'Amministrazione e del Collegio Sindacale;
- 2) — Varie ed eventuali.

Potranno intervenire all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e che abbiano depositato entro lo stesso termine le proprie azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio che provvederà al rilascio dei certificati provvisori.

Mogadiscio, li 21 Dicembre 1969.

Amministratore Unico
Abdullah S. Mohamed Saadi

(4)

SOCIETA' COMMERCIO GIUBA — S.p.A.
Con sede in Chisimaio - Capitale Sociale Sh. So. 2.000.000 inf. versato

AVVISO DI CONVOCAZIONE

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Straordinaria per il giorno 29-30 Gennaio 1970, alle ore 19,30 presso la sede sociale in Chisimaio per discutere e deliberare sul seguente:

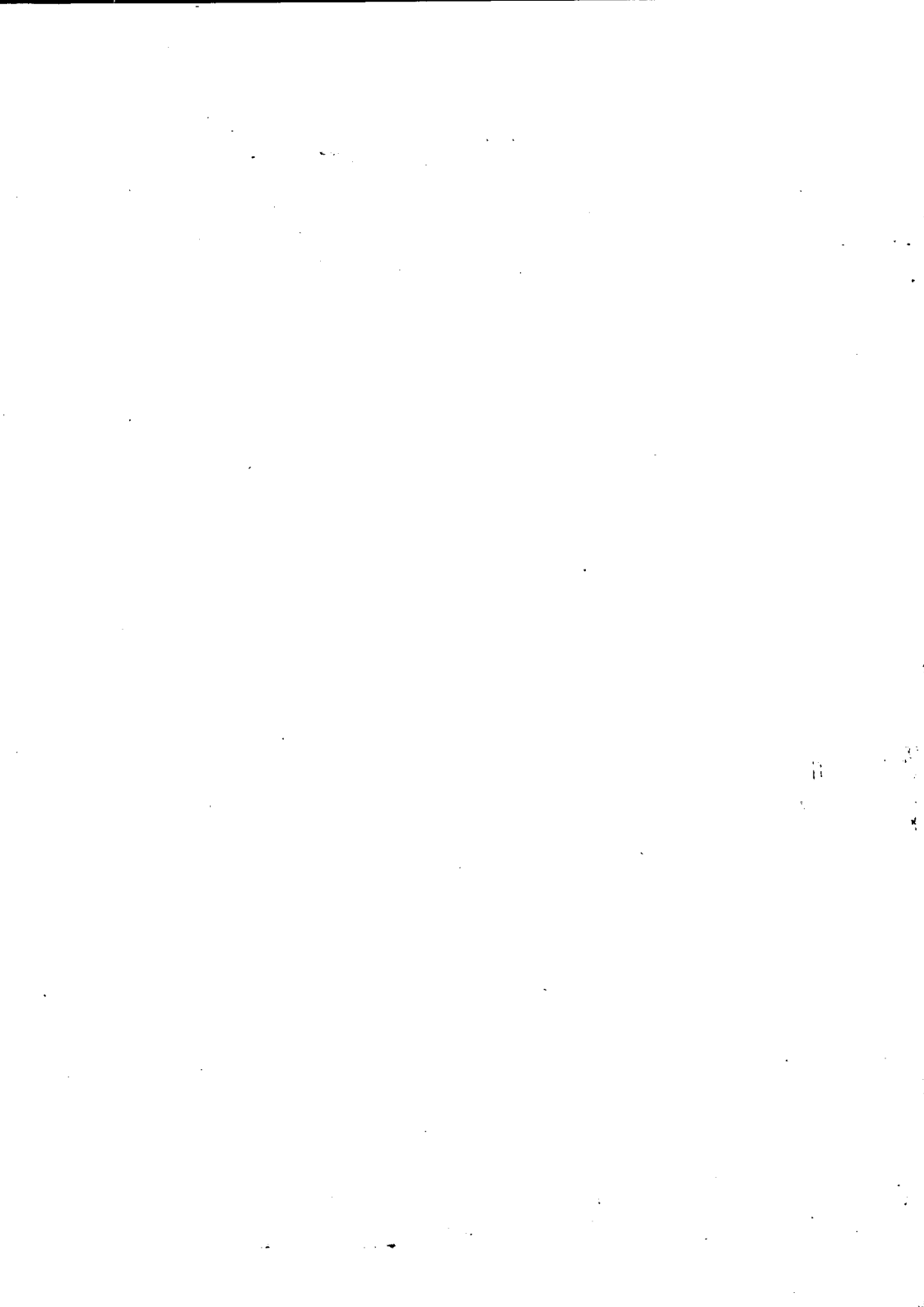
ORDINE DEL GIORNO

- A) — Trattare la questione del Collegio ultimato dei lavori di costruzione che i consiglieri lo esigono che l'Assemblea decida se la gestione del Colegio dovrà essere gestita dalla società oppure l'Assemblea autorizza il Consiglio di Amministrazione ad affidare la gestione del Collegio ai terzi;
- B) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultano iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea. Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 10 Febbraio 1970, stesso luogo ed ore.

(5)

Il Consiglio di Amministrazione
Suleiman Iusuf Farah





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 12 Gennaio 1970

Suppl. n. 2 al n. 1

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 5 Gennaio 1970, n. 7 — *Nomina a Funzionario delegato Sig. Abdullahi Said Osman.* Pag. 34
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 28 Dicembre 1969, n. 8 — *Modificazione alle norme relative alle spese di giustizia.* » 35
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 10 Gennaio 1970, n. 9 — *Trasferimento procedimento penale concernente assassinio Dr. Abdirashid Ali Scermarche ex Presidente della Repubblica dalla competenza della giurisdizione ordinaria alla competenza della Corte della Sicurezza Nazionale.* » 36

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

5 Gennaio 1970, n. 7.

Nomina a funzionario delegato Sig. Abdullahi Said Osman.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Legge del 21 Ottobre n. 1 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO il Decreto Legge del 29 Dicembre 1961, n. 2 dell'Ordinamento Amministrativo-Contabile;

VISTA la Legge n. 34 S.R.C. del 28 Dicembre 1969 e Circolare S.R.C. - III/IA della Segreteria Consiglio Rivoluzionario Supremo

VISTO l'art. 65, primo comma, del Regolamento della Contabilità dello Stato approvato con D.P.R. 17 Dicembre 1962, n. 317;

RITENUTO l'opportunità di procedere alla delega al Direttore Generale relativamente alla coordinazione delle spese nei limiti del Bilancio 1970;

DECRETA:

Con decorrenza 1° Gennaio 1970 il Sig. Abdullahi Said Osman — Direttore Generale del Ministero della Giustizia, Religione e Lavoro — è delegato ad amministrare tutti i fondi del Titolo 4: dello stesso Dicastero.

Mogadiscio, 5 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 3.

Mogadiscio, li 8 Gennaio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

28 Dicembre 1969, n. 8.

Modificazioni alle norme relative alle spese di giustizia.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RITENUTA la necessità di apportare alcune modificazioni alle norme relative alle spese di giustizia, di cui al Decreto 30 Gennaio 1957, n. 15;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

L'indennità da corrisondersi ai testimoni residenti in località distanti più di 5 Km., per ogni giorno di viaggio o di soggiorno nel luogo in cui debbono essere esaminati, è di Sh. So. 7.

Art. 2

L'onorario da corrisondersi ai medici-chirurghi per le sezioni di cadaveri è di Sh. So. 200, se trattasi di cadaveri non inumati, è di Sh. So. 300 in caso di esumazione.

Art. 3

L'indennità da corrisondersi agli Assessori delle Corti di Assise, per ogni giorno di udienza, è di Sh. So. 15.

Art. 4

Il presente Decreto, che modifica il comma 1° dell'art. 1, il comma 5° dell'art. 3 ed il comma 1° dell'art. 8 del Decreto 30 Gennaio 1957, n. 15, entra in vigore dal 24 Giugno 1969.

Mogadiscio, li 28 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

Osman Nur Ali

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

IL SEGRETARIO DI STATO

Mohamud Abdi Arraleh

VISTO e Registrato - Reg. n.2, foglio n. 93.

Mogadiscio, li 31 Dicembre 1969.

Il Magistrato ai Conti:

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

10 Gennaio 1970, n. 9.

Trasferimento procedimento penale concernente assassinio Dr. Abdirashid Ali Scermarche ex Presidente della Repubblica dalla competenza della giurisdizione ordinaria alla competenza della Corte della Sicurezza Nazionale.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTO l'art. 75 comma 1 lett. f) della Costituzione;
CONSIDERATI gli aspetti particolare del delitto dell'assassinio dell'ex Presidente della Repubblica;

DECRETA:

Art. 1

Il trasferimento del procedimento penale concernente Dr. Abdirashid Ali Scermarche ex Presidente della Repubblica dalla competenza della giurisdizione ordinaria alla competenza della Corte della Sicurezza Nazionale.

Art. 2

L'estensione del Decreto n. 22 del 21 Ottobre 1969 per la detenzione delle persone indiziate, per il sequestro e per la perquisizione delle cose pertinenti al delitto di cui all'art. 1 del presente Decreto.

Art. 3

1. Il presente Decreto entra in vigore dal 21 Ottobre 1969.
2. Esso sarà incluso nella compilazione ufficiale delle Leggi e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale.
3. Tutti sono tenuti ad osservarlo e farlo osservare come legge della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 10 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 15 Gennaio 1970

Suppl. n. 3 al n. 1

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****PARTE PRIMA****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 6 Gennaio 1970, n. 10 — *Nomina funzionario delegato.* Pag. 38
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Gennaio 1970, n. 11 — *Trasferimento e assegnazione di Magistrati.* » 39
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 12 of 7 January 1970 — *Decree regarding the appointment of Work Permit Committee.* » 41
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 31 Dicembre 1969, n. 13 — *Indennità forfetaria per i Segretari di Stato.* » 42
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA E AA. RR. E LAVORO 13 Gennaio 1970, n. 14 — *Nomina della Commissione per la tenuta dell'Albo dei Patrocinatori Sciarailici.* » 43

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di Ammortamento del Libretto Bancario a favore del Sig. Hassan Osman Mahat.</i> (7)	Pag. 44
SOCIETA' NATIONAL BOTLING COMPANY — <i>Estratto Verbale di Assemblea Ordinaria.</i> (8)	» 44

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND AMMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

6 Gennaio 1970, n. 10.

Nomina Funzionario Delegato.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la prima carta della Rivoluzione che devolva al Consiglio Rivoluzionario Supremo il potere legislativo, giudiziario ed esecutivo;

VISTO il Decreto-legislativo 29 Dicembre 1961, n. 2, Ordinamento Amministrativo-Contabile;

VISTO il D. P. R. 20 Marzo 1965, n. 13, regolamento di organizzazione ed istituzione dell'organico permanente della ex Presidenza del Consiglio dei Ministri e degli uffici dipendenti e successive modifiche;

VISTO il D. P. R. n. PCM/FD/44 del 25 Gennaio 1968: nomina del Funzionario Musleh Ali Mohamed a Direttore Generale della Direzione Generale per l'Amministrazione dell'ex Presidenza del Consiglio dei Ministri;

RITENUTA necessaria la nomina di un funzionario delegato per la Presidenza nonchè per tutti gli altri organi, Direzioni Generali, Uffici e servizi indicati nella Legge n. 1 del 4 Gennaio 1968, con potere di esigere le anticipazioni e far fronte alle spese di funzionamento e che provveda inoltre a redigere i rendiconti giustificativi delle anticipazioni fatte;

DECRETA:

Art. 1

Il Sig. Musleh Ali Mohamud A2-c/c 4403 — F. N. 2677,, è nominato Funzionario Delegato per la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo e per gli Organi, Direzioni Generali, Uffici e Servizi di cui alla premessa a decorrere dal 1° Gennaio 1970.

Il presente Decreto entra immediatamente in vigore.

Mogadiscio, 6 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 4.

Mogadiscio, li 8 Gennaio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

1 Gennaio 1970, n. 11.

Trasferimento e assegnazione di Magistrati.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 7 della Legge 15 Agosto 1966, n. 14;

RITENUTO che, per inderogabili esigenze di servizio, è necessario disporre il trasferimento di alcuni Magistrati e l'assegnazione ad altri funzioni giudiziarie;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

I Magistrati sottoelencati sono trasferiti alle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:

Dott. Girolamo Marotta Gigli — dalla Corte d'Appello di Mogadiscio alla Corte Suprema, con funzioni di Consigliere;

Dott. Abdi Aden Aptidon — dalla Corte d'Appello di Mogadiscio al Tribunale Regionale del Benadir, con funzioni giudicanti;

- Sig. Abdulcadir Scek Elmi — dal Tribunale Regionale della Migiurtinia al Tribunale Regionale dell'Hiran, con funzioni giudicanti;
- Dott. Awes Mohamed Mussa — dal Tribunale Regionale del Benadir alla Procura Generale, con funzioni di Sostituto nella Regione dell'Alto Giuba;
- Dott. Abucar Mohallim Abdulle — dal Tribunale Regionale del Benadir al Tribunale Regionale dell'Alto Giuba, con funzioni di Presidente;
- Dott. Kalif Herzi Ali — dal Tribunale Regionale dell'Alto Giuba al Tribunale Regionale del Benadir, con funzioni giudicanti;
- Sig. Mohamed Scek Hussen Nur — dal Tribunale Regionale del Basso Giuba al Tribunale Regionale del Benadir, con funzioni giudicanti;
- Dott. Hassan Said Hassan — dal Tribunale Regionale del Benadir al Tribunale Regionale della Migiurtinia, con funzioni di Presidente;
- Sig. Abdullahi Aden Abdi — dal Tribunale Regionale del Benadir al Tribunale Regionale del Mudugh, con funzioni di Presidente;
- Sig. Osman Scek Ali — dal Tribunale Regionale del Mudugh al Tribunale Distrettuale di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Sig. Scek Ali Salad Scek Abdi — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio alla Corte d'Appello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Sig. Scek Musse Mohamed — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio alla Corte d'Appello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;

Art. 2

Il Dott. Abdullahi Bogor Mussa, Giudice della Corte d'Appello di Mogadiscio, è nominato Presidente della stessa Corte.

Art. 3

I seguenti Magistrati sono destinati, alle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:

- Dott. Hassan Omar Mohamed — al Tribunale Regionale del Benadir, con funzioni giudicanti;
- Sig. Scek Ibrahim Omar Mohamed — al Tribunale Distrettuale di Mogadiscio, con funzioni di Presidente.

Art. 4

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 1 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Dr. Osman Nur Ali

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 1.
Mogadiscio, li 1 Gennaio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 12 of 7 January, 1970.
Decree regarding the appointment of Work Permit Committee.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st
October 1969 and Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN the Law on the Organization of the Govern-
ment (Law No. 14 of 3rd June 1962), as subsequently amended;

HAVING SEEN the Immigration Law (Law No. 9 of 27th June
1966) as amended by Decree No. 32 of 25th December 1969;

CONSIDERING it necessary to establish a Committee to re-
view work permits already granted and to consider applications for
work permits, under the Immigration Law;

DECREES:

Article 1

A Committee is hereby appointed under the Ministry of Jus-
tice, Religion and Labour to review work permits already granted
and to consider applications for work permits, under Chapter V of
the Immigration Law (Law No. 9 of 27th June 1966), as amended
by Decree No. 32 of 25th December 1969.

Article 2

The Committee shall consist of the following:

Dr. Mohamud Salah	—	Chairman
Dr. Burah Sheikh Nur	—	Member
Mr. Abdi Asker Sugul	—	»
Dr. Abdirazak Haji Ali	—	»
Lt. Col. Ismail Mohamed	—	»

Article 3

The Committee shall, subject to Article 24 of the Immigration Law as amended, submit its recommendations to the Secretary of State for Justice, Religion and Labour.

Article 4

This Decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 7th January, 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Major General Mohamed Siad Barre

THE SECRETARY OF STATE
for Justice, Religion and Labour
Dr. Osman Nur Ali

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

31 Dicembre 1969, n. 13.

Indennità forfetaria per i Segretari di Stato.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima carta della Rivoluzione e legge del 21-Ottobre 1969 n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 27-11-1969 del Consiglio Rivoluzionario Supremo che stabilisce l'indennità mensile e la facilitazione attribuita ai Segretari di Stato;

CONSIDERATA la necessità di attribuire ai Segretari di Stato una persona di servizio o, in mancanza una indennità forfetaria.

DECRETA:

Art. 1

I Segretari di Stato hanno diritto ad una persona di servizio o, in mancanza una indennità forfetaria nella misura di Sh. So. 270 mensili.

Art. 2

La spesa relativa al precedente articolo graverà sui Titoli e Capitoli concernente assegni ai Ministri del Bilancio Ordinario del 1969 e successivi esercizi finanziari.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 31 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

VISTO e registrato - Reg. n. 2, foglio n. 90.

Mogadiscio, li 31 Dicembre 1969.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 13 Gennaio 1970, n. 14.

Nofina della Commissione per la tenuta dell'Albo dei Patrocinatori Sciaraitici.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO l'art. 4 della Legge 27 Giugno 1958, n. 21;

RITENUTO che occorre provvedere alla nomina dei membri della Commissione incaricata della tenuta e della revisione dell'Albo dei Patrocinatori Sciaraitici per il corrente anno;

DECRETA:

Sono nominati membri della Commissione prevista dall'art. 4 della Legge 27 Giugno 1958, n. 21, per il corrente anno, i seguenti Magistrati:

- 1) Dott. Abdullahi Mohallim Abdurahman — Presidente
- 2) Sig. Scek Ali Salad Scek Abdi — Membro
- 3) Sig. Scek Kalif Ali Abdullahi — Membro

Mogadiscio, li 13 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Osman Nur Ali

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala Filiale piazza Scerif Abo;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-1965 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto N. 2904 di Sh. 4.400 a favore di Hassan Osman Mahat.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del libretto in questione a favore di Hassan Osman Mahat trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Hassan Osman Mahat personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala Filiale piazza Scerif Abo, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperto al pubblico.

Mogadiscio, li 30 Dicembre 1969.

IL CANCELLIERE

Ruchia

(7)

IL GIUDICE REGIONALE

Dr. Mario Esposito

NATIONAL BOTTLING COMPANY — S.p.A.

Sede in Mogadiscio - Capitale: Sh. So. 1.200.000 - interamente vers,

ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi, in seconda convocazione, presso la Sede Sociale in Mogadiscio il giorno 18 Dicembre 1969 risulta che il Signor Ahmed Mohamed Abeyh è stato nominato Amministratore Unico della Società.

Mogadiscio, 7 Gennaio 1970.

L'AMMINISTRATORE UNICO

Ahmed Mohamed Abseyh

(8)

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 22 Gennaio 1970

Suppl. n. 4 al n. 1

● **DIREZIONE E REDAZIONE**
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo,
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND AMMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Novembre 1969, n. 15 — *Nomina del Generale di Brigata Hussen Culmiz Afrah a Comandante delle Forze di Polizia della Somalia.* Pag. 47
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 5 Gennaio 1970, n. 16 — *Nomina Commissario Straordinario della Camera di Commercio Sig. Abdullahi Issa Mohamed.* » 48
- DECREE OF THE SECRETARY OF INDUSTRY AND COMMERCE No. 17 of 27 Dicembre 1969 — *Control Price of imported edible oil.* » 49

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 11 Gennaio 1970, n. 18 — *Nomina degli Assessori della Corte d'Assise d'Appello di Mogadiscio.* Pag. 50

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 11 Gennaio 1970, n. 19 — *Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale del Benadir* » 51

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- SOCIETA' LIBAH — *Estratto Verbale di Assemblea Straordinaria.* (9) Pag. 52
- SOCIETA' NATIONAL CARBON DIOXIDE — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (10) » 52
- SOCIETA' COOPERATIVA AGRICOLA «RAHOLE» — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria* (11) » 53
- SOCIETA' S.C.I.E.L.B. — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (12) » 53

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND AMMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Novembre 1969, n. 15.

Nomina del Generale di Brigata Hussen Culmie Afrah a comandante delle Forze di Polizia della Somalia.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

PRESO ATTO che il Maggiore Generale Giama Ali Korshel, già Comandante delle Forze di Polizia è stato destinato al altro incarico;

RITENUTA la necessità di nominare altro Ufficiale Generale a Comandante delle Forze di Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario dell'Interno;

APPROVATA dal Consiglio Supremo Rivoluzionario;

DECRETA:

Il Generale di Brigata Hussen Culmie Afrah è nominato Comandante delle Forze di Polizia della Somalia con decorrenza dal 1° Novembre 1969.

Mogadiscio, li 16 Novembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
Gen. Div. Giama Ali Korshel

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 16.
Mogadiscio, li 18 Gennaio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

5 Gennaio 1970, n. 16.

Nomina Commissario Straordinario della Camera di Commercio Sig. Abdullahi Issa Mohamed.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPERMO

VISTA la prima Carta della Costituzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'art. 39 dello Statuto della Camera di Commercio Industria e Agricoltura della Somalia approvato con Decreto n. 259 del 23 Dicembre 1965;

CONSIDERATA l'impossibilità di funzionare propriamente del Consiglio Direttivo della Camera;

CONSIDERATA l'urgente necessità di affidare temporaneamente le sue funzioni ad un Commissario Straordinario;

SU PROPOSTA del Segretario dell'Industria, Commercio e Pesca;

DECRETA:

Art. 1

Il Consiglio Direttivo della Camera di Commercio, Industria e Agricoltura è sciolto e le sue funzioni saranno esercitate temporaneamente, e fino all'indizione della Assemblea Generale dei soci per l'elezione di un nuovo Consiglio Direttivo, a un Commissario Straordinario.

Art. 2

Sig. Abdullahi Issa Mohamed, attualmente Direttore della stessa Camera è nominato provvisoriamente Commissario Straordinario.

Art. 3

Il presente decreto entra in vigore con effetto immediato.

Mogadiscio, li 5 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO
dell'Industria Commercio e Pesca
Dott. Mohamud Ghelle Elmi

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 4.
Mogadiscio, li 10 Gennaio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE SECRETARY OF INDUSTRY AND COMMERCE

No. 17 of 27 December, 1969.

Control Price of imported edible oil.

THE SECRETARY

HAVING SEEN the first Charter of the Revolution;
HAVING SEEN Law No. 17 of 17th June, 1967 concerning the
Control of Prices of Essential Commodities;
CONSIDERING the necessity to control the prices of essential
items;

DECREES!

Art. 1

That imported edible oil shall be sold at prices stipulated here-
under:

- (a) ENCE shall sell it to wholesalers at Sh. So. 705/- per drum;
- (b) wholesalers should sell it to retailers at Sh. So. 733/- per drum;
- (c) retailers should sell it to the public at a price not exceeding Sh. So. 777/- per drum.

Art. 2.

Whoever contravenes a decree under art. 1 shall be dealt with
under Law No. 17 of 17th June, 1967 art. 7.

Art. 3

This Decree shall come into force from the day of its publica-
tion in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 27 December, 1969.

THE SECRETARY OF STATE
for Industry and Commerce
Mohamud Ghelle Elmi

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 94.
Mogadiscio, li 31 Dicembre 1969.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 11 Gennaio 1970, n. 18.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise d'Appello di Mogadiscio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'art. 83, comma secondo della Costituzione;
VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo, e successive modificazioni;
VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominali Assessori della Corte d'Assise d'Appello di Mogadiscio:

1. Sig. Ahmed Mohamud Halane — Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;
2. Sig. Abdullahi Mohamud Adde — Ente Portuale;
3. Dr. Hussen Hagi Mohamed Bod — Ministero Comunicazioni e Trasporti;
4. Sig. Seek Abdi Abicar — Ministero Comunicazioni e Trasporti;
5. Dr. Mustafa Mohamed Mustafa — Proc. B. N. Somalia;
6. Dr. Mohamud Giama Mohamed — Presidente Centrale del Latte;
7. Sig. Hagi Iahia Hagi Abdullahi — Presidente E.N.C.E.;
8. Sig. Haidar Mohamed Nur — Isp. Regionale Lavoro;
9. Sig. Mohamud Mursal Aii — Ministero Interno;
10. Sig. Mohamed Farah Salah — Direttore Sc. Indust.;
11. Sig. Sciamun Hagi Hussen — Ministero Finanze.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 11 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Osman Nur Ali

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 10.
Mogadiscio, li 13 Gennaio 1970.*

Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 11 Gennaio 1970, n. 19.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale del Benadir.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'art. 83, comma secondo della Costituzione;
VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo, e successive modificazioni;
VISTO l'art. 26, comma primo del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

●
DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'assise del Tribunale Regionale del Benadir:

1. Dr. Ahmed Abdi Hasci — Ministero GG. AA. RR. e Lavoro;
2. Dr. Mohamed Abdi-Rizak — Ministero Finanze;
3. Dr. Mohamed Giama Hassan — Avvocatura Generale dello Stato;
4. Dr. Abdisalam Scek Hussen — Ministero Interno;
5. Dr. Abud Musad Abud — Ministero Istruzione Pubblica;
6. Dr. Abdullahi Mohamed Yusuf — Dipartimento Lavoro;
7. Sig. Mohamed Hassa, ● Egal — Dipart. Giudiziario e AA. Prof.li;
8. Sig. Abdulcadir Ahmed Samantar — Distretto di Mogadiscio;
9. Sig. Abdullahi Sultan Ahmed — Ministero Pubblica Istruz.;
10. Sig. Abdi Dahir Affei — Direzione Generale del Personale;
11. Sig. Ali Omar Mohamed (Haga) — Ministero TT. CC.
12. Sig. Amir Keire Waes — Ministero GG. AA. RR. e Lavoro;
13. Sig. Ibrahim Elmi Herzi — Dipartimento Lavoro;
14. Sig. Abdullahi Gure Abdulie — Università Nazione Somala;
15. Sig. Abdi Ahmed Hussen — Imposte Dirette;
16. Sig. Awes Hagi Habibi Nur — Ministero GG. AA. RR. e Lavoro;
17. Sig. Abdurahman Olol Dinle — S.A.I.E.M.A.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 11 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 11.

Mogadiscio, li 13 Gennaio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

LIBAH — S. r. l.
Sede in Chisimaio — Capitale Shs. So. 6.000

ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Dal Verbale dell'Assemblea Straordinaria del 15 Gennaio 1970, ricevuto dal Notaio Dott. Hassan Uarsama Ali di Mogadiscio, con suo atto di repertorio n. 3314, registrato a Mogadiscio il 15-1-1970 al n. 38 Atti Pubblici Vol. 19, omologato dal Giudice Regionale del Benadir in data 19-1-1970, risultano prese le seguenti deliberazioni:

- 1) — Aumento del Capitale Sociale da Shs. So. 6.000 a Shs. So. 210.000 e conseguente modifica dell'art. 5 dello Statuto Sociale;
- 2) — Nomina del Collegio Sindacale, per il triennio 1970-1971-1972, nelle persone dei Signori: Bertelli Siro, Presidente; Mazzola Angelo e Barbassi Maria, Sindaci Effettivi; Giorgi Antonio e Maggiolini Piero, Sindaci Supplenti.

Mogadiscio, li 20 Gennaio 1970.

L'AMMINISTRATORE UNICO
Piero Travaglini

(9)

NATIONAL CARBON DIOXIDE — S.p.A.
Sede n Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 240.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni «National Carbon Dioxide» con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 8 Febbraio 1970 alle ore 10, in prima convocazione, e occorrendo in seconda convocazione il giorno 10 Febbraio 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Determinazione del numero dei membri componenti il Consiglio di Amministrazione e nomina per integrazione dello stesso.
- 2) Ratifica accensione mutuo o con Banca Somala di sviluppo.

Hanno diritto di intervenire all'Assemblea come sopra convocata gli Azionisti iscritti nel Libro Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, li 17 Gennaio 1970.

(10)

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

SOCIETA' COOPERATIVA AGRICOLA «RAHOLE» — S.r.l.

**AVVISO DI CONVOCAZIONE
DELL'ASSEMBLEA ORDINARIA**

I Signori azionisti sono convocati in Assemblea ordinaria per il giorno 12 Marzo 1970, alle ore 16,30 presso la sede sociale in Giamama.

ORDINE DEL GIORNO

- A) —● Relazione del Consiglio di Amministrazione ed il rapporto del Collegio Sindacale;
- B) — Presentazione del bilancio degli esercizi finanziari 1967-1968-1969 e conseguenti approvazione;
- C) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultano iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea. Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 22 Marzo 1970, alla stessa ora e stesso luogo.

(11)

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
Mohamed Isse Giama

SOCIETA' S.C.I.E.L.B. — S.p.A.

**AVVISO DI CONVOCAZIONE
DELL'ASSEMBLEA ORDINARIA**

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria per il giorno 4-5 Marzo 1970, alle ore 19,30, presso la sede sociale in Chisimaio.

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Bilanci degli esercizi finanziari degli anni 1968-1969, rapporto del Collegio Sindacale;
- B) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultano iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea. Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 14 Marzo 1970, stessa ora e stesso luogo.

(12)

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
Mohamed Isse Giama



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 1 Febbraio 1970

N .2

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND AMMINISTRATIVE ACTS

- | | |
|---|---------|
| LEGGE 26 Gennaio 1970, n. 4 — <i>Emendamenti al Decreto 31 Dicembre 1969, n. 5 portante Modificazioni all'Ordinamento Giudiziario.</i> | Pag. 57 |
| LEGGE 17 Gennaio 1970, n. 5 — <i>Integrazione del Corpo degli Italo nelle Forze di Polizia.</i> | » 58 |
| DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Gennaio 1970, n. 20 — <i>Nomina del Dott. Girolamo Marotta Gigli a consulente presso la Corte Suprema.</i> | » 58 |
| DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Novembre 1969, n. 21 — <i>Indennità mensile e facilitazioni di Segretari di Stato.</i> | » 59 |
| DECRETO DEL SEGRETARIO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 20 Gennaio 1970 n. 22 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale del Mudugh (Galcaio).</i> | » 61 |

DECRETO DEL SEGRETARIO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 20 Gennaio 1970 n. 23 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale dell'Alto Giuba (Baidoa).</i>	Pag. 62
DECREE OF THE MINISTRY OF GRACE AND JUSTICE No. 24 of 15 June 1969 — <i>Nomination of Notary Public.</i>	» 63

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Ordinazione della Convocazione dell'Assemblea Ordinaria della Società «Giorio e Co.». (13)</i>	» 64
SOCIETA' COMMERCIAL INDUSTRIAL WAMO — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (14)</i>	» 65
SOCIETA' COOPERATIVA AGRICOLA SCEK AMBULO — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (15)</i>	» 66
FIMA S.p.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (16)</i>	» 67
SOCIETA' AR.ME.S. S.p.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (17)</i>	» 68

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

LEGISLATIVE AND AMMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 26 Gennaio 1970, n. 4.

Emendamenti al Decreto 31 Dicembre 1969 n. 5 portante Modificazioni all'Ordinamento Giudiziario.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 5 del 31 Dicembre 1969 portante modificazioni all'Ordinamento Giudiziario;

Approva e Promulga la seguente Legge

Art. 1

L'art. 1 del Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 5 in data 31 Dicembre 1969 con il quale il numero dei Consiglieri della Corte Suprema veniva portato, con modifica all'art. 5 del D.L. 12 Giugno 1962 n. 3, da quattro a sette, è abrogato.

Rimane in vigore la norma dell'art. 5 del D.L. 12 Giugno 1962 n. 3, che fissa la composizione della Corte Suprema nel seguente modo: Presidente, Vice Presidente e quattro Consiglieri.

Art. 2

La presente Legge entra in vigore immediatamente e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 26 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Dio. Mohamed Siad Barre

LEGGE 17 Gennaio 1970, n. 5.

Integrazione del Corpo degli Itlalo nelle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Costituzione della parte compatibile;
SU PROPOSTA del Segretario di Stato per gli Interni;

DELIBERA E PROMULGA

Art. 1

Il Corpo degli Itlalo viene integrato nelle Forze di Polizia.

Art. 2

Il personale del Corpo degli Itlalo conserva nelle Forze di Polizia delle quali entra a far parte a norma del precedente art. 1, il grado e l'anzianità di servizio precedentemente acquisiti.

Il trattamento economico e ogni altro status giuridico ed economico del detto personale è parificato a quelli degli appartenenti alle Forze di Polizia di pari grado e anzianità.

Art. 3

La presente Legge entra in vigore dal 1° Febbraio 1970.

Mogadiscio, li 17 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato per gli Interni
Gen. Div. Giama Ali Korshel

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

2 Gennaio 1970, n. 20.

Nomina del Dott. Girolamo Marotta Gigli a consulente presso la Corte Suprema.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
VISTO il Decreto 1° Gennaio 1970, n. 11 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

Il trasferimento del Dott. Girolamo Marotta Gigli dalla Corte d'Appello di Mogadiscio alla Corte Suprema, con funzioni di Consigliere, di cui al Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 11 del 1° Gennaio 1970, è revocato.

Il Dott. Girolamo Marotta Gigli, esperto dell'Assistenza Tecnica Italiana, viene nominato consulente, senza funzioni giudiziarie, presso la Corte Suprema.

Art. 2

Il presente Decreto entra immediatamente in vigore.

Mogadiscio, li 2 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Novembre 1969, n. 21.

Indennità mensile e facilitazioni di Segretari di Stato.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1,

CONSIDERATA la necessità di stabilire l'indennità mensile e le facilitazioni attribuite ai Segretari di Stato;

DECRETA:

Art. 1

Dal 1° Novembre 1969, è dovuta ai Segretari di Stato una indennità mensile lorda di Sh. So. 4.600.

Art. 2

I Segretari di Stato hanno altresì diritto ad un alloggio di rappresentanza arredato, ad una macchina di rappresentanza, ad un guardiano, ad una persona di servizio e ad una ragionevole quantità di carburante e lubrificante.

Art. 3

1. I Segretari di Stato che, alla data della loro nomina, fanno parte del personale civile dello Stato ovvero delle Forze Armate conservano il loro stato giuridico e il loro grado nell'ambito dell'Organizzazione Civile dello Stato o delle Forze Armate per tutto il periodo nel quale esercitano la funzione di Segretario di Stato.

Tuttavia la corresponsione degli stipendi rimane, nel detto periodo, sospesa e sostituita dall'indennità di cui all'art. 1.

2. Il Segretario di Stato, nominato tra gli appartenenti al personale civile dello Stato o alle Forze Armate conserva il diritto alla pensione che gli verrà liquidata in base alle Leggi sulla pensione rispettivamente del personale civile e militare dello Stato e considerando lo stipendio del suo grado civile o militare.

3. Il Segretario di Stato, nominato tra persone non appartenenti al personale civile dello Stato o alle Forze Armate, ha diritto, alla fine del proprio mandato, ad una liquidazione pari ad una mensilità dell'indennità goduta per ogni anno o frazione di anno non inferiore a sei mesi di servizio prestato.

4. Il Segretario di Stato, nominato tra gli appartenenti al personale civile dello Stato o alle Forze Armate, può chiedere, alla fine del suo mandato, la liquidazione prevista nel precedente paragrafo 3; in tal caso perde anche per il futuro ogni diritto derivantegli dalle Leggi sulle pensioni.

5. In caso di grave invalidità permanente, dovuta a lesioni riportate a causa o nell'esercizio delle funzioni, che determini l'esonero dall'incarico, è concessa al Segretario di Stato una pensione le cui rate mensili sono pari ad un quarto della indennità indicata nell'art. 1.

6. Se il Segretario di Stato appartiene al personale civile dello Stato o alle Forze Armate può optare per la pensione che gli spetterebbe in base alle Leggi sulla pensione dei dipendenti civili e militari dello Stato.

7. In caso di decesso del Segretario di Stato determinato da lesioni riportate a causa o nell'esercizio delle sue funzioni, spetta ai suoi eredi un terzo della indennità indicata nell'art. 1.

Art. 4

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 2 Novembre 1969.

IL PRESIDENTE
dei Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL SEGRETARIO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E
LAVORO 20 Gennaio 1970, n. 22.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale del Mudugh
— Galcaio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'art. 83, comma secondo della Costituzione;
VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del
Governò, e successive modificazioni;
VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario.

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assi-
se del Tribunale Regionale del Mudugh:

1. Sig. Abdissalam Ismail;
2. Sig. Bascir Scek Abdi;
3. Sig. Ahmed Au Musse Samantar;
4. Sig. Scek Mohamed Abdulle Horeie;
5. Sig. Issa Mohamed Issa Maestro;
6. Sig. Abdullahi Calif Hasci.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 20 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 24.
Mogadiscio, li 29 Gennaio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 20 Gennaio 1970, n. 23.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale dell'Alto Giuba — Baidoa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'art. 83, comma secondo della Costituzione;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962 n. 14, sull'Ordinamento del Governo, e successive modificazioni;

VISTO l'art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale dell'Alto Giuba:

1. Sig. Ahmed Mani Ahmed;
2. Sig. Ahmed Mohamed Maie;
3. Sig. Mohamed Herzi Iusuf;
4. Sig. Mire Hagi Musse;
5. Dr. Hassan Hagi Said;
6. Sig. Osman Duale Kahie;
7. Sig. Sciarif Mohamed Mohallim;
8. Sig. Mohamed Hagi Abdullahi;
9. Sig. Mustaf Scek Hassan;
10. Sig. Scek Aden Mohallim.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 20 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 23.

Mogadiscio, li 29 Gennaio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE MINISTRY OF GRACE AND JUSTICE

No. 24 of 15 June 1969.

Nomination of Notary Public.

THE MINISTER

HAVING SEEN Article 83 para 2 of the Constitution;

HAVING SEEN Law No. 8 of 15 February 1961 of the Notaries Profession in Force in Somalia;

HAVING SEEN Article 14 of Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organisation of Government with subsequent modification;

HAVING SEEN Article 38 of Legislative Decree No. 1 of 2 March 1962 Notary Ordinance;

CONSIDERING the urgent necessity of appointing Notary Public in Hargeisa, and realising that the following person was previous practitioner of Notary Public in the North Region with the necessary qualifications and experience, before the present law of Notary Public came into force and that he is fit and proper to continue holding this assignment;

DECREES:

Art. 1 (single) with immediate effect, Mr. Ahmed Mohamed Guled is appointed as Notary Public in Hargeisa District.

Mogadiscio, li 15 June 1969.

Hon. Abdillahi Haji Mohamud
Undersecretary Ministry of Justice and Grace

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTO il ricorso che precede;
VISTO il certificato azionario n. 7, del quale risulta che il Sig. Giorio Camillo rappresenta oltre il quinto del capitale sociale;
VISTO l'art. 2367 cpv. C. C.

ORDINA:

la convocazione dell'assemblea ordinaria della S.p.A. «Giorio e Co.» per il giorno 11 Febbraio 1970, ore 9, presso la sede della società medesima, per discutere il seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) Sostituzione dell'Amministratore unico;
- 2) Varie ed eventuali.

DESIGNA, quale Presidente, il Sig. Rag. Bacchi;

MANDA alla Cancelleria perchè provveda alla pubblicazione di questo Decreto nel Bollettino Ufficiale, almeno quindici giorni prima di quello fissato per l'adunanza.

Mogadiscio, li 12 Gennaio 1970.

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Mario Esposito

IL CANCELLIERE
Mohamed Dirie Giama

SOCIETA' COMMERCIAL INDUSTRIAL «WAMO»

Con sede Sociale in Afmadù

A V V I S O

DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Signori azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria per il giorno 26 Febbraio 1970, alle ore 10 presso la sede sociale in Afmadù, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e rapporto del Collegio Sindacale, presentazione del bilancio degli esercizi finanziari 1968-1969 e conseguente approvazione;
- B) — Nomina di consiglieri per il biennio 1970-1971;
- C) — Nomina del Collegio Sindacale per il biennio 1970-1971; previa determinazione del compenso dei sindaci effettivi.

Possono intervenire all'assemblea gli azionisti, che risultino nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'assemblea, e abbiano depositato le loro azioni entro il detto termine presso la sede sociale, o presso gli Istituti bancari.

Qualora l'assemblea di prima convocazione, andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione, per il giorno 4 Marzo 1970, stesso luogo ed ora.

Mogadiscio, li 27 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio di Amministrazione

(14)

Aden Mohallim Ibrahim

SOCIETA' COOPERATIVA AGRICOLA «SCEK AMBULO

A V V I S O

DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Signori azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria per il giorno 11 Marzo 1970, alle ore 10 presso la sede sociale a Giama-ma per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e rapporto del Collegio Sindacale, presentazione del bilancio degli esercizi finanziari 1968-1969 e conseguente approvazione;
- B) — Nomina del Collegio per il biennio 1970-1971;
- C) — Nomina del Collegio Sindacale per il biennio 1970-1971; previa determinazione del compenso dei sindaci effettivi.

Possono intervenire all'assemblea gli azionisti che risultino nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'assemblea, e abbiano depositato le loro azioni entro il detto termine, presso la sede sociale o presso gli istituti bancari.

Qualora l'assemblea di prima convocazione andasse deserta, essa sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 18 Marzo 1970, stesso luogo ed ora.

Mogadiscio, li 27 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio di Amministrazione

(15)

Aden Mohallim Ibrahim

FIMA S. p. A. — MOGADISCIO

A V V I S O
DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

Per il giorno 23 Aprile 1970, alle ore 21 p. m., è convocata presso la Sede Sociale in Mogadiscio, l'Assemblea Generale Ordinaria degli Azionisti della FIMA S.p.A. - In caso di mancato raggiungimento del quorum legale, la riunione, in seconda convocazione, avrà luogo il giorno 30 Aprile 1970, nello stesso luogo ed alla stessa ora. Sarà discusso il seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- Relazione dell'Amministratore Unico;
- Relazione del Collegio dei Revisori ai Conti;
- Approvazione del Bilancio dell'Esercizio 1969;
- Varie ed eventuali.

Per intervenire all'Assemblea è necessario esibire il certificato, rilasciato dalla Società, attestante l'avvenuto deposito delle azioni presso la cassa sociale, almeno 5 giorni prima della data fissata per l'Assemblea.

L'AMMINISTRATORE UNICO

Brera Alfredo

(16)

ARREDAMENTI METALLICI SOMALI — AR.ME.S. — S.p.A.

Sede in Mogadiscio

A V V I S O

DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni Arredamenti Metallici Somali — AR.ME.S. — con Sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il giorno 20 Febbraio 1970, alle ore 10, in prima convocazione, ed occorrente, il giorno 22 Febbraio 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione dell'Amministratore Unico e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969;
- 3) — Nomina del Collegio Sindacale.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

Mogadiscio, li 25 Gennaio 1970.

L'AMMINISTRATORE UNICO

Camillo Zappa

(17)



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 4 Febbraio 1970

Suppl. n. 1 al n. 2

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND AMMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 1° Dicembre 1969, n. 6 — *Conversione in Legge del Decreto Legge 14 Luglio 1969, n. 10 nonchè del Decreto Legge di emendamento, n. 840/69 concernente l'istituzione della Università Nazionale della Somalia.* Pag. 70
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Dicembre 1969, n. 25 — *Nomina dei Segretari di Stato.* » 71
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL, No. 26 of 1 February 1970 — *Appointment of the Special Commission of Experts According to the Ordinance No. 13 of 15 August 1951.* » 72

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 1 Dicembre 1969, n. 6.

Conversione in legge del Decreto-Legge 14 Luglio 1969, n. 10 nonchè del Decreto Legge di emendamento, n. 840-69 concernente l'istituzione della Università Nazionale della Somalia.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione in data 21 Ottobre 1969 e la legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato per la Pubblica Istruzione;

PROMULGA la seguente legge:

Articolo Unico

E' convertita in legge il Decreto-legge del 14 Luglio 1969, n. 10 nonchè il relativo emendamento fatto in Decreto-legge del 1 Ottobre 1969, n. 840/69, concernente l'istituzione della Università Nazionale della Somalia.

La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle leggi, e pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come legge della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 1 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Dir. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Dicembre 1969, n. 25.

Nomina dei Segretari di Stato.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Costituzione nella parte compatibile con la legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionaria Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

I sottoindicati Signori sono nominati a Segretari di Stato per tutti gli effetti, per il dicastero a fianco di ciascuno indicato:

- 1) Dr. Osman Nur Ali a Segretario di Stato per la Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.
- 2) Sig. Omar Arteh Galib a Segretario di Stato per gli Affari Esteri.
- 3) Magg. Gen. Giama Ali Korshell a Segretario di Stato per gli Interni.
- 4) Dr. Mohamud Giama Ahmed a Segretario di Stato alle Informazioni e Orientamento Nazionale.
- 5) Dr. Hassan Ali Mire a Segretario di Stato alla Pubblica Istruzione.
- 6) Dr. Mohamed Adan Sceek Mohamud a Segretario di Stato alla Sanità.
- 7) Dr. Ahmed Mohamed Mohamud a Segretario di Stato alla Pianificazione.
- 8) Sig. Mohamed Abdi Arraleh a Segretario di Stato alle Finanze.
- 9) Dr. Abdulcadir Adan Abdulla a Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
- 10) Sig. Mohamed Ansciur Hassan a Segretario di Stato ai Trasporti e Comunicazioni.
- 11) Dr. Mohamud Ghelle Elmi a Segretario di Stato all'Industria e Commercio.
- 12) Dr. Abdulla Farah Hersi a Segretario di Stato all'Agricoltura.

- 13) Sig. Mohamed Burreleh a Segretario di Stato alle Risorse Minerarie.
- 14) Dr. Mohamud Mohamed Osman a Segretario di Stato per lo Sviluppo Rurale, Comunitario e Zootecnia.

Mogadiscio, li 1 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 26 of 1 February, 1970.

Appointment of the special Commission of Experts According to the Ordinance
No. 13 of 15-8-1951.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21st
October, 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Ordinance No. 13 of 15th August, 1951;

CONSIDERING the necessity to appoint for the year 1970, the
special Commission of Experts foreseen in the said Ordinance;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Mining;

HAVING HEARD the opinion of the Supreme Revolutionary
Council;

DECREES:

The Experts Commission foreseen in the Ordinance No. 13 of
15 August, 1951 (Mining Code), for the year 1970, is hereby esta-
blishment. It shall be composed of the following persons:

Director of Legislative Department, Ministry of
Justice, Religion and Labour — Chairman

Director of Inland Revenue, Ministry of Finance — Member

OPEX Director of Mines — Member

Geologist, Ministry of Mining — Member

Mogadishu, 1 February, 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Major General Mohamed Siad Barre
aryi

Secretary of State for Mining
Mohamed Burreleh Ismail

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 21 Febbraio 1970

Suppl. n. 3 al n. 2

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Gennaio 1970, n. 27 — *Nomina componenti della Corte di Sicurezza Nazionale.* Pag. 95
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 26 Gennaio 1970, n. 28 — *Nomina del Pubblico Ministero presso la Corte di Sicurezza Nazionale.* » 96
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 25 Gennaio 1970, n. 29 *Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Burao.* » 97
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 25 Gennaio 1970, n. 30 — *Nomina degli Assessori della Corte d'Assise d'Appello di Hargeisa.* » 100

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 25 Gennaio 1970, n. 31 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Hargeisa.</i>	Pag. 102
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 2 Febbraio 1970, n. 32 — <i>Nomina Commissione di Accettazione delle merci acquistate mediante gara di appalto.</i>	» 107

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' S.I.C.A. FRANCESCO BOERO — <i>Avviso di Convocazione di Assemblea Ordinaria. (19)</i>	» 108
SINCLAIR SOMAL CORPORATION — <i>Cancellazione dal Registro presso Tribunale del Benadir. (20)</i>	» 109
MARATHON PETROLEUM — <i>Cancellazione dal Registro presso Tribunale Regionale del Benadir. (21)</i>	» 109
SOCIETA' ROMANA IN SOMALIA — <i>Estratto Verbale della riunione del Consiglio di Amministrazione (22)</i>	» 110

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Gennaio 1970, n. 27.

Nomina componenti della Corte di Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 10 Gennaio 1970 n. 3 sull'istituzione della Corte di Sicurezza Nazionale e successive modifiche;

PRESO ATTO della conforme deliberazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

La Corte di Sicurezza Nazionale è composta come segue:

Presidente — Ten. Col. Mohamed Scek Osman;

V. Presidente — Maggiore Mussa Rabile God;

Consigliere — Capitano Abdirizak Mohamed Abubacar;

Consigliere — Dott. Abdisalam Scek Hussen.

Art. 2

Il presente Decreto ha efficacia immediata e verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 21 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 26 Gennaio 1970, n. 28.
Nomina del Pubblico Ministero presso la Corte di Sicurezza Nazionale.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTO la Legge 10 Gennaio 1970, n. 3 sull'istituzione della Corte di Sicurezza Nazionale e successive modifiche;
PRESO ATTO della conforme deliberazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

Il Ten. Colonnello Mohamud Mire Musse, è nominato Pubblico Ministero presso la Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 2

Sono nominati sostituti del Pubblico Ministero presso la Corte per la Sicurezza Nazionale i seguenti signori:

1. — Sig. Ahmed Iusuf
2. — Magg. Abdullaziz Sultan Oloj Dinle
3. — Magg. Abbas Mohamed

Art. 3

Il presente Decreto ha efficacia immediata e verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 26 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIA, AA. RR. E LA-
VORO 25 Gennaio 1970, n. 29.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Burao.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Art. 83, comma secondo della Costituzione;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del
Governo e successive modificazioni;

VISTO l'Art. 26, comma primo del Decreto Legislativo 12 Giu-
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Burao.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT — BURAO

1. Abdi Mohamed Jama
2. Abdillahi Aw Jama
3. Haji Ali Abokor
4. Ahmed Yassein
5. Ahmed Ismail
6. Abdi Arab

SUB-TREASURY — LAS ANOD

7. Mohamed Abdi Ismail

ERIGAVO — SUB-TREASURY

8. Musa Mohamed Deria

LAS KOREH SUB-TREASURY

9. Abdillahi Mohamed Farah

BURAO — TREASURY

10. Abdirahman Salah

REGIONAL HEADQUARTERS (East) BURAO

11. Mohamed Dableh Ismail
12. Ibrahim Elmi Wais
13. Ali Mohamoud Halieyh
14. Nooh Gulaid Jama
15. Saeed Omer Hash-Hash
16. Mohamed Haji Yusuf Ali

DISTRICT OFFICE BURAO

17. Ahmed Ismail Deria
18. Ibrahim Maalim Hussein
19. Nuh Gulaid Jama
20. Ahmed Jama Mohamed
21. Ismail Omer Dualeh
22. Mohamed Ajab Osman
23. Abdillahi Ahmed Weid
24. Ahmed Yassein
25. Abdi Jama Guon
26. Ali Mohamed Hileyeh
27. Sh. Abdilwalli Ismail
28. Mohamed Abdi (Adaweh)

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL — BURAO

29. Aden Mohamoud Mohamed
30. Mohamed Ismail Bullaleh
31. Ahmed Billeh Adan
32. Saeed Jama Mohamed

LIVESTOCK DEVELOPMENT AGENCY — BURAO

33. Mohamed Hassan Iman
34. Farah Ali George
35. Hassan Saeed Elmi
36. Asha Abdi Robleh

DISTRICT OFFICE — HOHODLEH

37. Ibrahim Essa Farah

DISTRICT OFFICE — LAS ANOD

38. Omer Abdi Egeh — Education Dept.

39. Mohamed Abdi Ahmed — D. C. Office

40. Abdi Omer Awad — Education

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL — ERIGAVO

41. A. H. M. Daderch

42. Abdulrazak A. Herzi

43. Jama Abdi Shirreh

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL — LAS KOREH

44. Yusuf Boss Ahmed

45. Mohamed Ali Ibrahim

46. Ibrahim Artan Farah

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL — LAS ANOD

47. Osman Nuh Saeed

DISTRICT OFFICE — ERIGAVO

48. Gulad Ali Abdi

SOMALI NATIONAL BANK — BURAO

49. Awil Haji Omer

50. Ibrahim Jama

51. Osman Hussein Ibrahim

52. Omer Hussein Ibrahim

53. Mohamed Abdillahi Ali

54. Hassan Adda Abdi

55. Omer Nurrow Shiddo

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 25 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato- Reg. n. 1, foglio n. 25.

Mogadiscio, li 29 Gennaio 1970.

Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIA, AA. RR. E LA-
VORO 25 Gennaio 1970, n. 30.**

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise d'Appello di Hargeisa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Art. 83, comma secondo della Costituzione;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del
Governo, e successive modificazioni;

VISTO l'Art. 26, comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Ap-
pello di Hargeisa.

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL — HARGEISA

1. Abdi Hassan Liban
2. Abdillahi Khalif Adan
3. Jama Abdi Mohamed (Bustaleh)

TRADE SUPPLY OFFICE — HARGEISA

4. Adan Mohamed Ali

EDUCATION DEPARTMENT — HARGEISA

5. Hassan Aw Ali
6. Osman Shira Jama
7. Mohamed Abdi Samater

AGRICULTURE DEPARTMENT — HARGEISA

8. Yusuf Abdi Saeed
9. Myad Hussein
10. Ali Jama Ahmed

NATIONAL AND GRINDLAYS BANK — HARGEISA

11. Mohamed Saeed Abyan

PUBLIC WORKS DEPARTMENT — HARGEISA

12. Aideed Yassein
13. Musa Ainan
14. Ahmed Dualch

DESERT LOCUST CONTROL ORGANISATION — HARGEISA

15. Osman Sheikh Hassan
16. Haji Mohamed Behi

DEPART. OF ANIMAL HEALTH & PRODUCTION HARGEISA

17. Mumin Dolal
18. Ahmed Mohamed Hassan

NATIONAL ENTERPRISE LIMITED — HARGEISA

19. Ibrahim Gulad
20. Mohamoud Mohamed Rageh

AUDIT DEPARTMENT — HARGEISA

21. Abdi Mohamed Adan
22. Rashid Haji Ahmed

REGIONAL HEADQUARTERS — HARGEISA

23. Mohamed Said Abby
24. Mustaf Sheikh Abdirahman
25. Mohamed Adan Darry.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 25 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 26.

Mogadiscio, li 29 Gennaio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIA, AA. RR. E LA-
VORO 25 Gennaio 1970, n. 31.

Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale di Hargeisa.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'Art. 83, comma secondo della Costituzione;
VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del
Governo, e successive modificazioni;
VISTO l'Art. 26 comma primo, del Decreto Legislativo 12 Giu-
gno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

I seguenti Signori sono nominati Assessori della Corte d'Assi-
se del Tribunale Regionale di Hargeisa:

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL — HARGEISA

1. Ismail Sh. Ali Jama
2. Mohamed Abdillahi Abdi
3. Ahmed Farah Jirreh
4. Ibrahim Adan Nooh
5. Jama Mohamcud Abdulla
6. Ismail Jibril Muhamed
7. Abdillahi Hassan Ibrahim
8. Jama Shireh
9. Ismail Mohamoud Ali
10. Behi Ahmed
11. Ibrahim Abdillahi
12. Musa Daar Deri
13. Abdillahi Muhamed Asker
14. Hassan Husesin Haid
15. Mohamed Abdi Handulleh
16. Hassan Adan Jama

ERDUCATION DEPARTMENT — HARGEISA

17. Ali Mohamed Osman
18. Mohamed Warsama
19. Ali Hussein Mattan
20. Jama Adan Elmi
21. Mohamed Omer Elayeh
22. Ismail Ahmed Essa
23. Ali Hussein Bahdon
24. Omer Essa Awaleh
25. Ahmed Mohamed
26. Mohamed Ibrahim H. Nur

AGRICULTURE DEPARTMENT — HARGEISA

27. Mohamed Magan Guladi
28. Omer Ahmed Ali
29. Abdi Elmi Gaileh
30. Ali Jama Ahmed
31. Mohamed Magan Sharmarkeh
32. Abdillahi Ahmed Yassein
33. Essa Abdillahi
34. Sulaiman Adan Kalabjan
35. Hassan Abdi Jama
36. Mohamoud Abdi Matter
37. Adan Mustafa Ibrahim

SOMALI NATIONAL BANK — HARGEISA

38. Ahmed Aw Abdi Mohamoud

NATIONAL AND GRINDLAYS BANK — HARGEISA

39. Abdillahi Haji Jama Ali
40. Jama Ali Elmi
41. Abdi Sulaiman
42. Mohamed Gulaid

43. Aidrose Ali Obide
44. Abdi Jama
45. Abdirahman Saeed Saleh
46. Ibrahim Mohamed Jama
47. Ahmed Mohamed Noor
48. Abdulrahman Dualeh

PUBLIC WORKS DEPARTMENT — HARGEISA

49. Mohamed Ismail Hussein
50. Hersi Adan Kibar
51. Ibrahim Abdiilahi Egeh
52. Haji Osman Jama

PUBLIC WORKS DEPARTMENT — BERBERA

53. Saeed Warsama
54. Haji Yusuf Ismail
55. Jama Adan
56. Hassan Gulaid

MOHAMED RASHED ALI & Co. — BERBERA

57. Awil Haji Billeh Adan
58. Mohamed Jama Musa

DISTRICT OFFICE — BERBERA

59. Abdi Haibeh Mohamed
60. Ali Omer Mubark

NATIONAL AND GRINDLAYS BANK — BERBERA

61. Ahmed Haji Jama Ali
62. Essa Abdulla Ali
63. Mohamed Hailyeh
64. Ahmed Abdi Mohamed
65. Abduljabar Mohamed Hindi

SUB-TREASURY — HARGEISA

66. Abdi Hersi Madadal
67. Jama Nur Dualeh
68. Hussein Haji Ahmed Eldab
69. Hassan Adan Yusuf
70. Dahir Elmi Mohamed
71. Mohamed Ali Mohamed

SUB-TREASURY — BORAMA

72. Mohamed Omer Hussein

SUB-TREASURY — BERBERA

73. Ali Haji Mohamed Furreh

SUB-TREASURY — ZEILA

74. Ahmed Daud Gedi

DISTRICT OFFICE — BORAMA

75. Ali Omer Hussein
76. Ibrahim Abdilahi Barkhadleh

LOCAL ADMINISTRATION COUNCIL — BORAMA

77. Ali Abdi Haji Adan
78. Mohamed Deria Dehod
79. Ali Godab Farah
80. Ibrahim Kowreh Habaneh
81. Adan Warsama Sh. Gadeed
82. Ismail Kabileh Deria
83. Barkhad Adan Magan

DEPART. OF ANIMAL HEALTH & PRODUCTION HARGEISA

84. Abdillahi Handuleh Abdi
85. Mohamed Hussein Egal
86. Ahmed Ali Hersi
87. Adan Musa Hassan
88. Dahir Saeed Afyareh

DESERT LOCUST CONTROL ORGANISATION — HARGEISA

89. Ahmed Mohamed Abby
90. Ibrahim Abdulkarim
91. Haji Nur Essa

SOMALI NATIONAL BANK — BERBERA

92. Abdi Hussein Essa
93. Ahmed Hassan Affi
94. Scerif Dahir Babibi
95. Abdillahi Ismail
96. Ali Abdi Mohamed
97. Abdillahi Ali Haile
98. Ismail Sh. Ibrahim
99. Hassan Yahya Kassim
100. Mchamoud Mohamed Saleh

NATIONAL ENTERPRISE LIMTIDE — HARGEISA

101. Mohamed Haji Ali (Sanyareh)
102. Abdi Mogeh

AUDIT DEPARTMENT — HARGEISA

103. Abdirahman Ali Saeed
104. Mohamed Farah Dualeh
105. Mohamed Madar Nooh
106. Hussein Awale Ismail
107. Ibrahim Ali Dahir

REGIONAL HEADQUARTERS — HARGEISA

108. Mohamoud Samater
109. Yusuf Mohamed
110. Osman Adan Dole
111. Ahmed Hama Ismail

RURAL DEVELOPMENT — HARGEISA

112. Ahmed Haji Nooh
113. Ahmed Saeed Nalayeh
114. Mohamed Jama Farah
115. Mohamoud Mohamed

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 25 Gennaio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Dr. Osman Nur Ali

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 27.
Mogadiscio, li 29 Gennaio 1970.*

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIA, AA. RR. E LA-
VORO 2 Febbraio 1970, n. 32.

Nomina Commissione di accettazione delle merci acquistate mediante gara di
Appalto.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1 del Consiglio Rivoluzio-
nario Supremo;

VISTO l'art. 60 del D. P. R. 18 Dicembre 1962, n. 318 «Appro-
vazione del Regolamento degli Approvvigionamenti;

VISTO il Decreto Ministeriale n. 334509 del 22 Febbraio 1965,
col quale veniva nominata la Commissione Appalti e forniture;

RITENUTA la necessità di procedere alla nomina di una Com-
missione di Accettazione delle merci acquistate mediante gara di
Appalto;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza 1° Febbraio 1970 i sottonotati funzionari sono nominati quali membri della Commissione di Accettazione di tutte le merci acquistate coi fondi di spesa aggravati al Titolo: 2 — del Bilancio di Previsione dell'esercizio finanziario 1970 dello stesso Ministero e conseguito mediante gara di Appalto, con la facoltà di controllare in qualsiasi momento il magazzino ove presenta la merce citata:

Prof. Mchamud Hassan Nur — Presidente — Direttore Amministrativo;

Mr. Abdullahi Hagi Abdurahman — Membro — Direttore Giudiziario e Affari Professionali;

Rag. Ahmed Mohamud Olou — Membro — Capo Sezione.

Mogadiscio, li 2 Febbraio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Osman Nur Ali

S.I.C.A. FRANCESCO BOERO & FIGLIO — S.p.A.
Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.200.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della S.p.A. «S.I.C.A. Francesco Boero & Figlio» con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 9 Marzo 1970 alle ore 17 in prima convocazione, e, all'occorrenza, alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione per il giorno 10 Marzo 1970, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione dell'Amministratore Unico e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1968 e deliberazioni relative.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale o presso un Istituto Bancario in Mogadiscio.

Mogadiscio, 7 Febbraio 1970.

(19)

L'AMMINISTRATORE DELEGATO
Roberto Camenzind

SINCLAIR SOMAL CORPORATION — MOGADISCIO

A V V I S O

Con Decreto del Giudice Regionale del Benadir in data 5 Gennaio 1970 è stata disposta la cancellazione, dal Registro delle Imprese presso la Cancelleria del Tribunale Regionale del Benadir, della Società.

(20)

p. p. Il Rappresentante Locale
SINCLAIR SOMAL CORPORATION
Avv. Gianfranco Cenci

MARATHON PETROLEUM SOMAL — MOGADISCIO

A V V I S O

Con Decreto del Giudice Regionale del Benadir in data 5 Gennaio 1970 è stata disposta la cancellazione, dal Registro delle Imprese presso la Cancelleria del Tribunale Regionale del Benadir, della Società.

(21)

p. p. Il Rappresentante Locale
MARATHON PETROLEUM SOMAL
Avv. Gianfranco Cenci

SOCIETA' ROMANA N SOMALIA — SEDE IN MOGADISCIO

**Estratto verbale della riunione del Consiglio di Amministrazione
del 30 Dicembre 1969**

Dal Verbale della Riunione del Consiglio di Amministrazione della Società Romana in Somalia — S.p.A., risulta che nella riunione stessa sono state adottate le seguenti delibere:

- di revocare ogni e qualsiasi precedente procura conferita a funzionari e dipendenti della Società;
- di conferire nuove procure per l'ordinaria Amministrazione in Somalia ai signori:
- P. A. Giuseppe Zardo nato a Firenze il 2-3-1926;
- Comandante G. Battista Di Caprio nato a Genova il 23 Maggio 1929;
- Sig. Baldasso Egidio nato a Genova il 23-5-1914;
- P. A. Scapecchi Sandro nato a Firenze il 16-9-1942;
- Sig. Rinaldelli Giuseppe nato a Genova il 7-9-1927;
- Sig. Hanau Elio nato a Genova il 27-12-1935;

che esercitano i poteri conferiti con firma congiunta a due tra di loro.

Mogadiscio, li 3 Febbraio 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(22)

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 26 Febbraio 1970 Suppl. n. 4 al n. 2

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 34 of 31 January 1970 — *Appeal of the Supreme Court.* Pag. 114
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 12 Dicembre 1969, N. 35 — *Approvazione Tabella delle Razioni viveri ai detenuti.* » 118
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Febbraio 1970, n. 36 — *Delega al Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.* » 120
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Febbraio 1970, n. 37 — *Approvazione della Convenzione tra il Governo, della Repubblica Democratica Somala e l'Alitalia - Linee Aeree Italiane.* » 121

ORDINANZA DEL SEGRETARIO DI STATO PER
L'INTERNO 1 Febbraio 1970, n. 1 — *Consegna delle
Armi da Fuoco.*

Pag. 127

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 34 of 31 January 1970.

Appeals of the Supreme Court.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;

HAVING SEEN Article 16 of the Rules of the Supreme Court contained in the Organisation of Judiciary Law, 1956 (Ordinance No. 5 of 2-2-1956);

CONSIDERING that in a number of appeals heard before the Revolution, although the decisions have been announced in Court and the «Dispositivo» signed by the Presiding Judge and other members of the Court, the judgements have not been deposited with the Registrar's office as required by Article 16 of the Organisation of Judiciary Law, 1956;

NOTING that under our Decree No. 5/159 of 9-12-1969 which determines the composition of the Supreme Court, the President and members of the Court functioning before the Revolution have been substituted;

REALISING that the present President and Judges of the Supreme Court cannot write judgments in the appeals in the decisions of which they have not participated;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour;

DECREES:

That in the following appeals, the «Dispositivo», duly signed by the presiding Judge and members of the Court which heard such appeals and which are appearing in the relevant appeal files of the Supreme Court, shall have the force of Judgments of the Supreme Court as required by law and shall be recognised by all persons concerned as Judgments in these appeals:

Supreme Court Appeal N.o	Court of Appeal Appeal No.	PARTIES	Date of Decision
CIVIL APPEALS			
26/68	103/67	Husein Abdullahi V. Essa Abdulla	14-11-68
70/68	51/66	Abdullahi Ali Ishaak V. Hashi Arab	4- 9-69
92/68	129/67	Abdullahi Duateh Digaleh V. Heirs of Ahmed Hassan	16- 9-68
94/68	75/67	Mohamoud Hasson V. Adais Omer	5- 1-69
116/68	25/68	Osman Mussa Haid V. Isman H. Hersi	17- 7-69
128/68	87/66	Yusuf Aboker V. Mohamed Goth Mohamed	14-11-68
140/68	36/68	Hasson Khalif V. Ali Sheikh Hussein	24- 7-69
141/68	6/67	Ali Noor Rageh V. Haji Osman Noor	2- 2-69
142/68	148/67	Farah Gaidi V. Ali Abdullahi	14-11-68
155/68	32/68	Hersi Omer Sheikhdone V. Yunis Shubail	24- 7-69

Supreme Court Appeal N.o	Court of Appeal Appeal No.	PARTIES	Date of Decision
164/68	59/68	Hussein Ibrahim Awad V. Yusuf Elmi	24- 7-69
15/69	31/68	Abdi Billeh Shirreh V. Yusuf Ibrahim Hussein	24- 7-69
16/69	21/68	Jama Ahmed V. Isman Ibrahim Deria	9- 7-69
19/69	11/68	Abdullahi Omer Jama V. Hasson Mohamoud Addar	31- 7-69
20/69	95/68	Ismail Egeh V. Haji Mohamed Asker	31- 7-69
21/69	13/68	Ahmed Mohamoud Farah V. Hersi Saleh	3- 8-69
24/69	113/68	Farah Harbi Saleh V. Haji Mohamoud Jama	5- 8-69
25/69	140/68	Adan Nooh V. Mussa Guhad Robleh	5- 8-69
26/69	40/66	Abdullahi Mohamoud Naher V. Jama Nooh	5- 8-69
91/69	114/68	Osman Abdi Shirreh V. Abdullahi Dualeh	12- 8-69
108/69	74/68	Somali Airlines Hargeisa V. Nuh Hussein Hersi	19- 8-69
139/69	84/68	Abdullahi Saher V. Dahir Jibril Egeh	4- 9-69

Supreme Court Appeal N.o	Court of Appeal Appeal No.	PARTIES	Date of Decision
CRIMINAL APPEALS			
56/68	138/68	Omer Abdullahi Ayeh V. The State	9- 8-69
83/68	271/68	The State V. Jama Saleh	28- 8-69
15/69	323/68	Salad Mirreh Dacar V. The State	9- 8-69
16/69	6/68	Jama Dualeh Deria V. The State	21- 8-69
18/69	501/68	Ambro Hasson Jama V. The State	14- 8-69
19/69	339/68	Mohamed Warsama Aboker V. The State	14- 8-69
20/69	462/68	Abdullahi Ibrahim Mussa V. The State	14- 8-69
22/69	631/67	Abdullahi Haji Mohamoud V. The State	28- 8-69
25/69	2/69 (Misc)	Abdullahi Mohamed Odawa V. The State	27- 5-69
38/69	4/68	Ahmed Hersi Ahmed V. The State	11- 9-69
39/69	3/68	Mohamoud Odawa Hersi V. The State	10- 8-69
40/69	9/68	Hasson Ali Mirreh V. The State	21- 8-69

Supreme Court Appeal N.o	Court of Appeal Appeal No.	PARTIES	Date of Decision
106/68	404/68	Abdulkadir Farah Harbi V. The State	17-12-68

The Decree shall come into force with immediate effect.

Mogadishu, 31 January 1970.

THE PRESIDENTE
of the Supreme Revolutionary Council
Major Gen. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 12 Dicembre 1969, n. 35.

Approvazione tabella delle razioni viveri ai detenuti.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Costituzione della Repubblica Democratica Somala parte compatibile con la presente Legge;

VISTA la prima Carta della Rivoluzione con la quale vengano devoluti al Consiglio Rivoluzionario Supremo il potere legislativo esecutivo e Giudiziario;

VISTO l'art. 14 della Legge 3 Giugno 1962 (emendato con Decreto Legge 7 Febbraio 1965 n. 1) sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 8 dell'Ordinamento Amministrativo - Contabile;

VISTO la proposta del Ministero di Giustizia, Religione e Lavoro;

RITENUTA la necessità di emanare le norme generali da osservarsi nella stipulazione dei contratti per le forniture dei viveri ai detenuti ristretti negli Stabilimenti carcerari, in conformità a quanto previsto l'art. 8 dell'Ordinamento Amministrativo - Contabile;

DECRETA:

Art. 1

La tabella razioni viveri giornaliero del vitto per detenuti sono sotto indicati:

The	Kg.	0,002
Zucchero	»	0,018
Riso o pane	»	0,250
Granoturco o grano	»	0,300
Carne	»	0,200
Latte	»	0,250
Pasta	»	0,230
Verdura	»	0,180
Limoni	»	0,045
Cipolle	»	0,010
Olio	»	0,020
Sale	»	0,010
Pane	»	0,050
Sapone settimanale	»	0,085
Legna da ardere	»	1,380

(a) Il regolamento generale per l'appalto e fornitura delle razioni viveri ai detenuti, sarà fatto Decreto Segretario di Stato a parte dal Ministero di Giustizia, Religione e Lavoro.

Art. 2

Il presente Decreto entrerà in vigore in data odierna e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Art. 3

Ogni altra precedente Legge in materia deve considerarsi abrogata.

Mogadiscio, li 12 Dicembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 29.
Mogadiscio, li 8 Febbraio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Febbraio 1970, n. 36.

Delega al Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione emessa in data 21 Ottobre 1969;

VISTA la Convenzione 15 Luglio 1963, approvata con D. P. R. n. 294 del 6 Novembre 1963, stipulato tra il Governo Somalo e l'Alitalia per l'istituzione della Somali Airlines e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 all'11 del 17 Novembre 1963;

VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo del 26 Ottobre 1969, con il quale veniva abrogato il D. P. R. n. 24 del 28 Dicembre 1968, pubblicato sul Bollettino Ufficiale Suppl. n. 2 al 3 dell'8 Marzo 1969, relativo alla convenzione tra il Governo Somalo e l'Alitalia, approvato con D. P. R. del 6 Novembre 1963, n. 294 pubblicato sul Bollettino Ufficiale del 17 Novembre 1963;

RITENUTA la necessità di delegare il Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti Ing. Mohamed Ansciur a rappresentare il Governo della Repubblica Democratica Somala, per le trattative finali e la firma della Convenzione relativa alla Società Somali Airlines tra il Governo della Repubblica Democratica Somala e la S. p. A. Alitalia;

DECRETA:

Art. 1

Il Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti Ing. Mohamed Ansciur è delegato a rappresentare il Governo Somalo per le trattative finali e la firma della Convenzione tra il Governo della Repubblica Democratica Somala e la S. p. A. Alitalia.

Mogadiscio, li 14 Febbraio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
PREMO 21 Febbraio 1970, n. 37.

Approvazione della Convenzione tra il Governo della Repubblica Somala e l'Alitalia.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione emesso in data 21 Ottobre 1969;

VISTA la Convenzione 15 Luglio 1963, approvato con D. P. R. n. 294 del 6 Novembre 1963, stipulato tra il Governo Somalo e l'Alitalia per l'istituzione della Somali Airlines e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 all'11 del 17 Novembre 1963;

VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo del 26 Ottobre 1969, con il quale veniva abrogato il D. P. R. n. 24 del 28 Dicembre 1968, pubblicato sul Bollettino Ufficiale Suppl. n. 2 al 3 dell'8 Marzo 1969, relativo alla convenzione tra il Governo Somalo e l'Alitalia, approvato con D. P. R. del 6 Novembre 1963, n. 294, pubblicato sul Bollettino Ufficiale del 17 Novembre 1963;

RITENUTA l'opportunità che la collaborazione tra il Governo Somalo e l'Alitalia — Linea Aerea, Italiana, S. p. A. sia continuato ancora per ulteriore periodo nell'interesse della Società stessa;

CONSIDERATO che la convenzione firmata il 15-2-1970 tra il Governo della Repubblica Democratica Somala e l'Alitalia corrisponde alle nuove esigenze del paese;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti;

DECRETA:

Art. 1

E' approvata e resa esecutiva dalla data del presente Decreto la convenzione 15-2-1970 stipulata tra il Governo della Repubblica Democratica Somala da una parte e dall'Alitalia Linee Aeree Italiane dall'altra che sostituisce quella precedente del 15 Luglio 1963, tra le stesse parte contraenti approvato con D. P. R. 6 Novembre 1963, n. 294.

Art. 2

La nuova convenzione fa parte integrante del presente Decreto che sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale e sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 21 Febbraio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
Ing. Mohamed Ansciur Hassan

CONVENZIONE TRA IL GOVERNO
DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA
E
L'ALITALIA S. p. A. PER LA PARTECIPAZIONE
NELLA SOCIETA' «SOMALI IRLINES - S. p. A.»

La presente Convenzione viene conclusa il giorno 15 Febbraio 1970 tra il Governo della Repubblica Democratica Somala e l'Alitalia — Linee Aeree Italiane — S.p.A. con sede in Roma, rappresentanti rispettivamente dai Signori:

- Ing. Mohamed Ansciur — Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti della Repubblica Democratica Somala;
- Comandante Guido Fraracci — Dirigente dell'Alitalia — Linee Aeree Italiane;

debitamente autorizzati.

Considerato:

- a) che il Governo somalo intende continuare ad avvalersi della collaborazione dell'Alitalia, nella Somali Airlines;
- b) che il Governo somalo ha ritenuto di proporre all'Alitalia di addivenire alla stipula di una nuova Convenzione che sostituisca quella stipulata il 15 Luglio 1963;
- c) che l'Alitalia è disposta a continuare a fornire la propria collaborazione nella Somali Airlines e ad aderire alla richiesta del Governo somalo di stipulare una Convenzione su nuove basi.

Viene di comune accordo deciso quanto segue:

Art. 1

La presente Convenzione sostituisce quella stipulata tra il Governo somalo e l'Alitalia il 15 Luglio 1963.

Art. 2

Scopo della Società è di effettuare operazioni di trasporto aereo passeggeri, posta e merci.

In particolare la Società può:

- a) — Acquistare, costruire, esercitare, e prendere in Concessione aeroporti, aviorimesse, officine, edifici e manufatti di ogni genere, destinati al servizio della navigazione aerea;

- b) — Effettuare operazioni di assistenza aeroportuale (Handling) e di provveditoria di bordo (Catering), sia per necessità proprie che per quelle di altre Compagnie;
- c) — Organizzare ed esercire tutti i servizi che direttamente o indirettamente fanno parte o sono connessi con gli scopi della Società;
- d) — Assumere ed addestrare personale per l'esecuzione di tutti i servizi enumerati in questa Convenzione;
- e) — Compiere tutte le operazioni ed esercitare tutte le attività economiche, industriali e finanziarie che direttamente o indirettamente possono concorrere al migliore e più efficiente funzionamento della Società.

Art. 3

La Società ha un capitale di Sh. So. 1.600.000 (un milione e seicentomila) suddiviso in 3.200 (tremiladuecento) azioni da Sh. So. 500 (cinquecento) ciascuna, sottoscritte come segue:

Governo somalo	51% (cinquantuno per cento)
Alitalia	49% (quarantanove per cento)

La partecipazione azionaria è limitata al Governo somalo e all'Alitalia, salvo diversa decisione da prendersi di comune accordo tra le Parti Contraenti.

Art. 4

In caso di aumento del capitale sociale, le nuove azioni dovranno, senza eccezione, essere sempre offerte in opzione allo stesso prezzo agli azionisti della Società in proporzione al numero di azioni da ciascuno possedute.

Art. 5

La Società sarà amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da sei membri nominati come segue:

- a) — Tre cittadini somali, designati dal Governo somalo;
- b) — Tre cittadini italiani, designati dall'Alitalia.

Il Presidente sarà scelto fra i Consiglieri designati dal Governo somalo ed il Vice Presidente tra i Consiglieri designati dall'Alitalia.

Il Collegio Sindacale sarà composto da due Sindaci effettivi e due Sindaci supplenti designati pariteticamente dalle due Parti e da un Presidente da scegliersi di comune accordo dalle Parti stesse.

Per la validità delle deliberazioni del Consiglio è necessaria la presenza effettiva ed il voto favorevole di più della metà dei suoi componenti.

Per il funzionamento del Collegio Sindacale varranno le norme di legge.

Art. 6

Per la validità delle deliberazioni dell'Assemblea Ordinaria, sia in prima che in seconda convocazione, è necessario il voto favorevole di almeno la metà più uno del capitale sociale.

L'Assemblea straordinaria, sia in prima che in seconda convocazione, delibera validamente con il voto favorevole di almeno tre quinti del capitale sociale, salvo i casi in cui la legge prescriva più elevate maggioranze.

Art. 7

Il Governo Somalo si impegna a concedere alla Società l'esclusiva dei diritti per tutti i servizi interni ed internazionali, sia di linea che a domanda (charter) di bandiera somala, ed a negoziare i diritti di traffico con Paesi Esteri in modo da salvaguardare gli interessi della Società stessa.

Art. 8

Il Governo concede alla Società l'esenzione dal pagamento di qualsiasi dazio doganale, diritti, imposte e tributi dovuti sulla importazione di aerei, parti di ricambio in genere, materiale ed attrezzature destinate ai reparti tecnico ed operativo (di volo e di terra), nonché sui carburanti e lubrificanti avio.

Garantisce inoltre:

- a) l'uso gratuito dei radio collegamenti, radio aiuti di navigazione e dei servizi meteorologici, sia attualmente esistenti che di futuro nuovo impianto e funzionamento;
- b) l'uso gratuito degli aeroporti e dei campi di fortuna esistenti nel Territorio somalo e che vi verranno costruiti in futuro;
- c) il ricovero gratuito degli aeromobili, dei materiali di ricambio e di ogni e qualsiasi attrezzatura occorrente all'attività della Società negli aeroporti e nei campi sopra indicati;
- d) l'uso gratuito, sempre negli aeroporti e nei campi sopra indicati, dei locali occorrenti alla Società per l'installazione di uffici in genere, operazioni ecc.

Art. 9

La Direzione della Società è affidata a cittadini somali a partire dal 1° Gennaio 1970.

Art. 10

L'Alitalia si impegna a fornire su richiesta della Direzione della Somali Airlines e secondo le proprie possibilità, personale amministrativo, esperti e tecnici contro rimborso da parte della Somali Airlines di tutte le spese che a tale titolo l'Alitalia dovrà sostenere.

Alle stesse condizioni l'Alitalia provvederà all'addestramento del personale somalo inviato eventualmente presso il Centro Addestramento di Fiumicino o presso altri suoi Uffici sociali.

Art. 11

Nell'eventualità di perdite di gestione, l'Alitalia si impegna a garantire la copertura fino all'importo di Sh. So. 2.300.000 (Sh. So. duemilionitrecentomila) per ciascun anno di esercizio a partire dal 1° Gennaio 1970. Perdite eccedenti tale importo faranno carico ai soci in proporzione alla loro partecipazione al capitale sociale.

Ove si abbiano profitti, essi saranno destinati all'aumento del capitale sociale.

Art. 12

Trascorsi due anni dalla data del 1° Gennaio 1970, l'Alitalia avrà la facoltà di recedere dalla Società, previo preavviso di sei mesi. Il Governo somalo garantisce pertanto all'Alitalia in tale eventualità il pagamento in contanti di una somma pari al valore attribuibile alle azioni in base alle attività risultanti dall'ultimo bilancio approvato, e comunque non inferiore al loro valore nominale.

A sua volta il Governo somalo, trascorsi due anni dalla suddetta data del 1° Gennaio 1970 e previo preavviso di sei mesi, avrà la facoltà di acquistare la partecipazione azionaria dell'Alitalia alle stesse condizioni sopra riportate.

Il Governo Somalo si impegna altresì a garantire il libero trasferimento in Italia dei pagamenti di capitale azionario o di altre somme che saranno dovute dalla Società o dal Governo Somalo all'Alitalia in conseguenza della esecuzione della presente Convenzione e della gestione della Società.

Art. 13

Le divergenze che dovessero eventualmente sorgere tra le due Parti Contraenti saranno sottoposte ad un collegio arbitrale composto di tre membri da nominarsi come segue:

- a) — uno dal Governo somalo;
- b) — uno dall'Alitalia;
- c) — il Presidente del Collegio di comune accordo dai due arbitri ed in caso di disaccordo dal Presidente della Corte Suprema della Repubblica Democratica Somala.

Il Collegio arbitrale si riunirà nella località scelta dal suo Presidente e delibererà a maggioranza assoluta.

Le decisioni del Collegio arbitrale saranno accettate come definitive dalle parti, e le spese sostenute saranno a carico della parte soccombente.

Art. 14

Lo Statuto della Società sarà modificato, in relazione ai termini della presente Convenzione, per quanto necessario.

Art. 15

La presente Convenzione avrà la durata di 4 (quattro) anni ed è rinnovabile, fatte salve le facoltà di cui al precedente articolo 12.

Fatto a Mogadiscio il 15 Febbraio 1970 in due copie in lingua italiana, entrambe facenti ugualmente fede.

Per L'ALITALIA

F.to Guido Fraracci

Per IL GOVERNO SOMALO

F.to Mohamed Ansciur

ORDINANZA DEL SEGRETARIO DI STATO PER L'INTERNO

1 Febbraio 1970, n. 1.

IL SEGRETARIO DI STATO PER L'INTERNO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO l'art. 30 della Legge 26 Agosto 1963, n. 21, Ordina-
mento di Pubblica Sicurezza;

O R D I N A

Le armi da fuoco da chiunque possedute, anche se trattasi di
persone munite di regolare licenza, debbono essere consegnate im-
mediatamente alla più vicina Stazione di Polizia.

Sono esenti dall'osservanza del presente Decreto le seguenti
persone:

- a) diplomatici stranieri e membri di agenzie dell'ONU;
- b) turisti in visita temporanea nel paese;
- c) stranieri che lavorano in zone per motivi di sicurezza per-
sonale, ma ciò deve essere accertato anticipatamente dalla
polizia locale;
- d) Governatori, Vice Governatori, Commissari e delegati
Distrettuali (solo pistola) esclusivamente durante il pe-
riodo in carica;
- e) nomadi.

Mogadiscio, li 1 Febbraio 1970.

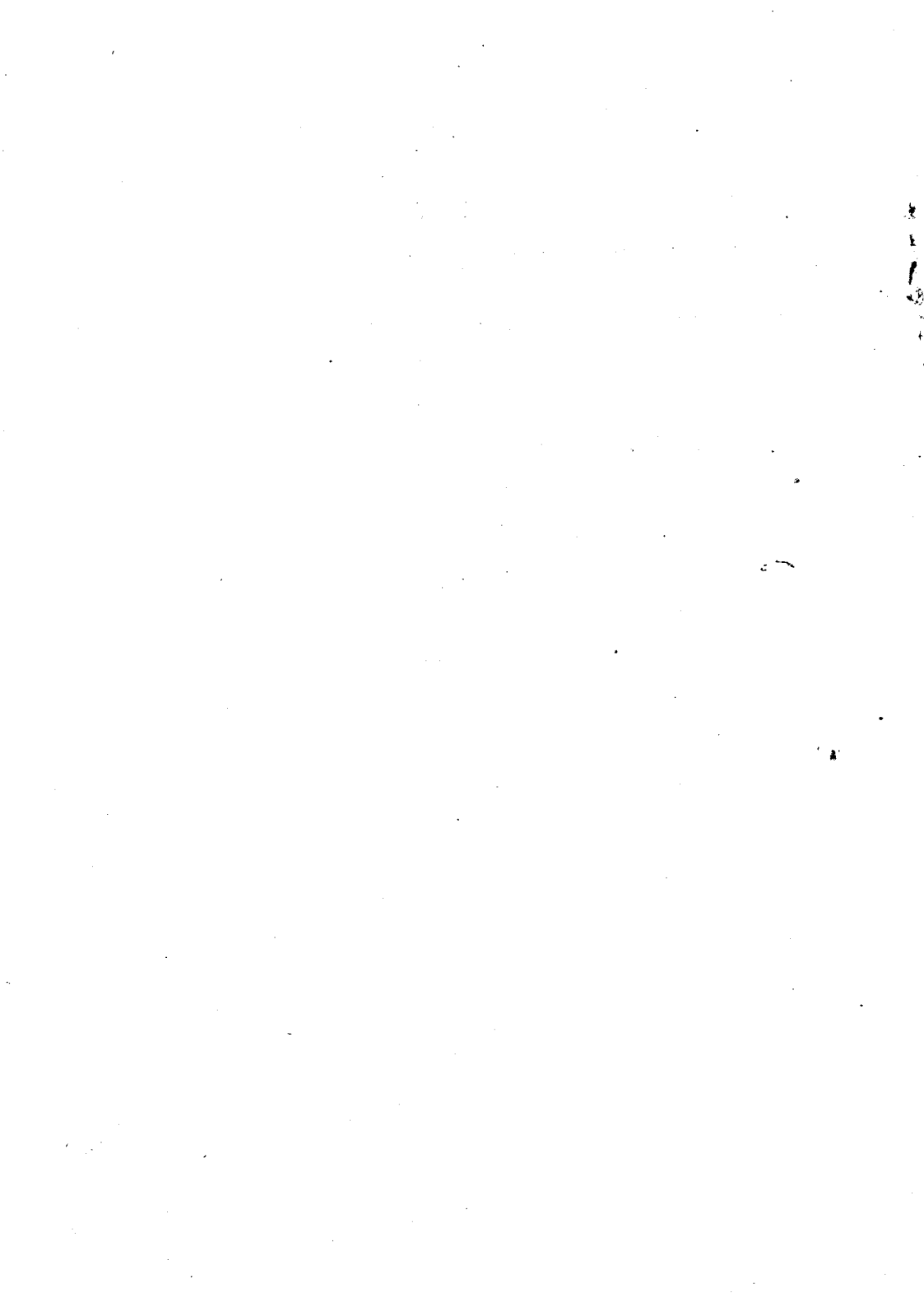
Il Segretario di Stato per l'Interno

Magg. Gen. G. A. Khorshel

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 4 Marzo 1970

Suppl. n. 1 al n. 3

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 11 of 25 February 1970 — *Pension and Gratuity for the Judiciary.* Pag. 138
- LEGGE 3 Marzo 1970, n. 12 — *Sospensione temporanea diritto Habeas Corps.* » 139
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Novembre 1969, n. 42 — *Nomina del Commissario Straordinario del Municipio di Mogadiscio nella persona del Col. della Polizia Ahmed Mohamud Adde.* » 140

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 11 of 25 February, 1970.
Pension and gratuity for the judiciary.

THE SUPREME REVOLUTIONAY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969, and Law No. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN Law on Pension and Gratuities for the Civil Service (Law No. 5 of 31 December, 1969);

HAVING SEEN Article 16 of Law on the Organisation of the Judiciary (Legislative Decree No. 3 of 12 June, 1962);

CONSIDERING it necessary to make specific provisions for pension and gratuity for the Judiciary;

DECREES:

Art. 1

Pension and gratuity for the Judiciary

Pension or gratuity shall be granted to the members of the Judiciary and the auxiliary personnel in accordance with the provisions of Law on Pension and Gratuities for the Civil Service (Law No. 5 of 31 December, 1969), in so far as applicable. For this purpose:

- (a) the members of the Judiciary shall be equated with officers in Division A of the Civil Service;
- (b) the Court Registrars shall be equated with officers in Division B of the Civil Service;
- (c) the Court Officers shall be equated with officers in Division C of the Civil Service.

Art. 2

Repeal

Any law or provision contrary to or inconsistent with this Law is hereby repealed.

Art. 3

Coming into force

This Law shall be deemed to have come into force on 1 January, 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Major Gen. Mohamed Siad Barre

The Secretary of State
Ministry of Justice, Religion & Labour
Dr. Osman Nur Ali

LEGGE 3 Marzo 1970, n. 12.

Sospensione temporanea diritto Habeas Corps.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;
CONSIDERATO la necessità di sospendere temporaneamente
il diritto all'Habeas Corps per assicurare la comparazione degli im-
putati davanti alla Corte di Sicurezza Nazionale.
Nell'esercizio della funzione Legislativa.

DECRETA:

Art. 1

L'articolo 66 del C.P.P.C. è sospeso per un anno, per i reati della competenza della Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 2

E' nullo ogni precedente provvedimento di Habeas Corpus per i reati della competenza della Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 3

La presente Legge entra in vigore il 21 Ottobre 1969.

Mogadiscio, li 3 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SU
PREMO 30 Novembre 1969, n. 42.**

**Nomina Commissario Straordinario del Municipio di Mogadiscio nella persona
del Col. della Polizia Ahmed Mohamud Adde.**

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969,
VISTA la Legge 25 Ottobre 1969 n. 1;

RAVVISATA la necessità di nominare il Commissario Straor-
dinario del Municipio di Mogadiscio;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

DECRETA:

Art. 1

1. — Il Col. della Polizia Ahmed Mohamud Adde è nominato
Commissario Straordinario del Municipio con tutti gli effetti a de-
correre dal 29-11-1969.

2. — Allo stesso Commissario Straordinario sono conferiti i
pieni poteri, in Forza del presente decreto, ad esercitare tutte le
funzioni esercitate in base alle leggi vigente, dal sindaco, dal Con-
siglio Municipale, e dall'autorità tutoria nei confronti del Municipio
di Mogadiscio.

3. — Durante il periodo nel quale svolge la funzione di Com-
missario Straordinario il Col. Ahmed Mohamud Adde è dispensato
dal normale servizio di Polizia.

Mogadiscio, li 30 Novembre 1969.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 14 Marzo 1970

Suppl. n. 3 al n. 3

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Concessione Brevetti a favore della United Fruit
Company. (29)*

Pag. 154

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Concessione Brevetti a favore della Ditta Aristolu
e George Petzetakis. (30)*

» 155

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Concessione Brevetti a favore della E. I. Du Pont
De Nemours and Company. (31)*

» 155

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Concessione Brevetti a favore della E. I. Du Pont De Nemours and Company. (32)</i>	Pag. 156
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Concessione Brevetti a favore della E. I. Du Pont De Nemours and Company. (33)</i>	» 156
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Concessione Brevetti a favore della Ditta Star Sta- bilimento Alimentari. (34)</i>	» 157
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Concessione Brevetti a favore della Ditta Star Sta- bilimento Alimentari. (35)</i>	» 157
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Concessione Brevetti della American Cyanamid Company. (36)</i>	» 158
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della American Cyanamid Company. (37)</i>	» 158
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Yuasa Battery Company. (38)</i>	» 159
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Camille Alphonse Francois Buys. (39)</i>	» 160
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società United Fruit Companp. (40)</i>	» 161
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (41)</i>	» 162
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (42)</i>	» 163
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (43)</i>	» 164
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (44)</i>	» 165
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (45)</i>	» 166
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (46)</i>	» 167

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (47)</i>	Pag. 168
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (48)</i>	» 169
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffman - La Roche & Co. (49)</i>	» 170
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (50)</i>	» 171
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. (51)</i>	» 172
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffman - La Roche & Co. (52)</i>	» 173
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società H. P. Bendien N. V. (53)</i>	» 174
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Toyo Rayon Company Ltd. (54)</i>	» 175
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Toyo Rayon Company Ltd. (55)</i>	» 176
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Baxter Laboratories, Inc (56)</i>	» 177
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Glaxo Laboratories. (57)</i>	» 178
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO -- <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Solgo Basle Ltd. (58)</i>	» 179
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società The Norwich Pharmacal Company (59)</i>	» 180
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Bracco Industria Chimica. (60)</i>	» 181

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

N. N.

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/37 - 660.

IL MINISTRO

Omissis

C O N C E D E :

La Spett.le United Fruit Company, con effetto dal 8 Ottobre 1968, il brevetto per un'invenzione industriale avente per titolo: «Riduzione nella banana della coloritura dal lattice essudato delle banane» e di cui alla descrizione agli atti d'Ufficio facente parte integrante della presente concessione.

Mogadiscio, li 5 Aprile 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

«Certificato N. 7/37 - 515.

IL MINISTRO

Omissis

C O N C E D E :

La Ditta Aristovoulos George Pelzetakis, con effetto dal 27 Luglio 1968, il brevetto per un'invenzione industriale avente per titolo: «Earthing Flexible Hoses» e di cui alla descrizione esistente agli atti d'Ufficio facente parte integrante della presente concessione.

Mogadiscio, li 5 Aprile 1969.

(30)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/37 - 509.

IL MINISTRO

Omissis

C O N C E D E :

La Spett.le E. I. Du Pont De Nemours and Company, con effetto dal 22 Luglio 1968, il brevetto per un'invenzione industriale avente per titolo: «Prodotti e Processi» e di cui alla descrizione esistente agli atti d'Ufficio facente parte integrante della presente concessione.

Mogadiscio, li 5 Aprile 1969.

(31)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/37 - 510.

IL MINISTRO

Omissis

C O N C E D E :

La Spett.le E. I. Du Pont De Nemours and Company, con effetto dal 27 Luglio 1968, alle ore 11.00, il brevetto per un'invenzione industriale avente per titolo: «Controllo selettivo della crescita di erbe annuali» e di cui alla descrizione esistente agli atti d'Ufficio facente parte integrante della presente concessione.

Mogadiscio, li 5 Aprile 1969.

(32)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/37 - 511.

IL MINISTRO

Omissis

C O N C E D E :

La Spett.le E. I. Du Pont De Nemours and Company, con effetto dal 27 Luglio 1968, il brevetto per un'invenzione industriale avente per titolo: «Metodo per distruggere le erbacce» e di cui alla descrizione esistente agli atti d'Ufficio facente parte integrante della presente concessione.

Mogadiscio, li 5 Aprile 1969.

(33)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/37 - 512.

IL MINISTRO

Omissis

C O N C E D E :

La Spett.le Star, Stamilimento Alimentare S.p.A., con effetto dal 21 Ottobre 1968, il brevetto per un'invenzione industriale avente per titolo: «Scatola per prodotti alimentari» e di cui alla descrizione esistente agli atti d'Ufficio facente parte integrante della presente concessione.

Mogadiscio, li 5 Aprile 1969.

(34)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/37 - 513.

IL MINISTRO

Omissis

C O N C E D E :

La Spett.le Star, Stabilimento Alimentare S.p.A., con effetto dal 27 Aprile 1968, il brevetto per un'invenzione industriale avente per titolo: «Scatola per prodotti alimentari» e di cui alla descrizione esistente agli atti d'Ufficio facente parte integrante della presente concessione.

Mogadiscio, li 5 Aprile 1969.

(35)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/37 - 514.

IL MINISTRO

Omissis

C O N C E D E :

La Spett.le American Cyanamid Company, con effetto dal 10 Agosto 1968, il brevetto per un'invenzione industriale avente per titolo: «Composizione stabile all'immagazzinamento di cellule animali viventi primarie e procedimento per prepararla» e di cui alla descrizione esistente agli atti d'Ufficio facente parte integrante della presente concessione.

Mogadiscio, li 5 Aprile 1969.

(36)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 98.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società American Cyanamid Company, Società organizzata ed esistente sotto le Leggi dello Stato del Maine, S.U.A., il cui indirizzo è: ufficiale è Berdan Avenue, Wayne, New Jersey, S.U.A., il giorno 28 Novembre 1968, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «ACCOTHION» comunque scritta:

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società American Cyanamid Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Insetticidi e tutti gli altri prodotti compresi nella Classe degli Insetticidi» di propria fabbricazione e commercio della Società American Cyanamid Company.

Mogadiscio, li 14 Gennaio 1969.

(37)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1611.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Yuasa Battery Company Limited, Società Giapponese con sede al 3-1, Hakubaicho, Takatsuki City, Osaka Prefecture, Giappone, il giorno 25 Febbraio 1969, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia dal marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «YUASA» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Yuasa Battery Company Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Ogni specie di batterie e celle elettriche e carica batterie» di propria fabbricazione e commercio della Società Yuasa Battery Company Limited.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

(38)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1609.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Ditta Camille Alphonse Francois Buys, cotnmerciante quale C.A.F. Buys, cittadino Belga, con sede ad Hofstade, Belgio, 2 Lindeveld, il giorno 25 Febbraio 1969, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «CHRISAL» e disegno», toforma di tichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qual-

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottosiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Ditta Camille Alphonse Francois Buys.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici usati nella scienza; in agricoltura, in orticoltura, in foresteria, per la preservazione dei fiori» di propria fabbricazione e commercio della Ditta Camille Alphonse Francois Buys.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1607.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società United Fruit Company, Società dello Stato del New Jersey, con sede a Prudential Center, Città di Boston, Massachusetts, S.U.A., il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «BANAVAC» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società United Fruit Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Materiale d'imballaggio fatto di plastica nella forma di pellicola o di foglio per avvolgere alimenti e prodotti alimentari, carta per avvolgere e impaccare, scatole e prodotti alimentari, carta e cartone per avvolgere e impaccare, scatole fatte principalmente di carta, scatolet di fibra, carta e polpe di legno e fibre, scatole di cartone».

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

Il Direttore Generale
Mohamed Haji Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 959.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia dal marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «ASTEROL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 15 Giugno 1969.

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 955.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «ASTIBAN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 15 Giugno 1969.

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 976.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «AROVIT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company:

Mogadiscio, li 17 Giugno 1969.

Il Direttore Generale
Mohamed Haji Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 977.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera, con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «EPHYNAL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 17 Giugno 1969.

(44)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 979.

IL MINISTRO

Omissis

IL MINISTRO

La Società F. Hofmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «BEFLAVIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 17 Giugno 1969.

(45)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 978.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «DRAPSUL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 17 Giugno 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 980.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «BENADON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 17 Giugno 1969.

(47)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1601.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «PENTRIUM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinali veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società dicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prof. F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1600.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «PROTOVIT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1599.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio del Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «EFUDIX» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

(50)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1598.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «QUIKSOLV» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

(51)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1597.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «NATILAN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

(52)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1605.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società H. P. Bendien N. V., Società costituita e operante secondo le Leggi dell'Olanda, con sede in Thierensweg 10, Naarden, Olanda, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impreso sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «POKON» e disegno».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società H. P. Bendien N. V.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici usati in agricoltura, orticoltura, foreste; concimi naturali e artificiali; fertilizzanti» di propria fabbricazione e commercio della Società H. P. Bendien N. V.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1603.

II. MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Toyo Rayon Company Limited, Società Giapponese con sede al n. 2, 2-chome, Nihonbashi-Muromachi, Chuo-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 25 Febbraio 1969, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Toyo Rayon Company Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nelle classi 26 e 49» di propria fabbricazione e commercio della Società Toyo Rayon Company Limited.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

(54)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1602.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Toyo Rayon Company Limited, Società Giapponese con sede al n. 2, 2-chome, Nihonbashi - Muromachi, Chuo-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 25 Febbraio 1969, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «TÈTERON» in caratteri arabi comunemente scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Toyo Rayon Company Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nelle classi 23, 26 e 49» di propria fabbricazione e commercio della Società Toyo Rayon Company Limited.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1610.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Baxter Laboratories, Inc., Società costituita secondo le Leggi dello Stato di Delaware, Stati Uniti d'America, con sede Morton Grove, Illinois, 6310 Lincoln Avenue, S.U.A., il giorno 25 Febbraio 1969, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «TRAVENOL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Baxter Laboratories, Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sostanze farmaceutiche, veterinarie e sanitarie; cibi per bambini e invalidi; cerotti; materiale per bendaggio; materiale per otturare i denti, cera per denti; disinfettanti, preparazioni per distruggere l'erba e uccidere i vermi; apparati ed istrumenti elettrici scientifici, nautici e di rilevamento (compresi apparecchi radio), fotografici, cinematografici, ottici, di peso, di misura, di segnalazione, di riscontro (supervisione), salvagente e apparati ed istrumenti per l'insegnamento; apparecchi per monete o «counter-freed»; macchine parlanti, registratori di casse, macchine calcolatrici, apparecchi antincendio, istrumenti ed apparecchi chirurgici, medici, odontoiatrici e veterinari (compresi arti, occhi e denti artificiali)» di propria fabbricazione e commercio della Società Baxter Laboratories, Inc.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1608.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Glaxo Laboratories Limited, Società per azioni costituita nel Regno Unito, con sede a Greenford, Middlesex, Inghilterra 891-995 Greenford Road, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «CLINMYCIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Glaxo Laboratories Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni e sostanze farmaceutiche e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Glaxo Laboratories Limited.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

Il Direttore Generale
Mohamed Haji Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1606.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Solco Basle Limited, Società costituita e operante secondo le leggi della Svizzera, con sede a Basilea, Svizzera, Elisabethenstrasse 2, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «SOLCO» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Solco Basle Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni farmaceutiche» di propria fabbricazione e commercio della Società Solco Basle Limited.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1604.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Norwich Pharmacal Company, Società dello Stato di New York, con sede a Norwich, Stato di New York, S.U.A., Eaton Avenue, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «RENAFUR» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The Norwich Pharmacal Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti farmaceutici» di propria fabbricazione e commercio della Società The Norwich Pharmacal Company.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1969.

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 958.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Bracco Industria Chimica, Società per Azioni, con sede a Milano, Italia, Via E. Folli, n. 5, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «TERIVALIDIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Bracco Industria Chimica, S.p.A.

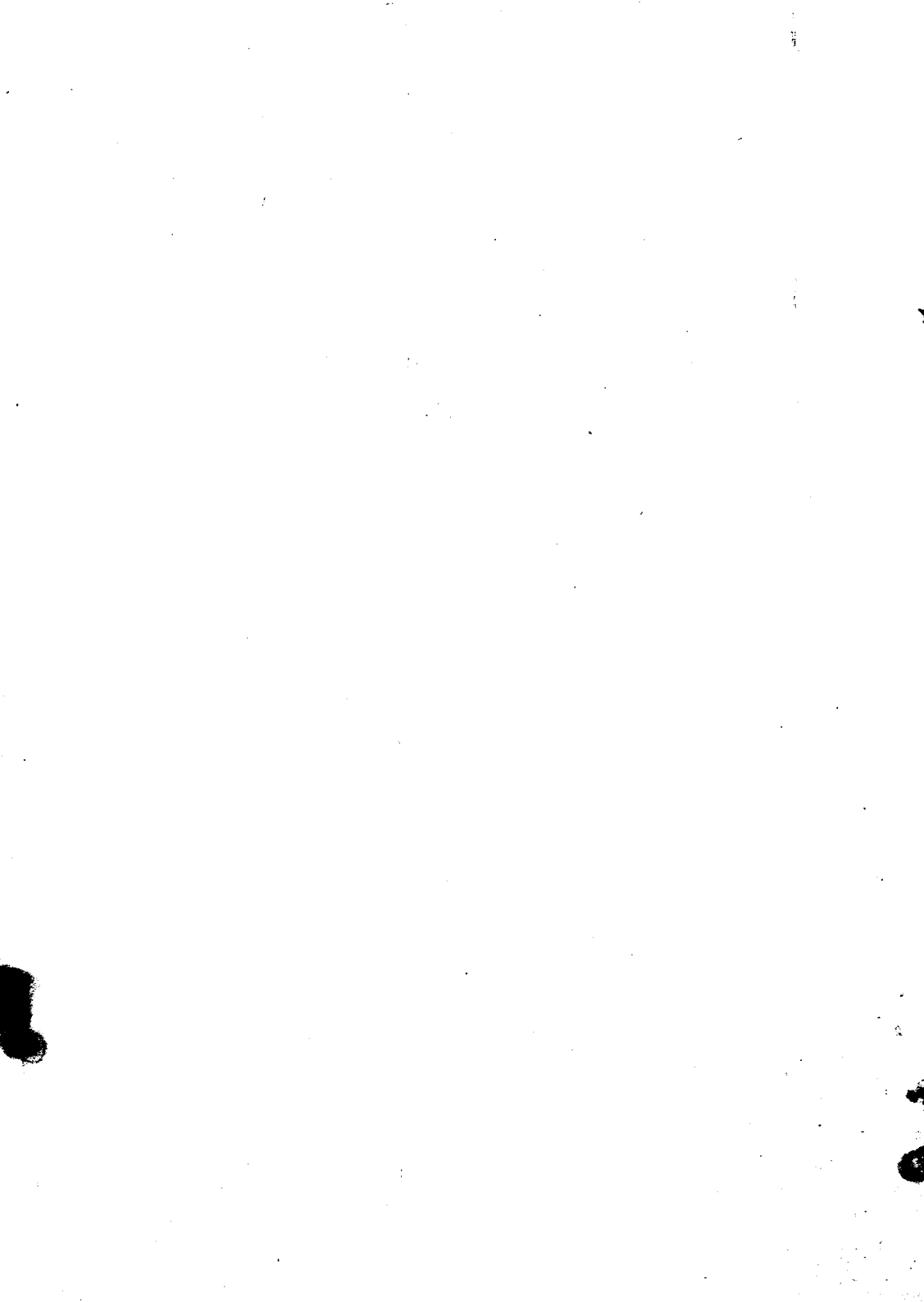
Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparati farmaceutici» di propria fabbricazione e commercio della Società Bracco Industria Chimica, S.p.A.

Mogadiscio, li 15 Giugno 1969.

(60)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 16 Marzo 1970

Suppl. n. 4 al n. 3

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO.



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 10 Febbraio 1970, n. 49 — *Revoca delle Nomine dei Sig.ri Dr. Mohamud Giama Mohamed e Mohamud Hagi Giumale, Presidente e Direttore della Centrale del Latte.* Pag. 185
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE 3 Marzo 1970, n. 50 — *Versamenti delle Gratifiche del Personale dipendente degli Enti di Diritto Pubblico — Istituzione del Fondo Speciale per lo Sviluppo Economico Sociale.* » 186
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 51 — *Sospensione cautelare dal Servizio di un Cancelliere.* » 187

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 52 — <i>Sospensione cautelare dal Servizio di un Ufficiale Giudiziario.</i>	Pag. 188
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 53 — <i>Sospensione cautelare dal Servizio di un Ufficiale Giudiziario.</i>	» 189
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE COMUNICAZIONI E TRASPORTI 8 Marzo 1970, n. 54 — <i>Nomina Commissione di esame rilascio patente e di collaudo degli automezzi in generale per le Regioni Alto e Basso Giuba.</i>	» 190

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI «SOPRAL» — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (61)</i>	» 191
SOCIETA' SOMALBANANE — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (62)</i>	» 192
SOCIETA' AGRICOLA GIUBA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (63)</i>	» 193

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

10 Febbraio 1970, u. 49.

Revoca delle Nomine dei Sig.ri Dr. Mohamud Giama Mohamed e Mohamud Hagi Giumale, Presidente e Direttore della Centrale del Latte.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO il D. L. 28 Agosto 1965, n. 12 sull'Istituzione della Centrale del Latte;

CONSTATA l'impossibilità di funzionare propriamente sia della Presidenza che della Direzione della stessa Centrale;

CONSIDERATA l'urgente necessità di affidare temporaneamente le loro funzioni ad un Commissario Straordinario;

SU PROPOSTA del Segretario dell'Industria e Commercio;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza immediata sono revocate le nomine del Dr. Mohamud Giama Mohamed e del Sig. Mohamud Hagi Giumale rispettivamente Presidente e Direttore della Centrale del Latte.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SERETARIO DI STATO
dell'Industria, Commercio e Pesca
Dott. Mohamud Ghelle Elmi

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 69.

Mogadiscio, li 11 Febbraio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE

3 Marzo 1970, n. 50.

Versamenti delle gratifiche del Personale dipendente, degli Enti di Diritto Pubblico — Istituzione del Fondo Speciale per lo Sviluppo Economico Sociale.

IL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961 n. 2, relativo all'Ordinamento Amministrativo-Contabile;

VISTO il D. P. R. 17 Dicembre 1962, n. 317, relativo al Regolamento della Contabilità dello Stato;

VISTA la Legge 9 Febbraio 1970, n. 9 concernente l'abrogazione a decorrere dal 1 Gennaio 1970, della gratifica spettante ai dipendenti civili e militari dello Stato ed ai dipendenti degli Enti di Diritto Pubblico, allo scopo di destinare le relative economie allo Sviluppo Economico e Sociale del Paese;

CONSIDERATA la necessità, per il perseguimento delle finalità della Legge, di incamerare in un fondo speciale le somme corrispondenti all'ammontare delle gratifiche corrisposte ai dipendenti degli Enti di Diritto Pubblico;

RITENUTO opportuno istituire, ai sensi dell'art. 154 del Regolamento della Contabilità dello Stato, un fondo che abbia la speciale destinazione di finanziare progetti di sviluppo economico e sociale;

DECRETA:

Art. 1

1. Con decorrenza 1 Gennaio 1970, è istituito ai sensi dell'art. 154 del Regolamento della Contabilità dello Stato, un fondo speciale presso la Banca Nazionale del Lavoro denominato «Fondo Speciale per lo Sviluppo Economico e Sociale» avente la specifica funzione di finanziare spese per lo Sviluppo Economico e Sociale del Paese.

2. La contabilità del Fondo Speciale è tenuta dalla Ragioneria Generale con la stessa procedura contabile di controllo prevista per il bilancio.

Art. 2

1. Con decorrenza 1 Gennaio 1970, gli Enti di Diritto Pubblico devono versare l'ammontare equivalente alle gratifiche corrisposte al personale dipendente, nel «Fondo Speciale per lo Sviluppo Economico e Sociale» di cui all'articolo precedente.

2. I versamenti debbono essere effettuati con distinta di versamento in cinque copie, preventivamente vistate dal Dipartimento Ragioneria Generale dello Stato.

Art. 3

Il presente Decreto deve essere trasmesso al Magistrato ai Conti per la registrazione.

Mogadiscio, li 3 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Mohamed Abdi Arraleh

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 43.
Mogadiscio, li 10 Marzo 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 51.
Sospensione cautelare dal servizio di un Cancelliere.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;
VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;
RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare del Cancelliere Abdurahman Scek Omar Mahad, contro il quale è stato iniziato procedimento penale.

DECRETA:

Art. 1

Il Cancelliere Adurahman Scek Omar Mahad è sospeso in tronco, in via cautelare dal servizio.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti del Cancelliere pre-

Art. 3

Il presente Decreto ha efficienza immediata.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 158.

Mogadiscio, li 11 Marzo 1970.

Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 52.

Sospensione cautelare dal servizio di un Ufficiale Giudiziario.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dell'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Mohamud, contro il quale è stato iniziato procedimento penale.

DECRETA:

Art. 1

L'Ufficiale Giudiziario Abdullahi Hassan Momhamud è sospeso in tronco, in via cautelare.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti dell'Ufficiale Giudiziario predetto, la corrisponsione dello stipendio nella misura della metà.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficienza immediata.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 159.

Mogadiscio, li 11 Marzo 1970.

Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 53.

Sospensione cautelare dal servizio di un Ufficiale Giudiziario.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dell'Ufficiale Giudiziario Issa Ghedi Faraiare, contro il quale è stato iniziato procedimento penale.

DECRETA:

Art. 1

L'Ufficiale Giudiziario Issa Ghedi Faraia è sospeso in tronco, in via cautelare dal servizio.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria, nei confronti dell'Ufficiale Giudiziario predetto, la corrisponsione dello stipendio nella misura della metà.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficienza immediata.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 170.

Mogadiscio, li 14 Marzo 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMMAD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE COMUNICAZIONI E TRASPORTI 8 Marzo 1970, n. 54.

Nomina Commissione di Esame rilascio Patente e di Collaudo degli automezzi in generale, per le Regioni Alto e Basso Giuba.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione in data 21 Ottobre 1969;

VISTO la Dichiarazione del Consiglio Supremo Rivoluzionario in data 21 Ottobre 1969, con la quale il medesimo Consiglio ha assunto il potere Legislativo, Giudiziario ed Esecutivo della Rivoluzione;

VISTO gli artt. 47 e 62 del Decreto Legislativo 16 Dicembre 1962, n. 4 che ha approvato il Codice Stradale;

CONSIDERATO la necessità di provvedere alla nomina della Commissione di Esame rilascio Patente e Collaudo degli automezzi in generale per le Regioni Alto e Basso Giuba.

DECRETA:

Art. 1

E' istituito presso il Ministero Comunicazioni e Trasporti la Commissione di Esame rilascio Patente e Collaudo degli autoveicoli, aventi lo scopo di accertare se sussistono sia l'idoneità al rilascio della Patente nonchè di sicurezza per la circolazione degli autoveicoli.

Art. 2

La Commissione è composta dei seguenti membri effettivi di ciascun Regione:

Regione Alto Giuba — Baidoa

- 1) — Mumin Culmie Sedou — Capo Sez. Regionale Trasporti — Presidente;
- 2) — Galib Ali Ahmed — Meccanico Officina LL. PP. — Membro;
- 3) — Ali Mohamed Nur — Funzionario Regionale — Segretario;
- 4) — Omar Said — Tecnico — Membro;
- 5) — Mohamed Barre — Agente Polizia Traffico — Membro.

Regione Basso Giuba — Chisimaio

- 1) — Mohamed Gaal Afrah — Presidente;
- 2) — Ismail Dirir Iusuf — Membro;
- 3) — Calif Farah Mohamed — Ispettore Polizia — Membro;
- 4) — Mohamed Musse Dighil — Membro;
- 5) — Ali Guffeli Musalim — Membro

Art. 3

Le decisioni della Commissione saranno valide se sono presenti la maggioranza dei membri, in caso di parità dei voti vale quello del Presidente.

Art. 4

Il presente Decreto entra in vigore dal 1° Gennaio ed avrà efficacia fino al 31 Dicembre 1970.

Art. 5

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale e inserito nella raccolta dei Decreti della Repubblica Democratica della Somalia.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come Legge della Repubblica Democratica della Somalia.

Mogadiscio, li 16 Febbraio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Ing. Mohamed Ansciur Homar

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI — SOPRAL — S.p.A.
Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 210.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni Società Prodotti Alimentari — SOPRAL — sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il giorno 18 Aprile 1970 alle ore 10.00, in prima convocazione, ed occorrendo, il giorno 20 Aprile 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio al 31-12-1969 e delibere relative.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le azioni di loro proprietà presso la Sede Sociale.

Mogadiscio, 12 Marzo 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(61)

SOMALBANANE — S. p. A.

Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.400.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni «SOMALBANANE», sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il giorno 6 Aprile 1970 alle ore 9.00 in prima convocazione, ed occorrendo, il giorno 8 Aprile 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative;
- 3) — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(62)

SOCIETA' AGRICOLTORI GIUBA — S.A.G. — S.p.A
Sede in Chisimaio — Capitale Sociale Shs. So. 1.100.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Signori Azionisti della Società Agricoltori Giuba — S.A.G. — S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria in Chisimaio, presso la Sede Sociale, per il giorno 14 Aprile 1970 alle ore 9 a. m. in prima convocazione, ed occorrendo, per il giorno 15 Aprile 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Presentazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative;
- 3) — Nomina del Consiglio di Amministrazione.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(63)

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
DEPARTMENT OF CHEMISTRY

ANALYSIS OF THE
SPECTRA OF THE
SOLUBLE
POLYMER
SOLUTIONS

BY
J. H. DILLI
AND
R. S. STEIN

RECEIVED
MAY 15, 1963

REVISION RECEIVED
JULY 15, 1963

ACCEPTED
AUGUST 15, 1963

CONTRIBUTION NO. 1000 FROM THE
DEPARTMENT OF CHEMISTRY, THE UNIVERSITY OF CHICAGO

BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 23 Marzo 1970

Suppl. n. 5 al n. 3

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Inposte sugli Affari.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- | | |
|---|----------|
| LAW No. 13 of 8 March 1970 — <i>Juvenile Courts and Reformatories.</i> | Pag. 197 |
| LEGGE 15 Febbraio 1970, n. 14 — <i>Istituzione del Servizio di Sicurezza Nazionale.</i> | » 201 |
| LAW No. 14 of 15 February 1970 — <i>Establishment of the National Security Service.</i> | » 203 |
| DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO, 21 Marzo 1970, n. 55 — <i>Nomina del Col. Ali Elmi Barre a Commissario Straordinario dei Porti della Somalia.</i> | » 206 |
| DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLE FINANZE, 11 Marzo 1970, n. 56 — <i>Istituzione del Fondo di stabilizzazione dei Prezzi dei Carburanti.</i> | » 206 |

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN — <i>Avviso di ammortamento dell'assegno circolare a favore del Sig. Abdullahi Siad Hassan. (64)</i>	»	208
TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN — <i>Avviso di ammortamento dell'assegno circolare a favore del Sig. Abdullahi Siad Hassan. (65)</i>	»	201
SOCIETA' ITALSO — S.p.A. — <i>Avviso di convocazione Assemblea Generale Ordinaria. (66)</i>	»	210
SOCIETA' «FIO SOMALIA» — <i>Avviso di convocazione Assemblea Ordinaria e Straordinaria. (67)</i>	»	211

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 13 of 8 March 1970.

Juvenile Courts and Reformatories.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October, 1969 and Law No. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN the Penal Code (Legislative Decree No. 5 of 16 December 1962);

HAVING SEEN the Criminal Procedure Code (Legislative Decree No. 1 of 1 June, 1963);

HAVING SEEN the Children and Young Persons Ordinance (Cap. 7, Volume I of Laws of Somaliland 1950);

CONSIDERING the necessity to establish Reformatories for the care and rehabilitation of young offenders;

DECREES:

Article 1

(Definitions)

In this Law, unless the context otherwise requires:

«child» means a person under the age of fourteen years;

«guardian» in relation to a child or young person includes any person who has for the time being or should have the charge or control over the child or young person;

«Juvenile Court» means a Reformatory established under Article 2;

«young person» means a person who has attained the age of fourteen years and is under the age of eighteen years;

«Secretary» means the Secretary of State for Justice, Religion and Labour.

Article 2

(Reformatories)

1. The Secretary may, by decree, establish one or more Reformatories or may declare any place or institution to be a Reformatory for the purposes of this Law.

2. Until other provisions are made, an officer of the Custodial Corps nominated by the Commandant of the Custodial Corps shall be the Director of a Reformatory established under this Articles.

3. The procedure for the admission, care, training, transfer and release of children or young persons in a Reformatory shall be prescribed by regulations made hereunder.

Article 3

(Juvenile Courts, their jurisdiction and procedure)

1. The President of a Regional Court shall sit as a Juvenile Court in his Region.

2. Notwithstanding the provisions of any other law to the contrary, a Juvenile Court shall have exclusive jurisdiction to hear and determine cases relating to children and young persons of any offence except murder.

3. The procedure for the hearing and determination of cases by a Juvenile Court shall be as follows:—

- (a) where a child or young person is charged with any offence, the Court may in its discretion require the attendance, of his parent or guardian and may make such orders as are necessary for the purpose;
- (b) the Court shall explain to the child or young person in simple language the substance of the alleged offence;
- (c) after explaining the substance of the alleged offence, the Court shall ask the child or young person what he has to say in explanation thereof and whether he has any cause to show why he should not be convicted;
- (d) if the statement made by the child or young person amounts to a plea of guilty, the Court may convict him;
- (e) if the child or young person does not admit the offence or if the Court does not accept the accused's statement as a plea of guilty, the Court shall then hear the evidence of the witnesses for the prosecution;
- (f) at the close of the evidence of each witness, the Court shall put to the witness such questions as appear to be necessary or desirable either for the purpose of establishing the truth or otherwise of the facts alleged or to test the credibility of the witness;
- (g) if after the prosecution witnesses have given their evidence the Court is satisfied that the facts properly before it establish a prima facie case against the accused which, if unanswered, would leave no reasonable doubt as to his guilt, the Court shall hear the witnesses for the defence and any further statement which the accused may wish to make in his defence;

- (h) if the child or young person admits the offence and the Court accepts his plea or if after hearing the witnesses the Court is satisfied that the offence is proved the Court shall convict him and shall then obtain such information as to his character, antecedents, home life, occupation and health as may enable it to deal with the case in the best interests of the child or young person, and may put to him any question arising out of such information. For the purpose of obtaining such information or for special medical examination or observation the Court may from time to time remand the child or young person or may release him on bail.

Article 4

(Bail of children and young persons)

Wheree a child or young person is apprehended with or without a warrant and cannot be brought forthwith before a Juvenile Court, the officer in charge of the police station to which such child or young person is brought shall:—

- (a) unless the charge is one of murder or relates to any offence punishable with imprisonment for a term exceeding seven years; or
- (b) unless the officer has reason to believe that the release of such child or young person would defeat the ends of justice,

release him on a recognizance being entered into by him or by his parent or guardian or other responsible person, with or without sureties, for such amount, as well, in the opinion of the officer secure the attendance of such child or young person upon the hearing of the charge.

Article 5

(Imprisonment)

1. No child shall be sentenced to imprisonment.
2. No young person shall be sentenced to imprisonment unless a Juvenile Court considers that none of the other methods in which the case may be legally dealt with by the provisions of this or any other law in suitable.
3. A young person sentenced to imprisonment shall, so far as circumstance permit, not be allowed to associate with adult prisoners.

Article 6

(Powers of Juvenile Courts)

1. Where a child or young person is convicted of an offence other than murder or is brought before a Juvenile Court by a police officer and is found to be destitute and exposed to moral danger, the Court may:—

1. Where a child or young person is convicted of an offence other than murder or is brought before a Juvenile Court by a police officer and is found to be destitute and exposed to moral danger, the Court may:

- (a) discharge him unconditionally; or
- (b) discharge him conditionally on his entering into a recognizance, with or without sureties, to be of good behaviour and to appear for sentence when called upon at any time during such period, not exceeding three years, as may be specified in the order;
- (c) commit him to a Reformatory until he attains the age of eighteen years or for any shorter period.

Article 7

(Appeal)

Any person aggrieved by the decision of a Juvenile Court may within seven days appeal to the competent Court of Appeal whose decision shall be final.

Article 8

(Regulations)

The Secretary may, by decree, make regulations for the proper implementation of this Law.

Article 9

(Repeal)

1. The following laws and provisions are hereby repealed:—
 - (a) Children and Young Persons Ordinance (Cap. 7, Volume I of Laws of Somaliland 1950) as subsequently amended;
 - (b) Article 177 of the Penal Code.
2. Any other law or provision contrary to, or inconsistent with, this Law is also hereby repealed.

Article 10

(Coming into force)

This Law shall come into force forthwith and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, li 8 March 1970.

THE PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council
Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

(Dr. OSMAN NUR ALI)

*Secretary of State
of Justice, Religion and Labour*

LEGGE 15 Febbraio 1970, n. 14.

Istituzione del Servizio di Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;
RITENUTA LA NECESSITA' di istituire un Servizio di Sicurezza Nazionale;

APPROVA E PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1.

(Istituzione)

Con effetto dell'8 gennaio 1970 è istituito il Servizio per la Sicurezza Nazionale.

Art. 2.

(Personale)

1. Il personale del Servizio di Sicurezza Nazionale sarà, con ordine del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, formato da elementi distaccati dall'Esercito, dalla Polizia o provenienti da altri settori.

2. Gli appartenenti a questo Servizio saranno soggetti al Codice Penale Militare e ai vigenti Regolamenti Disciplinari. Detti Regolamenti Disciplinari si applicheranno fino a che non sarà emanato, con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, un regolamento speciale.

Art. 3.

(Giurisdizione).

Il Servizio per la Sicurezza Nazionale ha giurisdizione su tutto il territorio della Repubblica. I suoi servizi possono essere utilizzati, nell'interesse nazionale, se e quando necessario, in qualsiasi luogo fuori del territorio della Repubblica.

Art. 4.

(Potere di perquisizione e sequestro)

In caso di urgente necessità, gli appartenenti al servizio di Sicurezza Nazionale possono procedere senza mandato, a perquisizione personale, reale o domiciliare, a sequestro di cose, qualora abbiano notizie o attendibile sospetto di commissione di reato contro la Sicurezza dello Stato.

Art. 5.

(Potere di accesso)

Gli appartenenti al Servizio di Sicurezza Nazionale hanno facoltà di accedere negli esercizi pubblici ed in ogni altra azienda per scopi concernenti alla Sicurezza Nazionale.

Art. 6.

(Potere in arresto)

1. Gli appartenenti al Servizio di Sicurezza Nazionale possono procedere, senza mandato, all'arresto, qualora abbiano notizia o attendibile sospetto di commissione di reato contro la Sicurezza dello Stato.

2. I provvedimenti di cui agli artt. 4, 5 e 6 debbono essere, senza indugio, comunicati alla competente Corte di Sicurezza Nazionale, per la loro convalida.

3. La competente Corte di Sicurezza Nazionale, appena ricevuta la comunicazione di uno dei provvedimenti di cui al comma precedente, convalida o revoca il provvedimento con decisione inappellabile.

4. Il Consiglio Rivoluzionario Supremo può mutare o annullare, in tutto o in parte, con o senza rinvio, il provvedimento di cui al comma precedente.

Art. 7.

(Obbligo di collaborazione)

Chiunque, ad eccezione delle Missioni Diplomatiche, risieda in territorio Somalo è tenuto a cooperare con gli appartenenti del Servizio per la Sicurezza Nazionale nell'esecuzione del loro servizio.

Art. 8.

(Cessazione di Servizi preesistenti)

All'atto dell'istituzione del Servizio per la Sicurezza Nazionale, il Reparto Speciale della Polizia l'Hafisca Wardonca Sirta dell'Esercito cesseranno di esistere, e tutti i documenti, archivi, strumenti, mezzi di trasporto ed ogni altra attrezzatura saranno trasferiti al Servizio per la Sicurezza Nazionale.

Art. 9.

(Trattamento economico e di quiescenza)

Fino alla emanazione di norme speciali, il trattamento economico e di quiescenza del personale dell'istituendo Servizio di Sicurezza Nazionale sarà regolato dalle norme attualmente in vigore per le Forze Armate Somale.

Art 10.

(Entrata in vigore)

La presente legge entra in vigore il giorno 8 Gennaio 1970 e verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 15 Febbraio 1970.

[Gen. Div. MOHAMED SIAD BARRE]

Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo

LAW No. 14 of the 15 February 1970.

Establishment of the National Security Service.

THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the first Charter of the Revolution;
CONSIDERING THE NECESSITY to establish a National
Security Service;

APPROVES AND ENACTS

the following Law:

Article 1

(Establishment)

The National Security Service, with effect from the 8th January 1970., is hereby established.

Article 2

(Staff)

1. The Staff of the National Security Service shall, by order of the President of the Supreme Revolutionary Council, consist of persons detached from the Army, Police and other sectors.

2. The members of the National Security Service shall be governed by the Armed Forces Penal Code and existing disciplinary Regulations. Such disciplinary regulations shall apply until a special one for the Service is made by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council.

Article 3

(Jurisdiction)

The National Security Service has jurisdiction over the whole territory of the Republic. Its services may be used for National interest anywhere outside the Republic, when and as need might be.

Article 4

(Power to search and sequestrate)

If urgent need be, the members of the National Security Service shall, without any warrant, have the power to search any person, property or house, and to sequestrate any property, in case they are informed or have a well-grounded suspicion that a crime was committed against the security of the State.

Article 5

(Power to enter for inquest)

The members of the National Security Service shall have the power to enter any licenced premise or any other concern to make an inquest thereon for purposes relating to the National Security.

Article 6

(Power to arrest)

1. The Members of the National Security Service shall, without any warrant, have the power to arrest any person, in case they are informed or have a well-grounded suspicion that a crime was committed against the security of the State.

2. The measures referred to in article 4, 5 and 6 shall be, without delay, transmitted to the competent National Security Court for the confirmation order.

3. The competent National Security Court shall, on receiving the notice of any of the measures referred to in the preceding paragraph, issue a confirmation order or recall the measure by a final decision.

4. The Supreme Revolutionary Council may change or set aside, in whole or in part, with or without remand, the decision referred to in the preceding paragraph.

Article 7

(Compulsory co-operation)

Any person, Diplomatic Missions excepted, residing in the Somali territory shall be obliged to co-operate with the members of the National Security Service in the execution of their duty.

Article 8

(Termination of pre-existing Services)

On the establishment of the National Security Services, the Special Unit of the Police and Hafisca Wardonca Sirta of the Army shall cease to exist and all their files, instruments, transport and any other equipment shall be transferred to the National Security Service.

Article 9

(Emoluments, Pension and Gratuities)

Until special provisions are issued, the emoluments, pension and gratuities of the personnel of the Security Service to be instituted shall be governed by the regulations at the time being in force for the Army Forces.

Article 10

(Entry into force)

This Law shall come into force on the 8th January, 1970 and shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadishu, February 15, 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

21 Marzo 1970, n. 55.

Nomina del Col. Ali Elmi Barre a Commissario Straordinario dei Porti della Somalia.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'art. 11 della Legge 14 giugno 1962, N. 19 (istituzione dell'Ente Portuale della Somalia);

DECRETA:

Art. 1

Con effetto immediato sono sciolti gli organi dell'Ente Portuale della Somalia.

Art. 2

Con effetto immediato, il Col. Ali Elmi Barre è nominato Commissario Straordinario per i Porti della Somalia (l'Ente Portuale ed il servizio marino del Ministero delle Comunicazioni e Trasporti).

Mogadiscio, li 21 marzo 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

11 Marzo 1970, n. 56.

Istituzione del Fondo di Stabilizzazione dei prezzi dei carburanti.

IL SEGRETARIO DI STATO PER LE FINANZE

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961, n. 2, relativo all'Ordinamento Amministrativo-Contabile;

VISTO il D.P.R. 17 Dicembre 1962, n. 317, relativo al Regolamento della contabilità dello Stato;

VISTA la Legge 14 Febbraio 1970, n. 10 che riduce i dazi doganali di importazione sui carburanti;

CONSIDERATA la necessità, per il perseguimento delle finalità della Legge 14 Febbraio 1970, n. 10, di versare in un Fondo Speciale la differenza tra il vecchio dazio ed il nuovo dazio sui carburanti;

RITENUTO opportuno istituire ai sensi dell'art. 154 del Regolamento della contabilità dello Stato, un Fondo di Stabilizzazione dei prezzi dei carburanti avente la speciale destinazione di far fronte ai costi variabili dei carburanti;

DECRETA:

Art. 1

1. Con decorrenza 16 Febbraio 1970 è istituito, ai sensi dell'art. 154 del Regolamento della Contabilità dello Stato, un Fondo Speciale presso la Banca Nazionale Somala denominato: «Fondo di Stabilizzazione dei prezzi dei carburanti», avente la specifica funzione di finanziare i costi variabili (noli marittimi, stallie, ecc.) dei carburanti.

2. La contabilità del Fondo Speciale è tenuta dalla Ragioneria Generale con la stessa procedura contabile e di controllo prevista per il Bilancio.

3. I versamenti debbono essere effettuati con distinta di versamento in cinque copie, preventivamente vistata dal Dipartimento Ragioneria Generale dello Stato.

Art. 2

La differenza tra il precedente dazio di importazione sui carburanti ed il nuovo dazio stabilito dalla Legge 14 Febbraio 1970, n. 10 è così ripartita:

- a) *per la benzina, acqua ragia, petrolio per aviazione ed altri:*
- | | |
|---|----------------------|
| — al Fondo di Stabilizzazione | Sh. So. 8,80 per hl. |
| — all'ENCE in aggiunta al precedente diritto di commissione di Sh. So. 0,30 | Sh. So. 0,20 per hl. |
| <hr/> | |
| TOTALE | Sh. So. 9,00 per hl. |
- b) *per il gasolio/altro e l'oro combustibile/altro:*
- | | |
|---|----------------------|
| — al Fondo di Stabilizzazione | Sh. So. 3,80 per hl. |
| — all'ENCE in aggiunta al precedente diritto di commissione di Sh. So. 0,30 | Sh. So. 0,20 per hl. |
| <hr/> | |
| TOTALE | Sh. So. 4,00 per hl. |
- c) *per il petrolio illuminante:*
- | | |
|--------------------------------------|----------------------|
| — Fondo di Stabilizzazione | Sh. So. 3,00 per hl. |
| <hr/> | |

Art. 3

Il presente Decreto deve essere trasmesso al Magistrato ai Conti per la registrazione.

Mogadiscio, li 11 marzo 1970.

IL SEGR. DI STATO ALLE FINANZE

M. Abdi Arraleh

VISTO e Regitrato Reg. n. 1 foglio n. 48.

Mogadiscio, li 14 Marzo 1970.

Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSA SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN

Avviso di Ammortamento dell'Assegno circolare a favore del Sig. Abdullahi Siad Hassan

IL PRESIDENTE DEL TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala, Filiale di Belet Uen, in data 25 febbraio 1970 a favore di Abdullahi Siad Hassan;

RITENUTO a propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto Legislativo del 9-9-1965 N. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'Assegno Circolare Numero 023150 di Sh. So. 4.000 (quattromila) del 26-1-1970 a favore di Abdullahi Said Hassan con clausola non trasferibile, emesso Banca Nazionale Somala, Filiale di Belet Uen;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione a favore di Abdullahi Siad Hassan trascorso il termine di giorni 15 (quindici) dalla data di Pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'Assegno di cui sopra venga consegnato a Abdullahi Siad Hassan personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Belet Uen, li 18 marzo 1970.

Il Cancelliere
Ali Mohamed

Il Presidente Tr. Regionale
Dr. Mohamed Giama

TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN

**Avviso di Ammortamento dell'Assegno circolare
a favore del Sig. Abdullahi Siad Hassan**

IL PRESIDENTE DEL TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN

LETTA l'istanza che procede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala, Filiale di Belet Uen, in data 25 Febbraio 1970 a favore di Abdullahi Siad Hassan;

RITENUTO a proprio competenza;

VISTO l'art. 69 decreto Legislativo del 9-9-1965 N. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'Assegno Circolare N. 018377 di Sh So. 11.000 (undicimila) del 22 febbraio 1970 a favore di Abdullahi Siad Hassan, emesso dalla Banca Nazionale Somala, Filiale di Belet Uen.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione a favore di Abdullahi Siad Hassan trascorso il termine di giorni 15 (quindici) dalla data di Pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'Assegno di cui sopra venga consegnato a Abdullahi Siad Hassan personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Belet Uen, li 18 marzo 1970.

Il Cancelliere
Ali Mohamed

Il Presidente Tr. Regionale
Dr. Mohamed Giama

SOCIETA' ITALSO — S. p. A.

Avviso di convocazione Assemblea Generale Ordinaria

Per il giorno 28 aprile 1970 alle ore 10 — nella Sede Sociale in Mogadiscio — è indetta l'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della ITALSO S.p.A. per deliberare sul seguente

ORDINE DEL GIORNO:

- 1) Relazione del Consiglio d'Amministrazione sull'esercizio chiuso al 31 dicembre 1969;
- 2) Relazione del collegio Sindacale sull'esercizio chiuso al 31 dicembre 1969;
- 3) Approvazione del bilancio e del conto economico al 31 dicembre 1969;
- 4) Varie ed eventuali.

In caso di mancato raggiungimento del numero legale, l'Assemblea è rinviata in seconda convocazione per il giorno successivo 29 aprile 1970 alla stessa ora e stesso luogo.

Per partecipare all'Assemblea i Sigg.ri Azionisti devono provare di aver depositato le azioni presso Istituti di Credito della Somalia o presso le Casse Sociali, almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio li 10 marzo 1970

Il Presidente
Rag. Gaetano Marini

SOCIETA' «FIO SOMALIA»

SOCIETA' SOMALA PER L'INDUSTRIA DELLA PESCA
E DELLE CONSERVE DI PESCE — «FIO SOMALIA» — S.p.A.

Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 30.000

Avviso di convocazione di Assemblea Ordinaria e Straordinaria

I Signori Azionisti della Società Somala per l'Industria della Pesca e delle Conserve di Pesce — «FIO SOMALIA» — S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria e Straordinaria in Mogadiscio, presso lo Studio Commerciale Rag. Salvi, per il giorno 19 aprile 1970 alle ore 18,00 in prima convocazione, ed occorrendo, per il giorno 22 aprile 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, in seconda convocazione, per deliberare sul seguente

ORDINE DEL GIORNO:

PARTE ORDINARIA:

- 1) Relazione dell'Amministratore Unico e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) Situazione patrimoniale al 31 dicembre 1969;
- 3) Nomina dell'Amministratore Unico e del Collegio Sindacale.

PARTE STRAORDINARIA:

- 1) Aumento del capitale sociale da Sh. So. 30.000 a Sh. So. 100 mila e conseguente modifica dell'art. 7 dello Statuto Sociale.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, li 22 Marzo 1970.

Il Collegio Sindacale



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 1 Aprile 1970

N. 4

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- | | |
|---|----------|
| LEGGE 25 Marzo 1970, n. 15 — <i>Modifiche all'Imposta di Bollo.</i> | Pag. 215 |
| DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 20 Gennaio 1970, n. 57 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale del Basso Giuba (Chisimaio).</i> | » 216 |
| DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 23 Marzo 1970, n. 58 — <i>Nomina degli Assessori della Corte d'Assise del Tribunale Regionale dell'Hiran (Belet Uen).</i> | » 217 |
| DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR RURAL DEVELOPMENT AND LIVESTOCK No. 59 of 28 March 1970 — <i>Appointment of meat Inspecting</i> | » 218 |

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di Ammortamento del Libretto Bancario a favore di Amina Osman Mohamed.</i> (68)	Pag. 219
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di Ammortamento del Libretto Bancario a favore di Mohamed Ossoble Alasso.</i> (69)	» 219
SOCIETA' SOPLAST S.p.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (70)	» 220
SOCIETA' S.I.C.S. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (71)	» 221
SOCIETA' SEFERIAN & Co. (Somalia) — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Generale Ordinaria.</i> (72)	» 222
SOCIETA' NATIONAL CARBON DIOXIDE — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (73)	» 222
SOCIETA' NAZIONALE AGRICOLA INDUSTRIALE — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (74)	» 223
SOCIETA' S.A.C.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (75)	» 224

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 23 Marzo 1970, n. 15.
Modifiche dell'Imposta di Bollo.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969,
e la Legge N. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 7 Dicembre 1966, n. 6 relativa all'imposta di Bollo;

DECRETA:

Art. 1

La sanzione amministrativa stabilita nella misura da 40 a 120 volte l'imposta evasa, dall'art. 27 comma secondo della Legge 7 Dicembre 1966 n. 6 relativa all'imposta di bollo, è ridotta da 10 a 20 volte l'imposta evasa.

La riduzione si applica anche alle contestazioni non definite alla data di entrata in vigore della presente Legge.

Art. 2

La sanzione amministrativa di cui al precedente articolo può essere conciliata in via amministrativa con la procedura e le modalità previste dalla Legge 1 Agosto 1966 n. 12 relativa all'accertamento e alla repressione di violazioni delle Leggi finanziarie.

Art. 3

La presente Legge ha effetto ed entra in vigore dal giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica della Somalia.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 25 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

**DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR RURAL DEVELOPMENT
AND LIVESTOCK No. 59 of 28 March 1970.
Appointment of Meat Inspecting Officer.**

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN Article 37 and 38 of the Veterinary Code (Law No. 20 of 27th June 1967);

HAVING SEEN Secretary of State for Rural Development and Livestock Decree No. 48 of 28th February, 1970;

CONSIDERING Necessary to appoint Meat Inspecting Officer for State owned Meat Factory at Chisimaio;

DECREES:

Article 1

Dr. K. K. George, Chisimaio Port Veterinary Officer is hereby appointed as Meat Inspecting Officer for the State owned Meat Factory at Chisimaio.

Article 2

No canned or fresh meat processed at Chisimaio Meat Factory can be exported unless such is accompanied by Health certificate issued by Meat Inspecting officer mentioned in the preceding article.

Article 3

This decree shall come into force with immediate effect and shall be in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, li 28th March, 1970.

THE SECRETARL OF STATE
for Rural Development and Livestock
Dr. Mohamud Mohamed Osman

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dal Banco di Roma Filiale di Mogadiscio, in data 12-1-1970;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 Decreto Legislativo 9-9-1965 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto n. 362534 di Shs. So. 2.000 (duemila) a favore di Amina Osman Mohamed;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Amina Osman Mohamed trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Amina Osman Mohamed personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto al Banco di Roma il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

IL GIUDICE REGIONALE

Dr. Hassan Omar Mohamed

(68)

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-1965 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto N. 1582 di Shs. So. 500 (cinquecento) a favore di Mohamed Ossoble Alassò;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Mohamed Ossoble Alassò, trascorso il termine di giorni 30 (tren-

ta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Mohamed Ossoble Alassò personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(69)

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Hassan Omar Mohamed

SOPLAST — S. p. A.
Capitale Sociale Sh. So. 1.800.000

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli azionisti della Soplast S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria per il giorno 15 Aprile 1970 alle ore 16, presso gli uffici della Società via Roma per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Presentazione del bilancio al 31-12-1969, relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale,
- 2) — Nomina dei consiglieri e dell'amministratore;
- 3) — Nomina dei Sindaci e del loro Presidente;
- 4) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che abbiano sottoscritto o acquistato azioni almeno 5 giorni prima di quello della adunanza. Qualora l'Assemblea non risultasse in numero legale per la prima convocazione, la seconda convocazione resta fissata per il giorno 18 Aprile 1970, nello stesso luogo e alla stessa ora.

L'AMMINISTRATORE DELEGATO

(70)

Giuseppe Guadagnuolo

S.I.C.S. — SOCIETA' INDUSTRIALE COMMERCIALE SOMALA S.p.A.
Sede Mogadiscio

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Generale Ordinaria il giorno 29 Aprile 1970 alle ore 19 pom. negli uffici della Sede Sociale, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale;
- 2) — Approvazione del Bilancio e del Conto Profitti e Perdite al 31 Dicembre 1969.
- 3) — Nomina del Consiglio di Amministrazione;
- 4) — Nomina del Collegio Sindacale e del suo Presidente;
- 5) — Determinazione degli emolumenti ai Sindaci.
- 6) — Varie ed eventuali.

In mancanza del numero legale degli azionisti, l'Assemblea di seconda convocazione resta convocata senza uopo di altro avviso per il giorno 30 Aprile 1970 stessa ora e nello stesso luogo e saranno valide le deliberazioni qualunque sia il numero degli Azionisti intervenuti.

Per intervenire all'Assemblea i Signori Azionisti devono depositare i certificati azionari in loro possesso, almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'adunanza, presso la sede Sociale.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(71)

SEFERIAN & Co. (Somalia) Ltd. — S.p.A.

Sede di Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 400.000

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE
ORDINARIA DEGLI AZIONISTI

I Signori Azionisti sono pregati di intervenire all'Assemblea Generale Ordinaria indetta per il giorno 19 Aprile 1970, ore 9, in prima convocazione, oppure per il giorno 20 Aprile 1970, ore 9, in seconda convocazione, nei locali della Sede Sociale in Mogadiscio, Via Kamal El Din Salah, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione dell'Amministratore Unico e del Collegio Sindacale;
- 2) — Approvazione del Bilancio e relativo conto Perdite e Profitti, chiuso al 31 Dicembre 1969;
- 3) — Varie e eventuali.

Mogadiscio, li 26 Marzo 1970.

L'AMMINISTRATORE UNICO
Agop K. Seferian

(72)

NATIONAL CARBON DIOXIDE — S.p.A.

Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 240.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni National Carbon Dioxide con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 19 Aprile 1970 alle ore 10, in prima convocazione, e occorrendo in seconda convocazione per il giorno 21 Aprile 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Nomina del Consiglio di Amministrazione;
- 2) — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di intervenire all'Assemblea come sopra convocata gli Azionisti iscritti nel Libro Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, 26 Marzo 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(73)

SOCIETA' NAZIONALE AGRICOLA INDUSTRIALE - S.N.A.I. - S.p.A
Sede a Giohar (Somalia) - Capitale versato Sh. So. 50.000.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Nazionale Agricola Industriale S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria presso la Sede Sociale per il giorno 7 Maggio 1970, alle ore 11, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione;
- 2) — Relazione del Collegio Sindacale;
- 3) — Presentazione del Bilancio chiuso al 31 Dicembre 1969 e relative deliberazioni.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e che abbiano, entro tale termine, richiesto ed ottenuto dalla Società il biglietto di ammissione.

Qualora l'Assemblea non risultasse in numero legale per la prima convocazione la seconda convocazione rimane fissata per il giorno 14 Maggio 1970 alla stessa ore e nello stesso luogo.

Giohar, 23 Marzo 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(74)

SOCIETA' AZIONARIA COLTIVATORI AGRICOLI - S.A.C.A. - S.p.A.

Sede in Scialambot - Capitale Sociale Shs. So. 349.320.00

**AVVISO DI CONVOCAZIONE
DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

I Signori Soci della S.A.C.A. - Società Azionaria Coltivatori Agricoli - S.p.A. - Scialambot, sono convocati in Assemblea Generale Ordinaria presso la Sede Sociale in Scialambot per il giorno 23 Aprile 1970, alle ore 8,30, in prima convocazione ed occorrendo, in seconda convocazione per il giorno 24 Aprile 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, per discutere sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale;
- 2) — Approvazione del Bilancio al 31 Dicembre 1969;
- 3) — Nomina degli Amministratori;
- 4) — Nomina del Collegio Sindacale.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Ogni Azionista, avente diritto di intervenire all'Assemblea può farsi in essa rappresentare, mediante delega scritta, da terza persona anche non azionista, purchè non Amministratore della Società.

Le deleghe debbono essere presentate almeno due giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(75)



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 14 Aprile 1970

Suppl. n. 3 al n. 4

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Marzo 1970, n. 76 — *Collocamento in aspettativa del Magistrato Scek Mohamed Ahmed Ghedi.* Pag. 257
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Aprile 1970, n. 77 — *Nomina del Generale Brigata Mohamed Ainarshe a Segretario di Stato alla Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo.* » 258
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Aprile 1970, n. 78 — *Nomina del Magg. Generale Giama Ali Korshel a Segretario di Stato alla Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo.* » 258
- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE No. 79 of 11 April 1970 — *Withdrawal of old coins from Circulation.* » 259

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 11 Aprile 1970, n. 79 — *Ritiro della circolazione di monete di vecchia fabbricazione.*

» 260

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR RURAL DEVELOPMENT AND LIVESTOCK No. 80 of 1 April 1970 — *Appointment of meat Inspecting Officers.*

» 261

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' «MORODI» — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (78)

» 262

SOCIETA' FIAT SOMALIA — *Nomina di Consigliere e Direttore.*

» 262

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

30 Marzo 1970, n. 76.

Collocamento in aspettativa del Magistrato Scek Mohamed Ahmed Ghedi.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il D. L. 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che occorre provvedere al collocamento in aspettativa per infermità del Magistrato Scek Mohamed Ahmed Ghedi;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Magistrato Scek Mohamed Ahmed Ghedi è collocato in aspettativa per infermità, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 40 della Legge 11 Marzo 1969, n. 14.

Art. 2

Durante il periodo di aspettativa è corrisposto al medesimo l'intero stipendio nei primi tre mesi e la metà dello stipendio nei mesi successivi.

Mogadiscio, li 30 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 147.

Mogadiscio, li 6 Aprile 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 1 Aprile 1970, n. 77.**

**Nomina del Generale di Brigata Mohamed Ainanshe a Segretario di Stato alla
Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo.**

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e
la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto 2 Novembre 1969, n. 21;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Generale di Brigata Mohamed Ainanshe è nominato sotto la
data del 23 Febbraio 1970, Segretario di Stato alla Presidenza del
Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Mogadiscio, 1 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 1 Aprile 1970, n. 78.**

**Nomina del Magg. Generale Giama Ali Korshel a Segretario di Stato alla Pre-
sidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo.**

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e
la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto 2 Novembre 1969, n. 21;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Maggiore Generale Jama Ali Korshel è nominato Segretario
di Stato alla Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Mogadiscio, li 1 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

No. 79 of 11 April 1970.

Withdrawal of old coins from circulation.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Act of the Revolution of 21 October, 1969 and Law n. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN Ordinance No. 15 of 16 May, 1950 setting out the features of the coins circulation in Somalia;

HAVING SEEN article 5 of Decree-Law No. 2 of 6 March, 1961 converted into Law No. 13 of 23 March, 1961: «Organization of the Somali Monetary System»;

HAVING SEEN article 4 of Decree-Law No. 2 of 5 June, 1962 regulating the manufacture, issue and circulation of notes and coins;

HAVING SEEN presidential decree Nos. 174 and 175 of 3 July, 1968 regarding, respectively, the fixing of a quota of new Somali Shillings coins, and the setting out of the technical features thereof;

CONSIDERING that the aforesaid new coins have been put in circulation since 4 November, 1968 and that in the intervening period they have become familiar to the public;

ON THE PROPOSAL of the Governor of the Somali National Bank;

DECREES:

Article 1

The coins minted in 1950 in the denomination of 1,00; 0,50; 0,10; 0,05 and 0,01 Somali Shillings shall, as from the 24th hour of July 31st, 1970 cease to be legal tender.

Article 2

The Somali National Bank shall provide for the change at its counters of the aforesaid coins within, and not later than, the 24th hour of 31st December, 1970. Therefore, as from the 24th hour of December 31st, 1970 the aforesaid old coins shall become statute-barred to all effects.

Article 3

The present Decree shall come into force immediately, and it shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 11 April 1970.

Secretary of State for Finance
Ibrahim Megaw Samantar

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FANINZE

1 Aprile 1970, n. 79.

Ritiro della circolazione di monete di vecchia fabbricazione.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA l'Ordinanza n. 15 del 16 Maggio 1950 con cui sono stati determinati i distintivi e le caratteristiche delle monete in Somalia;

VISTO l'art. 5 del Decreto-Legge 6 Marzo 1961 n. 2 convertito nella Legge 23 Marzo 1961, n. 13, sull'Ordinamento Monetario della Somalia;

VISTO l'art. 4 del D. L. 5 Giugno 1962 n. 2, sulle norme relative alla fabbricazione, emissione e circolazione dei biglietti e monete metalliche;

VISTI i Decreti del Presidente della Repubblica del 3 Luglio 1968 n. 174 e n. 175 concernenti, rispettivamente, la determinazione dei contingenti di fabbricazione delle nuove monete metalliche in Scellini Somali e dei distintivi e delle caratteristiche tecniche di dette monete;

CONSIDERATO che le monete sono state messe in circolazione il 4 Novembre 1968 e durante il periodo intercorso di oltre un anno sono divenute familiari al pubblico;

SU PROPOSTA del Governatore della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

Le monete del conio 1950 da Sh. So. 1,00; 0,50; 0,10; 0,005 e 0,01 cessano di aver corso legale a partire dalle ore 24 del 31 Luglio 1970.

Art. 2

La Banca Nazionale Somala provvederà al cambio delle monete in parola presso i propri sportelli entro e non oltre il 31 Dicembre 1970. Alle ore 24 del giorno 31 Dicembre 1970 le monete metalliche di cui all'art. 1 divengono prescritte a tutti gli effetti.

Art. 3

Il presente Decreto dovrà essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica della Somalia ed entra in vigore con effetto immediato.

Mogadiscio, li 11 Marzo 1970.

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

**DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR RURAL DEVELOPMENT
AND LIVESTOCK No. 80 of 1 April 1970.
Appointment of meat Inspecting Officers.**

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN Article 37 and 38 of the Veterinary Code (Law No. 20 of 27th June, 1967);

HAVING SEEN Secretary of State of Rural Development and Livestock Decree No. 48 of 28th February, 1970;

CONSIDERING necessary to appoint Meat Inspecting Officers for all Regions and District Capitals in the Somali Democratic Republic;

DECREES:

Article 1

All Regional Veterinary Officers are hereby appointed as Meat Inspecting officers in the public slaughter house of the region.

Article 2

All District Veterinary Officers are similarly appointed as Meat Inspecting officers in the public slaughter house of the district.

Article 3

No fresh meat shall be given for human consumption unless the inspecting officer authorises for the purpose.

Article 4

Any provision contrary to or inconsistent with provisions of this decree shall be repealed.

Article 5

This decree shall come into force with immediate effect and shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 1st April, 1970.

THE SECRETARY OF STATE
Dr. Said Ibrahim Hagi Said

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

«MORODI» — S. p. A.

Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.000.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni «MORODI», con Sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso lo Studio Commerciale Rag. Salvi, il giorno 29 Aprile 1970 alle ore 16 in prima convocazione e il giorno 2 Maggio 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano provveduto a depositare le loro azioni presso la Sede Sociale.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(78)

Silvano Fantoni

FIAT SOMALIA - S. p. A.

Capitale Sociale Sh. So. 800.000 interam. versato - Sede in Mogadiscio

A V V I S O

Si comunica che il Consiglio di Amministrazione della FIAT SOMALIA - S. p. A. nella sua riunione del 26 Gennaio 1970, ha nominato Consigliere di Amministrazione e Direttore di Esercizio della Società il Cap. Steno Strazzeri in sostituzione del Dott. Carlo Guerrieri dimissionario.

Lo stesso Consiglio di Amministrazione ha conferito al Cap. Steno Strazzeri i poteri inerenti alla carica di Direttore di Esercizio revocandoli al Dott. Carlo Guerrieri.

Mogadiscio, 20 Marzo 1970.

Il Direttore
FIAT SOMALIA - S.p.A.
Cap. Steno Strazzeri

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 16 Aprile 1970

Suppl. n. 4 al n: 4

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 8 Aprile 1970, n. 18 — *Emendamento al Codice Penale Militare di Pace.* Pag. 264
- LEGGE 8 Aprile 1970, n. 19 — *Emendamento al Codice di Procedura Penale Militare di Pace.* » 268
- LEGGE 8 Aprile 1970, n. 20 — *Emendamento all'Ordinamento Giudiziario Militare.* » 270

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 8 Aprile 1970, n. 18.

Emendamento al Codice Penale Militare di Pace.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1 del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

RITENUTO l'urgente necessità di provvedere ad apportare modifiche ed aggiunte al Codice Penale Militare di Pace di cui al D. L. 24 Dicembre 1963, n. 2;

Nell'esercizio della sua Funzione Legislativa;

DECRETA:

Art. 1

Persone soggette alla legge Penale Militare

Il testo dell'Art. 1 del Codice Penale Militare di Pace è aggiunto il seguente terzo comma.

Si applica altresì a chiunque commette violazione della legge Penale Militare.

Del reato militare

Art. 2

Reato Militare

Il terzo comma dell'Art. 29 del Codice Penale Militare di pace è sostituito dal seguente:

E' altresì reato Militare:

1. Ogni delitto preveduto dalla legge Penale Comune commesso da Militare a danno del servizio militare o dell'Amministrazione Militare ovvero a danno di Militari purchè in luoghi militari e durante il servizio militare con abuso della qualità o durante l'adempimento di un servizio militare.

2. I delitti preveduti dagli articoli dal 282 al 312 del Codice Penale Comune (cioè i delitti contro l'amministrazione della Giustizia) se commessi da militari in servizio o in congedo illimitato o da chiunque nei procedimenti di competenza dei Tribunali Militari.

Per tali delitti si procede sempre d'ufficio e si applica la pena prevista dal Codice Penale Comune.

I reati previsti dal presente Codice e quelli per i quali qualsiasi altra legge penale militare commina una delle pene indicate nell'art. 16, sono delitti.

Dei reati contro la fedeltà e la difesa militare

Art. 3

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 86bis con il seguente testo:

Chiunque concorre con militare a commettere i delitti previsti dagli articoli dal 64 al 68, soggiace alle pene rispettivamente stabilite dagli stessi articoli ed è giudicato dal Tribunale Militare.

Chi, invece commette i reati di cui agli articoli dal 69 a 86 soggiace alle pene rispettivamente stabilite dagli stessi articoli ed è giudicato dal Tribunale Militare.

Dei reati contro Militari in Servizio

Art. 4

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 129bis con il seguente testo:

Chiunque commette i delitti previsti dagli articoli 124, 125, 126, 127, 128 e 129, soggiace alle pene rispettivamente stabilite dagli stessi articoli ed è giudicato dal Tribunale Militare.

*Distruzione o danneggiamento di opere, di edifici
o di cose mobili militari*

Art. 5

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 156bis con il seguente testo:

Chiunque commette i delitti previsti dagli articoli dal 151 al 156, soggiace alle pene rispettivamente stabilite dagli stessi articoli ed è giudicato dal Tribunale Militare.

Della rivolta, dell'ammutinamento e della sedizione militare

Art. 6

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 169bis con il seguente testo:

Chiunque concorre con militare a commettere i delitti previsti dagli articoli dal 158 al 169, soggiace alle pene rispettivamente stabilite dagli stessi articoli, ed è giudicato dal Tribunale Militare.

Della istigazione a delinquere

Art. 7

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 186bis con il seguente testo:

Chiunque commette o concorre a commettere i delitti previsti dagli articoli dal 184 al 185, soggiace alle pene rispettivamente stabilite dagli stessi articoli ed è giudicato dal Tribunale Militare.

Reati di falso

Art. 8

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 192bis con il seguente testo:

Chiunque commette il delitto previsto dall'articolo 192 del presente Codice, soggiace alla pena stabilita per esso ed è giudicato dal Tribunale Militare.

Reati contro la persona

Art. 9

Omicidio

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 195bis con il seguente testo:

Il Militare che cagiona la morte ad altro militare è punito con la pena di morte.

Art. 10

Omicidio colposo

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 195tris con il seguente testo:

Il Militare che cagiona per colpa la morte ad altro Militare è punito con la reclusione Militare da sei mesi a cinque anni.

Art. 11

Omicidio preterintenzionale

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 195 quarter con il seguente testo:

Il Militare che con atti diretti a commettere uno dei delitti previsti dagli articoli 193, 194 e 195, cagiona la morte di una persona è punito con la pena della reclusione Militare da dieci a quindici anni.

Reati contro il patrimonio

Art. 12

Rapina

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 201bis con il seguente testo:

1. Chiunque che in luogo Militare, per procurare a sè o ad altri un'ingiusto profitto, mediante violenza alla persona o minaccia, s'impossessa della cosa mobile altrui, sottraendola a chi la detiene, è punito con la reclusione Militare da 4 a 10 anni.

2. Alla stessa pena soggiace chi adopera violenza o minaccia immediatamente dopo la sottrazione, per assicurare a sè o ad altri il possesso della cosa sottratta, o per procurare a sè o ad altri l'impunità.

3. La pena è aumentata da un terzo alla metà.

- a) se la violenza o minaccia, è commessa con armi, o da persona travisata, o da più persone riunite;
- b) se la violenza consiste nel porre taluno in stato di incapacità di volere o di agire.

Art. 13

Estorsione

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 201 tris con il seguente testo:

1. Chiunque che in luogo Militare, mediante violenza o minaccia, costringendo taluno a fare o ad omettere qualche cosa, procura a se o ad altri un ingiusto profitto con altrui danno, è punito con la reclusione Militare da 4 a 10 anni.

2. La pena è aumentata da un terzo alla metà, se concorre taluna delle circostanze indicate nell'ultimo comma dell'articolo precedente.

Art. 14

Al Codice Penale Militare di Pace è aggiunto l'art. 208bis con il seguente testo:

Chiunque commette i delitti previsti dagli articoli 201, 202, 204, 207 e 208, soggiace alla pena rispettivamente stabilita dagli stessi articoli ed è giudicato dal Tribunale Militare.

Mogadiscio, li 8 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

LEGGE 8 Aprile 1970, n. 19.

Emendamento al Codice di Procedura Penale Militare di Pace.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RITENUTO l'urgente necessità di provvedere ad apportare modifiche ed aggiunte al Codice di Procedura Penale Militare di Pace di cui al D. L. 31 Marzo 1964, n. 1;

Nell'esercizio della sua funzione legislativa;

DECRETA:

Applicazione della Disposizione del Codice Procedura Penale

Art. 1

Il testo della lettera «d» dell'art. 1 del Codice di Procedura Penale di Pace è sostituito dal seguente:

Al Giudice competente, il Presidente del Tribunale Militare od il Giudice Relatore.

Delle azioni

Art. 2

Officialità dell'azione Penale

1. Per i reati soggetti alla giurisdizione militare, l'azione penale è pubblica, e, quando non sia necessaria la richiesta, è iniziata d'ufficio in seguito a rapporto, a referto, a denuncia o ad altra notizia del reato.

2. Per i reati, per i quali è prevista la pena della reclusione Militare non superiore nel massimo ad anni 2, l'azione penale è iniziata previa richiesta del Comandante del Corpo, o di altro ufficiale delegato dal medesimo.

Per i non militari non è necessaria la richiesta. Tuttavia in caso di concorso si procederà anche contro i non militari se la richiesta è fatta per il concorrente militare.

Della procedura predibattimentale e del giudizio

Art. 3

Persone che esercitano le funzioni di Polizia Giudiziaria Militare

La prima comma dell'art. 19 del Codice di Procedura Penale Militare di Pace è aggiunta la lettera «c» con la seguente disposizione:

Da ogni altro militare a ciò incaricato, dal proprio Comandante o dalla Procura Militare.

Art. 4

Arresto in luoghi privati o in stabilimenti non dipendenti dall'Autorità Militare

Il testo dell'art. 28 del Codice di Procedura Penale Militare di Pace è sostituito dal seguente:

Se fuori dei casi di flagranza ed in seguito a mandato dell'autorità Giudiziaria Militare si deve procedere in case od altri luoghi privati ovvero in stabilimenti non dipendenti dall'autorità militare, all'arresto di persone soggette alla giurisdizione militare, le persone indicate nell'art. 19 vi procedono direttamente.

Art. 5

Inoppugnabilità dei provvedimenti del Tribunale Supremo Militare

Il capo II ed il testo dell'art. 44 del Codice di Procedura Penale Militare di Pace è sostituito dal seguente:

Tutti i provvedimenti del Tribunale Supremo Militare sono inoppugnabili. Tuttavia il Consiglio Rivoluzionario Supremo, quando reputa neccessario, può annullare la sentenza del Tribunale Supremo Militare.

Mogadiscio, li 8 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

LEGGE 8 Aprile 1970, n. 20.

Emendamento all'Ordinamento Giudiziario Militare.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RITENUTO l'urgente necessità di provvedere ad apportare modifiche ed aggiunte all'Ordinamento Giudiziario Militare di cui D. L. 31 Marzo 1964, n. 24;

Nell'esercizio della sua funzione legislativa;

DECRETA:

Organi della Giustizia Penale Militare

Art. 1

Il secondo comma dell'art. 1 dell'Ordinamento Giudiziario Militare è sostituito dal seguente:

Il Tribunale Militare ed il Tribunale Supremo Militare hanno sede in Mogadiscio. Con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo possono essere istituiti altri Tribunali in altre sedi.

Art. 2

Tribunale Militare

Il testo dell'art. 2 dell'Ordinamento Giudiziario Militare è sostituito dal seguente:

1. I Tribunali Militari sono costituiti di un Presidente, avente grado non inferiore a quello di Capitano e nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del Segretario di Stato alla Difesa previo conforme parere del Presidente del Tribunale Supremo Militare tra gli Ufficiali dell'Esercito; di uno o più Giudici Relatori, aventi grado di Ufficiale, inferiore a quello del Presidente e nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo su proposta del Segretario di Stato alla Difesa previo conforme parere del Presidente del Tribunale Supremo Militare tra gli Ufficiali dell'Esercito; di uno o più Giudici effettivi e di uno o più Giudici Supplenti aventi grado di Ufficiali Inferiore a quello del Presidente, estratti a sorte dal Presidente del Tribunale Militare tra gli Ufficiali delle Forze Armate.

2. Il Tribunale Militare giudica con l'intervento del Presidente; di un Giudice Relatore e di un Giudice di quelli estratti a sorte. In caso di mancanza, assenza, incompatibilità od altro impedimento del Presidente, il Giudice di grado più elevato o di mag-

3. Il Presidente ed i Giudici Relatori durano in carica per un periodo non inferiore a 2 anni ed ove è possibile sono scelti fra gli Ufficiali aventi una preparazione giuridica.

4. Presso ciascun Tribunale Militare sono costituiti, un Ufficio di Presidenza, un Ufficio del Pubblico Ministero ed un Ufficio di Cancelleria.

5. Le funzioni di Cancelliere Militare sono espletate da Ufficiali aventi grado non superiore a quello di Capitano all'uopo designati dal Segretario di Stato alla Difesa su proposta del Presidente del Tribunale Supremo Militare. In mancanza d'ufficiali possono essere nominati a Cancelliere Militare Sottufficiali abilitati a tale funzione.

Art. 3

Tribunale Supremo Militare

Il testo dell'art. 3 dell'Ordinamento Giudiziario Militare è sostituito dal seguente:

1. Il Tribunale Supremo Militare ha sede nella Capitale e si compone di un Ufficiale Superiore Presidente, nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo tra gli Ufficiali dell'Esercito; di tre Consiglieri Militari, nominati con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alla Difesa previo conforme parere del Presidente del Tribunale Supremo Militare tra gli Ufficiali dell'Esercito di grado inferiore a quello del Presidente e scelti se possibile tra gli Ufficiali che hanno una preparazione giuridica; di due o più Giudici Militari effettivi e due o più Giudici Supplenti di grado inferiore a quello del Presidente, estratti a sorte dal Presidente del Tribunale Supremo Militare, tra gli Ufficiali delle Forze Armate presenti nella Sede.

Il Presidente ed i tre Consiglieri Militari durano in carica per un periodo non inferiore a 2 anni.

2. Il Tribunale Supremo Militare giudica con l'intervento del Presidente, di due Consiglieri Militari e due Giudici Militari di quelli estratti a sorte.

In caso di mancanza; assenza, incompatibilità od altro impedimento del Presidente, ne esercita le funzioni l'Ufficiale più elevato in grado o più anziano tra i componenti del Tribunale Supremo Militare.

3. Presso il Tribunale Supremo Militare sono costituiti un ufficio di Presidenza; un ufficio del Pubblico Ministero, un ufficio di Cancelleria, ed un ufficio per le questioni amministrative.

4. Si applicano al Tribunale Supremo Militare le disposizioni contenute nel comma terzo dell'art. 1 del Presente Codice e nel comma quinto dell'articolo precedente.

Art. 4

Della dipendenza e sorveglianza

All'Ordinamento Giudiziario Militare è aggiunto l'art. 3bis con il seguente testo:

Il Presidente del Tribunale Supremo Militare è capo della Magistratura Militare. Da lui dipendono tutti i militari ed organi della Magistratura Militare. Al Presidente del Tribunale Supremo Militare aspettano le facoltà punitive disciplinare previste nel regolamento dell'Esercito. Egli ha potere di trasferimento sui dipendenti e può fare proposta di revoca dalla carica anche prima della scadenza del periodo minimo di cui agli articoli 2, 3 e 5.

Art. 5

Giuramento

Il primo comma dell'art. 4 dell'Ordinamento Giudiziario Militare è sostituito dal seguente:

Tutti i componenti dei Tribunali Militari e del Tribunale Supremo Militare, i magistrati della Procura e i Cancellieri, in occasione della prima adunanza, e, in ogni caso, prima di entrare in funzione prestano giuramento:

Il Presidente davanti al Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, e gli altri davanti al Presidente del Tribunale Supremo Militare.

La formula del giuramento è la seguente:

Giuro nel nome di Dio di essere fedele alla Repubblica Democratica Somala e di osservare lealmente le leggi conformi allo spirito della Rivoluzione e di adempiere a tutti i doveri del mio ufficio nell'esclusivo interesse della giustizia.

Art. 6

Ufficio del Pubblico Ministero Militare

Il testo dell'art. 5 dell'Ordinamento Giudiziario Militare è sostituito dal seguente:

1. L'Ufficio del Pubblico Ministero Militare ha sede nella Capitale ed è composto dal Procuratore Generale Militare e da due o più sostituti. Con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo e su proposta del Segretario di Stato alla Difesa, possono essere istituiti altri uffici in altre sedi.

2. L'Ufficio del Pubblico Ministero Militare esercita, per materia penale Militare, tutte le attribuzioni conferite all'Ufficio del Pubblico Ministero Ordinario dall'Ordinamento Giudiziario approvato con il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3.

3. Il Procuratore Generale Militare ed i sostituti durano in carica per un periodo non inferiore a 2 anni e sono scelti se possibile tra gli Ufficiali dell'Esercito aventi preparazione giuridica, nominati con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alla Difesa previo conforme parere del Presidente del Tribunale Supremo Militare.

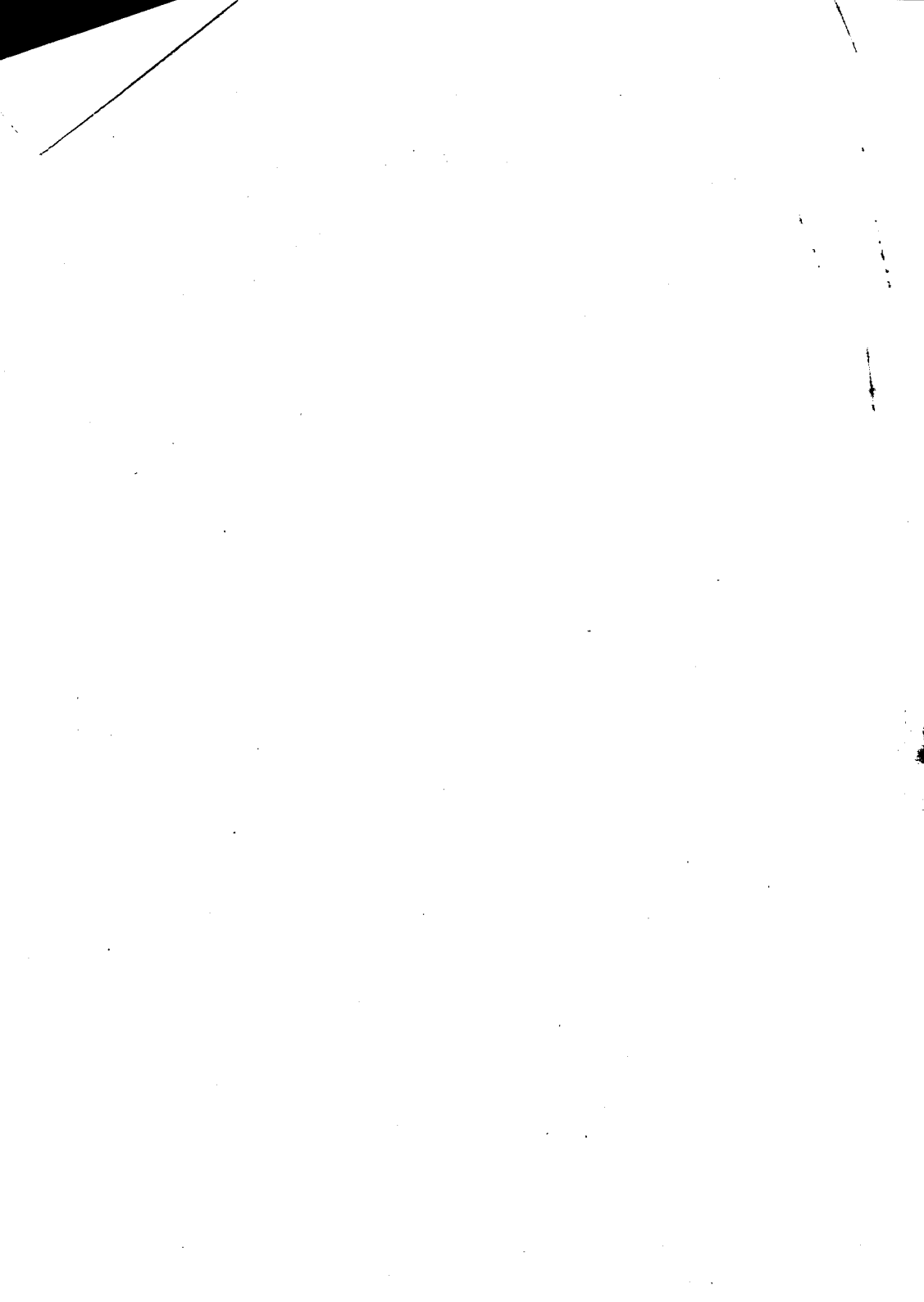
Mogadiscio, li 8 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 23 Aprile 1970

Suppl. n. 5 al n. 4

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 21 of 7 April 1970 — <i>Passports.</i>	Pag. 277
LEGGE 7 Aprile 1970, n. 21 — <i>Legges sui Passaporti.</i>	» 280
DECRETO OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 81 of 4 April 1970 — <i>Delegation Decree.</i>	» 283
DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SU- PREMO 30 Marzo 1970, n. 82 — <i>Nomina del Dr.</i> <i>Ahmed Scire Mohamed a Giudice Regionale.</i>	» 284
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIU- STIZIA, AA. RR. E LAVORO 30 Marzo 1970, n. 83 — <i>Trasferimento dell'Ufficiale Giudiziario Ali Mo-</i> <i>hamed Adde.</i>	» 285

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 9 Aprile 1970, n. 84 — *Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero delle Telecomunicazioni e Trasporti.* Pag. 286
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 31 Marzo 1970, n. 85 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Signori Abscir Uarsame Hassan e Ali Abdulcadir.* » 287
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE COMUNICAZIONI E TRASPORTI 8 Marzo 1970 n. 86 — *Nomina Commissione per la revisione annuale di tutti gli autoveicoli in circolazione.* » 288
-

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 21 of 7 April 1970.

Passports.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law;

Art. 1

Necessity of passport

1. A Somali citizen who wishes to go abroad must be in possession of a passport.

2. Exempted from this requirement are those persons who must cross a frontier for reasons of grazing and those in possession of a «frontier pass» or a «lasciapassare» limited to the places indicated in such documents.

Art. 2

Authority issuing passports

Passports shall be issued:

1. within the territory of the State, by the Secretary of State for Foreign Affairs;

2. abroad, by diplomatic and consular agents.

Art. 3

Classification of passports

There shall be three classes of passports, namely:

- a) Ordinary passports;
- b) Service passports;
- c) Diplomatic passports.

Art. 4

Validity of Passports

1. An ordinary passport may, except for the provisions of Article 5, be issued on request to any Somali citizen.

2. A service passport is for issue to Civil Servants and Members of Armed Forces undertaking a mission abroad, or attending conferences or seminars, which do not exceed a period of three months, provided that participation in them is approved or financed by the Somali Government.

3. A diplomatic passport is for issue to the Head of State, members of the S.R.C., Secretaries of State, Generals of the Armed Forces, Senior officers of the Ministry of Foreign Affairs, the President of the Supreme Court and the Chief of Cabinet of the Presidency of Republic.

4. An ordinary passport is valid for three years and it may be renewed for another three years by the same authority competent for its issue.

5. A service passport is valid for the duration of the mission for which it was issued.

6. A diplomatic passport is valid for the whole time in which the holder undertakes the duties indicated in paragraph 3 of this article.

Art. 5

Persons to whom a passport may not be issued

An ordinary passport may not be issued to:

- a) a person who abandons other persons legally under his care without leaving them under the proper care of other persons;
- b) a person under the guardianship of other persons who does not obtain the consent of such persons, or if such persons are not available does not obtain the consent of the competent judicial authority;
- c) mentally afflicted persons;
- d) a person who has criminal proceedings pending against him and who has not obtained the sanction of the judicial authority;
- e) a person who has committed a crime against the personality of the State.

Art. 6

Details required in a passport

The following details must be shown in a passport:

1. Full particulars of holder;
2. The States for which the passport is valid;
3. The date of issue and of all subsequent renewals;
4. Full particulars of all persons authorized to travel with the holder. Such persons are restricted to the wife and to minor children.

A photograph of the holder must be attached to the passport.

Art. 7

Withdrawal of passports

The issuing authority may withdraw a passport, even if still valid, when the holder no longer possesses all the conditions required for its issue.

Art. 8

Suspension of issue of passport

1. The Ministry of Foreign Affairs may, after consultation with the Ministry of Defence and the Ministry of Interior and Nation Security Service refuse or suspend the issue of a passport, order its withdrawal or limit the places for which it was valid, for reasons of public order or for the internal and external security of the State.

2. The issue of a passport may also be refused or suspended when the life, liberty or possession of the person intending to go abroad may be in serious danger.

Art. 9

Regulations for implementation

The Government may issue regulations for the implementation of this law.

Art. 10

Entry into force

1. This law shall come into force on the date of its publication.
2. Any other law on the subject is abrogated.
3. All persons must observe this law and cause it to be observed as a law of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, April 7, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Omar Arteh
Secretary of State for Foreign Affairs

LEGGE 7 Aprile 1970, n. 21, nuovo Legge sui Passaporti.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Obbligo di Passaporti

1. Ogni cittadino Somalo che desidera recarsi all'estero deve essere in possesso del passaporto.

2. Sono esentj da tale obbligo coloro che attraversano il confine per ragioni di transumanza e che sono in possesso di una carta di frontiera o di un lasciapassare, limitatamente ai luoghi indicati in tali documenti.

Art. 2

Autorità che rilascia il Passaporto

Il Passaporto viene rilasciato:

1. nel territorio dello Stato, dal Segretario di Stato agli Affari Esteri;
2. all'estero, dalle missioni diplomatiche e consolari.

Art. 3

Tipi di Passaporto

I Passaporti sono di tre tipi:

- a) passaporto ordinario;
- b) passaporto di servizio;
- c) passaporto diplomatico.

Art. 4

Validità del Passaporto

1. Salvo quanto disposto dall'art. 5, il passaporto ordinario viene rilasciato su richiesta a qualsiasi cittadino somalo.

2. Il passaporto di servizio viene rilasciato a funzionari civili e ufficiali delle Forze Armate che si recano in missione all'estero, ovvero che partecipano a conferenze o seminari che non superino la durata di tre mesi purchè la loro partecipazione sia approvata dal Governo somalo e da essi finanziata.

3. Il passaporto diplomatico viene rilasciato al Capo dello Stato, ai membri del C.R.S., ai Segretari di Stato, ai generali delle Forze Armate, agli alti funzionari del Ministero degli Esteri, al Presidente della Corte Suprema e al Capo di Gabinetto della Presidenza della Repubblica.

4. Il passaporto ordinario è valido per tre anni e può essere rinnovato dall'autorità competente per altri tre anni.

5. Il passaporto di servizio è valido per la durata della missione per cui è stato rilasciato.

6. Il passaporto diplomatico è valido per tutto il tempo in cui il titolare esplica le funzioni indicate nel precedente paragrafo 3.

Art. 5

Persone alle quali non può essere rilasciato il passaporto

Il passaporto ordinario non può essere rilasciato:

- a) a colui che abbandona una persona affidata per legge alle sue cure, senza affidarla alla cura di altri;
- b) a colui che essendo sottoposto alla potestà di altra persona non ottiene il consenso di tale persona o, in mancanza di essa, non ottiene il consenso dell'autorità giudiziaria competente;
- c) a persona affetta da malattie mentali;
- d) a colui che abbia pendenze penali e che non abbia ottenuto il nulla osta dell'autorità giudiziarie;
- e) a colui che abbia commesso un delitto contro la personalità dello Stato.

Art. 6

Particolari richiesti per il passaporto

Il passaporto deve contenere le seguenti indicazioni:

1. Generalità complete e connotati del titolare;
2. Gli stati per i quali il passaporto è valido;
3. La data del rilascio e degli eventuali rinnovi;
4. Generalità complete delle persone autorizzate a viaggiare con il titolare.

Persone autorizzate sono la moglie e i figli minori. Inoltre sul passaporto deve essere applicata la fotografia del titolare.

Art. 7

Ritiro del passaporto

Il passaporto può essere ritirato dall'autorità competente a rilasciarlo, anche se ancora valido, qualora il titolare non sia più in possesso dei requisiti richiesti per il rilascio.

Art. 8

Sospensione del rilascio del Passaporto

1. Il Ministero degli Affari Esteri può, di concerto con il Ministero dell'Interno e della Difesa e Servizio Sicurezza Nazionale rifiutare o sospendere il rilascio del passaporto, ordinarne il ritiro,

o limitare i luoghi per i quali esso è valido, qualora ciò si rendesse necessario per ragioni di ordine pubblico o per ragioni di sicurezza interna o esterna dello Stato.

Art. 9

Regolamenti di esecuzione

Il Governo può emanare regolamenti per l'esecuzione della presente Legge.

Art. 10

Entra in Vigore

1. La presente Legge entra in vigore alla data della sua pubblicazione.
2. Ogni altra Legge in materia è abrogata.
3. E' fatto obbligo a tutti di osservare la presente Legge e di farla osservare come Legge della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, 6 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Segretario di Stato agli Afari Esteri
Omar Arteh

DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 81 of 4 April 1970.

Delegation Decree.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the first Charter of the Revolution, dated 21st October, 1969, and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN law No. 5 of 31st December, 1969 on Pensions and Gratuities for Civil Servants;

CONSIDERING that it is necessary to delegate the powers in respect of approving Pensions and Gratuities; and also approving the non-pensionable service to count for pension under the Non-European Officers Pensions Ordinance (Now repealable by Law No. 5 of 31st December, 1969).

Decree as follows:

Art. 1

The powers of the Supreme Revolutionary Council to approve Pensions and Gratuities; and also to approve non-pensionable service to count for Pension are hereby delegated to Brig. General Mohamed Ainanshe, Vice-President of the Supreme Revolutionary Council.

Art. 2

This Decree comes into force immediately, and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 4th April, 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

30 Marzo 1970, n. 82.

Nomina del Dott. Ahmed Scire Mohamed a Giudice Regionale.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudizario e successive modificazioni;
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
RITENUTO che occorre provvedere alla nomina del Dott. Ahmed Scire Mohamed a Giudice Regionale (A/5);
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Dott. Ahmed Scire Mohamed è nominato Magistrato, con la qualifica di Giudice Regionale, grado A/5, ed è assegnato alla Corte di Appello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti.

Art. 2

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio, li 30 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 8.

Mogadiscio, li 15 Aprile 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 30 Marzo 1970, n. 83.

Trasferimento dell'Ufficiale Giudiziario Ali Mohamud Adde.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo, che modifica il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, e l'art. 28 dell'Ordinamento Giudiziario;

RITENUTO che occorre provvedere al trasferimento al Tribunale Distrettuale di Garoe dell'Ufficiale Giudiziario Ali Mohamud Adde, attualmente in servizio nel Tribunale Regionale del Benadir, che ne ha fatto richiesta;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata l'Ufficiale Giudiziario Ali Mohamud Adde è trasferito, a sua domanda, dal Tribunale Regionale del Benadir al Tribunale Distrettuale di Garoe.

Mogadiscio, li 30 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Osman Nur Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 2, foglio n. 138.

Mogadiscio, li 2 Aprile 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEI LAVORI PUBBLICI

9 Aprile 1970, n. 84.

Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero delle Telecomunicazioni e Trasporti sito al 14° Km. per Afgoi e 23° Km. per Balad.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTA l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta del Ministero delle Telecomunicazioni e Trasporti n. MD/PB/50 in data 8-9-1968 con il quale viene richiesta l'assegnazione di una vasta zona di terreno sito in Mogadiscio - al 14° Km. per Afgoi e 23° Km. per Balad;

RITENUTO indispensabile creare una nuova sede, per la costruzione del nuovo Centro di Radio Trasmittente al 14° Km. per Afgoi e Centro Radio ricevente al 23° Km. per Balad;

CONSIDERATO che entro la precitata zona esistono numerose richieste di concessioni edilizie, alcune delle quali in corso perfezionamento;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Ministero delle Telecomunicazioni e Trasporti, il diritto di proprietà del lotto di terreno sito in Mogadiscio - al 14° Km. per Afgoi e 23° Km. per Balad;

L'area del nuovo «Centro Radio Trasmittente», da installare sulla via per Afgoi 14° Km., assume la forma poligonale con i lati di mt. 1970x4000 ed occupa una superficie pari a 790 ettari e 3.200 mq.

Confina a Nord con via Afgoi-Mogadiscio a Sud con terreno demaniale, ad Est con la concessione Abucar 14° Rahale, ad Ovest con terreno demaniale;

Quella da installare il nuovo Centro Radio Ricevente è da erigersi al 23° Km. per Balad di forma rettangolare con le dimensioni di mt. 2.500x3.500 e ricopre una superficie equivalente a 875 ettari.

Confina: a Nord con terreno demaniale, a Sud con terreno demaniale, ad Est con via per Balad, ad Ovest con terreno demaniale, è meglio specificato nella allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Tutte le richieste di lotti di terreno in concessione edilizia ricadenti nella zona 14° Km. per Afgoi e 23° Km. per Balad, non verranno prese in esame e quindi annullate.

Le eventuali concessioni in corso di perfezionamento sono revocate.

Mogadiscio, li 9 Aprile 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 3.

Mogadiscio, li 16 Aprile 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEI LAVORI PUBBLICI

31 Marzo 1970, n. 85.

Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Signori Abscir Uarsame Hassan e Ali Abdulcadir.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

L'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 24-4-1966, presentata dai Signori Abscir Warsame Hassan e Ali Abdulcadir Sceek Gassim intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Campo Bottego — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 13° seduta del 3 Ottobre 1967;

VISTA la Bolletta n. 96613 in data 20-11-1967, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che i Signori Abscir Warsame Hassan e Ali Abdulcadir Sceek hanno pagato la somma di Sh. So. 2.300, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 2.300, è stata consegnata ai Signori Abscir Warsame Hassan e Ali Abdulcadir Scek Gassim, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 18 Febbraio 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio ai Signori Abscir Warsame Hassan e Ali Abdulcadir Scek Gassim l'area di terreno demaniale di mq. 2.300, sito in Mogadiscio — in Campo Bottego — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 30 Marzo 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL.PP. e gli interessati Signori Abscir Warsame Hassan e Ali Abdulcadir Scek Gassim.

Mogadiscio, li 31 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Ing. Abdulcadir Aden Abdulle

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 1.

Mogadiscio, li 1 Aprile 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE COMUNICAZIONI E TRASPORTI 8 Marzo 1970, n. 86.

Nomina Commissione per la revisione annuale di tutti gli autoveicoli in circolazione.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTO la prima Carta della Rivoluzione datata 21 Ottobre 1969;

VISTO la dichiarazione del Consiglio Supremo Rivoluzionario datata 21 Ottobre 1969, con la quale il medesimo Consiglio ha assunto il potere Legislativo, Giudiziario ed Esecutivo della Repubblica Democratica Somala;

VISTO gli articoli 47 e 62 del D. L. 16 Dicembre 1962, n. 4 «Cadice Stradale»;

RITENUTO necessario procedere per la rinnovazione del decreto Ministeriale n. MCT/ADS/985 del 14-8-1969, e l'emanazione di un nuovo decreto di nomina della Commissione per la revisione generale e annuale degli autoveicoli in circolazione;

DECRETA:

Art. 1

E' istituito presso il Ministero delle Comunicazioni e Trasporti -- Servizio Trasporti Civili -- la Commissione per la RIVISIONE generale ed annuale di tutti gli autoveicoli in circolazione, al fine di accertare se sussistono le condizioni di sicurezza per la circolazione e di silenziosità del veicolo.

Art. 2

La Commissione è composta dai seguenti Membri:

MEMBRI EFFETTIVI

- 1) — Mohamed Elmi Burale — Capo Servizio Trasporti Civile — Presidente;
- 2) — Iusuf Scieurie — Capitano Comadnante Div. Traffico — Membro;
- 3) — Mohamed Farah — Ispettore Addetto ai Cadidka Poliska — Membro;
- 4) — Mohamed Assir Aden — Ispettore Tecnico addetto alla Sezione Trasporti Civile — Membro;
- 5) — Iusuf Sceek Omar — Capo Officina LL. PP. — Membro;
- 6) — Mohamed Mohamud Farah — Capo Sez. Operazione del Servizio Autoparco — Membro;
- 7) — Bascir Hagi Omar — Capo Sezione Traffico Civile del Servizio Trasporti Civile — Segretario.

MEMBRI SUPPLEMENTI

- 1) — Ahmed Salah Ali — Capo Sezion P.R.A. — Membro;
- 2) — Said Abdi — S. Ten. del Traffico Stradale — Membro;
- 3) — Hussen Aden Mohamed — addetto al P.R.A. — Membro.

Art. 3

La decisione della Commissione, saranno valide se sono presenti la maggioranza dei membri, in caso di parità dei voti, vale quello del Presidente della Commissione.

Art. 4

La Commissione ha Sede in Mogadiscio, presso la Sede del Servizio Trasporti Civile.

Art. 5

Salvo le sanzioni previste dal Codice Stradale, al riguardo, tutti gli automezzi di cui all'articolo 1, che non saranno alla Commissione per la rivisione, previsto dal presente Decreto, non potranno più circolare, dopo la scadenza del periodo fissato al successivo art. 6 del decreto stesso e saranno considerati, autoveicoli non idonei alla circolazione.

Art. 6

Il presente decreto entra in vigore dal 1° Gennaio ed avrà efficacia al 31 (trentuno) Dicembre 1970.

Art. 7

Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale e inserito nella raccolta dei decreti della Repubblica Democratica della Somalia.

E' fatto obbligo a chiunque di osservarlo e di farlo osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Ing. Mohamed Ansciur Hassan

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 2 Maggio 1970

N. 5

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 23 of 1 March 1970 — *Amendment to Law No. 6 of 31st December 1969 on Pensions and Gratuities for the Members of the Armed Forces and Para-Military Organizations.* Pag. 307
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Aprile 1970, n. 91 — *Nomina del Dott. Scek Hassan Abdullahi Farah a Consigliere della Corte Suprema.* » 308
- DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 92 of 23 April 1970 — *Minting of coins for the 25th Anniversary of the F.A.O. and the United Nations.* » 309
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 3 Gennaio 1970, n. 93 — *Convenzione sul regime internazionale dei Porti Marittimi.* » 310

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 28 Aprile 1970, n. 94
Espulsione del Capitano Mohamed Ali Hafuni dalle Forze di Polizia. Pag. 311
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 25 Aprile 1970, n. 95
— *Nomina di un Membro della Commissione per la tenuta dell'albo dei Patrocinatori Sciaraitici.* » 312
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEI LAVORI PUBBLICI 31 Marzo 1970, n. 96 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Ali Mohamed Aden «Detto Benadir».* » 312
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DEI LAVORI PUBBLICI 20 Aprile 1970, n. 97 — *Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero della Pubblica Istruzione per la nuova sede dell'Università Nazionale della Simalia.* » 314
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 30 Maggio 1968, n. 98 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Osman Mohamed.* » 316

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

- SOCIETA' S.I.C.A. — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (8)* » 317
- SOCIETA' FIAT SOMALIA — *Avviso di Convocazione Assemblea Generale Ordinaria e Straordinaria. (81)* » 317
- SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. ((82))* » 318
- SOCIETA' SOMALI AIRLINES — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (83)* » 319
- SOCIETA' SOMALTEX — *Avviso di Diffida. (84)* » 319
- SOCIETA' SOMALTEX — *Ordinary General Assembly Meeting of Shareholders. (85)* » 320

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 23 of 1 March 1970.

Amendment to Law No. 6 of 31st December 1969 on Pensions and Gratuities for the Members of the Armed Forces and Para-Military Organizations.

THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONAY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Law No. 6 of 31st December, 1969, on Pensions and Gratuities for the members of the Armed Forces and Para-Military Organizations;

CONSIDERING it necessary to amend the Law referred to above;

HEREBY PROMULGATES
the following law:

Article 1

In Law No. 6 of 31st December, 1969, on Pensions and Gratuities for the Members of the Armed Forces and Para-Military Organizations, add the following as a proviso to Article 9:

«Provided that the respective Commandants of the Armed Forces and Para-Military Organizations may, in the national interest, retain until the end of 1975 the services of the members referred to above beyond the age-limits specified».

Article 2

This Law shall be deemed to have come into force on 1st January, 1970.

Mogadishu, 1 March, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

21 Aprile 1970, n. 91.

Nomina del Dott. Scek Hassan Abdullahi Farah a Consigliere della Corte Suprema.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che occorre provvedere alla nomina del Dott. Scek Hassan Abdullahi Farah a Consigliere della Corte Suprema, in sostituzione del Prof. Abdullahi Scek Ahmed, nominato Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavori;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza dal 4 Aprile 1970, il Dott. Scek Hassan Abdullahi Farah è nominato Consigliere della Corte Suprema.

Mogadiscio, li 21 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 75.

Mogadiscio, li 25 Aprile 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 92 of 23 April 1970.

Minting of coins for the 25th Anniversary of the F.A.O. and the United Nations.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969, and Law No. 1, of 21st October, 1969;

HAVING SEEN No. 13 of 23 May, 1961;

HAVING SEEN Article 1 of Legislative Decree No. 2 of 16 February 1966;

CONSIDERING the need to authorize the minting of coins to celebrate the 25th Anniversary of the F.A.O. and of the United Nations;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

HAVING HEARD the Council of the Secretaries of State, after the opinion of the Somali National Bank;

DECREES:

Article 1

Minting of coins

The Somali National Bank is authorized to mint coins of 5/- So. Shs. denomination to commemorate the 25th anniversary of the F.A.O. and of the United Nations.

Article 2

Features

The technical and artistic feature as well as the quantity of coins mentioned in Article 1 above shall be fixed later by Decree of the President of the Supreme Revolutionary Council.

Article 3

Entry into force

The present decree shall come into force the day following its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 23 April, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO 3 Gennaio 1970, n. 93.

Convenzione e Statuto sul regime internazionale dei Porti Marittimi.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione in data 21 Ottobre 1969;

VISTO la dichiarazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data 21 Ottobre 1969, con la quale il medesimo Consiglio ha assunto il potere Legislativo, Giudiziario ed Esecutivo della Repubblica democratica Somala.

CONSIDERATA la necessità che la Repubblica Democratica Somala divenga firmatario della «Convenzione e Statuto sul regime internazionale dei Porti Marittimi» firmata a Ginevra nel 1923.

SU PROPOSTA del Segretario di Stato per i Trasporti e le Comunicazioni;

DECRETA:

Il Ministero Affari Esteri è autorizzato a prendere contatti con gli organi dell'O.N.U. interessati, affinché la Repubblica Democratica Somala ratifichi ed acceda alla «Convenzione e Statuto sul regime internazionale dei Porti Marittimi» firmata a Ginevra nel 1923.

Mogadiscio, li 3 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 28 Aprile 1970, n. 94.**

Espulsione del Capitano Mohamed Ali Hafuni dalle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Legge del 31 Dicembre 1969, n. 6 — Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente Ordinati;

VISTA la Sentenza N. 1/70 Reg. Sent. della Corte di Sicurezza Nazionale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato per l'Interno;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza 6 Aprile 1970, il Capitano delle Forze di Polizia Mohamed Ali Hafuni viene espulso dal servizio effettivo permanente, in seguito a condanna penale emessa dalla Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 2

Al medesimo non compete alcun diritto di liquidazione a norma dell'art. 2, comma a) della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6.

Art. 3

Il present Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 28 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Said Barre

Il Segretario di Stato per l'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie Aïrah

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR.
E LAVORO 25 Aprile 1970, n. 95.**

Nomina di un membro della Commissione per la tenuta dell'Albo dei Patrocinatori Sciaraitici.

IL SEGRETRIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO l'art. 4 della Legge 27 Giugno 1958, n. 21;

RITENUTO che occorre provvedere alla nomina di un membro della Commissione per la tenuta dell'Albo dei Patrocinatori Sciaraitici, in sostituzione del Magistrato Scek Kalif Ali Abdullahi;

DECRETA:

Il Magistrato Abdi Nur Ali Jusuf è nominato, per il corrente anno, membro della Commissione per la tenuta dell'Albo dei Patrocinatori Sciaraitici, in sostituzione del Magistrato Scek Kalif Ali Abdullahi.

Mogadiscio, li 25 Aprile 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulganj Scek Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

31 Marzo 1970, n. 96.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Ali Mohamed Aden «detto Benadir».

IL SEGRETRIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala N. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 17-7-1961, presentata dal Sig. Bascir Scek Hussen intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord — Ricade nella zona VII;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge al' albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 6 del 25 Giugno 1963, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 13381 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 316° seduta del 12 Agosto 1963;

VISTO il progetto n. 1020 variante al progetto n. 13381 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 2° seduta del 4 Aprile 1967 e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTA la bolletta n. 15794 in data 7 Settembre 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Bascir Scek Hussen ha pagato la somma di Sh. So. 202,50, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 405, è stata consegnata al Sig. Bascir Scek Hussen come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 4 Novembre 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 25-11-1969, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 4 Aprile 1967, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, in Valle Nord, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 461 di prot. in data 23 Giugno 1969;

VISTO l'atto n. 388 di Rep. in data 23 Marzo 1965, registrato a Mogadiscio il 19-4-1965 al n. 265 Atti Pubblici Vol. 16 a rogito Notaio Abdalla Haji Farah con il quale il Sig. Bascir Scek Hussen cede e trasferisce alla Sig.ra Saïda Hussen Salim tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 405, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

VISTO l'atto n. 6525 di Rep. in data 2 Maggio 1965, registrato a Mogadiscio il 1-6-1965 al n. 419 Atti Pubblici Vol. 16 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano, con il quale la Sig.ra Saïda Hussen Salim cede e trasferisce alla Sig.ra Safia Ali Osman tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 405, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

VISTO l'atto n. 6049 di Rep. in data 25-1-1967, registrato a Mogadiscio il 11-2-1967 al n. 108 atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Omar Haji Mohamed Bod, con la quale la Sig.ra Safia Ali Osman dona al proprio marito Sig. Haji Ali Mohamed Aden «Benadir» tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 405, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno domenicale a scopo edilizio;

DECRETA:

È riconosciuta a favore del Sig. Hagi Ali Mohamed Aden «detto Benadir», la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 405, sito in Mogadiscio — in Valle Nord.

IL SEGRETARIO DI STATO
Ing. Abdulcadir Aden Abdulle

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 2.

Mogadiscio, li 11 Marzo 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

20 Aprile 1970, n. 97.

Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero della Pubblica Istruzione per la nuova Sede dell'Università Nazionale della Somalia.
Sità al V Km. per Afgoi.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1 della Rivoluzione;

VISTO il D. P. R. 18 Maggio 1969, n. 85;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta del Ministero della Pubblica Istruzione n. 315/1 di prot. in data 24-9-1969 con la quale veniva richiesta l'assegnazione di una vasta area di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nella zona meglio specificato in oggetto;

VISTO l'accertamento Tecnico del Ministero dei Lavori Pubblici — Dip. Demanio, Servizio Tecnico Erariale in data 15 Aprile 1970 esprimente parere favorevole;

RITENUTO indispensabile creare una nuova sede, per la costruzione dell'Università Nazionale della Somalia;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta a favore del Ministero della Pubblica Istruzione, il diritto di proprietà del lotto di terreno sito in Mogadiscio, V Km. per Afgoi;

L'area della nuovo Sede dell'Università, da installare sulla via per Afgoi, assume la forma Poligonale con i lati di mt. 262,50, 350, 315, 260 ed occupa una superficie di mq. 105.437,50.

Confina: a Nord con la via Afgoi-Mogadiscio, a Sud con la via che la separa tra Sede Universitaria e proprietà demaniale, e con Ospedale Medina, ad Est con la strada che conduce per Ospedale Medina e con terreno demaniale, ad Ovest con una via che la divide tra la sede dell'Università terreno demaniale e con l'Ambasciata U. S. A.

Art. 2

L'area descritta al prec. 1 è meglio specificato nella allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 20 Aprile 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 4.

Mogadiscio, li 23 Aprile 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

30 Maggio 1968, n. 98.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Osman Mohamed.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla legge
3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. M. 26 Gennaio 1964, n. 50;

VISTA la domanda in data 10-5-1961, presentata dal Sig. Ahmed Osman Mohamed intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Afgoi;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Distretto di Afgoi, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 8 del 10 Agosto 1963, senza opposizione da parte di terzi;

CONSIDERATO che il progetto concernente la costruzione di un stabile in muratura che è stato approvato dal Servizio Tecnico Erariale in data 28 Agosto 1963;

VISTA la bolletta n. 19586 in data 19 Febbraio 1964, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ahmed Osman Mohamed ha pagato la somma di Shs. So. 251,50, quale prezzo di cessione dell'aria di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 500, è stata consegnata al Sig. Ahmed Osman Mohamed, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 6 Marzo 1965;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ahmed Osman Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 500, sito in Afgoi — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 30 Maggio 1968, fra il Governo rappresentato dal Ministro dei Lavori Pubblici e l'interessato Sig. Ahmed Osman Mohamed.

Mogadiscio, li 30 Maggio 1968.

SOTTOSEGRETARIO
Hagi Mussa Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 37.

Mogadiscio, li 15 Giugno 1968.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

S.I.C.A. FRANCESCO BOERO & FIGLIO — S.p.A.
Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.200.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della S.p.A. «S.I.C.A. Francesco Boero & Figlio» con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 18 Maggio 1970 alle ore 9,30 in prima convocazione, e, all'occorrenza, alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione per il giorno 19 Maggio 1970, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative;
- 3) — Nomina del Collegio Sindacale.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale o presso un Istituto Bancario in Mogadiscio.

L'AMMINISTRATORE DELEGATO

(80)

Roberto Camenzind

FIAT SOMALIA S. p. A.

Capitale Sociale Sh. So. 800.000 infer. versato - Sede in Mogadiscio

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA E STRAORDINARIA DEGLI AZIONISTI

L'Assemblea Generale Ordinaria e Straordinaria dei Soci della FIAT Somalia S.p.A., è convocata nella Sede di Via Kamal El Din Salah, Mogadiscio, per le ore 9 del 16 Maggio 1970 in prima, e per la stessa ora del 23 Maggio 1970 in seconda convocazione, per discutere il seguente:

ORDINE DEL GIORNO

PARTE ORDINARIA

- 1) — Relazioni del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale sull'Esercizio 1969.

- 2) — Approvazione del Bilancio Patrimoniale e del Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969.
- 3) — Ratifica nomina Cap. Steno Strazzeri a Direttore di Esercizio e Consigliere di Amministrazione.
- 4) — Varie ed eventuali.

PARTE STRAORDINARIA

- 1) — Proposta di aumento del Capitale Sociale da Sh. So. 800.000 a Sh. So. 1.200.000.

Mogadiscio, 24 Aprile 1970.

FIAT SOMALIA S.p.A.
Il Direttore
Cap. S. G. Strazzeri

(81)

SOCIETA' COMMERCIALE ITALO-SOMALA - S.C.I.S. - S.p.A.
Sede Legale: Mogadiscio (Repubblica Democratica Somala)
Capitale Sociale: Shs. So. 5.000.000,00 interamente versato

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Commerciale Italo-Somala S.C.I.S., sono convocati in Assemblea Ordinaria in Milano — P.tta Bossi, n. 2 — il giorno 27 Maggio 1970 alle ore 11, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'Esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative;
- 3) — Determinazione del numero ed eventuale nomina di Amministratori.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio (Somalia) o presso le seguenti Casse:

- Banca della Svizzera Italiana di Lugano (Svizzera)
- Banca Prealpina di Lugano (Svizzera)
- E.I.F.A. — Via Pioda, 9 Lugano.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(82)

SOMALI AIRLINES — Società per Azioni
Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 1.600.000

I Signori Azionisti sono convocati presso la Sede Sociale in
Assemblea Ordinaria per il giorno 30 Maggio 1970 alle ore nove in
prima convocazione ed, occorrendo, il giorno 31 Maggio 1970 nello
stesso luogo alle ore nove, in seconda convocazione.

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale; Bilancio e conto Profitti e Perdite al 31 Dicembre 1969; deliberazioni relative.
- 2) — Compenso al Consiglio di Amministrazione.
- 3) — Modifica compenso Collegio Sindacale.

Possono partecipare all'Assemblea gli Azionisti che risultino iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'adunanza ed abbiano effettuato, entro lo stesso termine, il deposito dei certificati azionari presso la cassa sociale, la quale provvederà al rilascio dei biglietti di ammissione.

Mogadiscio, 25 Aprile 1970.

(83)

IL PRESIDENTE
Dr. Mohamed Scerif Mohamud

SOMALTEX S. p. A

AVVISO DI DIFFIDA

Il sottoscritto a norma e per gli effetti dell'articolo 2344 del Codice Civile, diffida i Signori:

Ahmed Mohamed Anshur
Omar Mohamud Nimaleh
Ali Mohamed Farah
Haji Hassan Ali Omar
Salad Mohamed Musse
Ahmed Mohamed Noor
Ismail Sceik Ibrahim
Abdirashid Abdurahman Hassan
Mohamed Osman Awad
Ali Abdullahi Hassan

azionisti della suindicata società, se non effettueranno entro quindici giorni dalla presente inserzione, il versamento delle ultime rate da loro ancora dovute sulle azioni da essi sottoscritte si procederà senz'altro alla vendita delle predette azioni a suo rischio e per suo conto a mezzo di un Istituto di Credito; salvo ogni maggiore diritto ed azione a norma di legge.

Mogadiscio, 29 Aprile 1970.

L'AMMINISTRATORE DELEGATO

(84)

Sig. A. Zwiesele

SOMALTEX S. p. A

An ordinary General Assembly meeting of shareholders of Somaltex S.p.A. will take place at 9.00 hrs. on the 30th June 1970, at the Hotel Giuba, Mogadiscio, to discuss the following agenda:

1. Approval of the Minutes of the previous meeting (extraordinary) dated February 9, 1970.
2. Report of the President about the general economic situation of the company considering the new changement and progress in particular.
3. Report of the Board of Auditors on the annual acocunts of 1966, 67, 68 and 1969.
4. Approval of the annual accounts of the financial years 1966, 67, 68 and 1969.
5. Discharge of responsibility of the relieved members of the Board of Directors and the Board of Auditors.
6. Appointment and renewal of mandates for the Board of Directors and the Board of Auditors.
7. Miscellaneous.

Shareholders whose names are recorded in the shareholders Register are requested to obtain their admission tickets two days prior to the date fixed for the meeting.

In the event of attending or represented shareholders in the first convocation representing less than 75% of the company's capital, the second convocation of the General Meeting will take place at 9.00 hrs., on the 2nd July 1970, at Hotel Giuba, Mogadiscio.

Mogadiscio, 29 April 1970.

President of Somaltex S.p.A.

(85)

Dr. Abdurahman Mohamed Hassan



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 5 Maggio 1970

Suppl. n. 1 al n. 5

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300. — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2. — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 24 of 25 February 1970 — *Budget for the Year 1970.*

Pag. 323

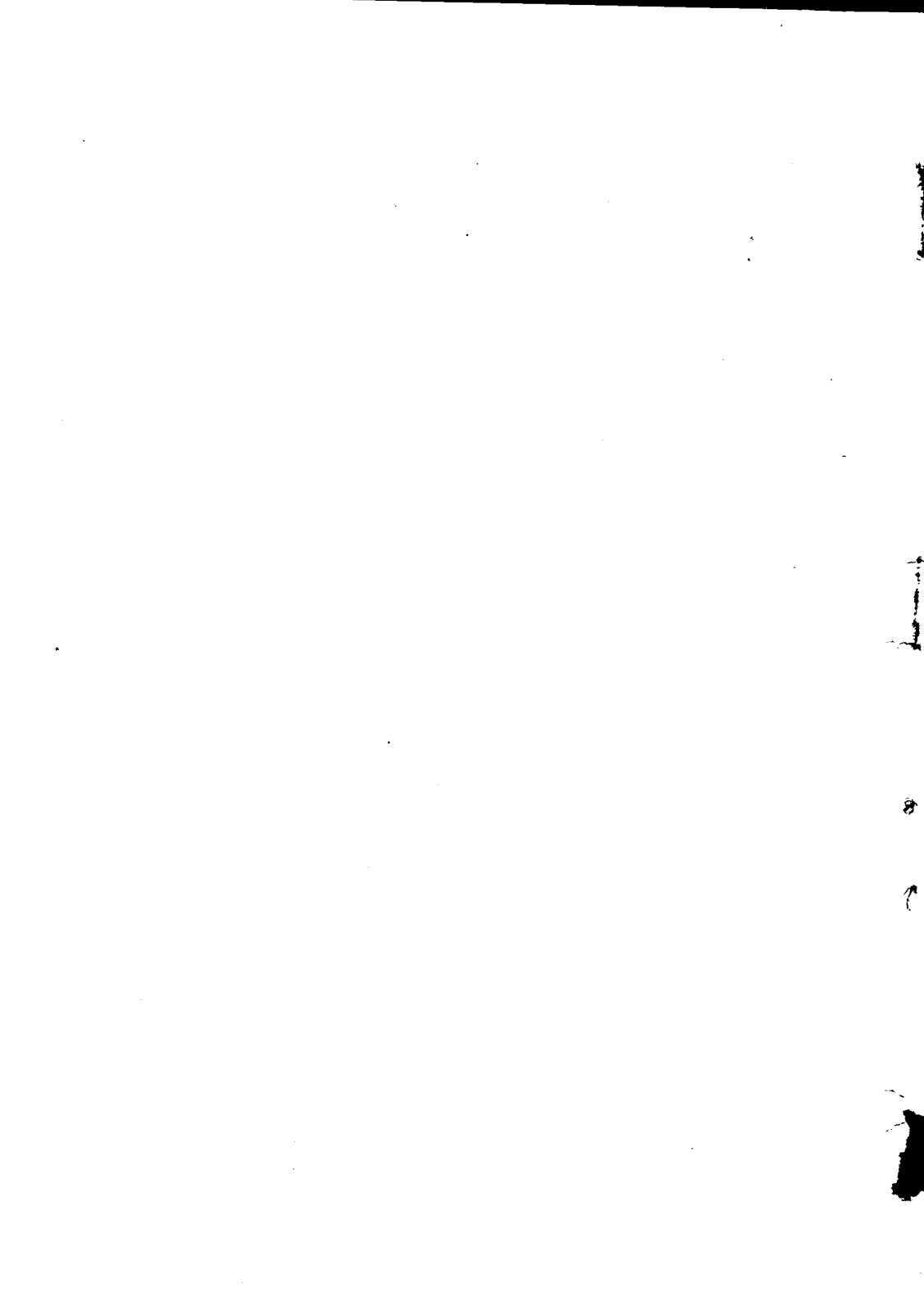
LEGGE 25 Febbrao 1970, n. 24 — *Bilancio di Previsione per l'esercizio finanziario 1970.*

» 325

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW 24 of 25 February 1970.
Budget for the year 1970.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the Financial and Accounting Procedure of the State approved with Legislative Decree No. 2 of 29 December 1961;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

DECREES:

Art. 1

Budget

The Government is authorised to assess and collect, according to existing laws, all revenue for the financial year from the first of January of the thirty-first of December 1970, and to incur expenditure in accordance with the attached estimated budget amounting to four hundred and nine million four hundred and ninety-four thousand nine hundred and thirty-three Somali Shillings.

Art. 2

Virements

1. The power to make virements between the Heads of the Budget is hereby delegated to the Government.

2. The power to make virements between sub-heads within the same Head of the Budget is hereby delegated to the Secretary of

Art. 3

1. The Government on the proposal of the Secretary of State for Finance may reserve expenditure authorised by this Law under any sub-head, either in whole or in part, if it is satisfied that it is in the national interest to do so.

2. The Secretary of State for Finance may temporarily reserve expenditure for a period not exceeding three months.

Art. 4

Entry into force

This Law shall have effect from 1 January 1970.

It shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 25 February, 1970.

PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Gen. Dio. Mohamed Siad Barre

LEGGE 25 Febbraio 1970. n. 24.

Bilancio di Previsione per l'esercizio finanziario 1970.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969; n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 29 Dicembre 1961, n. 2. relativo all'Ordinamento Amministrativo Contabile;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato per le Finanze;

DECRETA:

Art. 1

Approvazione Bilancio 1970

Il Governo è autorizzato ad accertare ed a riscuotere le entrate, secondo le leggi in vigore, per l'esercizio Finanziario 1° Gennaio 31 Dicembre 1970 ed a pagare le spese per l'esercizio medesimo in conformità all'allegato stato di previsione che ammonta a Scellini Somali quattrocentomilioni quattrocentonovantaquattromilaneventocentotrentatre.

Art. 2.

Variazioni

Il Governo è delegato ad effettuare variazioni di bilancio relative al trasferimento di somme da un Titolo all'altro del Bilancio stesso.

2. Il Segretario di Stato per le Finanze è delegato ad effettuare variazioni di Bilancio limitatamente al trasferimento di somme da un Capitolo all'altro nell'ambito dello stesso Titolo.

Art. 3

Facoltà di limitare l'utilizzazione dei Fondi Stanziati

Il Governo, su proposta del Segretario di Stato per le Finanze, può deliberare che i Fondi stanziati in Bilancio non siano utilizzati in tutto od in parte ciò è conforme all'interesse nazionale.

2. Il Segretario di Stato per le Finanze può temporaneamente limitare l'utilizzo dei Fondi stanziati in Bilancio per un periodo non

Art. 4.

Entrata in vigore

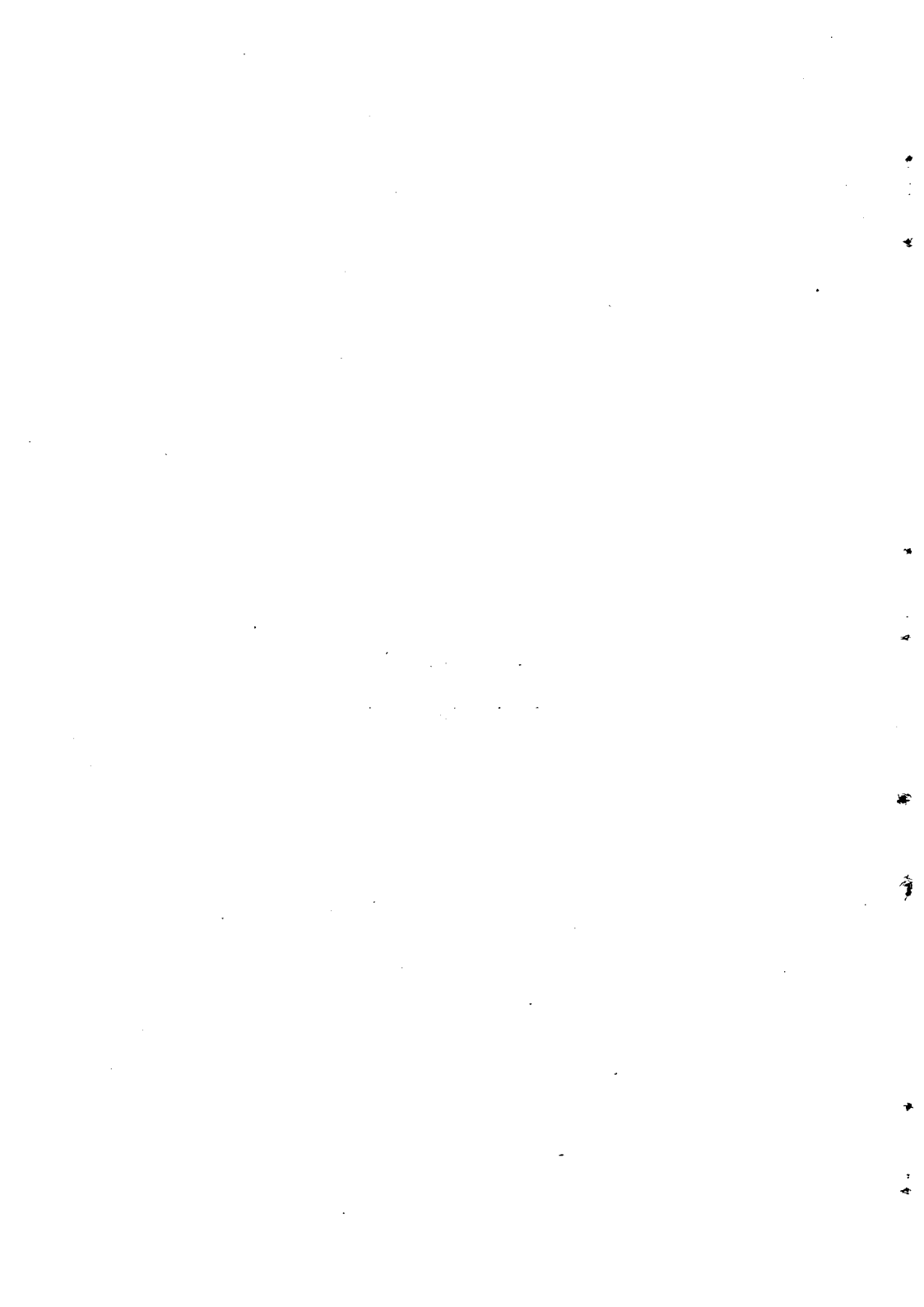
La presente Legge entra in vigore con decorrenza I° Gennaio 1970.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla come Legge dello Stato.

Mogadiscio, 25 Febbraio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionrio Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

ALLEGATO
ANNEX



INTRODUZIONE GENERALE

SITUAZIONE ECONOMICA E PRINCIPALI ATTIVITA' ECONOMICHE

-----«0»-----

L'obiettivo fondamentale della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 è stato di garantire che, in futuro, tutte le risorse naturali, umane e finanziarie del Paese venissero convogliate ed utilizzate nella maggior misura possibile, ai fini dello sviluppo e per il beneficio dell'intera popolazione.

2. Il bilancio di previsione 1970 era già ad uno stadio di avanzata elaborazione quando il nuovo Governo assunse il potere. Pertanto si è potuto modificarlo solo in taluni punti essenziali allo scopo di rendere operanti le finalità generali e politiche della Rivoluzione.

3. La situazione economica al 31 Dicembre 1969 non presenta mutamenti significativi, dato che la nuova politica del Governo, nel breve periodo di due mesi intercorso dalla data della Rivoluzione alla fine dell'anno, non ha avuto il tempo di rendere operanti le sue finalità programmatiche.

Così la situazione alla fine dell'anno ed il complesso delle attività svolte sul corso dell'anno sono da attribuirsi, in grandissima parte, al precedente governo.

4. Tuttavia, considerato da un punto di vista generale, il quadro globale dell'economia del Paese può reputarsi soddisfacente per il mantenimento allo stesso livello del 1968, della stabilità monetaria e della bilancia dei pagamenti.

I due argomenti comunque saranno trattati più ampiamente in altra sede della presente relazione.

E' opportuno nel complesso, molto incoraggiante, il precedente governo trascurò di adottare le misure necessarie perchè le confortanti premesse economiche si traducessero in un programma dinamico diretto al benessere della collettività.

Alla fine del 1969 sono stati erogati circa Sh. So. 224.000.000, di cui, Sh. So. 200.000.000 forniti dall'Assistenza Tecnica Straniera ed il saldo da risorse locali. I progetti portati a termine ammontavano al 12,5% del totale, quelli in corso al 51,6% ed il saldo del 35,9% non ancora iniziato.

Il Piano di sviluppo è così ad un livello tale di esecuzione da consentire l'adozione di sostanziali misure di miglioramento, specialmente là dove la realizzazione dei progetti si è rivelata, sul piano concreto, più costosa delle previsioni di spesa.

6. Si è osservato in molte occasioni, che l'agricoltura è un settore primario del sistema economico del Paese.

Durante il 1969, il Ministero dell'Agricoltura ha assicurato vari servizi alle aziende agricole in cooperazione con vari enti di assistenza tecnica. Il controllo preventivo dell'erogazione dell'acqua e quello sul fiume Shebeli è stato compiutamente realizzato. Ora è in corso la proposta di istituzione di una azienda sperimentale avente lo scopo di studiare i metodi di rotazione delle colture ed il tipo di assetto agricolo ideale più conveniente alle condizioni locali.

In cooperazione con l'USAID sono state intraprese ad Afgoi ed a Bonka ricerche sperimentali riguardanti sia l'adozione di metodi per il miglioramento delle esistenti colture, sia studi su possibili nuove colture. Inoltre sono stati istituiti corsi di addestramento per agricoltori e per il personale del Ministero dell'Agricoltura.

7. L'Ente per lo Sviluppo Agricolo ha fornito sementi, insetticidi, attrezzi e piccole pompe per l'irrigazione ad agricoltori, allo scopo di incoraggiare lo sviluppo della produzione del cotone, di prodotti orticoli e di altre colture.

L'ONAT ha continuato a far funzionare complessi di macchinari centralizzati ad uso degli agricoltori e delle cooperative agricole. Allo scopo di garantire che vi sia coordinamento in maggior misura e per ridurre la spesa globale, è stato proposto l'incorporazione dell'ONAT e della NGMO nell'Ente per lo Sviluppo Agricolo.

8. Si è anche continuato il lavoro di ricerca alla fattoria sperimentale per il riso ed il tabacco istituita a Giohar, in cooperazione con il Governo della Repubblica Popolare di Cina.

Un'altra convenzione con lo stesso Governo prevede un controllo idrogeologico nella zona di Hargeisa, l'escavazione di pozzi d'acqua potabile a Belet-Uen ed inoltre la costruzione di un apparato per la fornitura dell'acqua.

9. L'Ente per lo Sviluppo della Zootecnia ha completato, l'anno scorso, le stazioni di smistamento di Chisimaio e di Berbera.

La CEE ha dato assistenza allo sviluppo delle infrastrutture per l'industria zootecnica con la concessione di terreni da pascolo, con spedizioni di materiale, con l'istituzione di centri veterinari e con punti d'acqua in una zona sperimentale entro la superficie vicini-

I primi 20 studenti hanno completato il corso di 2 anni alla Scuola d'Addestramento per Assistenti Veterinari. Al Centro d'Addestramento per la Lavorazione di cuoio e pellami, il laboratorio è stato completato e i macchinari sono in corso di installazione.

La siccità ha avuto un effetto deleterio sull'industria zootecnica nel 1969; sono alla studio piani per garantire che nel corso del 1970 vi sarà un sostanziale sviluppo, con il concorso di condizioni atmosferiche ragionevolmente propizie.

10. Il programma per l'alimentazione mondiale sta rapidamente diventando un importante elemento dell'effettivo piano di sviluppo comunitario; esso procura alimenti, per un valore di Sh. So. 6.000.000, sia agli ospiti di istituti sia a coloro che sono impegnati in attività di auto-assistenza. Ora vi sono progetti in fase iniziale e di vigorosa esecuzione sotto la direzione dei Consigli Rivoluzionari Regionali e Distrettuali. Sembra possibile che i traguardi, in origine previsti per la fine del 1971, saranno raggiunti alla fine del corrente anno con un anno d'anticipo su previsto.

11. Per far fronte alla situazione d'emergenza dovuta alla siccità, alimenti per un valore di circa Sh. So. 3.000.000 sono stati inviati nel Paese dall'Ente «Programma per l'alimentazione mondiale». Siamo grati per una tale generosa risposta alla richiesta rivolta alle Autorità di detto Ente.

12. E' diventato operativo un altro progetto per lo sviluppo agricolo che prevede un aiuto alimentare per circa Sh. So. 1.500.000. Si attende che 3.000 ettari di terreno siano disboscati e utilizzati in base a questo progetto. Sono state anche rivolte al «Programma per l'alimentazione mondiale» richieste di aiuti alimentari per un valore di circa Sh. So. 14.000.000 per l'approvvigionamento di scuole ed ospedali durante un periodo di 5 anni e di altri aiuti per un valore di Sh. So. 7.000.000 per la costruzione di 1.500 serbatoi di cemento (Barkets).

13. Nel passato si è rivolta scarsa attenzione alla redazione di un piano di industrializzazione ben integrato. Non è stata, in maniera conveniente, elaborata né una pianificazione per l'installazione di singole industrie né una pianificazione riguardante l'intero settore.

Ciò ha avuto un effetto deleterio sia sui costi del capitale che su quelli di gestione. A causa della mancanza d'una adeguata struttura di istituti finanziari, è stato difficile incanalare capitali privati in imprese produttive. Il Governo è deciso a por rimedio a questi vari difetti. Una Sezione per lo Sviluppo Industriale sarà istituita presso il Ministero dell'Industria e Commercio e tutti i possibili provvedimenti verranno adottati per garantire che le industrie esistenti operino in maniera efficiente.

14. L'industria tessile di Balad (Somaltex) e quella della car-

che laproduzione di zucchero dell'industria SNAI di Giohar aumenti a 41.000 tonnellate per l'annata 1969-70, rispetto alle 40.000 tonnellate di quella del 1968-69. Vi è anche stato qualche aumento di produttività in diverse piccole e medie imprese del settore privato, impegnate nella produzione di bevande, articoli di pelletteria, dolciumi e cibi lavorati. Verrà compiuto ogni sforzo per garantire che vi sia un tasso costante di sviluppo entro tutto il settore dell'industria nel 1970.

15. Nel settore del commercio, il Governo farà tutto ciò che può per realizzare un incremento delle esportazioni. Per integrare gli sforzi dei privati, il Governo istituirà un organismo che avrà responsabilità di quegli articoli non trattati dai privati o che finora non sono stati esportati.

Il Governo prenderà inoltre misure per assicurare che una rilevante quota dell'attività commerciale passi in mani somale.

16. Sono continuati nel 1969 i lavori per la costruzione di diverse strade importanti. Alla fine del 1969 sono stati completati i primi 100 Km. della strada Afgoi-Baidoa; si attende che i rimanenti 118 Km. vengano terminati entro il Marzo 1971.

La strada Scialambot-Goluen (31 Km.) è stata completata nel Novembre 1969. Nel Marzo 1969 sono iniziati i lavori di rafforzamento della strada Chisimaio-Gelib ed alla fine dell'anno sono stati completati 60 Km. Si ritiene che gli altri 54 Km. vengano portati a termine nel Gennaio 1971.

Nel Settembre 1969 è stato iniziato uno studio tecnico dettagliato sulla strada Hargeisa-Berbera e si ritiene che sia completato nell'Agosto 1970.

L'I.D.A. ha finanziato la costruzione della Strada Afgoi-Baidoa; la CEE la costruzione della strada Scialambot-Goluen; la R.F.T. la costruzione della strada Chisimaio-Gelib; l'O.N.U. e la Banca Africana per lo Sviluppo, il progetto della Strada Hargeisa-Berbera.

17. Il Ponte sul fiume Scebeli a Balad, è stato completato nell'Aprile 1969; a Marzo 1969 sono iniziati i lavori per la costruzione del ponte sul Giuba a Lugh, sulla strada Baidoa-Dolo e ci si attende vengano terminati nell'Ottobre 1970.

Nel Febbraio 1969 sono stati iniziati i lavori per la costruzione del ponte sulla Tug-Marodjie ad Hargeisa che si ritiene saranno completati nel Settembre 1970. Il costo di tutti e tre i ponti è stato finanziato dal Governo Italiano.

Tutte queste strade e ponti si trovano in zone tali da favorire in maniera sensibile lo sviluppo della potenziale esportazione nazionale.

18. Un dettagliato progetto per la costruzione del porto di Mogadiscio è stato elaborato nel corso del 1969 dai tecnici della SOGREAH. Il progetto provvisorio è stato ultimato nello stesso anno 1969 e la documentazione dei disegni e dell'appalto verrà terminata nel 1970.

L'I.D.A. ha fornito i mezzi finanziari per il costo del progetto ed ha anche prestato assistenza all'Autorità Portuale somala per l'impianto di un efficiente sistema contabile.

19. L'anno 1969 ha segnato il primo anno pieno per le operazioni finanziarie della Banca Somala di Sviluppo, che ha iniziato la sua attività nel Luglio 1968. Alla fine dell'anno le disponibilità finanziarie totali della Banca ammontavano a 33.700.000 Sh. So. rispetto ai Sh. So. 22.100.000 della fine del 1968.

Durante l'anno la Banca ha finanziato l'acquisto di un moderno rimorchiatore per il porto di Chisimaio, di un aereo Viscount per la Somali Airlines e di 6 gru mobili per il porto di Mogadiscio.

Nel settore industriale, la Banca ha fornito capitale liquido fisso per una grande industria tessile acquistando uno stock di titoli azionari per un valore di Sh. So. 1.200.000. Essa ha anche finanziato una fabbrica di anidride carbonica per l'industria di bibite.

Attraverso l'aiuto finanziario della Banca, una Società che ottiene legno ricostituito da bagassa è riuscita ad espandersi in maniera rapida e controllata ed una industria di saponi detergenti ha, con successo, allargato la sua attività produttiva grazie ad un eguale aiuto. La fabbrica di pneumatici ricostituiti rilevata dalla Banca fu venduta ad una grande Compagnia dell'Est Africa che progetta di allargare e modernizzare la sua attività.

20. La Banca ha dato assistenza per lo sviluppo dell'agricoltura e della zootecnia, concedendo prestiti ai due Enti Governativi ed ha anche finanziato, entro certi limiti, l'acquisto di materiali da parte di singoli agricoltori. Un modesto finanziamento è stato concesso dalla Banca per l'acquisto di equipaggiamento marino per sambuchi. Nel settore del turismo inoltre ha patrocinato uno studio sulla possibilità di costruire un albergo a Mogadiscio.

21. Laboriose discussioni sono state intraprese con gruppi finanziari ed industriali italiani allo scopo di interessarsi a partecipare al capitale azionario della Banca.

22. La convenzione tra il Governo Somalo e la CEE che disciplina la Direzione Amministrativa dell'Ospedale Generale di Mogadiscio, è scaduta il 31 Maggio 1969. A partire dal 1° Giugno 1969, l'entità del personale straniero è stata notevolmente ridotta. Nei Giugno 1970, l'assistenza concessa dalla Comunità verrà ulteriormente ridotta ed il Governo Somalo aumenterà il suo contributo per la gestione dell'Ospedale a circa Sh. So. 4.500.000. L'assistenza della CEE verrà destinata all'acquisto di medicine e materiale. Si propone di ottenere la concessione di undici specialisti da Nazioni amiche su base bilaterale.

23. Un nuovo reparto per la maternità, costruito nel quadro dei programmi di auto-assistenza, è stato aggiunto all'Ospedale di Brava e reparti fisiologici sono stati costruiti, sempre secondo i

programmi di auto-assistenza, a Bosaso, Galcaio e Chisimaio. Ci si attende che ulteriori ampliamenti agli ospedali verranno effettuati attraverso l'auto-assistenza.

24. Allo scopo di rafforzare e migliorare le condizioni igienico-sanitarie nelle Regioni, un Ufficiale sanitario è stato distaccato in ogni Capoluogo Governativo Regionale.

Egli è responsabile della Direzione delle Attività Ministeriali nell'ambito della Regione. Allo scopo di dare maggiore rilievo alla medicina preventiva, diverse infermiere della Santità sono state distaccate nelle aree rurali; speciale riguardo verrà dato alla maternità ed ai problemi della salute infantile.

25. Nel 1969, ventun medici somali sono tornati in Patria dopo il completamento dei loro studi e sono adesso impiegati nei servizi sanitari; si attende che altri 25 tornino nel 1970.

26. Si prevede inoltre di dare la massima diffusione, a partire dal Capoluogo di Hargeisa, alle vaccinazioni contro la tubercolosi ed il vaiolo. Verranno unificati i servizi dell'ICFS del Sera e dell'Istituto Vaccinogeno di Merca in modo da integrare tali Istituti e da ripartire meglio le attrezzature in dotazione.

POLITICA DEI CREDITI E STABILITA' MONETARIA

27. Verso il 1960 lo scopo precipuo della politica monetaria era di porre le prime fondamenta di un sistema bancario capace di raccogliere il risparmio nazionale ed usarlo a beneficio dell'economia della Nazione. A tale scopo fu effettuata l'unificazione dei due differenti sistemi monetari allora vigenti nelle Regioni del Nord e del Sud ed i servizi di cassa della Banca Nazionale Somala furono estesi a tutto il Territorio allo scopo di rendere possibile una rapida conversione dell'economia somala da un tipo di sussistenza in economia *attiva*.

Tutto ciò ha richiesto un considerevole sforzo organizzativo sia sul piano legislativo che su quello operativo; ci si proponeva contemporaneamente di por rimedio ai molti difetti sperimentati nel passato regime.

Fu in questa prospettiva che si introdusse nel 1963 la Legge Bancaria che, oltre a standardizzare il complesso del sistema creditizio, mirava a regolamentare la sfera di azione della Banca Nazionale Somala nei suoi rapporti con altre Banche.

28. La tendenza all'aumento dei crediti a breve scadenza, già evidente fin dall'indipendenza, ha raggiunto il suo acme nel 1964-65. Questa tendenza che era, tra l'altro, connessa con la liberalizzazione del commercio estero, si è manifestata con un largo aumen-

to delle importazioni in rapporto alle esportazioni e, di conseguenza, con una sensibile perdita di riserve valutarie estere. Per fronteggiare queste difficoltà nei pagamenti, le Autorità interessate hanno adottato una serie di provvedimenti allo scopo di ristabilire l'equilibrio nei settori interno ed estero dell'economia nazionale. Ciò ha comportato una restrizione dei crediti di assistenza finanziaria, con il Fondo Monetario Internazionale, che, nel predetto periodo, si sono concretati in \$ 4.700.000 e 5.600.000 rispettivamente. Tali disposizioni ed altri provvedimenti collaterali di natura fiscale hanno avuto un effetto favorevole sulla nostra bilancia dei pagamenti, che nel 1966 ha raggiunto una posizione di equilibrio, così che è diventato non più necessario utilizzare la cifra di \$ 2.800.000 che erano stati messi a disposizione dal Fondo. In particolare, durante il predetto anno, l'aumento (6%) del credito azionario che fu riscontrato, era sostanzialmente minore a quello degli anni precedenti.

Questo aumento era largamente dovuto agli anticipi dati al Governo dalla Banca Nazionale Somala, prima dell'elargizione da parte dell'Italia, dell'aiuto di Bilancio.

L'esborso da parte dell'Italia dell'aiuto di bilancio nel Dicembre 1966 e il pagamento del primo acconto del prestito concesso dall'Arabia Saudita hanno contribuito ad un sostanziale eccrescimento dei debiti governativi sia verso la Banca Nazionale Somala, che verso alcuni Istituti finanziari italiani. Di conseguenza la nostra disponibilità netta di valuta straniera è aumentata di 10.600.000 Sh. So. e vi è stata una moderata espansione nelle forniture di denaro.

29. L'espansione dei crediti nazionali durante il 1967 e nei primi tre quarti del 1968 è continuata ad un ritmo accelerato. I crediti ai privati sono aumentati di circa Sh. So. 30.000.000 mentre il credito nel settore pubblico è raddoppiato.

Questi incrementi del credito nazionale sono stati il risultato della crisi del Medio Oriente e della chiusura del Canale di Suez che ha causato un serio pregiudizio al commercio estero ed alle entrate governative. Se a tali incrementi si aggiungono la svalutazione della sterlina ed i ritardi nel pagamento degli aiuti di bilancio, si può facilmente comprendere perchè l'economia nazionale, nel complesso, è stata avversamente colpita durante questo periodo.

Il rilassamento della politica dei crediti dalla sua originale posizione rigida ad una più flessibile in appoggio a quei settori dell'economia che sono stati più seriamente pregiudicati, da un lato ha evitato un peggioramento della situazione, ma dall'altro ha causato una vistosa caduta delle disponibilità finanziarie estere nette del sistema bancario, che, alla fine del 1967 si sono ridotte a circa Sh. So. 22.000.000.

Fu solo alla fine del 1968 che divenne possibile rendersi conto che la situazione economica era ritornata normale e ciò fra l'altro, a causa del pagamento degli aiuti di bilancio italiani per l'intero periodo 1966-1968 (Sh. So. 57.000.000) e dell'assistenza economica fornita dal Fondo Monetario Internazionale.

30. Durante il 1969 l'erogazione del credito relativa sia al settore privato che a quello pubblico mostra che fasi di ristagno si sono alternati con periodi di relativa espansione. Vi è stata una espansione particolarmente notevole durante i mesi da luglio a settembre, con una ripresa dell'attività economica dopo le ultime elezioni, che avevano causato una diminuzione di essa in tutto il Paese ed una contrazione dei crediti durante la prima metà dell'anno.

Infatti in questo periodo i prestiti e le anticipazioni delle Banche Commerciali sono rimasti quasi invariati se confrontati con l'aumento dell'11% registrato nel corrispondente periodo del 1968.

I crediti anticipati dalla Banca hanno di nuovo mostrato una contrazione nell'ultimo trimestre del 1969. Ciò è stato causato dal rimborso del prestito a breve scadenza della SNAI alla Banca Nazionale Somala. Nei primi mesi del 1969 vi è stato anche un aumento di circa Sh. So. 13.500.000 nella quantità di denaro circolante e una diminuzione dei depositi che ha ridotto la situazione di liquidità delle Banche. E' anche evidente che nell'anno considerato, vi è stato un ulteriore rafforzamento della nostra posizione finanziaria contemporaneamente al pagamento dell'ultima rata del prestito dell'Arabia Saudita ed alla ricezione dell'aiuto di bilancio da parte dell'Italia. Tutto ciò ha causato un aumento del 10% della fornitura di denaro. Il quadro generale che emerge da questa analisi dei recenti sviluppi nei settori monetario e creditizio e le indicazioni che possono trarsi dalle statistiche dei prezzi di vendita all'ingrosso e di vendita al dettaglio, ci permette di concludere che il potere di acquisto dello Scellino Somalo è rimasto sostanzialmente invariato.

31. Benchè noi ancora non disponiamo di un sistema per ottenere dati precisi sui prezzi ed i salari su scala nazionale, tests a campione di taluni settori formati dal Ministero della Pianificazione forniscono sufficienti indicazioni della percentuale fino alla quale l'indice dei prezzi è salito. Sembra che dal 1960 i prezzi sono aumentati ad una media annua del 5%.

32. Si dovrebbe anche menzionare il recente sviluppo nel sistema bancario che a causa del suo effetto diretto sulla struttura ed il funzionamento del sistema stesso, costituisce senza dubbio un progresso qualitativo verso un sistema monetario più armonico.

Questi eventi sono stati originati dalla Legge 26 Novembre 1968 n. 27, che, fra l'altro, stabilisce che la Banca Nazionale Somala si ritiri dal settore dei servizi bancari ordinari. Sarà istituita una nuova grande Banca Commerciale per sostituire la sezione commerciale della Banca Nazionale. La caratteristica più incoraggiante di questi sviluppi è data dal fatto che, grazie agli strenui sforzi organizzativi che sono stati e sono tuttora compiuti dalla Banca, è stato fatto un sostanziale progresso negli accordi tecnici necessari per rendere effettiva la separazione, così che la Banca Nazionale Somala possa, d'ora innanzi, essere in grado di concentrarsi nella

33. La recente istituzione della riserva minima obbligatoria nella misura del 10% dei depositi e degli altri debiti a breve scadenza delle Banche commerciali, merita una particolare attenzione per ciò che riguarda i suoi effetti sulla liquidità monetaria. Questo strumento finanziario presenta due grandi vantaggi. Primo, esso ha il merito di dare ai risparmiatori una maggiore fiducia e garanzia attraverso una maggiore solvibilità delle Banche. Secondo, esso dà alla Banca Nazionale Somala l'opportunità di influenzare direttamente la liquidità degli Istituti di credito e, pertanto, la loro capacità di estendere i crediti per soddisfare le esigenze dell'economia.

IL BILANCIO PREVENTIVO

34. Il Consiglio Rivoluzionario Supremo ha approvato, il 25 Febbraio, il bilancio preventivo per l'anno finanziario 1970. Il ritardo nella presentazione ed approvazione del bilancio, che dovrebbe normalmente avvenire prima dell'inizio dell'anno finanziario, è dovuto al mutamento del governo.

Il bilancio preventivo si trovava già in un avanzato stadio di preparazione quando, il 21 Ottobre, il precedente regime civile fu rovesciato.

Pertanto esso ha dovuto essere formulato di nuovo e rimaneggiato in una forma differente onde esprimere le condizioni della nuova era. Si deve ammettere, comunque, che ciò è stato fatto solo parzialmente perchè il nuovo Governo rivoluzionario non ha avuto tempo sufficiente per formulare i suoi programmi e la sua politica in maniera esauriente.

35. Il bilancio di quest'anno possiede tre nuove basilari caratteristiche. La coordinazione bilancio preventivo-pianificazione, che è stata iniziata lo scorso anno, è adesso ulteriormente sviluppata. I progetti del programma triennale di sviluppo a breve termine sono adesso compiutamente riportati nel bilancio.

Ogni progetto viene presentato dal Dipartimento e dal Ministero che è responsabile di esso. Mentre i fondi per ogni progetto sono messi in evidenza separatamente, essi sono nello stesso tempo integrati nella normale classificazione budgettaria. Così il bilancio inerente allo sviluppo del Ministero, come, per esempio, il Ministero dell'Agricoltura, dovrebbe comporsi di tre parti: il sommario per l'intero Ministero; A) spese ordinarie e B) programma di sviluppo a breve termine. Si ammette che il presente schema lascia ancora molto a desiderare. Per esempio, alcune spese da noi comprese sotto la voce «spese ordinarie», dal punto di vista economico possono essere considerate inerenti allo sviluppo.

36. Un migliore schema per la coordinazione bilancio preventivo-pianificazione avrebbe dovuto separare il bilancio in sezione spese correnti e sezione capitale, dove l'ultima costituisce la parte dedicata al piano. Non abbiamo ancora raggiunto quel grado di

non può considerarsi riflettente la formazione di capitale nel settore pubblico, ed in parte perchè l'attuale classificazione budgettaria non si presta facilmente a questa analisi. Ma l'attuale metodo di unire i due documenti costituisce un passo verso la giusta direzione. Il programma di sviluppo a breve scadenza prevede una spesa governativa di quasi Sh. So. 17.000.000.

37. La seconda nuova caratteristica del bilancio di quest'anno è la distribuzione dei preventivi di ogni Ministero tra i Dipartimenti. Ciò ha comportato una notevole mole di lavoro da parte del Dipartimento Bilancio e richiederebbe lo stesso sforzo, se non maggiore, da parte degli uffici del Magistrato ai Conti e della Ragioneria Generale, come pure da parte dei Dipartimenti o Sezioni delle Amministrazioni Ministeriali. Malgrado le maggiori difficoltà, deve comprendersi che questa riforma è essenziale se noi intendiamo introdurre un intento economico nei nostri bilanci preventivi.

38. La terza nuova caratteristica è l'inclusione degli aiuti esteri nel bilancio preventivo. Si era sperato che questa riforma e la ripartizione delle spese per Dipartimenti potessero già introdursi lo scorso anno (1969); ma difficoltà incontrate nella raccolta di informazioni e la soluzione di complicate questioni contabili lo hanno impedito. Anche quest'anno, quando la riforma si introduceva per la prima volta, le summenzionate difficoltà ancora sussistevano.

Teoricamente ogni aiuto straniero, sotto forma di sovvenzione o prestito, avrebbe dovuto essere incluso nel bilancio preventivo. Ma per varie ed ovvie ragioni, ciò non è stato possibile. Per un verso, non abbiamo potuto disporre di informazioni su ogni dettaglio degli aiuti esteri; per un altro, gli aiuti esteri differiscono non solo per le finalità e le fonti, ma anche per le modalità di assegnazione. I prestiti e le sovvenzioni estere vengono elargiti sotto forma di materiali di vario genere per la loro utilizzazione diretta nei progetti o in contanti per il finanziamento dei costi locali del progetto.

Vengono concessi prestiti esteri per progetti specifici anche attraverso la vendita a credito di merci, come il prestito in merce dell'U.R.S.S. e gli accordi U.S.A.-P.L. 480.

Una terza categoria di aiuti esteri si riferisce a progetti intrapresi dai Governi ed Enti stranieri che, una volta ultimati, vengono consegnati al nostro Governo.

Di solito non possono ottenersi immediatamente i dettagli di tali aiuti. Perciò è stato deciso di includere gli aiuti esteri che ci vengono elargiti direttamente sotto forma di merci o danaro, e quelli che benché non vengano ricevuti direttamente, sono soggetti al controllo amministrativo delle nostre Autorità sotto forma di certificazione dei mandati di pagamento.

Separata trattazione merita la terza categoria di aiuti esteri: quella dei progetti che terminati, vengono consegnati al Governo. Essi sono indicati, per quanto possibile e a titolo informativo, alla fine degli stati di previsione del Ministero interessato o in postille relative ai progetti. Le somme relative a tale aiuti non riguardano i dettagli globali dati che esse non possono essere controllate attra-

Adoperando tale criterio, è emerso quest'anno un ammontare per debiti pubblici pari a Sh. So. 72.837.500. Esso include i crediti commerciali ed il capitale in materiali concessi dall'U.R.S.S.; i prestiti concessi dall'I.D.A., per la strada Afgoi-Baidoa e per lo studio tecnico del Porto di Mogadiscio, quelli concessi dagli U.S.A. per il rifornimento idrico della città di Mogadiscio e per le forniture di merci (P.L. 480) il ricavato della cui vendita deve essere utilizzato nel settore dello sviluppo agricolo. Ciò che appare in Bilancio per ciascun prestito è solo quella frazione del prestito che si attende venga erogata durante il 1970.

Le sovvenzioni, d'altronde, ammontano a Sh. So. 8.729.838. Principalmente provengono dal F.E.D. e dal U.N.D.P. per lo sviluppo stradale. Ma tale somma include anche contributi interni dell'Ente per lo Sviluppo della Zootecnia che ammontano a Sh. So. 1.880.838 per i vari progetti veterinari.

39. A questo punto deve porsi in particolare rilievo che, oltre alle principali convenzioni, la fonte principale dei dati relativi ai progetti finanziati con aiuti esteri proviene dagli organi ministeriali interessati.

40. Il nuovo Bilancio prevede una spesa totale ed una corrispondente entrata di Sh. So. 409.494.933, di cui Sh. So. 307.927.595 costituiscono le entrate ordinarie, Sh. So. 20.000.000 il contributo Italiano al Bilancio e Sh. So. 81.567.338 aiuti per lo sviluppo (8.700.000 rappresentano sovvenzioni e 72.800.000 debito pubblico).

41. Ci si attende che le entrate ordinarie aumentino di Sh. So. 26.400.000 rispetto alle previsioni 1969 (Sh. So. 281.500.000). Di tale aumento, Sh. So. 17.000.000 si calcola, proverranno dall'imposizione diretta che si stima preventivamente possa dare nel 1970 un gettito di Sh. So. 36.500.000 in confronto a Sh. So. 19.500.000 dell'esercizio 1969. L'imposta sui redditi — principale componente dell'imposizione diretta — si spera possa aumentare del predetto ammontare a seguito di nuovi provvedimenti, in corso di attuazione, che mirano a perfezionare la procedura ed i criteri di accertamento, con particolare riguardo ai redditi dei fabbricati, ad accelerare la riscossione dell'imposta relativa agli esercizi precedenti ed a potenziare l'organizzazione tecnico-amministrativa degli uffici delle Imposte Dirette.

42. Si calcola inoltre che altri 11.900.000 Sh. So. di aumento delle entrate provengano dai dazi doganali e dalle imposte di consumo. Ciò è dovuto all'aumentata efficienza nella riscossione e alle rigorose misure anti-contrabbando.

43. Ci si attende che le entrate patrimoniali aumentino di

44. Il nuovo bilancio prevede una spesa complessiva di Sh. So. 409.500.000 di cui, come è stato già detto, Sh. So. 81.600.000 stanziati per aiuti allo sviluppo, e Sh. So. 327.900.000 per spese governative (incluso l'aiuto di bilancio italiano) che si dividono in due parti: spese ordinarie e spese per il piano di sviluppo a breve scadenza. Queste ultime ammontano a quasi Sh. So. 17.000.000 con un aumento di circa Sh. So. 7.000.000 rispetto al precedente esercizio 1969.

I Ministeri dei Lavori Pubblici, dello Sviluppo Rurale e Zootecnia, della Pubblica Istruzione e delle Ricerche Minerarie prevedono le spese maggiori relative al piano di sviluppo.

45. Nella spesa ordinaria si riscontra un notevole aumento per le Forze Armate, dovute al recente provvedimento sull'indennità viveri per i componenti delle Forze Armate, promulgato all'inizio della Rivoluzione.

46. Il Ministero delle Comunicazioni e Trasporti mostra, un aumento di 8.600.000, principalmente dovuto alla centralizzazione di tutti i servizi civili di trasporto governativi da esso dipendenti.

47. Il Ministero della Sanità registra quest'anno, un aumento di Sh. So. 3.400.000. La maggior parte di tale aumento, è destinata all'Ospedale Generale, che è adesso quasi interamente amministrato dal Governo Somalo. Anche il Ministero della Pubblica Istruzione registra un aumento di Sh. So. 3.400.000 rispetto allo scorso anno, dovuto alla costruzione delle nuove scuole secondarie previste nel piano di sviluppo.

48. Il nuovo Ministero delle Ricerche Minerarie prevede una spesa di Sh. So. 2.300.000, di cui Sh. So. 1.977.000 costituiscono il contributo al progetto per lo studio dei minerali e delle acque del sottosuolo.

49. Il Ministero della Zootecnia ed il Ministero dello Sviluppo Rurale e dei Progetti di Autoassistenza sono stati unificati in un solo Ministero. Le previsioni di quest'anno per il nuovo Ministero sembrano essere minori delle previsioni sommate dell'anno scorso. Ciò non è causato da effettive riduzioni di spesa ma è il risultato di un processo riorganizzativo, che ha consigliato il trasferimento dell'Ente per lo Sviluppo Agricolo e dello Studio dei Minerali e delle acque del sottosuolo rispettivamente all'Agricoltura ed alle Ricerche minerarie.

50. Il bilancio preventivo per l'esercizio finanziario 1970 mostra un aumento del 9% circa rispetto alle previsioni approvate per il 1969. Tale aumento non è di lieve entità ed impone un'accurata vigilanza sulle entrate che costituiscono un limite della spesa.

L'erogazione degli stanziamenti di spesa dovrà, pertanto, essere regolata dal flusso delle entrate riscosse.

GENERAL INTRODUCTION

ECONOMIC SITUATION AND ECONOMIC ACTIVITIES

-----«0»-----

The main purpose of the Revolution of October 21st, 1969, was to ensure that in future all the resources of the country, in manpower, finance and other natural resources, would be harnessed to the greatest possible extent for the purposes of development and for the benefit of the whole population.

2. The Budget for 1970 was already at an advanced stage of preparation when the new Government took over, but it has been re-cast in a number of important respects in order to give effect to the general aims and policies of the Revolution. The changes are discussed in greater detail in the section of this introduction dealing with the new Budget.

3. As regards the economic situation at December 31st, 1969 and the economic activities undertaken during 1969, it will be appreciated that the two months which elapsed between the date of the Revolution and the end of the year did not provide sufficient time for the new Government's policies to be reflected in any significant changes. The situation at the end of the year and the record of activities during the year are therefore in very large measure attributable to the previous Government.

4. Looked at from a very general point of view the overall performance of the economy could be regarded as satisfactory in that monetary stability was maintained and that the balance of payments was kept at much the same level as in 1968. These two subjects are discussed in greater detail in a later section of this introduction. At this point it will be sufficient to observe that despite the very adequate performance of the economy as a whole the previous Government failed to take sufficient steps to see that this was translated into a dynamic programme which would be of benefit to the entire community.

5. The Short term Development Programme for the years

the end of 1969 some Sh. So. 224 million has been spent. Sh. So. 200 million was provided from foreign technical assistance funds, and the balance from local resources. Completed projects amounted to 12.5% of the total, with 51.6% under way and the balance of 35.9% not yet started. This is a level of performance which leaves room for a substantial measure of improvement, especially when it is borne in mind that physical achievement on the ground may not be as great as might at first sight appear from the figures of expenditure if projects have proved to be more expensive than estimated.

6. As has been observed on many occasions, agriculture remains of primary importance to the country's economy. During 1969 the Ministry of Agriculture maintained its services to farmers in co-operation with various technical assistance Agencies. The preliminary survey of water management and control on the Shebelli River was completed, and it is now proposed to establish a pilot farm in order to study methods of crop rotation and the type of settlement pattern which will be most suitable in local conditions. In co-operation with USAID, research was undertaken at Afgoi, and training courses were run for farmers and personnel of the Ministry of Agriculture at Bonka. The research was concerned both with developing improved strains for existing crops and with the investigation of possible new crops.

7. The Agricultural Development Agency has been providing agricultural inputs to farmers in order to encourage the development of cotton, vegetables and other crops. These inputs have consisted of treated seedes, pesticides, implements and shall pumps for irrigation. ONAT has continued to operate a central machinery pool for use by farmers and agricultural co-operatives. In order to ensure that there is a greater measure of co-ordination and to reduce overhead expenditure, it is proposed to incorporate ONAT and NGMO into the Agricultural Development Agency.

8. Research work has also been continued at the paddy rice and tobacco experiment station established at Jowhar in co-operation with the Government of the People's Republic of China. Another agreement with that Government provides for a hydrological and geological survey in the Hargeisa area and for the drilling of wells for drinking water in Belet-Wein, including the construction of a water supply system.

9. The Livestock Development Agency brought the marshalling yards at Chisimaio and Berbera into operation during the past year. The E.E.C. assisted with the development of the infrastructure for the livestock industry by providing holding grounds, stock routes, veterinary centres and water points in a pilot area within the general inter-river area. The first 20 students completed the two year course at the Training School for Animal Health Assistants. At the Training Centre for Hides, Skins and Leather Development the Laboratory was completed and the machinery was in process of

stock industry in 1969; plans are in hand to ensure that there will be substantial development in 1970, given reasonably favourable weather conditions.

10. The World Food Programme is rapidly becoming an important instrument of effective multilateral assistance for economic and social development in Somalia. A start was made with a multi-purpose community development programme which provides for food assistance worth Sh. So. 6 million both for feeding inmates of institutions and for self-help activities. Projects are now being undertaken and executed vigorously under the leadership provided by Regional and District Revolutionary Councils. It now seems possible that the targets originally set for the end of 1971 will be reached by the end of the current year, i.e. a year ahead of schedule.

11. To meet the emergency due to the drought World Food Programme food worth about Sh. So. 3 million is being imported into the country. We are grateful for such a generous response to the request which we made to the World Food Programme authorities.

12. Another project for agricultural development providing food assistance of about Sh. So. 1.5 million has become operative. It is expected that 3,000 hectares of land will be cleared and developed under this project. Applications have also been made to the World Food Programme for food assistance worth some Sh. So. 14 million for feeding in schools and hospitals over a five year period, and for food assistance worth Sh. So. 7 million for the construction of 1500 cement tanks, i. e. «Barkets».

13. In the past insufficient attention has been given to the preparation of a well integrated industrialisation programme. Neither the scheduling of construction for individual industries nor the planning for the sector as a whole has been properly worked out. This has had an adverse effect on both capital and operational costs. Because of the absence of an adequate framework of financial institutions it has been difficult to attract private capital into productive enterprise. The Government is determined to remedy these various shortcomings. An Industrial Development Unit will be established in the Ministry of Industry and Commerce and all possible steps will be taken to ensure that existing industries are operated efficiently.

14. The textile factory at Balad (Somaltex) and the meat factory at Kisimaio began operations in 1969. It is expected that the production of Sugar at the SNAI plant at Jowhar will amount to 41,000 tons in 1969-70, as compared with 40,000 tons in 1968-69. There has also been some increase in production in various small and medium-sized enterprises in the private sector engaged in the manufacture of beverages, leather goods, confectionery and process-

15. In the field of commerce the Government will do all in its power to achieve an improved export performance. To supplement the efforts of the private sector the Government will set up an organization with responsibility for those items which are not dealt with by the private sector or those which have not been exported hitherto. The Government will also take steps to ensure the placement of a substantial portion of commercial activity in Somali hands.

16. Work continued in 1969 on the construction of a number of important roads. By the end of the year the first 100 Km. of the Afgoi-Baidoa road had been completed; the remaining 118 Km. are due to be finished by March, 1971. The Shalambot-Goluen road (31 Km.) was completed in November, 1969. Work started on strengthening the Kisimaio-Gelib road in March, 1969 and 60 Km. had been completed by the end of the year. It is expected that the remaining 54 Km. will be finished by January, 1971. A detailed engineering survey for the Hargeisa-Berbera road was begun in September, 1969 and is due to be completed in August, 1970. Finance for the Afgoi-Baidoa road is being provided by the International Development Association; for the Shalambot-Goluen road by the European Economic Community; for the Kisimaio-Gelib road by the Federal German Republic; and for the Hargeisa-Berbera road survey by the United Nations and the African Development Bank.

17. The bridge over the Shebeili river in Balad on the Mogadiscio-Jowhar road was completed in April, 1969; work on the bridge over the Juba River in Lugh on the Baidoa-Dolo road began in March 1969 and is expected to be finished in October, 1970; and work on the bridge over the Tug-Marodije in Hargeisa began in February, 1969, and is due for completion in September, 1970. The cost of all three bridges is being met from grants from the Italian Government.

All these roads and bridges are in areas where they can make substantial contributions to the development of the country's export potential.

18. A detailed engineering survey for the construction of a deep-water harbour in Mogadiscio was carried out in 1969 by the consultants SOGREAH. The field work was completed in 1969, and the drawings and tender documents will be completed in 1970. The International Development Association has helped to meet the cost of the survey and has also provided assistance to the Somali Port Authority to enable it to establish its accounting system on a sound basis.

19. The year 1969 marked the first full calendar year of operation for the Somali Development Bank, which commenced business in July, 1968. By the end of the year the Bank's total assets amounted to Sh. 6,000 million compared with Sh. 5,000 million

of a modern tug-boat for the port of Kisimaio, a Viscount aircraft for Somali Airlines and six mobile cranes for Mogadiscio Port. In the industrial sector, the Bank provided permanent working capital for a large textile mill by purchasing equity stock to the value of Sh. So. 1.2 million. It also financed all the manufacturing equipment for a carbon dioxide plant for the bottling industry. A company making chipboard from bagasse was able to expand into plastic extrusion, through financial help from the Bank, and a detergent soap plant was successful in expanding its product line through similar assistance. The tyre recapping plant taken over by the Bank was sold to a large East African Company which plans to expand and modernize the operation.

20. The Bank assisted the development of agriculture and livestock by making loans to the two Government Agencies and also, to a limited extent, by financing the purchase of equipment by individual farmers. A small amount of money was made available by the Bank for the purchase of marine equipment for dhows. In the field of tourism the Bank sponsored a feasibility study for a hotel in Mogadiscio.

21. Lengthy discussions were held with Italian investment and industrial groups with a view to interesting them in participation in the Bank's capital.

22. The convention between the Somali Government and the European Economic Community governing the running of the Mogadiscio General Hospital ended on May 31st, 1969. As from June 1st, 1969, the number of foreign personnel was greatly reduced. In June 1970, the aid given by the Community will be further reduced, and the Somali Government will increase its contribution for running the hospital to some Sh. So. 4.5 million. The aid from the Community will be used for the purchase of medicine and equipment. It is proposed to obtain the services of specialists from friendly countries on a bilateral basis.

23. A new maternity ward built under a self-help scheme has been added to the Brava Hospital and tuberculosis wards, built under self-help schemes, have been built at Bosaso, Galcaio and Kisimaio. It is expected that further additions to hospitals will be made through self-help projects.

24. In order to strengthen health facilities in regions, a medical officer has been posted to each regional headquarters. He will be responsible for directing the activities of the Ministry within the Region. In order to lay greater emphasis on preventive medicine a number of Public Health Nurses have been posted to the rural areas; special attention will be given to maternity and child health problems.

25. In 1969 21 Somali Doctors returned to the country after completing their studies and are now employed in the health services. A further 25 are expected to return in 1970.

26. It is planned to carry out vaccinations against tuberculosis and smallpox at the same time in future, and a start will be made at Hargeisa. The services of the ICFS and Sera and Vaccine Institute in Merca will be amalgamated, so that the services of the two Institutes can complement each other, and their equipment will be shared.

CREDIT POLICY AND MONETARY STABILITY

27. Around 1960 the main aim of monetary policy was to lay the first foundations of a banking system capable of collecting the nation's savings, and using them for the benefit of the country's economy. It was with this purpose in mind that the unification of the two different monetary systems then in force in the Northern and Southern regions was effected and the services and counters of the Somali National Bank spread throughout the territory in order to make possible a rapid conversion of the Somali economy from a subsistence type into a monetized economy. All this required a remarkable organizational effort both on the legislative and on the operational levels, which together aimed at remedying many shortcomings experienced under the previous system. It was in this perspective that the banking law was introduced in 1963 which besides standardizing the complex credit system was aimed at regulating the sphere of action of the Somali National Bank in its relations with other banks.

28. The upward trend in short term credits, already evident since independence, reached its highest level in 1964-1965. This trend which was, inter alia, connected with the liberalization of foreign trade, resulted in a large increase in imports in proportion to exports and consequently in a serious loss of foreign reserves. To cope with these payments difficulties the authorities concerned undertook a series of measures in order to re-establish equilibrium in the domestic and external sectors of the country's economy. These included restriction on credit for imports and the recourse to two successive stand-by arrangements with the International Monetary Fund which in the period under review amounted to 4.7 and 5.6 million US dollars respectively. Such provisions and other collateral measures of a fiscal nature had a favourable effect on our balance of payments, which in 1966 achieved a position of equilibrium so that it became unnecessary to utilize the amount of 2.8 million US dollars which had been made available by the Fund. In particular, during the year in question the increase (6 per cent) in domestic credit which was recorded was substantially lower than in previous years. This increase was largely due to advances to the

receipt of Italian budgetary aid. The disbursement of the Italian budgetary aid in December 1966 and the receipt of the first instalment of the Saudi Arabian loan contributed to the substantial improvement of the Government's indebtedness both towards the Somali National Bank and various Italian financial institutions. As a result our net foreign assets increased by So. Sh. 10.6 million, and there was a moderate expansion in money supply.

29. Domestic credit expansion during 1967 and the first three quarters of 1968 continued at an accelerated pace. Credit to the private sector increased by about Sh. So. 30 million, while credit extended to the public sector doubled. These developments in domestic credit were the result of the Middle East crisis and the closure of the Suez Canal, which caused serious disruption to foreign trade and Government revenue. If to these developments one adds the devaluation of the pound sterling, and the delays in the disbursement of the budgetary aid, one can easily understand why the economy of the country as a whole was adversely affected during this period. The relaxing of credit policy from its original right position to a more flexible one in support of those sectors of the economy which were most seriously affected on the one hand avoided any worsening of the situation but on the other hand caused a marked fall in the net foreign assets of the banking system, which by the end of 1967 had fallen to about Sh. So. 22 million. It was only by the end of 1968 that it became possible to record that the economic situation had returned to normal, as a result of inter alia, the disbursement of the Italian budgetary aid for the entire period 1966-68 (Sh. So. 57 million) and the support provided by the International Monetary Fund.

30. During 1969 the figures for credit to both the private and public sectors show that phases of stagnation alternated with periods of relative expansion. Expansion was especially noticeable during the quarter July-September as business recovered after the last elections which had caused a slackening in economic activity throughout the country and a contraction of credit during the first half of the year. In fact in this period loans and advances by commercial banks remained almost unchanged as compared with the increase of 11% which was recorded in the corresponding period of 1968. The credits advanced by the banking system again showed a reduction in the fourth quarter of 1969. This was due to the repayment of short term loan by SNAI to the Somali National Bank. Also in the first months of 1969 there was an increase of about Sh. So. 13.5 million in the amount of money in circulation and a decrease in deposits, which reduced the liquidity of the banking system to a substantial extent. It is also apparent that during the year under review there was a further strengthening of our currency position simultaneously with the disbursement of the last instalment of the Saudi Arabian loan and the receipt of the budgetary aid from Italy. All this caused an increase of 10 per cent in money supply.

can be deduced from the statistics of wholesale and retail prices allow us to conclude that the purchasing power of the Somali Shilling has remained substantially unaltered.

31. Although we still lack a system for gathering data on prices and wages on a national scale, sample tests conducted in some sectors by the Ministry of Planning provide sufficient indication of the rate at which the index of prices has been going up. It would appear that since 1960 prices have increased by an average of 5 per cent per annum.

32. Mention should also be made of recent development in the banking system, which, because of their direct effect on the structure and the functioning of the system, undoubtedly constitute a qualitative advancement towards a more harmonious monetary system. These events have their origin in Law No. 27 of 26th November, 1968 which, among other things, provides for the Somali National Bank to withdraw from the field of ordinary banking services. A new large commercial bank will be established to take the place of the commercial section of the National Bank. The most encouraging feature of these developments is the fact that, thanks to the strenuous organizational efforts which have been, and which are still being made by the Bank, substantial progress has been made with the technical arrangements which are required to make the separation effective, so that the Somali National Bank may henceforth be able to concentrate on its proper function of central banking.

33. The recent establishment of the minimum compulsory reserves requirement of the extent of 10 per cent on deposits and other short term liabilities of the commercial banks deserves particular attention as regards its effects on liquidity. This monetary instrument has two great advantages. First, it has the merit of giving savers greater confidence and security through the greater solvency of the banking system. Secondly, it gives the Somali National Bank the opportunity to influence directly the liquidity of the credit institutions and therefore their capacity to extend credit to meet the requirements of the economy.

THE BUDGET

34. The Supreme Revolutionary Council has approved, on the 25th of February, the budget estimates for the Financial Year 1970. The delay in the submission and approval of the budget, which should normally have taken place before the beginning of the Financial Year, is due to the change in Government. The Budget was already in an advanced stage of preparation when the previous ci-

conditions of the new era. It must be admitted, however, that this has been done only partially because the new Revolutionary Government did not have sufficient time to formulate its own programmes and policies in a global manner.

35. The budget this year has three new basic features. Budget-Plan-Co-ordination, which was started last year, is now developed further. Schemes in the three-year Short-Term Development Programme are now brought fully into the budget. Each project is shown under the Department and Ministry which is responsible for it. While funds for each project are shown separately they are at the same time integrated into the normal budgetary classification. Thus the budget of a developmental Ministry, such as the Ministry of Agriculture, would consist of three parts: the summary for the whole Ministry, A — Ordinary Expenditure, and B — Short-term Development Programme. It is admitted that the present scheme still leaves a lot to be desired. For example some expenditures under what we call «Ordinary» may, from the economic point of view, be considered developmental in character.

36. A better scheme for Budget-Plan Co-ordination would have been to separate the budget into current and capital sections, where the latter represents the Plan part. We have not reached that stage of sophistication yet, partly because the Short-term Development Programme cannot be considered as reflecting capital formation in the public sector and partly because the present budgetary classification does not easily lend itself to this analysis. But the present method of «combining» the two documents is a step in the right direction. The Short-term Development Programme accounts for Government Expenditure of nearly So. Sh. 17 million.

37. The second new feature in this year's budget is the distribution of each Ministry's estimates by Departments. This has entailed a lot of work on the part of the Budget Department and would require the same amount of effort, if not more, from the Offices of the Magistrate of Accounts and the Accountant General as well as the Ministerial Administration Departments or Sections. Despite this increase in the amount of effort required to implement it, it must be realised that this reform is an essential one if we are to introduce any economic meaning into our budget estimates.

38. The third new feature is the inclusion of foreign aid in the estimates. It had been hoped that this reform and the distribution by Departments could have been introduced last year (1969) but difficulties confronted in the collection of information and clearance of complicated accounting issues have prevented this. Even this year, when the reform is being introduced for the first time, the difficulties mentioned above still persist. Ideally, all foreign aid, whether grant or loan, should have been included in the estimates. But for various reasons this has not been possible. For one thing, in

another, foreign aid differs not only in purpose and source but also in the manner of appropriation. Foreign loans and grants are received in the form of equipment of various kinds for direct utilization in projects for which they are meant or in cash required to finance local expenditure on the project. Foreign loan assistance for specific projects is also received through commodities sold to us on credit such as the USSR commodity loan and USA PL. 480 arrangements. A third category of foreign assistance relates to projects undertaken by foreign Governments and Agencies in the country which on completion are handed to our Government. Details of such assistance are not usually readily available. Faced with this problem it has been decided that it is appropriate to include those items of foreign aid which come to us directly either in the form of goods or cash and those others over which, although they are not received directly, an administrative Ministry has some control in the certification of the bills for payment. The third category of foreign assistance where completed projects are handed to Government is treated separately. These are shown as information, as far as possible, at the end of the Ministerial budgets concerned or in footnotes in the relevant projects. The relevant figures for this category *do not affect* the overall totals since they are not controllable through the budget. Using these criteria, a figure of Sh. So. 72,837,500 of Public Debt has emerged for this year. This sum includes USSR commodity and capital equipment credits; loans from the International Development Association for the Afgoi-Baidoa Road and the engineering study of Mogadiscio Port; from the United States of Mogadiscio Township Water Supply and PL. 480 commodity supplies, whose sale proceeds are to be utilized in the field of agricultural development. What appears in the budget for each loan is only that part of the loan which is expected to be disbursed during 1970. Grants, on the other hand amount to Shs. So. 8,729,838. This is mainly from the F.E.D. and UNDP for road development. But the figure also includes internal contributors from the Livestock Development Agency amounting to Shs. So. 1,880,838 for various veterinary projects.

39. It must be strongly emphasized here that, in addition to the main agreements, the basic source for data on information about the foreign aid projects and their connected schemes was the administrative Ministers themselves.

40. The new budget provides for total expenditures and revenues of Shs. So. 409,494,933. Out of this Shs. So. 307,927,595 is composed of ordinary Governmental revenues. Shs. So. 20 million more represents Italian Budgetary Aid. To this also is added Shs. So. 81,567,338 of developmental aid (8.7 million representing grants and 72.8 million representing public debt).

41. Ordinary revenue is expected to increase by Sh. So. 26.4 million over the 1969 figures (Shs. So. 281.5 million). Of this increase Shs. So. 17 million are accounted for by direct taxes which

with the 1969 figure of Shs. So. 19.5 million. Income tax, the main component of direct taxation, is expected to increase by the above figure because of new measures of proper assesment being introduced, updating of property taxes and collection of arrears, and streamlining the organization of the income tax office.

42. Another Shs. So. 11.9 million of the increase in revenue is accounted for by the customs and excise duties. This is due to increased efficiency in collection, and strong anti-smuggling measures.

43. Revenues from Government property are expected to increase by So. Shs. 4.4 million: This is mainly due to income from licences for mining exploration, and fisheries.

44. Of the total expenditure of So. Shs. 409.5 million a sum of So. Shs. 81.6 million is accounted for by outside assistance for development, as mentioned earlier. The remaining So. Shs. 327.9 million, which represents Government expenditure (including the Italian Budgetary Aid) is divided into two components: Ordinary expenditure and the Short-term Development Programme. The latter accounts for nearly So. Shs. 17 million over what was provided last year for the same purpose. The Ministries of Public Works, Rural Development and Livestock, Education and Mining account for the largest expenditures in the programme.

45. In the ordinary expenditure a large increase has gone to the Armed Forces. This is due to the recent measure of a ration allowance for members of the Armed Forces promulgated at the beginning of the Revolution.

46. The Ministry of Communications and Transport shows an increase of So. Shs. 8.6 million. This is mainly due to the centralization of Civilian Government transport services under that Ministry.

47. The Ministry of Health has an increase of Shs. So. 3.4 million this year. The greater part of this increase is accounted for by the General Hospital, which is now to be run entirely by the Somali Government. The Ministry of Education has also been allocated an increase of Shs. So. 3.4 million over last year, mainly because of new secondary schools in the Plan.

48. The new Ministry of Mining has been provided with So. Shs. 2.3 million. Of this amount So. Shs. 1,977,000 is the contribution to the Mineral and Ground Water Survey Project.

49. The Ministry of Livestock and the Ministry of Rural Deve-

to be less than the combined provision of last year. This is not because of any actual reduction but as a result of the reorganization. For example the Agricultural Development Agency and the Mineral and Ground Water Survey have been transferred to Agriculture and Mining respectively.

50. The total Government expenditure estimates for 1970 represent an increase of about 9% over the 1969 approved figure. This is not a small increase and a careful watch will have to be kept on the progress of revenue realizations which set a limit to what can be spent. The release of funds will thus be regulated according to the flow of revenue collections.

Ministry of Finance,
Mogadiscio.



ENTRATE -- REVENUE

Sommarlo Comparativo 1969-1970 -- Comparative Summary 1969-1970

Titolo-Head	DESCRIZIONE — DESCRIPTION	1969		1970		Variation in absolute value	Variation in % 1969-1970
		Estimate	%	Estimate	%		
I	Imposte Indirette sui consumi — <i>Custom and Excises Duties</i>	215.596	76.70	227.580	73.90	+ 11.983	+ 5.55
II	Imposte Indirette sugli Affari — <i>Registration and Stamp Tax and other Indirect Taxes</i>	14.880	5.22	16.000	5.20	+ 1.120	+ 8.00
III	Imposte Dirette — <i>Direct Taxes</i>	19.500	7.00	36.500	11.90	+ 17.000	+ 87.18
IV	Tasse e Proventi di Servizi Speciali — <i>Charges for specific Services Rendered</i>	15.800	5.61	13.600	4.40	— 2.200	— 14.00
V	Entrate Patrimoniali — <i>Revenue from Government Property</i>	4.860	1.70	9.300	3.00	+ 4.440	+ 91.35
VI	Entrate Varie — <i>Miscellanea</i>	10.894	3.87	4.948	1.60	— 5.945	— 54.57
TOTALE — TOTAL		281.530	100.00	307.928	100.00	+ 26.398	+ 9.73
Contributo Italiano — <i>Italian Contribution</i>		20.000	—	20.000	—	—	—
TOTALE GENERALE — GRAND TOTAL		301.530	—	327.928	—	+ 26.398	+ 9.73

Tavola - Table 2

ENTRATE -- REVENUE

Sommaro 1961-1970 -- Summary 1961-1970

In migliaia di Sh. So. — *In thousands of Sh. So.*

Titolo - Head	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970
I	81.830	90.120	106.775	112.236	137.100	180.100	189.100	203.596	215.596	227.580
II	4.994	5.870	7.340	7.910	9.410	13.530	16.680	14.680	14.880	16.000
III	9.815	9.715	10.640	11.105	13.205	16.100	16.800	16.700	19.500	36.600
IV	10.343	8.688	9.940	10.049	10.765	11.690	14.700	15.100	15.800	13.600
V	1.596	2.047	2.173	3.905	4.763	4.760	4.310	3.560	4.860	9.300
VI	1.265	2.990	6.961	6.680	12.641	8.114	4.004	5.988	10.894	4.948
TOTALE-TOTAL	109.843	119.430	143.829	151.885	187.884	234.294	245.594	259.625	281.530	307.928
Variation over 1961%	—	+8.73	+30.94	+38.27	+71.05	+113.30	+123.59	+136.36	+156.30	+180.42
Add Foreign Contributions	62.501	47.492	45.415	48.923	15.213	23.000	26.500	22.000	20.000	20.000
GRAND TOTAL	172.344	166.922	189.244	200.808	203.097	257.294	272.094	281.625	301.530	327.928

Sommario Comparativo 1969-1970 -- Comparative Summary 1969-1970

Tavola - Table 3

H E A D	1969		1970		Variation in absolute value	Variation in % 1969-1970
	Estimate	%	Estimate	%		
Presidency of the Supreme Revolutionary Council	25.159	8.34	24.513	7.47	— 0.646	— 2.57
Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour	10.201	3.38	12.370	3.77	+ 2.169	+ 21.26
Ministry of Foreign Affairs	10.823	3.59	21.639	3.86	+ 1.816	+ 16.78
Ministry of Interior	52.866	17.53	54.435	16.60	+ 1.569	+ 2.97
Ministry of Defence	64.320	21.33	80.153	24.44	+ 15.833	+ 24.62
Ministry of Information and National Guidance	5.571	1.85	5.524	1.68	— 0.047	— 0.84
Ministry of Education	20.408	6.77	23.664	7.22	+ 3.256	+ 15.95
Ministry of Health	23.803	7.89	27.241	8.31	+ 3.438	+ 14.44
Ministry of Planning and Coordination	1.874	0.62	1.928	0.59	+ 0.054	+ 2.88
Ministry of Finance	27.608	9.16	27.432	8.37	— 0.176	— 0.64
Ministry of Public Works	25.853	8.57	28.698	8.75	+ 2.845	+ 11.00
Ministry of Communications and Transport	15.504	5.15	11.642	3.55	— 3.862	— 24.91
Ministry of Industry and Commerce	1.095	0.36	1.422	0.43	+ 0.327	+ 29.86
Ministry of Agriculture	5.478	1.82	5.901	1.80	+ 0.423	+ 7.72
Ministry of Rural Development and Livestock	10.967	3.64	8.083	2.46	— 2.884	— 26.32
Ministry of Mining	—	—	2.283	0.70	+ 2.283	—
TOTAL	301.530	100	327.928	100	+ 26.398	+ 8.75

Tavola - Table 4

SOMMARIO DELLE SPESE 1969-1970 — SUMMARY OF EXPENDITURE 1969-1970

HEAD	Approv. 1969	Change	ESTIMATES 1970			Foreign Asst.	Grand total
			Ordinary	S.T.D.P.	Total		
Supr. Revol. Council:							
The Secretariat	—	—	3.165.000	—	3.165.000	—	3.165.000 |
Estab. & Personnel Div.	—	—	3.905.359	—	3.905.359	—	3.905.359 8
Somali Affairs Director.	—	—	3.378.740	—	3.378.740	—	3.378.740 |
S. I. P. A.	—	—	—	672.830	672.830	—	672.830
Magistrate of Accounts	—	—	558.530	—	558.530	—	558.530
General State Attorney	—	—	327.827	—	327.827	—	327.827
Dir. Gen. Govt. Transp.	—	+ 12.505.069	12.505.069	—	12.505.069	—	12.505.069
C/F	25.159.450	— 676.095	23.840.525	672.830	24.513.355	—	24.513.355

Tavola - Table 4

SOMMARIO DELLE SPESE 1969-1970 — SUMMARY OF EXPENDITURE 1969-1970

HEAD	Approv. 1969	Change	ESTIMATES 1970			Foreign Asst.	Grand total	
			Ordinary	S.T.D.P.	Total			
Supr. Rev. Coun. B/F	25.159.450	—	676.095	23.840.525	672.830	24.513.355	—	24.513.355
Just., Rel. Aff. & Lab.	1.514.317	+	810.563	2.271.880	53.000	2.324.880	—	2.324.880
Judiciary	3.859.844	+	331.859	4.191.703	—	4.191.703	—	4.191.703
Prisons Services	4.826.692	+	1.026.168	5.852.860	—	5.852.860	—	5.852.860
Foreign Affairs	10.823.062	+	1.815.946	12.639.008	—	12.639.008	—	12.639.008
Interior	20.915.510	—	5.135.198	15.780.312	—	15.780.312	—	15.780.312
Police	31.950.900	+	6.704.135	38.655.035	—	38.655.035	—	38.655.035
Defence	64.320.100	+	15.832.935	80.153.035	—	80.153.035	—	80.153.035
Infor. & Nat. Giud.	5.570.519	—	46.277	5.524.242	—	5.524.242	—	5.524.242
Education	20.407.828	+	3.256.326	21.675.094	1.989.060	23.664.154	—	23.664.154
Health	23.803.189	+	3.437.772	25.811.961	1.429.000	27.240.961	—	27.240.961
Planning & Coord.	1.873.817	+	54.514	1.528.331	400.000	1.928.331	—	1.928.331
Finance	18.015.648	+	434.011	18.449.659	—	18.449.659	—	18.449.659
Central Services	9.591.909	—	609.232	8.982.677	—	8.982.677	—	8.982.677
Public Works	25.852.686	+	2.845.433	22.486.119	6.212.000	28.698.119	65.800.500	94.498.619
Commun. & Transp.	15.504.196	—	3.862.538	10.754.658	882.000	11.641.658	—	11.641.658
Industry & Comm.	1.094.900	+	327.080	1.284.980	137.000	1.421.980	10.936.000	12.057.980
Agriculture	5.478.100	+	422.514	5.088.614	812.000	5.900.614	2.950.000	8.850.614
Rural Dev. & Livest.	10.967.038	—	2.884.526	5.746.472	2.336.040	8.082.512	1.880.838	9.963.350
Mining	—	+	2.282.500	305.508	1.976.992	2.282.500	—	2.282.500
TOTAL	301.529.705	+	26.397.890	311.026.673	16.899.922	327.927.595	81.567.338	409.494.933

SPESE PER CATEGORIA — EXPENDITURE BY CATEGORIES

Sommario comparativo 1969-1970 -- Comparative Summary 1969-1970

Sub-head	DESCRIPTION	1969		1970		Variation in absolute value	Variation in % 1969-1970
		Estimate	%	Estimate	%		
1.1.0.	Emoluments of Secretaries	3.545	1.18	0.825	0.25	— 2.720	— 76.73
1.2.0.	Basic Salaries of Permanent Staff	136.199	45.16	155.380	47.38	+ 19.181	+ 14.08
1.2.3.	Remunerations of Contracted Personnel	4.263	1.41	7.885	2.41	+ 3.622	+ 84.96
1.2.4.	Remunerations of Casual Labour	4.390	1.46	8.770	2.68	+ 4.380	+ 99.77
1.3.0.	Allowances	20.146	6.68	15.951	4.86	— 4.195	— 20.82
1.0.0.	Total Personnel Remunerations	168.543	55.89	188.811	57.58	+ 20.268	+ 12.03
2.0.0.	Property and Services	102.577	34.02	110.422	33.67	+ 7.845	+ 7.65
3.0.0.	Constructions	2.615	0.87	5.605	1.71	+ 2.990	+ 114.34
4.0.0.	Contributions	25.385	8.42	21.084	6.43	— 4.301	— 16.94
5.0.0.	Public Debt Service	—	—	2.006	0.61	+ 2.006	+ 100.00
6.0.0.	Capital Outlay	2.410	0.80	—	—	— 2.410	— 100.00
	TOTALE — TOTAL	301.530	100%	327.928	100%	+ 26.398	+ 8.75

SPESE — EXPENDITURE

Sommarlo Comparativo 1961-1970 -- Comparative Summary 1961-1970

Head No.	DESCRIPTION	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970
	Pres. of the Republic (1)	1.000	1.000	1.150	1.000	1.000	1.000	974	1.000	1.000	—
	National Assembly (1)	2.984	4.288	4.270	4.302	4.209	4.804	4.963	5.193	5.166	—
	Pres. Council of Minis. (2)	9.478	11.584	14.142	11.382	10.798	20.269	18.823	11.635	18.993	—
1.	Pres. Sup. Rev. Council (2)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24.513
2.	M. Jus., Rel. Aff. & Lab. (3)	5.076	5.216	6.099	5.788	5.913	7.519	9.018	8.851	10.201	12.370
3.	Min. of Foreign Affairs	9.687	7.058	8.058	8.075	9.157	9.937	10.421	9.682	10.823	12.639
4.	Ministry of Interior	35.125	35.808	37.367	46.129	48.570	47.391	46.213	46.962	52.866	54.435
5.	Ministry of Defence	24.611	26.720	32.150	37.190	36.935	46.402	52.224	59.645	64.320	80.153
6.	Min. of Inform. & Nat. Guid.	2.878	2.181	2.531	2.589	2.672	4.343	5.166	4.929	5.571	5.524
7.	Ministry of Education	12.644	12.628	12.635	12.657	13.178	16.794	18.688	18.547	20.408	23.664
8.	Ministry of Health	19.853	17.388	18.165	18.397	18.948	22.427	18.364	21.841	23.803	27.241
9.	Min. Planning & Coord. (4)	—	—	—	—	—	—	1.615	6.348	1.874	1.928
10.	Ministry of Finance (5)	11.953	16.424	25.264	25.330	23.839	29.550	33.140	32.254	27.608	27.432
11.	Ministry of Public Works	32.378	21.975	22.126	22.048	22.218	23.307	25.180	27.456	25.853	28.698
12.	Min. Comm. & Transp. (6)	—	—	—	—	—	13.257	14.844	14.917	15.504	11.642
13.	Min. Industry & Commerce	628	528	777	641	877	1.764	2.171	883	1.095	1.422
14.	Ministry of Agriculture	4.085	4.124	4.510	4.650	4.783	8.530	10.093	4.582	5.478	5.901
15.	Min. of Rural Dev. & Lives.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8.083
16.	Ministry of Mining	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2.283
17.	M. An. Hus. Fis. & M.R. (7)	—	—	—	—	—	—	—	3.948	4.089	—
18.	M. Rur. Dev. & Self-help S. (8)	—	—	—	—	—	—	—	2.951	6.878	—
	TOTAL	172.344	166.922	189.244	200.808	203.097	257.294	272.094	281.624	301.530	327.928

- (1) Abolished after Revolution.
- (2) Civilian Government Transport was pooled in 1969 in the Directorate of Transport under Presidency Council of Ministries, now Supreme Revolutionary Council.
- (3) Labour under Ministry of Health upto 1969.
- (4) Previously under Presidency Council of Ministers.
- (5) Finance Guards transferred to Police in 1966.
- (6) Communications previously under Ministry of Public Works.
- (7) Animal Husbandry — upto 1964 under Ministry of Health. 1965-67 under Ministry of Agriculture.
- (8) Renamed in 1970 as No. 15 and 16.

SOMMARIO PER CATEGORIA DI SPESE — SUMMARY OF TOTAL EXPENDITURE 1970

No.	H E A D	1.1.0. Em. of Sec.	1.2.0. Basic Salar.	1.2.3. Contr. Staff	1.2.4. Casual Labour	1.3.0. Allow.	1.0.0. Total Per. Rem.	2.0.0. Prop. & Serv.	3.0.0. Con- struc.	4.0.0. Contr.	5.0.0. Public Debt	Total	%
1.	Supr. Revolut. Council:												
i	The Secretariat	—	—	—	—	—	—	3.165	—	—	—	3.165	0.96
ii	Estab. & Personnel Div.	—	2.274	500	145	954	3.873	032	—	—	—	3.905	1.19
iii	Somali Affairs Directorate	—	050	—	—	012	062	3.316	—	—	—	3.378	1.03
iv	S. I. P. A.	—	146	056	—	117	319	043	062	249	—	673	0.21
v	Magistrate of Accounts	—	379	090	—	045	514	045	—	—	—	559	0.17
vi	General State Attorney	—	052	—	—	023	075	253	—	—	—	328	0.10
vii	Dir. Gen. of Govt. Trans.	—	4.848	917	—	026	5.791	6.714	—	—	—	12.505	3.81
	C/F	—	7.749	1.563	145	1.177	10.634	13.568	062	249	—	24.513	7.47

SOMMARIO PER CATEGORIA DI SPESE — SUMMARY OF TOTAL EXPENDITURE 1970

Tavola - Table 7

No.	H E A D	1.1.0. Em. of Sec.	1.2.0. Basic Salar.	1.2.3. Contr. Staff	1.2.4. Casual Labour	1.3.0. Allow.	1.0.0. Total Per. Rem.	2.0.0. Prop. & Serv.	3.0.0. Con- struc.	4.0.0. Contr.	5.0.0. Public Debt	Total	%
1.	Supr. Rev. Coun. B/F	—	7.749	1.563	145	1.177	10.634	13.568	062	249	—	24.513	7.47
2.	Just., Rel. Aff. & Lab.	0.055	1.265	130	045	105	1.600	209	—	516	—	2.325	0.71
	Judiciary	—	2.227	410	—	956	3.593	299	300	—	—	4.192	1.28
	Prison Service	—	2.174	—	—	609	2.783	3.070	—	—	—	5.853	1.78
3.	Foreign Affairs	0.055	1.144	112	—	063	1.374	10.199	—	1.066	—	12.639	3.86
4.	Interior	0.055	9.713	179	—	1.551	11.498	3.782	—	500	—	15.780	4.81
	Police	—	19.095	056	324	5.793	25.268	12.816	351	220	—	38.655	11.79
5.	Defence	0.055	65.197	—	—	—	65.252	14.901	—	—	—	80.153	24.44
6.	Infor. & Nat. Guidance	0.055	1.041	200	1.256	059	2.611	2.713	—	200	—	5.524	1.68
7.	Education	0.055	13.293	1.865	116	2.287	17.611	4.682	100	1.271	—	23.664	7.22
8.	Health	0.055	11.375	1.477	225	1.803	14.935	7.242	057	5.007	—	27.241	8.31
9.	Planning & Co-ordinat.	0.055	330	064	038	—	487	042	—	1.399	—	1.928	0.59
10.	Finance	0.055	2.351	925	—	370	3.701	14.458	290	—	—	18.449	5.63
	Central Services	—	—	—	—	—	—	5.688	—	1.289	2.006	8.983	2.74
11.	Public Works	0.055	7.677	394	5.508	380	14.014	7.882	3.390	3.412	—	28.698	8.75
12.	Commun. & Transport	0.055	4.677	0.301	070	187	5.290	4.927	812	613	—	11.642	3.55
13.	Industry & Commerce	0.055	439	046	270	039	849	421	—	152	—	1.422	0.43
14.	Agriculture	0.055	2.313	0.086	016	277	2.747	1.612	0.078	1.464	—	5.901	1.80
15.	Rural Dev. & Livestock	0.055	3.163	0.059	757	278	4.312	1.857	165	1.749	—	8.083	2.46
16.	Mining	0.055	0.157	0.018	—	022	252	054	—	1.977	—	2.283	0.70
	TOTAL	0.825	155.380	7.885	8.770	15.951	188.811	110.427	5.605	21.084	2.006	327.928	100%
	% of Total	0.25%	47.38%	2.41%	2.68%	4.86%	57.58%	36.67%	1.71%	6.43%	0.61%	100.0%	
	% of 1.0.0. Pers. Rem.	0.44	82.30	4.18	4.65	8.43	100%						

SUMMARY OF EXPENDITURE — ORDINARY BUDGET 1970

H E A D	1.1.0. Em. of Sec.	1.2.0. Basic Salar.	1.2.3. Contr. Staff	1.2.4. Casual Labour	1.3.0. Allow.	1.0.0. Total Per. Rem.	2.0.0. Prop. & Serv.	3.0.0. Con- struc.	4.0.0. Contr.	5.0.0. Public Debt	Total	%
Supr. Revolut. Council:												
The Secretariat	—	—	—	—	—	—	3.165	—	—	—	3.165	1.02
Estab. & Personnel Div.	—	2.274	500	145	954	3.873	032	—	—	—	3.905	1.25
Somali Affairs Directorate	—	050	—	—	012	062	3.316	—	—	—	3.378	1.09
S. I. P. A.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Magistrate of Accounts	—	379	090	—	045	514	045	—	—	—	559	0.18
General State Attorney	—	052	—	—	023	075	253	—	—	—	328	0.10
Dir. Gen. of Govt. Trans.	—	4.848	917	—	026	5.791	6.714	—	—	—	12.505	4.02
C/F	—	7.603	1.507	145	1.060	10.315	13.525	—	—	—	23.840	7.66

SUMMARY OF EXPENDITURE — ORDINARY BUDGET 1970

Tavola - Table 8

H E A D	1.1.0. Em. of Sec.	1.2.0. Basic Salar.	1.2.3. Contr. Staff	1.2.4. Casual Labour	1.3.0. Allow.	1.0.0. Total Per. Rem.	2.0.0. Prop. & Serv.	3.0.0. Con- struc.	4.0.0. Contr.	5.0.0. Public Debt	Total	%
Supr. Rev. Coun. B/F	—	7.603	1.507	145	1.060	10.315	13.525	—	—	—	23.840	7.66
Just., Rel. Aff. & Lab.	055	1.265	130	010	105	1.565	191	—	516	—	2.272	0.73
Judiciary	—	2.227	410	—	956	3.593	299	300	—	—	4.192	1.35
Prisons Services	—	2.174	—	—	609	2.783	3.070	—	—	—	5.853	1.88
Foreign Affairs	055	1.144	112	—	063	1.374	10.199	—	1.066	—	12.639	4.06
Interior	055	9.713	179	—	1.551	11.498	3.782	—	500	—	15.780	5.07
Police	—	19.095	056	324	5.793	25.268	12.816	351	220	—	38.655	12.43
Defence	055	65.197	—	—	—	65.252	14.901	—	—	—	80.153	25.77
Infor. & Nat. Guidance	055	1.041	200	1.256	059	2.611	2.713	—	200	—	5.524	1.78
Education	055	13.025	1.620	116	2.071	16.887	4.477	100	211	—	21.675	6.97
Health	055	11.375	1.467	—	1.724	14.621	6.184	—	5.007	—	25.812	8.30
Planning & Co-ordinat.	055	330	064	—	038	487	042	—	999	—	1.528	0.49
Finance	055	2.351	925	—	370	3.701	14.458	290	—	—	18.449	5.93
Central Services	—	—	—	—	—	—	5.688	—	1.289	2.006	8.983	2.89
Public Works	055	7.677	394	5.508	380	14.014	7.882	440	150	—	22.486	7.23
Commun. & Transport	0.55	4.677	301	050	187	5.270	4.847	030	613	—	10.760	3.46
Industry & Commerce	055	439	046	271	038	849	421	—	015	—	1.285	0.41
Agriculture	055	2.313	086	016	277	2.747	978	—	1.364	—	5.089	1.64
Rural Dev. & Livestock	055	2.765	059	545	222	3.646	1.420	—	680	—	5.746	1.85
Mining	055	157	017	—	023	252	054	—	—	—	306	0.10
TOTAL	825	154.568	7.573	8.241	15.526	186.733	107.947	1.511	12.830	2.006	311.027	100%
% of Total	0.26%	49.70%	2.44%	2.65%	4.99%	60.04%	34.71%	0.49%	4.12%	0.64%	100%	
% of 1.0.0. Pers. Rem.	0.44	82.78	4.06	4.41	8.31	100%						

SUMMARY OF EXPENDITURE

SHORT TERM DEVELOPMENT PLAN 1970

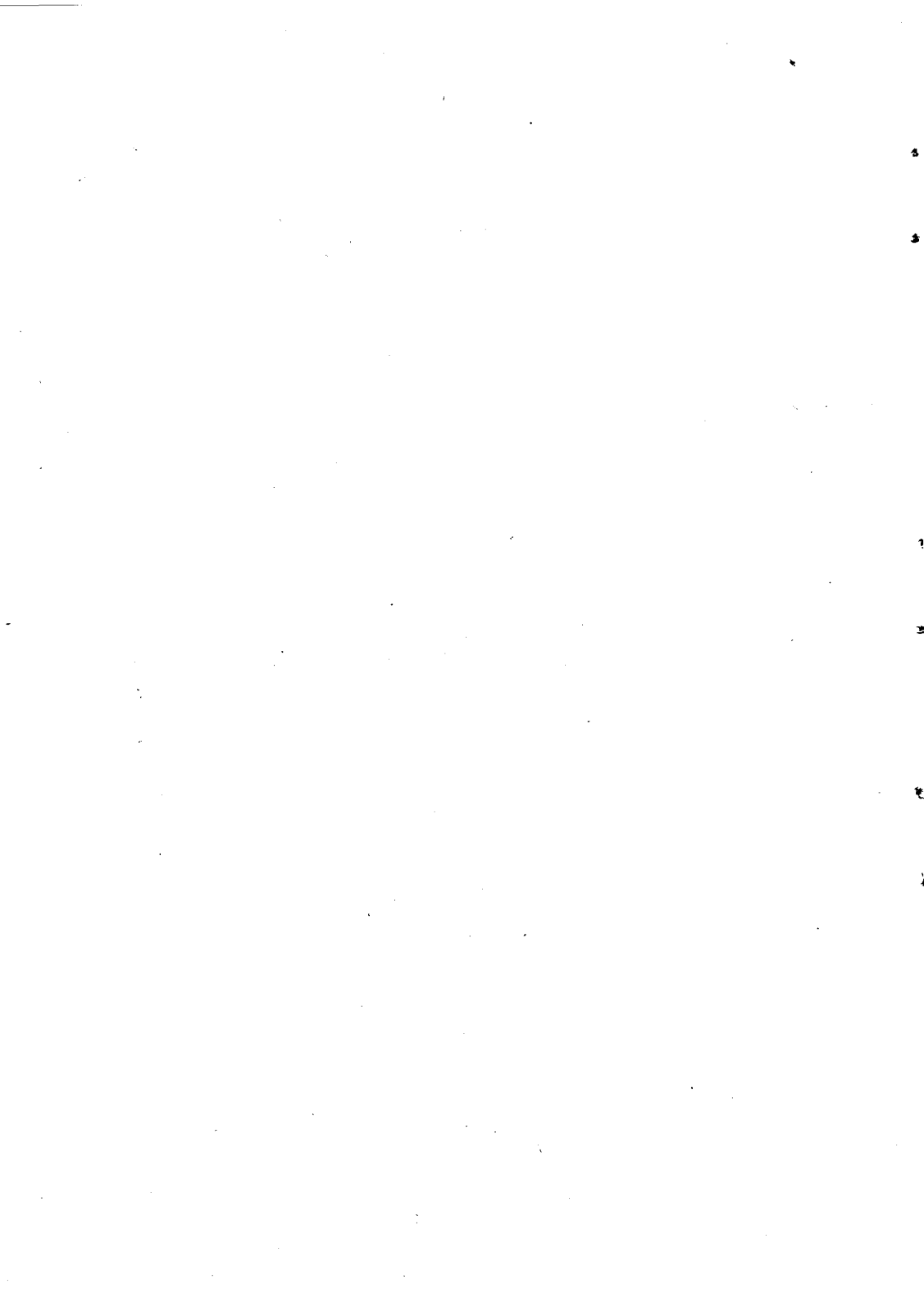
HEAD	1.2.1. Basic Sal.	1.2.3. Cont. Staff	1.2.4. Casual Lab.	1.3.0. Allow.	1.0.0. Total pers. Rem.	2.0.0. Prop. & Serv.	3.0.0. Constr.	4.0.0. Contrib.	5.0.0. Public Debt	Total	%
Supr. Revolut. Council											
The Secretariat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Estab. & Personnel Div.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Somali Affairs Directorate	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
S. I. P. A.	146	056	—	117	319	043	062	249	—	673	3.98
Magistrate of Accounts	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
General State Attorney	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dir Gen. of Govt. Transp.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
C/F	146	056	—	117	319	043	062	249	—	673	3.98

SUMMARY OF EXPENDITURE — Short Term Development Plan 1970

Tavola - Table 9

HEAD	1.2.1. Basic Sal.	1.2.3. Cont. Staff	1.2.4. Casual Lab.	1.3.0. Allow.	1.0.0. Total Pers. Rem.	2.0.0. Prop. & Serv.	3.0.0. Constr.	4.0.0. Contrib.	5.0.0. Public Debt	Total	%
Supr. Rev. Coun. B/F	146	056	—	117	319	043	062	249	—	673	3.98
Just., Rel. Aff. & Lab.	—	—	035	—	035	018	—	—	—	053	0.31
Judiciary	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Prisons Service	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Foreign Affairs	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Interior	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Police	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Defence	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inform. & Nat. Guidance	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Education	268	245	—	211	724	205	—	1.060	—	1.989	11.77
Health	—	010	225	78	313	1.059	057	—	—	1.429	8.46
Planning & Co-ordination	—	—	—	—	—	—	—	400	—	400	2.37
Finance	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Central Services	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Public Works	—	—	—	—	—	—	2.950	3.262	—	6.212	36.76
Commun. and Transport	—	—	020	—	020	080	782	—	—	882	5.22
Industry and Commerce	—	—	—	—	—	—	—	137	—	137	0.81
Agriculture	—	—	—	—	—	634	078	100	—	812	4.80
Rural Dev. and Livestock	398	—	212	056	666	436	165	1.069	—	2.336	13.82
Mining	—	—	—	—	—	—	—	1.977	—	1.977	11.70
TOTAL	812	311	492	462	2.077	2.475	4.094	8.254	—	16.900	100%
% of Total	4.81%	1.84%	2.91%	2.73%	12.29%	14.65%	24.22%	48.84%	—	100%	
% of 1.0.0. Pers. Rem.	39.10	14.97	23.69	22.24	100%						

ENTRATE
REVENUE

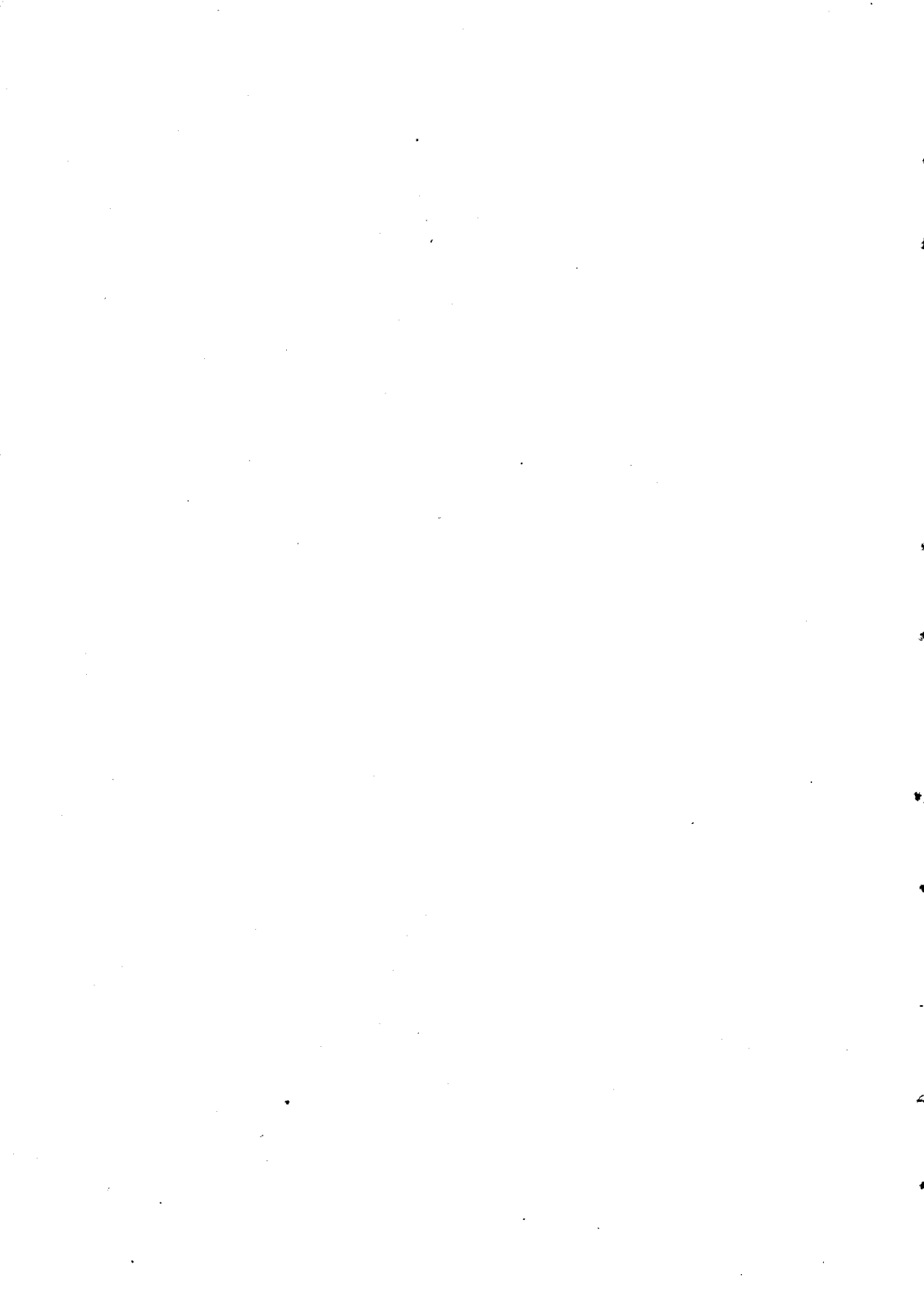


BILANCIO DI PREVISIONE 1970
BUDGET 1970

SOMMARIO — SUMMARY

«O»

Spese ordinarie — Government expenditure		Sh. So. 327.927.595
Piano di Sviluppo — Development Aid		Sh. So. <u>81.567.338</u>
	Totale - Total	Sh. So. <u>409.494.933</u>
Entrate ordinarie Ordinary revenue	Sh. So. 307.927.595	
Contr. Italiano al Bilancio Italian Budgetary Aid	Sh. So. <u>20.000.000</u>	Sh. So. 327.927.595
Assistenza estera al Piano di Sviluppo - Devel. Aid:		
Contributi - Grant	Sh. So. 8.729.838	
Debito Pubblico Public Debt	Sh. So. <u>72.837.500</u>	Sh. So. <u>81.567.338</u>
	Totale - Total	Sh. So. <u>409.494.933</u>



ENTRATE — REVENUE
RIEPILOGO PER TITOLI — SUMMARY BY HEAD

Titolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
I	Imposte Indirette sui Consumi — <i>Costoms & Excise Duties</i>	215.596.172	+ 11.983.533	227.579.705
II	Imposte Indirette sugli Afafri — <i>Registration and Stamp Tax and other Indirect Taxes</i>	14.880.000	+ 1.120.000	16.000.000
III	Imposte Dirette — <i>Direct Taxes</i>	19.500.000	+ 17.500.000	36.500.000
IV	Tasse e Proventi di Servizi Speciali — <i>Charges for Specific Services Rendered</i>	15.800.000	— 2.200.000	13.600.000
V	Entrate Patrimon. — <i>Revenue from Government Property</i>	4.859.806	+ 4.440.194	9.300.000
VI	Entrate Varie — <i>Miscellanea</i>	10.893.727	— 5.945.837	4.947.890
	TOTALE — TOTAL	281.529.705	+ 26.397.890	307.927.595
VII	Contributo Italiano al Bilancio — <i>Italian Budgetary Aid</i>	20.000.000	—	20.000.000
	TOTALE Entrate Ord. — TOTAL Ord. Revenue	301.529.705	+ 26.397.890	327.927.595
VIII	Contributo allo Sviluppo — <i>Development Aid</i>	—	+ 8.729.838	8.729.838
IX	Debito Pubblico — <i>Public Debt</i>	—	+ 72.837.500	72.837.500
	TOTALE Generale — Grand TOTAL	301.529.705	+ 107.965.228	409.494.933

TITOLO - HEAD I — Imposte Indirette sui Consumi — Customs and Excise Duties

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
1	Dazio di importazione — <i>Customs import duty</i>	104.496.172	+ 13.483.533	117.979.705
2	Dazio di esportazione — <i>Customs export duty</i>	11.000.000	+ 1.000.000	12.000.000
3	Diritti Amm.vi e di Statistica — <i>Administrative and Statistical fees</i>	28.000.000	— 4.500.000	23.500.000
4	Imposta di fabbricazione sullo zucchero e sovrimposta di confine — <i>Duty on manufacture of sugar and supplementary border duty</i>	42.000.000	—	42.000.000
5	Imposta di fabbricazione sugli spiriti e sovrimposta di confine — <i>Duty on distillation of spirit and Supplementary border duty</i>	100.000	—	100.000
6	Monopolio Fiscale dei tabacchi e dei fiammiferi — <i>Tobacco and matches monopoly</i>	30.000.000	+ 2.000.000	32.000.000
TITALE — TOTAL		215.596.172	+ 11.983.533	227.579.705

TITOLO - HEAD II — Imposte Indirette sugli Affari — Registration and Tax and other Indirect Taxes

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
1	Imposta di registro e tassa ipotecaria — <i>Registration tax and mortgages fees</i>	2.200.000	+ 200.000	2.400.000
2	Imposta di Bollo — <i>Stamp tax</i>	9.000.000	+ 1.000.000	10.000.000
3	Imposta di Circolazione e Tassa sulle patenti di Guida — <i>Circulation tax and driving licences</i>	2.000.000	— 1.000.000	1.000.000
4	Imposta sugli Spettacoli — <i>Entertainment Tax</i>	1.200.000	+ 800.000	2.000.000
5	Imposta sulle Assicurazioni — <i>Tax on insurance</i>	100.000	—	100.000
6	Imposte sulle licenze — <i>Trade licences and other licences</i>	330.000	+ 120.000	450.000
7	Imposta di successione — <i>Succession tax</i>	50.000	—	50.000
TOTALE — TOTAL		14.880.000	+ 1.120.000	16.000.000

TITOLO - HEAD III — Imposte Dirette — Direct Taxes

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
1	Imposta sui redditi — <i>Income Tax</i>	18.800.000	+ 17.200.000	36.000.000
2	Imposta sul Capitale delle Società — <i>Tax on companies Capital</i>	300.000	— 100.000	200.000
3	Imposta sul bestiame macellato — <i>Tax on slaughtered animals</i>	400.000	— 100.000	300.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		19.500.000	+ 17.000.000	36.500.000

OLO - HEAD IV — Tasse e proventi di servizi speciali — Charges for specific services rendered

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
1	Diritti di magazzinaggio — <i>Warehouse fees</i>	3.500.000	— 2.200.000	* 1.300.000
2	Tasse e diritti aeroportuali — <i>Aerodrome fees</i>	350.000	+ 250.000	600.000
3	Tasse scolastiche — <i>Schools fees</i>	750.000	—	750.000
4	Tasse sui passaporti — <i>Passport fees</i>	100.000	+ 200.000	300.000
5	Tasse consolari — <i>Consular receipts</i>	100.000	+ 100.000	200.000
6	Proventi servizi postali — <i>Postal receipts</i>	3.300.000	+ 300.000	3.600.000
7	Proventi servizi telegrafici — <i>Telegramm. receipts</i>	3.400.000	— 400.000	3.000.000
8	Proventi servizi telefonici — <i>Telephone receipts</i>	1.700.000	— 100.000	1.600.000
9	Proventi servizi elettrici — <i>Electricity receipts</i>	800.000	—	800.000
10	Proventi servizi idrici — <i>Water receipts</i>	250.000	+ 50.000	300.000
11	Proventi servizi fitopatologici — <i>Banana inspection serv. receipts</i>	100.000	— 50.000	50.000
12	Proventi servizi veterinari — <i>Veterinary services</i>	700.000	— 400.000	300.000
13	Proventi servizi sanitari — <i>Hospital receipts</i>	300.000	— 150.000	150.000
14	Proventi servizi resi nell'interesse di privati — <i>Works done on reimbursement</i>	200.000	— 100.000	100.000
15	Proventi vendita pubblicazioni — <i>Publication and adverti- sement receipts</i>	250.000	—	250.000
16	Proventi per diritti di registrazione navi e tassa annuale di tonn. — <i>Registration fees of ships and annual tax</i>	—	+ 300.000	300.000
TOTALE — TOTAL		15.800.000	— 2.200.000	13.600.000

— 47 —

La previsione si riferisce soltanto ai diritti di magazzinaggio. I diritti portuali sono stati trasferiti all'Ente Portuale

TITOLO - HEAD V — Entrate patrimoniali — Revenue from Government property

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
1	Canoni affitto di beni immobili — <i>Rentals of government land and building</i>	300.000	—	300.000
2	Canoni concessione terreni demaniali — <i>Concession fees</i>	500.000	+	500.000
3	Canoni di concessioni governative, di ricerche minerarie etc. — <i>Licences for mining exploration, fisheries, wood-cutting etc.</i>	50.000	+	3.450.000
4	Quota utili di enti di diritto pubblico — <i>Share of net profit of Public Bodies</i>	4.000.000	—	2.500.000
	Divident azionari ed interssi — <i>Dividends and interests</i>	9.806	+	1.990.194
	TOTALE — TOTAL	4.859.806	+	4.440.194
				9.300.000

IOLO - HEAD VI — Entrate varie — Miscellanea

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970	
1	Multe, ammende e penalità — <i>Fines, penalties and forfeitures</i>	300.000	+	200.000	500.000
2	Eccedenza rispetto a spese degli esercizi precedenti — <i>Overpayment in respect of expenditure in previous years</i>	300.000	+	200.000	500.000
3	Vendita di beni, materiali ed articoli diversi — <i>Sales of goods, materials and sundry items</i>	300.000	+	200.000	500.000
4	Rimborso crediti, contributi pensioni e fondi di previdenza — <i>Repayment of loans, pension contributions and provident funds</i>	39.000	+	11.000	50.000
5	Imposte e tasse derivanti da accordi speciali — <i>Consolidated receipts under agreement</i>	4.700.000	—	2.700.000	2.000.000
6	Entrate non classificate — <i>Unclassified revenue</i>	5.254.727	—	3.856.837	1.397.890
TOTALE — TOTAL		10.893.727	—	5.945.837	4.947.890

TOLI - HEADS VII - VIII - IX

Titolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
VII	Contributo Italiano al Bilancio — <i>Italian Budgetary Aid</i> TOTALE — <i>TOTAL</i>	20.000.000 20.000.000	— —	20.000.000 20.000.000
VIII	Contributi allo Sviluppo — <i>Development Aid</i> (*) a) Contributo interno dell'Ente Sviluppo Zootecnico — <i>Contributions Internal L.D.A.:</i> i) Potenziamento dei servizi veterinari — <i>Streng-</i> <i>thening of Veterinary Services</i> ii) Progetto UNSF - Scuola Veterinari — <i>UNSF</i> <i>Schemes - Vteerinary Training School</i> iii) Centro di Addestramento per la concia delle pelli — <i>Hides and Skins Training Centre</i> b) Contributi F.E.D. — <i>Grants from F.E.D.:</i> i) Strada Afgoi-Baidoa — <i>Afgoi-Baidca Road</i> ii) Strada Scialambot-Goluen — <i>Shalambot-Goluen</i> <i>Road</i> c) Contributi UNDP — <i>Grants from UNDP:</i> i) Progetto Strada Hargeisa-Berbaera — <i>Hargeisa-</i> <i>Berbera Road. Final Engineering</i> TOTALE — <i>TOTAL</i>	— — — — — — — — —	+ 500.000 + 828.758 + 552.080 + 5.000.000 + 521.000 + 1.328.000 + 8.729.838	500.000 828.758 552.080 5.000.000 521.000 1.328.000 8.729.838

TOLO - HEAD IX

Titolo Head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
IX	Debito Pubblico — <i>Public Debt: (*)</i> a) Prestito URSS — Fornitura merci — <i>USSR Commodity Credit:</i> i) Azienda agricola di Stato — <i>State Farms</i> ii) Industria della carne — <i>Meat Factory</i> iii) Industria del pesce — <i>Fish Factory</i> b) Prestito URSS - Fornitura attrezzature, macchine, etc. — <i>USSR Credit for equipment etc.:</i> i) Industria della carne — <i>Meat Factory</i> ii) Industria del pesce — <i>Fish Factory</i> c) Prestito IDA — <i>Loans from IDA:</i> i) Strada Afgoi-Baidoa -- <i>Afgoi-Baidoa Road</i> ii) Progetto Porto di Mogadiscio — <i>Mogadiscio Port Final Engineering and Accounting Consultants</i>	— — — — — — — — — —	+ + + + + + + + + +	750.000 2.000.000 2.600.000 3.336.000 3.000.000 21.428.000 1.928.500

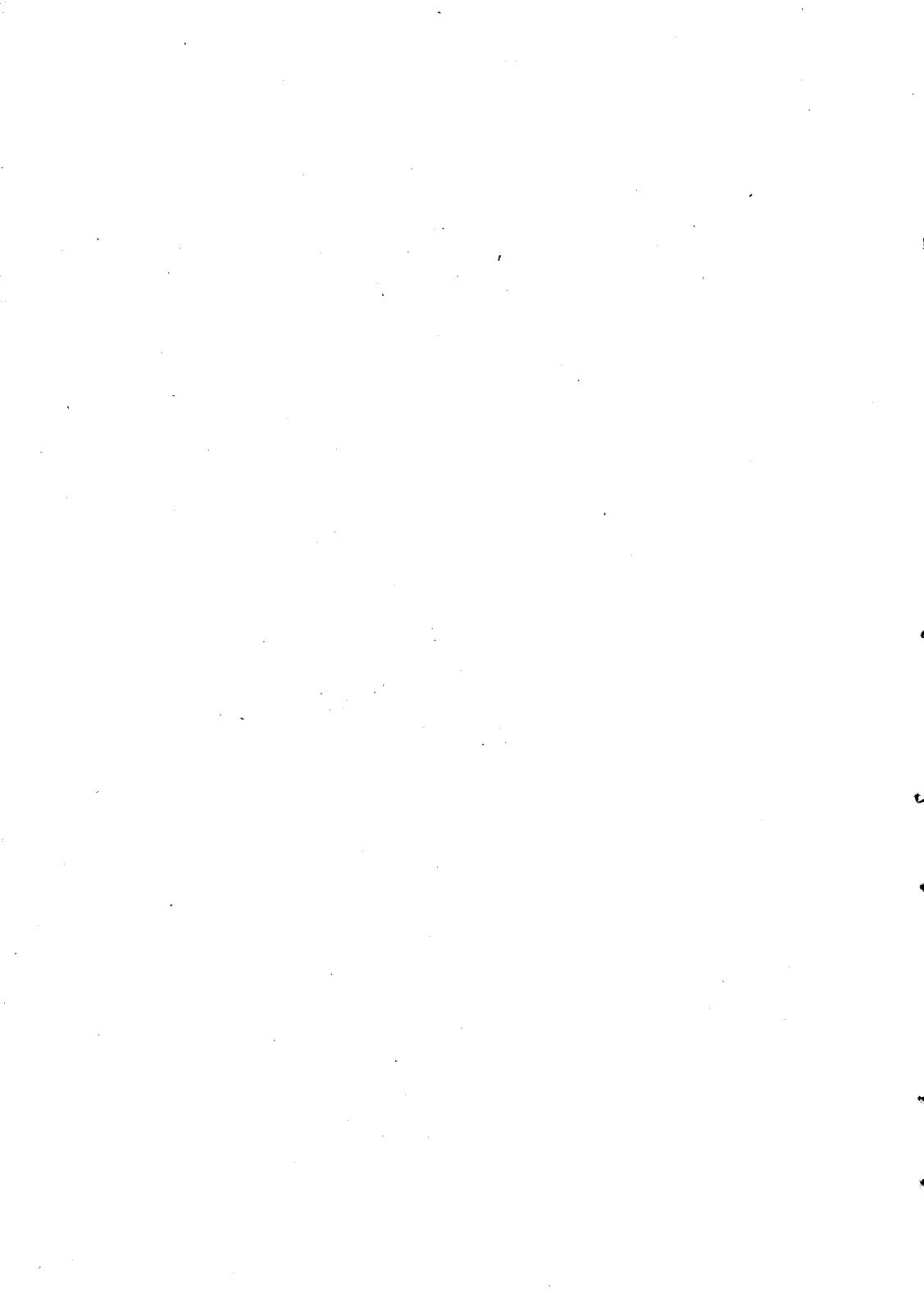
— 51 —

) Development Aid and Public Debt are brought through the Budget only this year. Hence no figures are shown in «column 1969».

LOLO - HEAD IX

Titolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsione 1969	Variazione Change	Previsione Estim. 1970
	d) Prestito USA - P.L. 480 — <i>Loans from USA P.L. 480 Supplies:</i>			
	i) Progetto Afgoi-Bonka — <i>Afgoi-Bonka Project</i>	—	+ 1.000.000	1.000.000
	ii) Contributo all'Ente Sviluppo Zootcnico — <i>Special Contribution to ADA</i>	—	+ 1.200.000	1.200.000
	iii) Ente Idrico di Mogadiscio — <i>Mogadiscio Township Water Supply</i>	—	+ 26.275.000	26.275.000
	e) Prestito Rep. Federale di Germania — <i>Loans from West Germany (*)</i>			
	i) Miglioramento Strada Gelib-Chisimaio — <i>Strengthening of Gelib-Chisimaio</i>	—	+ 9.320.000	9.320.000
	TOTALE — TOTAL	—	+ 72.837.500	72.837.500

S P E S E
EXPENDITURE



TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Presidency of the Supreme Revolut. Council

VOTE AND CLASSIFICATION	Approv. 1969	Charge	ESTIMATES 1970		
			Ordinary	S.T.D.P.(1)	Total
I. Segreteria — <i>Secretariate</i>	—	+ 3.165.000	3.165.000	—	3.165.000
II. Dir. Gen. per l'inquadramento e per il personale — <i>Personnel and Establishment Divisions</i>	5.928.100	— 2.022.741	3.905.359	—	3.905.359
III. Dir. Gen. Affari Somali — <i>Somali Affairs</i>	65.040	+ 3.313.700	3.378.740	—	3.378.740
IV. Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione — <i>Somali Institute of Public Administration</i>	520.730	+ 152.100	—	672.830	672.830
V. Magistrato ai Conti — <i>Magistrate of Accounts</i>	481.490	+ 77.040	558.530	—	558.530
VI. Avvocatura Generale dello Stato — <i>General State Attorney</i>	265.250	+ 59.577	327.827	—	327.827
VII. Dir. Gen. of Govt. Transport	—	+12.505.069	12.505.069	—	12.505.069
Items not Repeated.					
Presidenza della Repubblica — <i>Presidency of Republic</i>	1.000.000	— 1.000.000	—	—	—
Assemblea Nazionale — <i>National Assembly</i>	5.166.400	— 5.166.400	—	—	—
Gabinetto del Primo Ministro — <i>Cabinet of Pri- me Minister</i>	10.711.540	—10.711.540	—	—	—
Commissione del Pubblica Impiego — <i>Public Service Commission</i>	102.000	— 102.000	—	—	—
Commissione Consultiva per la Legislazione — <i>Consultative Commission for Legislation</i>	95.600	— 95.600	—	—	—
Ufficio Investigativo per la corruzione — <i>Bu- reau for Investigation of Anti-corrupcion</i>	820.300	— 820.300	—	—	—
TOTALE — TOTAL	25.159.450	— 646.095	23.840.525	672.830	24.513.355

(1) S.T.D.P. = Short Term Development Programme — Programma di Sviluppo.

OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Segreteria.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote 1 Secretariat.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu-ments</i>	—	—	—	—	—
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	—	+ 3.165.000	3.165.000	—	3.165.000
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — TOTAL		—	+ 3.165.000	3.165.000	—	3.165.000

56

ITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Segreteria.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote 1 Secretariat. (*)

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.0.0.	Spese per beni e servizi — Property and services expenditure.					
2.1.0.	Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.5.	Missione all'estero — <i>Mission Abroad</i>	—	+ 1.160.000	1.160.000	—	1.160.000
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postages, Telegrams and Cableg.</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
2.5.15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Purchase of Motor Vehicles (Aircraft)</i>	—	+ 500.000	500.000	—	500.000
2.10.17.	Consultants	—	+ 100.000	100.000	—	100.000
2.10.36.	Spese di rappresentanza — <i>Official Entertainment Expenses</i>	—	+ 500.000	500.000	—	500.000
2.10.59.	Miscellaneous Expenses	—	+ 900.000	900.000	—	900.000
	TOTALE — TOTAL	—	+ 3.165.000	3.165.000	—	3.165.000

Le spese della Segreteria del C.R.S. sono soggette al controllo del Ministero delle Finanze.
 Expenditure under this Sub-head is subject to control by Ministry of Finance.

COLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale per l'Inquadramento e per il Personale.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote 2 General Directorate of Establishment and Personnel Division.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu- ments</i>	5.905.200	— 2.032.241	3.872.959	—	3.872.959
2.0.0.	Beni e Servizi -- <i>Property and Services</i>	22.900	+ 9.500	32.400	—	32.400
3.0.0.	Lavori di Costruzione -- <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — TOTAL		5.928.100	— 2.022.741	3.905.359	—	3.905.359

OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale dell'Inquadramento e del personale.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote 2 Generale Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

t. Org.	- Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
	1969	1970					Ordinary	S.T.D.P.	Total
				1.2.0. Stipendi Base — Base Salaries					
				Stipendi al Personale di Ruolo					
				Basic Salaries of Permanent Staff					
1	1		A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	15.960	—	14.760	—	14.760
2	2		A3	Direttori — <i>Directors</i>	26.150	—	26.145	—	26.145
1	1		A4	Consiglieri — <i>Counsellor</i>	12.720	—	12.240	—	12.240
6	3		A6	Capi Sezione — <i>Heads of Section</i>	—	—	34.440	—	34.440
4	1		B7	Funzionari Ausiliari — <i>Executive Off.</i>	49.500	—	9.830	—	9.830
4	6		B	Funzionari Ausiliari — <i>Executive Off.</i>	18.420	—	34.720	—	34.720
21	18		C	Impiegati — <i>Clerks</i>	103.920	—	94.320	—	94.320
20	19		D	Piantoni — <i>Messenger</i>	47.880	—	66.480	—	66.480
131	308		—	Funzionari Distaccati — <i>Transfer Pool and Scholars Abroad</i>	399.230	—	1980.924	—	1.980.924
—	—		—	Lumpsum for Revision of Salaries	2.465.000	—	—	—	—
190	359				3.178.500	— 904.641	2.273.859	—	2.273.859

OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale per l'Inquadramento e per il personale.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote 2 General Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.2.3.	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico. — <i>Remuneration of contracted personnel (Technical and Administrative)</i>	115.000	+ 384.600	499.600	—	499.600
1.2.4.	Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 No. 3)</i>	140.000	+ 5.000	145.000	—	145.000
	TOTALE — TOTAL	3.433.500	— 515.041	2.918.459	—	2.918.459

LO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale per l'Inquadramento e per il personale.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote 2 General Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.3. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Ag. & Ch. allowance</i>	15.600	+ 70.800	86.400	—	86.400
1.3.7.	Indennità di specializ. — <i>Specialisation</i>	—	+ 150.000	150.000	—	150.000
1.3.12.	Indennità di disagiata residenza — <i>Hardship allowance</i>	1.700.000	— 1.700.000	—	—	—
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Aducation allowance</i>	2.900	—	2.900	—	2.900
1.3.16.	Indennità personale straniero — <i>Allowance to Expatriate Staff</i>	240.000	— 40.000	200.000	—	200.000
1.3.17.	Compenso lavoro straordinario — <i>Overtime allowance. (Pool)</i>	500.000	— 190.000	310.000	—	310.000
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	13.200	— 153.600	166.800	—	166.800
1.3.30.	Indennità stenografi — <i>Stenographers allowance</i>	—	+ 38.400	38.400	—	38.400
TOTALE — TOTAL		2.471.700	— 1.517.200	954.500	—	954.500

LO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale per l'Inquadramento e per il personale.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote 2 General Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al personale Personnel remunerations					
	SOMMARI — SUMMARY					
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	3.433.500	— 515.041	2.918.459	—	2.918.459
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	2.471.700	— 1.517.200	954.500	—	954.500
	TOTALE — TOTAL	5.905.200	— 2.032.241	3.872.959	—	3.872.959

TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale per l'Inquadramento e per il personale.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote 2 General Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Service Expenditure					
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling					
2.1.0.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i>	3.000	—	1.500	—	1.500
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	4.000	+	1.500	—	5.500
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	15.300	—	300	—	15.000
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Service					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cableg.</i>	200	+	9.800	—	10.000
	2.10.0. Altri servizi — Other services					
2.10.35	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	400	—	400	—	400
	TOTALE — TOTAL	22.900	+	9.500	—	32.400

TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale Affari Somali.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote III Somali Affairs Directorate.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	65.040	— 2.800	62.240	—	62.240
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	—	+ 3,316.500	3.316.500	—	3.316.500
3.0.0.	Lavori di Costruzione -- <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>		65.040	+ 3.373.700	3.378.740	—	3.378.740

TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale Affari Somali.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote III Somali Affairs Directorate.

Capit. Sub head	Org - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970			
	1969	1970					Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.										
2.1. Stipendi al Personale di Ruolo.										
Basic Salaries of Permanent Staff.										
—	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	—	—	14.000	—	14.000	—	14.000
3	1	A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i>	33.300	—	13,200	—	13.200	—	13.200
1	1	B7	Funzionario Ausiliario — <i>Senior Executive Officer</i>	7.500	—	9,600	—	9,600	—	9,600
2	2	C2	Impiegati — <i>Clerks</i>	8.400	—	8,400	—	8,400	—	8,400
2	2	D	Piantoni — <i>Messengers</i>	3.840	—	5,040	—	5,040	—	5,040
<u>8</u>	<u>7</u>		TOTALE — TOTAL	53.040	— 2,800	50.240	—	50.240	—	50.240

1
65
1

ITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale Affari Somali.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote III Somali Affairs Directorate.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
	1.3.0. Indennità varie — Various allowances.					
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	6.000	—	6.000	—	6.000
1.3.18.	Indennit di alloggio — <i>House allowance</i>	6.000	—	6.000	—	6.000
	TOTALE — TOTAL	12.000	—	12.000	—	12.000

— 60 —

LO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivolutionario Supremo — Direzione Generale Affari Somali.
Presidency of the Supreme Revolutinary Council — Vote III Somali Affairs Directorate.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel emoluments.						
SOMARIO — SUMMARY						
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	53.040	— 2.800	50.240	—	50.240
1.3.0.	Indennità Varie — <i>Various Allowances</i>	12.000	—	12.000	—	62.240
	TOTALE — TOTAL	65.040	— 2.800	62.240	—	62.240

TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Direzione Generale Affari Somali.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote III Somali Affairs Directorate.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.0.0.	Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
2.1.0.	Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	—	+ 500	500	—	500
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
10.27.	Ufficio Affari Somali — <i>Office of Somali Affairs</i>	—	+ 3.301.000	3.301.000	—	3.301.000
	TOTALE — TOTAL	—	3.316.500	3.316.500	—	3.316.500

OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivolutionario Supremo — Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote IV Somali Institute of Public Administration.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel emoluments</i>	321.830	— 2.560	—	319.270	319.270
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	5.400	+ 37.390	—	42.290	42.290
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	+ 61.500	—	61.500	61.500
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	193.500	+ 55.770	—	249.270	249.270
TOTALE — <i>TOTAL</i>		520.730	+ 152.100	—	672.830	672.830

TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Revolutionario Supremo — Istituto Somalo per la Pubbl. Amministr. —
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote IV Somali Institute of Public Administr.

Capit. Sub-head	Org - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970		
	1969	1970					Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.1.				1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.					
				Stipendi al personale di Ruolo					
				Basic Salaries of Permanent Staff					
	1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	14.400	—	—	14.400	14.400
	1	1	A3	Direttore — <i>Director</i>	16.320	—	—	16.320	16.320
	—	1	A5	Capi Servizi — <i>Head of Service</i>	—	—	—	7.200	7.200
	9	9	A	Istruttori — <i>Instructors</i>	67.200	—	—	56.000	56.000
	3	4	B7	Funzionari Ausiliari — <i>Senior Executive Officers</i>	26.700	—	—	36.110	36.110
	1	—	C9	Segretario privato — <i>Personnel Sec.</i>	7.200	—	—	—	—
	3	2	C	Impiegati — <i>Clerks</i>	12.030	—	—	8.400	8.400
	3	3	D	Piantoni — <i>Messengers</i>	6.380	—	—	8.040	8.040
	21	21		TOTALE — TOTAL	150.230	—	3.760	—	146.470
								146.470	

TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivolutionario Supremo — Istituto Somalo per la Pubbl. Amministr.az.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote IV Somali Institute of Public Administr.

Capit. Sub head	Org - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
	1969	1970			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.3.				Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel Technical and Administration</i>	—	—	—	—	—
2.4.				Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale -- <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 7-2-65 No. 3).</i>	56.400	—	—	56.400	56.400
				TOTALE — TOTAL	206.630	— 3.760	—	202.870	202.870

TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote IV Somali Institute of Public Administration.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0.	Indennità varie — Various allowances					
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	9.600	+ 1.200	—	10.800	10.800
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialisation allowance</i>	60.000	—	—	60.000	60.000
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	45.600	—	—	45.600	45.600
	TOTALE — TOTAL	115.200	+ 1.200	—	116.400	116.400

72

OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivolutionario Supremo — Istituto Somalo per la Pubbl. Amministr.az.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote IV Somali Instiute of Public Administr.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al personale — Personnel Remunerations					
	SOMMARIO — SUMMARY					
1.2.0.	Stipendi Base -- <i>Basic Salaries</i>	206.630	— 3.760	—	202.870	202.870
1.3.0.	Indennità Varie — <i>Various allowances</i>	115.200	+ 1.200	--	116.400	116.400
	TOTALE — TOTAL	321.830	— 2.560	—	319.270	319.270

DLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Istituto Somalo per la Pubb. Amministr. —
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote IV Somali Institute of Public Administr.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	1.500	—	—	1.500	1.500
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenditure</i>	2.000	—	—	2.000	2.000
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	—	+	5.000	—	5.000
2.5.13.	Arredamenti e suppellettili — <i>Classroom Furniture and Equipment</i>	—	+	18.000	—	18.000
2.5.14.	Acquisto attrezzature di uffici — <i>Purchase of Office Equipment</i>	—	+	2.290	—	2.290
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per motoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i>	—	+	11.000	—	11.000
2.8.7.	Acquisto di libri — <i>Purchase of Books and Subscriptions</i>	—	+	2.000	—	2.000
	2.10.0. Altri servizi — Other services.					
10.35.	Spese minute di Ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	1.900	—	900	—	1.000
	TOTALE — TOTAL	5.400	—	37.390	—	42.790

74

LO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote IV Somali Institute of Public Administration.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
3.0.0.	Constructions.					
3.1.1.	Costruzioni garage e magazzino — <i>Buildings, Garages and Store Room</i>	—	+ 61.500	—	61.500	61.500
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	—	+ 61.500	—	61.500	61.500

— 75 —

TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Istituto Somalo per la Pubb. Amministr.az.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote IV Somali Institute of Public Administr.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0.	Contributi e Sovvenzioni — Contribu- tions, Grants, etc.					
19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	193.500	+ 55.762	—	249.270	249.270
	TOTALE — TOTAL	193.500	+ 55.762	—	249.270	249.270
1)	Contributions to SIPA 1970 (\$ 30.510)	217.842				
	+ Balance from 1968	2.860				
		<u>220.702</u>				
2)	African Training and Research Centre in Administration for De- velopment (CAFRAD) Annual Subscription \$ 4.000	28.560				
		<u>249.262</u>				
	Rounded 249.270.					

LOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Revolutionario Supremo — Magistrato ai Conti.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote V Magistrate of Accounts.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	447.000	+ 66.830	513.830	—	513.830
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	34.490	+ 10.210	44.700	—	44.700
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — TOTAL		481.490	+ 77.040	558.530	—	558.530

TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Magistrato ai Conti.

Presidency of the Supreme Revolutionary Supremo — Vote V Magistrato of Accounts.

Capit. Sub Head	Org - Est. 1969	Est. 1970	Cat.e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970			
							Ordinary	S.I.D.P.	Total	
2.1.				1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.						
				Stipendi al Personale di Ruolo.						
				Basic Salaries of Permanent Staff.						
	1	1	A2	Magistrato ai Conti — <i>Mag. of Accts.</i>	13.860	—	13.860	—	13.860	
	1	2	A3	Sostituto Magistrato ai Conti — <i>Deputy Magistrate of Accounts</i>	13.200	—	26.760	—	26.760	
	1	1	A4	Controllore Regionale — <i>Reg. Contr.</i>	11.640	—	12.480	—	12.480	
	—	1	A5	Senior Auditor	—	—	10.610	—	10.610	
	3	5	A6	Revisori — <i>Auditors</i>	30.340	—	56.640	—	56.640	
	8	7	B7	Funzionari Controllori — <i>Senior Auditor Officers</i>	66.810	—	67.920	—	67.920	
	8	11	B	Funzionario Ausiliario — <i>Aud. Officer</i>	53.650	—	75.240	—	75.240	
	1	1	C9	Segretari privati — <i>Private Secretary</i>	7.200	—	7.200	—	7.200	
	24	16	C11	Impiegati dattilografi — <i>C. Typists</i>	110.880	—	86.640	—	86.640	
	8	7	D	Piantoni — <i>Messengers</i>	21.120	—	21.480	—	21.480	
	55	52		TOTALE — TOTAL	328.700	+	50.130	378.830	—	378.830

OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivolutionario Supremo — Magistrato ai Conti.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote V Magistrate of Accounts.

it. Org - Est. Cat. e b ----- Grade d 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1970	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970 Ordinary S.I.D.P. Total		
3.	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (technical and administrative)</i>	50.000	+ 40.000	90.000	—	90.000
4.	Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 No. 3)</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — TOTAL		378.700	+ 90.130	468.830	—	468.830

— 79 —

OLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Magistrato ai Conti.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote V Magistrate of Accounts.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	1.3.0. Indennità varie — Various allowances					
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Ag. and Charge All.</i>	21.000	+ 4.800	25.800	—	25.800
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafah — <i>Idd Gratifica and X'mas Bonus</i>	15.700	— 15.700	—	—	—
1.3.17.	Compenso lavoro straordinario — <i>Overtime Allowances.</i>	16.000	— 16.000	—	—	—
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House Allowances</i>	15.600	+ 3.600	19.200	—	19.200
	TOTALE — TOTAL	68.300	— 23.300	45.000	—	45.000

TOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivolutionario Supremo — Magistrato ai Conti.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote V Magistrate of Accounts.

Capitolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970			
Sub-head		Apprev. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remunerations.							
SOMMARIO — SUMMARY							
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	378.700	+	90.130	468.830	—	468.830
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	68.300	—	23.300	45.000	—	45.000
TOTALE — TOTAL		447.000	+	66.830	513.830	—	513.830

TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Magistrato ai Conti.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote V Magistrate of Accounts.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.0.0.	Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
2.1.0.	Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	7.700	+ 12.300	20.000	—	20.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	7.700	+ 300	8.000	—	8.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	1.800	—	1.800	—	1.800
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	7.000	— 6.900	100	—	100
2.3.0.	Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	400	+ 6.000	6.400	—	6.400
2.6.0.	Acquisto materiali per manutenzione — Purchase of materials.					
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i>	1.490	— 1.490	—	—	—

82

LO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Revolutionario Supremo — Magistrato ai Conti.

Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote V Magistrate of Accounts.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.					
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	4.600	—	4.600	—	4.600
	2.10.0. Altri Servizi — Other Services.					
10.2.	Corso di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	800	—	800	—	800
0.35	Spese minute di Ufficio — <i>Minor Office Expenses</i>	3.000	—	3.000	—	3.000
	TOTALE — TOTAL	34.490	+ 10.210	44.700	—	44.700

1
83
1

LO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Avvocatura Generale dello Stato.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VI General State Attorney.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	85.050	— 10.223	74.827	—	74.827
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	183.200	+ 69.800	253.000	—	253.000
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>					
	TOTALE — TOTAL	268.250	+ 59.577	327.827	—	327.827

DLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Avvocatura Generale dello Stato.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VI General State Attorney.

Tit. b d	Org - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970		
	1969	1970					Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.				1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries. Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.					
	2	3	A3	Sostituti Avvocati Generali dello Stato — <i>Deputy General Attorney</i>	25.680	—	26.880	—	26.880
	1	1	A5	Capo Servizio — <i>Head of Service</i>	10.650	—	5.347	—	5.347
	1	1	B	Impiegato — <i>Clerk</i>	4.800	—	5.400	—	5.400
	2	2	C	Impiegati dattilografi — <i>Clerk Typists</i>	8.400	—	8.400	—	8.400
	3	3	D	Piantoni — <i>Messengers</i>	6.720	—	6.000	—	6.000
	9	10		TOTALE — <i>TOTAL</i>	56.250	— 4.223	52.027	—	52.027

**LO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Avvocatura Generale dello Stato.
 Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VI General State Attorney.**

bit. b id	Org - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
				App. 1970	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
.3.			Stipendi ed assegni personale amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (Technical and Administration)</i>	—	—	—	—	—
.4.			Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3).</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — TOTAL				56.250	— 4.223	52.027	—	52.072

TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Avvocatura Generale dello Stato.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VI General State Attorney.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
	1.3.0. Indennità varie — Various allowances					
1.3.3.	Indennità di carica -- <i>Act. and C. allowance</i>	15.600	—	15.600	—	15.600
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	13.200	— 6.000	7.200	—	7.200
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	28.800	— 6.000	22.800	—	22.800

LO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Avvocatura Generale dello Stato.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VI General State Attorney.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — Personnel Emoluments.					
	SOMMARIO — SUMMARY					
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	56.250	— 4.223	52.027	—	52.027
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	28.800	— 6.000	22.800	—	22.800
	TOTALE — TOTAL	85.050	— 10.223	74.827	—	74.827

TITOLO - HEAD 1 — Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Avvocatura Generale dello Stato.
Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VI General State Attorney.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	200	— 200	—	—	—
	2.8.0. Pubblicità, libri e pubblicazioni — Publicity and Publications.					
2.8.7.	Acquisto libri ed abbonamenti — <i>Purchase of Books and subscriptions</i>	3.000	—	3.000	—	3.000
	2.10.0. Altri servizi — Other Services.					
2.10.55.	Transazioni varie — <i>Transactions</i>	180.000	+ 70.000	250.000	—	250.000
	TOTALE — TOTAL	183.200	+ 69.800	253.000	—	253.000

TITOLO - HEAD 1 — Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Voce VII Dir. Gen. of Government Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	—	+ 5.790.569	5.790.569	—	5.790.569
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	—	+ 6.714.500	6.714.500	—	6.714.500
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — TOTAL		—	+12.505.069	12.505.069	—	12.505.069

OLO - HEAD 1 — Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VII Dir. Gen. of Government Transport.

Tit. Org. e d 1969	- Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
				App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.0. Stipendi base — Basic Salaries. Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.									
1	A2		Direttore Generale — <i>Director General</i>	—	+ 15.120	15.120	—	15.120	|
1	A5		Capo Servizio — <i>Head of Service</i>	—	+ 12.480	12.480	—	12.480	
3	A6		Capi Sezione — <i>Head of Sections</i>	—	+ 36.000	36.000	—	36.000	91
1	A		Segretari e Vice Segretari — <i>Technical Officer, Transport Officer, Administra- tion Officer</i>	—	+ 7.036	7.036	—	7.036	—
11	B7		Funz. Aus. I classe — <i>Transport Supe- rintendents, Personnel Officers, Senior Executive Officers</i>	—	+ 108.020	108.020	—	108.020	
29	B		Funz. Aus. — <i>Stores Officers, Cashier, Transport Inspectors</i>	—	+ 210.210	210.210	—	210.210	
68	C9		Applicati di II classe — <i>Foremen</i>	—	+ 253.076	253.076	—	253.076	
858	C		Applicati — <i>Driver-Mechanics, Drivers, Mechanic, Clerks, Storekeepers</i>	—	+ 4.142.466	4.142.466	—	4.142.466	
19	D		Personale subalt. — <i>Subordinate Staff</i>	—	+ 63.441	63.441	—	63.441	
991			TOTALE — TOTAL	—	+ 4.847.849	4.847.849	—	4.847.849	

MO - HEAD 1 — Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VII Dir. Gen. of Government Transport.

t. Org. - Est. Cat. e 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
		App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
3.	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	—	+ 916.880	916.880	—	916.880
4.	Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	—	—	—	—	—
	TOTALE — TOTAL	—	+5.764.729	5.764.729	—	5.764.729

LO - HEAD 1 — Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VII Dir. Gen. of Government Transport.

Titolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
3.0.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowances</i>	—	+ 9.600	9.600	—	9.600
3.9.	Indennità maneggio fondi — <i>Bonus to Cahsiers</i>	—	+ 240	240	—	240
3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	—	+ 6.000	6.000	—	6.000
3.19.	Premj assicurativi — <i>Insurance Premium</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
TOTALE — TOTAL		—	+ 25.840	25.840	—	25.840

— 03

LO - HEAD 1 — Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VII Dir. Gen. of Government Transport.

capitolo sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.1.0.	Assegni al personale — Personnel Emoluments					
	SOMMARIO — SUMMARY					
2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	—	+ 5.764.729	5.764.729	—	5.764.729
3.0.	Indennità varie — <i>Various Allowances</i>	—	+ 25.840	25.840	—	25.840
	TOTALE — TOTAL	—	+ 5.790.569	5.790.569	—	5.790.569

TITOLO - HEAD 1 — Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VII Dir. Gen. of Government Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditures.						
2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.						
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i>	—	+ 17.000	17.000	—	17.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	—	+ 14.000	14.000	—	14.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	—	+ 18.000	18.000	—	18.000
2.2.0. Trasporti — Transportation Services.						
2.2.1.	Trasporti merci — <i>Freight</i>	—	+ 3.000	3.000	—	3.000
2.4.0. Materiali e Forniture — Material and Supplies.						
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, Oil and Lubricant</i>	—	+ 4.000.000	4.000.000	—	4.000.000
2.4.25.	Vettovagliamento (latte) — <i>Rations (milk)</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000

TITOLO - HEAD 1 — Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VII Dir. Gen. of Government Transport.

Catipolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.					
2.5.10.	Materiali ed utensili per officine meccaniche — <i>Workshop Machinery and Tools</i>	—	+ 135.000	135.000	—	135.000
2.5.15.	Acquisto di Autoveicoli — <i>Purchase of Motor Vehicles</i>	—	+ 1.155.000	1.155.000	—	1.155.000
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling Charges of Motor Vehicles an Equipment</i>	—	+ 11.000	11.000	—	11.000
2.5.17.	Spese minori per altri capitali — <i>Minor Capital Items</i>	—	+ 8.000	8.000	—	8.000
	2.6.0. Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.					
2.6.15.	Parti ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i>	—	+ 1.080.000	1.080.000	—	1.080.000
2.6.17.	Parti di ricambio e materiali per officina — <i>Parts and Material for Workshop Macchin.</i>	—	+ 265.500	265.500	—	265.500
	2.10.0. Altri Servizi — Other Services.					
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Exp.</i>	—	+ 3.000	3.000	—	3.000
	TOTALE — TOTAL	—	+ 6.714.500	6.714.500	—	6.714.500

- HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote 1 Ministry.

Capitolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
D.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu- ments</i>	975.017	+ 624.576	1.564.593	35.000	1.599.593
D.	Beni e Servizi -- <i>Property and Services</i>	109.300	+ 99.995	191.295	18.000	209.295
D.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
	Contributi — <i>Contributions</i>	430.000	+ 85.992	515.992	—	515.992
		<u>1.514.317</u>	<u>+ 810.563</u>	<u>2.271.880</u>	<u>53.000</u>	<u>2.324.880</u>

EAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

- Est. Cat. e Grade 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
	1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.					
	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i>					
	Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200
	Sottosegretario — <i>Undersecretary</i>	40.920	— 40.920	—	—	—
	TOTALE — TOTAL	84.360	— 29.160	—	—	55.200

DLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote 1 Ministry.

Capitolo Sub Ad	Org - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970		
	1969	1970					Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.1.				1.2.0. Stipend ibase — Basic Salaries.					
				Stipendi al Personale di Ruolo. Basic salaries of Permanent Staff.					
1	2	A2		Direttore Generale — <i>Director General</i>	14.400	—	30.390	—	30.390
4	5	A3		Direttori — <i>Directors</i>	53.000	—	66.072	—	66.072
2	3	A5		Capi Servizio — <i>Head of Service</i>	19.700	—	51.735	—	51.735
3	8	A6		Capi sezione — <i>Head of Sections, Professional Officer, Judiciary Administrat.</i>	—	—	78.240	—	78.240
1	9	A		Capi sezione, Avvocato — <i>Head of Sections, Layer</i>	39.000	—	67.116	—	67.116
6	11	B7		Funzionari Ausiliari — <i>Senior Ex. Off.</i>	43.720	—	96.360	—	96.360
8	14	B		Funzionari Ausiliari — <i>Personal Secret-</i>	56.800	—	89.600	—	89.600
25	25	C9		Trade Instructors, Personal Secretries	180.000	—	180.000	—	180.000
40	56	C		Applicati — <i>Clerk Typists</i>	173.740	—	286.400	—	286.400
128	134	D		Personale subalterno — <i>Subord. Staff</i>	228.600	—	319.080	—	319.080
218	267			TOTALE — TOTAL	808.960	+ 456.033	1.264.993	—	1.264.993

TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capit. Sub-head	Org - Est. 1969	Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970 Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.3.				Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	—	+ 129.900	129.900	—	129.900
2.4.				Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 No. 3)</i>	—	+ 45.200	10.200	35.000	45.200
TOTALE — TOTAL					808.960	+ 631.133	1.405.093	35.000	1.440.093

| 100 |

OLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	975.017	+ 624.576	1.564.593	35.000	1.599.593
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	109.300	+ 99.995	191.295	18.000	209.295
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	430.000	+ 85.992	515.992	—	515.992
		<u>1.514.317</u>	<u>+ 810.563</u>	<u>2.271.880</u>	<u>53.000</u>	<u>2.324.880</u>

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Tit. Org - Est. Cat. e b ----- Grade d 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
		App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.					
	Assegni ai Segretari di Stato -- <i>Emoluments of Secretary of State</i>					
	Segretario di Stato -- <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200
	Sottosegretario — <i>Undersecretary</i>	40.920	— 40.920	—	—	—
	TOTALE — TOTAL	84.360	— 29.160	—	—	55.200

OLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

pit. Sub. ad	Org - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
				App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.0. Stipendi base — Basic Salaries.									
Stipendi al Personale di Ruolo. Basic salaries of Permanent Staff.									
	1	2	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	14.400	—	30.390	—	30.390
	4	5	A3	Direttori — <i>Directors</i>	53.000	—	66.072	—	66.072
	2	3	A5	Capi Servizio — <i>Head of Service</i>	19.700	—	51.735	—	51.735
	3	8	A6	Capi sezione — <i>Head of Sections, Professional Officer, Judiciary Administrat.</i>	—	—	78.240	—	78.240
	1	9	A	Capi sezione, Avvocato — <i>Head of Sections, Layer</i>	39.000	—	67.116	—	67.116
	6	11	B7	Funzionari Ausiliari — <i>Senior Ex. Off.</i>	43.720	—	96.360	—	96.360
	8	14	B	Funzionari Ausiliari — <i>Personal Secret-</i>	56.800	—	89.600	—	89.600
	25	25	C9	Trade Instructors, Personal Secretaries	180.000	—	180.000	—	180.000
	40	56	C	Applicati — <i>Clerk Typists</i>	173.740	—	286.400	—	286.400
	128	134	D	Personale subalterno — <i>Subord. Staff</i>	228.600	—	319.080	—	319.080
	218	267		TOTALE — TOTAL	808.960	+ 456.033	1.264.993	—	1.264.993

COLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capit. Ord. - Est. Cat. e Sub ————— Grade Cod 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
		App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.3.	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	—	+ 129.900	129.900	—	129.900
2.4.	Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 No. 3)</i>	—	+ 45.200	10.200	35.000	45.200
	TOTALE — TOTAL	808.960	+ 631.133	1.405.093	35.000	1.440.093

100

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head		Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total

101

TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.1.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	84.360	— 29.160	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	808.960	+ 631.133	1.405.093	35.000	1.440.093
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	81.697	+ 22.603	104.300	—	104.300
	TOTALE — TOTAL	975.017	+ 624.576	1.564.593	35.000	1.599.593

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970			
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.							
2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.							
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Expenses</i>	3.000	+	3.020	6.020	—	6.020
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	11.000	+	9.500	20.500	—	20.500
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	3.000	+	2.500	5.500	—	5.500
2.1.5.	Missioni all'estero — <i>Mission Abroad</i>	—	+	42.000	42.000	—	42.000
2.2.1.	Trasporto merci — <i>Freight</i>	—	+	1.000	1.000	—	1.000
2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.							
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	500	+	10.200	10.700	—	10.700
2.4.0. Materiali e forniture — Materials and Supplies.							
4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Perol, oil and Lubricants</i>	—	+	10.000	—	10.000	10.000

DLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.					
2.5.14.	Attrezzature per uffici — <i>Office Equipment</i>	—	+ 100	100	—	100
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital Items</i>	—	+ 3.000	3.000	—	3.000
	2.6.0. Acquisto materiali per manutenzione — Purchases of Maint. Material					
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Access. for Motor Vehicles</i>	—	—	—	—	—
2.8.7.	Acquisto libri e abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscription</i>	15.500	— 500	15.000	—	15.000
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	—	+ 74.275	74.275	—	74.275
	2.10.0. Altri Servizi — Other Services.					
10.17.	Consulenti — <i>Consultants</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
10.21.	Conferenza Islamica — <i>Islamic Conference</i>	72.000	— 71.100	900	—	900
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Ex.</i>	4.300	+ 11.000	7.300	8.000	15.300
	TOTALE — TOTAL	109.300	+ 99.995	191.295	18.000	209.295

COLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	25.200	+ 24.900	50.100	—	50.100
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas bonus</i>	36.097	— 36.097	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization allowance</i>	—	+ 6.000	6.000	—	6.000
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	20.400	+ 27.800	48.200	—	48.200
TOTALE — TOTAL		81.697	+ 22.603	104.300	—	104.300

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.1.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	84.360	— 29.160	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	808.960	+ 631.133	1.405.093	35.000	1.440.093
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	81.697	+ 22.603	104.300	—	104.300
	TOTALE — TOTAL	975.017	+ 624.576	1.564.593	35.000	1.599.593

DLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970			
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.0.0.	Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.						
2.1.0.	Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.						
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling Expenses</i>	3.000	+	3.020	6.020	—	6.020
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	11.000	+	9.500	20.500	—	20.500
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	3.000	+	2.500	5.500	—	5.500
2.1.5.	Missioni all'estero — <i>Mission Abroad</i>	—	+	42.000	42.000	—	42.000
2.2.1.	Trasporto merci — <i>Freight</i>	—	+	1.000	1.000	—	1.000
2.3.0.	Servizi Pubblici — Public Services.						
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	500	+	10.200	10.700	—	10.700
2.4.0.	Materiali e forniture — Materials and Supplies.						
4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Perol, oil and Lubricants</i>	—	+	10.000	—	10.000	10.000

DOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.						
2.5.14.	Attrezzature per uffici — <i>Office Equipment</i>	—	+	100	—	100
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital Items</i>	—	+	3.000	—	3.000
2.6.0. Acquisto materiali per manutenzione — Purchases of Maint. Material						
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Access. for Motor Vehicles</i>	—	—	—	—	—
2.8.7.	Acquisto libri e abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscription</i>	15.500	—	500	—	15.000
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	—	+	74.275	—	74.275
2.10.0. Altri Servizi — Other Services.						
10.17.	Consulenti — <i>Consultants</i>	—	+	5.000	—	5.000
10.21.	Conferenza Islamica — <i>Islamic Conference</i>	72.000	—	71.100	—	900
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Ex.</i>	4.300	+	11.000	8.000	15.300
TOTALE — TOTAL		109.300	+	99.995	18.000	209.295

ITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour — Vote I Ministry.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
4.4.0.	Contributo per Moschee e Ricorrenze Religiose — <i>Contributions to Mosques and Religious Celebrations</i>	230.000	+ 20.000	250.000	—	250.000
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	—	+ 191.992	191.992	—	191.992
4.27.0.	Contributo al programma di Studio sulla utilizzazione della manodopera con l'assistenza dello ILO — <i>Contribution to Manpower Survey with Assistance from ILO</i>	—	+ 24.000	24.000	—	24.000
4.28.0.	Contributo al Centro Addestramento Artigiani — <i>Contribution to Craftsmen Training Centre</i>	—	+ 50.000	50.000	—	50.000
4.35.0.	Contributi per Moschee — <i>Contributions to Mosques</i>	200.000	— 200.000	—	—	—
TOTALE — TOTALE		430.000	+ 85.992	515.992	—	515.992

TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.
Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A. - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administration	II Relig. Affairs	III Labour	IV Consultive Commission for Legislat.	V	VI	Total
1.0.0.	970.050	237.796	320.144	36.600	—	—	1.564.593
2.0.0.	36.170	18.850	111.975	24.300	—	—	191.295
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	—	250.000	265.992	—	—	—	515.992
TOTAL	1.006.223	506.646	698.111	60.900	—	—	2.271.880

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.
Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A. - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administration	II Relig. Affairs	III Labour	IV Consultive Commission for Legislat.	V	VI	Total
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	857.753	132.296	274.944	—	—	—	1.264.993
1.2.3.	—	75.300	18.000	36.600	—	—	129.900
1.2.4.	10.200	—	—	—	—	—	10.200
1.3.3.	20.500	15.600	14.000	—	—	—	50.100
1.3.7.	6.000	—	—	—	—	—	6.000
1.3.18.	20.400	14.600	13.200	—	—	—	48.200
TOTAL	970.053	237.796	320.144	36.600	—	—	1.564.593

TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.
Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A. - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administration	II Relig. Affairs	III Labour	IV Consultive Commission for Legislat.	V	VI	Total
2.1.2.	2.120	1.200	2.700	—	—	—	6.020
2.1.2.	10.000	8.000	1.500	1.000	—	—	20.500
2.1.3.	4.000	—	1.500	—	—	—	5.500
2.1.5.	—	—	42.000	—	—	—	42.000
2.2.1.	—	—	1.000	—	—	—	1.000
2.3.2.	4.250	3.250	2.000	1.200	—	—	10.700
2.5.14.	—	—	—	100	—	—	100
2.5.17.	1.000	2.000	—	—	—	—	3.000
2.8.7.	10.500	1.500	1.000	2.000	—	—	15.000
2.9.4.	—	—	59.275	15.000	—	—	74.275

O - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.
 Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A. - ORDINARY BUDGET 1970

Titolo-Subhead	I Administration	II Relig. Affairs	III Labour	IV Consultive Commission for Legislat.	V	VI	Total
2.10.17.	—	—	—	5.000	—	—	5.000
2.10.21.	—	900	—	—	—	—	900
2.10.35.	4.300	2.000	1.000	—	—	—	7.300
TOTAL	36.170	18.850	111.975	24.300	—	—	191.295

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A. - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administration	II Relig. Affairs	III Labour	IV Consultive Commission for Legislat.	V	VI	Total
4.4.0.	—	250.000	—	—	—	—	250.000
4.19.0.	—	—	191.992	—	—	—	191.992
4.27.0.	—	—	24.000	—	—	—	24.000
4.28.0.	—	—	50.000	—	—	—	50.000
TOTAL	—	250.000	265.992	—	—	—	515.992

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Ministry of Justice, Religious and Labour.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Code	Total Approved		I		II		III		IV		V		VI	
	No.	Provision	Administration No.	Administration Provision	Rel. Affairs No.	Rel. Affairs Provision	Labour No.	Labour Provision	Con. Comm. No.	Leg. Provision	No.	Provision	No.	Provision
2	30.390		1	15.990	1	14.400	—	—	—	—	—	—	—	—
5	66.072		3	40.986	1	12.543	1	12.543	—	—	—	—	—	—
—	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	51.735		1	31.245	1	10.545	1	9.945	—	—	—	—	—	—
8	78.240		2	17.760	2	20.160	4	40.320	—	—	—	—	—	—
9	67.116		3	30.372	2	9.048	4	27.696	—	—	—	—	—	—
11	96.360		5	48.000	—	—	6	46.360	—	—	—	—	—	—
14	89.600		5	32.000	3	16.200	6	41.400	—	—	—	—	—	—
25	180.000		24	172.800	1	7.200	—	—	—	—	—	—	—	—
56	286.400		37	165.000	4	42.200	15	79.200	—	—	—	—	—	—
134	319.080		127	303.600	—	—	7	15.480	—	—	—	—	—	—
267	1.264.993		208	857.753	15	132.296	44	274.944	—	—	—	—	—	—

DLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.
Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Labour — Project Manpower Survey

Sub-head Capitolo	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.2.4.	Stipendi ed assegni per personale a contratto (giornaliero) — <i>Remuneration of contracted Personnel (Service and Labour)</i>	—	+ 35.000	35.000	—	35.000
2.4.23.	Benzina, Olio e Lub. -- <i>Petrol, Oil and Lub.</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
2.4.28.	Stampati e cancelleria — <i>Printing and Stat.</i>	—	(+)	—	—	(+)
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories of Motor Vehicles</i>	—	(+)	—	—	(*) (+)
2.10.35	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Ex.</i>	—	+ 8.000	8.000	—	8.000
TOTAL Project XIII		24.000	+ 53.000	53.000	—	53.000

— 112 —

NOTE: (+) So. Sh. 5.000 is made available in the Ministry of Finance Budget. Central Stores.

(*) So. Sh. 3.000 is made available in the Government Transport Dept. of the Communications Ministry.

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari.
Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary — Vote II.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	3.332.544	+ 259.809	3.592.353	—	3.592.353
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	277.300	+ 22.050	299.350	—	299.350
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	250.000	+ 50.000	300.000	—	300.000
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>					
TOTALE — <i>TOTAL</i> .		3.859.844	+ 331.859	4.191.703	—	4.191.703

113

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary — Vote II.

pit. Sub ad	Org. - Est. 1969	Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.										
Stipendi al Personale di Ruolo.										
Basic Salaries of Permanent Staff.										
2.1.	1	1	A1	Presidente Corte Suprema — <i>President Supreme Court</i>	27.000	—	27.000	—	27.000	
	2	2	A2	Consiglieri — <i>Senior Judges</i>	38.520	—	27.720	—	27.720	
	2	4	A3	Primi Consiglieri — <i>First Judges</i>	43.200	—	51.600	—	51.600	
	6	7	A4-5	Giudici Regionali — <i>Regional Judges</i>	78.480	—	82.860	—	82.860	
	19	17	A6	Vice Giudici Regionali — <i>Asst. Regional Judges</i>	216.420	—	243.720	—	243.720	
	73	47	A7	Giudici Distrettuali — <i>District Judges</i>	619.300	—	453.580	—	453.580	
	20	20	A8	Vice Giudici Distrettuali — <i>Asst. District Judges</i>	157.980	—	157.980	—	157.980	
	34	34	A9	Vice Giudici Distrettuali — <i>Asst. District Judges</i>	238.000	—	236.408	—	236.408	
	23	23	A	Assistant Regional Judges	70.800	—	138.600	—	138.600	
	5	5	B7	Primi Cancellieri — <i>Senior Court Registrars</i>	38.200	—	40.800	—	40.800	

COLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary — Vote II.

pit. Sub-head	Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
	1969	1970			Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.1.										
	14	19	B8	Cancellieri — <i>Court Registrars</i>	86.460	—	187.920	—	187.920	
	31	32	B9	Vice Cancellieri — <i>Deputy Court Regist.</i>	179.060	—	210.600	—	210.600	
	14	14	B10	Aiuto Cancellieri — <i>Asst. Court Regist.</i>	776.260	—	84.120	—	84.120	
	3	3	C8	Primi Ufficiali Giudiz. — <i>Senior Court Officers</i>	23.760	—	23.760	—	23.760	
	7	7	C9	Ufficiali Giudiziari — <i>Senior Court Off.</i>	50.760	—	50.400	—	50.400	
	14	14	C10	Vice Uff. Giud. — <i>Deputy Court Officers</i>	86.160	—	86.160	—	86.160	
	27	27	C11	Aiuto Uff. Giud. — <i>Asst. Court Officers</i>	125.040	—	123.840	—	123.840	
	<u>295</u>	<u>276</u>		TOTALE — TOTAL	2.155.400	+ 71.668	2.227.068	—	2.227.068	

115

TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari.
Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary — Vote II.

Capit. Sub-head	Org. - 1969	Est. - 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
					App. 1970	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.3.				Stipendi ed assegni personale a contratto (amministrativo e tecnico) — <i>Remuneration of contracted personnel (technical and administrative)</i>	172.090	+ 237.155	409.245	—	409.245
2.4.				Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — TOTAL					2.327.490	+ 308.823	2.636.313	—	2.636.313

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary — Vote II.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	111.600	—	111.600	—	111.600
1.3.5.	Indennità di toga — <i>Robes allowance</i>	442.400	— 45.400	397.000	—	397.000
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Id Gratifica and Christmas Bonus</i>	96.814	— 96.814	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization allowance</i>	206.000	— 74.000	132.000	—	132.000
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allowance</i>	1.440	—	1.440	—	1.440
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	136.800	+ 167.200	304.000	—	304.000
1.3.27.	Indennità per interpreti giudiziari — <i>Allowance to Court Clerk Interpreters</i>	10.000	—	10.000	—	10.000
TOTALE — TOTAL		1.005.054	— 49.014	956.040	—	956.040

OLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary — Vote II.

Sub-head Capitolo	DENOMINAZIONE --- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — Personnel Re- munerations.					
	SOMMARIO — SUMMARY					
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolu- ments of Secretaries of State</i>	—	—	—	—	—
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	2.327.490	+ 308.823	2.636.313	—	2.636.313
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	1.005.054	— 49.014	956.040	—	956.040
	TOTALE — TOTAL	3.332.544	+ 259.809	3.592.353	—	3.592.353

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary — Vote II.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.0.0.	Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
2.1.0.	Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	9.500	—	9.500	—	9.500
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	16.000	—	16.000	—	16.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	30.600	—	30.600	—	30.600
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	11.990	— 9.300	2.600	—	2.600
2.3.0.	Servizi Pubblici — Public Service.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	300	+ 3.050	3.350	—	3.350
2.9.0.	Canoni di Affitto — Rentals.					
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	70.500	+ 1.860	72.360	—	72.360

TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Ruoli Giudiziari.
Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Judiciary — Vote II.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.10.0. Altri Servizi — Other Service.						
2.10.1.	Spese Giudiziarie — <i>Judicial Expenses</i>	91.500	—	91.500	—	91.500
2.10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	15.400	+ 24.040	39.440	—	39.440
2.10.34.	Spese per il gratuito patrocinio — <i>Legal Defence of Poor People</i>	19.000	—	19.000	—	19.000
2.10.35.	Spese Minute di Ufficio — <i>Minor Office</i>	12.600	+ 2.400	15.000	—	15.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		277.300	+ 22.050	299.350	—	299.350
3.0.0. Lavori di Costruzione — Construction						
3.1.1.	Lavori di Costruzione — <i>Buildings-Courts</i>	250.000	+ 50.000	300.000	—	300.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		250.000	+ 50.000	300.000	—	300.000

OLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services — Vote III.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	2.733.300	+ 49.988	2.783.288	—	2.783.288
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	2.093.392	+ 976.180	3.069.572	—	3.069.572
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>		4.826.692	+ 1.026.168	5.852.860	—	5.852.860

TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services — Vote III.

Capit. - Sub- head	Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
	1969	1970			Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.1.				1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.						
				Stipendi al Personale di Ruolo, Basic Salaries of Permanent Staff.						
	1	1		Comandante — <i>Commandant</i>	21.120	—	21.120	—	21.120	
	2	2		Vice Comandante — <i>Vice Commandant</i>	34.080	—	34.560	—	34.560	
	2	2		Maggiori — <i>Majors</i>	29.280	—	29.760	—	29.760	
	4	4		Capitani — <i>Captains</i>	48.000	—	48.000	—	48.000	
	8	8		Tenenti — <i>Lieutenants</i>	76.800	—	80.640	—	80.640	
	8	8		Sottotenenti — <i>Sub-Lieutenants</i>	57.600	—	57.600	—	57.600	
	7	8		Ispettori Capi — <i>Chief Inspectors</i>	43.060	—	49.896	—	49.896	
	13	13		Ispettori — <i>Inspectors</i>	68.928	—	70.452	—	70.452	
	26	26		Vice Ispettori — <i>Sub-Inspectors</i>	109.224	—	121.200	—	121.200	
	44	44		Primi Sergenti — <i>First Sergeants</i>	177.640	—	164.400	—	164.400	
	75	76		Sergenti — <i>Sergents</i>	254.570	—	264.150	—	264.150	
	90	93		Primi Agenti — <i>First Warders</i>	248.190	—	262.930	—	262.930	
	405	432		Agenti — <i>Warders</i>	900.308	—	968.880	—	968.880	
	405	717		TOTALE — TOTAL	2.068.800	+ 104.788	2.173.588	—	2.173.588	

ITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services — Vote III.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	14.640	—	14.640	—	14.640
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i>	86.200	— 86.200	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialist allowance</i>	31.000	—	31.000	—	31.000
1.3.13.	Indennità di polizia — <i>Duty allowance</i>	326.860	+ 9.000	335.860	—	335.860
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	186.000	+ 22.400	208.400	—	208.400
1.3.21.	Indennità di equipaggiamento — <i>Out Fit allowance</i>	4.800	—	4.800	—	4.800
1.3.26.	Indennità di vestiario — <i>Uniform allowance</i>	15.000	—	15.000	—	15.000
TOTALE — TOTAL		664.500	+ 54.800	609.700	—	609.700

TITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services — Vote III.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remunerations.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	—	—	—	—	—
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	2.068.800	+ 104.788	2.173.588	—	2.173.588
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowance</i>	664.500	— 54.800	609.700	—	609.700
TOTALE — TOTAL		2.733.300	+ 49.988	2.783.288	—	2.783.288

TOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services — Vote III.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	18.100	—	18.100	—	18.100
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	8.200	+ 4.000	12.200	—	12.200
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	10.000	+ 2.000	12.000	—	12.000
2.1.7.	Trasporto detenuti — <i>Transport of Pris.</i>	60.000	—	60.000	—	60.000
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	400	+ 3.100	3.500	—	3.500
	2.4.0. Materiale e forniture — Material and Supplies.					
2.4.1.	Armi e munizioni — <i>Arms and Ammunition</i>	39.000	+ 6.000	45.000	—	45.000
2.4.4.	Sementi, Concimi chimici e insetticidi — <i>Seeds, fertilizers and Insecticides</i>	4.000	—	4.000	—	4.000

ITOLO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services — Vote III.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.4.8.	Medicinali — <i>Medical drugs</i>	30.000	+ 20.000	50.000	—	50.000
2.4.16.	Forniture per le industrie carcerarie — <i>Industry Supplies</i>	96.000	—	96.000	—	96.000
2.4.18.	Forniture scolastiche — <i>Teaching and Tuition Supplies</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
2.4.20.	Materiali da costruzione — <i>Construction Materials</i>	59.500	+ 100.000	159.500	—	159.500
2.4.22.	Vestitiario ed equipaggiamento — <i>Habili- ments and Accoutments</i>	253.242	+ 100.000	353.242	—	353.242
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	60.000	+ 10.000	70.000	—	70.000
2.4.24.	Materiali fotografici — <i>Photographic Ma- terial</i>	3.000	—	3.000	—	3.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	1.306.950	+ 688.680	1.995.630	—	1.995.630
2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.						
2.5.14.	Attrezzature per uffici — <i>Office Equipment</i>	—	+ 20.000	20.000	—	20.000
2.5.15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Motor Vehicles</i>	48.000	—	48.000	—	48.000
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capi- tal items</i>	30.000	—	30.000	—	30.000

LO - HEAD 2 — Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro - Servizi Carcerari.

Ministry of Justice, Religious Affairs and Labour - Prison Services — Vote III.

Capitolo b-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.6.0. Materiali per manutenzione — Purchase of maint.					
15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i>	33.000	—	33.000	—	33.000
17.	Parti di ricambio e materiali per officine — <i>Parts and Material for Workshops Machin.</i>	10.000	— 9.900	100	—	100
	2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.					
9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	20.000	+ 18.800	38.800	—	38.800
	2.10.0. Altri servizi — Other Services.					
0.2.	Spese liberazione detenuti — <i>Released Prisoners Expenses</i>	1.000	+ 1.500	2.500	—	2.500
32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	1.000	—	1.000	—	1.000
35.	Spese Minute di ufficio — <i>Minor Office Ex.</i>	2.000	+ 2.000	4.000	—	4.000
	TOTALE — TOTAL	2.093.392	+ 976.180	3.069.572	—	3.069.572

LO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

Capitolo Sub-head DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
	13.845.289	+ 3.765.416	16.887.144	724.200	17.611.344
0.0. Assegni al Personale -- <i>Personnel Emoluments</i>	1.301,700	+ 71.953	1.373.653	—	1.373.653
0.0. Beni e servizi — <i>Property and Services</i>	8.455.362	+ 1.743.993	10.199.355	—	10.199.355
0.0. Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
0.0. Contributi — <i>Contributions</i>	1.066.000	—	1.066.000	—	1.066.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>	10.823.062	+ 1.815.946	12.639.008	—	12.639.008

LO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

t. Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
			Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
		1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.					
		Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200
		TOTALE — <i>TOTAL</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200

LO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

Org. - Est. Cat. e			DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970			
1969	1970	Grade Scale				Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.									
Stipendi al Personale di Ruolo.									
Basic Salaries of Permanent Staff.									
1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	14.400	—	14.400	—	14.400	
18	18	A2	Ambasciatori — <i>Ambassadors</i>	266.220	—	266.220	—	266.220	
4	4	A3	Direttori — <i>Directors</i>	52.800	—	52.800	—	52.800	
9	12	A4	Consoli Generali e Consiglieri — <i>Coun- sul General and Counsellors</i>	118.560	—	140.540	—	140.540	
5	6	A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i>	51.900	—	64.500	—	64.500	
9	10	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i>	83.520	—	95.760	—	95.760	
17	17	A	Segretari — <i>Secretaries</i>	153.280	—	153.280	—	153.280	
11	30	B7	Funzionari Ausiliari — <i>Senior Executive Officers</i>	85.020)					
18	2	B	Funzionari Ausiliari — <i>Senior Executive Officers</i>	146.460)		280.280	—	280.280	
TOTALE — TOTAL				972.160	+	95.620	1.067.780	—	1.067.780

ITOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

Capit. Sub head	Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
	1969	1970			Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
.2.1.										
	2	2	C9	Applicati II Classe — <i>Personal Secret.</i>	14.400	—	14.400	—	14.400	
	8	8	C	Impiegati Dattilografi — <i>Clerk Typist</i>	40.200	—	40.200	—	40.200	1
	10	10	D	Piantoni — <i>Messengers</i>	21.960	—	21.960	—	21.960	131
	<u>112</u>	<u>120</u>		TOTALE — TOTAL	<u>1.048.720</u>	+ 95.620	<u>1.144.340</u>	—	<u>1.144.340</u>	|
.2.3.				Stipendi ed assegni personale a contratto (amministrativo e tecnico) — <i>Remuneration of contracted personnel (Technical and Administrative)</i>	104.880	+ 6.833	111.713	—	111.713	
.2.4.				Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65) N. 3)</i>	—	—	—	—	—	
				TOTALE — TOTAL	<u>1.153.600</u>	+ 102.450	<u>1.256.053</u>	—	<u>1.256.053</u>	

COLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	1.3.0. Indennità varie — Various allowances					
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	37.200	+ 4.800	42.000	—	42.000
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd and Christmas Bonus</i>	47.060	47.060	—	—	—
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	20.400	—	20.400	—	20.400
	TOTALE — TOTAL	104.660	— 42.260	62.400	—	62.400

OLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Emoluments.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base -- <i>Basic Salaries</i>	1.153.600	+ 102.453	1.256.053	—	1.256.053
1.3.0.	Indennità Varie — <i>Various allowances</i>	104.660	— 42.260	62.400	—	62.400
	TOTALE — TOTAL	1.301.700	+ 71.953	1.373.653	—	1.373.653

TOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	2.000	+ 200	2.200	—	2.200
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	6.000	—	6.000	—	6.000
2.1.3.	Trasferimento — <i>Transfers</i>	188.557	—	188.557	—	188.557
2.1.5.	Missioni all'estero — <i>Missions abroad</i>	320.000	—	320.000	—	320.000
2.1.6.	Spese per rimpatrio — <i>Repatriation</i>	44.000	+ 2.000	46.000	—	46.000
	2.2.0. Trasporti — Transportation Services.					
2.2.3.	Trasporti postali — <i>Carriage of Mails</i>	90.000	—	90.000	—	90.000
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	4.000	+ 210.500	214.500	—	214.500
2.3.3.	Telefoni — <i>Telephones</i>	10.000	—	10.000	—	10.000
	2.4.0. Materiali e forniture — Materials and Supplies.					
2.4.29.	Passaporti — <i>Passports</i>	30.000	+ 100.000	130.000	—	130.000

— 134 —

LO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.6.0. Materiali per manuf. — Purchase of maintenance materials.					
6.14.	Parti di ricambio, altri accessori per attrezzature Ufficio — <i>Parts and Accessories for Office Equipment</i>	50.000	+ 75.000	125.000	—	125.000
	2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.					
2.8.6.	Publicazione — <i>Publication</i>	48.233	+ 10.000	58.233	—	58.233
	2.10.0. Altri Servizi — Other Services.					
10.9.	Spese per rimesse di fondi — <i>Cost of remittances</i>	7.472.172	+ 1.451.693	8.923.865	—	8.923.865
0.28.	Ambasciate e Uffici Consolari — <i>Embassies and consulates</i>	3.700	—	3.700	—	3.700
0.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor office Eq.</i>	105.400	— 105.400	—	—	—
0.36.	Spese di rappresentanza — <i>Official Entertainment Expenses</i>	66.300	—	66.300	—	66.300
0.51.	Spese contingenti — <i>Contingencies</i>	15.000	—	15.000	—	15.000
	TOTALE — TOTAL	8.455.362	— 1.743.993	10.199.355	—	10.199.355

OLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

Capitolo Sub-head		Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
4.21.0. Contributi a varie Organizzazioni — <i>Contribution to various Organisations</i>		1.066.000	—	1.066.000	—	1.066.00
TOTALE — TOTAL		1.066.000	—	1.066.000	—	1.066.00

TOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I General Directorate	II Administration Department	III Political Department	IV Economic and Social Dept.	V Protocol Department	VI Embassies and Consulates	TOTAL
1.0.0.	50.160	356.511	52.440	58.082	53.880	802.580	1.373.653
2.0.0.	64.300	746.290	277.300	28.800	158.800	8.923.865	10.199.355
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	—	1.066.00	—	—	—	—	1.066.000
TOTAL	114.460	2.168.801	329.740	86.882	212.680	9.726.445	12.639.008

TOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I General Directorate	II Administration Department	III Political Department	IV Economic and Social Dept.	V Protocol Department	VI Embassies and Consulates	TOTAL
1.0.0.	—	55.200	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	44.160	151.198	47.640	49.682	49.080	802.580	1.144.340
1.2.3.	—	111.713	—	—	—	—	111.713
1.3.3.	6.000	21.600	4.800	4.800	4.800	—	42.000
1.3.18.	—	16.800	—	3.600	—	—	20.400
TOTAL	50.160	356.511	52.440	58.082	53.880	802.580	1.373.653

TOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I General Directorate	II Administration Department	III Political Department	IV Economic and Social Dept.	V Protocol Department	VI Embassies and Consulates	TOTAL
2.1.1.	300	1.000	300	300	300	—	2.200
2.1.2.	6.000	—	—	—	—	—	6.000
2.1.3.	—	188.557	—	—	—	—	188.557
2.1.5.	—	320.000	—	—	—	—	320.000
2.1.6.	—	—	46.000	—	—	—	46.000
2.2.3.	—	90.000	—	—	—	—	90.000
2.3.2.	50.000	14.500	100.000	25.000	25.000	—	214.500
2.3.3.	5.000	1.000	3.000	500	500	—	10.000
2.4.29.	—	—	—	—	130.000	—	130.000
2.6.14.	—	—	125.000	—	—	—	125.000

139

TITOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I General Directorate	II Administration Department	III Political Department	IV Economic and Social Dept.	V Protocol Department	VI Embassies and Consulates	TOTAL
2.8.6.	3.000	3.000	3.000	3.000	3.000	—	15.000
2.10.9.	—	58.233	—	—	—	—	58.233
2.10.28.	—	—	—	—	—	8.923.865	8.923.865
2.10.35.	—	3.700	—	—	—	—	3.700
2.10.51.	—	66.300	—	—	—	—	66.300
TOTAL 2.0.0.	64.300	746.290	277.300	28.800	158.800	8.923.865	10.199.355
4.21.0.	—	1.066.000	—	—	—	—	1.066.000

TOLO - HEAD 3 — Ministero degli Affari Esteri — Ministry of Foreign Affairs.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Code	Total No.	Approved Provision	I		II		III		IV		V		VI	
			General Directorate No.	Provision	Administration Department No.	Provision	Political Department No.	Provision	Economic and Social Dept. No.	Provision	Protocol Department No.	Provision	Embassies and Consulates No.	Provision
2	19	280.620	1	14.400	—	—	—	—	—	—	—	—	18	266.220
3	4	42.800	—	—	1	13.200	1	13.200	1	13.200	1	13.200	—	—
4	12	140.540	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	140.540
5	6	64.500	—	—	—	—	1	12.600	—	—	—	—	5	51.900
6	10	95.760	—	—	5	39.838	1	10.320	1	10.922	1	10.200	2	24.480
	17	153.280	—	—	1	7.200	1	7.200	1	7.200	—	—	14	131.680
	30	269.480	1	9.600	6	58.300	—	—	1	9.600	2	19.200	20	172.760
	2	10.800	—	—	1	5.400	—	—	—	—	—	—	1	5.400
	2	14.400	2	14.400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	8	40.200	—	—	5	22.200	—	—	1	4.200	1	4.200	1	9.600
	9	21.960	2	5.760	2	5.040	2	4.320	2	4.560	1	2.280	—	—
Total	119	1.144.340	6	44.160	21	151.198	6	47.640	7	49.682	6	49.080	73	802.580

COLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale -- <i>Personnel Emoluments</i>	11.435.560	+ 62.588	11.498.148	—	11.498.148
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	8.749.950	— 4.967.786	3.782.164	—	3.782.164
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	100.000	— 100.000	—	—	—
4.0.0.	Contributi -- <i>Contributions</i>	630.000	— 130.000	500.000	—	500.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		20.915.510	— 5.135.198	15.780.312	—	15.780.123

LO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

ad 1969 1970 Scale ub ——— Grade bit. Org. - Est. Cat. e	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970 Ordinary S.T.D.P.		Total
.0.	1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.					
	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolument of Secretary of State</i>					
	Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200
	Sottosegretario — <i>Undersecretary</i>	40.920	— 40.920	—	—	—
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	84.360	— 29.160	—	—	55.200

TOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Head	1969	1970	Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
Sub	Org.	Est.	Grade		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.1.				1.2.0. Stipendi Base ff Basic Salaries. Stipendi al Personale di Ruolo.						
				Basic Salaries of Permanent Staff.						
	1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	14.640	—	14.640	—	14.640	
	12	17	A3	Direttori e Governatori	154.440	+ 49.320	203.760	—	203.760	
	10	13	A4	Consiglieri e Vice Governatori — <i>Counsellors and Deputy Governors</i>	118.260	+ 30.204	148.464	—	148.464	
	68	70	A5	Capi Servizio e Comm. Distrettuali — <i>Heads of Services and District Commis.</i>	666.470	— 120.310	546.160	—	546.160	
	2	3	A6	Capi Sezione — <i>Heads of Sections</i>	23.100	+ 3.460	26.560	—	26.560	
	16	21	A	Vice Segretari — <i>Assist. Secretary</i>	130.260	+ 57.780	188.040	—	188.040	
	17	16	B7	Imp. Ausiliari I Classe — <i>Senior Executive Officer</i>	141.920	+ 11.680	153.600	—	153.600	
	59	63	B	Imp. Ausiliari I Classe — <i>Senior Executive Officers</i>	402.700	+ 27.440	430.140	—	430.140	
	29	5	C9	Applicati Dattilografi — <i>Clerk Typists</i>	198.360	— 162.000	36.360	—	36.360	
	171	181	C		804.080	+ 120.640	924.720	—	924.720	
	131	114	D	Piantoni — <i>Messengers, Rest HouseSt.</i>	297.840	— 40.980	256.860	—	256.860	
				Increment for Messenger etc.	—	+ 62.928	62.928	—	62.928	

TITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Head Sub Capit.	1969 Org.	1970 Est.	Scale Grade Cat. e	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.1.										
11	11	—		Sultani e Chirad — <i>Sultan and Grades</i>	72.600	—	72.600	—	72.600	
60	71	—		Autorità Locali — <i>Local Authorities</i>	216.000	+ 39.600	255.600	—	255.600	
210	210	—		Assistenti Autorità Locali — <i>Assistant Local Authorities</i>	504.000	—	504.000	—	504.000	
39	36	—		Aghile — <i>Akils</i>	52.800	— 6.000	46.800	—	46.800	
16	14	—		Capi Villaggio — <i>Village Headmen</i>	15.840	— 1.920	13.920	—	13.920	
5	5	—		Sheikh — <i>Tariga</i>	30.000	—	30.000	—	30.000	
35	43	—		Capi Tradizionali — <i>Traditional Chief</i>	168.000	+ 38.400	206.400	—	206.400	
750	746	—		Capi Elettivi — <i>Elected Chief</i>	794.760	— 6.000	788.760	—	788.760	
170	268	—		Notabili — <i>Notables</i>	200.520	+ 120.960	321.480	—	321.480	
23	35	—		Ispettori Capi Illalo — <i>Chief Inspector</i>	146.094	+ 69.114	215.208	—	215.208	
33	26	—		Ispettori — <i>Inspectors</i>	183.636	— 39.400	144.228	—	144.228	
3	29	—		Vice Ispettori — <i>Vice Inspectors</i>	13.320	+ 118.320	131.640	—	131.640	
80	95	—		Capi Illalo — <i>Heads of Illaloes</i>	327.160	+ 56.060	383.220	—	383.220	
147	157	—		Sotto Capi Illalo — <i>Heads of Illaloes</i>	539.280	+ 2.640	541.920	—	541.920	
1275	1272	—		Uakil Illalo — <i>Wakil Illaloes</i>	3.107.160	— 153.600	2.953.560	—	2.953.560	
				5% difference (<i>Reimbursement</i>) for Illa- loes	—	+ 38.360	38.360	—	38.360	
				5% difference (<i>Reimbursement</i>) for Mu- nicipai Workers	—	+ 73.170	73.170	—	73.170	
<u>3373</u>	<u>3518</u>			TOTALE — <i>TOTAL</i>	<u>9.323.240</u>	<u>+ 389.858</u>	<u>9.713.098</u>	<u>—</u>	<u>9.713.098</u>	

TITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Head Sub Capit.	1969 Org.	1970 - Est.	Scale Grade Cat. e	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
					App. 1970	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.2.3.				Stipendi ed asegni personale a contratto amministrativo e Tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	176.230	+ 2.980	179.210	—	179.210
1.2.4.				Stipendi ed asegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	—	—	—	—	—
				TOTALE — TOTAL	9.499.470	+ 392.838	9.892.308	—	9.892.308

LO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica -- <i>Acting and Charge allowance</i>	211.800	+ 3.000	214.800	—	214.800
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Bonus</i>	355.770	— 355.770	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialisation allowance</i>	71.200	— 9.964	61.236	—	61.236
1.3.8.	Indennità di frontiera e in sedi isolate — <i>Bouses for Service in Frontier zones, camps and Isolated Stations</i>	33.120	— 9.900	23.220	—	23.220
3.18	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	547.560	+ 36.024	583.584	—	583.584
3.22.	Indennità di P. S. — <i>Public Sec. allowance</i>	632.280	+ 35.520	667.800	—	667.800
	TOTALE — TOTAL	1.851.730	— 301.090	1.550.640	—	1.550.640

OLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
.11.0. Assegni al Personale — Personnel Emoluments.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	84.360	— 29.160	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	9.499.470	+ 392.838	9.892.308	—	9.892.308
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowance</i>	1.851.730	— 301.090	1.550.640	—	1.550.640
	TOTALE — TOTAL	11.435.560	+ 62.588	11.498.148	—	11.498.148

LO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approx. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.0.0.	Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
2.1.0.	Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowances</i>	383.640	—	383.640	—	383.640
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	35.300	—	35.300	—	35.300
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	82.950	—	82.950	—	82.950
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	15.000	—	15.000	—	15.000
2.1.6.	Spese per rimpatri e espatri — <i>Repatriation Expenses</i>	18.000	—	18.000	—	18.000
2.3.0.	Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	770	+ 31.000	31.770	—	31.770
2.4.0.	Materiali e forniture — Materials and Supplies.					
2.4.22.	Vestiaro ed equipaggiamento — <i>Habillments and Accountment</i>	560.500	— 260.500	300.000	—	300.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and lubrications</i>	100.000	+ 14.000	114.000	—	114.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	—	+ 1.035.764	1.035.764	—	1.035.764

149

DPO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.					
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	115.240	—	115.240	—	115.240
	2.10.0. Altri servizi — Other Services.					
2.10.6.	Consigli Distrettuali — <i>Expenses of District Councils</i>	78.500	— 28.500	50.000	—	50.000
10.26.	Spese per la Celebrazione del giorno dell'Indipendenza — <i>Independence Day Celebration Expenses</i>	300.000	+ 200.000	500.000	—	500.000
10.29.	Spese di manutenzione dei fabbricati demaniali — <i>Maintenance of Government Houses and Rest Houses</i>	76.500	— 26.000	50.500	—	50.500
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Ex.</i>	46.050	+ 3.950	50.000	—	50.000
10.36.	Spese di rappresentanza — <i>Official Entertainment Expenses</i>	382.500	— 382.500	—	—	—
10.37.	Spese di assistenza — <i>General Relief</i>	1.455.000	— 1.155.000	300.000	—	300.000
10.38.	Fondo speciale — <i>Special Fund</i>	200.000	— 200.000	—	—	—
10.41.	Luce ed acqua — <i>Light and Water</i>	300.000	—	300.000	—	300.000
10.54.	Spese per le Elezioni Politiche — <i>Political and Municipal Elections (Payment of outstanding liabilities)</i>	4.600.000	— 4.200.000	400.000	—	400.000
	TOTALE — TOTAL	8.749.950	— 4.967.786	3.782.164	—	3.782.164

— 150 —

TITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
3.0.0. Lavori di costruzione — Construction.						
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings, Construction of New Dis. Offices Quarters</i>	100.000	— 100.000	—	—	—
	TOTAL — <i>TOTAL</i>	100.000	— 100.000	—	—	—
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
4.11.0.	Sovvenzione ai Municipi — <i>Subventions to Municipalities</i>	630.000	— 130.000	500.000	—	500.000
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	630.000	— 130.000	500.000	—	500.000

ITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Political and Direct. General	II Security Department	III Administatevr Deaprtment	IV Municipal Department	V Regions and Districts	VI	TOTAL
1.0.0.	496.702	115.756	186.141	114.851	10.584.698	—	11.498.148
2.0.0.	933.020	300.000	860.590	—	1.742.554	—	3.782.164
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	—	—	—	—	500.000	—	500.000
TOTAL	1.429.722	415.756	992.731	114.851	12.827.252	—	15.780.312

LO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

pitolo-Subhead	I Political and Direct. General	II Security Department	III Administatevr Deaprtment	IV Municipal Department	V Regions and Districts	VI	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	365.008	107.356	171.684	101.724	8.967.326	—	9.713.098
1.2.3.	54.894	—	6.057	4.727	113.532	—	179.210
1.3.3.	10.800	4.800	4.800	4.800	189.600	—	214.800
1.3.7.	—	—	—	—	61.236	—	61.236
1.3.8.	—	—	—	—	23.220	—	23.220
1.3.18.	10.800	3.600	3.600	3.600	561.984	—	583.584
1.3.22.	—	—	—	—	667.800	—	667.800
TOTALE	496.702	115.756	186.114	114.851	10.584.698	—	11.498.148

0 - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

olo-Subhead	I Political and Direct. General	II Security Department	III Administrative Department	IV Municipal Department	V Regions and Districts	VI	TOTAL
2.1.1.	—	—	383.640	—	—	—	383.640
2.1.2.	35.300	—	—	—	—	—	35.300
2.1.3.	82.950	—	—	—	—	—	82.950
2.1.4.	15.000	—	—	—	—	—	15.000
2.1.6.	18.000	—	—	—	—	—	18.000
2.3.2.	31.770	—	—	—	—	—	31.770
2.4.22.	—	300.000	—	—	—	—	300.000
2.4.23.	—	—	114.000	—	—	—	114.000
2.4.25.	—	—	—	—	1.035.764	—	1.035.764
2.9.4.	—	—	—	—	115.240	—	115.240
2.10.6.	—	—	—	—	50.000	—	50.000
2.10.26.	350.000	—	—	—	150.000	—	500.000
2.10.29.	—	—	—	—	50.500	—	50.500
2.10.30.	—	—	—	—	—	—	—
2.10.35.	—	—	8.950	—	41.050	—	50.000
2.10.37.	—	—	300.000	—	—	—	300.000
2.10.41.	—	—	—	—	300.000	—	300.000
2.10.54.	400.000	—	—	—	—	—	400.000
TAL 2.0.0.	933.020	300.000	806.590	—	1.742.554	—	3.782.164
4.11.0.	—	—	—	—	500.000	—	500.000

154

COLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno — Ministry of Interior.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Code	Total Approved		I		II		III		IV		V		VI	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
2	1	14.640	1	14.640	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	17	203.760	6	75.240	1	11.400	1	13.200	1	13.200	8	90.720	—	—
4	13	148.464	5	54.384	—	—	—	—	1	14.400	7	79.680	—	—
5	70	546.160	20	12.700	1	11.040	1	9.960	1	15.420	47	497.040	—	—
6	3	26.560	1	6.300	1	10.300	—	—	1	9.960	—	—	—	—
7	21	188.040	6	48.840	1	9.000	1	7.200	—	—	13	123.000	—	—
8	16	153.600	3	28.800	1	9.600	2	19.200	1	9.600	9	86.400	—	—
9	63	430.140	13	77.880	3	21.000	4	29.580	1	5.400	42	296.280	—	—
10	5	36.360	1	7.200	—	—	2	14.760	2	14.400	—	—	—	—
11	181	924.720	5	21.000	6	26.400	16	69.840	3	14.040	151	793.440	—	—
12	114	319.788	7	18.024	3	8.616	2	7.944	2	5.304	100	279.900	—	—
13	504	2.992.232	68	365.008	17	107.356	29	171.684	13	101.724	377	2.246.460	—	—

Ministero

no — Ministry of Interior.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

		II		III		IV		V		VI			
		Security	Administration	Municipal	Regions and								
		Department	Department	Department	Districts								
		Provision	No. Department	Department	Districts								
504	2.992.232	68	365.008	17	107.356	29	171.684	13	101.724	377	2.246.460	—	—
A. 1404	2.239.560	—	—	—	—	—	—	—	—	1404	2.239.560	—	—
al. 1614	4.408.136	—	—	—	—	—	—	—	—	1614	4.408.136	—	—
	73.170	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73.107	—	—
al 3522	9.713.098	68	365.008	17	107.356	29	171.684	13	101.724	3395	8.967.326	—	—

LO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	24.626.200	+ 642.200	25.268.400	—	25.268.400
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	6.749.000	+ 6.066.935	12.815.935	—	12.815.935
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	350.700	—	350.700	—	350.700
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	225.000	— 5.000	220.000	—	220.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		31.950.900	+ 6.704.135	38.655.035	—	38.655.035

COLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Sub- pit. ad	Org. - 1969	Est. 1970	Grade Cat. e Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.										
2.1. Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.										
	1	1		Comandante Generale — <i>Commandant</i>	22.800	—	22.800	—	22.800	
	1	1		Vice Comandante — <i>Deputy Command.</i>	20.400	—	20.400	—	20.400	
	1	1		Generale — <i>Brig. General</i>	20.400	—	20.400	—	20.400	
	5	5		Colonnelli — <i>Colonels</i>	88.800	—	88.800	—	88.800	
	22	22		Tenenti Colonnelli — <i>Liet. Colonels</i>	332.400	—	332.400	—	332.400	
	19	29		Maggiori — <i>Magjors</i>	107.080	—	382.800	—	382.800	
	48	42		Capitani — <i>Captains</i>	590.880	—	499.000	—	499.000	
	40	48		Tenenti — <i>Lieutenants</i>	374.370	—	442.200	—	442.200	
	38	69		Sottotenenti — <i>Sub-Lieutenants</i>	277.800	—	496.800	—	496.800	

O - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
1969	1970			Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
53	63		Ispettori Capi — <i>Chief Inspector</i>	335.136	—	395.090	—	395.090
65	90		Ispettori — <i>Inspectors</i>	318.454	—	478.080	—	478.080
149	192		Vice Ispettori — <i>Sub-Inspector</i>	697.700	—	873.740	—	873.740
220	296		Primi Sergenti — <i>First Sergeants</i>	883.560	—	1.153.110	—	1.153.110
470	470		Sergenti — <i>Sergeants</i>	1.587.120	—	1.587.120	—	1.587.120
914	969		Primi Agenti — <i>First Askari</i>	2.620.920	—	2.771.790	—	2.771.790
3956	3790		Agenti — <i>Askari</i>	9.072.000	—	8.899.175	—	8.899.175
110	110		Reclute — <i>Recruits</i>	186.400	—	186.400	—	186.400
1	1		Police Welfare Officer	12.000	—	—	—	—
14	14	C10	Impiegati — <i>Clerks</i>	76.800	—	76.800	—	76.800
80	80	C11	Imp. e Artigiani — <i>Clerks and Artiz.</i>	345.120	—	345.120	—	345.120
10	10	D	Piantoni — <i>Messengers</i>	22.560	—	22.560	—	22.560
TOTALE — TOTAL				17.992.700	+1.101.885	19.094.585	—	19.094.585

LO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
			Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
		Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	56.500	—	56.500	—	56.500
		Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	424.100	—100.000	324.100	—	324.100
TOTALE — TOTAL			18.473.300	+1.001.885	19.475.185	—	19.475.185

160

DLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	106.800	—	106.800	—	106.800
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas bonus</i>	769.700	+ 769.700	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialisa-</i>	406.200	+ 100.000	506.200	—	506.200
1.3.8.	Indennità di confine — <i>Bonus for Service in Frontier Zones, Camps and Isolated Station</i>	112.000	—	112.000	—	112.000
1.3.9.	Indennità maneggio fondi — <i>Bonus for Cashier</i>	2.200	— 40	2.160	—	2.160
1.3.11.	Indennità allievi collegio — <i>Boys Brigade allowance</i>	5.800	—	5.800	—	5.800
1.3.13.	Indennità di polizia — <i>Duty allowance</i>	2.633.300	+ 155.255	2.788.555	—	2.788.555
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	1.908.900	+ 140.400	2.049.300	—	2.049.300
1.3.21.	Indennità di equipaggiamento — <i>Outfit allowance</i>	4.000	+ —	4.000	—	4.000
1.3.26.	Indennità di vestiario — <i>Uniform allowance</i>	204.000	+ 14.400	218.400	—	218.400
TOTALE — TOTAL		6.152.900	— 359.685	5.793.215	—	5.793.215

O - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Capitolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change.	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — Personnel Emoluments.					
	SOMMARIO — SUMMARY					
1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i>	—	—	—	—	—
2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	18.473.300	+ 1.001.885	19.475.185	—	19.475.185
3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	6.152.900	— 395.685	5.793.215	—	5.793.215
	TOTALE — TOTAL	24.626.200	+ 642.200	25.268.400	—	25.268.400

ITOLO - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	560.100	+ 215.950	776.050	—	776.050
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	8.500	— 500	8.000	—	8.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	130.350	— 30.350	100.000	—	100.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	20.600	— 2.600	18.000	—	18.000
2.1.7.	Trasporto detenuti — <i>Transport of Prison.</i>	6.800	—	6.800	—	6.800
	2.2.0. Trasporti — Transportation Service.					
2.2.1.	Affitto di autocarri — <i>Freight</i>	10.000	—	10.000	—	10.000
2.2.4.	Spese di trasporto per materiali sequestrati — <i>Transportation expenses for smuggled Goods</i>	50.000	— 50.000	—	—	—
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	2.550	+ 24.450	27.000	—	27.000

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE - DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supplies.						
2.4.1.	Armi e munizioni — <i>Arms and Ammunition</i>	153.000	— 53.000	100.000	—	100.000
2.4.8.	Medicinali — <i>Medical Drugs</i>	320.000	— 20.000	300.000	—	300.000
2.4.22.	Vestiario ed equipaggiamenti — <i>Habillments and Accoutrements</i>	1.818.600	+ 678.563	2.497.163	—	2.497.163
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	1.670.000	+ 350.000	2.020.000	—	2.020.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	357.000	+ 5.352.622	5.709.622	—	5.709.622
2.4.28.	Stampati e cancelleria — <i>Printing and stat.</i>	85.000	+ 15.000	100.000	—	100.000
2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equipment.						
2.5.6.	Impianti elettrici e relative attr. — <i>Electrical Plant and Equipment</i>	20.800	— 2.800	18.000	—	18.000
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling Charges of Vehicles Equipment</i>	51.000	—	51.000	—	51.000

164

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.6.0. Acquisto Mat. per Manut. — Purchase of Maint. Material.						
2.6.1.	Materiali per comunicazioni — <i>Material for Communication Equipment</i>	97.700	— 1.700	96.000	—	96.000
2.6.5.	Materiali per impianti di illuminazione — <i>Materials for Lighting installations</i>	18.700	— 700	18.000	—	18.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Access. for Motor Vehicles</i>	569.500	+ 71.000	640.500	—	640.500
2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.						
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	110.500	— 20.000	90.500	—	90.500
2.10.0. Altri Servizi — Other Services.						
2.10.3.	Polizia a cavallo — <i>Mounted Police</i>	40.000	+ 10.000	50.000	—	50.000
2.10.4.	Sezione investigativa — <i>CID Expenses</i>	114.750	+ 5.250	120.000	—	120.000
2.10.5.	Banda P. S. — <i>Police Band</i>	15.300	—	15.300	—	15.300
10.19.	Spese per testimoni — <i>Witness Expenses</i>	7.650	— 7.650	—	—	—
10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	34.000	— 4.000	30.000	—	30.000

165

TOLO - HEAD 1 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Ex.</i>	15.300	— 1.300	14.000	—	14.000
2.10.39.	Fondo di pubblica sicurezza — <i>Security Fund</i>	390.000	— 390.000	—	—	—
2.10.40.	Pagamento fatture esercizi precedenti — <i>Outstanding Payment</i>	71.300	— 71.300	—	—	—
TOTALE — TOTAL		6.749.000	+ 6.066.935	12.815.935	—	12.815.935
3.1.1. Lavori di costruzione — Constructions						
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings (Construction of New District Office Quarters)</i>	350.700	—	350.700	—	350.700
TOTALE — TOTAL		350.700	—	350.700	—	350.700

— 166 —

0 - HEAD 4 — Ministero dell'Interno - Polizia — Ministry of Interior - Police.

Titolo Head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
5.0.	Orfanotrofia della Polizia e fondo di assistenza — <i>Police orphanage and Welfare Fund</i>	105.000	— 5.000	100.000	—	100.000
5.0.	Contributo al Laboratorio Medico — <i>Contribution for maintenance and Running of Hospital (Police)</i>	120.000	—	120.000	—	120.000
	TOTALE — TOTAL	225.000	— 5.000	220.000	—	220.000

HEAD 5 — Ministero della Difesa — Ministry of Defence.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	49.991.900	+ 15.259.807	65.251.707	—	65.251.707
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	14.328.200	+ 573.128	14.901.328	—	14.901.328
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>		64.320.100	+ 15.832.935	80.153.035	—	80.153.035

LO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale -- <i>Personnel Emoluments</i>	2.489.919	+ 121.023	2.588.142	—	2.610.942
2.0.0.	Beni e servizi -- <i>Property and Services</i>	2.830.600	— 117.300	2.713.300	—	2.713.300
3.0.0.	Lavori di Costruzione -- <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
3.0.0.	Contributi -- <i>Contributions</i>	250.000	— 50.000	200.000	—	200.000
TOTALE -- <i>TOTAL</i>		5.570.519	— 46.277	5.524.242	—	5.524.242

TOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

Capit. - Sub- head	Org. - 1969	Est. - 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
				1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.						
1.0.				Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	—	—	—	—	—	—
				Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—	—	55.200
				TOTALE — TOTAL	43.440	+ 11.760	—	—	—	55.200

COLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell' Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

pit. ub ad	Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
	1969	1970			Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
				1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.					
				Stipendi al Personale di Ruolo.					
				Basic Salaries of Permanent Staff.					
	1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	14.800	—	14.400	—	14.400
	2	3	A3	Direttori — <i>Directors</i>	25.320	—	40.400	—	40.400
	7	4	A5	Capi servizio — <i>Head of Services</i>	78.300	—	21.480	—	21.480
	8	5	A6	Capi sezione — <i>Head of Sections</i>	88.320	—	41.160	—	41.160
	7	6	A	Segretari — <i>Secretaries</i>	57.780	—	38.760	—	38.760
	13	11	B7	Funz. Aus. I Cl. — <i>Aux. Officers I Cl.</i>	116.880	—	105.960	—	105.960
	32	30	B	Funz. Ausiliari — <i>Aux. Officers</i>	170.540	—	164.160	—	164.160
	8	8	C9	Applicati di II Classe — <i>Clerks II Cl.</i>	60.120	—	60.120	—	60.120
	104	95	C	Piantoni e uscieri — <i>Messengers and</i>	500.880	—	485.280	—	485.280
	29	29	D	<i>Sub-Ordinate Staff</i>	69.480	—	69.750	—	69.750
	211	192		TOTALE — TOTAL	1.182.500	— 141.030	1.041.470	—	1.041.470

TITOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell' Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

Capit. Org. - Est. Cat. e Sub ----- Grade Head 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.3.	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (technical administrative)</i>	145.470	+ 54.062	199.532	—	199.532
2.4.	Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labor (D.L. 27-2-65 No. 3)</i>	972.110	+ 283.710	1.255.820	—	1.255.820
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	2.300.080	+ 196.742	2.496.822	—	2.496.822

TOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie ffr Various allowances.						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	15.600	+ 4.800	20.400	—	20.400
1.3.6.	Gratifica di Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratificari and Christmas Bonus</i>	95.879	— 95.879	—	—	—
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allowance</i>	6.120	—	6.120	—	6.120
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	20.400	+ 3.600	24.000	—	24.000
1.3.19.	Premi assicurativi — <i>Insurance Premium</i>	8.400	—	8.400	—	8.400
TOTALE — TOTAL		146.399	— 87.479	58.920	—	58.920

— 173 —

COLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.
Ministry of Information and National Guidance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.1.0.	Assegni al Personale — Personnel Emoluments.					
	SOMMARIO — SUMMARY					
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Secretaries State</i>	43.440	+ 11.760	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	2.300.080	+ 196.742	2.496.822	—	2.496.822
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	146.399	— 87.479	58.920	—	58.920
	TOTALE — TOTAL	2.489.919	+ 121.023	2.610.942	—	2.610.942

TITOLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.
Ministry of Information and National Guidance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowances</i>	10.400	—	10.400	—	10.400
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	14.800	—	14.800	—	14.800
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	8.200	—	8.200	—	8.200
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	14.800	+ 6.000	20.800	—	20.800
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	11.100	+ 7.000	18.100	—	18.100
	2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supplies.					
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Perol, Oil and Lubricants for Radio Transmissions</i>	526.100	+ 31.900	558.000	—	558.000

POLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.4.25.	Vettovagliamento (latte) — <i>Rations (Milk)</i>	—	+ 20.000	20.000	—	20.000
	2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equipment.					
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital Items</i>	10.400	—	10.400	—	10.400
	2.6.0. Acquisto Mat. per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.					
2.6.10.	Parti di ricambio ed accessori per studi radiofonici — <i>Parts and accessories for Broadcasting</i>	444.600	— 44.600	400.000	—	400.000
2.6.14.	Parti di ricambio ed altri accessori per attrezzature di ufficio — <i>Parts and Accessories for Office Equipment</i>	10.400	— 5.400	5.400	—	5.400

LO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale
Ministry of Information and National Guidance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.						
2.8.1.	Pubblicità — <i>Advertising</i>	24.000	— 14.000	10.000	—	10.000
2.8.2.	Servizi radiofonici — <i>Broadcasting</i>	419.000	— 219.000	200.000	—	200.000
2.8.3.	Diffusione della Cultura Somala — <i>Disse- mination of somali culture</i>	5.500	—	5.500	—	5.500
2.8.5.	Films — <i>Films</i>	296.700	— 96.700	200.000	—	200.000
2.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i>	92.000	— 42.000	50.000	—	50.000
2.8.7.	Acquisto libri ed abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscriptiins of News Agenc.</i>	201.300	+ 48.700	250.000	—	250.000
2.8.8.	Stampa giornali — <i>Printing of Government Newspapers</i>	526.600	+ 240.800	766.800	—	766.800
2.8.11.	Turismo — <i>Tourism</i>	9.000	—	9.000	—	9.000
2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.						
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	96.500	— 30.000	66.500	—	66.500

— 177 —

LO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.10.0. Altri Servizi — Other Services.						
14.0.	Fondo Sportivo — <i>Sports Fund</i>	82.400	—	82.400	—	82.400
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor office Ex.</i>	7.400	—	7.400	—	7.400
	TOTALE — TOTAL	2.830.600	— 117.300	2.713.300	—	2.713.300
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
14.0.	Fondo Sportivo — <i>Sports Fund</i>	—	+ 100.000	100.000	—	100.000
43.0.	Contributi Teatro Nazionale — <i>Contribution to National Theatre</i>	250.000	— 150.000	100.000	—	100.000 (*)
	TOTALE — TOTAL	250.000	— 50.000	200.000	—	200.000 (*)

178

Quarterly payment out of this amount shall only be released with the specific authority of the Finance Ministry
 Le autorizzazioni di spesa trimestrali sono soggetto al preventivo nulla-osta del Ministero delle Finanze.

COLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell' Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Suhead	I Min. and Gen. Direclorate	II Printing and Publ. Dept.	III Broadcasting Department	IV Publicity & Publ. Relations Dept.	V Sports Dept.	IV	TOTAL
1.0.0.	192.606	681.824	1.366.325	347.387	22.800	—	2.610.942
2.0.0.	37.900	1.177.200	1.270.300	227.900	—	—	2.713.300
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	100.000	—	—	—	100.000	—	200.000
TOTAL	330.506	1.859.024	2.636.625	575.287	122.800	—	5.524.242

.O - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell' Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Suhead	I Min. and Gen. Directorate	II Printing and Publ. Dept.	III Broadcasting Department	IV Publicity & Publ. Relations Dept.	V Sports Dept.	IV	TOTAL
1.1.0.	55,200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	80.274	351.824	310.985	283.987	14.400	—	1.041.470
1.2.3.	29.532	50.000	120.000	—	—	—	199.532
1.2.4.	8.400	280.000	912.000	55.000	—	—	1,255.820
1.3.3.	6.000	—	4.800	4.800	4.800	—	20.400
1.3.14.	—	—	6.120	—	—	—	6.120
1.3.18.	13.200	—	3.600	3.600	3.600	—	24.000
1.3.19.	—	—	8.400	—	—	—	8.400
TOTAL	192.606	681.824	1.366.325	347.387	22.800	—	2.610.942

180

POLO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

	I	II	III	IV	V	IV	TOTAL
Capitolo-Suhead	Min. and Gen. Directorate	Printing and Publ. Dept.	Broadcasting Department	Publicity & Publ. Relations Dept.	Sports Dept.		
2.1.1.	1.500	3.000	4.000	1.900	—	—	10.400
2.1.2.	2.000	2.000	8.000	2.880	—	—	14.800
2.1.3.	2.000	2.000	3.000	1.200	—	—	8.200
2.1.4.	—	6.000	14.800	—	—	—	20.800
2.3.2.	10.000	5.000	2.000	1.100	—	—	18.100
2.4.23.	—	—	558.000	—	—	—	558.000
2.4.25. (Milk)	—	6.000	10.000	4.000	—	—	20.000
2.5.17.	3.000	3.000	3.000	1.400	—	—	10.400
2.6.10.	—	—	400.000	—	—	—	400.000
2.6.14.	2.000	1.000	1.000	1.000	—	—	5.000
2.8.1.	10.000	—	—	—	—	—	10.000

LO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Suhead	I Min. and Gen. Directorate	II Printing and Publ. Dept.	III Broadcasting Department	IV Publicity & Publ. Relations Dept.	V Sports Dept.	IV	TOTAL
2.8.1.	—	—	—	—	—	—	—
2.8.2.	—	—	200.000	—	—	—	200.000
2.8.3.	—	—	—	5.500	—	—	5.500
2.8.5.	—	—	—	200.000	—	—	200.000
2.8.6.	—	50.000	—	—	—	—	50.000
2.8.7.	—	250.000	—	—	—	—	250.000
2.8.8.	—	766.800	—	—	—	—	766.800
2.8.11.	—	—	—	9.000	—	—	9.000
2.9.4.	—	—	66.500	—	—	—	66.500
2.10.31.	—	82.400	—	—	—	—	82.400
2.10.35.	7.400	—	—	—	—	—	7.400
TOTAL	37.900	1.177.200	1.270.300	227.900	—	—	2.713.300
4.14.0.	—	—	—	—	100.000	—	100.000
4.43.0.	100.000	—	—	—	—	—	100.000
TOTAL	100.000	—	—	—	100.000	—	200.000

LO - HEAD 6 — Ministero delle Informazioni e dell'Orientamento Nazionale.

Ministry of Information and National Guidance.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Total Approved		I Ministry and General Dept.		II Printing and Publ. Dept.		III Broadcasting Department		IV Publicity and Publ. Relations		V Sports Dept.		VI	
No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
1	14.400	1	14.400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	40.400	—	—	1	13.000	1	13.000	—	—	1	14.400	—	—
4	21.480	1	5.370	1	5.370	1	5.370	1	5.370	—	—	—	—
5	41.160	—	—	3	24.690	1	8.235	1	8.235	—	—	—	—
6	38.760	—	—	3	19.380	3	19.380	—	—	—	—	—	—
11	105.960	—	—	4	38.528	3	28.904	4	38.528	—	—	—	—
30	164.160	2	10.944	13	71.136	13	71.136	2	10.944	—	—	—	—
8	60.120	1	7.200	6	44.280	—	—	1	8.640	—	—	—	—
95	485.280	7	30.000	22	110.000	30	140.000	36	205.280	—	—	—	—
29	69.750	4	12.360	11	25.440	11	24.960	3	6.990	—	—	—	—
192	1.041.470	16	80.274	64	351.824	63	310.985	48	283.987	1	14.400	—	—

LO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	13.845.928	+ 3.765.416	16.887.144	724.200	17.611.344
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	5.572.600	— 890.820	4.476.920	204.860	4.681.780
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	150.000	— 50.000	100.000	—	100.000
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	939.300	+ 431.730	211.030	1.060.000	1.271.030
TOTALE — <i>TOTL</i>		20.407.828	+ 3.256.326	21.675.094	1.989.060	23.664.154

TOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

pit. ub ad	Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
				App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
			1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.						
			Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i>	—	—	—	—	—	—
			Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	55.200	—	55.200	55.200
			Sottosegretario — <i>Undersecretary</i>	40.920	— 40.920	—	—	—	—
			TOTALE — <i>TOTAL</i>	84.360	— 29.160	55.200	—	55.200	55.200

TOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

Capit. Sub-head	Org. 1969	- Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.1. 1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.										
Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.										
	1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	14.640	—	14.400	—	14.400	|
	5	5	A3	Direttori — <i>Directors</i>	63.360	—	63.480	—	63.480	|
	4	4	A4	Ispettori scolastici — <i>Head of teacher, Training Counsellors and Chief Inspector of Schools</i>	47.220	—	46.440	—	46.440	|
38	45	A5	Capi servizio — <i>Heads of offices, Regional Education Officers, Senior Education Officers, Principals Regional Inspectors</i>	403.500	—	381.360	54.000	435.300		
	9	10	A6	Capi sezione — <i>Heads of Sections, Senior Inspectors, Chief Librarian</i>	81.396	—	98.340	—	98.340	
131	143	A	Vice Segretari — <i>Education Officer, Teachers Secondary and Teacher Training, Inspector</i>	897.316	—	995.664	154.800	1.150.400		
188	184	B7	Funzionari Ausiliari — <i>Senior Accounts, Personnel, Executive Officers Librarian, Superintendent of Schools, Headmasters</i>	1.282.352	—	1.698.240	—	1.698.240		

186

DLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

t. Org. - Est. d 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1472	1603	B	Insegnanti — <i>Teachers, Executive Officers, P. T. Instructor Statistical Officer</i>	6.301.376	—	7.508.720	—	7.508.720
94	89	C	Impiegati — <i>Clerical Staff, Technicians, Matrons</i>	411.720	—	598.800	—	598.800
630	650	D	Personale Subalterno — <i>Subordinate Staff</i>	1.296.960	—	1.619.400	59.880	1.679.280
<u>* 2572 2734</u>		TOTALE — TOTAL		<u>10.799.840</u>	<u>+2.493.684</u>	<u>13.024.844</u>	<u>268.680</u>	<u>13.293.524</u>
3.			Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted personnel (Technical and Administrative)</i>	843.810	+1.020.790	1.619.800	244.800	1.864.600
4.			Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of casual labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	116.000	—	116.000	—	116.000
		TOTALE — TOTAL		<u>11.759.650</u>	<u>+3.514.474</u>	<u>14.760.644</u>	<u>513.480</u>	<u>15.274.124</u>

— 187 —

(*) This includes 86 posts of S.T.D.P.

O - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

Titolo -head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970			
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.0.0. Spese pjer beni e servizi — Property and Services Expenditure.							
2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.							
1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	15.000	+	4.000	18.000	1.000	19.000
1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	50.000	+	2.000	50.000	2.000	52.000
1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	105.000	—	35.000	70.000	—	70.000
1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	144.000	+	26.000	170.000	—	170.000
2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.							
3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	4.500	+	22.000	26.500	—	26.500
3.8.	Altri servizi pubbl. — <i>Other Public Services</i>	2.400	+	1.600	4.000	—	4.000
2.4.0. Materiale e forniture — Materials and Supplis.							
4.7.	Articoli di lettera — <i>Bed and Bedding</i>	127.000	—	37.000	90.000	—	90.000
17.	Equipaggiamenti e premi sportivi — <i>Sports Equipment and Prizes</i>	20.600	+	17.400	29.000	9.000	38.000

— 190 —

TOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE --- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.4.18.	Materiali didattici — <i>Teaching and Tuition Supp.</i>	700.000	—	610.0000	90.000	700.000
2.4.21.	Utensili casalinghi — <i>Domestic utensils</i>	14.800	+ 200	10.000	5.000	15.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>P. O. L.</i>	123.700	— 73.700	50.000	—	50.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	2.646.000	— 225.220	2.375.420	45.360	2.420.780
2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.						
2.5.1.	Arredi per scuole convitto — <i>Boarding equipment</i>	116.700	— 36.700	70.000	10.000	80.000
2.5.2.	Materiali ed equipaggiamento scientifico — <i>Teaching and Science Equipment</i>	20.600	+ 138.900	137.000	22.500	159.500
2.5.13.	Arredamento e suppellettili — <i>Furniture and Fixtures</i>	100.000	— 30.000	70.000	—	70.000
2.6.0. Acquisto materiali per manutenzione Purchase of maintenance materials.						
2.6.12.	Materiali per manutenzione Museo — <i>Material for upkeep of Museum</i>	49.300	— 19.300	30.000	—	30.000

TOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.8.0. Pubblicità, Libri e Pubblicazioni — Publicity and Publications.					
2.8.3.	Diffusione della cultura Somala — <i>Dissemination of Somali Culture</i>	38.400	— 18.400	20.000	—	20.000
2.8.4.	Preparazione libri per la stampa — <i>Editing of Books</i>	15.000	+ 5.000	—	20.000	20.000
2.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i>	15.000	— 15.000	—	—	—
	2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.					
2.9.4.	Fabbricati; — <i>Buildings</i>	74.600	— 40.600	34.000	—	34.000
	2.10.0. Altri servizi — Other services.					
2.10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	82.000	— 82.000	—	—	—
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office expenses</i>	14.000	— 1.000	13.000	—	13.000
2.10.45.	Manutenzione degli edifici scolastici — <i>Extraordinary Maint. of School Buildings</i>	300.000	— 150.000	150.000	—	150.000
2.10.46.	Corsi di addestramento all'estero — <i>Cost of Exchange of students</i>	294.000	— 244.000	50.000	—	50.000
2.10.53.	Suole serale per adulti — <i>Adult education</i>	500.000	— 100.000	400.000	—	400.000
	TOTALE — TOTAL	5.572.600	— 890.820	4.476.920	204.860	4.681.780

LO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
3.0.0. Lavori di costruzione — Construction.						
3.1.0. Finanziati dal Governo — Govern- ment financed.						
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	150.000	— 50.000	100.000	—	100.000
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	150.000	— 50.000	100.000	—	100.000
4.0.0. Contributi e sovvenzioni ff Contribu- tions, Grants, etc.						
4.2.0.	Contributi ai Collegi — <i>Contribution to Na- tional Faculty of Economics and Law 300.000 - College of Education 700.000</i>	100.000	+ 900.000	—	1.000.000	1.000.000
4.5.0.	Contributi alle Autorità Municipalj — <i>Con- tributions to Municipal Councils</i>	200.000	— 100.000	100.000	—	100.000
12.0.	Sovvenz. alle scuole Coraniche — <i>Grants to Koranic Schools</i>	135.000	— 135.000	—	—	—
19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	404.300	— 233.270	111.030	60.000	171.030
	UNESCO 111.030					
	Printing of Text Books 60.000 = 171.030					
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	839.300	+ 431.730	211.030	1.060.000	1.271.030

OLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Headquarters Administr.	II Regions Administr.	III Secondary Schools	IV Teacher Training Schools	V Intermed. Schools	VI Elementary Schools	TOTAL
1.0.0.	1.044.664	440.996	3.467.194	72.580	2.810.248	9.051.462	16.887.144
2.0.0.	193.300	26.000	1.288.775	15.000	2.043.245	910.600	4.476.920
3.0.0.	—	—	—	—	—	100.000	100.000
4.0.0.	111.030	—	—	—	—	100.000	211.030
TOTAL	1.348.994	466.996	4.755.969	87.580	4.853.493	10.162.062	21.675.094

TOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Headquarters Administr.	II Regions Administr.	III Secondary Schools	IV Teacher Training Schools	V Intermed. Schools	VI Elementary Schools	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	605.996	291.404	1.346.720	60.580	2.479.308	8.240.836	13.024.844
1.2.3.	211.986	42.312	1.190.644	—	118.920	55.956	1.619.800
1.2.4.	—	—	19.320	—	38.680	57.990	116.000
1.3.3.	60.300	43.200	12.480	—	35.100	163.920	315.000
1.3.7.	—	—	634.000	12.000	—	—	646.000
1.3.10.	—	—	41.300	—	138.240	532.760	712.300
1.3.14.	800	2.880	14.720	—	—	—	373.200
1.3.18.	110.400	61.200	198.000	—	—	—	369.600
1.3.19.	—	—	10.000	—	—	—	10.000
TOTAL ,	1.044.664	40.996	3.467.194	72.580	2.810.248	9.051.462	16.887.144

ROLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Headquarters Administr.	II Regions Administr.	III Secondary Schools	IV Teacher Training Schools	V Intermed. Schools	VI Elementary Schools	TOTAL
2.1.1.	5.000	10.000	1.000	—	1.000	1.000	18.000
2.1.2.	27.000	10.000	5.000	—	3.000	5.000	50.000
2.1.3.	—	3.000	3.000	—	15.000	49.000	70.000
2.1.4.	30.000	—	114.000	—	—	—	170.000
2.3.2.	20.300	—	6.200	—	—	—	26.500
2.3.8.	3.000	1.000	—	—	—	—	4.000
2.4.7.	—	—	20.000	—	55.000	15.000	90.000
2.4.17.	—	—	4.000	—	10.000	15.000	29.000
2.4.18.	—	—	150.000	15.000	200.000	245.000	610.000
2.4.21.	—	—	2.000	—	6.000	2.000	10.000
2.4.23.	—	—	50.000	—	—	—	50.000

TOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I	II	III	IV	V	VI	TOTAL
	Headquarters Administr.	Regions Administr.	Secondary Schools	Teacher Training Schools	Intermed. Schools	Elementary Schools	
2.4.25.	—	—	694.575	—	1.416.245	264.600	2.375.420
2.5.1.	—	—	20.000	—	40.000	10.000	70.000
2.5.2.	—	—	127.000	—	10.000	—	137.000
2.5.13.	—	—	15.000	—	35.000	20.000	70.000
2.6.12.	30.000	—	—	—	—	—	30.000
2.8.3.	20.000	—	—	—	—	—	20.000
2.9.4.	—	—	—	—	—	34.000	34.000
2.10.35.	8.000	2.000	1.000	—	2.000	—	13.000
2.10.45	—	—	50.000	—	50.000	50.000	150.000
2.10.46	50.000	—	—	—	—	—	50.000
2.10.53	—	—	—	—	200.000	200.000	400.000
TOTAL 2.0.0.	193.300	26.000	1.288.775	15.000	2.043.245	910.600	4.476.920
3.1.1. Buildings	—	—	—	—	—	100.000	100.000

TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Headquarters Administr.	II Regions Administr.	III Secondary Schools	IV Teacher Training Schools	V Intermed. Schools	VI Elementary Schools	TOTAL
4.5.0.	—	—	—	—	—	100.000	100.000
4.19.0.	111.030	—	—	—	—	—	111.030
TOTAL 4.0.0.	111.030	—	—	—	—	100.000	211.030

OLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Code	I		II		III		IV		V		VI		
	Total Approved	Headquarters	Regions	Secondary	Teacher Training	Intermediate	Elementary						
No.	Provision	Administr.	Administr.	Schools	Schools	Schools	Schools						
No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
1	14.400	1	14.400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	63.480	5	63.480	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	46.440	4	46.440	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	381.360	7	73.992	16	155.976	12	131.413	2	19.980	—	—	—	—
10	98.340	10	98.340	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
108	995.664	6	40.476	4	25.536	93	894.084	5	35.568	—	—	—	—
184	1.698.240	7	67.200	4	36.000	—	—	—	—	32	296.640	141	1.298.400
1603	7.559.120	8	43.200	2	10.800	—	—	—	—	245	1.280.720	1348	6.224.400
89	548.400	27	118.320	10	42.000	27	125.160	—	—	25	262.920	—	—
607	1.619.400	13	40.148	7	21.092	64	196.064	2	5.032	240	639.028	281	718.036
al 2648	13.024.844	88	605.996	43	291.404	196	1.346.720	9	60.580	542	2.479.308	1770	8.240.836

LO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project University Education

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
4.2.0.	Contribution to National University:					
	Faculty of Economics and Law 300.000 (a)	100.000				
	College of Education 700.000 (b)	300.000				
	<u>1.000.000</u>	<u>400.000</u>	+ 600.000	1.000.000	—	1.000.000

— 200 —

(a) Provision for University Institute.

(b) Provision for Afgoi College. Both Institutes are now part of the University.

ITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project Printing Text Books

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	Purchase of 15.000 Copies of Atlas.					
2.4.18.	Teaching and Tuition Supplies	—	+ 90.000	90.000	—	—
2.8.4.	Editing of Books. Allowances to Higher Text Books Commit. Allowanceto Text Book Drafting Commit. Authorship fees and Royalties	—	+ 20.000	20.000	—	—
4.19.0.	Subventions — Contribution for the print- ing of text books in Moscow by the Govt. of U.S.S.R.	—	+ 60.000	60.000 *	—	—
	TOTAL	—	+ 170.000	170.000 **	—	170.000

— 201 —

OOTE: * The details of the project should be cleared with the Finance and Planning Ministries before funds are operated upon.

** The total cost of this project (1968-70) is expected to be 610.000 out of which the Government of U.S.S.R. expected to spend directly a sum of 280.000 which will be a grant.

TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assistance	
1.2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	268.680	—	—
1.2.3.	Remuneration of Contracted personnel	—	—	244.800	—	—
1.3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	4.320	—	—
1.3.7.	Specialisation allowance	—	—	129.000	—	—
1.3.18.	House allowance	—	—	77.400	—	—
2.1.1.	Travelling allowance	—	—	1.000	—	—
2.1.2.	Local Travel Expenses	—	—	2.000	—	—
2.4.17.	Sports Equipment and Prizes	—	—	9.000	—	—
2.4.21.	Domestic Utensils	—	—	5.000	—	—
2.4.25.	Rations	—	—	45.360	—	—
2.5.1.	Boarding Equipment	—	—	10.000	—	—
2.5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	22.500	—	—
TOTAL		—	—	819.060	—	819.060

0 - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Head	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assistance	
HODAN (480)						
2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	87.480	—	—
2.3.	Remuneration of Contracted Personnel	—	—	115.200	—	—
3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	960	—	—
3.7.	Specialisation allowance	—	—	48.000	—	—
4.18.	House allowance	—	—	28.800	—	—
4.1.1.	Travelling allowance	—	—	200	—	—
4.1.2.	Local Travel Expenses	—	—	500	—	—
4.1.7.	Sports Equipment and Prizes	—	—	2.000	—	—
4.5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	5.000	—	—
TOTAL		—	—	288.140	—	288.140

O - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Code	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assistance	
WARDIGLE (480)						
2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	44.400	—	—
2.3.	Remuneration of Contracted Personnel	—	—	57.600	—	—
3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	480	—	—
3.7.	Specialisation allowance	—	—	24.000	—	—
3.18.	House allowance	—	—	14.400	—	—
3.1.2.	Travelling allowance	—	—	150	—	—
3.1.2.	Local Travel Expenses	—	—	250	—	—
4.17.	Sports Equipment and Prizes	—	—	1.000	—	—
5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	2.500	—	—
TOTAL		—	—	144.780	—	144.780

LO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Head	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assistance	
GALCAIO (Boarding - 70)						
1.2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	22.800	—	—
1.3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	480	—	—
1.3.7.	Specialisation allowance	—	—	9.000	—	—
1.3.18.	House allowance	—	—	5.400	—	—
2.1.1.	Travelling allowance	—	—	100	—	—
2.1.2.	Local Travel Expenses	—	—	200	—	—
4.17.	Teaching Sports Equipment and Prizes	—	—	1.000	—	—
4.21.	Domestic Utensils	—	—	2.500	—	—
4.25.	Rations	—	—	22.680	—	—
2.5.1.	Boarding Equipment	—	—	5.000	—	—
2.5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	2.500	—	—
TOTAL		—	—	71.660	—	71.660

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assistance	
CHISIMAIO (Boarding - 70)						
1.2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	22.800	—	—
1.3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	480	—	—
1.3.7.	Specialisation allowance	—	—	9.000	—	—
3.18.	House allowance	—	—	5.400	—	—
2.1.1.	Travelling allowance	—	—	100	—	—
2.1.2.	Local Travelling Expenses	—	—	200	—	—
4.17.	Sports Equipment and Prizes	—	—	1.000	—	—
4.21.	Domestic Utensils	—	—	2.500	—	—
4.25.	Rations	—	—	22.680	—	—
2.5.1.	Boarding Equipment	—	—	5.000	—	—
2.5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	2.500	—	—
TOTAL		—	—	71.660	—	71.660

TOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assistance	
	BAIDOA (70)					
1.2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	20.400	—	—
1.3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	480	—	—
1.3.7.	Specialisation allowance	—	—	9.000	—	—
1.3.18.	House allowance	—	—	5.400	—	—
2.1.1.	Travelling allowance	—	—	100	—	—
2.1.2.	Local Travel Expenses	—	—	200	—	—
2.4.17.	Sports Equipment and Prizes	—	—	1.000	—	—
2.5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	2.500	—	—
	TOTAL	—	—	39.080	—	39.080

ITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	HARGEISA BOYS (120)					
1.2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	21.600	—	—
1.2.3.	Remuneration of Contracted Personnel	—	—	21.600	—	—
1.3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	480	—	—
1.3.7.	Specialisation allowance	—	—	9.000	—	—
1.3.18.	House Allowance	—	—	5.400	—	—
2.1.1.	Travelling allowance	—	—	100	—	—
2.1.2.	Local Travelling Expenses	—	—	200	—	—
2.4.17.	Sports Equipment and Prizes	—	—	1.000	—	—
2.5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	2.500	—	—
	TOTAL	—	—	61.880	—	61.880

TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assistance	
HARGEISA GIRLS (120)						
1.2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	21.600	—	—
1.2.3.	Remuneration of Contracted Personnel	—	—	21.600	—	—
1.3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	480	—	—
1.3.7.	Specialisation allowance	—	—	9.000	—	—
1.3.18.	House allowance	—	—	5.400	—	—
2.1.1.	Travelling allowance	—	—	100	—	—
2.1.2.	Local Travelling Expenses	—	—	200	—	—
2.4.17.	Sports Equipment and Prizes	—	—	1.000	—	—
2.5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	2.500	—	—
	TOTAL	—	—	61.880	—	61.880

TITOLO - HEAD 7 — Ministero della Pubblica Istruzione — Ministry of Education - Department Schools.

DISTRIBUTIONS BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project New Schools - Secondary

Subhead	DESCRIPTION	Provision	Change	Provision 1970		Total
		1969		Expenditure Government	Assistance Foreign	
BURAO (210)						
1.2.1.	Basic Salaries of Personnel	—	—	27.600	—	—
1.2.3.	Remuneration of Contracted Personnel	—	—	28.800	—	—
1.3.3.	Acting and Charge allowance	—	—	480	—	—
1.3.7.	Specialisation allowance	—	—	12.000	—	—
1.3.18.	House allowance	—	—	7.200	—	—
2.1.1.	Travelling allowance	—	—	150	—	—
2.1.2.	Local Travelling Expenses	—	—	250	—	—
2.4.17.	Sports and Prizes	—	—	1.000	—	—
2.5.2.	Teaching and Science Equipment	—	—	2.500	—	—
TOTAL		—	—	79.980	—	79.980

0 - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Titolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu- ments</i>	13.411.657	+ 1.522.683	14.621.220	313.300	14.934.520
0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	5.614.032	+ 1.628.175	6.183.507	1.058.700	7.242.207
0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	+ 57.000	—	57.000	57.000
0.	Contributi — <i>Contributions</i>	4.777.500	+ 229.734	5.007.234	—	5.007.234
	TOTAL — <i>TOTAL</i>	23.803.189	+ 3.437.772	25.811.961	1.429.000	27.240.961

.O - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
		1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Emoluments.						
		Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolument of Secretary of State</i>	—	—	—	—	—	—
		Segretario — <i>Secretary</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200	— 212 —
		Sottosegretario — <i>Undersecretary</i>	40.920	— 40.920	—	—	—	
		TOTALE — <i>TOTAL</i>	84.360	— 29.160	—	—	55.200	

O - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Org. - Est. Cat. e			DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970		
1969	1970	Grade Scale				Ordinary	S.T.D.P.	Total
			1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.					
			Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.					
1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	14.400	—	14.400	—	14.400
5	5	A3	Direttori — <i>Directors</i>	72.000	—	72.000	—	72.000
5	6	A4	Consiglieri — <i>Counsellors, Sen. Med.</i>	56.400	+ 11.280	67.680	—	67.680
56	59	A5	Capi Servizio — <i>Head of Services, Laboratory Superintendents, Divisional Inspections, Hospital Suptd. Medical Off.</i>	541.840	+ 38.440	580.280	—	580.280
45	41	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections, Administr. Officers, Health Admn. Cl. II</i>	469.930	+ 41.540	428.390	—	428.390
29	30	A8	Segretario — <i>Head administrator Cl. II</i>	257.760	+ 35.280	293.040	—	293.040
4	1	A9	Vice Segretario — <i>Vice Secretary</i>	26.460	— 19.260	7.200	—	7.200
79	75	B7	Funz. Ausiliario II Cl. — <i>Aus. Officer II Cl., Dental Superintendent</i>	669.400	+ 53.000	722.400	—	722.400
6	6	B8	Funz. Ausiliario III Cl. — <i>Aus. Officer III Cl., Executive Officer Cl. I, Supplies Officer, Accounts Officer Cl. I</i>	38.940	+ 11.460	50.400	—	50.400

- HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Org. - Est. Cat. e			DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970		
1969	1970	Grade Scale				Ordinary	S.T.D.P.	Total
169	201	B9	Funz. Aus. III Cl. — <i>Aus. Officer II Cl., Antimalaria Inspector, Executive Officer Cl. II, Health Supdt. etc.</i>	995.300	+ 337.500	1.332.800	—	1.332.800
377	291	B10	Funz. Aus. Cl. I — <i>Aus. Officers Cl. IV Accounts Officer, Executive Officer Cl. III, Health Educator Cl. II, Health Inspector Cl. III etc.</i>	1.731.070	+ 342.530	2.073.600	—	2.073.600
4	2	C8	Applicati I Cl. — <i>Clerk II Cl. Chief, Accounts Clerk, Clerk Typists Cl. II</i>	33.600	— 16.800	16.800	—	16.800
23	23	C9	Applicati III Cl. — <i>Clerks II Cl., Chief Accounts Clerks, Typists Cl. III</i>	165.600	—	165.600	—	165.600
16	14	C10	Applicati III Cl. — <i>Clerks II Cl., Chief Cook, Foreman Mechanic, Foreman Carpenter</i>	86.400	— 10.800	75.600	—	75.600
816	810	C11	Applicati IV Cl. — <i>Artiz. Carp., Clerks Typists Cl. III etc.</i>	3.470.280	— 76.800	3.393.480	—	3.393.480
517	474	D14	Uscieri Capi — <i>Substaff Cl. II</i>	1.302.840	— 123.480	1.179.360	—	1.179.360
353	353	D15	Uscieri — <i>Substaff Cl. II</i>	783.720	+ 118.040	901.760	—	901.760
2505	2392		TOTALE — TOTAL	10.715.940	+ 658.850	11.374.790	—	11.374.790

TITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Capit. Org. - Est. Cat. e Sub ——— Grade Head 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
		App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.3.	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	758.250	+ 718.380	1.466.630	10.000	1.476.630
2.4.	Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 - N. 3)</i>	—	+ 225.000	—	225.000	225.000
TOTALE — TOTAL		11.474.190	+1.602.230	12.841.420	235.000	13.076.420

— 512 —

OLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowances</i>	100.800	— 7.800	93.000	—	93.000
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i>	476.107	— 476.107	—	—	—
1.3.7.	Indennità di Specializzazione — <i>Specialisation allowance</i>	276.000	+ 210.000	486.000	—	486.000
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allowance</i>	21.400	—	21.400	—	21.400
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	278.400	+ 118.800	397.200	—	397.200
1.3.20.	Compensatory allowance	—	+ 78.300	—	78.300	78.300
1.3.21.	Indennità equipagg. — <i>Outfit allowance</i>	3.600	— 1.800	1.800	—	1.800
1.3.28.	Indennità sanitaria — <i>Sanitary and Health allowance</i>	670.000	+ 26.240	696.240	—	696.240
1.3.29.	Indennità ai dispensari rurali — <i>Rural Dispensaries allowances</i>	26.800	—	26.800	—	26.800
1.3.30.	Indennità Stenografi — <i>Stenogr. allowance</i>	—	+ 2.160	2.160	—	2.160
TOTALE — TOTAL		1.853.107	— 50.207	1.724.600	78.300	1.802.900

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Sub-head Capitolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Emoluments.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.0.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	84.360	— 29.160	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	11.474.190	+ 1.602.230	12.841.420	235.000	13.076.420
1.3.0.	Indennità Varie — <i>Various allowances</i>	1.853.107	— 50.207	1.724.600	78.300	1.802.900
	TOTALE — TOTAL	13.411.657	+ 1.522.863	14.621.220	313.300	14.934.520

TITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970			
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.0.0.	Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.						
2.1.0.	Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.						
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	24.700	—	2.720	21.980	—	21.980
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel expenses</i>	37.217	—	1.500	35.717	—	35.717
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	92.000	+	26.500	118.500	—	118.500
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	127.200	—	26.100	101.100	—	101.100
2.1.5.	Missioni all'estero — <i>Missions Abroad</i>	87.700		—	87.700	—	87.700
2.1.8.	Spese di viaggio all'estero per cure mediche — <i>Travel expenses for Med. Treatment Civil Servants</i>	82.450		—	82.450	—	82.450
2.1.9.	Spese di viaggio locali per il trasporto di ammalati — <i>Local Travel Expenses for patients</i>	24.735	+	10.000	34.735	—	34.735
2.2.0.	Trasporti — Transportation Services.						
2.2.1.	Trasporto merci — <i>Freight</i>	8.245	+	1.755	10.000	—	10.000

218

FILE - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970			
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.							
2.3.1.	Elettricità ed acqua — <i>Electricity & Water</i>	—	+	5.000	—	5.000	5.000
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	6.600	+	22.900	14.000	15.500	29.500
2.4.0. Materiali e forniture — Materials and Supplies.							
2.4.7.	Articoli di letteria — <i>Bed and Bedding</i>	82.450	+	100.500	183.000	—	183.000
2.4.8.	Medicinali — <i>Medical Drugs</i>	1.230.600	+	215.000	1.430.600	15.000	1.445.600
2.4.9.	Forniture sanitarie e di laboratorio — <i>Medi- cal and Laboratory Supplies</i>	329.800	+	55.200	380.000	5.000	385.000
2.4.21.	Utensili casalinghi — <i>Domestic Utensils</i>	24.735	+	5.265	30.000	—	30.000
2.4.22.	Vestiaro ed equipaggiamento — <i>Habili- ments and Accoutrements</i>	—	+	77.000	—	77.000	77.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Perol, oil and Lubricants</i>	—	+	485.000	—	485.000	485.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	2.426.200	+	371.800	2.727.000	71.000	2.798.000
2.5.0. Acquisto attr. — Purchase of equip.							
2.5.11.	Attr. Laboratorio — <i>Laboratory Equipment</i>	—	+	10.000	—	10.000	10.000
2.5.12.	Attr. Sanitarie — <i>Medical Equipment</i>	82.500	+	100.000	123.500	59.000	182.500
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling charges of Vehicles and Equipment</i>	—	+	53.000	—	53.000	53.000

219

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
5.0.	Contributi alle Autorità Municipali — <i>Contribution to Municipalities</i>	30.000	—	30.000	—	30.000
6.0.	Contributi alla «Luna Rossa» — <i>Contribution to Red Crescente Soc.</i>	33.800	+ 200	34.000	—	34.000
7.0.	Contributi campagne anti-malaria in cooperazione con il WHO — <i>Anti-Malaria Campaign in Co-operation with the WHO</i>	600.000	— 600.000	—	—	—
8.0.	Contributi alla scuola sanitaria dell'UNICEF — <i>Contribut. of Health School UNICEF-WHO</i>	183.500	— 183.500	—	—	—
9.0.	Contributo al Centro sanitario rurale dell'OMS — <i>Contribution to Rural Health Centre WHO</i>	43.600	— 43.600	—	—	—
9.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	506.100	— 278.766	227.334	—	227.334
15.0.	Contributo per il funz. dell'Ospedale Generale di Mogad. — <i>Contribution for Maint. and running of Hospitals (Mogadiscio General Hospital)</i>	2.753.900	+ 1.712.000	4.465.900	—	4.465.900

TOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

Capitolo		Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.26.0.	Contributo al Laboratorio Sanitario — <i>Contribution to Public Health Lab.</i>	17.000	— 17.000	—	—	—
4.27.0.	Contributo al programma di studi sulla utilizzazione della manodopera con l'assi- stenza dell'ILO — <i>Contribution to Man- power Survey with Assistance from I.L.O.</i>	24.000	— 24.000	—	—	—
4.28.0.	Contributo al centro addestramento arti- giani — <i>Contribution to Craftsmen Train. Centre</i>	50.000	— 50.000	—	—	—
4.30.0.	Contributo per il mantenimento dei lebbrosi — <i>Contribution for Upkeep of Leper Pat.</i>	250.000	—	250.000	—	250.000
4.34.0.	Campagna anti-tubercolare — <i>Anti-Tuber- colosis Campaign</i>	241.800	— 241.800	—	—	—
4.41.0.	Controparte per spese relative all'officina del Dipartimento Sanità — <i>Counterpart ex- penses for Health Workshop Mogadiscio</i>	43.800	— 43.800	—	—	—
TOTALE — TOTAL		4.777.500	+ 229.734	5.007.234	—	5.007.234

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I General Directorate	II Integrated Medical Care	III Epid. & Control of Diseases	IV Gen. Tech. Services	V Pharmacy and Med. Supplies	VI	TOTAL
1.0.0.	533.209	13.111.461	275.998	283.343	417.209	—	14.934.520
2.0.0.	104.830	5.627.677	38.800	6.300	405.900	—	6.183.507
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	5.007.234	—	—	—	—	—	5.007.234
TOTAL	5.645.273	18.739.138	314.798	289.643	823.109	—	25.811.961

DLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

pitolo-Subhead	I General Directorate	II Integrated Medical Care	III Epid. & Control of Diseases	IV Gen. Tech. Services	V Pharmacy and Med. Supplies	VI	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	379.609	10.194.731	243.238	205.703	351.509	—	11.374.790
1.2.3.	45.600	1.386.710	—	34.320	—	—	1.466.630
1.3.3.	20.400	40.200	10.200	12.000	10.200	—	93.000
1.3.7.	—	462.000	—	6.000	18.000	—	486.000
1.3.14.	—	21.400	—	—	—	—	21.400
1.3.18.	22.800	325.200	10.800	16.800	21.600	—	397.200
1.3.21.	—	1.800	—	—	—	—	1.800
1.3.28.	7.440	652.620	11.760	8.520	15.900	—	696.240
1.3.29.	—	26.800	—	—	—	—	26.800
1.3.30.	2.160	—	—	—	—	—	2.160
TOTAL	533.209	13.111.461	275.998	283.343	417.209	—	14.621.220

OLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I General Directorate	II Integrated Medical Care	III Epid. & Control of Diseases	IV Gen. Tech. Services	V Pharmacy and Med. Supplies	VI	TOTAL
2.1.1.	980	17.000	2.000	1.000	1.000	—	21.980
2.1.2.	9.650	20.067	3.000	1.500	1.500	—	35.717
2.1.3.	1.500	114.000	1.000	1.000	1.000	—	118.500
2.1.4.	—	101.100	—	—	—	—	101.100
2.1.5.	87.700	—	—	—	—	—	87.700
2.1.8.	—	82.450	—	—	—	—	82.450
2.1.9.	—	34.735	—	—	—	—	34.735
2.2.1.	—	7.000	500	500	2.000	—	10.000
2.3.2.	3.000	7.000	2.000	2.000	—	—	14.000
2.4.7.	—	183.000	—	—	—	—	183.000
2.4.8.	—	1.430.600	—	—	—	—	1.430.600
2.4.9	—	380.000	—	—	—	—	380.000
2.4.21.	—	30.000	—	—	—	—	30.000

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Titolo-Subhead	I General Directorate	II Integrated Medical Care	III Epid. & Control of Diseases	IV Gen. Tech. Services	V Pharmacy and Med. Supplies	VI	TOTAL
2.4.25.	—	2.727.000	—	—	—	—	2.727.000
2.5.12.	—	123.500	—	—	—	—	123.500
2.6.14.	—	10.000	—	—	—	—	10.000
2.8.7.	—	2.500	—	—	—	—	2.500
2.9.4.	—	177.825	—	—	—	—	177.825
2.10.23.	—	25.000	—	—	—	—	25.000
2.10.24.	—	104.300	—	—	—	—	104.300
2.10.25.	—	41.200	—	—	—	—	41.200
2.10.33.	—	—	30.000	—	—	—	30.000
2.10.35.	1.000	10.400	300	300	400	—	12.400
2.10.45.	—	—	—	—	200.000	—	200.000
2.10.47.	—	—	—	—	200.000	—	200.000
TOTAL	103.830	5.628.677	38.800	6.300	405.900	—	6.183.507

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Titolo-Subhead	I General Directorate	II Integrated Medical Care	III Epid. & Control of Diseases	IV Gen. Tech. Services	V Pharmacy and Med. Supplies	VI	TOTAL
4.5.0.	30.000	—	—	—	—	—	30.000
4.6.0.	34.000	—	—	—	—	—	34.000
4.19.0.	227.334	—	—	—	—	—	227.334
4.25.0.	4.465.900	—	—	—	—	—	4.465.900
4.30.0.	250.000	—	—	—	—	—	250.000
TOTAL	5.007.234	—	—	—	—	—	5.007.234

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Total Approved		I General Directorate		II Integrated Med. Care		III Epid. & Cont. of Diseases		IV Gen. Tech. Services		V Pharmacy & Med. Supplies		VI	
No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
1	14.400	1	14.400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	72.000	1	14.400	1	14.400	1	14.400	1	14.400	1	14.400	—	—
6	67.680	2	22.560	3	33.840	—	—	1	11.280	—	—	—	—
59	580.280	4	39.355	48	472.080	1	9.835	2	19.670	4	39.340	—	—
41	428.390	2	20.918	35	365.680	2	20.896	2	20.896	—	—	—	—
31	300.240	—	—	31	300.240	—	—	—	—	—	—	—	—
75	722.400	3	28.896	68	654.976	1	9.632	1	9.632	2	19.264	—	—
498	3.456.800	4	32.000	470	3.257.955	13	87.675	7	49.665	4	29.505	—	—
23	165.600	1	7.200	16	115.200	—	—	—	—	6	43.200	—	—
826	3.485.880	12	63.600	728	3.070.320	26	100.800	14	58.800	46	192.360	—	—
827	2.081.120	3	136.280	807	1.910.040	—	—	10	21.360	7	13.440	—	—
2392	11.374.790	33	379.609	2207	10.194.731	44	243.238	38	205.703	70	351.509	—	—

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.
DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	Projects financed in association with external bodies.					
	Project I: Health Personnel Training Institute.					
3.20.	Compensi — <i>Compensatory allowance</i>	—	+ 60.300	60.000	—	60.000
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	—	+ 4.000	4.000	—	4.000
4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol oil and Lubricants</i>	—	+ 30.000	30.000	—	30.000
4.22.	Vestiario ed equipaggiamento — <i>Habillments and Accoutrements</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
4.28.	Stampati e cancelleria — <i>Printing and Stationery</i>	—	+ 5.000a)	5.000*)	—	5.000a)
2.5.2.	Materiali ed equipaggiamento scientifico — <i>Teaching and Science Equipment</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
5.13.	Arredamento e suppellettili — <i>Furniture and Fixtures</i>	—	+ 25.000a)	25.000*)	—	25.000a)

This amount is made available under the Ministry of Finance Budget — Central Services.

OLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
2.5.16.	Landing and Handling Charges of Vehicles	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
2.8.7.	Purchase of Books and Subscriptions	—	+ 15.000	15.000	—	15.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Veh.</i>	—	+ 10.000b)	10.000	—	10.000b)
10.35.	Spese minute di Ufficio — <i>Office minor Exp.</i>	—	+ 5.400	5.400	—	5.400
10.41.	Acqua e luce — <i>Light and Water</i>	—	+ 3.300	3.300	—	3.300
TOTAL Project I		183.500	+ 138.000	138.000	689.100*)	138.000

— 231 —

This amount is made available under Project VI (Health Workshop) in the Ministry of Health.
For break-down see next page. This amount is not controllable through the Budget.

OLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

PROJECT	DETAILS	WHO Reg. Budget	UNDP Tech Asst.	UNICEF	Total
<p>General Technical Services.</p> <p>Health Personnel Training Institute.</p>	<p>Staff.</p> <p>One Medical Officer</p> <p>One Nurse Educator</p> <p>•One Laboratory Technic.</p> <p>Supplies and Equipment</p> <p>Fellowships</p> <p>Stipends, Honoraria etc.</p> <p style="text-align: right;">TOTAL</p>	335.900	—	—	335.900
		21.500	—	10.700	32.200
		21.400	—	—	21.400
		—	—	299.600	299.600
		378.800	—	310.300	689.100

TITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	Projects financed in association with external bodies.					
	Project II - Tuberculosis Control.					
2.3.1.	Electricity and Power	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
2.4.22.	Vestiario ed equipaggiamento — <i>Habillments and Accoutrements</i>	—	+ 20.000	20.000	—	20.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	—	+ 70.000	70.000	—	70.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	—	+ 40.000	40.000	—	40.000
2.4.28.	Stampati e cancelleria — <i>Printing and Stationery</i>	—	+ 50.000a)	50.000a)	—	50.000a)
2.5.12.	Attrezzature Saunitarie — <i>Medical Equip.</i>	—	+ 20.000	20.000	—	20.000

a) This amount is made available in the Budget of the Ministry of Finance — Central Stores.

ITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.
DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — <i>Landing and Handling Charges of Veh. and Equipment</i>	—	+ 15.000	15.000	—	15.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autovei- coli — <i>Parts and Accessorie for Motor Veh.</i>	—	+ 10.000b)	10.000b)	—	10.000b)
2.10.35.	Spese minute di Ufficio — <i>Minor Office Exp.</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
2.10.41.	Luce ed acqua — <i>Light and Water</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
TOTALE — TOTAL		241.800	+ 190.000	190.000	694.100*)	190.000

284

b) This amount is made available in the Project VI (Health Workshop) Ministri of Health.

c) For breakdown see next page. This amount is not controllable through the Budget.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

PROJECT	DETAILS	WHO Reg. Budget	UNDP Tech Asst.	UNICEF	Total
Epidemiology and Control of Diseases.					
Tuberculosis Control	Staff.				
	One Medical Officer				
	One Medical Officer (UNDP/TA)	136.400	330.300	—	466.700
	One Public Health Nurse (UNDP/TA)				
	Supplies, Equipment and Transport	10.700	10.700	164.500	185.900
	Fellowships	—	41.500	—	41.500
	TOTAL	147.100	382.500	164.500	694.100

3 - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

titolo head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	Projects financed in association with external bodies.					
	Project III - Nursing School Hargeisa.					
23.	Stipendi ed assegni per personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (technical and administrative)</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
20.	Compensi — <i>Compensatory allowance</i>	—	+ 8.000	8.000	—	8.000
22.	Vestiario ed equipaggiamento — <i>Habilliments and Accoutrements</i>	—	+ 3.000	3.000	—	3.000
23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	—	+ 20.000	20.000	—	20.000

O - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS -- A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo Head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assistance	
0.12.	Attrezzature sanitarie — <i>Medical Equip.</i>	—	+ 4.000	4.000	—	4.000
0.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for motor veh.</i>	—	+ 5.000b)	5.000	—	5.000
0.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i>	—	+ 4.000	4.000	—	4.000
0.35.	Spese minute di ufficio — <i>Office minor Exp.</i>	—	+ 2.000	2.000	—	2.000
		30.000	+ 61.000	61.000	414.000*)	61.000

— 237 —

This amount available in the Project VI (Helthe Workshop) in the Ministry of Health and Labour.

For break down see next page. This amount is not controllable through the Budget.

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

PROJECT	DETAILS	Reg. Budget WHO	Tech Asst. UNDP	UNICEF	Total
General Technical Services.					
- Nursing School, Har-geisa.	Staff.				
	Three Nurse Educators	286.200	---	—	286.200
	Supplies and Equipment	21.500	--	10.700	32.200
	Fellowships	21.400	---	—	21.400
	Stipend, Honoraria etc.	—	---	75.100	75.100
	TOTAL	329.100	---	85.800	414.900.

TITOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.
DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	Projects financed in association with external bodies.					
	Project IV - Rural Health Centre.					
1.3.20.	Compensi — <i>Compensatory allowance</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
2.4.22.	Vestiario ed equipaggiamento — <i>Habillments and Accoutrements</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	—	+ 20.000	20.000	—	20.000
2.5.12.	Attrezzature sanitarie — <i>Medical Equip.</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Veh.</i>	—	+ 5.000b)	5.000b)	—	5.000b)
2.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i>	—	+ 2.000	2.000	—	2.000
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Exp.</i>	—	+ 1.000	1.000	—	1.000
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	—	+ 27.000	27.000	—	27.000
	TOTAL Project IX	43.600	+ 70.000	70.000	470.800*)	70.000

) This amount is made in the Project VI (Health Workshop) in the Ministry of Health.

) For breakdown see next page. This amount is not controllable through the Budget.

ITOLE - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

PROJECT	DETAILS	WHO Reg. Budget	UNDP Tech Asst.	UNICEF	Total
Rural Health Centre.	Staff.				
IV - Basic Health Service	One Medical Officer	249.100	—	—	249.100
	One Sanitarian				
	Supplies and Equipment	21.500	—	200.200	221.700
	TOTAL	270.600	—	200.200	470.800

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE. — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	Projects financed in association with external bodies.					
	Project V - Public Health Laboratory.					
4.22.	Vestiario ed equipaggiamento — <i>Habillments and Accoutrements</i>	—	+ 3.000	3.000	—	3.000
4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
4.28.	Stampati e cancelleria — <i>Printing and Stationery</i>	—	+ 5.000a)	5.000a)	—	5.000a)
5.11.	Attrezzature di Laboratorio — <i>Laboratory Equipment</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000

This amount is made available in the Project VI (Health Workshop) in the Ministry of Health.

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
2.5.12.	Attrezzature sanitarie — <i>Medical Equip-</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — <i>Landing and Handling Charges for Vehic. and Equipment</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
2.6.15.	Parts and Accessories for Motor Vehicles	—	+ 5.000b)	5.000b)	—	5.000b)
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Exp.</i>	—	+ 2.000	2.000	—	2.000
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	—	+ 15.000	15.000	—	15.000
	TOTAL	17.000	+ 55.000	55.000	346.100*)	55.000

— 242 —

This amount is made available in the Budget of the Ministry of Finance — Central Services.

For breakdown see next page. This amount is not controllable through the Budget.

TOLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

PROJECT	DETAILS	WHO Reg. Budget	UNDP Tech Asst.	UNICEF	Total
General Technical Services. - Public Health Laboratory.	Staff.				
	One Biochemist	253.200	—	—	253.200
	One Microbiologist				
	Supplies and Equipment	71.500	—	—	71.500
	Fellowships	21.400	—	—	21.400
	TOTAL	346.100	—	—	346.100

HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.
DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
			Government Expenditure	Foreign Assistance	
Projects financed in association with external bodies.					
Project VII - Dental Training Schools.					
P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	—	+ 1.500	1.500	—	1.500
Vestiario ed equipaggiamento — <i>Habillments and Accoutrements</i>	—	+ 1.000	1.000	—	1.000
Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
Vettovagliamento — <i>Rations</i>	—	+ 11.000	11.000	—	11.000
Stampati e cancelleria — <i>Printing and</i>	—	+ 2.000a)	2.000a)	—	2.000a)
Arredamento e supp. — <i>Furniture and Fixt.</i>	—	+ 5.000a)	5.000a)	—	5.000a)
Parti ed accessori per veicoli — <i>Parts and Accessories of Motor Vehicles</i>	—	+ 5.000b)	5.000b)	—	5.000b)
Spese minute di Uff. — <i>Minor Office Exp.</i>	—	+ 4.500	4.500	—	4.500
TOTAL	—	+ 28.000	28.000	143.000*)	28.000

246

244

amount is made available in the Budget of the Ministry of Finance — Central Services.
amount is made available in the Project VI (Health Workshop) in the Ministry of Health.
break-down see next page. This amount is not controllable through the Budget.

OLO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

DETAILS	PROJECT	WHO Reg. Budget	UNDP Tech Asst.	UNICEF	Total
General Technical Services.					
- Dental Training Project.	Staff.				
	One Dental Officer	128.700	—	—	128.700
	Supplies and Equipment	14.300	—	—	14.300
	TOTAL	143.000	—	—	143.000

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	Projects financed in association with external bodies.					
	Project VIII - Malaria Pre-eradication.					
1.2.4.	Stipendi ed assegni per personale a contratto giornaliero — <i>Remuneration of Casual Labour</i>	—	+ 200.000	200.000	—	200.000
2.4.22.	Vestiario ed equipaggiamento — <i>Habillments and Accoutrements</i>	—	+ 40.000	40.000	—	40.000
2.4.23.	Benzina, olio, e lubrificanti — <i>Petrol, Oil and Lubricants</i>	—	+ 300.000	300.000	—	300.000
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — <i>Landing and Handling Charge</i>	—	+ 15.000	15.000	—	15.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Veh.</i>	—	+ 70.000b)	70.000b)	—	70.000b)
2.9.4.	Fabbricati — <i>Rental Buildings</i>	—	+ 35.000	35.000	—	35.000
10.13.	Insurance of State Property	—	+ 35.000	35.000	—	35.000
10.35.	Spese minute di Uff. — <i>Minor Office Exp.</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
	TOTAL	600.000	+ 630.000	630.000	593.100*)	630.000

— 248 —

This amount is made available under Project VI (Health Workshop) in the Ministry of Health. For breakdown see next page. This amount is not controllable through the Budget.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

PROJECT	DETAILS	WHO Reg. Budget	UNDP Tech Asst.	UNICEF	Total
Epidemiology and Control of Diseases. II - Malaria Pre-eradication.	Staff. One Medical Officer Two Sanitarians One Malariologist (UNDP/TA)	420.800	165.200	—	586.000
	Supplies and Equipment					7.100	—	—	7.100
		427.900	165.200	—	593.100

LO - HEAD 8 — Ministero della Sanità — Ministry of Health - Department General Technical Services Project.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Capitolo sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Government Expenditure	Provision 1970 Foreign Assistance	Total
	Projects financed in association with external bodies.					
	Project IX - Small-Pox Eradication.					
1.2.4.	Stipendi ed assegnj per personale a contratto giornaliero — <i>Remuneration of Casual Labour</i>	—	+ 25.000	25.000	—	25.000
2.4.8.	Medicinale — <i>Medical Drugs</i>	—	+ 15.000	15.000	—	15.000
2.4.9.	Forniture sanitarie e di laboratorio — <i>Medical and Laboratory Supplies</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	—	+ 30.000	30.000	—	30.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per auto — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i>	—	+ 15.000b)	15.000b)	—	15.000b)
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — <i>Landing and Handling Charges</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
10.35.	Spese minute di Uff. — <i>Office minor Expen.</i>	—	+ 5.000	5.000	—	5.000
	TOTAL Project IX	100.000	+ 85.000	85.000	287.200*)	85.000

— 250 —

This amount is made available in the Project VI (Health Workshop) in the Ministry of Health. For breakdown see next page. This amount is not controllable through the Budget.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

PROJECT	DETAILS	WHO	UNDP	UNICEF	Total
		Reg. Budget	Tech Asst.		
Epidemiology and Control of Diseases. - Smallpox Eradication	Staff.				
	One Epidemiologist	144.200	—	—	144.200
	Supplies and Equipment	143.000	—	—	143.000
	TOTAL	287.200	—	—	287.200

BLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	498.817	— 12.257	486.560	—	486.560
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	50.000	— 7.500	42.500	—	42.500
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	1.325.000	+ 74.271	999.271	400.000	1.399.271
TOTALE — TOTAL		1.873.817	+ 54.514	1.528.331	400.000	1.928.331

0 - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
		1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.						
		Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	—	—	—	—	—	—
		Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200	
		TOTALE — <i>TOTAL</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200	

Org. - Est.		Cat. e	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
1969	1970	Grade Scale		App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
			1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.					
			Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.					
1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	15.000	—	15.000	—	15.000
3	3	A3	Direttori — <i>Directors</i>	26.520	—	26.520	—	26.520
4	4	A5	Capi Servizio — <i>Heads of Services</i>	47.580	—	47.580	—	47.580
3	3	A6	Capi Sezione — <i>Heads of Sections</i>	8.100	—	8.100	—	8.100
4	3	A	Segretari — <i>Secretary, Economists, Statisticians</i>	24.900	—	21.600	—	21.600
3	3	B7	Funzionari Aus. I Cl. — <i>Senior Officers</i>	25.600	—	28.800	—	28.800
3	3	B	Funzionari Aus. di 2, 3, 4 Cl. — <i>Executive Officers</i>	18.000	—	18.000	—	18.000
2	2	C9	Segretari — <i>Secretaries</i>	14.400	—	16.800	—	16.800
30	30	C	Applicati — <i>Clerks</i>	144.600	—	139.200	—	139.200
3	3	D	Personale Subalterno — <i>Messengers</i>	8.400	—	8.400	—	8.400
56	55		TOTALE — TOTAL	333.100	— 3.100	330.000	—	330.000

LO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
		Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	68.360	— 4.200	64.160	—	64.160	—
		Stipendi ed assegni per personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	—	—	—	—	—	—
		TOTALE — TOTAL	401.460	— 7.300	394.160	—	394.160	—

— 255 —

LO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	20.400	—	20.400	—	20.400
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i>	16.717	— 16.717	—	—	—
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	16.800	—	16.800		16.800
	TOTALE — TOTAL	53.917	— 16.717	37.200	—	37.200

— 256 —

LO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Capitolo Chapter-head DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Approv. 1969 Previsioni	Change Variazioni	Ordinary Previsioni - Estimate 1970	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al personale — Personnel Remuneration. SOMMARIO — SUMMARY					
1.0. Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	43.440	+ 11.760	55.200	—	55.200
2.0. Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	401.460	— 7.300	394.160	—	394.160
3.0. Indennità varie — <i>Various allowance</i>	53.917	— 16.717	37.200	—	37.200
TOTALE — <i>TOTAL</i>	498.817	— 12.257	486.560	—	486.560

LO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		Total
				Ordinary	S.T.D.P.	
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	8.300	— 3.300	5.000	—	5.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	18.100	— 10.100	8.000	—	8.000
	2.2.0. Trasporti — Transportation Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	4.300	+ 2.200	6.500	—	6.500
	2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.					
5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital Items</i>	5.000	— 2.000	3.000	—	3.000
	2.6.0. Materiali per manutenzione — Purchase of Maintenance Material.					
6.14.	Parti ricambio e altri accessori per attrezzature di Ufficio — <i>Parts and Accessories for Office Office Equipment</i>	2.400	— 2.400	—	—	—

OLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.8.0. Pubblicità, libri e pubblicazione — Publicity and Publications.					
2.8.6.	Pubblicazioni — <i>Publications</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
2.8.9.	Spedizione e diffusione bollettini statistici — <i>Statistical Bulletins forwarding and diff.</i>	1.500	+ 3.500	5.000	—	5.000
	2.10.0. Altri servizi — Other Services.					
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Exp.</i>	10.400	— 5.400	5.000	—	5.000
	TOTALE — TOTAL	50.000	— 7.500	42.500	—	42.500
	4.19.0. Contributi e sovvenzioni — Contri- butions, Grants, etc.					
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	1.225.000	— 225.729	999.271	—	999.271
4.39.0.	Controparte per spese relative al program- ma U.N. sviluppo Statistici — <i>Counterpart expenses for U.N. Extended Programma Statistics</i>	100.000	+ 300.000	—	400.000	400.000
	TOTALE — TOTAL	1.325.000	+ 74.271	999.271	400.000	1.399.271

TITOLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administrat. Department	II Planning Department	III Co-ordination Department	IV Statistical Department	V	VI	TOTAL
1.0.0.	100.200	122.890	63.230	200.400	—	—	486.560
2.0.0.	5.500	5.500	5.500	26.000	—	—	42.560
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	—	999.271	—	400.000	—	—	1.399.271
TOTAL	105.700	1.127.661	68.730	626.240	—	—	1.928.331

TOLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administrat. Department	II Planning Department	III Co-ordination Department	IV Statistical Department	V	VI	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	33.000	64.730	54.830	177.440	—	—	330.000
1.2.3.	—	49.760	—	14.400	—	—	64.160
1.3.3.	6.000	4.800	4.800	4.800	—	—	20.400
1.3.18.	6.000	3.600	3.600	3.600	—	—	16.800
TOTAL Personnel	100.200	122.890	63.230	200.240	—	—	486.560
2.1.1.	500	1.000	1.000	2.500	—	—	5.000
2.1.2.	1.000	1.500	1.500	4.000	—	—	8.000
2.3.2.	1.500	1.500	1.500	2.000	—	—	6.500
2.5.17.	1.000	500	500	1.000	—	—	3.000
2.8.6.	—	—	—	10.000	—	—	10.000
2.8.9.	—	—	—	5.000	—	—	5.000
2.10.35.	1.500	1.000	1.000	1.500	—	—	5.000
TOTAL Services	5.500	5.500	5.500	26.000	—	—	42.500
4.19.0.	—	999.271	—	—	—	—	999.271
4.39.0.	—	—	—	400.000	—	—	400.000
TOTAL Contribut.	—	999.271	—	400.000	—	—	1.399.271

TOLO - HEAD 9 — Ministero della Pianificazione — Ministry of Planning and Co-ordination.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Personnel Staff

Grade	Total Approved		I		II		III		IV		V		VI	
	No.	Provision	Administration Department		Planning Department		Co-ordination Department		Statistical Department		No.	Provision	No.	Provision
			No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision				
2	1	15.000	1	15.000	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	3	26.520	—	—	1	3.840	1	8.840	1	8.840	—	—	—	—
5	4	47.580	—	—	2	23.790	2	23.790	—	—	—	—	—	—
6	3	8.100	—	—	1	2.700	—	—	2	5.400	—	—	—	—
7	3	21.600	—	—	1	7.200	1	7.200	1	7.200	—	—	—	—
7	3	28.800	1	9.600	1	9.600	—	—	1	9.600	—	—	—	—
	3	18.000	—	—	1	5.400	1	5.400	1	7.200	—	—	—	—
9	2	16.800	—	—	1	7.200	1	9.600	—	—	—	—	—	—
	30	139.200	—	—	—	—	—	—	30	139.200	—	—	—	—
	3	8.400	3	8.400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total	55	330.000	5	33.000	8	64.730	6	54.830	36	177.440	—	—	—	—

O - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Capitolo -head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu- ments</i>	3.375.648	+ 325.611	3.701.259	—	3.701.259
0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	14.590.000	— 131.600	14.458.400	—	14.458.400
0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	50.000	+ 240.000	290.000	—	290.000
0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	—	—	—	—
TOTALE — <i>TOTAL</i>		18.015.648	+ 434.011	18.449.659	—	18.449.659

O - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
		1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.						
		Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolument of Secretaries of Stato</i>						
		Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—	—	55.200
		Sottosegretario — <i>Undersecretary</i>	40.920	— 40.920	—	—	—	—
		TOTALE — TOTAL	84.360	— 29.160	—	—	—	55.200

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Capit. Sub head	Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1970	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970			
	1969	1970					Ordinary	S.T.D.P.	Total	
				1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.						
1.2.1.				Stipendi al Personale di Ruolo — Basic Salaries of Permanent Staff.						
	1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	15.000	—	15.000	—	15.000	
	5	5	A3	Direttori — <i>Directors</i>	64.440	—	64.440	—	64.440	
	3	3	A4	Consiglieri — <i>Counsellors</i>	33.120	—	33.120	—	33.120	
	6	6	A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i>	69.840	—	69.840	—	69.840	
	20	20	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i>	184.830	—	184.830	—	184.830	
	7	5	A	Ispettori Regionali — <i>Regional Finance Officers</i>	53.280	—	37.080	—	37.080	
	57	59	B7	Funz. Ausiliari I cl. — <i>Senior Officers</i>	394.280	—	509.880	—	509.880	
	34	30	B	Funz. Ausiliari 2, 3, 4, cl — <i>Executive Officers</i>	193.760	—	172.440	—	172.440	
	7	20	C9	Applicati 2 cl. — <i>Personal Secretary</i>	67.200	—	161.100	—	161.100	
	245	218	C	Applicati — <i>Clerical Staff, Dist. Cash.</i>	1.080.600	—	924.120	—	924.120	
	76	73	D	Personale Subalterno — <i>Messengers, Sub-staff</i>	172.080	—	178.920	—	178.920	
	461	433		TOTALE — TOTAL	2.328.430	+	22.340	2.350.770	—	2.350.770

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Capit. Org. - Est. Cat. e Sub ----- Grade head 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
		App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.2.3.	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Adminis.)</i>	480.420	+ 444.589	925.009	—	925.009
1.2.4.	Stipendi ed assegni personale temporaneo e occasione — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27.2.65 No. 3)</i>	100	—	100	—	100
	TOTALE — TOTAL	2.808.950	+ 466.929	3.275.879	—	3.275.879

LO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	70.200	+ 57.600	127.800	—	127.800
1.3.6.	Gratific ^a Ramadan ed Arafa — <i>Idd Gratifiche and Christmas Bonus</i>	108.748	— 108.748	—	—	—
1.3.9.	Indennità maneggio fondi — <i>Bonus for Cashiers</i>	33.720	— 13.220	20.500	—	20.500
1.3.14.	Indennità di addestrament ^o — <i>Education Allowance</i>	11.870	— 4.990	6.880	—	6.880
1.3.18.	Indennità da alloggio ^o — <i>House Allowance</i>	34.800	+ 7.200	42.000	—	42.000
1.3.19.	Prmej assicurativi — <i>Insurance Premium mium</i>	23.000	—	23.000	—	23.000
1.3.20.	Compensi — <i>Compensatory Allowances</i>	200.000	— 50.000	150.000	—	150.000
TOTALE — TOTAL		482.338	— 112.158	370.180	—	370.180

LO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Capitolo Chapter-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration						
SOMARIO — SUMMARY						
1.0	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	84.360	— 29.160	55.200	—	55.200
2.0	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	2.808.950	+ 466.929	3.275.879	—	3.275.879
3.0	Indennità Varie — <i>Various Allowances</i>	482.338	— 122.158	370.180	—	370.180
TOTALE — <i>TOTAL</i>		3.375.648	+ 325.611	3.701.259	—	3.701.259

O - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Titolo -head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Totale
2.0.0. Spese per beni e Servizi — Property and Services Expenditure.						
2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling						
1.1.	Diarie — <i>Travelling Allowance</i>	7.420	+ 26.580	34.000	—	34.000
1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	4.824	+ 5.176	10.000	—	10.000
1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	44.523	— 10.523	34.000	—	34.000
1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Passages</i>	71.527	— 27	71.500	—	71.500
2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services:						
3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegrams</i>	2.226	+ 15.774	18.000	—	18.000
2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supplies:						
1.11.	Fornitura Fiammiferi — <i>Matches for Resale</i>	261.900	— 61.900	200.000	—	200.000
1.12.	Fornitura Tabacco — <i>Tobacco Purchases for Resale</i>	10.155.000	— 1.655.000	8.500.000	—	8.500.000

DLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.13.	Fornitura e Stampa di valori bollati — <i>Stamp paper and Printing for Resale</i>	104.760	— 4.760	100.000	—	100.000
4.32.	Benzina, Olio e Lubrificanti — <i>P.O.L. (for Inspection purposes)</i>	50.020	+ 99.980	150.000	—	150.000
	2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equipment:					
5.15.	Autoveicoli — <i>Motor Vehicles</i>	100.000	— 100.000	—	—	—
	2.8.0. Pubblicità libri e pubblicazioni — Publicity, Books and Publications.					
2.8.7.	Acquisto libri e abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscriptions</i>	—	+ 100.000	100.000	—	100.000
	2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.					
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	164.900	—	164.900	—	164.900
	2.10.0. Altri Servizi — Other Services:					
0.12.	Manifattura tabacchi — <i>Tobacco Manufac- ture expenses</i>	260.000	— 60.000	200.000	—	200.000

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.10.16.	Spese di confisca della merce di contrabbando — <i>Expenses for confiscation of smuggling goods</i>	34.000	— 9.000	25.000	—	25.000
2.10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	6.800	— 6.800	—	—	—
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office expenses</i>	22.100	— 2.100	20.000	—	20.000
2.10.40.	Pagamento fatture esercizi precedenti — <i>Outstanding payments for Previous years</i>	3.300.000	+ 1.500.000	4.800.000	—	4.800.000
2.10.42.	Indennizzi per infortuni sul lavoro — <i>Workmen compensations</i>	—	+ 80.000	80.000	—	80.000
2.10.56.	Fondo premio per lotta anticontrabbando — <i>Premium fund for Anti-smuggling</i>	—	+ 50.000	50.000	—	50.000
	TOTALE — TOTAL	14.590.000	— 131.600	14.458.400	—	14.458.400
	3.0.0. Costruzione — Constructions:					
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	50.000	+ 240.000	290.000	—	290.000

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administ. Department	II Budget Department	III Accountant Gen. Depart.	IV Revenue Department	V Central Stores Department	VI	TOTAL
1.0.0.	307.030	229.220	820.308	1.885.896	458.805	—	3.701.259
2.0.0.	5.207.900	33.000	68.000	9.112.500	37.000	—	14.458.400
3.0.0.	240.000	—	50.000	—	—	—	290.000
4.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	5.754.930	262.220	938.308	10.998.396	495.805	—	18.449.659

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administ. Department	II Budget Department	III Accountant Gen. Depart.	IV Revenue Department	V Central Stores Department	VI	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	83.688	82.014	403.492	1.453.085	328.491	—	2.350.770
1.2.3.	44.742	86.886	299.956	395.211	98.214	—	925.009
1.2.4.	—	—	—	—	100	—	100
1.3.3.	10.800	4.800	5.800	21.600	4.800	—	127.800
1.3.6.	—	—	—	—	—	—	—
1.3.9.	—	—	8.100	12.400	—	—	20.500
1.3.14.	—	1.920	4.960	—	—	—	6.880
1.3.18.	9.600	3.600	18.000	3.600	7.200	—	42.000
1.3.19.	3.000	—	—	—	20.000	—	23.000
1.3.20.	100.000	50.000	—	—	—	—	150.000
TOTAL	307.030	229.220	820.308	1.885.896	458.805	—	3.701.259

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administ. Department	II Budget Department	III Accountant Gen. Depart.	IV Revenue Department	V Central Stores Department	VI	TOTAL
2.1.1.	4.000	5.000	10.000	10.000	5.000	—	34.000
2.1.2.	1.000	1.500	3.000	2.500	2.000	—	10.000
2.1.3.	1.000	—	10.000	20.000	3.000	—	34.000
2.1.4.	2.000	16.500	37.000	—	16.000	—	71.500
2.3.2.	1.000	7.000	2.000	2.000	6.000	—	18.000
2.4.11.	—	—	—	200.000	—	—	200.000
2.4.12.	—	—	—	8.500.000	—	—	8.500.000
2.4.13.	100.000	—	—	—	—	—	100.000
2.4.23.	—	—	—	150.000	—	—	150.000
2.5.15.	—	—	—	—	—	—	—
2.6.15.	—	—	—	—	—	—	—

HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

lo-Subhead	I Administ. Department	II Budget Department	III Accountant Gen. Depart.	IV Revenue Department	V Central Stores Department	VI	TOTAL
2.8.7.	1.000	—	—	—	—	—	1.000
2.9.4.	164.900	—	—	—	—	—	164.900
2.10.12.	—	—	—	200.000	—	—	200.000
2.10.16.	—	—	—	25.000	—	—	25.000
2.10.32.	—	—	—	—	—	—	—
2.10.35.	3.000	3.000	6.000	3.000	5.000	—	20.000
2.10.40.	4.800.000	—	—	—	—	—	4.800.000
2.10.42.	80.00	—	—	—	—	—	80.000
2.10.56.	50.000	—	—	—	—	—	50.000
TOTAL	5.207.900	33.000	68.000	9.112.500	37.000	—	14.458.400
3.1.1.	240.000	—	50.000	—	—	—	290.000

- HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.

Codice	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Totale
	2.0.0. Spese per beni e Servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.2.0. Servizi Centrali — Transportation Services					
1.	Trasporti merci — <i>Freight</i>	21.250	—	21.250	—	21.250
	2.4.0. Materiali e Forniture — Materials and Supplies.					
7.	Articoli di letteria — <i>Bed and Bedding</i> —	40.800	—	40.800	—	40.800
1.	Utensili casalinghi — <i>Domestic Utensils</i>	49.300	—	49.300	—	49.300
2.	Vestiaro ed equipaggiamenti — <i>Habilliments</i>	340.000	—	340.000	—	340.000
8.	Stampati e cancelleria — <i>Printing and Stationery</i>	1.445.000	— 445.000	1.000.000	—	1.000.000
	2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase of Equipment.					
3	Arredamento e suppellettili — <i>Furniture and Fixtures</i>	247.350	— 350	247.000	—	247.000
4.	Attrezzature per Uffici — <i>Office Equipment</i>	123.250	+ 26.750	150.000	—	150.000

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.6.0. Acquisto Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials						
2.6.14	Parti di ricambi ed altri accessori per attrezzature — <i>Parts and Accessories for Office Equipments</i>	24.650	—	24.650	—	24.650
2.6.16.	Materiali per riparazioni attrezzature ufficio — <i>Materials for repairs of Office</i>	24.650	—	24.650	—	24.650
2.10.0. Altri Servizi — Other Services						
2.10.19.	Spese per rimesse di fondi — <i>Cost of remittances</i>	42.500	— 12.500	30.000	—	30.000
2.10.10.	Somme dovute agli agenti di oltremare — <i>Charges overseas Agencies</i>	110.500	— 55.500	55.000	—	55.000
2.10.11.	Pensioni e Liquidazioni — <i>Pension and Gratuities</i>	2.550.000	—	2.550.000	—	2.550.000
2.10.41.	Luce ed Acqua — <i>Light and Water</i>	1.105.000	+ 50.000	1.155.000	—	1.155.000
TOTALE — TOTAL		6.124.250	— 436.600	5.687.650	—	5.687.650

— 279 —

TITOLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0. Contributi e Sovvenzioni — Contributions, Grants, Etc.						
4.13.0.	Contributi di Previdenza — <i>Contribution to Pensions and Gratuities</i>	267.227	+ 500.000	767.227	—	767.227
4.15.0.	Rimborso di tributi indebitamente riscossi — <i>Refund and Drawbacks</i>	97.000	—	97.000	—	97.000
4.17.0.	Addizionali dovute alle Municipalità — <i>Share of Taxes Payable to Municipalities</i>	67.000	— 42.000	25.000	—	25.000
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions</i>	602.432	— 202.432	400.000	—	400.000
4.31.0.	Compensi di riscuotitori — <i>Rewards to Collectors of Land taxes</i>	24.000	— 24.000	—	—	—
TOTALE — TOTAL		1.057.659	+ 231.568	1.289.227	—	1.289.227

LO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze - Servizi Centrali — Ministry of Finance - Central Services.

Capitolo Sub-head		Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
DENOMINAZIONE — DESCRIPTION				Ordinary	S.T.D.P.	Total
5.0.0. Servizio Debito Pubblico						
5.0.0. Interessi passivi ed altre spese relative a prestiti esteri — <i>Interest and Charges on Foreign Debts</i>		2.410.000	— 526.000	1.884.000	—	1.884.000
5.4.0. Ammortamento del Debito Pubblico — <i>Amortization of Foreign Debt.</i>		—	+ 121.800	121.800	—	121.800
TOTALE — <i>TOTAL</i>		2.410.000	— 404.200	2.005.800	—	2.005.800

LO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administ. Department	II Budget Department	III Accountant Gen. Depart.	IV Revenue Department	V Central Stores Department	VI	TOTAL
1.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
2.0.0.	729.700	108.950	1.987.000	—	2.862.000	—	5.687.650
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	430.000	—	827.227	32.000	—	—	1.289.227
5.0.0.	2.005.800	—	—	—	—	—	2.005.800
TOTAL	3.165.500	108.950	2.814.227	32.000	2.862.000	—	8.982.677

OLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze — Ministry of Finance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Titolo-Subhead	I Administ. Department	II Budget Department	III Accountant Gen. Depart.	IV Revenue Department	V Central Stores Department	VI	TOTAL
2.2.1.	—	—	—	—	21.250	—	21.250
2.4.7.	—	—	—	—	40.800	—	40.800
2.4.21.	—	—	—	—	49.300	—	49.300
2.4.22.	1.200	300	—	—	338.500	—	340.000
2.4.28.	50.000	85.000	—	—	865.000	—	1.000.000
2.5.13.	—	12.000	—	—	235.000	—	247.000
2.5.14.	2.000	4.000	15.000	—	129.000	—	150.000
2.6.14.	500	5.000	2.000	—	17.150	—	24.650
2.6.16.	—	—	—	—	24.650	—	24.650
2.10.9.	20.000	—	10.000	—	—	—	30.000
2.10.10.	45.000	—	10.000	—	—	—	55.000
2.10.11.	600.000	—	1.950.000	—	—	—	2.550.000
2.10.41.	11.000	2.650	—	—	1.141.350	—	1.155.000
TOTAL Services	729.700	108.950	1.987.000	—	2.862.000	—	5.687.650

OLO - HEAD 10 — Ministero delle Finanze -- Ministry of Finance.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administ. Department	II Budget Department	III Accountant Gen. Depart.	IV Revenue Department	V Central Stores Department	VI	TOTAL
4.13.0.	—	—	767.227	—	—	—	767.227
4.15.0.	5.000	—	60.000	32.000	—	—	97.000
4.17.0.	25.000	—	—	—	—	—	25.000
4.19.0.	400.000	—	—	—	—	—	400.000
TOTAL Contribut.	430.000	—	827.227	32.000	—	—	1.289.227
5.2.0.	—	—	—	—	—	—	—
5.3.0.	1.884.000	—	—	—	—	—	1.884.000
5.4.0.	121.800	—	—	—	—	—	121.800
TOTAL	2.005.800	—	—	—	—	—	2.005.800

TOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

Sub-head Capitolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu- ment</i>	11.243.586	+ 2.770.533	14.014.019	—	14.014.019
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	10.203.700	— 2.321.700	7.882.000	—	7.882.000
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	1.000.800	+41.914.800	3.390.100	39.525.500	42.915.600
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	3.404.600	+26.282.400	3.412.000	26.275.000	29.687.000
	TOTALE — TOTAL	25.852.686	+68.645.933	28.698.119	65.800.500	94.498.691

TOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

Capit. Sub Head	Org. - Est. 1969	Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.10.	1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.									
	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolument of Secretary of State</i>									
				Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.400	+ 11.760	—	—	55.200	
				Sottosegretario — <i>Under Secretary</i>	40.920	— 40.920	—	—	—	
			TOTALE — TOTAL	84.360	— 29.160	—	—	55.200		

LO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

t. Org. - Est.	Cat. e	Grade	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
				App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1	1969	1970	Scale						
1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.									
Stipendi al Personale di Ruolo.									
Basic Salaries of Permanent Staff.									
1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	16.560	—	16.560	—	16.560	—
5	3	A3	Direttori — <i>Directors</i>	81.600	— 38.375	43.225	—	43.225	—
9	12	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i>	108.600	+ 34.680	143.280	—	143.280	—
3	5	A	Ing. Elettrotecnico, Ass. Capo Divisione, Funzionario etc. — <i>Head Asst. to Divisional Eng. Survey Eng. etc.</i>	34.800	+ 15.120	49.920	—	49.920	—
51	54	B7	Funz. Ausiliari e Sovrintendenti — <i>Senior Executive Officer and Supdt.</i>	427.000	+ 93.560	520.560	—	520.560	—
34	35	B	Magazzinieri, Ispettori etc. — <i>Stores Officer, Executive Officer Inspi etc.</i>	195.400	+ 109.560	304.960	—	304.960	—
157	157	C9	Capi Squadra — <i>Foreman</i>	1.130.400	+ 16.200	1.146.600	—	1.146.600	—
1289	1126	C	Impiegati, dattilografi, autisti etc. — <i>Clerks, Typists, Artizans, Drivers etc</i>	5.511.480	— 525.200	4.986.280	—	4.986.280	—
201	181	D	Autisti, piantoni etc. — <i>Drivers, Messengers, Chairman, Engine Attendants etc.</i>	216.400	+ 248.900	465.300	—	465.300	—
<u>1750</u>	<u>1575</u>		TOTALE — TOTAL	<u>7.722.240</u>	<u>— 45.555</u>	<u>7.676.685</u>	<u>—</u>	<u>7.676.685</u>	<u>—</u>

287

LO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

bit. b d	Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
				App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
.3.			Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (Technical and Administrative)</i>	420.910	— 26.690	394.220	—	394.220
.4.			Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	2.293.200	+3.215.114	5.508.314	—	5.508.314
			TOTALE — TOTAL	10.436.350	+3.142.869	13.579.219	—	13.579.21

TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	61.200	+ 1.200	62.400	—	62.400
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica</i>	434.776	— 434.776	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialization allowance</i>	48.000	+ 24.000	72.000	—	72.000
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allowance</i>	18.300	— 6.300	12.000	—	12.000
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	64.800	+ 27.600	92.400	—	92.400
1.3.19.	Premi assicurativi — <i>Insurance Premium</i>	95.800	+ 45.000	140.000	—	140.800
TOTALE — TOTAL		722.876	— 343.276	379.600	—	379.600

— 289 —

TOLO - HEAD 11 - Ministero dei Lavori Pubblici - Ministry of Public Works.

Articolo -head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
24.	Materiali Fotografici — <i>Photographic Mat.</i>	5.000	—	5.000	—	5.000
25.	Vettovagliamento (latte) — <i>Rations (Milk)</i>	—	+ 34.000	34.000	—	34.000
2.5.0. Acquisto Attrezzature — Purchase Equipment.						
5.6.	Centrale elettrica e relative attrezzature — <i>Electrical Plant and Equipment</i>	300.000	—	300.000	—	300.000
5.7.	Attrezzature Geni Civile — <i>Engineering Equipment</i>	5.000	—	5.000	—	5.000
5.8.	Attrezzature per forniture idriche — <i>Equip- ment for Water Supplies</i>	340.000	+ 150.000	490.000	—	490.000
5.9.	Macchinari stradali — <i>Road Machinery and Allied Equipment</i>	50.000	— 50.000	—	—	—
10.	Macchinari e utensili per officine meccaniche — <i>Workshop Machinery and Tools</i>	130.000	— 20.000	110.000	—	110.000
11.	Equipaggiamento di laboratorio — <i>Labora- tory Equipment</i>	—	+ 3.000	3.000	—	3.000
15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Purchase of Mo- tor eVehicles</i>	500.000	— 500.000	—	—	—
16.	Spese di sbarco di iveicoli e attrezzature — <i>Landing and Handling Charges of Vehicles and Equipment</i>	155.000	— 105.000	50.000	—	50.000

O - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

Head Titolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.6.0. Materiali per Manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.					
6.4.	Materiali per centrali elettriche — <i>Material for Power Stations</i>	131.500	—	131.500	—	131.500
6.5.	Materiali per impianti di illuminazione — <i>Material for lighting Installations</i>	131.500	+ 118.500	250.000	—	250.000
6.6.	Parti di ricambio e accessori per opere idrauliche — <i>Parts and Accessories for Water Plants</i>	268.000	—	268.000	—	268.000
6.7.	Parti di ricambio e accessori per macchinario stradale — <i>Parts and Tools for Road Equipment</i>	500.000	— 100.000	400.000	—	400.000
6.8.	Materiali per manutenzione ponti — <i>Material for Bridges</i>	30.000	+ 50.000	80.000	—	80.000
6.9.	Materiali per manutenzione fabbricati — <i>Material for Buildings</i>	567.500	—	567.500	—	567.500
6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and accessories for Motor Veh.</i>	300.000	— 300.000	—	—	—
6.17.	Parti di ricambio e materiali per officine — <i>Parts and Material for Workshop Machinery</i>	114.700	— 74.700	40.000	—	40.000
6.18.	Parti di ricambio e materiali per le rilevazioni topografiche — <i>Parts and Material for Surveying Equipment</i>	2.000	—	2.000	—	2.000

LO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.8.0. Pubblicità, libri e Pubblicazioni — Publicity, Books and Publication.						
0.8.7.	Acquisto libri e abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscription</i>	—	+ 2.500	2.500	—	2.500
2.9.0. Canoni di Affitto — Rentals.						
0.9.2.	Attrezzature — <i>Equipment</i>	660.000	— 460.000	200.000	—	200.000
0.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	75.000	+ 11.500	86.500	—	86.500
2.10.0. Altri Servizi — Other Services.						
0.14.	Lavori eseguiti contro rimborso — <i>Works executed on reimbursement</i>	10.000	—	10.000	—	10.000
0.15.	Spese locali per progetti di sviluppo — <i>Lo- cal Expenses of Development Projects</i>	100	+ 900	1.000	—	1.000
0.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Tran.</i>	100	— 100	—	—	—
0.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Exp.</i>	23.000	—	23.000	—	23.000
0.43.	Manutenzione canali — <i>Maint. of Channels</i>	270.000	+ 30.000	300.000	—	300.000
0.45.	Spese di straordinaria manutenzione dei fabbricati — <i>Extraordinary Maintenance buildings</i>	235.000	+ 65.000	300.000	—	300.000

TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.10.57.	Manutenzione strade — <i>Maintenance of Roads (By contract)</i>	—	+ 450.000	450.000	—	450.000
2.10.58.	Manutenzione ponti — <i>Maintenance of Bridges (By contracte)</i>	—	+ 100.000	100.000	—	100.000
TOTALE — TOTAL		10.203.700	+ 1.421.700	7.882.000	—	7.882.000
3.0.0. Costruzione — Construction.						
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	100.000	+ 100.000	200.000	—	200.000
3.1.2.	Strada Galdgre-Bawn — <i>Roads Galdgre-Bawn</i>	100.000	+ 50.000	150.000	—	150.000
3.1.6.	Costruzioni pozzi etc. — <i>Construction of Water Projects, Reservoirs, Well and Tanks</i>	300.800	— 200.800	90.000	—	90.000
3.1.7.	Costruzione canali — <i>Construction of Canals (Irrigation Works)</i>	100.000	— 99.900	100	—	100
3.2.2.	Strade — <i>Roads</i>	400.000	+40.047.000	—	40.447.000	40.447.000
3.2.4.	Porti — <i>Harbours</i>	—	+ 2.028.500	—	2.028.500	2.028.500
TOTALE — TOTAL		1.000.800	+41.914.800	440.100	42.475.500	42.915.600

TITOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0.	Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.					
4.3.0.	Contributo all'Ente Edilizia Popolare — Contribution to National Housing Agency	250.000	+ 250.000	—	500.000	500.000
4.22.0.	Contributo al programma di sviluppo della rete stradale — <i>Contribution to Highway Development Programme</i>	1.119.600	— 219.600	—	900.000	900.000
4.23.0.	Contributo per l'amministrazione ed il controllo delle acque dell'Uebi Scebeli — <i>Contribution to Water Control and Management of Shebelli River</i>	370.000	— 150.000	150.000	—	150.000
4.24.0.	Contributo a vari programmi di sviluppo — <i>Contribution to Self-help schemes</i>	194.000	— 194.000	—	—	—
4.44.0.	Contributo al progetto acquedotto di Mogadiscio — <i>Contribution to Mogadiscio Township Water Supply</i>	1.071.000	+27.066.000	—	28.137.000	28.137.000
4.46.0.	Contributo al progetto acquedotto di Mogadiscio - Capitale — <i>Contribution to Mogadiscio Township Water Supply Working Capital</i>	400.000	— 400.000	—	—	—
	TOTALE — TOTAL	3.404.600	+26.282.400	150.000	29.537.000	29.687.000

O - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

olo-Subhead	I Administr. Department	II Civil Eng. Department	III Mech. & Elect. Department	IV Building and Lands Depart.	V Water Department	VI Survey & Map. Department	TOTAL
1.0.0.	1.622.794	1.702.605	3.176.637	3.152.752	4.032.751	326.480	14.014.019
2.0.0.	91.100	2.669.500	1.852.260	1.050.440	1.876.100	342.600	7.882.000
3.0.0.	—	150.000	—	200.000	90.100	—	440.100
4.0.0.	—	—	—	—	150.000	—	150.000
TOTAL	1.713.894	4.522.105	5.028.897	4.403.192	6.148.951	669.080	22.468.119

LO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Titolo-Subhead	I Administr. Department	II Civil Eng. Department	III Mech. & Elect. Department	IV Building and Lands Depart.	V Water Department	VI Survey & Map. Department	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	1.346.260	554.400	1.919.440	1.755.145	1.845.240	256.200	7.676.685
1.2.3.	78.254	24.840	15.056	91.105	160.125	24.840	394.220
1.2.4.	95.120	1.052.565	1.179.341	1.199.302	1.965.546	16.440	5.508.314
1.3.3.	14.400	4.800	2.400	28.800	7.200	4.800	62.400
1.3.7.	—	24.000	18.000	12.000	12.000	6.000	72.000
1.3.14.	3.360	—	—	4.800	3.840	—	12.000
1.3.18.	15.600	18.000	13.200	32.400	9.600	3.600	92.400
1.3.19.	14.600	24.000	29.200	29.200	29.200	14.600	140.800
TOTAL	1.623.034	1.703.245	3.176.637	3.153.807	4.032.751	326.480	14.014.019

DLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administr. Department	II Civil Eng. Department	III Mech. & Elect. Department	IV Building and Lands Depart.	V Water Department	VI Survey & Map. Department	TOTAL
2.1.1.	5.000	15.000	10.000	10.000	70.000	10.000	120.000
2.1.2.	5.000	3.000	2.000	2.000	7.000	1.000	20.000
2.1.3.	8.000	3.000	7.000	5.000	10.000	2.000	35.000
2.1.4.	20.000	—	13.260	21.740	15.000	—	70.000
2.3.2.	13.000	—	—	—	—	—	13.000
2.4.10.	—	44.000	—	—	16.000	—	60.000
2.4.20.	—	375.000	—	100.000	125.000	—	600.000
2.4.21.	—	2.000	—	—	2.000	1.000	5.000
2.4.23.	—	1.000.000	1.000.000	—	750.000	—	2.750.000
2.4.24.	—	—	—	—	—	5.000	5.000
2.4.25.	—	—	15.000	4.000	15.000	—	34.000
2.5.6.	—	—	300.000	—	—	—	300.000
2.5.7.	—	—	—	—	—	5.000	5.000
2.5.8.	—	—	—	—	490.000	—	490.000

TOLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administr. Department	II Civil Eng. Department	III Mech. & Elect. Department	IV Building and Lands Depart.	V Water Department	VI Survey & Map. Department	TOTAL
2.5.10.	—	—	70.000	—	40.000	—	110.000
2.5.11.	—	—	—	—	3.000	—	3.000
2.5.16.	—	6.500	20.000	—	20.000	3.500	50.000
2.6.4.	—	—	131.500	—	—	—	131.500
2.6.5.	—	—	250.000	—	—	—	250.000
2.6.6.	—	—	—	—	268.000	—	268.000
2.6.7.	—	400.000	—	—	—	—	400.000
2.6.8.	—	80.000	—	—	—	—	80.000
2.6.9.	—	—	—	567.500	—	—	567.500
2.6.17.	—	—	30.000	—	—	10.000	40.000
2.6.18.	—	—	—	—	—	2.000	2.000
2.8.7.	—	500	500	400	500	600	2.500
2.9.2.	—	150.000	—	19.000	31.000	—	200.000
2.9.4.	30.100	38.000	—	8.800	9.600	—	86.500

DLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

pitolo-Subhead	I Administr. Department	II Civil Eng. Department	III Mech. & Elect. Department	IV Building and Lands Depart.	V Water Department	VI Survey & Map. Department	TOTAL
2.10.14.	—	—	—	10.000	—	—	10.000
2.10.15.	—	—	—	—	—	1.000	1.000
2.10.35.	10.000	2.500	3.000	2.000	4.000	1.500	23.000
2.10.43.	—	—	—	—	—	300.000	300.000
2.10.45.	—	—	—	300.000	—	—	300.000
2.10.57.	—	450.000	—	—	—	—	450.000
2.10.58.	—	100.000	—	—	—	—	100.000
TOTAL	91.100	2.669.500	1.852.260	1.050.440	1.876.100	342.600	7.882.000

OLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administr. Department	II Civil Eng. Department	III Mech. & Elect. Department	IV Building and Lands Depart.	V Water Department	VI Survey & Map. Department	TOTAL
3.1.1.	—	—	—	200.000	—	—	200.000
3.1.2.	—	150.000	—	—	—	—	150.000
3.1.6.	—	—	—	—	90.000	—	90.000
3.1.7.	—	—	—	—	100	—	100
TOTAL	—	150.000	—	200.000	90.100	—	440.100
4.23.0.	—	—	—	—	150.000	—	150.000
TOTAL	—	—	—	—	150.000	—	150.000

O - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works.

ORDINARY EXPENDITURE 1970
Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Total Approved		I		II		III		IV		V		VI	
		Administr. Department		Civil Eng. Department		Mech. & Elect. Department		Building & Lands Dep.		Water Department		Survey Map. Department	
No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
1	16.560	1	16.560	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	43.225	—	—	1	16.560	—	—	1	13.345	—	—	1	13.320
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	143.280	6	76.560	1	12.480	1	7.200	2	23.040	1	12.000	1	12.000
5	49.920	3	33.120	1	9.600	1	7.200	—	—	—	—	—	—
54	520.560	15	129.000	6	62.760	12	123.360	7	68.640	12	117.600	2	19.200
35	304.960	7	139.600	4	25.200	4	24.840	8	50.520	—	—	12	64.800
157	1.146.600	5	38.760	29	210.240	41	304.800	46	331.200	34	247.200	2	14.400
1126	4.986.280	78	487.440	49	217.560	326	1.436.560	300	1.265.880	347	1.468.440	26	110.400
182	465.300	165	425.220	—	—	5	15.480	1	2.520	—	—	11	22.080
1575	7.676.685	280	1.346.260	91	554.400	390	1.919.440	365	1.755.145	294	1.845.240	55	256.200

303

D - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works — Department Civil Engineering.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Govern- ment	Foreign Assistance	
2.2.	Construction of Roads.					
a)	Afgoi-Baidoa Road	(a) 400.000	+2.300.000	2.700.000	26.428.000	29.128.000
b)	Shalambot-Gulan Road	(b) —	—	—	521.000	521.000
c)	Hargeisa-Berbera Road	(c) —	—	150.000	1.328.000	1.478.000
d)	Kismayo-Gelib Road	(d) —	—	—	9.320.000	9.320.000
2.4.	Mogadiscio Port Pproject (Final engineer- ing assistance)	—	—	100.000	1.928.500	2.028.500
	TOTALE — TOTAL	400.000	+2.300.000	2.950.000	39.525.500	42.475.500

304

OLO - HEAD 11 — Ministero dei Lavori Pubblici — Ministry of Public Works — Department Civil Engineering.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project: Highway Development , Urban Water Mogadiscio and Low Cost Housing

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970		Total
				Government	Foreign Assistance	
4.3.0.	Construction of Low Cost Housing	250.000	+ 250.000	500.000	** —	500.000
2.2.0.	Highway Development Programme	1.119.600	— 219.600	900.000	* —	900.000
4.4.0.	Urban Water Mogadiscio	1.071.000	+ 791.000	1.862.000	26.275.000	28.137.000
TOTALE — TOTAL		2.440.600	+ 821.400	3.262.000	26.275.000	29.537.000

— 305 —

* In addition, an expenditure of about So. Sh. 6.179.700 is met by the U.N.S.F. and E.E.C. according to a plan of operation and is not controlled through the budget.

** Food at an estimated value of So. Sh. 2.000.000 is expected under World Food Programme during 1970, and this is not controlled through the Budget.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project: Construction of School Building — Non Govt. Fin. Sources

Subhead	DESCRIPTION	Provision 1969	Change	Provision 1970 Govern- ment	Foreign Assistance	Total
3.2.0.	Construction Foreign Aid Loans.					
(a)	Construction of Secondary School Building	1.640.677	—	—	145.423	145.423*
(b)	Construction of Secondary School Hargeisa	2.558.000	—	—	1.892.720	1.892.720*
(c)	Construction of Galcaio Intermediate School Building (Boarding)	3.205.492	—	—	692.720	692.720*
(d)	Construction of New Parliament Building	2.730.688	—	—	3.695.344	3.695.344**
3.2.5.	Construction of Bridges.					
(a)	Lugh Ganana Bridge	800.000	—	—	1.000.000	1.000.000**
(b)	Hargeisa Bridge	1.650.000	—	—	887.000	887.000**
	TOTALE — TOTAL	12.584.857	—	—	8.312.487	8.312.487

306

* This expenditure will be met the E.E.C. and is not controlled through teh Budget.

** This expenditure is met by the Government of Italy and is not controlled through the Budget.

TOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu- ments</i>	8.477.703	+ 3.187.972	5.269.731	20.000	5.289.731
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	5.966.493	— 1.039.766	4.846.727	80.000	4.926.727
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	104.800	+ 707.200	30.000	782.000	812.000
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	955.200	— 342.000	613.200	—	613.200
TOTALE — TOTAL		15.504.196	+ 3.862.538	10.759.658	882.000	11.641.658

ITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capit. e Sub-head	Org. 1969	- Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.										
Assegni ai Segretari di Stato. Emolument of Secretary of State.										
				Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.400	+ 11.760	55.200	—		55.200
				Sottosegretario — <i>Undersecretary</i>	40.920	— 40.920	—	—		—
				TOTALE — <i>TOTAL</i>	84.360	— 29.160	55.200	—		55.200

TOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capit. Ord. - Est. Cat. e Sub ----- Grade Head 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970			
				Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.							
Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.							
2.1.							
1	1 A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	16.560	—	15.120	—	15.120
4	3 A3	Direttori — <i>Directors</i>	47.520	—	37.080	—	37.080
1	2 A4	Coordinatori Regionali e Consiglieri — <i>Regional Co-ordinato and Counsellor</i>	12.120	—	25.920	—	25.920
4	3 A5	Capi Servizio — <i>Head of Service</i>	40.680	—	37.440	—	37.440
6	5 A6	Capi sezione e Direttore Aeroporto — <i>Airport Manager -- Head of Section</i>	60.300	—	60.000	—	60.000
18	10 A	Segretari e Vice Segretari — <i>Technical Officers and Postal officers</i>	90.960	—	70.364	—	70.364
73	49 B7	Funzionari Ausiliari I.C.I. — <i>Senior Executive Officers, Senior Personal Offi- cers, Senior Postal Officers, Postmaster and Communication superintendents</i>	574.880	—	481.180	—	481.180

TOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capit. Sub-head	Org. - 1969	Est. - 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.1.										
	73	57	B	Funzionari Ausiliari 2, 3, 4 Classe — <i>Store Officer, Cashier, Inspector, Personal Officer, Op. Officer, Briefing Officer, A.T.U. Officer Cl. I</i>	438.900	—	413.310	—	413.310	310
	62	35	C9	Applicati di II Cl. — <i>Personal Sec., Postal supervisor, Communicat. Supervisor Clerk Typist, P. and T. Clerk, Driver</i>	321.120	—	130.324	—	130.324	1
	1249	682	C	<i>Mecchanic, Store keeper, Lighthou. keep.</i>	5.711.280	—	3.044.934	—	3.044.934	
	122	104	D	Personal Subalt. — <i>Messengers, Guard Gauge Record, Lighthouse Keepers</i>	307.400	—	347.319	—	347.319	
				Refund of 5% to C and D staff of Port Authority	—	—	14.000	—	14.000	
	<u>1613</u>	<u>951</u>		TOTALE — TOTAL	<u>7.621.720</u>	<u>+2.944.729</u>	<u>4.676.991</u>	<u>—</u>	<u>4.676.991</u>	

LO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Tit. - Sub- ad	Org. - 1969	Est. - 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
3.				Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted Personnel (technical and administration)</i>	223.870	+ 77.200	301.070	—	301.070
4.				Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	45.000	+ 25.000	50.000	20.000	70.000
TOTALE — TOTAL					7.890.590	+2.842.529	5.028.061	20.000	5.048.061

OLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	34.200	+ 1.750	35.950	—	35.950
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafà — <i>Gratifica and Christmas Bonus</i>	320.793	— 320.793	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specialisation allowance</i>	7.200	+ 12.000	19.200	—	19.200
1.3.9.	Indennità maneggio fondi — <i>Bonus to cash.</i>	54.600	— 16.440	38.160	—	38.160
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allowance</i>	3.360	—	3.360	—	3.360
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	7.200	+ 7.200	14.400	—	14.400
1.3.19.	Premi Assicurativi — <i>Insurance Premium</i>	75.400	—	75.400	—	75.400
TOTALE — TOTAL		502.753	— 316.283	186.470	—	186.470

— 312 —

TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approx. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Emoluments.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	84.360	— 29.160	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	7.890.590	— 2.842.529	5.028.061	20.000	5.048.061
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	502.753	— 316.283	186.470	—	186.470
	TOTALE — TOTAL	8.477.703	— 3.187.972	5.269.731	20.000	5.289.731

TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	43.200	— 8.000	35.200	—	35.200
2.1.2.	Spese di viaggio all'Interno — <i>Local Travel Expenses</i>	21.800	—	21.800	—	21.800
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	33.000	+ 8.000	41.000	—	41.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	30.000	— 18.000	12.000	—	12.000
	2.2.0. Trasporti — Transportation Services.					
2.2.1.	Trasporti merci — <i>Freight</i>	19.100	— 13.000	6.100	—	6.100
2.2.3.	Trasporti postali — <i>Carriage of Mail</i>	405.300	+ 294.700	700.000	—	700.000
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	23.000	+ 11.000	34.000	—	34.000
2.3.8.	Altri Servizi pubblici — <i>Other Public Serv.</i>	750	— 750	—	—	—

LO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.4.0. Materiali e forniture — Materials and Supplies.						
4.14.	Forniture targhe automobilistiche — <i>No. Plates for Resale</i>	55.000	+ 15.000	70.000	—	70.000
4.15.	Stampa e forniture francobolli postali — <i>Postal supplies and printing of stamps for resale</i>	259.000	+ 21.000	280.000	—	280.000
4.22.	Vestiario ed equipaggiamenti — <i>Habillments and Accoutrements</i>	—	+ 24.000	24.000	—	24.000
4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	1.700.000	— 1.700.000	—	—	—
4.25.	Vettovagliamento (latte) — <i>Rations (Milk)</i>	—	+ 40.000	40.000	—	40.000
2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.						
5.3.	Attrezzature per le comunicazioni — <i>Communication equipment (including part re-payment)</i>	659.600	+ 1.023.227	1.682.827	—	1.682.827
5.4.	Attrezzature postali — <i>Postal Equipment</i>	50.000	+ 10.000	60.000	—	60.000
5.10.	Macchinari ed utensili per officine meccaniche — <i>Workshop Machinery and Tools</i>	57.000	— 42.000	15.000	—	15.000

— 315 —

LO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
5.15.	Acquisto di autoveicoli — <i>Purchase of Motor vehicles (including bicycles)</i>	526.000	— 481.000	15.000	30.000	45.000
5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling charges of Motor Vehicles and Equipment</i>	5.000	— 1.000	4.000	—	4.000
5.17.	Spese Minori per altri beni capitali — <i>Minor Capital Items</i>	36.000	— 8.000	28.000	—	28.000
2.6.0. Materiali per manutenzione ff Purchase of maintenance materials.						
5.6.1.	Materiali per comunicazioni — <i>Material for Communication Equipment</i>	184.900	+ 6.100	191.000	—	191.000
5.6.2.	Materiali per manutenzioni vedetta segnalazioni — <i>Nautical Material for Crafts, Lights and Beacons</i>	32.300	—	32.300	—	32.300
5.6.3.	Materiali per stazioni aeroportuali — <i>Material for Airports</i>	103.600	—	103.600	—	103.600
5.6.9.	Materiali per costruzione — <i>Materials for Buildings</i>	40.000	+ 10.000	—	50.000	50.000
5.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Veh.</i>	388.000	— 388.000	—	—	—

O - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Titolo -head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
17.	Parti di ricambio e materiali per officine — <i>Parts and Material for Workshop Machinery</i>	57.715	— 56.215	1.500	—	1.500
	2.8.0. Pubblicità, libri e pubblicazioni — Publicity and Publications.					
3.1.	Pubblicità — <i>Advertising</i>	4.500	+ 500	5.000	—	5.000
	2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.					
0.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	68.400	—	68.400	—	68.400
	2.10.0. Altri servizi — Other Services.					
0.7.	Aggio ai rivenditori di francobolli — <i>Com- mission on resale of Stamps</i>	18.620	+ 5.672	24.300	—	24.300
0.8.	Diritti esteri per servizi postali — <i>Foreign dues for Postal Services</i>	1.101.000	+ 240.000	1.341.000	—	1.341.000
35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor office Exp.</i>	13.700	— 3.000	10.700	—	10.700
52.	Altri servizi — <i>Other services</i>	30.000	— 30.000	—	—	—
	TOTALE — TOTAL	5.966.493	— 1.039.766	4.846.727	80.000	4.926.727

— 317 —

O - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

Titolo -head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
3.0.0. Lavori di costruzione — Constructions						
1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	100.000	+ 682.000	—	782.000	782.000
1.3.	Costruzione di Aeroporto — <i>Airport Towers</i>	4.800	+ 25.200	30.000	—	30.000
	TOTALE — TOTAL	104.800	+ 707.200	30.000	782.000	812.000
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
9.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions ITU, ICAO, WHO, UPU, UMCOE, EAISM, APU</i>	163.200	+ 30.000	193.200	—	193.200
6.0.	Controparte a carico del Governo per l'acquisto di aerei per la Somali Airlines — <i>Counterpart Fund for New Aircraft for Somali Airlines</i>	210.000	+ 210.000	420.000	—	420.000
7.0.	Contributi al F.I.C. — <i>Contribution to F.I.C.</i>	582.000	— 582.000	—	—	—
	TOTALE — TOTAL	955.200	— 342.000	613.200	—	613.200

LO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Tra sporti — Ministry of Communication and Transport.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Post and Tel. Department	II Aviation Department	III Marine Department	IV Administration Department	V	VI	TOTAL
1.0.0.	3.564.302	1.044.577	500.806	155.046	—	—	5.269.731
2.0.0.	4.437.827	152.300	232.600	84.500	—	—	4.846.727
3.0.0.	30.000	—	—	—	—	—	30.000
4.0.0.	103.200	510.000	—	—	—	—	613.200
TOTAL	8.135.329	1.706.877	733.406	239.546	—	—	10.759.658

TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Post and Tel. Department	II Aviation Department	III Marine Department	IV Administration Department	V	VI	TOTAL
1.1.0.	—	—	—	55.200	—	—	55.200
1.2.1.	3.168.962	3.300	3.300	94.846	—	—	4.676.991
1.2.3.	274.070	5.400	21.600	—	—	—	301.070
1.2.4.	20.000	20.000	10.000	—	—	—	50.000
1.3.3.	26.350	4.800	4.800	—	—	—	35.950
1.3.7.	9.600	9.600	—	—	—	—	19.200
1.3.9.	31.020	3.300	3.300	540	—	—	38.160
1.3.14.	3.360	—	—	—	—	—	3.360
1.3.18.	5.400	5.400	3.600	—	—	—	14.600
1.3.19.	35.000	25.000	10.400	5.000	—	—	75.400
TOTAL	3.568.762	1.044.577	500.806	155.586	—	—	5.269.731

TOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Post and Tel. Department	II Aviation Department	III Marine Department	IV Administration Department	V	VI	TOTAL
2.1.1.	14.000	7.200	11.200	2.800	—	—	35.200
2.1.2.	10.800	4.000	7.000	—	—	—	21.800
2.1.3.	10.000	7.000	4.000	2.000	—	—	41.000
2.1.4.	30.000	—	—	—	—	—	12.000
2.2.1.	4.000	1.500	600	—	—	—	6.100
2.2.3.	700.000	—	—	—	—	—	700.000
2.3.2.	34.000	—	—	—	—	—	34.000
2.4.14.	—	—	—	70.000	—	—	70.000
2.4.15.	280.000	—	—	—	—	—	280.000
2.4.22.	24.000	—	—	—	—	—	24.000
2.4.25.	20.000	10.000	10.000	—	—	—	40.000
2.5.3.	1.682.827	—	—	—	—	—	1.682.827
2.5.4.	60.000	—	—	—	—	—	60.000

TITOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Post and Tel. Department	II Aviation Department	III Marine Department	IV Administration Department	V	VI	TOTAL
2.5.10.	6.500	3.500	5.000	—	—	—	15.000
2.5.15.	15.000	—	—	—	—	—	15.000
2.5.16.	2.000	1.000	—	1.000	—	—	4.000
2.5.17.	10.000	8.000	4.000	6.000	—	—	28.000
2.6.1.	131.000	—	60.000	—	—	—	191.000
2.6.2.	—	—	32.300	—	—	—	32.300
2.6.3.	—	103.600	—	—	—	—	103.600
2.6.17.	—	1.500	—	—	—	—	1.500
2.8.1.	3.000	2.000	—	—	—	—	5.000
2.9.4.	28.400	—	40.000	—	—	—	68.400
2.10.7.	24.300	—	—	—	—	—	24.300

— 392 —

O - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

olo-Subhead	I Post and Tel. Department	II Aviation Department	III Marine Department	IV Administration Department	V	VI	TOTAL
2.10.8.	1.341.000	—	—	—	—	—	1.341.000
2.10.35.	3.000	3.000	2.000	2.700	—	—	10.700
TOTAL	4.433.827	152.300	176.100	84.500	—	—	4.846.727
3.1.3.	30.000	—	—	—	—	—	30.000
TOTAL	30.000	—	—	—	—	—	30.000
4.19.0.	103.200	90.000	—	—	—	—	193.200
4.36.0.	—	420.000	—	—	—	—	420.000
4.37.0.	—	—	—	—	—	—	—
TOTAL	103.200	510.000	—	—	—	—	613.200

010 - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Code	Total Approved		I		II		III		IV		V		VI	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
	1	15.120	—	—	—	—	—	—	1	15.120	—	—	—	—
	3	37.080	1	12.840	1	10.880	1	13.360	—	—	—	—	—	—
	2	25.920	1	12.960	1	12.960	—	—	—	—	—	—	—	—
	3	37.440	1	12.480	1	12.480	—	—	1	12.480	—	—	—	—
	5	60.000	1	12.000	3	36.000	—	—	1	12.000	—	—	—	—
	10	70.364	9	63.328	—	—	—	—	1	7.036	—	—	—	—
	49	481.180	29	284.780	15	147.300	4	39.280	1	9.820	—	—	—	—
	57	413.310	18	130.500	25	190.300	12	87.010	2	5.500	—	—	—	—
	35	130.324	28	104.270	7	26.054	—	—	—	—	—	—	—	—
	682	3.044.934	470	2.300.350	100	424.916	64	307.456	4	12.212	—	—	—	—
	104	347.319	69	230.454	33	110.187	—	—	2	6.678	—	—	—	—
C&D	—	14.000	—	—	—	—	—	—	—	14.000	—	—	—	—
Total	951	4.676.991	627	3.163.962	186	971.077	81	447.106	13	94.846	—	—	—	—

LO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.
Department of Civil Aviation.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project (I) Flight Information Centre

be-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970 Government Expenditure	Foreign Assist.	Total
	(I) Flight Information Centre.					
	3.0.0. Construction.					
	3.1.0. Government Financed.					
.1.1.	Construction of buildings	582.000	—	582.000	—	582.000
	TOTAL for (I)	582.000	—	582.000	—	582.000

LO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.
Department of Civil Aviation.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project (II) Radio Navigation Aid

Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
	(II) Radio Navigation Aid.					
	1.0.0. Remuneration of Personnel.					
	1.2.0. Basic Salaries.					
2.4.	Remuneration of Casual Labour	10.000	+ 10.000	20.000	—	20.000
	2.0.0. Property and Services.					
	2.4.0. Materials and Supplies.					
2.23.	Petrol, oil and Lubricants	5.000	— 5.000	—	—	—
	2.5.0. Purchase of Equipment.					
2.15.	Purchase of Motor Vehicles	25.000	+ 5.000	30.000	—	30.000
	2.6.0. Purchase of Maint. Materials.					
2.6.9.	Materials for buildings	40.000	+ 10.000	50.000	—	50.000
	TOTAL for (II)	80.000	+ 20.000	100.000	—	100.000

TOLO - HEAD 12 — Ministero delle Comunicazioni e Trasporti — Ministry of Communication and Transport.
Department Post and Tel.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Project (III) Postal Buildings

Sube-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
	(III) Postal Buildings.					
	3.0.0. Constructions.					
	3.1.0. Government Financed.					
3.1.1.	Construction of Six Post Office Buildings	100.000	+ 100.000	200.000	—	200.000
	TOTAL for (III)	100.000	+ 100.000	200.000	—	200.000

DLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	499.300	+ 350.080	849.380	—	849.380
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	590.600	— 170.000	420.600	—	420.600
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	5.000	+ 147.000	15.000	137.000	152.000
6.0.0.	Investimenti di Capitali — <i>Capital Outlay</i>	—	+10.936.000	—	10.936.000	10.936.000
TOTALE — TOTAL		1.094.900	+11.263.080	1.284.980	11.073.000	12.357.980

LO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Prevision	Change	Government	Foreign	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu- ments</i>	499.300	+ 350.080	849.380	—	849.380
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	590.600	— 170.000	420.600	—	420.600
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	5.000	+ 147.000	152.000	—	152.000
6.0.0.	Investimenti di Capitali — <i>Capital Outlay</i>	—	+10.936.000	—	10.936.000	10.936.000
TOTALE — <i>TOTAL</i>		1.094.900	+11.263.080	1.421.980	10.936.000	12.357.980

132

LO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

bit. b ad	Org. - 1969	Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
				1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.						
				Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolument of Secretary of State</i>						
				Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—		55.200
				TOTALE — TOTAL	43.440	+ 11.760	—	—		55.200

TITOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capit. Sub-head	Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
	1969	1970			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
				1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.						
				Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.						
2.1.										
	1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	16.320	—	16.320	—	16.320	16.320
	2	2	A3	Direttori — <i>Director</i>	26.400	—	24.400	—	26.400	26.400
	1	1	A4	Consigliere — <i>Counsellor</i>	12.480	—	12.480	—	12.480	12.480
	1	1	A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i>	12.000	—	12.000	—	12.000	12.000
	3	3	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i>	30.160	—	30.160	—	30.160	30.160
	9	9	A	Segretari — <i>Commercial Attaches, Currency Control Officers</i>	94.380	—	94.380	—	94.380	94.380
	8	9	B7	Funzionari Ausiliari I Cl. — <i>Senior Executive Officers, Senior Trade Officers</i>	63.460	+ 22.940	86.400	—	86.400	86.400
	5	5	B	Funzionari Ausiliari — <i>Accounts Officers, Personnel Officer, Executive Offic.</i>	27.060	+ 5.340	32.400	—	32.400	32.400
	1	1	C9	Impiegati Dattilografi — <i>Clerk Typist</i>	7.200	—	7.200	—	7.200	7.200
	12	21	C	Applicati — <i>Clerk Typists</i>	55.800	+ 36.000	91.800	—	91.800	91.800
	12	12	D	Piantoni — <i>Messengers</i>	29.400	—	29.400	—	29.400	29.400
	<u>55</u>	<u>65</u>		TOTALE — TOTL	374.660	+ 64.280	438.940	—	438.940	438.940

ITOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capit. Sub Head	Org. - 1969	Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.3.				Stipendi ed asegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of contracted personnel (technical and administrative)</i>	24.200	+ 21.600	45.800	—	45.800
2.4.				Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	6.000	+ 264.720	270.720	—	270.720
TOTALE — TOTAL					404.860	+ 350.600	755.460	—	755.460

332

TOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	15.600	—	15.600	—	15.600
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica Christmas Bonus</i>	16.700	— 16.700	—	—	—
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allowance</i>	1.900	+ 820	2.720	—	2.720
1.3.18.	Indennità d'alloggio — <i>House allowance</i>	16.800	+ 3.600	20.400	—	20.400
	TOTALE — TOTAL	51.000	— 12.280	38.720	—	38.720

ITOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capitolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
Sub-head		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Emoluments.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	404.860	+ 350.600	755.460	—	575.460
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	51.000	— 12.280	38.720	—	38.720
TOTALE — TOTAL		499.300	+ 350.080	849.380	—	849.380

BLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.0.0.	Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.					
2.1.0.	Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.					
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	1.600	—	1.600	—	1.600
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenditure</i>	7.000	+ 3.000	10.000	—	10.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	2.500	—	2.500	—	2.500
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	21.000	— 21.000	—	—	—
2.6.0.	Servizi Pubblici — Public Services.					
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	3.000	+ 3.500	6.500	—	6.500
2.6.0.	Acquisto materiali per manutenzione — Purchase of Maintenance Materials.					
6.11.	Materiali per battelli da pesca — <i>Material for Fishing Vessels</i>	—	+ 30.000	30.000	—	30.000

— 335 —

LO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.						
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	108.000	+ 5.000	113.000	—	113.000
2.10.0. Altri servizi — Other Services.						
10.22.	Spese per lo sviluppo delle attività industriali e commerciali — <i>Promotion of Industry and Commerce</i>	138.000	+ 10.000	148.000	—	148.000
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Office minor Exp.</i>	8.500	— 500	8.000	—	8.000
10.44.	Fiera di Mogadiscio — <i>Mogadishu Fair</i>	150.000	— 150.000	—	—	—
10.48.	Sovvenzioni per lo sviluppo delle attività artigiane — <i>Promotion of Handcrafts</i>	51.000	— 10.000	41.000	—	41.000
10.49.	Altre fiere — <i>Other Trade Fairs</i>	100.000	— 40.000	60.000	—	60.000
TOTALE — TOTAL		590.600	— 170.000	420.600	—	420.000

536

ITOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
4.1.0.	Contributi alla Camera di Commercio — <i>Contribution to Chamber of Commerce</i>	5.000	+ 10.000	15.000	—	15.000
4.45.0.	Contribution to Somalia Fishery Survey Projects	—	+ 137.000	—	137.000	137.000
6.0.0. Investimenti di capitali — Capital Outlay.						
6.1.2.	Spese di investimento nell'industria di carne di Chisimaio — <i>Working Capital for Kisimayo Meat Factory</i>	—	+ 5.336.000	—	5.336.000	5.336.000
6.1.3.	Spese di investimento nell'industria di pesce di Las Koreh — <i>Working Capital for Las Koreh Fish Factory</i>	—	+ 5.600.000	—	5.600.000	5.600.000
TOTALE — TOTAL		5.000	+11.083.000	15.000	11.073.000	11.088.000

337

TITOLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I D.G. & Admin. Department	II Commerce Department	III Industry Department	IV Autonomous Agencies	V	VI	TOTAL
1.0.0.	187.840	248.280	399.460	13.800	—	—	849.380
2.0.0.	141.600	90.000	189.000	—	—	—	420.600
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	—	15.000	—	—	—	—	15.000
TOTAL	329.440	353.280	588.460	13.800	—	—	1.284.980

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Titolo-Subhead	I D.G. & Admin. Department	II Commerce Department	III Industry Department	IV Autonomous Agencies	V	VI	TOTAL
1.1.0.	55.520	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	80.520	239.880	104.740	13.800	—	—	438.940
1.2.3.	24.200	—	21.600	—	—	—	45.800
1.2.4.	6.000	—	264.720	—	—	—	270.720
1.3.3.	6.000	4.800	4.800	—	—	—	15.600
1.3.14.	2.720	—	—	—	—	—	2.720
1.3.18.	13.200	3.600	3.600	—	—	—	20.400
TOTAL	187.840	248.280	399.460	13.800	—	—	849.380

DLO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I D.G. & Admin. Department	II Commerce Department	III Industry Department	IV Autonomous Agencies	V	VI	TOTAL
2.1.1.	1.600	—	—	—	—	—	1.600
2.1.2.	10.000	—	—	—	—	—	10.000
2.1.3.	2.500	—	—	—	—	—	2.500
2.3.2.	6.500	—	—	—	—	—	6.500
2.6.11.	—	—	30.000	—	—	—	30.000
2.9.4.	113.000	—	—	—	—	—	113.000
2.10.22.	—	30.000	118.000	—	—	—	148.000
2.10.35.	8.000	—	—	—	—	—	8.000
2.10.48.	—	—	41.000	—	—	—	41.000
2.10.49.	—	60.000	—	—	—	—	60.000
TOTAL	141.600	90.000	189.000	—	—	—	420.000
4.1.0.	—	15.000	—	—	—	—	15.000
TOTAL	—	15.000	—	—	—	—	15.000

LO - HEAD 13 — Ministero dell'Industria e Commercio — Ministry of Industry and Commerce.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Total Approved		I D.G. and Administration		II Commerce Department		III Industry Department		IV Autonomous Department		V		VI	
No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
1	16.320	1	16.320	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	26.400	—	—	1	13.200	1	13.200	—	—	—	—	—	—
1	12.480	—	—	—	—	1	12.480	—	—	—	—	—	—
1	12.000	—	—	1	12.000	—	—	—	—	—	—	—	—
3	30.160	—	—	2	20.100	1	10.060	—	—	—	—	—	—
9	94.380	—	—	9	94.380	—	—	—	—	—	—	—	—
9	86.400	—	—	6	57.600	2	19.200	1	9.600	—	—	—	—
5	32.400	—	10.800	3	21.600	—	—	—	—	—	—	—	—
1	7.200	1	7.200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21	91.800	4	16.800	5	21.000	11	49.800	1	4.200	—	—	—	—
12	29.400	12	29.400	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
65	438.940	20	80.520	27	239.880	16	104.740	2	13.800	—	—	—	—

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EEXPENDITURE

Department Industry — Project (i) Fisheries Survey and (ii) Meat and Fish Factories

be-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Government Expenditure	Foreign Assist.	Total
	(i) Fisheries Survey.					
	4.0.0. Contributions, Grants, etc.					
45.0.	Contrib. to Somalia Fishing Survey Project	—	+ 1 37.000	137.000	—	137.000a)
	(ii) Meat and Fish Factories.					
	6.0.0. Capital Outlay.					
3.1.2.	Working Capital for Kisimayo Meat Factory	—	+ 5.336.000	—	5.336.000	5.336.000b)
3.1.3.	Working Capital for Las Kõreh Fish Fact.	—	+ 5.600.000	—	5.600.000	5.600.000c)
	TOTALE — TOTAL	—	+ 10.936.000	—	10.936.000	10.936.000

342

This contribution is towards the Local operation costs of U.N.S.F. Survey of the Gulf of Aden Fisheries. The Total costs of the Survey is estimated at \$656.900. Of this. Government Contribution towards local operation costs and counterpart expenditure in kind amounts to \$113.200. Provision aggregating Sh. So. 150.000 towards local operation costs had been made in the years 1967 and 1968.

This amount consists of two parts

- | | | |
|---|----------|-----------|
| (i) Local Currency financed from USSR Commodity Loan: | So. Shs. | 2.000.000 |
| (ii) Credit for Equipment etc. to the Factory by the USSR | » » | 3.336.000 |

As in not b) above this amount consists of two parts:

- | | | |
|---|---------|-----------|
| (i) Local Currency financed from USSR. Commodity Loan: | So. Shi | 3.600.000 |
| (ii) Credit for Equipment etc. to the Factory by the USSR | S. Shs. | 3.000.000 |

COLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	3.227.100	+ 569.414	2.746.514	1.050.000	3.796.514
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	1.868.000	+ 443.700	1.611.700	700.000	2.311.700
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	78.000	—	78.000	—	78.000
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	305.000	+ 2.359.400	1.464.400	1.200.000	2.664.400
TOTALE — TOTAL		5.478.100	+ 3.372.514	5.900.614	2.950.000	8.850.614

— 343 —

DOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	Foreign Assist.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emolu- ments</i>	3.227.100	+ 569.414	2.746.514	1.050.000	3.796.514
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	1.868.000	+ 443.700	977.700	1.334.000	2.311.700
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	78.000	—	—	78.000	78.000
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	305.000	+ 2.359.400	1.364.400	1.300.000	2.664.400
TOTALE — <i>TOTAL</i>		5.478.100	+ 3.472.514	5.088.614	3.762.000	8.850.614

— 344 —

LO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.							
<i>Assegni ai Sgretari di Stato — Emolument of Secretary of State</i>							
		Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	43.440	+ 11.760	—	—	55.200
		Sottosegretario — <i>Undersecretary</i>	40.920	— 40.920	—	—	—
		TOTALE — <i>TOTAL</i>	84.360	— 29.160	—	—	55.200

— 345 —

LO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
1969	1970			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
			1.2.0. Stipendi Base Basic Salaries.					
			Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.					
1	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>					
2	3	A3	Direttori — <i>Directors</i>	15.000	—	15.000	—	15.000
4	5	A5	Capi Servizi — <i>Head of Services</i>	27.600	—	39.620	—	39.620
5	4	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections, Secretary, Agriculture Officer</i>	44.400	—	54.000	—	54.000
			56.580	—	30.300	—	30.300	
17	23	A	Segretari e V. Segretari — <i>Assistant Agronomists</i>	141.740	—	190.944	—	190.944
30	27	B7	Funzionari Ausiliari ecc. — <i>Senior Ex. Officer, Agricultural Research Superint.</i>	246.740	—	271.660	—	271.660
24	22	B	Funzionari Ausiliari — <i>Agricultural Research Assistant</i>	126.730	—	122.160	—	122.160
40	33	C9	Applicati di II Cl. — <i>Personal Secretary, Foreman Mechanic, Senior Agriculture Instructor</i>	300.840	—	257.280	—	257.280
259	130	C	Applicati — <i>Clerk Typists, Storeman, Driver Mechanic</i>	1.208.640	—	574.800	—	574.800

— 346 —

ITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capit. Sub-head	Org. - Est. 1969	Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
177	174	D		Personale subalterno — <i>Sub Staff, Messengers, Agriculture Learners</i>	361.080	—	427.200	—	427.200
131	131	—		Stanziamiento per la revisione dell'Organico — <i>Token provision for 3/4 of Project staff to be absorbed in the Permanent Establishment</i>	168.777	—	329.690	—	329.690
<u>690</u>	<u>553</u>			TOTALE — TOTAL	<u>2.698.140</u>	<u>— 385.486</u>	<u>2.312.654</u>	<u>—</u>	<u>2.312.654</u>
2.3.	13	13	—	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contract personnel (Technical and Administrative)</i>	85.200	+ 200	85.400	—	85.400
2.4.	3	136	—	Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	12.500	+ 303.560	16.060	300.000	316.060
—	90	—	—	Gelib State Farm Personnel	—	+ 400.000	—	400.000	400.000
—	55	—	—	Tugwaiale	—	+ 350.000	—	350.000	350.000
				TOTALE — TOTAL	<u>2.795.840</u>	<u>+ 668.274</u>	<u>2.414.114</u>	<u>1.050.000</u>	<u>3.464.114</u>

ITOLE - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.3.0. Indennità varie — Various allowances						
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	15.600	+ 4.800	20.400	—	20.400
1.3.6.	Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i>	116.500	— 116.500	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Specializat. allowance</i>	126.000	+ 24.000	150.000	—	150.000
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	88.800	+ 18.000	106.800	—	106.800
TOTALE — TOTAL		346.900	— 69.700	277.200	—	277.200

ITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970		
				Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.1.0.	Assegni al Personale — Personnel Emoluments.					
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i>	84.360	— 29.160	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	2.795.840	+ 668.274	2.414.114	1.050.000	3.464.114
1.3.0.	Indennità varie — <i>Various allowances</i>	346.900	— 69.700	277.200	—	277.200
	TOTALE — TOTAL	3.227.100	+ 569.414	2.746.514	1.050.000	3.796.514

TITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.						
2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.						
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	33.600	+ 400	34.000	—	34.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'Interno — <i>Local Travel Expenses</i>	20.000	—	20.000	—	20.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	18.000	+ 2.000	20.000	—	20.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	3.000	—	3.000	—	3.000
2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.						
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	1.500	+ 5.500	7.000	—	7.000
2.4.0. Materiali e forniture — Materials and Supplies.						
2.4.4.	Sementi, concimi e insetticidi — <i>Seeds, fertilizers and Insecticides</i>	83.500	+ 116.500	90.000	110.000	200.000
2.4.21.	Utensili casalinghi — <i>Domestic utensils</i>	10.000	—	—	10.000	10.000

PLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Petrol, oil and Lubricants</i>	912.000	— 220.000	150.000	542.000	692.000
4.24.	Materiale fotografico — <i>Photographic Mat.</i>	10.000	—	10.000	—	10.000
2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.						
5.10.	Macchinari ed utensili per officine meccaniche — <i>Workshop Machinery and Tools</i>	14.000	— 14.000	—	—	—
5.11.	Attrezzature di laboratorio — <i>Laboratory Equipment</i>	5.000	—	5.000	—	5.000
5.13.	Arredamento e suppellettili — <i>Furniture and Fixtures</i>	10.000	— 10.000	—	—	—
5.16.	Spese di sbarco di veicoli ed attrezzature — <i>Landing and Handling charges of Vehicles and Equipment (P.L. 480)</i>	4.000	—	4.000	—	4.000
5.17.	Spese minori per altri capitali — <i>Minor Capital Items</i>	10.000	+ 200.000	10.000	200.000	210.000

DLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.6.0. Materiali per manutenzione — Purchase of maintenance materials.					
2.6.1.	Materiali per comunicazioni — <i>Materials for Communication Equipment</i>	2.000	—	2.000	—	2.000
2.6.15.	Parti di ricambio ed accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i>	115.000	— 115.000	—	—	—
	2.8.0. Pubblicità, libri e pubblicazioni — Publicity and Publications.					
2.8.5.	Films — <i>Films</i>					
2.8.7.	Acquisto libri ed abbonamenti — <i>Purchase of Books and Subscription</i>	2.000	—	2.000	—	2.000
2.8.9.	Spedizione e diffusione bollettini statistici — <i>Statistical Bulletins — Forwarding and Diffusion</i>	2.600	— 600	2.000	—	2.000
		700	—	700	—	700
	2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.					
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	25.000	—	25.000	—	25.000

352

TITOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	2.10.0. Altri servizi — Other Services.					
2.10.15.	Spese locali per progetti di sviluppo — <i>Local expenses of develop. Projects (P.L. 480)</i>	351.000	+ 149.000	—	500.000	500.000
2.10.18.	Spese funzionamento sezioni agrarie periferiche — <i>Upkeep of Agrarian Outstations</i>	12.000	+ 8.000	20.000	—	20.000
2.10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Training</i>	12.000	— 10.000	2.000	—	2.000
2.10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Office Exp.</i>	3.000	—	3.000	—	3.000
2.10.50.	Potenziamento dei servizi — <i>Extension Services (Tugwajaleh)</i>	150.000	+ 400.000	550.000	—	550.000
2.10.52.	Altri servizi — <i>Other Services</i>	58.100	+ 31.900	18.000	72.000	90.000
	TOTALE — TOTAL	1.868.000	+ 543.700	977.700	1.334.000	2.311.700
	3.0.0. Lavori di costruzione — Construction.					
	3.1.0. Finanziati dal Governo — Government Financed.					
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	78.000	—	—	78.000	78.000
	TOTALE — TOTAL	78.000	—	—	78.000	78.000

COLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.					
4.10.0.	Controparte per spese relative al progetto WFP — <i>Counterpart Exp. towards WFP. Projects</i>	—	—	—	—	—
4.19.0.	Sovvenzioni — <i>Subventions (DLCO for E.A.U.N. Locust Trust, FAO WFP)</i>	305.000	+ 59.400	364.400	—	364.400
4.23.0.	Contributo per l'amministrazione ed il controllo delle acque dell'Uebi Scebeli — <i>Contribution to Water control and Management of Shebelle River</i>	—	+ 100.000	—	100.000	100.000
4.33.0.	Contributo all'Ente Sviluppo Agricolo — <i>Contribution to Agricultural Development Agency (P.L. 480)</i>	—	+ 2.200.000	1.000.000	1.200.000	2.200.000
	TOTALE — TOTAL	305.000	+ 2.359.400	1.364.400	1.300.000	2.664.400

LO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Titolo-Subhead	I	II	III	IV	V	VI	TOTAL
D. G. and Administrat.	Department of Agriculture	Department of PP. LC.					
1.0.0.	642.290	1.707.104	397.120	—	—	—	2.746.514
2.0.0.	71.000	842.700	64.000	—	—	—	977.700
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	1.364.400	—	—	—	—	—	1.364.400
TOTAL	2.077.690	2.549.804	461.120	—	—	—	5.088.614

— 353 —

HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Item-Subhead	I D. G. and Administrat.	II Department of Agriculture	III Department of PP. LC.	IV	V	VI	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	547.890	1.379.644	385.120	—	—	—	2.312.654
1.2.3.	18.800	63.000	3.600	—	—	—	85.400
1.2.4.	—	16.060	—	—	—	—	16.060
1.3.3.	10.800	4.800	4.800	—	—	—	20.400
1.3.7.	—	150.000	—	—	—	—	150.000
1.3.18.	9.600	93.600	3.600	—	—	—	106.800
TOTAL	642.290	1.707.104	397.120	—	—	—	2.746.514

D - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

lo-Subhead	I D. G. and Administrat.	II Department of Agriculture	III Department of PP. LC.	IV	V	VI	TOTAL
2.1.1.	4.000	20.000	10.000	—	—	—	34.000
2.1.2.	10.000	5.000	5.000	—	—	—	20.000
2.1.3.	3.000	10.000	7.000	—	—	—	20.000
2.1.4.	3.000	—	—	—	—	—	3.000
2.3.2.	7.000	—	—	—	—	—	7.000
2.4.4.	—	55.000	35.000	—	—	—	90.000
2.4.23.	—	150.000	—	—	—	—	150.000
2.4.24.	—	10.000	—	—	—	—	10.000
2.5.10.	—	—	—	—	—	—	—
2.5.11.	—	—	5.000	—	—	—	5.000
2.5.13.	—	—	—	—	—	—	—
2.5.16.	4.000	—	—	—	—	—	4.000
2.5.17.	10.000	—	—	—	—	—	10.000
2.6.1.	—	—	2.000	—	—	—	2.000
2.6.15.	—	—	—	—	—	—	—

LO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Item-Subhead	I D. G. and Administrat.	II Department of Agriculture	III Department of PP. LC.	IV	V	VI	TOTAL
2.8.5.	—	2.000	—	—	—	—	2.000
2.8.7.	2.000	—	—	—	—	—	2.000
2.8.9.	—	700	—	—	—	—	700
2.9.4.	25.000	—	—	—	—	—	25.000
2.10.15.	—	—	—	—	—	—	—
2.10.18.	—	20.000	—	—	—	—	20.000
2.10.32.	—	2.000	—	—	—	—	2.000
2.10.35.	3.000	—	—	—	—	—	3.000
2.10.41.	—	—	—	—	—	—	—
2.10.50.	—	550.000	—	—	—	—	550.000
2.10.52.	—	18.000	—	—	—	—	18.000
4.19.0.	364.400	—	—	—	—	—	364.400
4.33.0.	1.000.000.	—	—	—	—	—	1.000.000
TOTAL	2.077.690	2.549.804	461.120	—	—	—	5.088.614

OLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Code	I		II		III		IV		V		VI	
	Total Approved	D. G. and Administrat.	Department of Agriculture	Department of PP. LC.	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
	1	15.000	—	15.000	—	—	—	—	—	—	—	—
	3	39.620	—	10.740	1	14.440	1	14.440	—	—	—	—
	5	54.000	1	10.000	4	44.000	—	—	—	—	—	—
	4	30.300	1	8.700	2	12.000	1	9.600	—	—	—	—
	23	190.944	1	9.600	22	181.344	—	—	—	—	—	—
	27	271.660	4	38.400	15	154.060	8	79.200	—	—	—	—
	22	122.160	4	19.200	5	27.000	13	75.960	—	—	—	—
	33	257.280	1	7.200	22	176.640	10	73.440	—	—	—	—
	130	574.800	16	68.640	86	384.000	28	122.160	—	—	—	—
	174	427.200	14	30.720	155	386.160	5	10.320	—	—	—	—
obj.	131	329.690	131	329.690	—	—	—	—	—	—	—	—
total	553	2.312.654	175	547.890	312	1.379.644	66	385.120	—	—	—	—

TOLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Agriculture — Project (i) State Farms

Sub-head	DESCRIPTION	Prevision	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
(i) State Farms.						
1.0.0. Personnel Remuneration.						
1.2.4.	Remuneration of Casual Labour					
	Gelib State Farm	—	+ 400.000	—	400.000	400.000
	Tug Wajaleh State Farm	130.000a)	+ 220.000	—	350.000	350.000
	TOTALE — TOTAL	130.000	+ 620.000	—	750.000	750.000
2.0.0. Property and Services.						
2.4.4.	Seeds, fertilisers and insecticides Gelib State Farm	7.000	+ 3.000	10.000	—	10.000
2.4.21.	Domestic Utensils: Tug Wajaleh State Farm	10.000	—	10.000	—	10.000

— 360 —

a) Shown under Subhead 1.2.1. in 1969 Budget.

OLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Agriculture — Project Project (i) State Farms

Sub-head	DESCRIPTION	Prevision	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
2.4.23.	Petrol, Oil and Lubricants:					
	Gelib State Farm	400.000	—	400.000	—	400.000
	Tug Wajaleh State Farm	142.000	—	142.000	—	142.000
2.5.13.	Furniture and Fixtures:					
	Tug Wajaleh State Farm	10.000	— 10.000	—	—	—
2.6.15.	Parts and Accessories for Motor Vehicles:					
	Gelib State Farm	15.000	— 15.000	—	—	—
2.10.52.	Other Services:					
	Tug Wajaleh State Farm	58.000	+ 14.000	72.000	—	72.000
		642.000	— 8.000	634.000	—	634.000
3.0.0. Construction.						
3.1.1.	Buildings Gelib State Farm	78.000	—	78.000	—	78.000
	TOTALE State Farms	78.000	+ 612.000	712.000	750.000	1.462.000^{b)}

b) The entire expenditure on these farms is subject to scrutiny and approval of the Planning and Finance Ministries

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Agricoltura — (ii) Research, Extension and Training

Sub-head	DESCRIPTION	Prevision	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
(a) Afgoi-Bonka Project.						
1.0.0. Personnel Remuneration.						
1.2.4.	Remuneration of Casual Labour	—	+ 300.000	—	300.000	300.000
2.0.0. Property and Services.						
2.5.17.	Minor Capital Items	—	+ 200.000	—	200.000	200.000
2.10.15.	Local expenses of development Projects	351.000	+ 149.000	—	500.000	500.000c)
TOTAL (a)		351.000	+ 649.000	—	1.000.000	1.000.000d)

) Lump provision to be distributed with the approval of the Planning and Finance Ministries.

) These projects are being run in cooperation with the USAID/Wyoming Team. In addition to this provisions, USAID assistance in the form of teachers, equipment etc. is estimated at \$650.000 in 1970. The expenditure is subject to scrutiny and approval of the Planning and Finance Ministries.

OLO - HEAD 14 — Ministero dell'Agricoltura — Ministry of Agriculture.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Agriculture — Project (iii) Fodder Production

Sub-head	DESCRIPTION	Prevision	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
(b) Shebelli Project.						
4.0.0. Contributions, Grants etc.						
4.23.0.	Contribution to Water control and Management of Shebelli River	—	+ 100.000	100.000	—	100.000e)
	GRAND TOTAL	351.000	+ 749.000	100.000	1.000.000	1.100.000
4.0.0. Contributions, Grants etc.						
4.33.0.	Special contribution to the Agriculture Development Agency for production of fodder	—	+1.200.000	—	1.200.000	1.200.000 f)
	TOTAL	—	+1.200.000	—	1.200.000	1.200.000

— 363 —

The expenditure is subject to scrutiny and approval of the Planning and Finance Ministries. This Project is a follow up of the project for the water control and management of Shebelli river. It is estimated to cost So. Shs. 1.654.000 over a two year period. Of this, the United Nations Special Fund are expected to meet Sh. So. 1.354.000 and balance will be the Somali Government's share for which provision is being made in 1970. The contribution is subject to scrutiny and approval of the Planning and Finance Ministries.

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	3.993.638	+ 318.050	3.646.072	666.071	4.312.143
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	2.521.600	— 665.231	1.420.400	435.969	1.856.369
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	530.000	+ 135.000	—	665.000	665.000
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	3.921.800	— 791.962	680.000	2.449.838	3.129.838
TOTALE — TOTAL		10.967.038	— 1.003.688	5.746.472	4.216.878	9.963.350

— 364 —

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	Foreign Assist.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	3.993.638	+ 318.505	4.312.143	—	4.312.143
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	2.521.600	— 665.231	1.856.369	—	1.856.369
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	530.000	+ 135.000	1.650.000	500.000	665.000
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	3.921.800	— 791.962	1.749.000	1.380.838	1.129.838
TOTALE — <i>TOTAL</i>		10.967.038	— 1.003.688	8.082.512	1.880.838	9.963.350

365

010 - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Tit. - Org. - Est. - Cat. e d 1969 1970 Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
		App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.					
	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretary of State</i>					
	Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	86.880	— 31.680	—	—	55.200
	TOTALE — TOTAL	86.880	— 31.680	—	—	55.200

TOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

pit. Sub-Head	Org. - Est. 1969	Est. 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
					App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.0. Stipendi Base — Basic Salaries.										
2.1. Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.										
	2	2	A2	Direttore Generale — <i>Directors General</i>	30.480	—	30.480	—	30.480	—
	4	5	A3	Direttori — <i>Directors</i>	50.400	—	51.400	—	51.400	—
	8	3	A5	Capi Servizio — <i>Head of Services</i>	99.840	—	37.440	—	37.440	—
	8	8	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i>	91.920	—	91.920	—	91.920	—
	20	22	A	Segretari — <i>Forestry Officer, C.D. Officers and Vet. Service Administrations</i>	116.120	—	160.680	—	160.680	—
	33	35	B7	Funzionari Ausiliari di I Cl. — <i>Forestry Superintendente</i>	260.120	—	329.280	—	329.280	—
	60	88	B	Funz. Ausi. — <i>Animal Health Assistant and Production Asst. Cl. I, Regional Forestry and Game Warder</i>	163.410	—	496.060	—	496.060	—
	2	2	B9	Istruttori Orfanotrofio di Mogadiscio — <i>Mogadiscio Orphanage Instructors</i>	27.060	—	15.120	—	15.120	—
	16	16	C9	Applicati di II Cl. — <i>Regional Forestry Sub-ordinate Staff, Animal Health and Production, Senior Supervisor</i>	115.200	—	115.200	—	115.200	—

— 367 —

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capit. Sub head	Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni App. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimates 1970			
	1969	1970					Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.2.1.										
191	196	C		Applicati — <i>Clerk Typist, Storeman Drivers, Regional Forestry Guard, Ranger</i>	815.160	—	299.520	332.000	631.520	308
2	2	D11		Istruttore Orfanotrofo di Mogadiscio — <i>Mogadiscio Orphanage Instructors</i>	8.040	—	8.040	—	8.040	
301	301	D		Personale Subalterno — <i>Learner Guard, Subordinate Staff, Animal Health Learn.</i>	629.580	—	644.224	66.000	710.220	
54	56	D		Guardie Veterinari — <i>Para Military</i>	46.610	—	190.536	—	190.536	
221	151	—		Stanziamiento per il nuovo organico del personale — <i>Project Staff to be included in Establishment</i>	567.490	—	295.000	—	295.000	
922	863	—		TOTALE — TOTAL	3.021.430	+ 141.466	2.764.896	398.000	3.162.896	

PROG. - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

t. Org. - Est. Cat. e 1969 1970 Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
		App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
3.	Stipendi ed assegni personale a contratto amministrativo e tecnico — <i>Remuneration of Contracted Personnel (Technical and Administrative)</i>	142.120	— 82.834	59.286	—	59.286
4.	Stipendi ed assegni personale temporaneo ed occasionale — <i>Remuneration of Casual Labour (D.L. 27-2-65 N. 3)</i>	381.150	+ 375.823	544.902	212.071	756.973
	TOTALE — TOTAL	3.544.700	+ 434.455	3.369.084	610.071	3.979.155

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
	1.3.0. Indennità varie — Various allowances					
1.3.3.	Indennità di carica — <i>Acting and Charge allowance</i>	35.040	—	35.040	—	35.040
1.3.6.	Indennità di Gratifica Ramadan e Arafa — <i>Idd Gratifica and Christmas Bonus</i>	132.798	— 132.798	—	—	—
1.3.7.	Indennità di specializzazione — <i>Special allowance</i>	81.000	+ 3.512	56.512	28.000	84.512
1.3.13.	Indennità di Polizia — <i>Duty allowance</i>	25.200	+ 2.340	27.540	—	27.540
1.3.14.	Indennità di insegnamento — <i>Education allowance</i>	1.920	— 1.920	—	—	—
1.3.15.	Indennità veterinaria — <i>Vet. Guard. allow.</i>	18.600	+ 1.080	19.680	—	19.680
1.3.18.	Indennità di alloggio — <i>House allowance</i>	67.500	+ 33.516	73.016	28.000	101.016
1.3.19.	Premi assicurativi — <i>Insurance Premium</i>	—	+ 10.000	10.000	—	10.000
	TOTALE — TOTAL	362.058	— 84.270	221.788	56.000	277.788

TOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970			
Sub-head		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
1.0.0.	Assegni al Personale — Personnel Emoluments.						
	SOMMARIO — SUMMARY						
1.1.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	86.880	—	31.680	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	3.544.700	+	434.455	3.369.084	610.071	3.979.155
1.3.0.	Indennità Varie — <i>Various allowance</i>	362.050	—	84.270	221.788	56.000	277.788
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	3.993.638	+	318.505	3.646.072	666.071	4.312.143

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni Approv. 1969	Variazioni Change	Previsioni - Estimate 1970			
Sub-head				Ordinary	S.T.D.P.	Total	
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.						
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.						
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	50.000	+	10.000	60.000	—	60.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'Interno — <i>Local Travel Expenses</i>	22.000	+	2.000	24.000	—	24.000
2.1.3.	Trasferimento — <i>Transfers</i>	15.000	+	5.000	20.000	—	20.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	20.400	—	13.400	7.000	—	7.000
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.						
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postages, Telegrams and Cablegr.</i>	3.500	+	4.500	8.000	—	8.000
	2.4.0. Materiali e forniture — Materials and Supplies.						
2.4.1.	Armi e munizioni — <i>Arms and Ammunition</i>	20.000	—	6.600	—	13.400	13.400
2.4.4.	Sementi, concimi e fertilizzanti — <i>Seed, Fertilizers and Insecticides</i>	8.000	—	—	8.000	—	8.000

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.4.6.	Medicinali per uso veterinario — <i>Veterinari Drugs</i>	600.000	— 100.000	500.000	—	500.000
2.4.7.	Articoli di letteria — <i>Bed and Bedding</i>	5.000	— 3.650	—	1.350	1.350
2.4.10.	Tende da campo — <i>Field Tents</i>	30.000	— 4.750	—	25.250	25.250
2.4.21.	Utensili casalinghi — <i>Domestic Utensils</i>	5.000	— —	—	5.000	5.000
2.4.22.	Vestiario ed equipaggiamenti — <i>Habillments and Accoutre</i>	30.000	+ 20.000	50.000	—	50.000
2.4.23.	Benzina, olio e lubrificanti — <i>Perol, oil and Lubricants</i>	515.200	— 442.511	20.000	52.689	72.689
2.4.24.	Materiali fotografici — <i>Photographic Mat.</i>	8.000	— —	8.000	—	8.000
2.4.25.	Vettovagliamento — <i>Rations</i>	626.400	— 626.400	—	—	—
2.5.0. Acquisto attrezzature — Purchase of Equipment.						
2.5.11.	Attrezzature di labor. — <i>Laboratory Equip.</i>	76.000	— 6.000	20.000	50.000	70.000
2.5.15.	Acquisto di motoveicoli — <i>Purchase of Motor Vehicles</i>	125.000	— 25.000	—	100.000	*) 100.000

— 373 —

*) Provision has been included in the Government Transport Budget.

LOCO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
2.5.16.	Spese di sbarco di veicoli e attrezzature — <i>Landing and handling charges of Vehicles and Equipment</i>	2.700	— 1.700	1.000	—	1.000
2.5.17.	Spese minori per altri beni — <i>Minor Capital Items</i>	11.400	+ 49.000	11.400	49.000	60.000
2.6.0. Acquisto materiali per manutenzione Purchase of Maintenance Material.						
2.6.11.	Materiale per battelli da pesca — <i>Material for fishing vessels</i>	30.000	— 30.000	—	—	—
2.6.15.	Parti di ricambio e accessori per autoveicoli — <i>Parts and Accessories for Motor Vehicles</i>	66.000	— 66.000	—	—	—
2.6.17.	Parti di ricambio e materiali per officine — <i>Parts and Materials for Workshop machin.</i>	65.000	— 15.000	—	50.000	50.000
2.6.18.	Parti di ricambio e materiale per le rileva- zioni topografiche — <i>Parts and Material for Surveying equipment</i>	100.000	— 50.720	—	49.280	49.280
2.9.0. Canoni di affitto — Rentals.						
2.9.4.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	35.200	+ 26.000	61.200	—	61.200

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE -- DESCRIPTION	Previsioni		Previsioni - Estimates 1970			
		App. 1969	Variazioni Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
2.10.0. Altri servizi — Other Services.							
10.15.	Spese di progetti di sviluppo — <i>Local Expenses of Development Projects</i>	—	+	40.000	—	40.000	40.000
10.20.	Istituzione e gestione di parchi Nazionale — <i>Creation and Upkeep of National Parks</i>	50.000		—	50.000	—	50.000
10.30.	Social Welfare Institution Expenses	—	+	500.000	500.000	—	500.000
10.32.	Corsi di perfezionamento — <i>Inservice Train.</i>	—	+	20.000	20.000	—	20.000
10.35.	Spese minute di ufficio — <i>Minor Off. Expen.</i>	1.800		—	1.800	—	1.800
10.50.	Potenziamento dei servizi — <i>Extension Services</i>	—	+	50.000	50.000	—	50.000
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	2.521.600	—	665.231	1.420.400	435.969	1.856.369
3.0.0. Lavori di costruzione — Constructions							
3.1.1.	Fabbricati — <i>Buildings</i>	220.000	+	368.500	—	588.500	588.500
3.1.2.	Ponti — <i>Bridges</i>	10.000	+	3.000	—	13.000	13.000
3.1.6.	Reservoirs and Water Tanks	300.000	—	236.500	—	63.500	63.500
	TOTALE — <i>TOTAL</i>	530.000	—	135.000	—	665.500	665.000

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.0.0. Contributi e sovvenzioni — Contributions, Grants, etc.						
4.10.0.	Contributi al Programma W.F.P. — <i>Counterpart Expenses towards W.F.P. Projects</i>	899.000	+ 50.000	—	949.000	949.000
4.20.0.	Contributi per le ricerche idriche e minerarie — <i>Contribution to Mineral and Groundwater Survey</i>	422.800	— 422.800	—	—	—
4.24.0.	Contributi a programmi di auto-assistenza — <i>Contribution to Self Help Schemes</i>	200.000	— 200.000	—	—	—
4.32.0.	Contributi all'Ente per lo Sviluppo Zootecnico — <i>Contribution to Livestock Development Agency</i>	500.000	— 300.000	200.000	—	200.000
4.33.0.	Contributi all'Ente per lo Sviluppo Agricolo — <i>Contribution to Agriculture Development Agency</i>	1.000.000	— 1.000.000	—	—	—
4.38.0.	Organizzazione nazionale del mercato di grano — <i>Contribution to National Grain Marketing Organ.</i>	900.000	— 420.000	480.000	—	480.000

376

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
4.47.0.	Contributo al progetto pelli — <i>Contribution to Hides and Skins Projects</i>	—	+ 552.080	—	552.080	552.080
4.48.0.	Contributo al progetto addestramento veterinari — <i>Contribution to Veterinary Training Projects</i>	—	+ 828.758	—	828.758	828.758
4.49.0.	Contribution to Northern Rangeland Management	—	+ 120.000	—	120.000	120.000
TOTALE — TOTAL		3.921.800	— 791.962	680.000	2.449.838	3.129.838

— 377

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Capitolo-Subhead	I Administ. Department	II Commun. Dev. Department	III Forestry and Grants Depart.	IV Veterinary Department	V N.G. Marketing Department	VI Livestock	TOTAL
1.0.0.	446.983	649.584	908.630	1.640.875	—	—	3.646.072
2.0.0.	118.400	33.000	605.000	164.000	—	500.000	1.420.400
3.0.0.	—	—	—	—	—	—	—
4.0.0.	—	480.000	—	—	—	200.000	680.000
TOTAL	565.383	1.162.584	1.513.630	1.804.875	—	700.000	5.746.422

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Titolo-Subhead	I Administ. Department	II Commun. Dev. Department	III Forestry and Grants Depart.	IV Veterinary Department	V N.G. Marketing Department	VI Livestock	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	225.680	513.394	671.586	1.354.236	—	—	2.764.896
1.2.3.	—	12.000	12.000	35.286	—	—	59.286
1.2.4.	122.503	105.750	210.444	106.205	—	—	544.902
1.3.3.	16.800	8.640	4.800	4.800	—	—	35.040
1.3.7.	—	5.000	5.000	46.512	—	—	56.512
1.3.13.	—	—	—	27.540	—	—	27.540
1.3.18.	26.800	4.800	4.800	36.616	—	—	73.016
1.3.19.	—	—	—	10.000	—	—	10.000
1.3.24.	—	—	—	19.680	—	—	19.680
2.1.1.	14.000	6.000	10.000	30.000	—	—	60.000
2.1.2.	7.000	3.000	4.000	10.000	—	—	24.000

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Item-Subhead	I Administ. Department	II Commun. Dev. Department	III Forestry and Grants Dept.	IV Veterinary Department	V N.G. Marketing Department	VI Livestock	TOTAL
2.1.3.	2.000	1.500	2.500	14.000	—	—	20.000
2.1.4.	7.000	—	—	—	—	—	7.000
2.3.2.	5.000	1.500	1.500	—	—	—	8.000
2.4.4.	—	—	8.000	—	—	—	8.000
2.4.6.	—	—	—	—	—	500.000	500.000
2.4.22.	5.000	10.000	15.000	20.000	—	—	50.000
2.4.23.	—	—	—	20.000	—	—	20.000
2.4.24.	3.000	1.000	4.000	—	—	—	8.000
2.5.11.	—	—	—	20.000	—	—	20.000
2.5.16.	1.000	—	—	—	—	—	1.000
2.5.17.	11.400	—	—	—	—	—	11.400
2.9.4.	61.200	—	—	—	—	—	61.200

— 380 —

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

Item-Subhead	I Administ. Department	II Commun. Dev. Department	III Forestry and Grants Depart.	IV Veterinary Department	V N.G. Marketing Department	VI Livestock	TOTAL
2.10.15.	—	—	—	—	—	—	—
2.10.20.	—	—	50.000	—	—	—	50.000
2.10.35.	1.800	—	—	—	—	—	1.800
2.10.50.	—	—	—	50.000	—	—	50.000
2.10.30.	—	—	500.000	—	—	—	500.000
2.10.32.	—	10.000	10.000	—	—	—	20.000
4.32.0.	—	—	—	—	—	200.000	200.000
4.38.0.	—	—	—	—	480.000	—	480.000
TOTAL	565.383	682.584	1.513.630	1.804.875	480.000	700.000	5.746.000

DLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock
Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Code	Total Approved		I Aministrat. Department		II Communtiy Development		III Forestry and Games		IV Veterinry Department		V N.G. Marketing Department		VI Livestock	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
	2	30.480	2	30.480	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	5	51.400	1	12.850	1	12.850	1	12.850	2	12.850	—	—	—	—
	3	37.440	—	—	2	24.960	1	12.480	—	—	—	—	—	—
	8	91.920	—	—	—	—	2	22.420	6	69.420	—	—	—	—
	22	160.680	1	10.630	7	60.300	3	18.000	11	71.750	—	—	—	—
	35	329.280	7	40.200	3	28.800	3	28.800	22	231.480	—	—	—	—
	90	511.800	3	18.000	4	22.964	4	30.136	79	440.080	—	—	—	—
	16	115.200	5	36.000	1	7.200	5	36.000	5	36.000	—	—	—	—
	169	631.520	14	58.800	6	25.200	26	117.600	123	429.920	—	—	—	—
	362	908.796	8	18.720	17	36.120	159	393.300	178	460.656	—	—	—	—
Object														
Staff	151	295.000	—	—	151	295.000	—	—	—	—	—	—	—	—
Total	863	3.162.896	41	225.680	192	513.394	204	671.586	426	1.752.236	—	—	—	—

COLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Animal Husbandry Project.

Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Government Expenditure	Prevision 1970 Foreign Assist.	Total
Rinderpest and CBPP Control.						
1.2.4.	Remuneration of Contracted Personnel	* 54.000	+ 55.000	109.000	—	109.000
2.4.23.	Petrol, Lubricants and Oil	25.000	— 25.000	—	—	—
2.5.11.	Laboratory Equipment	25.000	— 25.000	—	—	—
2.5.15.	Purchase of Motor Vehicles	50.000	— 50.000	—	—	—
TOTALE — TOTAL		154.000	— 45.000	109.000	—	109.000
Joint Rinderpest Campaign.						
1.2.1.	Salaries of Personnel	—	+ 398.000	398.000	—	398.000
1.10.15.	Local Expenses of Development Projects	—	+ 40.000	40.000	—	40.000
TOTALE — TOTAL		—	+ 438.000	438.000	** —	438.000

383

Shown under 1.2.3. in 1969.

Prorata assistance from the Government of West Germany is expected in the form of personnel, drugs, vehicles spare parts and other assistance total of which 4.000.000/- for years. This amount is not controlled through the Budget.

ITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department of Community Development Project — World Food Programme.

Capitolo Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
4.0.0. Contributions Grants etc.						
4.10.0.	Counterpart Expenses toward W.F.P. Proj.					
(a)	Agriculture	54.000	—	54.000	—	54.000
(b)	Animal Husbandry	11.000	—	11.000	**	11.000
(c)	Irrigation	43.000	—	43.000	—	43.000
(d)	Roads	42.000	— 12.000	30.000	—	30.000
(e)	Water Supplies	128.000	— 17.000	111.000	—	111.000
(f)	Education	621.000	— 21.000	600.000	—	600.000
(g)	Health	—	+ 100.000	100.000	—	100.000
TOTALE — TOTAL		899.000	+ 50.000	949.000	**	949.000

— 384 —

** So, 2.200.000/- worth of food would be received under the W.F.P. which is not subject to Budget Control.

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Forestry and Games Project — Sand Dunes Afforestation.

Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
1.2.4.	Remuneration of Contracted Personnel	—	+ 42.300	42.300	—	42.300
2.4.23.	Petrol, Oil and Lubricants	20.000	— 9.740	10.260	—	10.260
2.5.15.	Purchase of Motor Vehicles (Tractors)	—	+ 70.000	* 70.000	—	* 70.000
2.5.17.	Minor Capital Items	—	+ 44.000	44.000	—	44.000
3.1.6.	Construction Reservoir, wells and Tanks	250.000	— 250.000	—	—	—
TOTALE — TOTAL		270.000	— 103.440	166.560	—	166.560

— 385 —

* Total amount provided under Directorate of Transport 25.000/- for L/Rover and 40.000/- for one three Tonner.

TITOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Animal Husbandry Project — Hides and Skins Centre * — School for Training Veterinary Assistance.

Capitolo Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970 Government Expenditure	Foreign Assist.	Total
4.47.0.	(i) Contribution of Government to hides and Skins Centre	—	+ 552.080	—	552.080	* 552.080
4.48.0.	(ii) Contribution of Government to School for Training Veterinary Assistance	—	+ 828.758	—	828.758	** 828.758
TOTALE — TOTAL		—	+ 1.380.838	—	1.380.838	1.380.838

100

* United Nations Development Programme makes direct contribution to wards these projects in the form of Exports and Equipment, amounting to 4.171.000 and 5.643.000 respectively.

* This amount will be wholly administered by the Livestock Development Agency who control this Project, and approval of the Budget Department is necessary for counterpart expenditure.

** This is a lump provision and can be operated upon submission of details and with the approval of the Ministry of Finance.

OLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Animal Husbandry Project.

Capitolo Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970 Government Expenditure	Foreign Assist.	Total
	Establishment of Eight Veterinary Regional Centres.					
1.3.7.	Specialization allowance .....	) 178.800	— 122.800)	28.000	—	28.000
1.3.18.	House allowance .....	) —	— )	28.000	—	28.000
2.4.23.	Perol, Oil and Lubricants	150.000	— 150.000	—	—	—
2.5.11.	Laboratory Equipment	50.000	—	50.000	—	50.000
2.6.15.	Parts and Accessories for Motor Vehicles.....	50.000	— 50.000	—	—	—
3.1.1.	Buildings	—	+ 500.000	—	500.000	* 500.000
	TOTALE — TOTAL	428.800	+ 237.200	166.000	500.000	666.000

— 387 —

This Expenditure is meant for more than one purpose. When details are received necessary action will be taken to allocate expenditure to relevant Subheads.

TOLO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department of Forestry and Games Project — Preservation of Wild Life.

Capitolo Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign Assist.	
1.2.4.	Remuneration of Casual Labour	—	+ 40.200	40.200	—	40.200
2.4.1.	Arms and Ammunition	20.000	— 6.600	13.400	—	13.400
2.4.7.	Beds and beddings	5.000	— 3.650	1.350	—	1.350
2.4.10.	Field Tents	30.000	— 4.750	25.250	—	25.250
2.4.21.	Domestic Utensils	5.000	—	5.000	—	5.000
2.4.23.	Petrol, Oil and Lubricants	27.200	— 27.200	—	—	**
2.5.15.	Purchase of Motor Vehicles	75.000	— 75.000	—	—	**
2.6.18.	Parts and Material for Surveying equipm.	100.000	— 50.720	49.280	—	49.280

— 388 —

Provision has been made under Government Transport.

HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department of Forestry and Games Project — Preservation of Wild Life.

Capitolo Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970 Government Expenditure	Foreign Assist.	Total
3.0.0.	Contributions:)))))
3.1.1.	Buildings	)	)	68.500	—	68.500
3.2.1.	Bridges	) 260.000	— 115.000	13.000	—	13.000
3.1.6.	Reservoirs and water tanks	)	)	63.500	—	63.500
	TOTALE — TOTAL	522.200	— 242.720	279.480	—	279.480

— 389 —

Following amount provided under Ministry of Communications and Transport:

Head 2.4.23. P. O. L.	29.700
Head 2.5.15. Purchase and Motor Vehicle	75.000
	<u>104.700</u>

LO - HEAD 15 — Ministero per la Zootecnia e per lo Sviluppo Rurale — Ministry of Rural Development & Livestock

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

Department Forestry and Games Project — Saw Mill.

Capitolo Sub-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970		Total	
				Government Expenditure	Foreign Assist.		
1.2.4.	Remuneration of Casual Labour	—	+	20.571	20.571	—	20.571
4.23.	Petrol, Oil and Lubricants	118.000	—	75.571	42.429	—	42.429
5.15.	Purchase of Motor Vehicles	—	+	30.000	30.000	—	* 30.000
5.17.	Minor Capital Items	—	+	5.000	5.000	—	5.000
6.15.	Parts and Accessories for Motor Vehicles	—	—	—	—	—	*
6.17.	Parts and Materials for Workshop Machin.	65.000	—	15.000	50.000	—	50.000
3.1.1.	Buildings (Saw Mill building including two offices and subsidiary buildings)	20.000	—	—	20.000	—	20.000
TOTALE — TOTAL		203.000	--	35.000	168.000	—	168.000

— 390 —

Amount provided under Ministry of Communication and Transport:

Sub-head 2.5.15.	100.000 (for 1 L/Rover and 7 Ton Truck)
Sub-head 2.6.15.	20.000
	<u>120.000</u>

TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970		
		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.0.0.	Assegni al Personale — <i>Personnel Emoluments</i>	—	+ 252.008	252.008	—	252.008
2.0.0.	Beni e Servizi — <i>Property and Services</i>	—	+ 53.500	53.500	—	53.500
3.0.0.	Lavori di Costruzione — <i>Constructions</i>	—	—	—	—	—
4.0.0.	Contributi — <i>Contributions</i>	—	+ 1.976.992	—	1.976.992	1.976.992
TOTALE — TOTAL		—	+ 2.282.500	305.508	1.976.992	2.282.500

TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

Capit. Sub head	Org. - Est.		Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970			
	1969	1970			App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
				1.0.0. Assegni al Personale — Personnel Remuneration.						
				Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emolument of Secretary of State</i>						
				Segretario di Stato — <i>Secretary of State</i>	—	+ 55.200	—	—	—	55.200
				TOTALE — TOTAL	—	+ 55.200	—	—	—	55.200

1.1.0.

TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

Capit. Sub head	Org. - Est. 1969 1970	Cat. e Grade Scale	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimates 1970		
				App. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total
1.2.0. Stipendi Base Basic Salaries.								
1.2.1. Stipendi al Personale di Ruolo. Basic Salaries of Permanent Staff.								
—	1	A2	Direttore Generale — <i>Director General</i>	—	+ 16.800	16.800	—	16.800
—	2	A3	Direttori — <i>Directors</i>	—	+ 14.400	14.400	—	14.400
—	3	A6	Capi Sezione — <i>Head of Sections</i>	—	+ 24.000	24.000	—	24.000
—	13	A	Segretari — <i>Geologists, Mining Engineers, Geochemists, Mineralogists, Hydrogeologists etc.</i>	—	+ 18.000	18.000	—	18.000
—	4	B7	Mining Inspectors, Cartographic Spts. Cartographers, S. Filed Assistants, S.	—	+ 19.200	19.200	—	19.200
—	8	B	Laboratory Assistants etc.	—	+ 16.200	16.200	—	16.200
—	6	C9	Stores superv. Foremen Mechanics etc.	—	—	—	—	—
—	51	C	Laboratory Assistants, Drillers, Operators, Field Assistants etc.	—	+ 37.800	37.800	—	37.800
—	25	D	Field-men, Messengers	—	+ 10.608	10.608	—	10.608
—	113		TOTALE — TOTAL	—	+ 157.008	157.008	—	157.008

TITOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

Capitolo Sub-head	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Approv. 1969 Previsioni	Change Variazioni	Ordinary Previsioni - Estimate 1970	S.T.D.P.	Total
1.1.0. Assegni al Personale — Personnel Emoluments.						
SOMMARIO — SUMMARY						
1.0.0.	Assegni ai Segretari di Stato — <i>Emoluments of Secretaries of State</i>	—	+ 55.200	55.200	—	55.200
1.2.0.	Stipendi Base — <i>Basic Salaries</i>	—	+ 174.408	174.408	—	174.408
1.3.0.	Indennità Varie — <i>Various allowances</i>	—	+ 22.400	22.400	—	22.400
	TOTALE — TOTAL	—	+ 252.008	252.008	—	252.008

TOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

Capitolo	DENOMINAZIONE — DESCRIPTION	Previsioni	Variazioni	Previsioni - Estimate 1970			
Sub-head		Approv. 1969	Change	Ordinary	S.T.D.P.	Total	
	2.0.0. Spese per beni e servizi — Property and Services Expenditure.						
	2.1.0. Trasporti e Missioni — Transport and Travelling.						
2.1.1.	Diarie — <i>Travelling allowance</i>	—	+	5.000	5.000	—	5.000
2.1.2.	Spese di viaggio all'interno — <i>Local Travel Expenses</i>	—	+	10.000	10.000	—	10.000
2.1.3.	Trasferimenti — <i>Transfers</i>	—	+	5.000	5.000	—	5.000
2.1.4.	Spese di viaggio all'estero — <i>Overseas Pas.</i>	—	+	3.500	3.500	—	3.500
	2.3.0. Servizi Pubblici — Public Services.						
2.3.2.	P.T.T. — <i>Postage, Telegrams and Cablegr.</i>	—	+	3.000	3.000	—	3.000
	2.4.0. Material e forniture — Materials and Supplies.						
2.4.24.	Materiale fotografico — <i>Photographic Mat.</i>	—	+	6.000	6.000	—	6.000

O - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENTS — A - ORDINARY BUDGET 1970

lo-Subhead	I D.G. and Administral.	II Mining Department	III Geological Hydrological	IV	V	VI	TOTAL
1.1.0.	55.200	—	—	—	—	—	55.200
1.2.1.	75.408	81.600	—	—	—	—	157.008
1.2.3.	17.400	—	—	—	—	—	17.400
1.3.3.	6.000	4.800	—	—	—	—	10.800
1.3.14.	2.000	—	—	—	—	—	2.000
1.3.18.	6.000	3.600	—	—	—	—	9.600
TOTAL	162.008	90.000	—	—	—	—	252.008

OLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENS — A - ORDINARY BUDGET 1970

pitolo-Subhead	I D.G. and Administrat.	II Mining Department	III Geological Hydrological	IV	V	VI	TOTAL
2.1.1.	5.000	—	—	—	—	—	5.000
2.1.2.	7.000	3.000	—	—	—	—	10.000
2.1.3.	5.000	—	—	—	—	—	5.000
2.1.4.	3.500	—	—	—	—	—	3.500
2.3.2.	3.000	—	—	—	—	—	3.000
2.4.24.	—	6.000	—	—	—	—	6.000
2.5.11.	—	20.000	—	—	—	—	20.000
2.5.17.	1.000	—	—	—	—	—	1.000
TOTAL	24.500	29.000	—	—	—	—	53.500

DLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

ORDINARY EXPENDITURE 1970

Subhead 1.2.1. Basic Salaries of Permanent Staff

Code	Total Approved		I D.G. and Adm. Dept.		II Mining Department		III Hydrolog. & Geological		IV		V		VI	
	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision	No.	Provision
1	16.800	1	16.800	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	14.400	—	—	1	14.400	1	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	24.000	1	12.000	1	12.000	1	—	—	—	—	—	—	—	—
13	18.000	—	—	2	18.000	11	—	—	—	—	—	—	—	—
4	19.200	—	—	2	19.200	2	—	—	—	—	—	—	—	—
8	16.200	2	10.800	1	5.400	5	—	—	—	—	—	—	—	—
6	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—
51	37.800	6	25.200	3	12.600	42	—	—	—	—	—	—	—	—
25	10.608	4	10.608	—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	—
al	113	157.008	14	75.408	10	81.600	89	—	—	—	—	—	—	—

TOLO - HEAD 16 — Ministero delle Miniere — Ministry of Mining.

DISTRIBUTION BY DEPARTMENT S — B - S.T.D.P. EXPENDITURE

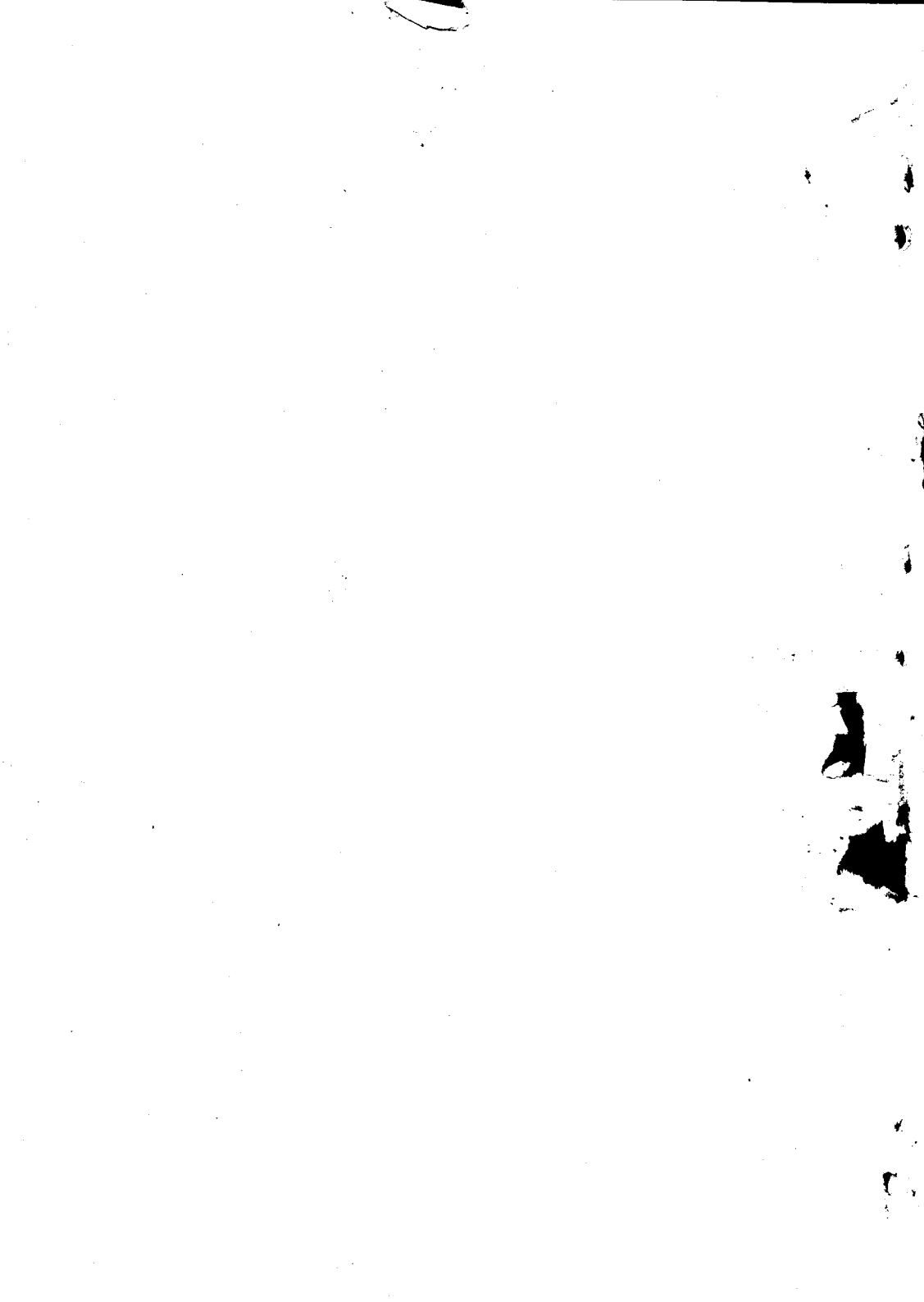
Department Project.

Sube-head	DESCRIPTION	Prevision 1969	Change	Prevision 1970		Total
				Government Expenditure	Foreign * Assist.	
4.20.0.	Contribution to Mineral and Groundwater Survey	862.800e)	+1.114.192	1.976.992 **	—	1.976.992

e) Provision was made in the Ordinary budget under Ministry of Planning «Subventions» and under Ministry of Mineral Resources and Fisheries.

* This amount includes 76.375 to meet balance due for 1968.

** For this U.N. Project external grant of 4.232.000 is estimated for the three year period (1968-1970). This is not subject to budget control.



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 6 Maggio 1970

Suppl. n. 2 al n. 5

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

—○—

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 25 of 30 April 1970 — *Somali Development Bank Law.*

Pag. 328

LEGGE 30 Aprile 1970, n. 25 — *Banca Somala di Sviluppo.*

» 337

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 25 of 30th April 1970.
Somali Development Bank Law.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the first Charter of the Revolution dated 21st October, 1969; and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Decree Law No. 2 of 28th February, 1968, on the Establishment of the Somali Development Bank converted with amendments into law by Law No. 15 of 30th May, 1968;

CONSIDERING it necessary to enact a new law on the Somali Development Bank;

DECREES:

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

The Somali Development Bank

1. The Somali Development Bank (hereinafter referred to as «the Bank») established by Decree Law No. 2 of 28th February, 1968, converted with amendments into law by Law No. 15 of 30th May, 1968, shall continue under the same name but shall hereinafter be governed by the provisions of this Law and By-Laws issued thereunder.

2. The Bank shall be subject to the provisions of the Banking Law, Law No. 18 of 14th August, 1963, as amended by Law No. 27

Article 2

Head Office

The Bank shall have its Head Office in Mogadiscio and may establish branches, agencies and representative offices in the Somali Democratic Republic and abroad.

Article 3

Objectives

The objectives of the Bank shall be to promote, assist and develop or modernize any productive enterprises in the agricultural, industrial, mining, tourist, fisheries and livestock sectors and, in general, to take any other initiative aimed at the economic development of the country, with particular reference to the private sector and within the framework of development programmes and priorities established by the State.

Article 4

Financial Resources

For the attainment of the objectives referred to in the preceding Article, the Bank may use the following resources:

- a) its equity capital, Ordinary Reserves Fund and Other Reserve Funds;
- b) loans contracted in the Republic and abroad;
- c) savings and fixed deposits for periods of 24 months and more and not exceeding 20 years;
- d) domestic or foreign contributions, directly or indirectly granted to the Bank for particular purposes;
- e) funds managed on behalf of, or for the account of, third parties.

Article 5

Powers

The Bank shall have all the powers necessary for the achievement of its institutional objectives.

Article 6

Limitations

The Bank shall be subject to the following limitations:

- a) It shall not accept deposits in any form for periods of less than 24 months.

- b) It shall not make loans for periods of less than one year.
- c) It shall not directly manage or administer any enterprise.

Chapter II

EQUITY CAPITAL

Article 7

Equity Capital

1. The equity capital of the Bank shall be So. Shs. 100.000.000 divided into 100.000 shares of the value of So. Shs. 1.000 each.

2. The Bank shall not start operations until one fifth of the capital has been subscribed.

3. The equity capital shall be fully subscribed within ten years from the date on which this Law comes into force. In case the capital is not fully subscribed within the aforesaid period, it shall be reduced by decision of the Shareholders' Meeting to the capital actually subscribed.

Article 8

Registered Certificates

1. Registered certificates of stock shall be issued to shareholders and each certificate may represent one or more shares.

2. The said certificates shall indicate the amount of paid in capital.

3. The said certificates shall be signed by two duly authorized Directors and shall bear the Bank's seal.

Article 9

Subscription

1. The capital shall be subscribed in cash. Subscriptions shall be considered valid and effective only when at least three-tenths of the capital subscribed has been paid in.

2. The unpaid balances of the subscriptions shall be called under the terms, and following the procedure laid down, by the Board of Directors giving not less than three months' notice for the purpose.

3. Each shareholder is liable to pay in his capital subscription within the period determined by the Board of Directors under para

(2) above. If such payments are delayed, the Bank shall charge interest thereon at the official discount rate plus one percent; however, such interest shall not be less than five percent per annum.

Article 10

Increase of Capital

1. The equity capital may be increased by decision of the Shareholders' Meeting.

2. In the said decision, the Shareholders' Meeting shall indicate the amount of such increase and the procedure for the subscription of the newly issued shares including the possible offer or options thereof to the shareholders.

Article 11

Admission of new Shareholders

The admission of new shareholders in connection with an increase of capital shall be authorized by the Shareholders' Meeting, or by the Board of Directors when such power is delegated to it by the Shareholders' Meeting.

Article 12

Transfer of Shares

1. Shares may be freely transferred among shareholders.

2. Shares may be transferred to new shareholders subject to prior notification thereof to the Board of Directors for a period not less than sixty days; however, the Board of Director shall have the power to present within the period of such notification another buyer prepared to purchase such shares under the same conditions.

Article 13

Limit on Subscribed Capital

No shareholder except the Somali Government and the Somali National Bank shall own more than one-fourth of the Bank's subscribed equity capital.

Article 21

Auditors

The Shareholders' Meeting shall annually appoint one or more qualified Auditors to audit the accounts of the Bank and to certify its Balance Sheet and Profit and Loss Statement.

Article 22

Staff of the Bank

The salaries and conditions of the staff of the Bank shall be established by internal rules under Article 28 para 2 of this Law

Chapter IV

FINANCIAL MANAGEMENT

Article 23

Budget and Annual Accounts

The preparation and approval of the Budget and the Annual Accounts shall be governed by the By-Laws.

Article 24

Allocation of Profits

The net profits of each financial year shall be allocated as follows:

- a) not less than twenty-five percent shall be allotted to the Ordinary Reserve Fund;
- b) the balance shall be dealt with according to the decisions of the Shareholders' Meeting.

Article 25

Shareholders' Decision in Case of Loss

1. In case the Annual Balance Sheet shows a loss amounting to one-half of the capital, the Board of Directors shall call a Shareholders' Meeting to decide:

- a) whether the loss of the Bank be made good by the Shareholders by providing additional capital; or
- b) whether the capital of the Bank be reduced to the extent of the loss sustained;

2. In case the Shareholders' Meeting decides to wind up the Bank, it shall submit its decisions and the conditions relating thereto to the Government.

Chapter V

MISCELLANEOUS, TRANSITORY AND FINAL PROVISIONS

Article 26

Tax Exemptions

In addition to the exemptions provided for in any other law, the Bank shall be exempt from the following taxes:

- a) Income tax for a period of five years;
- b) Tax on the capital of companies;
- c) Tax on interest paid on debentures issued by the Bank.

Article 27

Management of the Development Loan Section of Credito Somalo

1. The management of the «Sezione Autonoma per l'esercizio del Credito a Medio e Lungo Termine» — Development Loan Section — of Credito Somalo, established by Administrator's Decree No. 1 Rep. of 18th February, 1959, as amended by Presidential Decree No. 175 Rep. of 30th June, 1963, which was transferred together with its rights, privileges and obligations to the Somali Development Bank under Article 6 of Decree Law No. 2 of 28th February, 1968, converted into law by Law No. 15 of 30th May, 1968, is hereby transferred to the Bank.

2. All financial transactions relating to the management of the Section referred to in the preceding paragraph shall be shown in the «contra-accounts» of the Bank and shall be kept separate from the Bank's other financial transactions.

3. The net assets deriving from the above management shall be credited to a specified reserve account which the Board of Directors may utilize for the furtherance of any of the objectives of the Bank in accordance with the procedures decided by the Board itself and to be established by decree of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Finance.

4. Any losses deriving from the said management shall be met by the Government which shall for the purpose provide the necessary funds, by reimbursing the Bank in those cases where the latter had to draw on its own resources, provided that such losses shall not relate to the operations referred to in the preceding paragraph.

Article 28

By-Laws and Internal Rules

1. a) By-Laws may initially be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Finance, having heard the Council of Secretaries, for the proper implementation of this Law.
 - b) Any subsequent amendments to the By-Laws may be issued by the Shareholders' Meeting.
 - c) Subject to this Law, the By-Laws may, in particular, lay down the functions and powers of the organs of the Bank.
2. The Board of Directors may, subject to this Law and the By-Laws, issue internal rules governing the exercise of the functions and powers referred to in para (1) sub-para (c) above and the conditions of service of the staff.

Article 29

Repeal and Savings

1. Decree Law No. 2 of 28th February, 1968, on the establishment of the Somali Development Bank converted with amendments into law by Law No. 15 of 30th May, 1968, is hereby repealed.

2. Notwithstanding the provisions of para (1) above, all activities rights, privileges and obligations which originated and accrued under the said law are hereby transferred to the Bank.

3. Subject to the provisions of this Law, the provisions of the Civil Code shall apply in respect of matters not specifically provided for in this Law.

Article 30

English Text to Prevail

Where there is conflict between the English text and the Italian text of this Law, the former shall prevail.

Article 31

Entry into Force

1. This Law shall come in to force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin and shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic.

2. All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 30th April, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE N. 25 del 30 Aprile 1970.
Banca Somala di Sviluppo.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969, e la Legge No. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto-Legge No. 2 del 28 Febbraio 1968 sull'Istituzione della Banca Somala di Sviluppo, convertito con emendamenti in legge con la Legge No. 15 del 30 Maggio 1968;

RAVVISATA la necessità di provvedere all'emanazione di una nuova legge sulla Banca Somala di Sviluppo;

DECRETA:

Parte I

NORME GENERALI

Art. 1

Banca Somala di Sviluppo

1. La Banca Somala di Sviluppo (in appresso denominata «La Banca»), istituita con il Decreto-Legge No. 2 del 28 Febbraio 1968, convertito con emendamenti in legge con la Legge No. 15 del 30 Maggio 1968, continua ad esistere sotto la stessa denominazione regolata, da ora innanzi, dalle disposizioni di questa Legge e dallo Statuto che sarà emanato in base alla procedura stabilita nei successivi articoli.

2. La Banca è soggetta alle disposizioni della Legge Bancaria No. 18 del 14 Agosto 1963, modificata con la Legge No. 27 del 26 Novembre 1968.

Art. 2

Sede Centrale

La Banca ha sede centrale in Mogadiscio e può istituire sedi, succursali, ed uffici di rappresentanza sia in Somalia che all'estero.

Art. 3

Scopi della Banca

La Banca ha lo scopo di promuovere, assistere e **sviluppare** o modernizzare qualsiasi impresa produttiva nei settori agricolo, industriale, minerario, turistico, della pesca e della zootecnia, ed in generale qualsiasi altra iniziativa volta allo sviluppo economico del Paese, con particolare riguardo al settore privato, nel quadro dei programmi di sviluppo e delle relative priorità stabilite dallo Stato.

Art. 4

Mezzi finanziari

La Banca, per il raggiungimento degli scopi di cui all'articolo precedente, è autorizzata a servirsi dei seguenti mezzi:

- a) Capitale di dotazione della Banca e fondi di riserva ordinari e straordinari;
- b) Prestiti contratti in Somalia ed all'Estero;
- c) Depositi a risparmio per 24 mesi o più e non superiori a 20 anni;
- d) Contributi nazionali ed esteri concessi alla Banca direttamente o indirettamente per particolari fini;
- e) Fondi di terzi in amministrazione.

Art. 5

Poteri

Alla Banca sono attribuiti tutti i poteri necessari per il raggiungimento degli scopi sociali.

Art. 6

Limitazioni

La Banca è soggetta alle seguenti limitazioni:

- a) Non può accettare sotto qualsiasi forma depositi a risparmio di durata inferiore a 24 mesi;
- b) Non può concedere prestiti di durata inferiore ad anni uno;
- c) Non può assumere direttamente la gestione o l'amministrazione di qualsiasi impresa.

Parte II

CAPITALE DI DOTAZIONE

Art. 7

Capitale

1. Il capitale di dotazione della Banca è di Sh. So. 100.000.000 diviso in 100.000 quote di Sh. So. 1.000 ciascuna.

2. La Banca non potrà iniziare la propria attività se non dopo che le sottoscrizioni abbiano raggiunto la quinta parte del capitale suddetto.

3. Il capitale deve essere interamente sottoscritto entro dieci anni dall'entrata in vigore della presente Legge e qualora ciò non avvenga, deve essere ridotto, con deliberazione dell'Assemblea dei Partecipanti, alla quota effettivamente sottoscritta.

Art. 8

Titoli

1. I titoli rappresentativi delle quote di capitale saranno emessi al nome dei singoli Partecipanti ed ogni titolo può rappresentare una o più quote.

2. I suddetti titoli debbono indicare la quota di capitale effettivamente versata.

3. Tali titoli debbono essere sottoscritti da due membri del Consiglio di Amministrazione all'uopo espressamente delegati, e contrassegnati con il timbro a secco della Banca.

Art. 9

Sottoscrizioni

1. Il capitale deve essere sottoscritto in denaro. Le sottoscrizioni si considerano valide ed efficaci quando sia stato effettuato il versamento di almeno tre decimi della parte di capitale sottoscritta.

2. Il richiamo dei rimanenti decimi sarà effettuato secondo le modalità e nei termini fissati dal Consiglio d'Amministrazione con preavviso non inferiore a tre mesi.

3. Ciascun Partecipante è responsabile del versamento delle quote di capitale sottoscritto nei termini stabiliti dal precedente comma. In caso di ritardo nei versamenti, decorrerà a favore della Banca un interesse corrispondente al tasso ufficiale di sconto aumentato dell'uno per cento, con un minimo del cinque per cento.

liberazioni di indirizzo generale prese dall'Assemblea dei Partecipanti e dal Consiglio d'Amministrazione, responsabile dell'amministrazione della Banca;

- c) rappresenta la Banca nei suoi rapporti con gli altri istituti e con lo Stato.

Art. 18

Direttore Generale

1. Il Direttore Generale è nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Consiglio di Amministrazione, sentito il Consiglio dei Segretari.

2. Egli dura in carica tre anni e può essere confermato.

3. Il Direttore Generale è responsabile, sotto il controllo del Presidente, degli atti di normale amministrazione e della supervisione del personale della Banca.

Art. 19

Indennità di trattamenti economici

L'Assemblea dei Partecipanti stabilisce le indennità del Presidente, dei Consiglieri e dei Revisori nonchè il trattamento economico del Direttore Generale.

Art. 20

Comitato Esecutivo e Comitati Speciali

La composizione e le attribuzioni del Comitato Esecutivo e dei Comitati Speciali sono stabilite dallo Statuto.

Art. 21

Revisori

L'Assemblea dei Partecipanti nomina annualmente uno o più Revisori Esterni per revisionare i conti della Banca ed autenticare il bilancio ed il conto profitti e perdite.

Art. 22

Dipendenti della Banca

Parte IV

GESTIONE FINANZIARIA

Art. 23

Bilanci e rendiconti annuali

La preparazione e l'approvazione dei programmi di gestione o dei bilanci e rendiconti annuali saranno regolate dallo Statuto.

Art. 24

Destinazione degli utili

Gli utili netti risultanti dal bilancio di ciascun esercizio sono destinati come segue:

- a) non meno del 25% alla Riserva Ordinaria;
- b) il residuo sarà destinato secondo le deliberazioni dell'Assemblea dei Partecipanti.

Art. 25

Deliberazione assembleare in caso di perdita

1. Qualora risulti dal Bilancio Annuale, la perdita della metà del capitale, il Consiglio d'Amministrazione deve convocare l'Assemblea dei Partecipanti per deliberare:

- a) se la perdita della Banca deve essere reintegrata dai Partecipanti mediante nuove sottoscrizioni di capitale;
- b) se il capitale della Banca deve essere ridotto per l'ammontare pari alla perdita subita;
- c) se l'attività della Banca deve cessare.

2. Qualora l'Assemblea dei Partecipanti deliberi la cessazione dell'attività della Banca, essa deve sottoporre al Governo la sua deliberazione e le relative condizioni.

Parte V

NORME VARIE, TRANSITORIE E FINALI

Art. 26

Esenzioni Fiscali

In aggiunta alle esenzioni previste in ogni altra legge, la Banca sarà esente dalle seguenti imposte:

- a) Imposta sui redditi per un periodo di cinque anni;

- b) Imposta sul capitale delle Società;
- c) Imposta sui redditi, sugli interessi dei prestiti obbligatori della Banca.

Art. 27

Gestione della Sezione Autonoma

del Credito a Medio e Lungo Termine del Credito Somalo

1. La gestione della Sezione Autonoma per l'Esercizio del Credito a Medio e Lungo Termine del Credito Somalo, istituita con il Decreto dell'Amministrato No. 1 Rep. del 18 Febbraio 1959, modificato col Decreto Presidenziale No. 175 Rep. del 30 Giugno 1963, trasferita alla Banca Somala di Sviluppo insieme a tutti i diritti, privilegi ed obbligazioni, ai sensi dell'art. 6 del Decreto Legge No. 2 del 28 Febbraio 1968 convertito con la Legge No. 15 del 30 Maggio 1968, è trasferita alla Banca.

2. Tutte le registrazioni contabili relative alla gestione di cui al comma precedente avranno apposita evidenza fra i «conti d'ordine» della Banca e formeranno una contabilità separata al di fuori di quella della Banca stessa.

3. L'eventuale utile netto proveniente dalla anzidetta gestione sarà accreditato ad una riserva speciale che il Consiglio d'Amministrazione può utilizzare per il perfezionamento di qualsiasi obiettivo della Banca, con le modalità deliberate dal Consiglio stesso e che saranno fissate con Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato per le Finanze.

4. L'eventuale perdita derivante dalla anzidetta gestione sarà fronteggiata dal Governo che fornirà all'uopo i mezzi occorrenti, rimborsando la Banca ove questa abbia dovuto attingere dalle proprie risorse, a condizione che tale perdita non derivi dalle operazioni di investimento di cui al precedente comma.

Art. 28

Statuto e regolamenti interni

- 1. a) Lo Statuto Sociale può inizialmente essere emanato con Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Finanze, sentito il Consiglio dei Segretari, per una corretta esecuzione della presente Legge.
- b) Ogni eventuale successiva modifica allo Statuto, può essere approvata dall'Assemblea dei Partecipanti.
- c) Lo Statuto può in particolare, secondo quanto disposto dalla presente Legge, fissare i poteri e le funzioni degli organi della Banca.

2. Il Consiglio d'Amministrazione può, nell'ambito della presente Legge e dello Statuto, emanare norme interne che regolino l'esercizio dei poteri e le funzioni previsti nel precedente comma 1) lettera c) e le condizioni di servizio del personale della Banca.

Art. 29

Abrogazioni e risparmi

1. Il Decreto-Legge n. 2 del 28 Febbraio 1968 sulla istituzione della Banca Somala di Sviluppo, convertito con emendamenti in legge con la Legge No. 15 del 30 Maggio 1968, è abrogato.

2. Nonostante le disposizioni del precedente comma del presente articolo, tutte le attività, diritti, privilegi e le obbligazioni sorti in forza della suddetta Legge, sono trasferiti alla Banca.

3. Le norme del Codice Civile saranno applicate, nell'ambito delle disposizioni della presente Legge, ai casi non espressamente previsti dalla Legge stessa.

Art. 30

Prevalenza del testo Inglese

In caso di conflitto fra il testo inglese ed il testo italiano, fa fede il testo inglese.

Art. 31

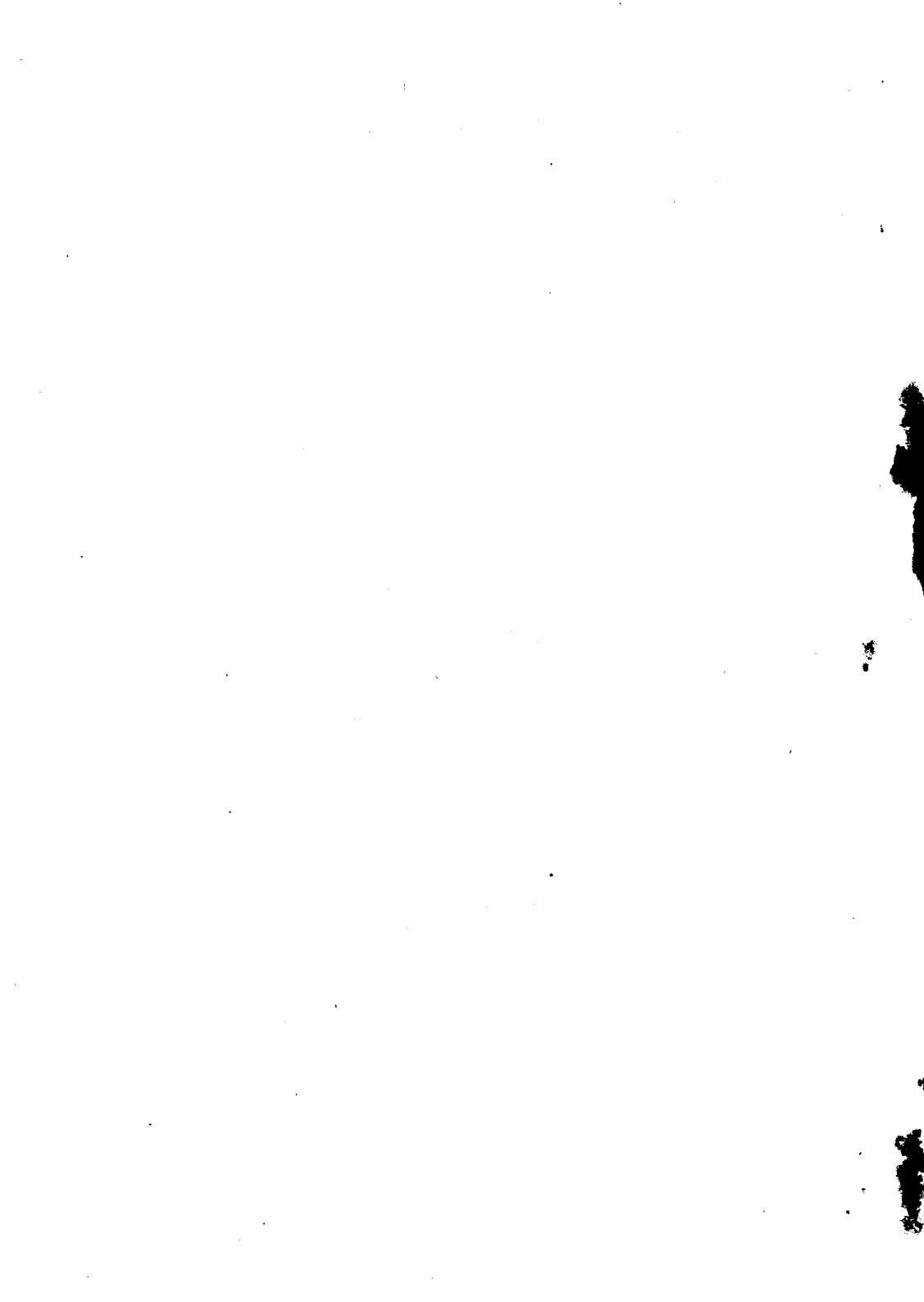
Entrata in vigore

1. La presente Legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale e sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala.

2. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, 30 Aprile 1970.

PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre



BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 11 Maggio 1970

Suppl. n. 3 al n. 5

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Aprile 1970, n. 99
— *Promozioni ai Colonnelli al Grado di Generali di Brigata.*

Pag. 350

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Aprile 1970, n. 100 — *Promozioni ai Ten. Colonnelli al Grado di Colonnelli.*

» 351

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Aprile 1970, n. 101 — *Promozione al Grado di Generale di Brigata del Ten. Col. Salad Gavere Kedie.*

» 351

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Aprile 1970, n. 102 — *Promozione al Grado di Generale di Brigata del Ten. Col. Mohamed Ali Samantar.* Pag. 352
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Aprile 1970, n. 103 — *Promozione al Grado di Generale di Brigata del Col. Giama Mohamed Galib.* » 353
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 104 — *Composizione definitiva del Consiglio Rivoluzionario Regionale del Benadir.* » 354
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 105 — *Nomina del Dr. Omar Ahmed Omar a Direttore Generale della Banca Nazionale Somala.* » 355
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 106 — *Nomina del Dr. Mohamed Mohamud Shoi a Direttore Generale del Ministero dell'Industria e Commercio.* » 355
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 107 — *Nomina del Dr. Abdullahi Ahmed Adoou ad Ambasciatore presso gli Stati Uniti d'America.* » 356
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 108 — *Abolizione del Titolo di Supa Eccellenza.* » 356
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 109 — *Nomina del General Manager dell'E.N.C.E. Gen. di Brigata Giama Aw Mussa.* » 357
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 110 — *Nomina General Manager dell'ETAS Dr. Mohamud Mohamed Osman.* » 357
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 111 — *Nomina General Manager Mogadiscio Water Agency Ing. Mohamed Anshoor.* » 358

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970 n. 112 — *Nomina del Presidente della Banca Somala di Sviluppo Dr. Mohamud Giama Ahmed.*

Pag. 358

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 113 — *Nomina del General Manager della C.A.S.S. Dr. Osman Nur Ali Konof.*

» 359

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' COGIU — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (82)

» 359

SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI — *Estratto Verbale di Assemblea Ordinaria.* (83)

» 360

SOCIETA' FIMA, S.p.A. — *Estratto Verbale di Assemblea Ordinaria.* (84)

» 360

SOCIETA' AGRICOLA BULO MERERTA — *Avviso di Convocazione di Assemblea Ordinaria.* (85)

» 361

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
1 Aprile 1970, n. 99.

Promozione ai Colonnelli al Grado di Generale di Brigata.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTO il D. L. 21 Ottobre 1969, n. 2, Reclutamento degli Ufficiali dell'Esercito Nazionale Somalo;

SENTITO il parere del Comandante dell'Esercito Nazionale Somalo;

SU PROPOSTA del Ministro della Difesa;

DECRETA:

I sottototati Ufficiali dell'Esercito Nazionale Somalo, sono promossi al grado di Generale di Brigata con l'anzianità assoluta e decorrenza degli assegni a fianco di ciascuno indicato:

	Anz. ass.	Dec. ass.
1. Colonnello Ali Elmi Barre	1-4-1970	1-4-1970
2. » Mohamed Ali Mirre	1-4-1970	1-4-1970
3. » Giama Musse Samantar	1-4-1970	1-4-1970
4. » Osman Sobrie Ali	1-4-1970	1-4-1970
5. » Abdulle Barre Sobrie	1-4-1970	1-4-1970

Mogadiscio, li 1° Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alla Difesa
Ten. Colonnello Salad Gavere

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
30 Aprile 1970, n. 100.

Promozione ai Tenenti Colonnelli al Grado di Colonnelli.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO il D. L. 21 Ottobre 1969, n. 2, Reclutamento degli Ufficiali dell'Esercito Nazionale Somalo;

SENTITO il parere del Comandante dell'Esercito Nazionale Somalo;

SU PROPOSTA del Ministro della Difesa;

DECRETA:

I sottototati Ufficiali dell'Esercito Nazionale Somalo, sono promossi al Grado di Colonnello con l'anzianità assoluta e decorrenza degli assegni a fianco di ciascuno indicato:

	Anz. ass.	Dec. ass.
1. Ten. Col. Abdalla Mohamed Fadil		
2. » » Nur Addo Ali	30-3-1970	30-3-1970

Mogadiscio, li 30 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Segretario di Stato alla Difesa
Ten. Colonnello Salad Gavere

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
30 Aprile 1970, n. 101.

Promozione al Grado di Generale di Brigata.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO il D. L. 21 Ottobre 1969, n. 2, Reclutamento degli Ufficiali dell'Esercito Nazionale Somalo;

SENTITO la necessità di promuovere l'Ufficiale al Grado Superiore;

DECRETA:

Il sottotenente Ufficiale dell'Esercito Nazionale Somalo, è promosso al Grado di Generale di Brigata con l'anzianità assoluta e decorrenza degli assegni a fianco indicato:

	Anz. ass.	Dec. ass.
1. Ten. Colonnello Salad Gavere Kedie	30-3-1970	30-3-1970

Mogadiscio, li 30 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
MO 30 Aprile 1970, n. 102.
Promozione al Grado di Generale di Brigata.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTO il D. L. 21 Ottobre 1969, n. 2, Reclutamento degli Ufficiali dell'Esercito Nazionale Somalo;

SU PROPOSTA del Ministero della Difesa;

DECRETA:

Il sottotenente Ufficiale dell'Esercito Nazionale Somalo, è promosso al Grado di Generale di Brigata con l'anzianità assoluta e decorrenza degli assegni a fianco indicato:

	Anz. ass.	Dec. ass.
1. Ten. Col. Mohamed Ali Samantar	30-3-1970	30-3-1970

Mogadiscio, li 30 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Segretario di Stato alla Difesa
Ten. Colonnello Salad Gavere

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPRE-
MO 30 Aprile 1970, n. 103.

Promozione al Grado di Generale di Brigata.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione;
SENTITO la necessità di promuovere l'Ufficiale al Grado superiore;
SU PROPOSTA del Ministero degli Interni;

DECRETA:

Il sottotenente Ufficiale delle Forze di Polizia della Somalia; è promosso al Grado di Generale di Brigata con l'anzianità assoluta e decorrenza degli assegni a fianco indicato:

	Anz. ass.	Dec. ass.
1. Colonnello Giama Mohamed Khalib	22-2-1970	22-2-1970

Mogadiscio, li 30 Aprile 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Segretario di Stato agli Interni
Gen. Brigata Hussen Kulmie

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
MO 2 Maggio 1970, n. 104.

Composizione definitiva del Consiglio Rivoluzionario Regionale del Benadir.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 1 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SENTITA la necessità di provvedere alla composizione definitiva del Consiglio R. R. del Benadir;

DECRETA:

Art. 1

E' istituito nella Regione del Benadir il Consiglio Rivoluzionario.

Art. 2

Esso è composto da:

- | | |
|--|--------------|
| 1. Governatore Regionale del Benadir | — Presidente |
| 2. Comandante della Divisione del Benadir | — Membro |
| 3. Comandante del Settore del Benadir | — Membro |
| 4. Comandante della Divisione Tributaria | — Membro |
| 5. Un Rappresentante del Servizio di Sicurezza Nazionale | — Membro |

Art. 3

Le attribuzioni conferite del Consiglio Rivoluzionario Regionale sono regolate dalla Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969 relativo alla istituzione dei Consigli Rivoluzionari Regionali e Distrettuali.

Art. 4

La Legge n. 9 del 21 Ottobre 1969 relativa alla composizione provvisoria del Consiglio Rivoluzionario del Benadir è abrogata.

Art. 5

La presente Legge entra in vigore immediatamente e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 105.

Nomina del Dr. Omar Ahmed Omar a Direttore Generale della Banca Nazionale Somala.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Dr. Omar Ahmed Omar è nominato Direttore Generale della Banca Nazionale Somala.

Mogadiscio, 2 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Saa Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Maggio 1970, n. 106.

Nomina del Dr. Mohamed Mohamud Shot a Direttore Generale del Ministero dell'Industria e Commercio.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Dr. Mohamed Mohamud Shot è nominato Direttore Generale del Ministero dell'Industria e Commercio.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
2 Maggio 1970, n. 107.

Nomina del Dr. Abdullahi Ahmed Addou ad Ambasciatore presso gli Stati Uniti d'America.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Dr. Abdullahi Ahmed Addou è nominato Ambasciatore presso gli Stati Uniti d'America.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
2 Maggio 1970, n. 108.

Abolizione del Titolo di Sua Eccellenza.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Legge n. 1 sull'Assetto Giuridico della Repubblica Democratica Somala;

SENTITO la decisione presso il Consiglio Rivoluzionario Supremo nella seduta del 23 Aprile 1970;

DECRETA:

Art. 1

E' abolito con effetto immediato il titolo di Sua Eccellenza ai Sigg. Membri del Consiglio Rivoluzionario Supremo ai Segretari di Stato ed ai Membri di elevata posizione.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediato.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO
2 Maggio 1970, n. 109.

Nomina del General Manager dell'E.N.C.E. Gen. Brigata Aw Mussa.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Gen. di Brigata Giama Aw Mussa è nominato General Manager dell'E.N.C.E.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

2 Maggio 1970, n. 110.

Nomina del General Manager dell'ETAS Dr. Mohamud Mohamed Osman.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Dr. Mohamud Mohamed Osman è nominato General Manager dell'ETAS.

Mogadiscio, li 2 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI — SOPRAL — S.p.A.
Sede in Mogadiscio — Capitale: Shs. So. 210.000.00

ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti, tenutasi in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il 18 Aprile 1970, risultano prese le seguenti deliberazioni:

— Approvazione del Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969, con le seguenti risultanze al netto dei Conti d'Ordine:

BILANCIO:

Attività	Sh. So.	7.242.366,96
Passività	» »	<u>7.209.616,70</u>
Utile dell'Esercizio	Sh. So.	<u>32.750,26</u>

CONTO PERDITE & PROFITTI:

Spese	Sh. So.	1.337.698,17
Rendite	» »	<u>1.370.448,43</u>
Utile come sopra	Sh. So.	<u>32.750,26</u>

Mogadiscio, 4 Maggio 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(83)

FIMA S. p. A. — MOGADISCIO
Capitale Sociale Sh. So. 1.100.000 — Interamente Versato

A V V I S O

Il 23 Aprile 1970, alle ore 21.00, ha avuto luogo in prima convocazione, presso la sede sociale in Mogadiscio, l'Assemblea Generale Ordinaria degli Azionisti della FIMA S.p.A. che ha approvato il Bilancio Patrimoniale ed il Conto Economico al 31-12-1969 nei seguenti risultati:

BILANCIO PATRIMONIALE

Attività	Sh. So.	2.224.983,58
Capitale, Riserve, Passività	»	1.955.807,74
		<hr/>
Utile di Esercizio	»	269.175,84
		<hr/>

CONTO ECONOMICO

Proventi	Sh. So.	850.172,84
Spese	»	580.997,—
		<hr/>
Utile di Esercizio	»	269.175,84
		<hr/>

Nella stessa seduta l'Assemblea ha approvato la Relazione dell'Amministratore Unico e quella del Collegio dei Revisori ai Conti.

Mogadiscio, li 29 Aprile 1970.

(84)

FIMA S.p.A.
L'Amministratore Unico
Alfredo Brera

SOCIETA' AGRICOLA BULO MERERTA — SABUM — S.p.A.
Sede in Scialambot — Capitale Sociale Shs. So. 12.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Signori Azionisti della Società Agricola Bulo Mererta — SABUM — S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso lo Studio Commerciale Rag. Salvi, per il giorno 27 Maggio 1970 alle ore 11 in prima convocazione, ed occorrendo, per il giorno 25 Giugno 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, in secondo convocazione, per deliberare sul seguente:

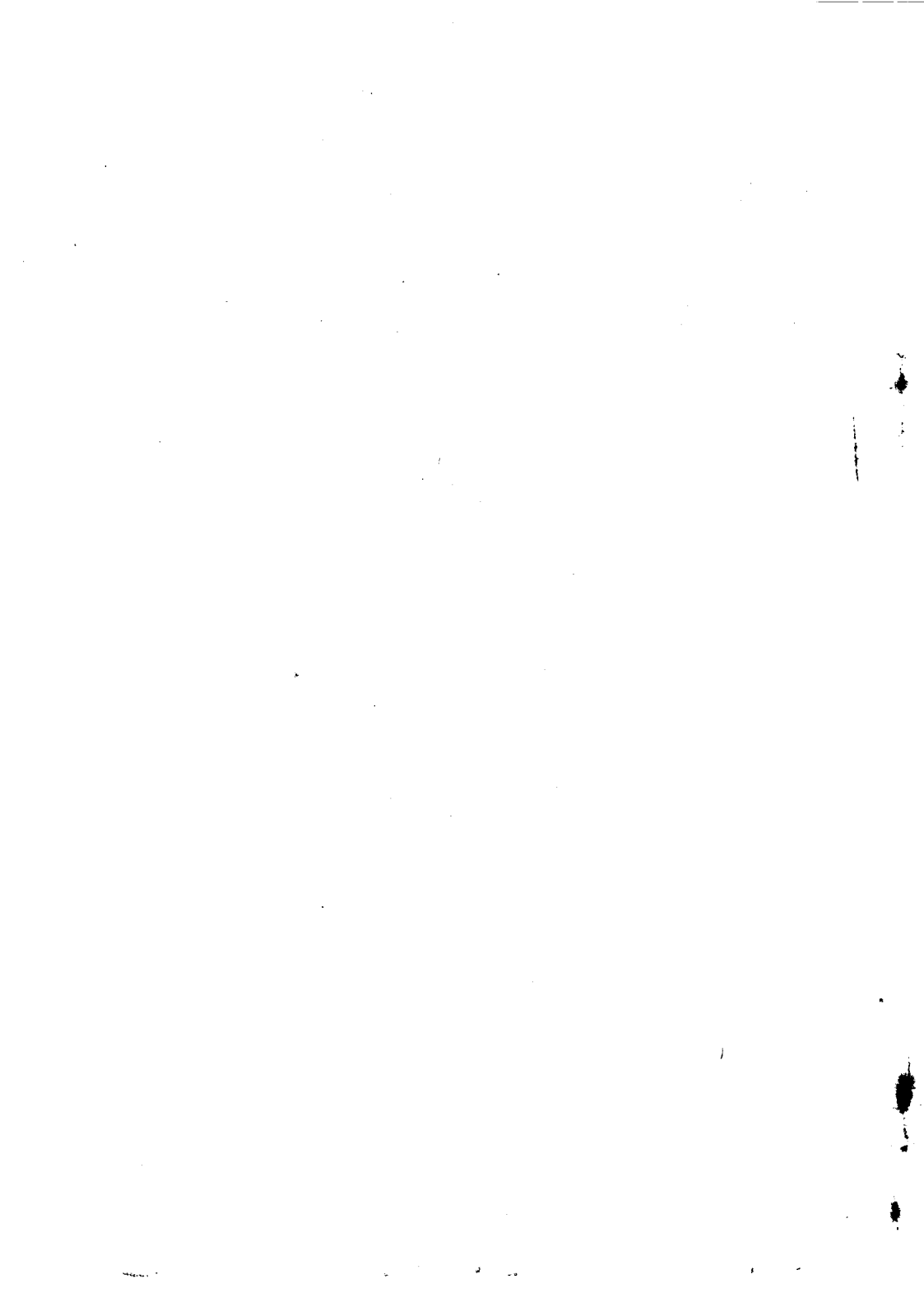
ORDINE DEL GIORNO

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
2. — Situazione Patrimoniale al 31-12-1969;
3. — Nomina del Consiglio di Amministrazione.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(85)



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 20 Maggio 1970

Suppl. n. 4 al n. 5

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 7 Maggio 1970, n. 26 — *Nazionalizzazione delle Banche e Società.*

Pag. 364

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 7 Maggio 1970, n. 26.

Nazionalizzazione delle Banche e Società.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

PREMESSO che la Rivoluzione Nazionale Democratica Popolare per non venir meno ai suoi obiettivi deve concretizzarsi nella indipendenza politico-economica, condizione base per una vera indipendenza Nazionale;

CONSTATATA l'impossibilità di uscire dall'attuale situazione di ristagno e sottosviluppo economico fino acchè perdura la struttura coloniale ed anacronista della nostra economia;

CONSIDERATA l'assoluta necessità di liquidare i deleteri aspetti e le negative influenze che il capitale coloniale ha sempre esercitato ed esercita tuttora sulla nostra economia;

RITENUTA indispensabile di allargare il settore pubblico onde porre le basi preliminari per la creazione di una vera economia nazionale fondata sulle nostre risorse ed incoraggiare la crescita del capitale privato Nazionale;

SENTITA la decisione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

A partire dalle ore 0600 del giorno 7 del mese di maggio 1970 le seguenti Società e istituzioni sono nazionalizzati:

- a) la Società Elettrica Italo-Somala denominata S.E.I.S., con sede in Mogadiscio e il suo capitale, le sue attività commerciali nonchè le sue proprietà mobiliari ed immobiliari esistenti nel Territorio della Repubblica Democratica Somala passeranno all'istituendo ENTE NAZIONALE dell'ENERGIA ELETTRICA;
- b) le azioni di compartecipazione della SAIS (Società Agricola Italo-Somala) alla S.N.A.I. passeranno al Governo Democratico Somalo;

- c) il capitale, le altre attività commerciali, i serbatoi, le reti di distribuzione nonché tutti gli altri beni mobili ed immobili delle Società che gestiscono e distribuiscono petrolio e prodotti affini: passeranno all'istituenda Società PETROL-SOMALO, l'unica agenzia autorizzata ad operare nel Territorio della Repubblica Democratica Somala;
- d) le Banche Commerciali (Banco di Napoli, Banco di Roma, Banco di Porto Said e National and Grindlays Bank) operanti nel Territorio della Repubblica Democratica Somala, continueranno ad operare quali agenzie della Banca Nazionale Somala ed i loro capitali, le loro attività commerciali nonché le altre proprietà mobiliari ed immobiliari passeranno a questa ultima.

Art. 2

A partire dalle ore 24 del giorno 31 Maggio 1970 l'istituenda SOCIETA' ASSICURATRICE NAZIONALE sarà l'unica Società Assicuratrice autorizzata ad operare in Somalia.

Art. 3

I titolari o i legali rappresentanti delle Società ed Enti nazionalizzati si metteranno in contatto con i Comitati ad hoc istituito per l'inizio delle negoziazioni per la liquidazione di eventuali indennizi.

Art. 4

Le norme relative all'applicazione e regolamentazione della presente Legge saranno emanate con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Art. 5

La presente Legge entra in vigore lo stesso giorno 7 maggio 1970 e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 7 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 21 Maggio 1970

Suppl. n. 5 al n. 5

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100; Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 6 Maggio 1970, n. 114 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.* Pag. 369
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 19 Novembre 1968, n. 115 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Said Isse Abdi.* » 370
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 6 Maggio 1970, n. 116 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.* » 372

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 6 Maggio 1970, n. 117 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Moagadiscio.* Pag. 373
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 6 Maggio 1970, n. 118 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.* » 374
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 25 Settembre 1967, n. 119 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdulcadir Scek Isse Abdi «Marchese».* » 375
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 23 Agosto 1969, n. 120 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Abdurabba Mohamed.* » 376
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 2 Agosto 1969, n. 121 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Scek Abdi Uarfa Ahmed e Hassan Mohamed Ahmed.* » 378
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 25 Settembre 1969, n. 122 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Hagi Abdullahi.* » 379

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Avviso ad Opponendum a favore della Società «BIASA». (86) » 381
- SOCIETA' ITALSO — *Estratto Verbale dell'Assemblea Ordinaria. (86 bis)* » 381

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

6 Maggio 1970, n. 114.

Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — sito al Km. 4° per Afgoi.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1, in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, MWA/C/173 di prot. in data 30 Marzo 1970;

VISTA la lettera con parere favorevole dell'Amministrazione Municipale di Mogadiscio, n. 567 di prot. in data 24 Gennaio 1970;

VISTO l'accertamento Tecnico del Ministero dei Lavori Pubblici — Fondiario e del Demanio, Servizio Tecnico Trariale in data 28 Gennaio 1970, esprimente parere favorevole;

CONSIDERATO la necessità da eseguire all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, un'area di terreno che sarà utilizzata per la costruzione di una stazione di fornitura d'acqua per servire la città di Mogadiscio;

DECRETA:

Art. 1

E' assegnata all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — una area di mq. 1.173 (millecentosettantre), a forma rettangolare con i lati di mt. 69 lungo la bitumata della via per Afgoi e larga di mt. 17, con una superficie pari a mq. 1.173.

Confinante: a Nord con via Mogadiscio-Afgoi, a Sud con terreno demaniale, ad Est con il pozzo Municipale, ad Ovest con il terreno demaniale.

Art. 2

L'area descritta al precedente art. è meglio specificata nell'allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 6 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO AI LL.PP.

Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 6.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

19 Novembre 1968, n. 115.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Said Isse Abdi.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge
3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;
VISTO il D. M. MW/10/2142 del 23-4-1968;
VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;
VISTA la domanda in data 2-11-1961, presentata dalla Signora
Rona Dahir Mohamed intesa ad ottenere in concessione a scopo
edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio
— V Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;
CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area
di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo
del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino
Ufficiale della Somalia Suppl. n. 6 al n. 9 del 21 Settembre 1963,

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 20° seduta del 16-1-1968;

VISTA la bolletta n. 10848 in data 25-4-1968, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signora Rona Dahir Mohamed ha pagato la somma di Sh. So. 1.400, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 2.800, è stata consegnata alla Signora Rona Dahir Mohamed, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 21 Agosto 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTA la scrittura privata di cessione diritti e ragioni in data 23-4-1968, registrato a Mogadiscio, il 25 Aprile 1968, al n. 1795 Atti Privati Vol. 56, esatti So. 172, con la quale la Signora Rona Dahir Mohamed cede e trasferisce al Sig. Said Isse Abdi tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 2.800, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Said Isse Abdi l'area di terreno demaniale di mq. 2.800, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 19 Novembre 1968 fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Said Isse Abdi.

Mogadiscio, li 19 Novembre 1968.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Hagi Mussa Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 71.

Mogadiscio, li 24 Novembre 1968.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

6 Maggio 1970, n. 116.

Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — sito in via per Balad.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1, in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, MWA/C/7/173 di prot. in data 30 Marzo 1970;

VISTA la lettera con parere favorevole del Ministero dell'Informazioni N. 4/B/15 di prot. in data 19 Gennaio 1970;

VISTO l'accertamento Tecnico del Ministero dei Lavori Pubblici — Dipartimento Fondiario e del Demanio, Servizio Tecnico Erariale, in data 15 Aprile 1970, esprimente parere favorevole;

CONSIDERATO la necessità da eseguire all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, un'area di terreno che sarà utilizzata per la costruzione di un Serbatoio di ornitura d'acqua per la città di Mogadiscio;

DECRETA:

Art. 1

E' assegnata all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — una area di mq. 2.788 (duemilasettecentottantaotto), a forma rettangolare con le dimensioni di mt. 68 e mt. 41 con una superficie di mq. 2.788.

Confinante: a Nord con via P. R., a Sud con terreno riservato al Ministero dell'Informazioni, ad Est con terreno riservato al Ministero Informazioni, ad Ovest con via Mogadiscio-Balad.

Art. 2

L'area descritta al precedente art. 1 è meglio specificato nell'allegata planimetria che fa parte integrante del presente Decreto.

Mogadiscio, li 6 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO AI LL.PP.

Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 8.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

6 Maggio 1970, n. 117.

Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — sito nei pressi della Centrale del Latte.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1, in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, MWA/C/7-173 di prot. in data 30 Marzo 1970;

VISTO il nulla osta rilasciato dall'Esercito Nazionale Somalo di Mogadiscio N. 2, del 4-5-1967 di Prot. in data 29 Aprile 1970;

VISTO l'accertamento Tecnico del Ministero dei Lavori Pubblici — Dipartimento Fondiario e del Demanio, Servizio Tecnico Erariale in data 2 Maggio 1970, esprimente parere favorevole;

CONSIDERATO la necessità da eseguire all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, un'area di terreno che sarà utilizzata per la costruzione di un serbatoio di capacità 2.7 milioni di galloni per servire la zona di alta pressione della città di Mogadiscio;

DECRETA:

Art. 1

E' assegnata all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — una area di mq. 10.400 (diecimilaquattrocento), a forma quadrata con i lati di mt. 100 e così copre una superficie pari a mq. 10.000, più l'accesso di mq. 400 che sarà eguale di mq. 10.400.

Confinante: a Nord con via Radio Mogadiscio, Centrale del Latte, a Sud con area demaniale, ad Est con terreno demaniale, a Ovest con terreno demaniale.

Art. 2

L'area descritta al precedente art. 1 è meglio specificata nell'allegata panimetria, che fa parte integrante del presente Decreto.

Mogadiscio, li 6 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO AI LL.PP.

Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 7.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

6 Maggio 1970, n. 118.

Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — sito al Km. 4 per Aigoi. Area di mq. 20.400.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1, in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1970;

VISTO il D. M. N. 201 di Rep. in data 15 Luglio 1968, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 9 del 1 Settembre 1968, con cui veniva assegnata all'Ente Idrico di Mogadiscio, un'area di mq. 19.784, è revocato rientra pertanto nei beni demaniali dello Stato;

VISTA la lettera dell'Amministrazione Municipale di Mogadiscio, n. 2844 di prot. in data 27 Aprile 1970;

VISTA la lettera dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, n. MWA/A/9-269 in data 30 Aprile 1970;

VISTO l'accertamento tecnico del Ministero dei Lavori Pubblici — Dipartimento Demanio, Servizio Tecnico Erariale, in data 4 Maggio 1970, esprimente parere favorevole;

CONSIDERATO la necessità da eseguire all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, un'area per istituire il complesso dei fabbricati a carattere dei magazzini ed Uffici;

DECRETA:

Art. 1

E' assegnata all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, un'area di mq. 20.400, a forma rettangolare con i lati di mt. 120, mt. 170.

Confinante: a Nord con la rotabile Mogadiscio-Aigoi, a Sud con terreno demaniale, ad Est con terreno demaniale, ad Ovest con via del P. R. e la nuova sede dell'Università di Mogadiscio.

Art. 2

L'area descritta al precedente art. 1 è meglio specificata nell'altimetria che fa parte integrante del presente decreto.

Art. 3

L'area già concessa all'Ente Idrico Nazionale è revocata a tutti gli effetti di Legge, il D. M. MWD/683-1424-68 di prot. in data 15 Luglio 1968.

Mogadiscio, li 6 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO AI LL.PP.

Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 9.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1970;

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

25 Settembre 1967, n. 119.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdulcadir Scek Isse Abdi «Marchese».

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 12-12-1957, presentata dal Sig. Mohamed Elmi Abdulle, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in zona Wardiglei — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 5 del 2 Maggio 1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 259° seduta del 10 Settembre 1960;

VISTA la bolletta n. 2623 in data 18 Ottobre 1960, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Elmi Abdulle ha pagato la somma di Sh. So. 635, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio della superficie di mq. 1.270, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

VISTO il verbale di consegna in data 11 Maggio 1967, redatto dal Servizio Tecnico Erariale dal quale si rileva che per ragioni di lottizzazione è stata consegnata al Sig. Mohamed Elmi Abdulle l'area

superficie di m q. 1.155, cioè inferiore di mq. 115, a quella che il predetto Sig. Mohamed Elmi Abdulle ha pagato con sopradetta bolletta n. 2623 in data 18 Ottobre 1960;

VISTO la A. P. n. 5175 di prot. in data 15 Agosto 1967 del Ministero delle Finanze Sezione Amministrativa, dalla quale si rileva che al Sig. Mohamed Elmi Abdulle è stata rimborsata la somma di So. 57,50, pari a mq. 115, di terreno consegnato in meno;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 2807 di Rep. in data 23 Agosto 1962, registrato a Mogadiscio, il 25 Agosto 1962 al n. 531 Atti Pubblici Vol. 12 a rogito Notaio Dott. Mohamed Uarsame Ali-Danet, con il quale il Sig. Mohamed Elmi Abdulle cede e trasferisce al Sig. Abdulcadir Scek Isse Abdi — detto Marchese — tutti i diritti presenti e futuri detto Marchese, l'area di terreno demaniale di mq. 1.155, sito in Wardiglei;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Abdulcadir Scek Isse Abdi detto Marchese, l'area di terreno demaniale di mq. 1.155 sito in Mogadiscio — zona Wardiglei — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 16 Settembre 1967 fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Abdulcadir Scek Isse Abdi «Marchese».

Mogadiscio, li 25 Settembre 1967.

IL SEGRETARIO DI STATO

Hagi Musse Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 14.

Mogadiscio, li 10 Febbraio 1968.

Dr. Mohamed Hagi Osman

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

23 Agosto 1969, n. 120.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Abdurabba Mohamed.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;
VISTO il D. M. MW/10/2119 del 9 Luglio 1969;
VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

Barca Said Bint Mahfut, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale, sito in Mogadiscio — nel Villaggio Scibis — Ricade nella V zona Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio — ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 11 del 20 Novembre 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dall'Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 301° seduta del 26-11-1962;

VISTA la bolletta n. 100751 in data 4 Febbraio 1968, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signora Barca Said Bint Mahfut ha pagato la somma di Sh. So. 432, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 216, è stata consegnata alla Signora Barca Said Bint Mahfut, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 27 Febbraio 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 870 di Rep., in data 8 Luglio 1964, registrato a Mogadiscio, il 19-8-1969 al n. 593 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito del Cadi Scek Hussen Scek Abubaker, con il quale la Signora Barca Said cede e trasferisce al Sig. Mubarak Auad Sabban tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 216, sito in Mogadiscio — Villaggio Scibis;

VISTA l'atto n. 12011 di Rep. in data 18 Agosto 1968, registrato a Mogadiscio, il 18 Agosto 1968 al n. 605 Atti Pubblici Vol. 57 a rogito Notaio Dr. Mohamed Warsame Ali, con il quale il Sig. Mubarak Awad Sabah cede e trasferisce al Sig. Mohamed Abdurabba Mohamed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 216, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamed Abdurabba Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 216, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 20 Agosto 1969, fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamed Abdurabba Mohamed.

Mogadiscio, li 23 Agosto 1969.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Doale Gيام Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 59.

Mogadiscio, li 3 Settembre 1969.

Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

della Somalia n. 9 del 1° Settembre 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 303° seduta del 17-12-1962;

VISTO la bolletta n. 005325 in data 6 Gennaio 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signora Hinter Hassan Iusuf ha pagato la somma di Sh. So. 2.500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata alla Signora Hinter Hassan Iusuf, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 24-1-1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 3633 di Rep. in data 3 Febbraio 1963, registrato a Mogadiscio il 4-2-1963 al n. 101 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Dott. Mohamed Uarsame Ali, Danet, con il quale la Signora Hinter Hassan Iusuf cede e trasferisce al Sig. Ahmed Hagi Abdullahi detto Hashiish, tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — 6° Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ahmed Hagi Abdullahi detto Hashiish l'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — 6° Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 23-9-1969, fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Ahmed Hagi Abdullahi detto Hashiish.

Mogadiscio, li 25 Settembre 1969.

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO

Doale Giama Ahmed

PARTE SECONDA
DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Avviso ad Opponendum

Esercizio Commercio per attività Industriale

Si rende noto che la Società «BIASA», ha presentato domanda tendente ad ottenere l'autorizzazione per l'esercizio del commercio per l'attività Industriale in Giohar.

Chiunque abbia interesse, può fare opposizione entro giorni trenta dalla data di pubblicazione del presente avviso.

(86)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

ITALSO S. p. A. — MOGADISCIO

A V V I S O

Il giorno 28 Aprile 1970 alle ore 10.00 ha avuto luogo nella sede sociale in Mogadiscio l'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della ITALSO S.p.A., che ha approvato la relazione del Consiglio d'Amministrazione e del Collegio Sindacale, il Bilancio al 31 Dicembre 1969 ed il relativo conto economico nei seguenti risultati:

BILANCIO PATRIMONIALE

Attività	Sh. So.	1.108.052,42
Passività	»	1.108.052,42

BILANCIO PERDITE E PROFITTI

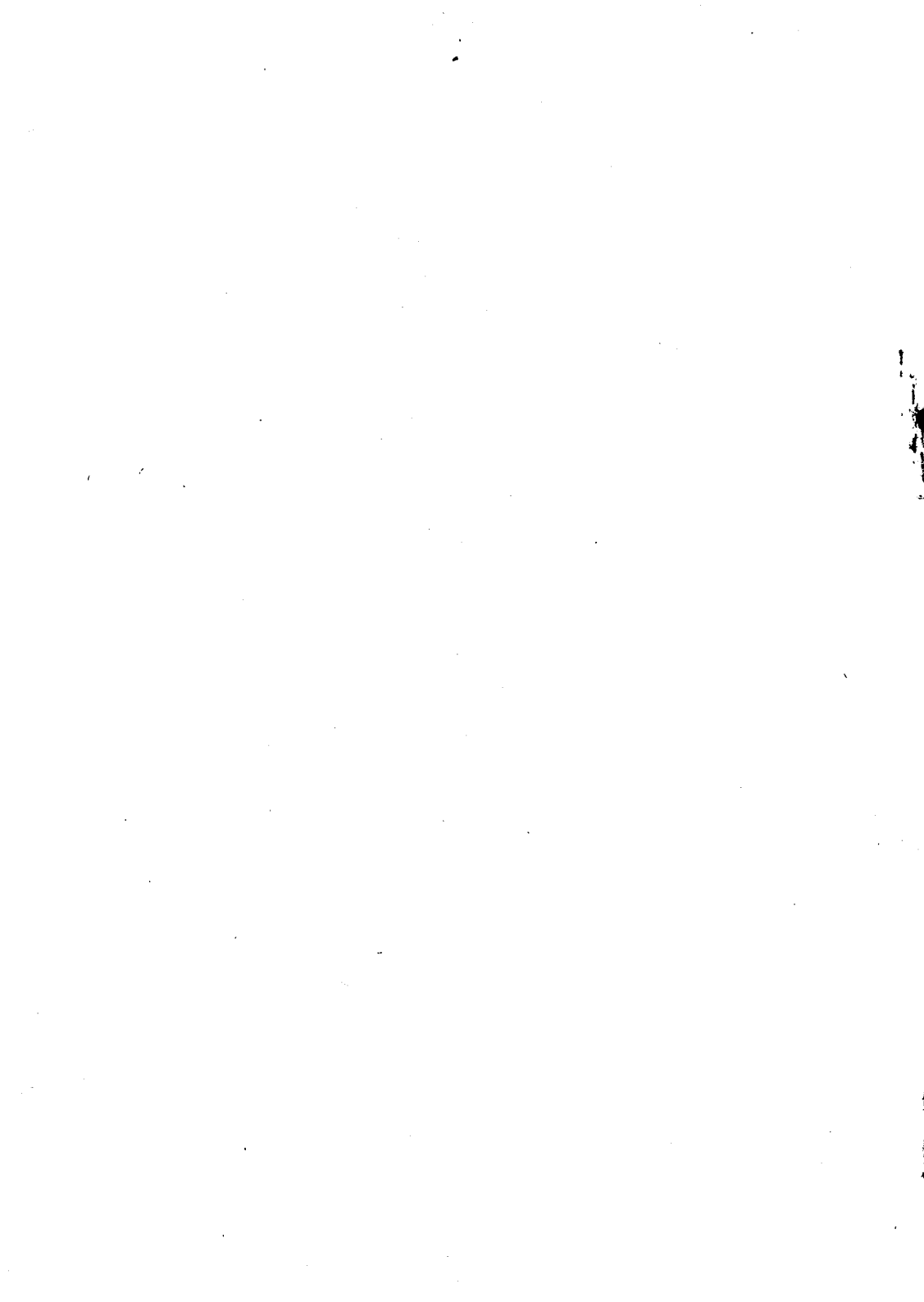
Attività	Sh. So.	452.336,25
Passività	»	452.336,25

Mogadiscio, 15 Maggio 1970.

Il Presidente

(86 bis)

Prof. Gaetano Marino



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 26 Maggio 1970

Suppl. n. 6 al n. 5

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL 7 May 1970, No. 123
— *Transfer of the Irrigation Section to the Ministry of Agriculture.* Pag. 384
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 13 Maggio 1970, n. 124 — *Promozione Ispettore Elmj Herzi Ali al grado di Sottotenente.* » 385
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 19 Maggio 1970, n. 125 — *In aggiunta agli Artt. 20 e 21 della Legge n. 14 del 11 Marzo 1969.* » 386
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 11 Maggio 1970, n. 126 — *Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore di Signori Leopoldo Mariottini e Annamaria Mariottini.* » 386

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO 19 Maggio 1970, n. 125.

In aggiunta agli Artt. 20 e 21 della Legge n. 14 del 11 Marzo 1969.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione emanata in data del 21 Ottobre 1969.

VISTA la Legge n. 1 del Consiglio Rivoluzionario Supremo, relativo all'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala;

VISTI gli artt. 20 e 21 della Legge dell'11 Marzo 1969, n. 14;

CONSIDERATA la necessità di emanare norme regolamentari in ordine alla facilitazione del compito della Commissione Giudicatrice prevista dall'Ordinamento del Personale Civile dello Stato, in vigore;

SENTITO la Commissione per gli Affari Sociali del C.R.S.;

DECRETA:

Art. 1

La Commissione Giudicatrice di cui all'art. 20 della Legge n. 14 dell'11 Marzo 1969, Ordinamento del Personale Civile dello Stato, può farsi coadiuvare da persone esperte in materia, laddove sono richiesti la valutazione di particolari conoscenze tecniche.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Maggio, 19 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Maggio 1970, n. 126.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore dei Signori Leopoldo Mariottini e Annamaria Mariottini.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 99 di Rep. in data 14 Novembre 1961, n. 675089 di prot. pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 6 del 2 Giugno 1962, con cui veniva dato al Sig. Mariottini Otello in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 1.260, sito in Mogadiscio — Nel Quartiere Anzillotti — Valle Nord;

VISTO il progetto n. 8896 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 259° seduta del 10 Settembre 1960;

VISTO il progetto n. 2245 variante al progetto n. 8896 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 13° seduta del 3 Ottobre 1967 e concernente la costruzione di una villa a due piani ad uso abitazione;

VISTO il verbale di accertamento in data 20-12-1969, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 23-7-1967, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, Q. Anzillotti, in Valle Nord — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 5932 di prot. in data 18 Gennaio 1968;

VISTO l'atto n. 7782 di Rep. in data 19 Maggio 1966, registrato a Mogadiscio il 29-5-1966 al n. 351 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano con il quale il Sig. Mariottini Otello cede e trasferisce ai Signori Leopoldo Mariottini e Annamaria Mariottini tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1,260, sito in Mogadiscio — Quartiere Anzillotti — in Valle Nord;

CONSIDERATO che sono adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore dei Signori Leopoldo Mariottini e Annamaria Mariottini la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.260, sito in Mogadiscio — Quartiere Anzillotti — in Valle Nord.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 11.
Mogadiscio, li 13 Maggio 1970.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' AZIONARIA COLTIVATORI AGRICOLI — S.A.C.A.

Sede Sociale in Scialambot (Somalia)

BILANCIO AL 31 DICEMBRE 1969

ATTIVO

IMMOBILIZZI:

Immobili	Shs. So.	217.878.42	
Impianti	»	16.911.30	
Centri Racc.	»	3.287.883.22	
Macchine ed attr.	»	764.790.72	
Mobili	»	58.880.80	Sh. So. 4.346.344.46

BANCHE	Shs. So.	429.292.94
Cassa	»	16.676.86
Effetti Attivi	»	51.920.00
Partecipazione Azionarie	»	12.869.50
Merci	»	2.991.418.26
Debitori Diversi	»	11.715.544.31
	Shs. So.	19.564.066.33

CONTI D'ORDINE

Depositi cauzioni Amministratori	Shs. So.	39.000.00
Effetti di terzi in deposito	»	1.054.773.36
Merci in deposito	»	631.071.95
Aziende c/to Mutui	»	2.620.699.78

Totale Shs. So. 23.909.611.42

BILANCIO AL 31 DICEMBRE 1969

PASSIVO

Capitale Sociale	Shs. So.	349.320.00
Riserva Ordinaria	»	25.926.65
Fondo Ammortamento	»	1.467.798.49
Fondo Liquidazione Personale	»	331.568.10
Fondo Svalutazione	»	878.842.16
Banche	»	6.455.045.50
Effetti Passivi	»	6.804.00
Creditori Diversi	»	10.048.761.43

CONTI D'ORDINE

Deposito cauzioni Amministratori	Shs. So.	39.000.00
Sottoscrittori effetti	»	1.054.773.36
Terzi per merci Deposito	»	631.071.95
Banche per mutui Aziende	»	2.620.699.78
	Shs. So.	<u>23.909.611.42</u>

PERDITE & PROFITTI

SPESE

Spese Generali	Shs. So.	1.582.526.14
Perdite su Mercè	»	15.520.25
Sopravvenienze passive	»	133.534.39
Fondo Ammortamento	»	586.852.00
Fondo svalutazioni	»	281.468.59
	Shs. So.	<u>2.599.901.37</u>

RICAVI

Commissioni spedizioni banane	Shs. So.	1.504.500.46
-------------------------------	----------	--------------

PROVENTI VARI

Penalità	Shs. So.	320.499.40
Noleggio Sonda	»	35.561.60
Diversi	»	45.948.60
C/to esport.	»	686.414.16
	Shs. So.	1.088.423.76
Sopravvenienza attive	»	6.977.15
Totale	Shs. So.	<u>2.599.901.37</u>

Per il Consiglio di Amministrazione
 IL VICE DIRETTORE
Giovanni Bellati

(87)

SOCIETA' AGRICOLA ITALO SOMALA — S.A.I.S. — S.p.A.
Sede in Mogadiscio (Repubblica Democratica Somala)
Capitale Sociale Shs. So. 13.200.000,00 int. vers.

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Agricola Italo Somala «SAIS» sono convocati in Assemblea Ordinaria in Milano, Piazzetta Bossi 2, per il giorno 11 Giugno 1970 alle ore sedici, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle Azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio (Rep. Democratica Somala) o gli uffici di recapito della Società in Italia, Piazzetta Bossi 2 Milano, oppure presso le seguenti Casse:

- Banca della Svizzera Italiana — Lugano (Svizzera).
- Banca Prealpina — Lugano (Svizzera).

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(88)

SOCIETA' ROMANA IN SOMALIA — S.p.A
Sede in Chisimaio (Repubblica Democratica Somala)
Capitale versato Shs. So. 3.000.000.,00

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Romana in Somalia sono convocati in Assemblea Ordinaria in Milano, Piazzetta Bossi 2, per il giorno 25 Giugno 1970 alle ore sedici, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle Azioni presso la Sede Sociale in Chisimaio (Rep. Democratica Somala) o gli uffici di recapito della Società in Italia, Piazzetta Bossi 2, Milano, oppure presso le seguenti Casse:

- Banca della Svizzera Italiana — Lugano (Svizzera).
- Banca Prealpina — Lugano (Svizzera).

(89)

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE



DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 26 Maggio 1970, n. 27 — *Modificazione dell'Art. 8 della Legge 26 Gennaio 1970, n. 8.* Pag. 393
- LAW No. 28 of 27 May 1970 — *Finality of Administrative measures Regarding Civil Servants.* » 394
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 127 of 26 May 1970 — *Proposed transfer of certain rights and obligations by Somiren to Nucleare Somala.* » 394
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 26 Maggio 1970, n. 128 — *Reintegrazione nel servizio del Capitano Mohamed Mohamud Samantar nelle Forze di Polizia.* » 396

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 19 Maggio 1970, n. 129 — <i>Trasferimento di Cancellieri.</i>	Pag. 397
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 21 Maggio 1970, n. 130 — <i>Trasferimento Ausiliari dell'Ordine Giudiziario.</i>	» 399
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 11 Maggio 1970, n. 131 — <i>Concessione di terreno demaniale a favore del Sig. Scek Mohamed Mohamud.</i>	» 400
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 26 Maggio 1970, n. 132 — <i>Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Esercito Nazionale Somalo.</i>	» 401

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' CINEMATOGRAFICA ITALO SOMALA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (90)</i>	» 403
SOCIETA' PAN SOMALI CIGARETTE & TOBACCO COMPANY — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (91)</i>	» 403
SOCIETA' INDUSTRIE CHIMICHE SOMALE — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (92)</i>	» 404
SOCIETA' CINEMA SOMALIA BAIDOA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (93)</i>	» 404
SOCIETA' HODAN — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (94)</i>	» 405
SOCIETA' AMECO — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (95)</i>	» 406
SOCIETA' S.E.I.S. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (96)</i>	» 406

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 26 Maggio 1970, n. 27.

Modificazione dell'Art. 8 della Legge 26 Gennaio 1970, n. 8.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VITA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RITENUTA la necessità di modificare l'art. 8 della Legge 26 Gennaio 1970, n. 8;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

APPROVA E PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

In deroga all'art. 8 della Legge 26 Gennaio 1970, n. 8, l'autorizzazione a procedere contro i Magistrati, ivi compresi gli Assessori, di cui all'art. 74, n. 1, del Codice di Procedura Penale, è concessa dal Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Art. 2

La presente Legge ha efficacia dal 21 Ottobre 1969 e verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

LAW No. 28 of 27 May 1970.

Finality of administrative measures regarding Civil Servants.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL
HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of the 21st
October, 1969 and Law No. 1, of 21st October, 1969;
CONSIDERING it necessary to safeguard the independence
and the security of the State;
REALIZING the necessity to safeguard the aims and object-
ives of the Revolution;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

All acts taken by the Supreme Revolutionary Council or under
their direction in connection with dismissals, promotions, demo-
tions, transfers, postings or suspensions from office of any person
employed in any capacity whatsoever or any decision taken by the
Supreme Revolutionary Council or the Government in respect of
emoluments, gratuities, pension rights, leave rights or benefits of
any kind in respect of such persons shall be final and shall not be
questioned in any Court.

Article 2

The above provisions shall be deemed to have come into force
with effect from 21st October, 1969.

Article 3

This law shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 27th May, 1970.

Majior General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 127 of 26 May 1970.**

Proposed transfer of certain rights and obligations by Somiren to Nucleare So-
mala.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL
HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st
October 1969 and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Agreement dated 5 December, 1968 between the Somali Government and Somiren approved by D. P. R. No. 22 of 7 December, 1968;

CONSIDERING it is necessary to modify Clause 4 of the Agreement referred to above;

HAVING HEARD the Experts Commission;

DECREES:

Agreement dated 23rd December, 1969 between the Somali Government represented by Mr. Mohamed Burraleh Ismail, Secretary of State for Mining and SOMIREN S.p.A. of E.N.I. Group Company represented by Chairman Eng. Mario Campanini transferring the obligations laid down in Clause 23 (2) of the Agreement referred to in preamble (2) above to Nucleare Somala S.p.A. and SOMIREN undertaking to discharge the obligations in case of failure of Nucleare Somala S.p.A. to discharge them is hereby approved.

The Agreement is attached as Annex to this Decree and it shall take effect on the date stipulated therein.

Mogadiscio, 26 May, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Mohamed Burraleh Ismail
Secretary of State for Mining

THIS AGREEMENT made as of 23rd day of December, 1969
Between

THE SOMALI GOVERNMENT
represented by
the Secretary of State for Mining

and

SOMIREN S.p.A.
represented by
its Chairman

The above mentioned parties agree that the obligations and rights laid down in article 23 para 2 of the agreement dated 5 December 1968 between the said parties approved by D.P.R. number 22 of 7 December 1968 are transferred to NUCLEARE SOMALA and that in case the NUCLEARE SOMALA fails to discharge the said obligations SOMIREN hereby undertakes to discharge them.

Mohamed Burraleh
Secretary of State for Mining

Ing. Mario Campanini
Chairman of SOMIREN S.p.A.

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 26 Maggio 1970, n. 128.**

**Reintegrazione nel servizio del Capitano Mohamed Mohamud Samantar nelle
Forze di Polizia.**

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativa all'Organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO il Decreto n. 228092 in data 29 Giugno 1967, registrato dal Magistrato ai Conti il 4-7-1967, Reg. n. 3, foglio n. 20 con il quale si dispensava la cessazione dal servizio, per dimissioni volontarie, del Capitano di Polizia Mohamed Mohamud Samantar, con decorrenza dal 20 Giugno 1967;

CONSIDERATO che il suddetto provvedimento è stato adottato dopo che l'interessato aveva chiesto, con formale istanza in data 14 Giugno 1967, di voler ritirare la propria precedente domanda di dimissioni;

RITENUTO che la già disposta cessazione volontaria dal servizio costituisce un provvedimento sostanziale viziato in quanto adottato senza aver tenuto conto della motivata nuova domanda dell'interessato, che l'Amministrazione non ritiene di comunicare allo allora Consiglio dei Ministri considerando già in fase di avanzato perfezionamento il provvedimento basato sulla precedente domanda dell'interessato;

CONSIDERATO la necessità di dare accoglimento alla richiesta del Capitano Mohamed Mohamud Samantar, intesa ad ottenere la revoca del D.P.R. 228092 del 29-6-1967 sopra citato, con conseguente annullamento del provvedimento di cessazione dal servizio;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il D.P.R. n. 228092, in data 29 Giugno 1967, con il quale è stato disposto la cessazione dal servizio a domanda del Capitano Mohamed Mohamud Samantar con decorrenza dal 20 Giugno 1967, è revocato.

Art. 2

Il predetto Ufficiale riprende servizio attivo nelle Forze di Polizia con effetto dal 1° Aprile 1970.

Art. 3

Il periodo che intercorre dal 30 Giugno 1967 al 31 Marzo 1970 viene considerato licenza speciale senza assegni.

Art. 4

La licenza speciale di cui al precedente articolo 3 viene computato come periodo utile ai fini della pensione o della liquidazione.

Art. 5

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie Afrah
Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 19 Maggio 1970, n. 129.

Trasferimento di Cancellieri.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il decreto legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che per esigenze di servizio, occorre provvedere al trasferimento ad altra sede di alcuni Cancellieri;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata i Cancellieri sottoelencati sono trasferiti alle sedi a fianco di ciascuno di essi indicato:

- 1) — Mohamud Mohamed Addò — dal Tribunale Distrettuale di Merca al Tribunale Regionale del Benadir, con funzioni di Cancelliere Dirigente;

- 2) — Mohamed Ahmed Wardere — dal Tribunale Regionale del Benadir al Tribunale Distrettuale di Giohar, con funzioni di Cancelliere Dirigente;
- 3) — Abdi Mohamed Aden — dal Tribunale Regionale del Benadir al Tribunale Distrettuale di Merca, con funzioni di Cancelliere Dirigente;
- 4) — Abdi Kalif Scek Hussien — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio al Tribunale Distrettuale di Dinsor, con funzioni di Cancelliere Dirigente;
- 5) — Mohamud Mohamed Mohamud — dalla Corte d'Appello di Mogadiscio al Tribunale Regionale dell'Alto Giuba, con funzioni di Cancelliere;
- 6) — Ahmed Scek Mohamed Daud — dall'Ufficio del Sostituto Pubblico Ministero Sciaraitico alla Corte d'Appello di Mogadiscio, con funzioni di Cancelliere;
- 7) — Mohamud Mohamed Ibrahim — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio all'Ufficio del Sostituto Pubblico Ministero Sciaraitico, con funzioni di Cancelliere;
- 8) — Mohamud Artan Ali — dal Tribunale Regionale dell'Alto Giuba al Tribunale Regionale del Benadir, con funzioni di Cancelliere;
- 9) — Ahmed Scek Muktar Ali — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio al Tribunale Distrettuale di Kisimaio, con funzioni di Cancelliere Dirigente;
- 10) — Dahir Warsama Mohamed — dal Tribunale Distrettuale di Kisimaio al Tribunale Distrettuale (Sezione Penale) di Mogadiscio, con funzioni di Cancelliere.

Mogadiscio, li 19 Maggio 1970.

Prof. Abdulgani Scek Ahmed
Segretario di Stato
alla Giustizia, Affari Religioso e Lavoro

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 33.
Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 21 Maggio 1970, n. 130.

Trasferimento Ausiliari dell'Ordine Giudiziario.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il decreto legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che per esigenze di servizio, occorre provvedere al trasferimento ad altra sede di alcuni funzionari dell'Ordine Giudiziario;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata i sottoelencati funzionari ausiliari sono trasferiti alle sedi a fianco di ciascuno di essi indicato:

- 1) — Mohamed Scek Said — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio alla Sezione Corte d'Appello di Galcaio, con funzioni di Cancelliere Dirigente;
- 2) — Abdi Hagi Mohamed Liban — dalla Sezione Corte d'Appello di Galcaio al Tribunale Distrettuale di Mogadiscio, con funzioni di Cancelliere;

Mogadiscio, li 21 Maggio 1970.

Prof. Abdulgani Scek Ahmed

Segretario di Stato
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 34.
Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Maggio 1970, n. 131.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Signor Scek Mohamed Mohamad.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 29-11-1956, presentata dai Signori Bascir Scek Hussein e Hagi Hussen Aden Mohallim intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nel Villaggio Anzilotti — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 9 del 1-9-1959, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 14346 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio — nella sua 249° seduta dell'11 Gennaio 1960;

VISTO il progetto n. 8147 variante al progetto n. 14346 approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio, nella sua 271° seduta del 10 Giugno 1961 e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTE le bollette n.ri 5707 e 26841 in data 18-7-61 e 20-8-64, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che i Signori Bascir Scek Hussen e Scek Hussen Aden hanno pagato la somma di Sh. So. 1.152, quale prezzo di cessione dell'area di terreno a scopo edilizio, della superficie di mq. 576, sito in Mogadiscio — Vill. Anzilotti;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 576, è stata consegnata ai Signori Bascir Scek Hussen e Hagi Hussen Aden, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 31 Agosto 1964;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 808 di Rep. in data 27-7-1959, registrato a Mogadiscio, il 20 Giugno 1965, al n. 510 Atti Pubblici Vol. 16 a rogito Cadi Scek Hussen Osman Hilole con il quale il Sig. Bascir Scek Hussen ha donato volontariamente al Sig. Scek Mohamed Mohamad tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della porzione di mq. 288, sito in Mogadiscio — Villaggio Anzilotti;

VISTO l'atto n. 203 di Rep. in data 21 Maggio 1964, registrato a Mogadiscio, il 27-5-1964 al n. 384 Atti Pubblici Vol. 46 a rogito Notaio Abdalla Hagi Farah con il quale il defunto Padre Hagi Hus-sen Aden, tramite procuratore speciale Sig. Nurreddin Hagi Hus-sen Aden cede trasferisce al Sig. Scek Mohamed Mohamud, giusto procura n. 85 di Rep. in data 15-5-1964, a rogito Cadi Ali Abdullahi Ali, tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della porzione di mq. 288, isto in Mogadiscio — Villaggio Anzilotti;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Scek Mohamed Mohamud l'area di terreno demaniale di mq. 576, sito in Mogadiscio — in Vil-laggio Anzilotti, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecu-tivo, stipulato in data 11 Maggio 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessato Sig. Scek Mohamed Mo-hamud.

Mogadiscio, li 11 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO dei LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 10.
Mogadiscio, li 13 Maggio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

26 Maggio 1970, n. 132.

Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Esercito Nazionale So-malo — sito in Mogadiscio — nel pressi 7 Km. per Afgoi nell'asfaltata che congiunge bivio Radio-Mogadiscio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Soma-mala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;
VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta del Comando Esercito Nazionale Somalo n. 2/4-5-56 di P/Ilo in data 20 Aprile 1970, con quale si richiede di riservare per zona di influenza Militare delle ampie aree demaniali, sito nei pressi 7° Km. per Afgoi nell'asfaltata che congiunge bivio Radio-Mogadiscio;

VISTO l'accertamento tecnico del Ministero dei Lavori Pubblici — Dipartimento Fondiario e del Demanio, Servizio Tecnico Erariale, in data 28 Aprile 1970, esprimente parere favorevole;

CONSIDERATO che nella precitata zona esistono numerose richieste di concessioni edilizie, alcune delle quali già concesse regolarmente;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta a favore dell'Esercito Nazionale Somalo, il diritto di proprietà del lotto di terreno sito in Mogadiscio — nei pressi 7° Km. per Afgoi nell'asfaltata che congiunge bivio Radio-Mogadiscio;

L'area destinata come zona Militare avente la forma poligono irregolare con i lati di mt. 750, mt. 650 e mt. 1000 copre con una superficie pari a Ha. 104;

Confinante: a Nord con Radio Mogadiscio, a Sud con la strada Mogadiscio-Afgoi, ad Est con viale circonvallazione 21 Ottobre, ad Ovest con terreno demaniale, è meglio specificato nell'allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Art. 2

Tutte le richieste e concessioni già effettuate di lotti di terreno demaniale ricadenti nei pressi 7° Km. per Afgoi nell'asfaltata che congiunge bivio Radio-Mogadiscio, non verranno prese in esame e quindi annullate.

Le eventuali concessioni già effettuate regolarmente sono revocate.

Art. 3

Il presente decreto entra in vigore dal giorno stesso della data della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO dei LL.PP.

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 13.

Mogadiscio, li 28 Maggio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

CINEMATOGRAFICA ITALO SOMALA — C.I.S. — S.r.l. Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 4.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Soci della Società a responsabilità limitata Cinematografica Italo Somala — C.I.S., con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, in Roma, Via Montebello 104, presso gli Uffici della ORIX Film — S.r.l., per il giorno 22 Giugno 1970 alle ore 10, in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione per il giorno 24 Giugno 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione;
 - 2) — Presentazione del Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative.
- Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(90)

PAN SOMALI CIGARETTE & TOBACCO COMPANY — S.p.A. Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 60.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni PAN SOMALI CIGARETTE & TOBACCO COMPANY con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la sede Sociale, per il giorno 17 Giugno 1970 alle ore 17, in prima convocazione, e occorrendo in seconda convocazione per il giorno 21 Giugno 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Presentazione Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative;

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(91)

T. Briata

SOCIETA' INDUSTRIE CHIMICHE SOMALE — I.C.S. — S.p.A

AVVISO DI CONVOCAZIONE

ASSEMBLEA ORDINARIA E STRAORDINARIA

I Soci della Società Industrie Chimiche Somale — S.p.A., sono convocati in Assemblea Ordinaria e Straordinaria per il giorno 15 Giugno 1970, alle ore 16,30, presso la sede della Società ed occorrendo, per la seconda convocazione è fissato per il giorno 20-6-1970, stessa ora e luogo per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

PARTE ORDINARIA:

- Approvazione del bilancio dell'esercizio 1969;
- Rinnovo cariche sociali per il triennio 1970-1972;
- Varie ed eventuali.

PARTE STRAORDINARIA:

- Aumento capitale sociali, e conseguente modifiche statutarie;
- Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti che risultano iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea.

IL CONSIGLIERE DELEGATO

(92)

CINEMA SOMALIA — BAIDOA — S.p.A.

Sede in Baidoa — Capitale Sociale Shs. So. 90.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni Cinema Somalia - Baidoa, con sed in Baidoa, sono convocati in Assemblea Ordinaria in Roma via Montebello 104 presso gli uffici della S.r.l. Orix Film, per il giorno 22 Giugno 1970 alle ore 12 in prima convocazione, ed occorrendo per il giorno 24 Giugno 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1969 e deliberazioni relative.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, 26 Maggio 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(93)

HODAN — Società per Azioni

Sed in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 300.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni «HODAN» con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria in Roma, Via Montebello n. 104, presso gli Uffici della Orix Film S.r.l., per il giorno 22 Giugno 1970 alle ore 9, in prima convocazione, e occorrendo in seconda convocazione per il giorno 24 Giugno 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Presentazione del Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31-12-1969 e deliberazioni relative.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, 26 Maggio 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(94)

AMECO S. p. A. — MOGADISCIO

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA GENERALE
ORDINARIA E STRAORDINARIA

Per martedì, 16 Giugno 1970, alle ore 17,00, è convocata nella sede sociale in Mogadiscio l'Assemblea Generale Ordinaria e Straordinaria dei soci della AMECO S.p.A. per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

PARTE ORDINARIA

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e rapporto del Collegio Sindacale sul Bilancio al 31-12-1969;
- 2) — Bilancio e Conto economico al 31-12-1969.

PARTE STRAORDINARIA

- 1) — Modifiche allo Statuto Sociale.

Nel caso di mancato raggiungimento del numero legale, l'Assemblea avrà luogo in seconda convocazione giovedì 18 Giugno 1970, stessi luogo ed ora.

Mogadiscio, 27 Maggio 1970.

Per il Consiglio di Amministrazione
Un Consigliere Delegato
Rag. Gaetano Marini

(95)

S. E. I. S. S. p. A. — MOGADISCIO

AVVISO DI CONVOCAZIONE
DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

Per giovedì 18 Giugno 1970, alle ore 17,00, è convocata nell'Ufficio del Rag. Gaetano Marini, in Mogadiscio, l'Assemblea Generale Ordinaria dei soci della Società Elettroindustriale Italo Somala S.p.A. per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale sull'esercizio 1969;
- Bilancio e Conto Economico al 31-12-1969;
- Varie ed eventuali.

Nel caso di mancato raggiungimento del numero legale, l'Assemblea avrà luogo in seconda convocazione il successivo giorno 19 Giugno 1970, stessi luogo ed ora.

Mogadiscio, 29 Maggio 1970.

Per il Consiglio di Amministrazione
Un Consigliere Delegato
Rag. Gaetano Marini

(96)



BOLLETTINO UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I:

Mogadiscio, 4 Giugno 1970

Suppl. n. 2 al n.6

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 28 Maggio 1970, n. 30 — *Parziale Modifiche alla Legge 7 Maggio 1970, n. 26.* Pag. 456
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Maggio 1970 n. 133 — *Trasferimento e assegnazione di Magistrati.* » 457
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 24 Maggio 1970, n. 134 — *Nomina del Magistrato Mohamed Sceh Hussen Nur a Presidente di una della Commissione per la definizione dei contesti fiscali.* » 461
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 1 Giugno 1970, n. 135 — *Esercizio delle Funzioni di spedizioniere Doganale.* » 462

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE OF THE
FINANCE, No. 135 of 1 June 1970 — *Activities of
the Forwarding Agent.*

Pag. 465

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI AVVISI, VARIE

- SOCIETA' IMMOBILIARE SOMALA — *Avviso di Con-
vocazione Assemblea Ordinaria. (97)* » 468
- SOCIETA' INGREDIENTO PRODUZIONE AGRICOLE
— *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.
(98)* » 468
- SOCIETA' NATIONAL BOTTLING COMPANY — *Av-
viso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (99)* » 469
- SOCIETA' S.C.I.E.L.B. — *Avviso di Convocazione As-
semblea Generale Ordinaria. (100)* » 470
-

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 28 Maggio 1970, n. 30.

Parziale Modifica della legge 7 Maggio 1970, n. 26.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 26 del 7 Maggio 19670;

RITENUTA la necessità di modificare parzialmente la Legge
7 Maggio 1970 n. 26;

SENTITA la decisione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

L'articolo 2 della Legge 7 Maggio 1970 n. 26 è modificato come appresso:

L'Istituto Somalo per le Assicurazioni eserciterà in esclusiva la attività assicurativa a partire dalla data che sarà determinata con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Art. 2

La presente legge entra in vigore immediatamente e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 28 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Industria e Commercio
Dr. Mohamud Ghelle Elmi

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

21 Maggio 1970, n. 133.

Trasferimento e assegnazione di Magistrati.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 7 della Legge 15 Agosto 1966, n. 14;

RITENUTO che, per inderogabili esigenze di servizio, o a richiesta degli interessati, è necessario disporre il trasferimento di alcuni Magistrati e l'assegnazione ad altri di funzioni giudiziarie;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

I Magistrati sottoelencati sono trasferiti alle sedi e con le funzioni di ciascuno di essi indicate:

- Dott. Abdurahman Hussen Samantar — dal Tribunale Regionale dell'Alto Giuba alla Corte d'Appello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Dott. Salah Ahmed Sef — dalla Corte d'Appello di Hargeisa alla Corte d'Appello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Scek Hussen Scek Abucar — dalla Corte d'Appello di Mogadiscio alla Presidenza della Sezione Corte d'Appello di Baidoa;
- Dott. Aden Abdulcadir Mohamed — dalla Sezione Corte d'Appello di Galcaio al Tribunale Regionale dell'Alto Giuba, con funzioni giudicanti;
- Dott. Mohamed Hassan Said — dal Tribunale Regionale Nord Est alla Corte d'Appello di Hargeisa, con funzioni di Presidente;
- Dere Mohamed Scerif — dal Tribunale Regionale dell'Hiran alla Procura Generale, con funzioni Sostituto Pubblico Ministero;
- Dott. Ali Farah Mohamed — dal Tribunale Distrettuale di Zeila alla Presidenza della Corte d'Appello Galcaio;
- Scek Mohamed Scek Ali Iare — dalla Corte d'Appello di Mogadiscio alla Presidenza della Corte d'Appello di Bosaso;
- Scek Osman Scek Ali Abicar — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio alla Presidenza della Sezione Corte d'Appello di Belet Wen;
- Hassan Hagi Yusuf Hassan — dalla Sezione Corte d'Appello di Belet-Wen al Tribunale Distrettuale di Baidoa, con funzioni di Presidente;
- Scek Ahmed Abdulle Habarua — dalla Sezione Corte d'Appello di Bosaso al Tribunale Distrettuale di Gardo, con funzioni di Presidente;
- Scek Hassan Moallim Nur — dalla Sezione Corte d'Appello di Baidoa al Tribunale Distrettuale di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Scek Ahmed Rabih Moallim — dalla Sezione Civile Distaccata di Dolo alla Sezione Civile Distaccata Genale;
- Scek Mohamed Scek Ahmed — dal Tribunale Distrettuale di Giamaama a quello di Zeila, con funzioni di Presidente;
- Scek Abdulcadir Ali Abucar — dalla Sezione Civile Distaccata di Bud-Bud al Tribunale Distrettuale di Candala, con funzioni di Presidente;
- Scek Hussen Moallim Aden — dal Tribunale Distrettuale di Candala a quello di Hoddur, con funzioni di Presidente;
- Scek Abdullahi Scek Abucar — dal Tribunale Distrettuale di Hoddur alla Sezione Civile Distaccata Wagit;
- Scek Ahmed Scek Ali — dal Tribunale Distrettuale di Erigavo a quello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;

- Ali Sceek Ibrahim Gabobè — dalla Sezione Civile Distaccata di Adado al Tribunale Distrettuale di Scusciuban, con funzioni di Presidente;
- Abdullahi Abicar Alassò — dal Tribunale Distrettuale di Hargeisa a quello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Sceek Mohamud Sceek Mohamed — dal Tribunale Distrettuale di Brava a quello di Wanle Wen, con funzioni di Presidente;
- Sceek Abucar Sceek Ahmed — della Sezione Civile Distaccata di Genale alla Sezione Civile Distaccata Gialalaksi;
- Sceek Awes Sceek Mohamed — dal Tribunale Distrettuale di Merca alla Sezione Civile Distaccata Audegle;
- Sceek Ibrahim Ahmed Raghe — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio alla Sezione Civile Distaccata Mahadai;
- Sceek Ali Abdullahi — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio a quello di Merca, con funzioni giudicanti;
- Sceek Mohamed Iman Aden — dal Tribunale Distrettuale di Baidoa alla Sezione Penale del Tribunale Distrettuale di Mogadiscio;
- Sceek Mohamed Hussen Mohamed — dalla Corte d'Appello di Mogadiscio al Tribunale Distrettuale di Merca, con funzioni di Presidente;
- Hagi Omar Sceek Ali — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio a quello di Bur Hacaba, con funzioni di Presidente;
- Sceek Barre Aden — dal Tribunale Distrettuale di Bur Hacaba a quello di Geriban, con funzioni di Presidente;
- Osman Mohamed Osman — dal Tribunale Distrettuale di Geriban a quello di Lugh, con funzioni di Presidente;
- Sceek Ali Mohamed Arif — dal Tribunale Distrettuale di Dinsor a quello di Aden Yaval, con funzioni di Presidente;
- Muktar Ali Abdurahman — dal Tribunale Distrettuale di Aden Yaval a quello di Dinsor, con funzioni di Presidente;
- Sceek Abdisalam Sceek Mohamud — dal Tribunale Distrettuale di Galcaio a quello di Dusa Mareb, con funzioni di Presidente;
- Sceek Abdj Dahir — dalla Sezione Civile Distaccata di Abu-Wak al Tribunale Distrettuale di Galcaio, con funzioni giudicanti;
- Sceek Mohamud Ali Hassan — dal Tribunale Distrettuale di Dusa Mareb alla Sezione Civile Distaccata Abud-Wak;
- Sceek Ibrahim Abicar Scego — dal Tribunale Distrettuale di Lugh a quello di Giohar, con funzioni giudicanti;
- Sceek Ahmed Barrò Siad — dalla Sezione Civile Distaccata di Mahadai al Tribunale Distrettuale di Coriolei, con funzioni di Presidente;
- Sceek Mohamed Warsama Mohamed — dal Tribunale Distrettuale di El Bur a quello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Sceek Hassan Hamud Mursal — dal Tribunale Distrettuale di Giamama a quello di El Bur, con funzioni di Presidente;
- Sceek Abdi Alio Gudud — dal Tribunale Distrettuale di Merca a quello di Giamama, con funzioni di Presidente;
- Mohamed Yusuf Abdj — dal Tribunale Distrettuale di Mogadiscio a quello di Giohar, con funzioni di Presidente;

- Scek Mussa Mohamed Ibrahim — dalla Corte d'Appello di Mogadiscio al Tribunale Distrettuale di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Scek Abdi Faghi Addo — dalla Corte d'Appello di Mogadiscio al Tribunale Distrettuale di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Scek Mohamed Ali Hared — dal Tribunale Distrettuale di Gardo a quello di Brava, con funzioni di Presidente;
- Abdullahi Dahir Barre — dal Tribunale Distrettuale di Belet Wen a quello di Hargeisa, con funzioni giudicanti;
- Scek Aden Giumale Hidigò — dal Tribunale Distrettuale di Coriolel a quello di Erigavo, con funzioni di Presidente;
- Scek Hussen Osman Ibrahim — dalla Sezione Civile Distaccata di Wagit alla Sezione Civile Distaccata Dolo.

Art. 2

I seguenti Magistrati sono assegnati alle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:

- Scek Mohamed Scek Ali Abicar — alla Corte d'Appello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Scek Eimi Osman Hussen — alla Corte d'Appello di Mogadiscio, con funzioni giudicanti;
- Scek Mussa Ahmed Ali — al Tribunale Distrettuale di Galcaio, con funzioni di Presidente.

Art. 3

I seguenti Magistrati sono confermati nelle stesse sedi, con le qualifiche a fianco di ciascuno di essi indicate:

- Dott. Scerif Hagi Dere Hussen — nel Tribunale Regionale di Nord Est, con funzioni di Presidente;
- Scek Hassan Kalif Omar — nel Tribunale Distrettuale di Baidoa, con funzioni giudicanti.

Art. 4

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio, li 21 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 32.
Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

24 Maggio 1970, n. 134.

Nomina del Magistrato Mohamed Scek Hussein Nur a Presidente di una della Commissione per la definizione dei contesti fiscali.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO il Decreto 1° Novembre 1969, n. 15, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che occorre provvedere alla nomina del Magistrato Mohamed Scek Hussein Nur a Presidente della Commissione per la definizione dei contesti fiscali per le Regioni del Benadir, dell'Alto Giuba, del Basso Giuba, della Migiurtinia, del Mudugh e dell'Hiran;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata, il Magistrato Mohamed Scek Hussein Nur, Giudice nel Tribunale Regionale del Benadir, è nominato Presidente della Commissione per la definizione dei contesti fiscali per le Regioni del Benadir, dell'Alto Giuba, del Basso Giuba, della Migiurtinia, del Mudugh e dell'Hiran.

Mogadiscio, li 24 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 36.

Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

1 Giugno 1970, n. 135.

Esercizio delle funzioni di spedizioniere doganale.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO l'articolo 40 punto «O» del Decreto Legislativo 31 Marzo 1961 n. 1 — Ordinamento Doganale;

RITENUTO necessario disciplinare le funzioni di spedizioniere doganale nella Repubblica Democratica Somala;

DECRETA:

Art. 1

Requisiti

L'esercizio delle funzioni di spedizioniere nelle Dogane della Repubblica Democratica Somala è autorizzato con provvedimento del Segretario di Stato alle Finanze, alle persone che ne facciano richiesta e che dimostrino di essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) — che abbiano la cittadinanza somala;
- b) — che abbiano sempre avuto buona condotta con speciale riferimento alle leggi finanziarie e che non abbiano riportato condanne per reati finanziari e penali;
- c) — che siano in possesso di titolo di studio di scuola media superiore oppure di titolo di scuola media inferiore;
- d) — che abbiano la capacità necessaria per compiere tutti gli atti relativi allo svolgimento delle operazioni doganali ed una buona conoscenza delle Leggi e delle procedure doganali;
- e) — che non siano dipendenti della Pubblica Amministrazione;
- f) — che abbiano versato un deposito a garanzia di Sh. So. 1.200.

Le capacità e conoscenze di cui al punto d) sono accertate mediante una prova pratica scritta ed orale che i richiedenti-dovranno sostenere innanzi ad una Commissione nominata dal Ministero delle Finanze.

E' competenza del Ministero delle Finanze:

- a) — determinare il numero di spedizionieri doganali necessari per ciascuna Dogana;
- b) — bandire concorsi periodici per la concessione di autorizzazioni all'esercizio delle funzioni di spedizioniere doganale, in rapporto alle necessità del servizio.

Art. 2

Competenze

Ai fini del presente Decreto gli spedizionieri doganali autorizzati ai sensi dell'art. 1 possono compiere presso le Dogane della Repubblica Democratica Somala in rappresentanza degli interessati:

- a) — tutti gli atti necessari per lo svolgimento delle operazioni doganali relative a merci, bagagli e passeggeri;
- b) — tutti gli atti necessari per lo svolgimento delle operazioni doganali relative ai manifesti delle navi e degli aerei (agenti marittimi ed aerei).

Nell'esercizio delle loro funzioni gli spedizionieri doganali assumono tutte le responsabilità previste dalle Leggi doganali per i rappresentanti, fermo restando le responsabilità dei rappresentanti.

Il termine «Dogane» comprende tutti gli Uffici e magazzini doganali, le stazioni marittime, ed aeree, i porti e gli aeroporti, le aree e zone doganali, gli stabilimenti ed ogni altro luogo dove esiste un servizio doganale.

Art. 3

Limiti

Le autorizzazioni all'esercizio delle funzioni di spedizioniere doganale rilasciate dal Ministero delle Finanze sono personali, non possono essere rilasciate ad enti collettivi, società e persone giuridiche e non possono essere trasferite, prestate o cedute ad altre persone.

Le autorizzazioni concesse sono valide per cinque anni dalla data del rilascio e possono essere rinnovate dal Ministero delle Finanze su richiesta degli interessati, purchè sussistano le condizioni di cui all'articolo 1 del presente Decreto.

Le autorizzazioni concesse sono valide per operare in una sola dogana, ma possono essere trasferite, per giustificati motivi, ad altra dogana.

Art. 4

Procuratori

Gli spedizionieri autorizzati possono farsi rappresentare, per essere coadiuvati nel compimento delle operazioni doganali nella Dogana di competenza, da speciali «procuratori» che sono accettati a giudizio insindacabile del Capo Dogana a condizione:

- a) — che sia fatta regolare procura, con la quale lo spedizioniere assume ogni responsabilità per l'operato del procuratore in relazione alle operazioni doganali compiute;
- b) — che il procuratore sia in possesso dei requisiti richiesti dall'articolo 1 per l'esercizio delle funzioni di spedizioniiere esclusa la prova pratica ed il titolo di studio di cui ai punti c) e d);

- c) — che venga fatto un ulteriore deposito a garanzia di Sh. So. 500°- per ogni procuratore;
- d) — la firma delle «dichiarazioni doganali» e dei manifesti è di competenza degli spedizionieri autorizzati e non può essere oggetto di procura.

Art. 5

Sospensione e revoca

Gli spedizionieri doganali che nell'esercizio delle loro funzioni abbiano commesso irregolarità od inosservanza delle procedure e norme doganali od abbiano, con un comportamento scorretto, danneggiato o potuto danneggiare il regolare funzionamento del servizio, possono essere sospesi dall'esercizio delle loro funzioni fino ad un massimo di mesi tre, con provvedimento del Capo Dogana.

Nel caso di infrazioni ed irregolarità più gravi o di reato, su proposta del Capo Dogana, il Ministero delle Finanze può disporre la sospensione per un periodo maggiore o la revoca della autorizzazione.

Gli spedizionieri doganali denunciati all'Autorità Giudiziaria per infrazioni alle Leggi Doganali sono sospesi fino alla definizione del Verbale ed in caso di condanna l'autorizzazione è revocata.

I provvedimenti di sospensione o di revoca sono estesi automaticamente ai «procuratori». La sospensione o la revoca dei «procuratori» è disposta direttamente dal «Capo Dogana» con provvedimento motivato, trasmesso al Capo Dipartimento.

Art. 6

Decadenza e norme transitorie

Coloro che attualmente esercitano le funzioni di spedizioniere doganale per merci, passeggeri, navi ed aerei in base a regolari autorizzazioni precedentemente concesse e che sono in possesso dei requisiti previsti al precedente articolo 1, possono entro il 31 Dicembre 1970, richiedere al Ministero delle Finanze il rinnovo di dette autorizzazioni, presentando idonea documentazione.

Trascorso tale termine, le autorizzazioni per le quali non è stato richiesto il rinnovo e quelle non rinnovate perchè non conformi ai requisiti prescritti, debbono intendersi decadute e nulle a tutti gli effetti.

Art. 7

Abrogazione e decorrenza

Ogni norma contraria ed incompatibile con il presente Decreto è abrogata.

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 1 Giugno 1970.

Il Segretario di Stato alle Finanze
Dr. Ibrahim Megag Samantar

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE OF THE FINANCE

No. 135 of 1 June, 1970.

Activities of the Forwarding Agents.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the first act of the Revolution of October 21st 1969 and the Law No. 1 of October 21st 1969;

HAVING SEEN Article 40 point «O» of the Legislative Decree No. 1 of March 31st 1961 «Customs Law»;

CONSIDERING the necessity of regulating the activities of the forwarding agents in the Democratic Republic of Somalia;

DECREES:

Article 1

Qualifications

Any person may, on application, be authorised by a Decree of the Ministry of Finance to operate as a forwarding agent within the Democratic Republic of Somalia provided that he fulfils the following conditions:

- (a) He is a citizen of Somalia;
- (b) He has never been convicted of fraud and has been generally of good conduct;
- (c) He is the holder of a Secondary or Intermediate School Certificate or equivalent qualification;
- (d) He has a good knowledge of the Customs Laws and Regulations;
- (e) He is not a member of the Civil Service;
- (f) He deposits a sum of Sh. 1,200/- as a guarantee.

The applicant's knowledge of the Customs Laws and Regulations and ability to operate as a Forwarding Agent will be tested in written and oral examination by a Commission appointed by the Ministry of Finance.

The Secretary of State for Finance shall decide the number of forwarding agents necessary for each customs house.

The Secretary of State for Finance shall determine the date on which applications to operate as forwarding agents shall be submitted, having regard to requirements.

Article 2

Competence

Subject to the provisions of Article 1 of this Decree licensed agents may operate in the Customs Houses of the Democratic Republic of Somalia representing their clients in:

- (a) All Customs operations including loading and unloading of goods and passenger's effects;
- (b) All the necessary Customs operations relating to manifests of both ships and aircraft.

In exercising their functions, the forwarding agents will assume complete responsibility for carrying out all the obligations laid upon their clients as owners of the goods under the Customs Laws, provided that the clients are not relieved hereby from any liability.

The term «Customs House» includes Customs Offices, warehouses, airports and any place where Customs Services are carried out.

Article 3

Limitations

The authorizations for forwarding agents granted by the Ministry of Finance are personal and cannot be transferred to any company or partnership or to any other person. The authorization is valid for five (5) years and is renewable by the Ministry of Finance on application, subject to the conditions laid down in Article 1 of this Decree.

Any authorization granted will be valid for only one Customs House but may, on application, be transferred to another Customs House.

Article 4

Representatives

Licensed agents may appoint special representatives to act in their behalf with the permission of the officer in charge of the Customs House on condition that:

- (a) The agent assumes full responsibility for the actions of the representative;
- (b) The representative fulfils all the conditions prescribed in Article 1 excluding the examination and the educational qualification;
- (c) The agent deposits Shs. 500/- for each representative;
- (d) No representative is competent to sign any Customs declaration on behalf of his principal.

Article 5

Suspensions and Revocations

Forwarding agents who are charged with fraud shall be suspended until the case against them has been determined. If they are convicted, their authorizations to operate as agents shall be withdrawn. Forwarding agents who commit irregularities may be suspended by the officer in charge of the Customs House for a period of up to three (3) months.

If an irregularity in the completion of Customs formalities is repeated by an Agent or is of a serious nature, the Ministry of Finance is competent to suspend the authorizations for a longer period or to withdraw it.

The officers in charge of customs houses are empowered to exercise the provisions relating to the suspension and withdrawal of authorizations in respect of representatives appointed under Article 4.

Officers in charge of customs houses shall report all suspensions and withdrawals made by them to the Head of Department.

Article 6

Transitional Provisions

The persons who are already operating as Forwarding Agents by virtue of previous authorizations granted to them and who are qualified under the terms of Article 1 (a), (b), (e) and (f) of this Decree, shall, upon application not later than 31st December 1970 and upon presentation of the necessary documents, have their authorizations renewed.

Any authorization not renewed before 1st January 1971 shall be considered void and without legal effect.

Article 7

Repeal and Entry into Force

Any Law or provision of Law contrary to or inconsistent with this Decree is hereby repealed.

This Decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 1 June 1970.

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE
Ibrahim Megag Samantar

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' IMMOBILIARE SOMALA PER AZIONI — I.S.S.A.

Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 200.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Immobiliare Somala Società per Azioni — I.S.S.A. — con sede in Mogadiscio sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 25 Giugno 1970 alle ore 17, in prima convocazione, e occorrendo in seconda convocazione per il giorno 30 Giugno 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione dell'Amministratore Unico e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Presentazione Bilancio e Conto Perdite & Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative;
- 3) — Nomina dell'Amministratore Unico e del Collegio Sindacale a norma di Legge.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

Mogadiscio, 30 Maggio 1970.

L'AMMINISTRATORE UNICO

(97)

SOCIETA' INCREMENTO PRODUZIONI AGRICOLE — S.I.P.A.

S. p. A. — Sede in Scialambot — Capitale Soc. Sh. So. 8.112.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Incremento Produzioni Agricole — SIPA — S.p.A., con sede in Scialambot, sono convocati in Assemblea Ordinaria in Torino, Via Don Minzoni 8, il giorno 30 Giugno 1970, alle ore 10 in prima convocazione, ed il giorno 7 Luglio 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, ove fosse necessario, in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Presentazione del Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31-12-1969 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

Mogadiscio, 30 Maggio 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(98)

NATIONAL BOTTLING COMPANY

Società per Azioni — Sede Sociale in Mogadiscio

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Signori Azionisti della National Bottling Company — S.p.A., con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria presso la Sede Sociale in Mogadiscio il giorno 30 Giugno 1970 alle ore 10 in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione il giorno 15 Luglio 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1969 e deliberazioni relative.

Hanno diritto di intervenire all'Assemblea come sopra convocata gli Azionisti iscritti nel Libro Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio o presso la Spett. Banca Nazionale Somala Sede in Mogadiscio.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(99)

SOCIETA' S. C. I. E. L. B. — S. p. A.

**AVVISO DI CONVOCAZIONE
DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea per il giorno 28 Giugno 1970, come da deliberazione Assembleare del 14 Marzo 1970, presso la sede sociale in Chisimaio, alle ore 19,30, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Nomine delle cariche sociali;
- B) — Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti che risultino iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni liberi prima di quello fissato per l'Assemblea.

Qualora l'Assemblea di prima convocazione andasse deserta, sarà tenuta in seconda convocazione per il giorno 12 Luglio 1970, alla stessa ora e luogo.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
Hagi Ahmed Jusuf

(100)

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 10 Giugno 1970

Suppl. n. 3 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 6 Giugno 1970, n. 31 — *Abrogazione di diritti dei dipendenti ex Progetto Russo.*

Pag. 474

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 19 Maggio 1970, n. 136 — *Nomina del Dr. Osman Nur Ali e del Ten. Hassan Abscir Farah e C. Dipart. della Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia (C.A.S.S.).*

» 475

— 475 —

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

Tutte le indennità, gratifiche ed ogni altro diritto spettante agli addetti all'ex Progetto Russo devono considerarsi annullati.

Art. 2

La presente Legge entra immediatamente in vigore e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mgadiscio, li 6 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 19 Maggio 1970, n. 136.**

Nomina del Dr. Osman Nur Ali e del Ten. Hassan Abscir Farah, rispettivamente a Direttore Generale e C. Dipart. della Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia (C.A.S.S.).

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione in data 21 Ottobre 1969;

VISTO la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto-Legge 27 Marzo 1962, n. 5 convertito nella Legge 26 Maggio 1962, n. 8 concernente l'Istituzione della Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia (C.A.S.S.);

VISTO la Legge 1° Aprile 1970 n. 16;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza 30 Aprile 1970 il Dr. Osman Nur Ali ed il Ten. Hassan Abscir Farah, sono nominati rispettivamente Direttore Generale e C. Dipart. della Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia (C.A.S.S.).

Mogadiscio, li 19 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alla Giustizia
Scek Abdulgani S. Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 35.
Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1372.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero

Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «CALCVITA» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Ltd. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Company.

Mogadiscio, li 24 Agosto 1969.

(101)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1375.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «DO-LIBRAX» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Compnay.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Company.

Mogadiscio, li 24 Agosto 1969.

(102)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1374.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «DIGALEN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Company.

Mogadiscio, li 24 Agosto 1969.

(103)

p. Il Ministro
Mohamed Haji Hussien

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 335.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società National Bottling Company Ltd., con sede in Mogadiscio, il giorno 3 Dicembre 1968, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla qui sotto unita etichetta e limitatamente nei colori che figurano in essa: «NADIFA».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società National Bottling Company Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Acqua per tavola» (Table Water) di propria fabbricazione e commercio della Società National Bottling Company Ltd.

Mogadiscio, li 3 Marzo 1969.

(104)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2496.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Ditta Ali Hagi Iusuf Ali con sede in Mogadiscio, Via Roma, il giorno 8 Settembre 1968, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministro Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da una sedia munita di quattro gambe con cinque collene nella parte schienale più la spalliera. Questa sedia è la marca specificata per la Farmacia Corno d'Africa di legno in qualità resistente».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Ditta Ali Hagi Iusuf Ali.

Esso potrà essere accompagnato o no della ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Rivendita medicinali» di proprio suo commercio della Ditta Ali Hagi Iusuf Ali.

Mogadiscio, li 28 Novembre 1968.

(105)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 99.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha, Società operante secondo le Leggi del Giappone, il giorno 28 Novembre 1968, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «JUPITER» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Veicoli, apparecchi per la locomozione terrestre, aerea e marittima» di propria fabbricazione e commercio della Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, 14 Gennaio 1969.

(106)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 100.

IL MINISTRO,

Omissis

CERTIFICA:

La Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha, Società operante secondo le Leggi del Giappone, il giorno 28 Novembre 1968, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «FUSO» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettera, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Veicoli, apparecchi per la locomozione terrestre, aerea e marittima» di propria fabbricazione e commercio della Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, li 14 Gennaio 1969.

(107)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 101.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha, Società costituita e operante secondo le Legge del Giappone, il giorno 28 Novembre 1968, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Mi-

nistero Industria e Commercio — Dipartiment I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «DEBONAIR» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Veicoli, apparecchi per la locomozione terrestre, aerea e marittima» di propria fabbricazione e commercio della Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, li 14 Gennaio 1969.

(108)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 957.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Bracco Industria Chimica, Società per Azioni sede a Milano, Italia, Via E. Folli, n. 5, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «BRACCO» in caratteri stampatello maiuscoli inscritta su di un listello colorato che attraversa nel mezzo orizzontalmente un esagono equilatero».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Bracco Industria Chimica, S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sostanze chimiche, preparati farmaceutici e prodotti cosmetici» di propria fabbricazione e commercio della Società Bracco Industria Chimica, S.p.A.

Mogadiscio, li 15 Giugno 1969.

(109)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 956.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Bracco Industria Chimica, Società per Azioni, con sede a Milano, Italia, Via E. Folli, n. 5, il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «LISOLIPIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Bracco Industria Chimica, S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparati farmaceutici per uso umano e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Bracco Industria Chimica, S.p.A.

Mogadiscio, li 15 Giugno 1969.

(110)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2677.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Hagggar Cigarette and Tobacco Factory Ltd., una Società costituita secondo le Leggi del Sudan, il cui indirizzo è: 3 Zubier Pasha Street, Khartoum, Sudan, il giorno 19 Aprile 1967, alle ore 11.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da un'etichetta rettangolare a fondo bianco con scritta e disegni in nero l'etichetta è divisa in due zone, nella zona superiore due anforette tipo stile araba, nella zona inferiore le parole **Bringi** in stampatello nero ed a sinistra la parola **Bringi** scritta in arabo».

Detto marchio viene generalmente applicata direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Hagggar Cigarette and Tobacco Factory Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Haggar Cigarette and Tobacco Factory Ltd.

Mogadiscio, li 2 Gennaio 1969.

(111)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 337.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Sperry Rand Corporation, Società costituita e operante secondo le Legge dello Stato di Delaware, e con sede al 1290 Avenue of the Americas, New York, New York 10019, S.U.A., il giorno 15 Dicembre 1968, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalle parole «SPERRY RAND» in carattere fantasia».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Sperry Rand Corporation.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine

essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti di propria fabbricazione e commercio compresi nelle Classi 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 30, 31, 41, 42, 43, 44, 45, 46 e 49».

Mogadiscio li 3 Marzo 1969.

(112)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 336.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società N. V. Philips' Gloeilampenfabriken, con sede in Emmasingel 29, Eindhoven, Oland, il giorno 5 Dicembre 1968, alle ore 9.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti iper ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «PHILIPS» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società N. V. Philips' Gloeilampenfabriken.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nelle Classi 19, 22, 41, e 44» di propria fabbricazione e commercio della Società Philips' Gloeilampenfabriken.

Mogadiscio, li 3 Marzo 1969.

(113)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 338.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società N. V. Philips' Gloeilampenfabrieken, Società con sede in Emmasingel 29, Eindhoven, Olanda, il giorno 5 Dicembre 1968, alle ore 9.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da «Un cerchio attraversato da tre linee ondulate parallele sormontate da due stelle a quattro punte a sinistra e due stelle a quattro punte al disotto a destra, sul tutto la parola «Philips'» e, all'intorno, incorniciati da un rettangolo il cui lato inferiore è a semicerchio».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società N. V. Philips' Gloeilampenfabrieken.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti di propria fabbricazione e commercio compresi nelle Classi 19, 22, 41, e 44».

Mogadiscio, li 3 Marzi 1969.

(114)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussen

SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA — S.C.I.S. — S.p.A.

Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 5.000.000

ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti, tenutasi il giorno 27 Maggio 1970, in Milano, Piazzetta Bossi 2, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1) Approvazione del Bilancio e del Conto Perdite/Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 con le seguenti risultanze, al netto dei Conti d'Ordine:

BILANCIO

Attivo	Shs. So.	11.894.316,59
Passivo	»	11.686.210,99
		<hr/>
Utile dell'Esercizio	Shs. So.	208.105,60
		<hr/>

CONTO PERDITE PROFITTI

Utili Lordi e proventi vari	Shs. So.	1.529.425,13
Spese Generali ed oneri diversi	»	1.321.319,53
		<hr/>

Torna l'utile come sopra	Shs. So.	208.105,60
		<hr/>

2) Approvazione del seguente riparto utili:

Utile Netto	Shs. So.	208.105,60
—5% alla Riserva Ordinaria	»	10.405,28
		<hr/>

+Residuo Utili Esercizi Precedenti	Shs. So.	197.700,32
	»	4.501,65
		<hr/>

	Shs. So.	202.201,97
		<hr/>

— al Capitale Sociale: Shs. So. 10,00 a ciascuna delle 20.000 azioni costituenti il Capitale Sociale	Shs. So.	200.000,00
		<hr/>

Residuo a nuovo	Shs. So.	2.201,97
		<hr/>

3) Determinazione in sei del numero dei membri del Consiglio di Amministrazione e conferma del Signor Ahmed Mohamed Allora a Presidente dello stesso.

Mogadiscio, 7 Giugno 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

SOCIETA' AGRICOLA ITALO SOMALA — S.A.I.S. — S.p.A.

Sede in Mogadiscio (Repubblica Democratica Somala)

Capitale Sociale Shs. So. 13.200.000,00 int. versato

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Agricola Italo Somala «SAIS» sono convocati in Assembla Ordinaria in Milano, Piazzetta Bossi 2, per il giorno 30 Giugno 1970 alle ore 17, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

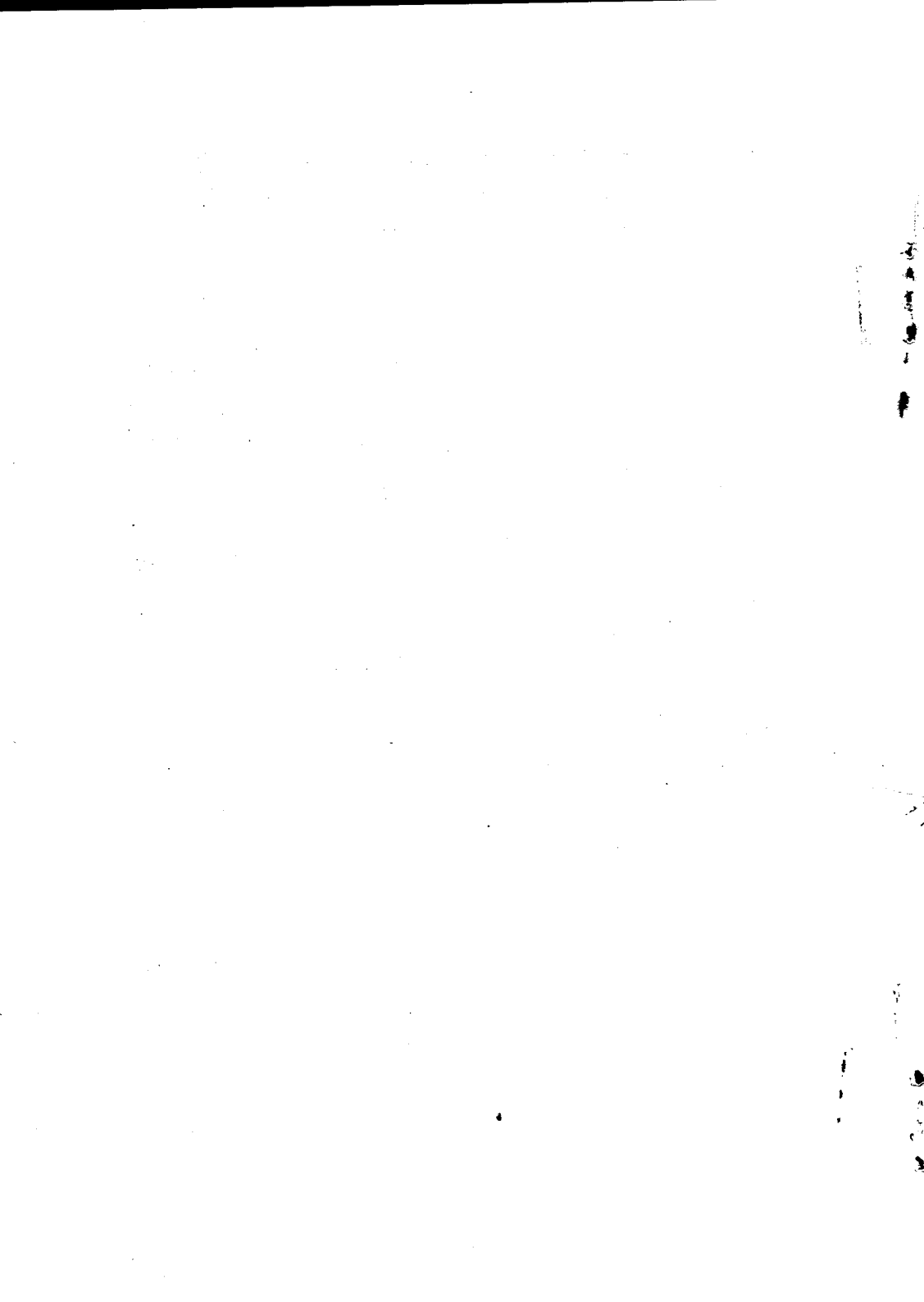
- 1) — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilancio e Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle Azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio (Rep. Democratica Somala) o gli Uffici di recapito della Società in Italia, Piazzetta Bossi 2 Milano, oppure presso le seguenti Casse:

- Banca della Svizzera Italiana — Lugano (Svizzera).
- Banca Prealpina — Lugano (Svizzera).

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(116)





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 15 Giugno 1970

Suppl. n. 4. al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 26 Maggio 1970, n. 137 — *Collocamento a riposo per limiti di età di Magistrati.* Pag. 493
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 138 of 2 May 1970, — *Placement in the new Establishment Mr. Abud Musad Abud. - (F. N. 3068).* » 494
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 139 of 14 May 1970 — *Promotion Mr. Mohamed Iassin Abdi «Arca»* » 496
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 4 Maggio 1970, n. 140 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale: area di mq. 1,250 a favore del Sig. Salad Gaveire Ghedie, area di mq. 1.250 a favore del Sig. Geom. Carlo Augusto Branca.* » 497

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (117)</i>	Pag. 500
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (118)</i>	» 501
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (119)</i>	» 502
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (120)</i>	» 503
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (121)</i>	» 504
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (122)</i>	» 505
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (123)</i>	» 506
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (124)</i>	» 507
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (125)</i>	» 508

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.</i> (126)	Pag. 508
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.</i> (127)	» 509
SOCIETA' LA SOMALIA FARMACEUTICA - S.p.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (128)	» 510

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

26 Maggio 1970, n. 137.

Collocamento a riposo per limite di età di Magistrati.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 62 della Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che occorre disporre il collocamento a riposo per limite di età dei Magistrati sotto indicati;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lettere

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata e a tutti gli effetti, è disposto il collocamento a riposo, per limite di età dei seguenti Magistrati:

1. Scek Ali Mohallim Aden Farah;
2. Scek Mohallim Abdio Ierò;
3. Hagi Mohamed Osman;
4. Scek Hussen Osman Ibrahim;
5. Scek Hassan Hamud Mursal;
6. Scek Hassan Thanni;
7. Scek Abdi-Salam Barcadle.

Mogadiscio, li 26 Maggio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 72.
Mogadiscio, li 3 Giugno 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 138 of 2 May 1970.
Placement in the new establishment — Mr. Abud Musad Abud.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State:

HAVING SEEN the provisions of the Constitution of the Republic which are compatible with the spirit of the Revolution;

HAVIN SEN the Civil Service Law — Law No. 14 of 11 March 1969;

CONSIDERING the need for placement of the said official in the new establishment;

ON THE PROPOSAL of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council;

DECREES:

Article 1

Mr. Abud Musad Abud, who appears in the Transfer Pool of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council on Selection List No. 65-198, sheet 5 and drawing salary of So. Sh. 470/- per month in the pre-integrated scale B8 is hereby placed in the new establishment of the Office of the General State Attorney as Deputy — First Department (3) — Position No. 3-5003 on grading A6 Initial So. Shs. 1200/-, with effect from 1 March, 1970.

Article 2

The payment of salary of the said official shall be governed by the Provisions of D. P. R. No. 11 of 22nd January 1966 as read with Law No. 9 of 9 February 1970.

Article 3

He will be eligible for Post Allowance of So. 400/- per month and Housing Allowance in the amount of So. 300/- per month in accordance with the provisions of D. P. R. No. 212 of 14 September 1965 and subsequent amendments while holding the above post.

Article 4

Necessary funds are available to cover his salary and allowance under the appropriate Sub-Heds of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote VI General State Attorney.

Article 5

Decree No. 77/120/1567 of 24 March 1970 is hereby cancelled.
Mogadiscio, 2 May 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

Dr. Ibrahim Megag Samanter

VISTO e Registrato - Reg. n. 3, foglio n. 140.

Mogadiscio, 5 Maggio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 139 of 14 May 1970.

Promotion Mr. Mohamed Iassin Abdi «Arca».

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the provisions of the Constitution of the Republic which are compatible with the spirit of the Revolution;

HAVING SEEN the Civil Service Law — Law No. 14 of 11 March 1969;

HAVING SEEN C.R.S. Decree No. 2033 of 8 April 1970;
ON THE PROPOSAL of the Supreme Revolutionary Council;

DECREES:

Article 1

Mr. Mohamed Iassin Abdi «Arca», who holds the post of Head of Personnel Service (A5) — Position No. 3-1201 under the Directorate of Establishment and Personnel Divisions of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council on grading A7 Step 1 So. 1040/- (Selection List No. 65-16, sheet 1) is hereby promoted to the post of Director of Personnel Department (A3) an grading A6 Initial So. 1200/-, with effect from 6 May 1970.

Article 2

The payment of salary of the said official shall be governed by the provisions of D. P. R. No. 11 of 22 January 1966 as read with Law 9 of 9 February 1970.

Article 3

He will be eligible for Post Allowance of So. 400/- per month and Housing Allowance of So. 300/- per month in accordance with the provisions of D. P. R. No. 212 of 14 September 1965 and subsequent amendments while holding the above post

Article 4

Necessary funds are available to cover his salary and allowances under the appropriate Sub-Heads of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council — Vote II Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

Mogadiscio, 14 May 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

SECRETARY OF STATE FOR FINANCE
Dr. Ibrahim Megag Samanter

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 2.
Mogadiscio, li 14 Maggio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI
4 Maggio 1970, n. 140.

Concessione e conseguente libera disponibilit  delle seguenti aree demaniali:
Area di mq. 1.250 a favore del Sig. Col. Salad Gaviere Ghedie, Area di mq.
1.250 a favore del Sig. Geom. Carlo Augusto Branca.

IL SEGRETARIO DI STATO.

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1 della Rivoluzione;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 9 Agosto 1961, presentata dal Sig. Salad Gaveire Ghedie intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — via Campo Bottego per Gesira — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 5 al n. 5 del 23 Maggio 1964, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 345° seduta del 15 Dicembre 1964;

VISTA la bolletta n. 46924 in data 7-9-1965, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Salad Gaverie Ghedie ha pagato la somma di Sh. 1.250, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 2.500, è stata consegnata al Sig. Salad Gaveire Ghedie come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 20 Febbraio 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

COSIDERATO che l'area del lotto richiesto in concessione edilizia è stata frazionata come da planimetria allegata e che l'appezzamento colorato in rosso di forma rettangolare confinante a Nord con il Sig. Corno Cesare, a Sud con residua area del lotto originario, ad Est con via Compo Bottego e ad Ovest con terreno demaniale con i lati di mt. 50 e mt. 25 e superficie di mq. 1.250, è stata donato al Sig. Geom. Carlo Augusto Branca;

VISTO il progetto di variante n. 1134 in data 28-4-1969 approvato nella sua IV seduta del 2 Settembre 1969;

VISTO l'atto di donazione n. 7492 di Rep. in data 21 Febbraio 1966, registrato a Mogadiscio in data 2 Marzo 1966 al N. 139 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano, con il quale il Sig. Salad Gaveire Ghedie dona al Sig. Carlo Augusto Branca tutti i diritti presenti e futuri della porzione di terreno di mq. 1.250;

CONSIDERATO che sull'appezzamento donato al Sig. Carlo Augusto Branca è stato, ad opera e spese di quest'ultimo, edificato il fabbricato progettato con la variante di cui sopra;

VISTO il verbale di accertamento tecnico con il quale si è appurato che il fabbricato costruito è conforme a quello del progetto n. 1134 in data 28-4-1969, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il certificato di abitabilità n. 7532 di prot. in data 7 Ottobre 1969;

DECRETA:

A) — E' concesso la concessione edilizia per le porzioni di cui al frazionamento, Area di mq. 1.250 a favore del Sig Col. Salad Gaveire Ghedie;

B) — E' riconosciuta la concessione edilizia e la conseguente libera disponibilità a favore del Sig. Carlo Augusto Branca dell'appezzamento a forma rettangolare con i lati di mt. 50 e mt. 25 e superficie di mq. 1.250, sito in Mogadiscio — Campo Bottego — Confinante a Nord con concessione Corno Cesare, a Sud con residua area del lotto originario, a Est con via Campo Bottego e ad Ovest con terreno demaniale.

Mogadiscio, li 4 Maggio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n .1, foglio n. 5.
Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI AVVISI, VARIE

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1429.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «BEROLASE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altra modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 31 Settembre 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1430.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «LIBRAX» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 31 Settembre 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1431.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «FERRONASCIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 31 Settembre 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1376.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10,15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «DECLINAX» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e Commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 24 Agosto 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1373.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «CARDIUM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari » di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 24 Agosto 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1506.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «FANASIL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima, Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica e di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1510.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «REDOXON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale, igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1509.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero dell'Industria e del Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «ROMILAR» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1969.

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1508.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «EPI-MOGADON», comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta d'lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1969.
(125)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1507.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Mini-

stero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «ANGIUM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1969.

(126)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1511.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «FANSIDAR» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 11 Settembre 1969.
(127)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

LA SOMALIA FARMACEUTICA - S.p.A. — MOGADISCIO

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società «La Somalia Farmaceutica - S.p.A.», sono convocati in Assemblea Ordinaria, in prima convocazione il giorno 30 Giugno 1970 alle ore 17,00 in Piazza del Parlamento ed occorrendo in seconda convocazione il giorno 3 Luglio alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Presentazione del bilancio per l'anno 1969, relazione del Consiglio d'Amministrazione e del Collegio Sindacale;
2. — Nomina del Collegio Sindacale, e dell'Amministratore;
3. — Chiusura della Rivendita De Martino;
4. — Eventuali e varie.

Potranno intervenire all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea e che abbiano depositato entro lo stesso termine le proprie azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio che provvederà al rilascio dei certificati provvisori.

Mogadiscio, li 9 Giugno 1970.
(128)

L'Amministratore Unico
Abdullahi S. Mohamed Saadi

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 18 Giugno 1970

Suppl. n. 5 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 141 of 31 May 1970 — *Proposed of the rights of Erap-to Elf-Somalie.* Pag. 513
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 6 Giugno 1970, n. 142 — *Retribuzione ed indennità del Direttore Generale e del Direttore della Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia (C.A.S.S.).* » 515
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 10 Giugno 1970, n. 143 — *Corso di perfezionamento per Cancellieri e Ufficiali Giudiziari.* » 516
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 6 Giugno 1970, n. 144 — *Assegnazione Cancelliere.* » 517

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 10 Giugno 1970, n. 145 — *Bando di concorso per sei posti di Notaio.* Pag. 518

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 3 Giugno 1970, n. 146 — *Assegnazione di terreno demaniale a favore del Ministero della Pubblica Istruzione per la costruzione di una scuola.* » 520

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (129) » 522

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (130) » 523

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (131) » 524

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (132) » 525

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (133) » 526

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (134) » 527

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (135) » 528

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.</i> (136)	Pag. 529
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.</i> (137)	» 530
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.</i> (138)	» 531
TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN — <i>Avviso di ammortamento assegno circolare a favore del Sig. Abdullahi Uehelie Siad Roble.</i> (139)	» 532
TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN — <i>Avviso di ammortamento assegno circolare a favore del Sig. Abdullahi Uehelie Siad Roble.</i> (140)	» 533
SOCIETA' SOMALIA FORWARDING AGENCY — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.</i> (141)	» 534

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 141 of 31 May 1970.

Proposed transfer of the rights of Erap-to Elf-Somalie.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the first charter of the Revolution dated 21st October, 1969, and Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN the Convention between the Somali Government and the United Kingdom approved by DPR No. 233 of 30th

HAVING SEEN the Supplementary Deed dated 26th February 1966 between the Scebeli Oil Company and H. E. Sheickh Sabah Al Ahmed Al Jaber Al Sabah;

CONSIDERING that the ERAP wishes to transfer its rights under the Convention and the supplementary Deed referred to above ELF-SOMALIE;

HAVING HEARD the Experts Commission.

DECREES:

The Agreement dated 14th December, 1969, between the Somali Government and ERAP regarding the transfer of the rights of ERAP contained in the Convention and supplementary Deed referred to in the preamble and providing that ERAP and its assignee ELF-SOMALIE jointly and severally are responsible to the Somali Government for carrying out the obligation and performance of duties arising out of the Convention is hereby approved.

Mogadiscio, 31 May 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Mohamed Burraleh Ismail
SECRETARY OF STATE FOR MINING

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 98.

Mogadiscio, li 31 Maggio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

A G R E E M E N T

between

The SOMALI GOVERNMENT — represented by
H. E. Mohamed Burraleh Ismail
Secretary of State for Mining

and

ERAP — represented by
F. Civreis

The above Parties agree that the rights of ERAP contained in Convention between the Somali Government and Scebeli Oil Company approved by DPR No. 233 of October, 1966 be transferred to ELF-Somalie and that ERAP and its assignee ELF-Somalie will be jointly and severally responsible to the Somali Government for carrying out the obligations and performance of duties arising out of the Convention.

Mogadiscio, December 14th, 1969.

F. Civreis
RESIDENT MANAGER, ERAP

Mohamed Burraleh

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 6 Giugno 1970, n. 142.**

Retribuzione ed indennità del Direttore Generale e del Direttore della Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia (C.A.S.S.).

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969,

VISTO la Legge 1° Aprile 1970, n. 16;

VISTO il Decreto 19-5-1970 n. 136 concernente la Nomina del Direttore Generale e del Direttore della «C.A.S.S.».

DECRETA:

Aritcolo Unico

Con decorrenza dal 1° Maggio 1970, sono assegnate al Direttore Generale della «C.A.S.S.» la retribuzione lorda mensile di Sh. So. 2.500, (duemilacinquecento) e una indennità di alloggio pari a Sh. So. 1.000, (mille) mensili.

Con la stessa decorrenza viene assegnata al Direttore della «C.A.S.S.» una indennità di carica nella misura di Sh. So. 1.000, (mille) mensili.

L'onero di tale spese viene sostenuto dalla Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia.

Mogadiscio, li 6 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro
Scek Abdulgani Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 87.

Mogadiscio, li 8 Giugno 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE CALIB

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 10 Giugno 1970, n. 143.

Corso di perfezionamento per Cancellieri e Ufficiali Giudiziari.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto-Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ornamento del Governo;

VISTO l'art. 28, n. 1, lettera (a), dell'11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato

RITENUTO necessario istituire un Corso di perfezionamento per Cancellieri e Ufficiali Giudiziari;

DECRETA:

Art. 1

E' istituito un Corso di perfezionamento per Cancellieri e Ufficiali Giudiziari, della durata di giorni quarancinque.

Art. 2

Sono ammessi, a detto Corso, da tenersi in ore non di ufficio, i Cancellieri e gli Ufficiali Giudiziari degli Uffici Giudiziari di Mogascio.

La frequenza al Corso è obbligatoria.

Possono essere ammessi al Corso, previa autorizzazione del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, anche i funzionari di Cancelleria e gli Ufficiali Giudiziari in servizio presso altri Uffici Giudiziari.

Art. 3

Le materie d'insegnamento del Corso sono le seguenti:

- 1) — elementi di procedura civile;
- 2) — elementi di procedura penale;
- 3) — Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

Art. 4

Il Signor Abdullahi Hagi Abdurahman Direttore del Dipartimento Affari Giudiziari e Professionali, è nominato Direttore del Corso.

Sono nominati docenti del Corso i Signori:

- 1) — Dott. Girolamo Marotta Gigli;
- 2) — Dott. Mario Esposito;
- 3) — Dott. Antonio Medas;
- 4) — Dott. Benito Zucca.

Art. 5

Al termine del Corso, tutti i partecipanti saranno sottoposti ad un esame finale e classificati nell'ordine di graduatoria risultante dall'esame stesso.

I risultati dell'esame finale costituiranno titolo preferenziale per l'avanzamento nella carriera.

Art. 6

La data di inizio, le modalità e gli orari del Corso e la data dell'esame verranno stabiliti, secondo opportunità dal Direttore del Corso.

Mogadiscio, li 10 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 6 Giugno 1970, n. 144.

Assegnazione Cancelliere.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che per esigenze di servizio, occorre provvedere l'assegnazione del Cancelliere Aden Scek Mohamed Scek Mohamud.

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata, il Cancelliere Aden Scek Mohamed Scek Mohamud è assegnato al Tribunale Distrettuale di El-Bur, con le mansioni di Cancelliere Dirigente.

Mogadiscio, li 6 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO D ISTATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 102.

Mogadiscio, li 8 Giugno 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 10 Giugno 1970, n. 145.

Bando di concorso per sei posti di Notaio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO l'art. 10 del Decreto-legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTA la Legge 15 Febbraio 1961, n. 8, sull'esercizio della professione notarile;

VISTO il Decreto legislativo 2 Marzo 1962, n. 1, sull'Ordinamento del Notariato;

VISTO il Decreto ministeriale 16 Aprile 1968, n. 103, che determina le residenze ed il numero dei Notai;

RITENUTA la necessità di bandire un pubblico concorso a sei posti di Notaio;

DECRETA:

Art. 1

E' bandito un pubblico concorso per sei posti di Notaio.

Al concorso possono partecipare, facendone domanda entro e non oltre il 11 Luglio 1970 al Dipartimento Giudiziario e Affari Professionali del Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, i cittadini Somali, che abbiano compiuto il 25° anno di età, abbiano mantenuto condotta civile e morale sotto ogni rapporto incensurabile, abbiano conseguito la Laurea in giurisprudenza o diploma dell'Istituto Universitario di diritto ed economia od un titolo equipollente, siano iscritti all'albo dei praticanti notai ed abbiano fatto pratica notarile per almeno sei mesi.

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti:

1. Titolo di studio;
2. Certificato di iscrizione all'albo dei praticanti notai e attestazione che il candidato ha fatto pratica notarile per almeno sei mesi;
3. Certificato di cittadinanza;
4. Certificato di nascita;
5. Certificato di buona condotta.

Le prove scritte del concorso avranno luogo in Mogadiscio nell'aula della Corte Suprema nei giorni 27-28 e 29 Luglio 1970, alle ore 9 a. m.

Le prove scritte constano di tre distinte prove teoriche riguardanti un atto tra vivi, un atto di ultima volontà e un ricorso di volontaria giurisdizione. In ciascun tema si richiederà la compilazione dell'atto e lo svolgimento dei principi dottrinali attinenti agli istituti giuridici relativi all'atto stesso.

L'esame orale consta di tre distinte prove sui seguenti gruppi:

- (a) diritto civile e commerciale, con particolare riguardo agli istituti giuridici ai quali si riferisce l'attività di notaio;
- (b) disposizioni sull'Ordinamento del Notariato e sugli archivi notarili;
- (c) disposizioni concernenti la Tassa sugli Affari.

La data degli orali sarà comunicata ai candidati ammessi a cura della Segreteria della Commissione esaminatrice.

Art. 2

Per ciascuna delle prove scritte ed orali ogni Commissario dispone di 10 punti. Non è ammesso agli orali il concorrente che non abbia almeno riportato 18/30 punti per ciascuna delle prove scritte.

L'esame orale si intende superato se il concorrente avrà riportato almeno 18/30 punti in ciascun gruppo di materie.

La Commissione, in base, al totale dei voti assegnati a ciascun candidato, forma la graduatoria generale dei concorrenti dichiarati idonei.

A parità di condizioni la precedenza è attribuita a coloro che da maggior tempo abbiano ultimato la pratica notarile.

Art. 3

Le deliberazioni della Commissione debbono essere prese con l'intervento di tutti i Commissari.

Di tutte le operazioni del concorso deve essere redatto quotidianamente processo verbale sottoscritto da tutti i componenti.

Il Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, esercita l'alta sorveglianza sulle operazioni del concorso e può intervenire alle sedute della Commissione ed ha, inoltre, la facoltà di annullare il concorso ove si riscontrino irregolarità.

La gratuatoria dei concorrenti è approvata con decreto del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Il primo classificato sarà dichiarato vincitore del concorso e dovrà far pervenire al Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro entro 15 giorni dalla data di pubblicazione della graduatoria una dichiarazione contenente l'indicazione della sede nella quale preferisce essere assegnato.

Mogadiscio, li 10 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO D ISTATO
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

3 Giugno 1970, n. 146.

Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale al Ministero della Pubblica Istruzione — per la costruzione di una Scuola.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO L'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera del Ministero della Pubblica Istruzione N. 315/10/2658 di prot. in in data 13 Aprile 1970, con quale chiede l'assegnazione di un'appezzamento di terreno demaniale — sito in Mogadiscio — in via Balad nei pressi ex S.I.S.I. per la costruzione di una Scuola Secondaria;

VISTO l'accertamento tecnico dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 24 Maggio 1970;

CONSIDERATO che il suddetto appezzamento di terreno è stato già regolarmente concesso ai privati;

RITENUTO giustificata la richiesta del Ministero della Pubblica Istruzione per ottenere un'appezzamento di terreno in quella zona;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta a favore del Ministero della Pubblica Istruzione, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — in via Balad — nei pressi ex S.I.S.I.;

L'area concessa per la costruzione della Scuola secondaria ha la forma rettangolare con i lati di mt. 92,40 e di mt. 75,80 e così copre una superficie di mq. 7.003,92;

Essa confina: a Nord con il rimanente del terreno di FN. 433/66, a Sud con il terreno demaniale, ad Ovest con via Balad — Mogadiscio e ad Est con il terreno concesso all'Ente Idrico.

Art. 2

Tutte le concessioni di lotti di terreno demaniale ricadenti nella suddetta area sono revocate.

Art. 3

Il presente decreto entra in vigore dal giorno stesso della data della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 3 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 14.
Mogadiscio, li 7 Giugno 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1214.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «SET DE PANTENE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Profumeria, preparazioni cosmetiche, dentifrici, saponi, pezzini ed altri articoli da toletta, aromatici» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(129)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1213.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «SARIDON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(130)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1212.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «TOPOSTASIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dall'ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(131)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1211.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ZESTABS» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichett, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(132)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 888.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «VALIUM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(133)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1424.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «GANTANOL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso patirà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 31 Settembre 1969.

(134)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1425.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti, — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «LIBRIUM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso patirà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 31 Settembre 1969.

(135)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1426.

IL MINISTRO^o

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «LAROSTIDIN» comun-scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 31 Settembre 1969.

(136)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria -- Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1427.

Omissis

IL MINISTRO

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 29 Gennaio 1969, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «GANTRISIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 31 Settembre 1969.

(137)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1428.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Besilea, (Svizzera), il giorno 11 Gennaio 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «BENERVA» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso patrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chinici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 31 Settembre 1969.

(138)

p. Il Ministro
Mohamed Haji Hassan

TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN

IL PRESIDENTE DEL TRIBUNALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala di Mogadiscio, in data 24 Marzo 1970 a favore di Abdullahi Uehelie Siad Roble commerciante in B. Uen;

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art 69 Decreto Legislativo del 9-9-1965 N. 2 dichiara l'ammortamento dell'Assegno Circolare N. 032861 di Sh. So. 11.500 (undicimilacinquecento) in data 24 Marzo 1970 a favore del Sig. Abdullahi Uehelie Siad Roble con clausola trasferibile emesso dalla Banca Nazionale Somala di Mogadiscio;

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione a favore di Abdullahi Uehelie Siad trascorso il termine di giorni 15 (quindici) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala, purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'Assegno di cui sopra venga consegnato a Abdullahi Uehelie Siad Roble personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munito di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al Pubblico.

B. Uen, li 20 Maggio 1970.

Il Presidente del Tribunale Regionale
Dr. Mohamed Giama

Il Cancelliere
Ali Mohamed
(139)

TRIBUNALE REGIONALE DELL'HIRAN

IL PRESIDENTE DEL TRIBUNALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala (filiale di B. Uen) in data 18 Marzo 1970, a favore di Abdullahi Uehelie Siad Roble, commerciante in B. Uen;

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto Legislativo del 9-9-1965 N. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'Assegno circolare N. 017090 di Sh. So. 1.000 (mille) in data 18 Marzo 1970 a favore di Abdullahi Uehelie Siad Roble con clausola trasferibile emesso dalla Banca Nazionale Somala (filiale di B. Uen);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'Assegno in questione a favore di Abdullahi Uehelie Siad Roble trascorso il termine di giorni 15 (quindici) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'Assegno di cui sopra venga consegnato a Abdullahi Uehelie Siad Roble personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munito di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

B. Uen, li 20 Maggio 1970.

Il Presidente del Tribunale Regionale
Dr. Mohamed Giama

Il Cancelliere
Ali Mohamed
(140)

SOMALIA FORWARDIN AGENCY

AVVISO CONVOCAZIONE ASSEMBLEA

Gli Azionisti della Società per Azioni Somalia Forwarding Agency sono convocati in Assemblea Ordinaria presso la Sede Sociale, il giorno 28 Giugno corrente alle ore 17 in prima convocazione, oppure lo stesso giorno alle ore 19 in seconda convocazione, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Relazione degli Amministratori;
2. — Relazione del Collegio Sindacale;
3. — Approvazione del Bilancio e del Conto Profitti e Perdite dell'esercizio chiuso il 31-12-1969;
4. — Rinnovo delle cariche sociali per scadenza mandato;
5. — Varie ed eventuali.

Mogadiscio, li 12 Giugno 1970.

Somalia Forwarding Agency
Un Amministratore
E. Borgy

(141)

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I,

Mogadiscio, 23 Giugno 1970

Suppl. n. 6 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 31 Maggio 1970, n. 147 — *Passaggio del Tenente Osman Omar Uehelie dai ruoli dell'Esercito Somalo a quello delle Forze di Polizia della Somalia.*

Pag. 537

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 148 of 18 June 1970 — *Additional Appointment of Work Permit Committee.*

» 538

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (142) Pag. 539
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (143) » 540
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (144) » 541
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (145) » 542
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (146) » 543
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (147) » 544
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (148) » 545
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (149) » 546
- MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (150)

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (151)

Pag. 548

SOCIETA' FIAT SOMLAIA — *Estratto verbale dell'Assemblea Ordinaria e Straordinaria. (152)*

» 549

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 31 Maggio 1970, n. 147.

Passaggio del Tenente Osman Omar Uehelie dai ruoli dell'Esercito Somalo a quello delle Forze di Polizia della Somalia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

PRESO ATTO della domanda di passaggio dall'Esercito Nazionale alle Forze di Polizia, presentata dal Tenente Osman Omar Uehelie;

RITENUTO che per la preparazione basica ricevuta, prettamente di Polizia, dal Tenente Osman Omar Uehelie, il medesimo possa essere proficuamente impiegato nelle Forze di Polizia della Somalia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Difesa;

PRESO ATTO del parere favorevole espresso dal Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Tenente Osman Omar Uehelie, con decorrenza a tutti gli effetti dal 2 Settembre 1969, è trasferito dai ruoli dell'Esercito Nazio-

Art. 2

Il Tenente Osman Omar Uehelie, verrà considerato il Tenente meno anziano delle Forze di Polizia e pertanto occuperà l'ultimo posto nell'organico dei Tenenti delle Forze di Polizia.

Art. 3

Il Comando Forze di Polizia ed il Comando Esercito sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto, provvedendo alle ulteriori incombenze di competenza.

Mogadiscio, li 31 Maggio 1970.

IL PRSEIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alla Difesa
Brig. Gen. Salad Gaveire Kedia

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Husscn Kulmie Afrah

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 148 of 18 June 1970.
Additional Appointment of Work Permit Committee.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the Law on the Organisation of the Government (Law No. 14 of 3rd June 1962), as subsequently amended;

HAVING SEEN the Immigration Law (Law No. 9 of 27th June 1966) as amended by Decree No. 52 of 25th December 1969;

CONSIDERING that it is necessary to appoint additional members to the Work Permit Committee:

DECREES:

Single Article

The following officers are hereby appointed as additional members of the Work Permit Committee established under Supreme Revolutionary Council decree No. 12 of 7th January 1970:

Lt. Col. Ahmed Giama Musse
Capt. Mohamud Mohamed Asser
Lt. Hussein Salah Musse

Mogadishu, 18 June 1970.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Sscek Abdulgani Ahmed
Secretary of State
for Justice, Religious and Labour
VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 107.

Mogadiscio, li 20 June 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE
MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1020.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1966, ha validamente depositato presso il Ministero

Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio odella Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nel: «disegno di due stemmi inseriti in due quadrilateri affiancati e sormontati da un cartiglio nel quale in caratteri stampatello è inserita la parola «ROCHE».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotti mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(142)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1019.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «RIMIFON» comunque scritta»

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Agente antitubercolare» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(143)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1018.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «PANTENE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine

esserè riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Profumeria, preparazioni cosmetiche, dentifrici, saponi, pettini ed altri articoli da toletta» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(144)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmer Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 366.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

Che il marchio n. 1219, denominato «EPI - MOGADON», a richiesta della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), è stato cancellato dal registro dei marchi d'impresa tenuto dall'Ufficio Brevetti di questo Ministero sotto la data 29 Gennaio 1969.

Mogadiscio, li 5 Febbraio 1970.

(145)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1237.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ALLOFERIN», comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: « Rilassante muscolare chirurgico » di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1970.

(146)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1236.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BEPANTHEN», comune scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Ess serve a contraddistinguere: «Panthenol contenente preparazione farmaceutiche» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roch e & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1970.

(147)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1235.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BEROCCA», comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1970.

(148)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1238.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Repubblica Democratica Somala del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DRAPSULETS» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 19 Aprile 1970.

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1216.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il **giorno 31 Luglio 1969**, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SUPRADYN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore su i prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(150)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1215.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SIROLIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(151)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

SOCIETA' FIAT SOMALIA

A V V I S O

Si comunica che in data 16 Maggio 1970 si è riunita l'Assemblea Ordinaria e Straordinaria della FIAT Somalia S.p.A., la quale ha approvato le seguenti delibere:

PARTE STRAORDINARIA

Aumento del Capitale Sociale da Sh. So. 800.000 a Sh. So. 1.200.000.

PARTE ORDINARIA

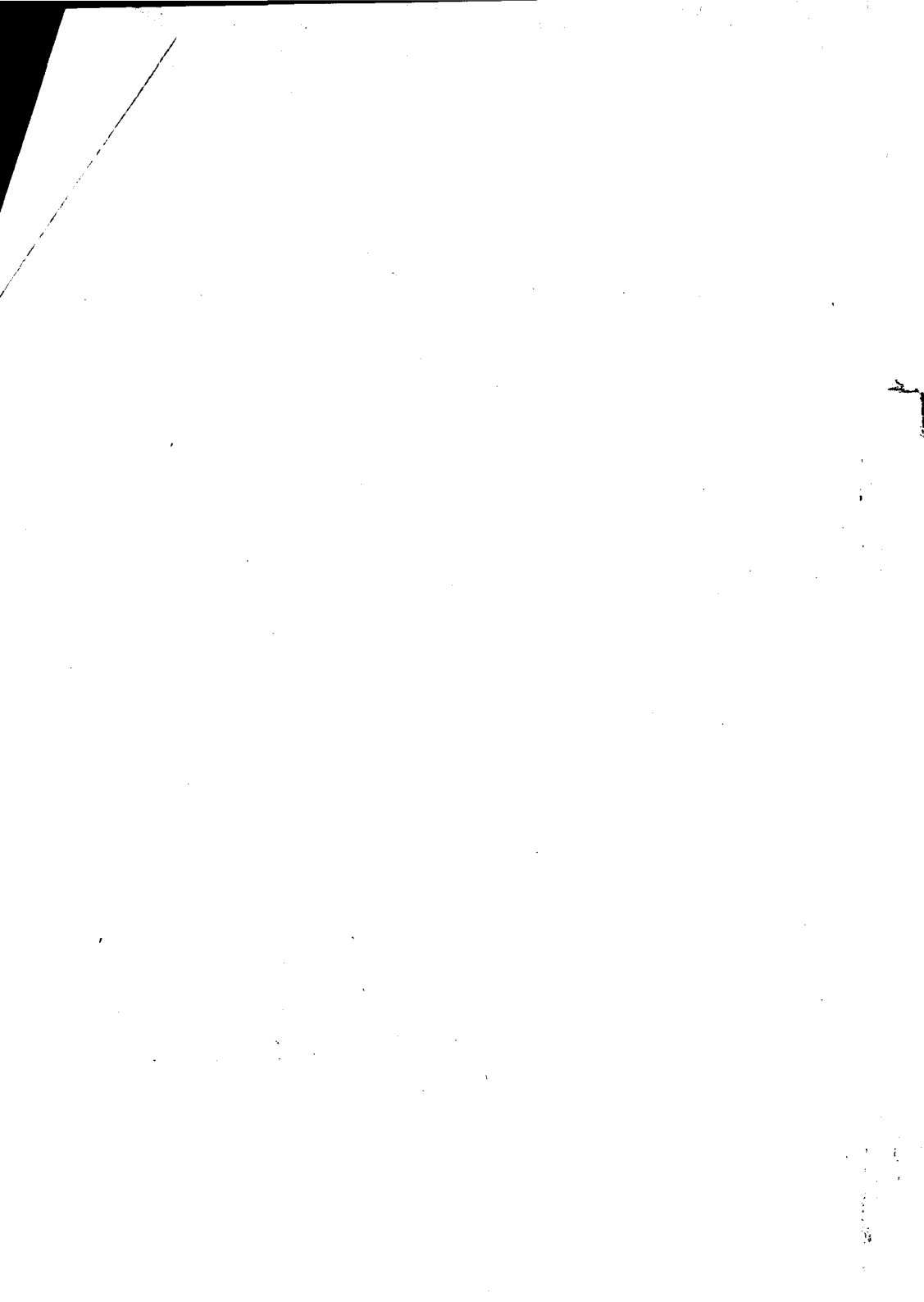
- 1) — Ratifica della nomina Cap. Steno Strazzeri a Direttore di Esercizio e Consigliere di Amministrazione.
- 2) — Approvazione del Bilancio Sociale e del Conto Perdite e Profitti al 31 Dicembre 1969 che porta le seguenti risultanze:

<i>Attività</i>	<i>Passività</i>
Shs. So. 18.161.972.10	18.161.972.10
<i>Spese e Perdite</i>	<i>Proventi e ricavi</i>
Shs. So. 3.313.915.66	3.313.915.66

La delibera di aumento del capitale sociale è stata omologata dal Giudice Regionale del Benadir con provvedimento in data 4 Giugno 1970 registrato in pari data e depositata presso la Cancelleria del Tribunale Regionale in data 8 Giugno 1970.

(152)

FIAT SOMALIA S.p.A
Il Direttore
Cap. S. G. Strazzeri



BULLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Mogadiscio 27 Giugno 1970

Suppl. n. 7 al n. 6

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

1970: Sh. 100 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal numero in cui si ricevera i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di inserzioni si ricevono presso la Direzione "Bullettino". L'importo delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Regionale sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 149 of 14 May
1970 — *Appointment of Magistrates to the Perma-
nent Service.*

Pag. 553

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIU-
STIZIA, AA. RR. E LAVORO 23 Giugno 1970, n.
130 — *Naming Members Commission Appals.*

» 554

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (153)</i>	Pag. 555
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (154)</i>	» 556
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (155)</i>	» 557
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (156)</i>	» 558
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (157)</i>	» 559
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (158)</i>	» 560
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (159)</i>	» 561
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (160)</i>	» 562
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (161)</i>	» 563
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company. (162)</i>	» 564

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Nippon Oil & Co. Limited. (163)</i>	Pag. 565
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Callaher Limited. (164)</i>	» 566
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Coca Cola Company. (165)</i>	» 567
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Coca Cola Company. (166)</i>	» 568
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Coca Cola Company. (167)</i>	» 569
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Martini & Rossi S.p.A. (168)</i>	» 570
SOCIETA' SOMALBANANE — <i>Estratto verbale di Assemblea Ordinaria. (169)</i>	» 571
SOCIETA' NUCLEARE SOMALA — <i>Aumento del Capitale. (170)</i>	» 571
SOCIETA' FRATELLI LOCHE — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Straordinaria. (171)</i>	» 572

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 889.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 10 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «MADRIBON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazione farmaceutica, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 17 Marzo 1970.

Il Direttore Generale
Mohamed Haji Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 890.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 10 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «MOGADON comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 17 Marzo 1970.

(154)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 891.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 10 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «MENRIUM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 17 Marzo 1970.

(155)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1015.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «**LIMBITROL**» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, 28 Marzo 1970.

(156)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1014.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da un disegno simile a vari punti interrogativi concentrici».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Profumeria, preparazioni cosmetiche, dentifrici, saponi, pettini ed altri articoli da toletta, aromatici» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(157)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1013.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «COBENEXOL ROCHE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni vitaminiche per manifestazioni neurologiche e agenti disintossicanti e cardiotonico» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company .

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(158)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1017.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ROVIGON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni farmaceutiche per terapia di alte dosi combinate di vitamina A+E» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(161)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1021.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, (Svizzera), il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ROCHE» in caratteri stampatello inserita in un esagono».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(162)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Amar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1698.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Ditta Nippon Oil & Co. Ltd. (Nihon Yushi Kabushiki Kaisha) a Japanese Company, of n. 1-5, con sede legale a Yurakucho, Chijoda-Ku Tokyo, Japan, il giorno 10 Aprile 1969, alle ore 12,00, ha validamente depositato presso il ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da un rettangolo grigio in cui è contenuta una rappresentazione del disegno, in nero, di un modello di apparecchio telefonico da tavolo. La parte superiore riservata alla composizione dei numeri è lasciata in bianco. Il lato al rettangolo, in due diverse righe e con caratteri tipografici diversi, esiste lo scritto «SAYTA TELEPHONE BRAND». La parola SAYTA è sulla prima riga, ha la lettera Y a caratteri più lunghi delle altre quattro lettere, ed è sistemata iniziando dalla lettera H alla lettera E della parola TELEPHONE, che con la parola BRAND occupa la seconda riga».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Ditta Nippon Oil & Co. Ltd., (Nihon Yushi Kabushiki Kaisha).

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Latte e prodotti di latteria alimentari, olii e grassi commestibili» di propria fabbricazione e commercio della Ditta Nippon Oil & Co. Ltd. (Nihon Yushi Kabushiki Kaisha).

Mogadiscio, li 15 Ottobre 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 1704.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Gallaher Limited, il cui indirizzo è: Virginia House, 134-148, York Street, Belfast, Irlanda del Nord, una Società organizzata a norme delle Leggi del Regno Unito di Gran Bretagna ed Irlanda del Nord, il giorno 3 Marzo 1969, alle ore 11,45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola: «SOBRANIE» in carattere stampatello maiuscolo in bianco e nero ed in altro colore».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Gallaher Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco grezzo o lavorato, tabacco da fiuto, Pipe, Bocchini per sigari e sigarette ed altri articoli per fumatori».

Mogadiscio, li 15 Ottobre 1969.

(164)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 -893.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Coca - Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware e con sede a New York, Stato di New York, S.U.A., 515 Madison Avenue, il giorno 10 Luglio 1969, all'ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «FANTA» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Coca - Cola Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Confezioni ghiacciate, sorbetti e preparazioni per fare i detti prodotti, (Classe 37).

Mogadiscio li 17 Marzo 1970.

(165)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1022.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Coca - Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware e con sede a New York, Stato di New York, S.U.A., 515 Madison Avenue, il giorno 31 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: in caratteri corsivo «Coca-Cola» comunque, scritta»

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The Coca - Cola Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Confezioni ghiacciate, sorbetti e preparazioni per fare gli stessi» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca - Cola Company.

Mogadiscio, li 28 Marzo 1970.

(166)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1697.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Coca - Cola Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware e con sede a New York, Stato di New York, S.U.A., 515 Madison Avenue, il giorno 24 Aprile 1969, alle ore 9.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SANTIBA» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The Coca - Cola Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere : «Bevande non-alcooliche e preparazioni per dette bevande» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca - Cola Company.

Mogadiscio ,li 15 Ottobre 1969.

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1696.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Marini & Rossi S.p.A., Società Italiana per azioni con sede a Torino, Italia, Corso Vittorio Emanuele, 42, il giorno 22 Aprile 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «Martini & Rossi, scritte in caratteri stampatello rossi, su una striscia a fondo giallo e contornata da un rettangolo color oro».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Martini & Rossi S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Aperitivi, vermouth, liquori, vini spumanti, vini, spiriti, bevande alcoliche» di propria fabbricazione e commercio della Società Martini & Rossi S.p.A.

Mogadiscio, li 15 Ottobre 1969.

(168)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussein

SOMAL BANANE — S. p. A.

Sede in Mogadiscio - Capitale Sociale Shs. So. 2.400.000

ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti, tenutasi il giorno 6 Aprile 1970, in Mogadiscio presso la Sede Sociale, risultano prese le seguenti deliberazioni:

— Approvazione del Bilancio e del Conto perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1969 con le seguenti risultanze, al netto dei Conti d'Ordine:

BILANCIO

Attivo	Sh. So.	2.834.270,88
Passivo	»	2.912.311,07

Perdita dell'Esercizio	Sh. So.	78.040,19
------------------------	---------	-----------

CONTO PERDITE E PROFITTI

Spese e Oneri	Sh. So.	1.559.903,66
Proventi e Ricavi	»	1.481.863,47

Perdita dell'Esercizio c. s.	Sh. So.	78.040,19
------------------------------	---------	-----------

Mogadiscio, 24 Giugno 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

NUCLEARE SOMALA — S. p. A.

Sede in Mogadiscio — Capitale sociale Shs. So. 1.000.000

AUMENTO DI CAPITALE

Il Consiglio di Amministrazione nella riunione del 19 Dicembre 1969, tenutasi presso il 1° Palazzo Uffici ENI in San Donato Milanese, avvalendosi della facoltà attribuitagli nell'Atto Costitutivo ed ai sensi dell'art. 2443 del Codice Civile, ha deliberato all'unanimità di aumentare il capitale sociale della Nucleare Somala S.p.A., in una sola volta, da Sh. So. 100.000 a Sh. So. 1.000.000, mediante emissione di n. 9.000 azioni ordinarie del valore nominale di Sh. So. 100 cadauna.

Ai sensi ed agli effetti di cui all'art. 2444 del Codice Civile è stata data completa attuazione alla delibera di aumento del capitale sociale in data 11 Marzo 1970, mediante versamento di Sh. So. 900.000 a copertura delle n. 9.000 nuove azioni e pertanto il capitale sociale risulta interamente versato.

La relativa attestazione è stata depositata presso la Cancelleria del Tribunale Regionale del Benadir il 21 Marzo 1970 e trascritta al n. 785 del registro d'ordine e al n. 796 del registro delle società.

Mogadiscio, 3 Giugno 1970.

Ing. Mario Campanini Mescoli
IL PRESIDENTE

p.p. NUCLEARE SOMALA S.p.A.
Dr. Carlo Papadia
(170)

SOCIETA FRATELLI LOCHE — S. p. A.

Ccn Sede in Mogadiscio

**AVVISO DI CONVOCAZIONE
DI ASSEMBLEA GENERALE STRAORDINARIA**

Gli Azionisti sono convocati in Assemblea Generale Straordinaria, per il giorno 25 (venticinque) Luglio 1970, alle ore 10 anti-meridiane, nella Sede Sociale, con il seguente:

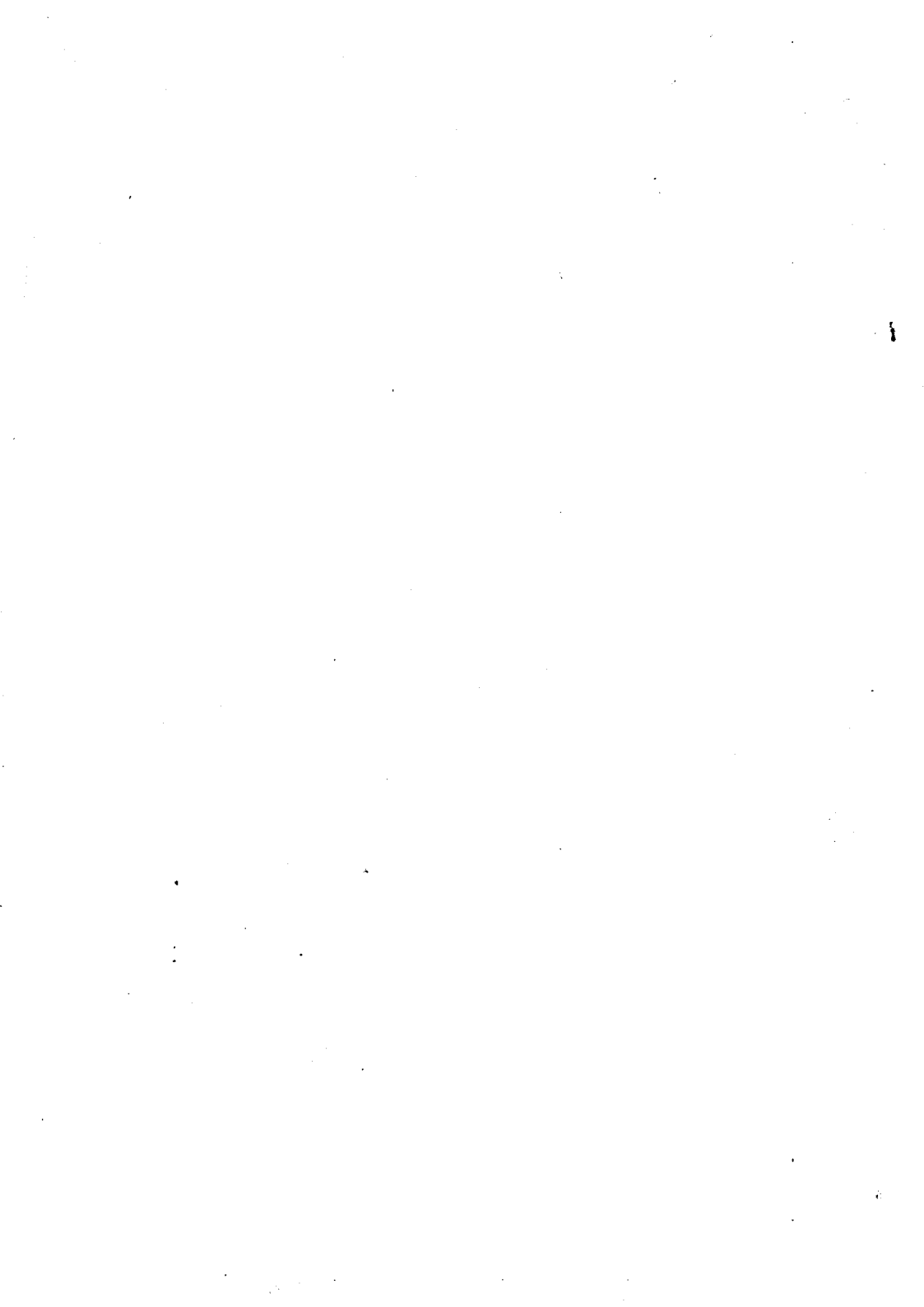
ORDINE DEL GIORNO

- 1) Proposta di nomina di nuovi amministratori e sindaci in sostituzione di quelli assenti o impediti e delibera conseguente.
 -) Varie ed eventuali.
- Qualora gl'intervenuti non raggiungessero il numero legale, l'Assemblea resta convocata, senz'altro avviso per il giorno 26 (ventisei) Luglio 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, con il medesimo ordine del giorno, e sarà valida qualunque sia il numero degli intervenuti.

Mogadiscio, li 25 Giugno 1970.

Per il Consiglio d'Amministrazione
IL PRESIDENTE
Giammaria Loché

(171)





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 2 Luglio 1970

N. 7

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 151 of 17 June 1970 — *Appointment of Dr. Mohamud Giama Ahmed, General Manager of Somali Development Bank.*

Pag. 574

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO, 30 Giugno 1970, n. 152 — *Nomina di nuovi membri della commissione Consultivo Legislativo.*

» 576

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 18 Giugno 1970, n. 153 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Mao Hagi Aves Osman.*

» 576

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLICI 18 Giugno 1970, n. 154 — *Concessione
di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi
Mao Hagi Aves.*

Pag. 578

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLICI 18 Giugno 1970, n. 155 — *Concessione
di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi
Mao Hagi Aves.*

» 579

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' SOMALI BRICKS AND TILES MANUFAC-
TURING COMPANY — *Avviso di Convocazione di
Assemblea Ordinaria. (172)*

» 581

SOCIETA' NUCLEARE SOMALA — *Estratto Verbale
di Assemblea. (173)*

» 582

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 151 of 17 June 1970.

Appointment of Dr. Mohāmad Giama Ahmed, General Manager of Somali Deve-
lopment Bank.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which
the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative
Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the provisions of the Constitution of the Re

HAVING SEEN Decree of the Supreme Revolutionary Council
No. 112 of 2 May 1970.

CONSIDERING the need to adjust the under-mentioned error;

ON THE PROPOSAL of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council;

DECREES:

Article 1

The appointment of Dr. Mohamud Jama Ahmed as General Manager of Somali Development Bank approved under Decree N. 178/120/3336 of 30 May 1970 is hereby amended to read as President of the Somali Development Bank.

Article 2

The said amendment shall be effective from 27 April 1970.

Mogadiscio, 17 Giugno 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 128.
Mogadiscio, li 20 Giugno 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 30 Giugno 1970, n. 152.**

Nomina di nuovi membri della Commissione Consultivo Legislativo.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTO il Decreto n. 47 del 8 Marzo 1970;
RAVVISATA la necessità di includere nuovi membri alla Commissione per la Legislativo del Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Con effetto immediato i seguenti Sigg. sono nominati membri:

- 1) — Dr. Ahmed Abdi Hasci;
- 2) — Dr. Abdullahi Moallim;
- 3) — Dr. Abdirizzak Ali Hagi;
- 4) — Dr. Marotti Gigli.

Mogadiscio, li 30 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

18 Giugno 1970, n. 153.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Maò Hagi Aves Osman.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somalia nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala N. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950:

VISTA la domanda in data 1-8-1958, presentata dal S.igi Said Iusuf Ali Bos intesa ad ottenere la concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord, Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 6 del 25 Giugno 1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 273° seduta del 31 Luglio 1961;

VISTA la bolletta n. 1500 in data 28-9-1960, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Said Iusuf Ali Bos ha pagato la somma di Sh. So. 532, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 1064, è stata consegnata al Sig. Said Iusuf Ali Bos, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 20 Gennaio 1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 1626 di Rep. in data 22 Gennaio 1969, registrato a Mogadiscio il 28-1-1969 al n. 86 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito Notaio Dr. Hassan Uascame Ali, con il quale il Sig. Said Iusuf Ali Bos cede e trasferisce al Sig. Hagi Maò Hagi Aues Osman tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1064, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Hagi Maò Hagi Aues Osman l'area di terreno demaniale di mq. 1064, sito in Mogadiscio — in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 18 Giugno 1970, fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessato Sig. Hagi Maò Hagi Aues Osman.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO AI LL.PP.

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n 18.

Mogadiscio, li 21 Giugno 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MUHAMMAD ISMAEL SALWA

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

18 Giugno 1970, n. 154.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del S.g. Hagi Maò Hagi Aves

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala N. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 17 Maggio 1958, presentata dal Sig. Farah Iere Ahmed Ismail intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Valle Nord, Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 11 del 10 Novembre 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 159° seduta del 3 Gennaio 1963;

VISTA la bolletta n. 008569 in data 5 Marzo 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Farah Iere Ahmed Ismail ha pagato la somma di Sh. So. 3.720, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 1.860, è stata consegnata al Sig. Farah Iere Ahmed Ismail, come si rileva dal verbale redatto dal servizio Tecnico Erariale in data 7 Mrzo 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 3826 di Rep. in data 6 Marzo 1963, registrato a Mogadiscio, il 19 Marzo 1963 al n. 216 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsama Ali, Danet, con il quale il Sig. Farah Iere Ahmed cede e trasferisce al Sig. Hussen Rascid Fazel con tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.860, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

VISTO l'atto n. 7092 di Rep. in data 7 Ottobre 1965, registrato a Mogadiscio, il 14 Ottobre 1965, al n. 884 Atti Pubblici Vol. 17 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano con il quale il Sig. Hussen Rashid Fazel, tramite procuratore speciale Sig. Rajabali Hussen Rashid cede e trasferisce al Sig. Hagi Maò Hagi Aves tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.860, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

DECRETA:

È concesso a scopo edilizio al Sig. Hagi Maò Hagi Aves l'area di terreno demaniale di mq. 1.860, sito in Mogadiscio — in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 18 Giugno 1970, fra il Governo rappresentato dal Segretario ai LL. PP. e l'interessato Sig. Hagi Maò Hagi Aves.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO AI LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 19.
Mogadiscio, li 21 Giugno 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

18 Giugno 1970, n. 155.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Maò Hagi Aves.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala N. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 18-12-1959, presentata dal Signor Osman Iusuf Farah intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio.

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 6 del 1° Giugno 1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 5145 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 255° seduta del 4 Giugno 1960;

VISTO il progetto n. 2748 variante al progetto n. 5145 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 11° seduta del 14 Ottobre 1969 e concernente la costruzione di un muro di cinta;

VISTA la bolletta n. 3001 in data 12 Aprile 1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Osman Iusuf Farah ha pagato la somma di Sh. So. 533,75, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 1067,50, è stata consegnata al Sig. Osman Iusuf Farah come si rileva dal verbale redatto dal servizio Tecnico Erariale in data 24 Aprile 1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 2575 di Rep. in data 7-8-1969, registrato a Mogadiscio il 9-8-1969, al n. 567 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito Notaio Dr. Hassan Uarsama Ali, con il quale il Sig. Osman Iusuf Farah cede e trasferisce al Sig. Hagi Maò Hagi Aues tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1067,50, sito in Mogadiscio — in Valle Nord;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Hagi Maò Hagi Aues l'area di terreno demaniale di mq. 1067,50, sito in Mogadiscio — in Valle Nord, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 18 Giugno 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessato Sig. Hagi Maò Hagi Aues.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO AI I.L.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 16.

Mogadiscio, li 21 Giugno 1970.

Il Magistrato ai Conti:

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOMALI BRICKS AND TILES MANUFACTURING COMPANY

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli azionisti della società Somali Bricks and Tiles Manufacturing Company - S.p.A., con sede in Afgoi sono convocati in Assemblea Ordinaria, in Mogadiscio presso Banca Somala di Sviluppo, per il giorno 5 Luglio 1970, alle ore 12 in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione per il giorno 16 Luglio 1970, nello stesso luogo e alla stessa ora per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Nomina cariche sociali;
- B) — Conferimento della procura generale alla Banca Somala di Sviluppo;
- C) — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare alla Assemblea, come sopra convocata, gli azionisti iscritti nel libro soci almeno 5 giorni prima di quello fissato per l'assemblea.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(172)

NUCLEARE SOMALA — S. p. A.

Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 1.000.000

Il 24 Aprile 1970, in San Donato Milanese presso il 1° Palazzo Uffici ENI, si è riunita l'assemblea totalitaria degli azionisti, la quale, in conformità all'ordine del giorno e previa lettura della relazione del Consiglio di Amministrazione e del Collegio Sindacale, ha approvato all'unanimità il bilancio al 31 Dicembre 1969 con le seguenti risultanze:

STATO PATRIMONIALE

Attività	Sh. So.	11.252.584,17
Capitale sociale e passività	»	11.252.584,17

CONTO ECONOMICO

Costi e spese	Sh. So.	5.081.596,95
Ricavi e proventi	»	5.081.596,95

Nel corso della stessa riunione l'Assemblea, all'unanimità, ha nominato Amministratore l'Ing. Bruno Cimino in sostituzione dell'Ing. Francesco Salimbeni dimissionario.

Il bilancio e la documentazione relativa, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 2435 del Codice Civile, sono stati depositati alla Cancelleria del Tribunale Regionale del Benadir in data 6 Maggio 1970 e trascritti al n. 838 del registro d'ordine e al n. 796 del registro delle società.

Mogadiscio, li 15 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE

Ing. Mario Campanini Mescoli

p. p. **NUCLEARE SOMALA S.p.A.**
Dr. Carlo Papadia



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio 7 Luglio 1970

Suppl. n. 1 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 27 Giugno 1970, n. 156 — *Trasferimento di Magistrati.*

Pag. 585

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Mitsubishi Jukoyo Kabushiki Kaisha.
(174)

» 586

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO --- <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Mitsubishi Jukoyo Kabushiki Kaisha.</i> (175)	Pag. 587
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Crown Kabushiki Radio.</i> (176)	» 588
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen.</i> (177)	» 589
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen.</i> (178)	» 590
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen.</i> (179)	» 591
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen.</i> (180).	» 592
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Ditta Abdi Kaire Awale.</i> (181)	» 593
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società St. Regis Corporation Limited.</i> (182)	» 594
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa a favore della Società Rothmans of Pall Mall Limited.</i> (183)	» 595
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di ammortamento del Libretto di risparmio a favore del Sig. Nunne Iusuf Ali.</i> (184)	» 596
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di ammortamento del Libretto di risparmio a favore della Signora Faduma Mohamud Abdulle.</i> (185)	» 597

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

27 Giugno 1970, n. 156.

Trasferimento di Magistrati.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 7 della Legge 15 Agosto 1966, n. 14;

RITENUTO che occorre disporre il trasferimento dei Magistrati Scek Mursal Abdurahman e Scek Ahmed Scek Mohamed Mussa;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

I Magistrati sottoelencati sono trasferiti alle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:

- Scek Mursal Abdurahman — dal Tribunale Distrettuale di Afmedou a quello di Bardera, con funzioni di Presidente;
- Scek Ahmed Scek Mohamed Mussa — dal Tribunale Distrettuale di Bardera a quello di Afmedou, con funzioni di Presidente.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 27 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
(*Magg. Gen. Mohamed Siad Barre*)

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Sceh Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 119.
Mogadiscio, li 29 Giugno 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 213.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Mitsubishi Jukoyo Kabushiki Kaisha, Società Giapponese con sede al No. 10 Marunouchi 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 22 Maggio 1969, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «NIKKO» (parola) comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Mitsubishi Jukogyo Kabusiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Apparati per la locomozione sull'acqua, costruzioni navali e loro accessori, aerei» di propria fabbricazione e commercio della Società Mitsubishi Jukogyo Kabusiki Kaisha.

Mogadiscio, li 22 Gennaio 1970.

(174)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1703.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Mitsubishi Jukoyo Kabushiki Kaisha, Società Giapponese con sede al No. 10 Marunouchi 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 18 Marzo 1969, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «NIKKO» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Veicoli, apparati per locomozione su terra inclusi veicoli «air cushion» e accessori per tutti i detti prodotti» di propria fabbricazione e commercio della Società Mitsubishi Jukogyo Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, li 15 Ottobre 1969.

(175)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 207.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Crown Kabushiki Kaisha denominata in commercio Crown Radio Corporation, Società organizzata e operante secondo le Leggi del Giappone con sede al 17-4, 3-chome, Ueno, Taito-Ku, Tokio, Giappone, il giorno 17 Maggio 1969 alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «CROWN» (parola) comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Radio riceventi, televisori, nastri per registratori, «Transceivers», magnetofoni, fotografi, pick-ups per giradischi, microfoni, cellule elettriche, torcie elettriche, applicazioni elettriche, parti e ricambi relativi».

Mogadiscio, li 22 Gennaio 1970.

(176)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 210.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen Republic, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Democratica Tedesca, con sede al 124 Furstenwalde (Sprec)-Sud, Trankeweg, Repubblica Democratica Tedesca, il giorno 22 Maggio 1969, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti perscritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito in una etichetta con il disegno stilizzato di un bambino appoggiato con una mano ad un pneumatico e con l'altra mostra un cartello sul quale è la lettera «P».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pneumatici e camere d'aria per aerei, per veicoli terrestri con o senza motore, per rimorchi «low bed», per equipaggiamenti agricoli, trattori agricoli, furgoni agricoli e unità per tirarli fuori dalle strade maestre. Pneumatici e camere d'aria per movitori di terra e carretti a mano, «chaffers» e anelli protettivi di gomma applicati sui lati delle pareti» di propria fabbricazione e commercio della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen.

Mogadisčio, li 22 Gennaio 1970.

(177)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 211.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen Republic, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Democratica Tedesca, con sede al 124 Furstenwalde (Sprec)-Sud, Trankeweg, Repubblica Tedesca, il giorno 22 Maggio 1969, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito in una etichetta recante la lettera maiuscola «P».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Warenzeichenverband Des Deutschen Demokratischen.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pneumatici e camere d'aria per aerei, per veicoli terrestri con o senza motore, per rimorchi, «Law bed», per equipaggiamenti agricoli, trattori agricoli, furgoni agricoli e unità per tirarli fuori dalle strade maestre. Pneumatici e camere d'aria per movitori di terra e carretti a mano, «chaffers» e anelli protettivi di gomma applicabili sui lati delle pareti» di propria fabbricazione e commercio della Società Warenzeichenverband Des Deutschen Demokratischen.

Mogadiscio, li 22 Gennaio 1970.

(178)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 208.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen Republic, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Democratica Tedesca, con sede al 124 Frustenwalde (Sprec)-Sud, Trankeweg, Repubblica Democratica Tedesca, il giorno 22 Maggio 1969, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «PNEUMANT» (parola comunque scritta).

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pneumatici e camere d'aria per aerei, per veicoli terrestri con o senza motore, per rimorchi «low bed», per equipaggiamenti agricoli, trattori agricoli, furgoni agricoli e unità per tirarli fuori dalle strade maestre. Pneumatici e camere d'aria per movitori di terra e carretti a mano, «chaffers» e anelli protettivi di gomma applicabili sui lati delle pareti» di propria fabbricazione e commercio della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen Republic.

Mogadiscio, li 22 Gennaio 1970.

(179)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 209.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen Republic, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Democratica Tedesca, con sede al 124 Furstnwalde (Sprec)-Sud, Trankeweg, Repubblica Democratica Tedesca, il giorno 22 Maggio 1969, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nello slogan «... of course with PNEUMAT».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pneumatici e camere d'aria per aerei, per veicoli terrestri con o senza motore, per rimorchi «law bed», per equipaggiamenti agricoli, trattori agricoli, furgoni agricoli e unità per tirarli fuori dalle strade maestre. Pneumatici e camere d'aria per movitori di terra e carretti a mano, «chaffers» e anelli protettivi di gomma applicabili sui lati delle pareti» di propria fabbricazione e commercio della Società Warenzeichenverband Der Deutschen Demokratischen Republic.

Mogadiscio, li 22 Gennaio 1970.

(180)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2264.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

Il Sig. Abdi Kaire Auale, con sede in Mogadiscio, il giorno 28 Dicembre 1967, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «LOFER» comunque scritta»

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti del Sig Abdi Kaire Auale.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Carte da gioco» di propria fabbricazione e commercio del Sg. Abdi Kaire Auale.

Mogadiscio, li 28 Ottobre 1968.

(181)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1859.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società St. Regis Corporation Limited, Società con sede a Vaduz, Liechtenstein, Staedtle 380, il giorno 8 Maggio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «PRESIDENTE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società St. Regis Corporation Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società St. Regis Corporation Limited.

Mogadiscio, li 11 Novembre 1969.

(182)

p. Il Ministro
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1282.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Rothmans of Pall Mall Limited, Società con sede a Vaduz, (Liechtenstein), Staedtle 380, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella etichetta a 8 colori: «CAMBRIDGE».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Rothmans of Pall Mall Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Rotmans of Pall Mall Limited.

Mogadiscio, li 18 Aprile 1970.

(183)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala Agenzia N. 1;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-1965 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto n. 381274 di Sh. So. 1.530.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Nunne Iusuf Ali, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Nnne Iusuf Ali personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munita di regolare e formale procura;

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala Agenzia N. 1, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 5 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
Dr. Hassan Omar

(184)

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala Agenzia N. 1;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-1965 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto N. 551604 di Shs. So. 5.170 (cinquemilacentosettanta).

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Faduma Mohamud Abdulle, trasecorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

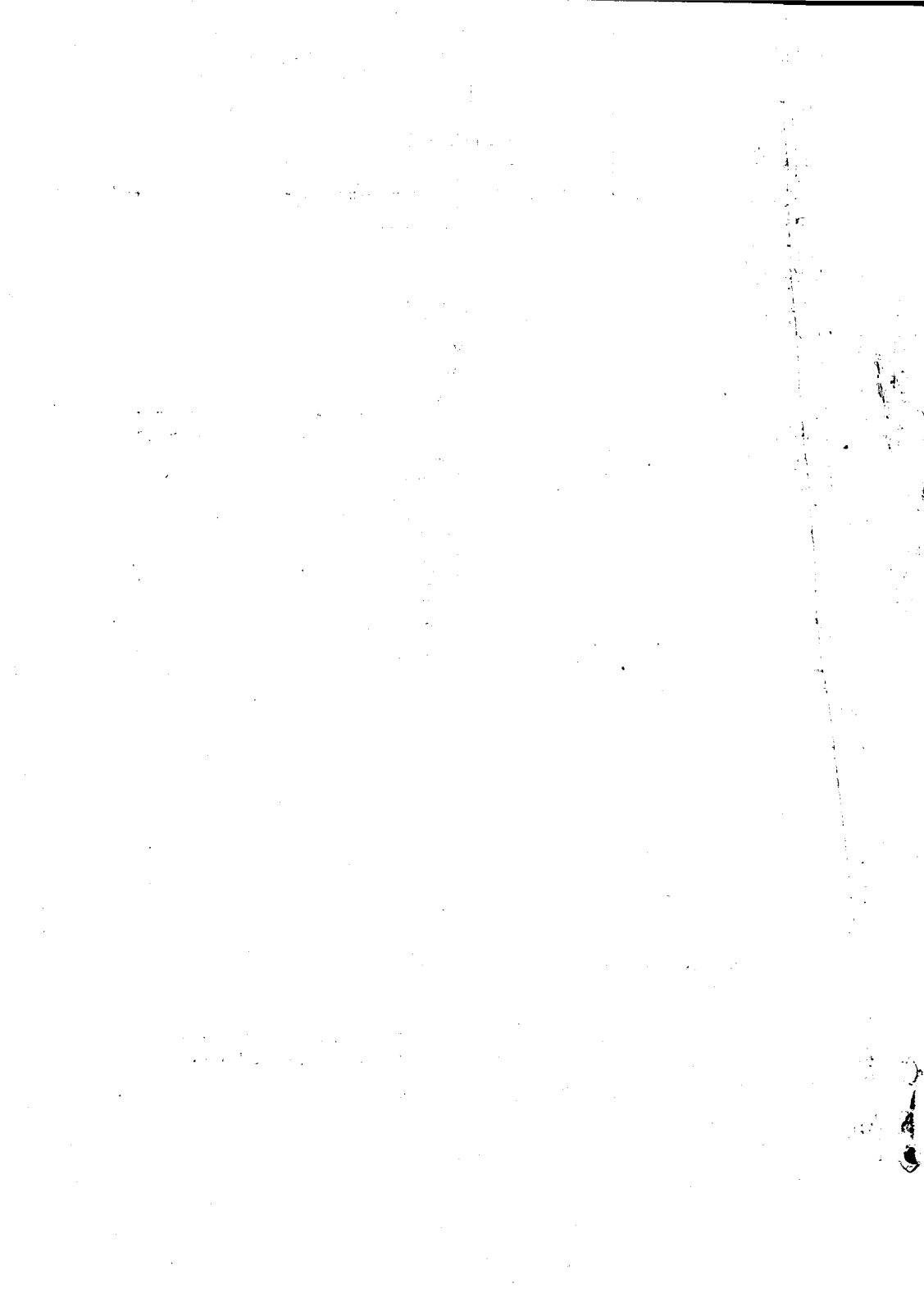
DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Faduma Mohamud Abdulle, personalmente o eventualmente a persona da essa indicata munita di regolare e formale procura.

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala Agenzia N. 1. la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 5 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
Dr. Hassan Omar

(185)





Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
30 Marzo 1965 n. 165 — *Modificazione dell'organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri e norme relative al personale civile di ruolo dello Stato.* Pag. 3
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
30 March 1965 n. 165 — *Amendment to the Permanent Establishment of the Presidency of the Council of Ministers and Provisions Concerning civil Servants.* » 5
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
30 Marzo 1965 n. 166 — *Modificazione dell'organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri e norme relative al personale civile non di ruolo in servizio presso le Amministrazioni Statali.* » 8

DEGREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

30 March 1965 n. 166 — *Amendment to the permanent Establishment of the Presidency of the Council of Ministers and Provisions Concerning Personnel not Belonging to the Civil Service Employed by State Administrations.*

» 11

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

4 Maggio n. 1965 n. 167 — *Composizione e nomina dei componenti la Commissione per la revisione degli stipendi del Personale dello Stato.*

» 13

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

D. P. R. 30 Marzo 1965 n. 165

Modificazione dell'organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri e norme relative al personale civile di ruolo dello Stato.

IL PRESIDENTE DALLA REPUBBLICA

VISTI gli artt. 75 prima parte, 81, secondo comma e 85 della Costituzione;

VISTI artt. 2 e 35 della Legge 15 marzo 1962, n. 7 sull'Ordinamento del personale civile dello stato;

VISTO l'art. 23 della Legge 3 giugno 1962, n. 14 sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 17 dicembre 1962, n. 316 sulla Organizzazione Generale degli Uffici Centrali dei Ministeri;

VISTI i DD. PP. RR. 15 dicembre 1962, n. 306, 11 giugno 1963, n. 176 e 23 novembre 1963, n. 327, relativi alla nomina dei membri ed alla ricostituzione della Commissione per l'Inquadramento;

VISTA la Legge 20 giugno 1963, n. 14, concernente la proroga al 30 novembre 1963 del termine previsto dall'art. 35 della precitata Legge 15 marzo 1962, n. 7;

VISTO il Decreto-legge 5 ottobre 1964, n. 13, convertito in legge 20 gennaio 1965, n. 1, concernente la ulteriore proroga al 31 marzo del termine previsto dall'art. 35 della precitata Legge 15 marzo 1962, n. 7;

VISTO l'art. 7 del Decreto-legge 7 febbraio 1965, n. 1, recante modificazioni alla precitata Legge 3 giugno 1962, n. 14 sullo Ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto-legge 27 febbraio 1965, n. 2, recante modificazioni alla Legge 15 marzo 1962, n. 7 sull'Ordinamento del Personale civile dello Stato concernenti l'Inquadramento, la carriera e la corresponsione degli aumenti di stipendio al personale medesimo;

VISTO il D. P. R. 20 marzo 1965, n. 36268 di protocollo relativo al Regolamento di organizzazione ed istituzione dell'organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri e degli Uffici dipendenti;

VISTO il Decreto-legge 30 marzo 1965, n. 36332 di protocollo concernente le norme relative all'inquadramento e al trattamento economico del personale di ruolo e non di ruolo dello Stato;

RITENUTA la necessità di istituire, in via transitoria una Sezione Riassegnazioni Provvisorie presso il Dipartimento Inquadramento della Direzione Generale Inquadramento e Personale della

Presidenza del Consiglio dei Ministri per tutti gli adempimenti stabiliti nel precitato Decreto-legge 30 marzo 1965 n. 36.332 protocollo relativi al completamento del personale civile di ruolo statale;

SENTITO il parere della Commissione per l'Inquadramento;
SULLA PROPOSTA del Consiglio dei Ministri;

DECRETA

Art. 1

In via transitoria è modificato l'organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri stabilito con il D. P. R. 20 marzo 1965, n. 36.268 di protocollo ed è istituita una Sezione Riassegnazioni Provvisorie presso il Dipartimento Inquadramento — Direzione Generale Inquadramento e Personale della medesima Presidenza del Consiglio dei Ministri.

Art. 2

Tutti i dipendenti civili di ruolo dello Stato, per i quali i Ministeri hanno, entro il 1° aprile 1965, proposto alla Commissione per l'Inquadramento la nomina nei ruoli permanenti del personale civile dello Stato, ma la cui nomina non è stata ancora approvata dal Consiglio dei Ministri, sono assegnati con il presente decreto alla Sezione di cui al precedente art. 1.

Art. 3

Il Direttore Generale dell'Inquadramento e Personale dovrà, sentito il parere del Direttore Generale dell'Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione riesaminare le proposte di nomina dei dipendenti in questione e dovrà, entro il termine del 30 settembre 1965, presentare al Consiglio dei Ministri opportune proposte per il trasferimento e la nomina dei dipendenti stessi ai posti di ruolo negli organici permanenti dei vari Ministeri, che si riterranno più appropriati in relazione alle qualifiche personali dei singoli dipendenti.

Art. 4

Il dipendente assegnato alla Sezione Riassegnazioni Provvisorie conserverà il grado e lo stipendio attuale. Al dipendente trasferito dalla Sezione Riassegnazioni Provvisorie ad un altro posto, verrà assegnato il grado e lo stipendio relativo al posto stesso, secondo i criteri precedentemente seguiti dalla Commissione per l'Inquadramento.

Art. 5

I dipendenti assegnati alla Sezione Riassegnazioni Provvisorie verranno considerati come temporaneamente distaccati presso i Ministeri presso i quali prestavano servizio prima del 1° aprile 1965 e continueranno a svolgere le stesse mansioni che erano loro affidate prima di tale data. Gli stipendi continueranno ad essere corrisposti dai rispettivi Ministeri di appartenenza.

Art. 6

La Sezione Riassegnazioni Provvisorie sarà soppressa con decorrenza dal 30 settembre 1965.

Art. 7

Ogni norma regolamentare contraria o incompatibile con quella del presente Decreto è abrogata.

Art. 8

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente. Esso sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Somala e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Mogadiscio, li 30 Marzo 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

VISTO e Registrato - Reg. n. 1 foglio n. 60.
Mogadiscio, 6 Giugno 1965.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED AHMED ABDILLEH

D. P. R. 30 March 1965, n. 165.
Amendment to the Permanent Establishment of the Presidency of the Council of Ministers and Provisions Concerning Civil Servants.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 75, first paragraph, Article 81, second paragraph, and Article 85 of the Constitution;

HAVING SEEN Articles 2 and 35 of Law No. 7 of 15 March 1962 (Civil Service Law);

HAVING SEEN Article 23 of Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government;

HAVING SEEN D. P. R. No. 316 of 17 December 1962 on the General Organization of the Central Offices of the Administration;

HAVING SEEN D. P. R. No. 306 of 15 December 1962, D. P. R. No. 176 of 11 June 1963, and D. P. R. No. 327 of 23 November 1963 appointing the members of and reconstituting the Establishment Commission;

HAVING SEEN Law No. 14 of 20 June 1963 extending until 30 November 1963 the time-limit provided in Article 35 of Law No. 7 of 15 March 1962;

HAVING SEEN Decree-Law No. 13 of 5 October 1964, converted into Law No. 1 of 20 January 1965 further extending until 31 March 1965 the time-limit provided in Article 35 of Law No. 7 of 15 March 1962;

HAVING SEEN Article 7 of Decree-Law No. 1 of 7 February 1965 amending Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government;

HAVING SEEN Decree-Law No. 2 of 27 February 1965, containing amendments to Law N. 7 of 15 March 1962 (Civil Service Law) concerning the establishment, appointments, promotions, and increases in salary of Civil Servants;

HAVING SEEN D. P. R. No. 36268 of 20 March 1965 concerning the regulations on the Organization of the Presidency of Council of Ministers and subordinate offices and fixing the permanent establishment thereof;

HAVING SEEN Decree-Law No. 36332 of 30 March 1965 containing provisions on the establishment and salary scales of State Employees;

RECOGNIZING that it is necessary to create a Temporary Assignment Pool within the Establishment Department of the Directorate of Establishment and Personnel of the Presidency of the Council of Ministers to allow for the necessary action to be taken, in compliance with the provisions of Decree-Law No. 36332 of 30 March 1965, to finalize the appointment to posts in the Civil Service establishment of permanent civil servants;

HAVING HEARD the Establishment Commission;

ON THE PROPOSAL of the Council of Ministers;

DECREES

Article 1

The establishment of the Presidency Council of Ministers as fixed by D. P. R. No. 36268 of 20 March 1965 is hereby provisionally amended to create within the Establishment Department of the Directorate of Establishment and Personnel a Temporary Re-assignment Pool.

Article 2

All permanent civil servants who have been nominated by the ministries to the Establishment Commission before 1 April 1965 for appointment to posts in the civil service establishment but whose appointment to those posts has not yet been approved by the Council of Ministers, are hereby appointed to posts in the Re-assignment Pool referred to in Article 1 above.

Article 3

The Director-General of Establishment and Personnel shall review their nominations, with the advice of the Director-General of the Somali Institute of Public Administration, and shall, not later than 30 September 1965, recommend to the Council of Ministers their transfer and appointment to whatever permanent posts in the establishment of the several ministries shall appear appropriate in the light of their individual qualifications.

Article 4

Appointments to the Re-assignment Pool shall be at the grade and salary presently held by the officers so appointed. Transfers from the Pool to other posts shall be at the grades and salaries appropriate to those other posts, on the same bases previously employed by the Establishment Commission.

Article 5

Officers appointed to the Re-assignment Pool shall be considered temporarily seconded to the ministries in which they were working prior to 1 April 1965 and shall continue to carry out the duties assigned to them prior to that date. Salaries of persons so appointed shall continue to be paid by their respective ministries.

Article 6

The Re-assignment Pool shall cease to exist on 30 September 1965.

Article 7

Any regulation contrary to or inconsistent with the provisions of this decree is hereby abrogated.

Article 8

This decree shall come into force immediately. It shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Republic and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it.

Mogadiscio, 30 March 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Registered Reg. No. 1, page 60.

Mogadiscio, 6 June 1965.

The Magistrate of Accounts

D. P. R. 30 Marzo 1965 n. 166

Modificazione dell'organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri e norme relative al personale civile non di ruolo in servizio presso le Amministrazioni Statali.

IL PRESIDENTE DALLA REPUBBLICA

VISTI gli artt. 75 prima parte, 81, secondo comma e 85 della Costituzione;

VISTI gli artt. 2 e 35 della Legge 15 marzo 1962, n. 7 sull'Ordinamento del personale civile dello Stato;

VISTO l'art. 23 della Legge 3 giugno 1962, n. 14 sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 17 dicembre 1962, n. 316 sulla Organizzazione Generale degli Uffici Centrali dei Ministeri;

VISTI i DD. PP. RR. 15 dicembre 1962, n. 306, 11 giugno 1963, n. 176 e 23 novembre 1963, n. 327, relativi alla nomina dei membri ed alla ricostruzione della Commissione per l'Inquadramento;

VISTA la Legge 20 giugno 1963, n. 14, concernente la proroga al 30 novembre 1963 del termine previsto dall'art. 35 della precitata Legge 15 marzo 1962, n. 7;

VISTO il Decreto-legge 5 ottobre 1964, n. 13, convertito nella Legge 20 gennaio 1965, n. 1, concernente la ulteriore proroga al 31 marzo 1965 del termine previsto dall'art. 35 della precitata Legge 15 marzo 1962, n. 7;

VISTO l'art. 7 del Decreto-legge 7 febbraio 1965, n. 1, recante modificazioni alla precitata Legge 3 giugno 1962, n. 14 sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto-legge 27 febbraio 1965 n. 3 relative all'inquadramento del personale civile non di ruolo in servizio presso le Amministrazioni Statali e alla disciplina delle assunzioni temporanee di personale civile;

VISTO il D. P. R. 20 marzo 1965, n. 36.268 di protocollo relativo al Regolamento di organizzazione ed istituzione dell'organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri e degli Uffici dipendenti;

VISTO il Decreto-legge 30 marzo 1965 n. 36332 di protocollo concernente le norme relative all'inquadramento e al trattamento economico del personale di ruolo e non di ruolo dello Stato;

RITENUTA la necessità di istituire in via transitoria una Sezione Assegnazioni Provvisorie presso il Dipartimento Inquadramento della Direzione Generale Inquadramento e Personale della Presidenza del Consiglio dei Ministri per tutti gli adempimenti stabiliti nel precitato Decreto-legge 30 marzo 1965 n. 36.332 di protocollo, relativi all'inquadramento del personale civile non di ruolo in servizio presso le Amministrazioni Statali;

SENTITO il parere della Commissione Inquadramento;

SULLA PROPOSTA del Consiglio dei Ministri;

DECRETA

Art. 1

In via transitoria è modificato l'organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri stabilito con il D. P. R. 20 marzo 1965 n. 36.268 di protocollo ed è istituita una Sezione Assegnazioni Provvisorie presso il Dipartimento Inquadramento — Direzione Generale Inquadramento e Personale della medesima Presidenza del Consiglio dei Ministri.

Art. 2

L'attuale personale avventizio o giornaliero, per il quale i vari Ministeri hanno, entro il 1° aprile 1965, proposto alla Commissione per l'Inquadramento il passaggio nei ruoli permanenti del personale civile dello Stato, ma la cui nomina non è stata ancora approvata dal Consiglio dei Ministri, è assegnato con il presente decreto alla Sezione di cui al precedente art. 1. Tale personale avrà il grado indicato nella proposta di nomina, ma manterrà lo stipendio attualmente percepito.

Art. 3

Il Direttore Generale dell'Inquadramento e del Personale dovrà, sentito il parere del Direttore Generale dell'Istituto Somalo per la Pubblica Amministrazione, riesaminare le proposte di nomina del personale in questione e dovrà, entro il termine del 30 settembre 1965, presentare al Consiglio dei Ministri opportune proposte per il trasferimento e la nomina del personale stesso ai posti di ruolo negli organici permanenti dei vari Ministeri, che si riterranno più appropriati in relazione alle qualifiche personali dei singoli elementi. Tali trasferimenti, peraltro, saranno approvati solo nel caso che non sia disponibile nessun altro dipendente qualificato con maggiore anzianità di servizio di ruolo.

Art. 4

Al dipendente trasferito dalla Sezione Assegnazioni Provvisorie ad un posto di ruolo dell'organico permanente di un Ministero, verrà assegnato il grado e lo stipendio relativo al posto secondo criteri precedentemente seguiti dalla Commissione per l'Inquadramento.

Art. 5

I dipendenti assegnati alla Sezione Assegnazioni Provvisorie verranno considerati come temporaneamente distaccati presso i Ministeri presso i quali prestavano servizio prima dal 1° aprile 1965 e continueranno a svolgere le stesse mansioni che erano loro affidate prima di tale data. Gli stipendi continueranno ad essere corrisposti dai rispettivi Ministeri di appartenenza.

Art. 6

La Sezione Assegnazioni Provvisorie sarà soppressa con decorrenza dal 30 settembre 1965.

Art. 7

Ogni norma regolamentare contraria o incompatibile con quelle del presente Decreto è abrogata.

Art. 8

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente. Esso sarà inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Somala e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Mogadiscio, li 30 Marzo 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

VISTO e Registrato Reg. n. 1 foglio n. 61.
Mogadiscio, 6 Giugno 1965.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED AHMED ABDDILLEH

D. P. R. 30 March 1965 n. 166

Amendment to the Permanent Establishment of the Presidency of the Council of Ministers and Provisions Concerning Personnel not Belonging to the Civil Service Employed by State Administrations.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

HAVING SEEN Article 75, first paragraph, Article 81, second paragraph, and Article 85 of the Constitution;

HAVING SEEN Articles 2 and 35 of Law No. 7 of 15 March 1962 (Civil Service Law);

HAVING SEEN Article 23 of Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government;

HAVING SEEN D. P. R. No. 316 of 17 December 1962 on the General Organization of the Central Offices of the Administration;

HAVING SEEN D. P. R. No. 306 of 15 December 1962, D. P. R. No. 176 of 11 June 1963, and D. P. R. No. 327 of 23 November 1963 appointing the members of and reconstituting the Establishment Commission;

HAVING SEEN Law No. 14 of 20 June 1963 extending until 30 November 1963 the time-limit provided in Article 35 of Law No. 7 of 15 March 1962;

HAVING SEEN Decree-Law No. 13 of 5 October 1964, converted into Law No. 1 of 20 January 1965 further extending until 31 March 1965 the time-limit provided in Article 35 of Law No. 7 of 15 March 1962;

HAVING SEEN Article 7 of Decree-Law No. 1 of 7 February 1965 amending Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government;

HAVING SEEN Decree-Law No. 3 of 27 February 1965 on the establishment of personnel not belonging to the Civil Service, employed by State Administrations, and temporary appointments;

HAVING SEEN D. P. R. No. 36268 of 20 March 1965 concerning the regulations on the Organization of the Presidency of Council of Ministers and subordinate offices and fixing the permanent establishment thereof;

HAVING SEEN Decree-Law No. 36332 of 30 March 1965 containing provisions on the establishment and salary scales of State Employees;

RECOGNIZING that it is necessary to create a Temporary Assignment Pool within the Establishment Department of the Directorate of Establishment and Personnel of the Presidency of the Council of Ministers to allow for the necessary action to be taken, in compliance with the provisions of Decree-Law No. 36332 of 30 March 1965, to finalize the appointment to the Civil Service

establishment of temporary and daily-paid personnel employed by State Administrations;

HAVING HEARD the Establishment Commission;
ON THE PROPOSAL of the Council of Ministers;

DECREES

Article 1

The establishment of the Presidency Council of Ministers as fixed by D.P.R. No. 36268 of 20 March 1965 is hereby provisionally amended to create within the Establishment Department of the Directorate of Establishment and Personnel a Temporary Assignment Pool.

Article 2

All persons now employed on a temporary or daily-paid basis, who have been nominated by the several ministries to the Establishment Commission before 1 April 1965 for permanent appointment to posts in the civil service establishment but whose appointment to those posts has not yet been approved by the Council of Ministers, are hereby appointed to posts in the Assignment Pool, at the grades for which they have been nominated and with the salaries which they now receive.

Article 3

The Director-General of Establishment and Personnel shall review their nominations, with the advice of the Director-General of the Somali Institute of Public Administration, and shall, not later than 30 September 1965, recommend to the Council of Ministers their transfer and appointment to whatever permanent posts in the establishment of the several ministries shall appear appropriate in the light of their individual qualifications. Such transfers shall be approved only if no qualified civil servant of greater seniority as a permanent civil servant is available.

Article 4

Transfers from the Assignment Pool to posts in ministry establishments shall be made at the grades and salaries appropriate to those posts, on the basis previously employed by the Establishment Commission.

Article 5

Person appointed to the Assignment Pool shall be considered temporarily seconded to the ministries in which they were working prior to 1 April 1965 and shall continue to carry out the duties assigned to them prior to that date. Salaries of persons so appointed shall continue to be paid by their respective ministries.

Article 6

The Assignment Pool shall cease to exist on 30 September 1965.

Article 7

Any regulation contrary to or inconsistent with the provisions of this decree is hereby abrogated.

Article 8

This decree shall come into force immediately. It shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Republic and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it.

Mogadiscio, 30 March 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Registered Reg. No. 1 page 61.

Mogadiscio, 6 June 1965.

The Magistrate of Accounts

MOHAMED AHMED ABDILLEH

D. P. R. 4 Maggio 1965, n. 167.

Composizione e nomina dei componenti la Commissione per la revisione degli stipendi del Personale dello Stato.

IL PRESIDENTE DALLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 75, prima parte, della Costituzione;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14 e successive modifiche, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 6, contenente norme relative all'inquadramento ed al trattamento economico del Personale dello Stato;

RITENUTA la necessità di determinare la composizione o di provvedere alla nomina dei membri della Commissione per la revisione degli stipendi del Personale dello Stato istituita nell'art. 6 del precitato Decreto-legge n. 6 del 30 Marzo 1965;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

1. — La composizione e la nomina della Commissione per la revisione degli stipendi del Personale dello Stato, di cui all'art. 7 del Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 6, sono stabilite come segue:

DECRETA

Art. 1

- 1) Direttore Generale per l'Inquadramento e per il Personale Presidente
- 2) Direttore Generale del Ministero dell'Interno Membro
- 3) Direttore Generale del Ministero della Difesa Membro
- 4) Direttore Generale del Ministero delle Finanze Membro
- 5) Dr. Abdullahi Said Osman Membro
- 6) Dr. K. Philip — Consigliere Economico dell'ONU Membro
- 7) Sig. Mohamed Abdullahi Said Maghout, Consigliere per il Personale dell'ONU Membro

2. — In caso di assenza od impedimento del Presidente, ne eserciterà le funzioni temporanee un Membro della Commissione scelto a maggioranza dai Membri stessi della Commissione.

3. — Eserciterà le funzioni di Segretario un Membro della Commissione scelto con lo stesso procedimento di cui al secondo comma.

Art. 2

Le funzioni della Commissione di cui all'articolo precedente, ed il termine entro il quale devono essere svolte, sono quelli stabiliti nell'art. 6 del Decreto-legge 30 Marzo 1965, n. 6 e comprendono anche la revisione degli stipendi del personale militare e militarizzato.

Art. 3

Il presente Decreto sarà trasmesso all'Ufficio del Magistrato ai Conti per la registrazione.

Mogadiscio, li 4 Maggio 1965.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro
ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

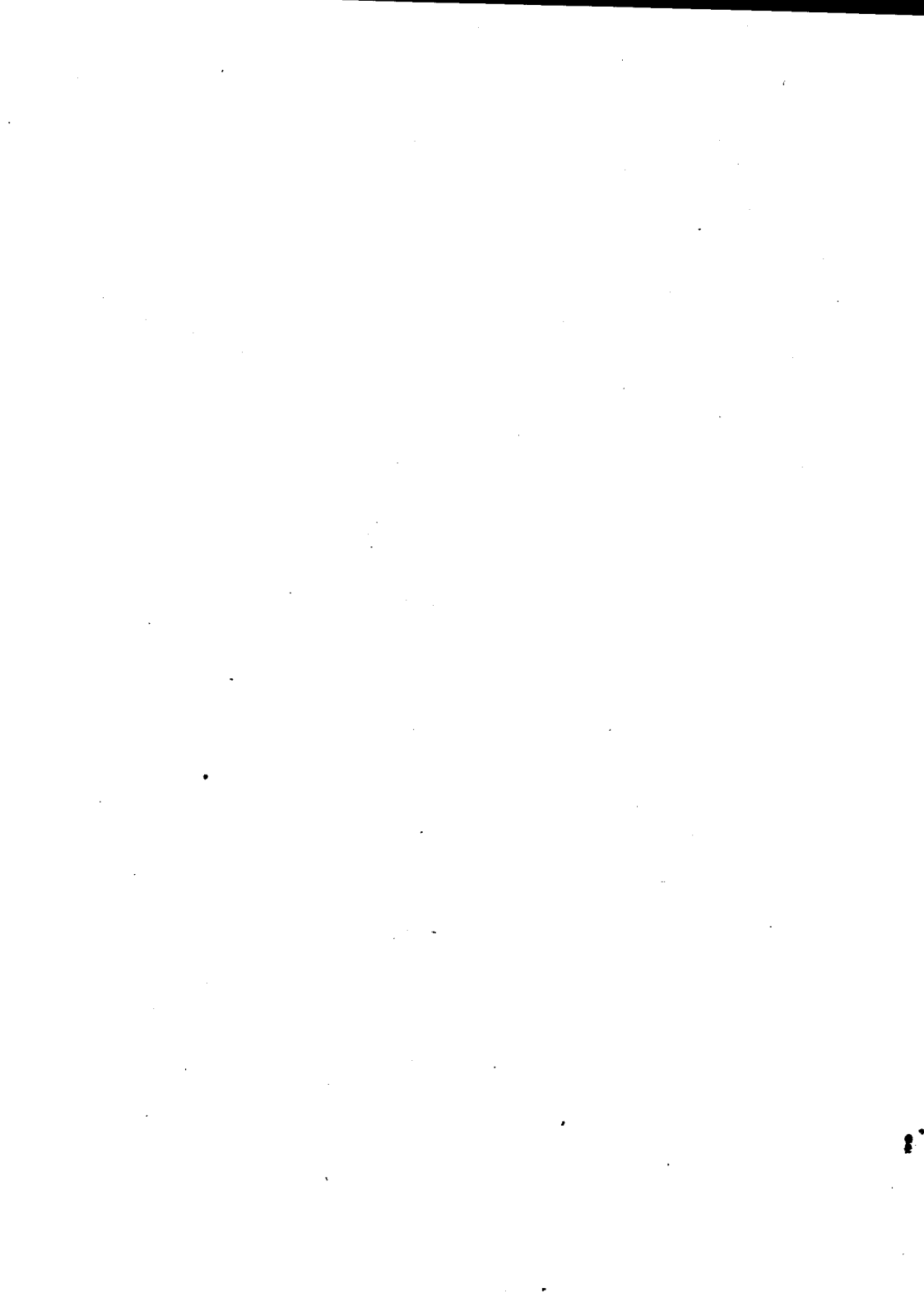
VISTO e Registrato Reg. n. 1 foglio n. 156.

Mogadiscio, 12 Giugno 1965.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED AHMED ABDILLEH





BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 12 Luglio 1970

Suppl. n. 3 al n. 7

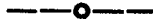
DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 4 Luglio 1970, n. 157 — *Moneta Celebrativa del 25mo Anniversario della FAO.* Pag. 615
- DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 157 of 4 July 1970 — *Coin Commemorating the 25th Anniversary of the FAO.* » 617
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 4 Luglio 1970, n. 158 — *Determinazione dei conii, delle caratteristiche tecniche ed artistiche dei contingenti di fabbricazione delle monete auree in Scellinj Somali celebrative del X Anniversario dell'Indipendenza.* » 619
- DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 158 of 4 July 1970 — *Determination of denominations, technical and artistical features as well as quantity of gold coins commemorating the 10th Anniversary of Independence.* » 623

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' HABO «TONNARA DI HABO» — *Avviso di
Convocazione di Assemblea Generale Ordinaria.*
(186)

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

4 Luglio 1970, n. 157.

Moneta celebrativa del 25mo Anniversario della FAO.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969, e
la Legge N. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 23 Maggio 1961, n. 13;

VISTO l'Articolo 1 del Decreto Legislativo 16 Febbraio 1966,
N. 2;

RITENUTA la necessità di determinare le caratteristiche tecniche ed artistiche nonché il contingente di fabbricazione della moneta celebrativa del 25mo Anniversario della FAO e delle Nazioni Unite;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato, previo parere della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

Caratteristiche tecniche

Le caratteristiche tecniche della moneta da Sh. So. 5 celebrativa del 25mo Anniversario della FAO e delle Nazioni Unite, che la Banca Nazionale Somala è autorizzata ad emettere in base al De-

creto del Consiglio Supremo Rivoluzionario n. 92 del 23 Aprile 1970, sono determinate come in appresso:

<i>Valore</i>	<i>Diametro</i>	<i>Metallo</i>	<i>Peso</i>	<i>Spessore</i>	<i>Contorno</i>
Sh. So. 5	38 mm.	Cupro-nichel	28 gr.	3 mm.	Godronato

Art. 2

Caratteristiche artistiche

Le caratteristiche artistiche della moneta di cui al precedente articolo sono determinate come segue:

NEL DIRITTO: La moneta porta riprodotto al centro l'emblema della Somalia attorno a tale emblema vi è scritto in alto, in lingua Inglese «Somali Democratic Republic» seguito sulla destra dalla data «1970» e da un trattino; sotto l'emblema vi è scritto in lingua Araba «Repubblica Democratica Somala» seguito in caratteri arabi dalla data 1970 e da un punto.

NEL ROVESCIO: Nel campo centrale la figura di una vacca col corpo veduto in prospetto e la testa in profilo, con una capra accovacciata a sinistra della vacca e una pecora vista in profilo a destra e prodotti somali: banane, pompelmo e granoturco.

In alto seguendo la curvatura del bordo della moneta vi è scritta una leggenda araba la cui traduzione in Inglese è «Grow more Food»; subito sotto seguendo la stessa curvatura vi è scritto il valore della moneta in Inglese «5 Shillings».

In basso, seguendo la curvatura del bordo della moneta vi è scritta la dicitura «Grow more Food» in Inglese subito sopra il valore della moneta in arabo.

Le due versioni della scrittura «Grow More Food» sono separate fra di loro da due punti; uno a sinistra e uno a destra.

Art. 3

Contingente di fabbricazione

Il contingente di fabbricazione della moneta è fissato in 100.000 coni da Sh. So. 5.

Art. 4

Entrata in vigore

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 4 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 157 of 4 July, 1970.

Coin commemorating the 25th Anniversary of the FAO.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October, 1969 and the Law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Law No. 13 of 23rd May, 1961;

HAVING SEEN Article 1 of legislative Decree No. 2 of 16th February, 1966;

CONSIDERING The need to determine the technical and artistic features as well as the quantity of the coin commemorating the 25th Anniversary of the FAO and the United Nations;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

HAVING HEARD The Council of the Secretaries of State after the opinion of the Somali National Bank;

DECREES:

Art. 1

Technical features

The technical features of the So. Sh. 5 coin commemorating the 25th Anniversary of FAO and the United Nations, that the Somali National Bank is authorized to issue in accordance with the Decree of Supreme Revolutionary Council No. 92 of 23th April 1970 are determined as herebelow described:

<i>Denomination</i>	<i>Diameter</i>	<i>Metal</i>	<i>Weight</i>	<i>Thickness</i>	<i>Edge</i>
So. Sh. 5	38 mm.	Cupro-nichel	28 gr.	3 mm.	milled

Art. 2

Artistical features

The artistical features of the coin referred to in the preceding article are determined here below:

OBSERVE: The coins shall reproduce in the centre the Coat of arms of Somalia, around the Coat of arms, on the top shall be written «Somali Democratic Republic» in English followed on the right by the date «1970» and a dash; under the Coat of arms shall be written «Somali Democratic Republic» in Arabic followed in Arabic characters, by the date «1970» and full stop.

REVERSE: In the center, the picture of a cow with the body seen from the front and the head in profile; with a goat in a position of crouch on its left and a sheep seen in profile on the right, and Somali fruits: bananas, maize and grapefruit.

On the top following the border of the coin shall be written an Arabic inscription equivalent to «Grow more food» immediately under following the same border shall be written the value of the coin in English «5 Shillings».

In the bottom following the border of the coin shall be written the wording in English «Grow more food» and above it the value in Arabic.

The two versions of «Grow more food» are separated by two full stops one on left and the other on the right.

Art. 3

Quantity

The quantity to be minted is fixed at 100,000 pieces of 5 Shillings Coin.

Art. 4

Entry into force

The present Decree shall come into force the day following its publication in the Official Bulletin.

Mogadishu, 4 July 1970.

THE PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

4 Luglio 1970, n. 158.

Determinazione dei conii, delle caratteristiche tecniche ed artistiche dei contingenti di fabbricazione delle monete auree in scellini somali celebrative del X Anniversario dell'Indipendenza.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 23 Maggio 1961, n. 13;

VISTO l'articolo 1 del Decreto Legislativo 16 Febbraio 1966 n. 2;

RITENUTA la necessità di determinare i conii, le caratteristiche tecniche ed artistiche, nonché i contingenti di fabbricazione delle monete auree celebrative del X Anniversario dell'Indipendenza;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato per le Finanze;

DECRETA:

Art. 1

Conii delle monete auree

La Banca Nazionale Somala è autorizzata ad emettere monete auree da 20, 50, 100, 200 e 500 Sh. So. celebrative del X Anniversario dell'Indipendenza.

Art. 2

Caratteristiche tecniche

Le caratteristiche tecniche delle monete di cui all'art. 1 sono determinate come in appresso:

Valore	Diametro millimetri	Legg millesimi		Toller. sul titolo millesimi	Peso legale grammi	Toller. sul peso 0/00	Contorno
20 Shs.	18	Oro Argento e Rame	900 100	1	2,8	20	Godronato
50 Shs.	24	Oro Argento e Rame	900 100	1	7	15	Godronato
100 Shs.	28	Oro Argento e Rame	900 100	1	14	10	Godronato
200 Shs.	38	Oro Argento e Rame	900 100	1	28	10	Godronato
500 Shs.	50	Oro Argento e Rame	900 100	1	70	10	Godronato

Art. 3

Caratteristiche Artistiche

Le caratteristiche artistiche delle monete sono determinate come appresso:

- A) **NEL DIRITTO** — Comune per tutti i valori — Al centro l'emblema della Repubblica Democratica Somala.
- Ai lati dell'emblema, a sinistra la data 1960 ed a destra la data 1970.
 - In alto, seguendo la curva del bordo della moneta, la dicitura «Repubblica Democratica Somala» in caratteri latini e subito dopo, sotto seguendo la stessa curvatura, la dicitura «Repubblica Democratica Somala» in caratteri arabi.
 - In basso, seguendo la curva del bordo della moneta, la dicitura «X Anniversario Indipendenza» in caratteri latini e subito sopra, seguendo la stessa curvatura, la dicitura «X Anniversario Indipendenza» in caratteri arabi.
- B) **NEL ROVESCIO** — Sul bordo di tutte le monete, seguendo la curvatura delle stesse, il numero indicante il valore e le parole «Scellini» e «Shillings» in caratteri latini seguite dal numero indicante il valore e la parola «Scellini» in caratteri arabi.

DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 158 of 4 July 1970.

Determination of denomination, technical and artistic features as well as quantity of gold coins commemorating the 10th Anniversary of Independence.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and the law No. 1 of 21st October, 1969;

HAVING SEEN Law No. 13 of 23rd May, 1961;

HAVING SEEN article 1 of legislative Decree No. 2 of 16th February 1966:

Denomination	Diameter mm.	Alloy		Allowance on title 0/00	Legal weight grams	Allowance on weight 0/00	Edge
20 So. Shs.	18	Gold Silver & Copper	900 100	1	2,8	20	Milled
50 So. Shs.	24	Gold Silver & Copper	900 100	1	7	15	Milled
100 So. Shs.	28	Gold Silver & Copper	900 100	1	14	10	Milled
200 So. Shs.	38	Gold Silver & Copper	900 100	1	28	10	Milled
500 So. Shs.	50	Gold Silver & Copper	900 100	1	70	10	Milled

Art. 3

Artistical features

The artistical features of the coins are set out hereunder:

- A) **OBVERSE** — Common to all denominations — in the center the Coat of arms of the Somali Democratic Republic.
- At the sides of the Coat of arms, on the left the date 1960 and on the right the date 1970.
 - At the top, alongside the rim of the coin, the inscription «Repubblica Democratica Somala» in latin characters, immediately under it following the same rim, is written the inscription «Somali Democratic Republic» in arabic characters.
 - At the bottom, following the rim of the coin, the wording «X Anniversario Indipendenza» in latin characters, immediately above it the same wording in arabic characters.
- B) **REVERSE** — Alongside the rim of all coins is written the value of each coin and the words «Scellini» and «Shillings» in latin characters, followed by the number indicating the value and the word «Shillings» in arabic characters.

For the coin of 20 Shillings — In the centre, a picture simbolizing the atom, with the wording «U. 235».

For the coin of 50 Shillings — In the centre, the figure of the bust of man holding a vase in his hands from which incense smoke is rising and on which the word «incenso» in latin character is written.

For the coin of 100 Shillings — In the centre the figure of the bust of a woman holding a pannier on her back containing bananas, grapefruits and a lump of cotton.

For the coin of 200 Shillings — In the centre the figure of a laden camel, symbolizing somali nomadic custom.

For the coin of 500 Shillings — In the centre the figure of the new Somali Parliament combined with the map of the Somali Democratic Republic.

Art. 4

Quantity of coins

The quantity of coins, at face value, is fixed as follows:

DENOMINATION	QUANTITY		VALUE
20 Shillings	34,962	So. Sh.	699,240
50 Shillings	34,930	»	1,746,500
100 Shillings	29,000	»	2,900,000
200 Shillings	29,000	»	5,800,000
500 Shillings	8,000	»	4,000,000
	TOTAL	So. Sh.	15,145,740

Art. 5

Entry into force

The present Decree shall enter into force the day following its publication on the Official Bulletin.

Mogadiscio, li 4 July 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

«HABO — TONNARA DI HABO» — S. A.

Sede sociale in Mogadiscio — Capitale Sociale Sh. So. 1.000.000

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

Gli azionisti della «Habo — Tonnara di Habo» S. A., con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Generale Ordinaria in Genova — Via Polleri n. 3, per il giorno 4 Agosto 1970, alle ore 12, in prima convocazione ed, occorrendo, in seconda convocazione per il giorno 5 Agosto 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Nomina del nuovo Consiglio di Amministrazione;
- 2) — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea, come sopra convocata, gli azionisti iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea

Ogni azionista, avente diritto ad intervenire alla Assemblea, può farsi rappresentare ad altro azionista mediante delega, anche per semplice lettera.

Roma, 30 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE DEL C. di A.
Luigi G. Vignoli

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 14 Luglio 1970

Suppl. n. 4 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 33 of 7 July 1970 — *Governing E.N.C.* Pag. 629

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 27 Giugno 1970, n. 159 — *Promozione degli Ufficiali delle Forze di Polizia della Somalia.* » 635

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' KANDALA INDUSTRIE SOMALE CONSERIVIFICI E PESCA — *Avviso di convocazione di Assemblea Generale Ordinaria.* (187) » 637

SOCIETA' SOPLAST — *Avviso di convocazione Assemblea Straordinaria.* (188) » 638

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 33 of 7 July 1970.

Governing E.N.C.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

E. N. C.

1. The National Agency for Foreign Trade (hereinafter referred to as «E.N.C.») established by Law No. 16 of 12th June, 1962, shall continue as an autonomous agency under the same name but shall hereafter be governed by the provisions of this Law and By-Laws issued thereunder.

2. E.N.C. shall be subject to the provision of the Law Governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April, 1970.

Article 2

Supervision of E. N. C.

1. E.N.C. shall function under the supervision of the Ministry

2. The Secretary of State for Industry and Commerce may give E.N.C. such directives as he may consider necessary from time to time in order to ensure that it acts in accordance with the best interest of the State.

Article 3

Head Office

E.N.C. shall have its Head Office in Mogadiscio and may establish branches, agencies and representative offices in the Somali Democratic Republic and abroad.

Article 4

Objectives

1. The main objective of E.N.C. shall be to export and import commercial goods.

2. E.N.C. may also:

- (a) export and import goods on behalf of the State, Autonomous Agencies, and Industrial and Commercial Undertakings for the utilization, or repayment, of loans and foreign aid; and
- (b) purchase and sell goods within the Republic with the object referred to in sub-para (a) above.

Article 5

Powers

E.N.C. shall have all the powers necessary for the achievement of its objective.

CHAPTER II

ORGANIZATION

Section 1 — Organs of E.N.C.

Article 6

Organs

The following shall be the organs of E.N.C.:

- (1) General Manager;
- (2) Board of Directors consisting of:

- (a) the General Manager, as Chairman;
- (b) a representative from the Ministry of Industry and Commerce, as Member;
- (c) a representative from the Ministry of Finance, as Member;
- (d) a representative from the Ministry of Agriculture, as Member;
- (e) a representative from the Ministry of Rural Development and Livestock, as Member; and
- (f) a representative from the Somali National Bank, as Member.

Article 7

Appointment

The General Manager of E.N.C. shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Industry and Commerce, having heard the Council of Secretaries and the Supreme Revolutionary Council.

Article 8

Emoluments

The emoluments of the General Manager shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Industry and Commerce, having heard the Council of Secretaries.

Article 9

Sitting allowance to Members of the Board of Directors

The members of the Board of Directors shall be paid a sitting allowance at a rate fixed under Article 6 of Law Governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April, 1970.

Section 2 — Functions

Article 10

Functions of the General Manager

1. The General Manager shall be the executive head of E.N.C. and shall represent E.N.C.
2. He shall convene and preside over the meetings of the Board of Directors and determine its agenda.
3. He shall ensure that the decisions of the Board of Directors are implemented.
4. He may, with the authorization of the Board of Directors, conclude operating contracts on behalf of E.N.C.
5. He shall be responsible for the funds of E.N.C. and for the maintenance of the accounts of E.N.C.
6. In case of temporary absence or impediment, his functions shall be performed by a member of the Board of Directors designated by the Secretary of State for Industry and Commerce.

Article 11

Functions of the Board of Directors

1. The Board of Directors shall be responsible for the policy and general direction of E.N.C.
2. At all meetings of the Board of Directors, four members shall constitute the «quorum».

Section 3 — Staff

Article 12

Staff

1. E.N.C. may, for purposes of administration, have one or more heads of departments, who shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Industry and Commerce.
2. E.N.C. may appoint the staff required by it except the heads of departments referred to in para (1) above.
3. The terms and conditions of service of the members of the staff referred to in para (2) above, shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of Autonomous Agencies issued by Government, be established in the By-laws of E.N.C.

4. The General Manager shall prepare a general annual report concerning the activities of E.N.C. and its future plans. After approval by the Board of Directors, the report shall be submitted to the Secretary of State for Industry and Commerce.

CHAPTER III

FINANCIAL PROVISIONS

Article 13

Capital

The capital of E.N.C. shall consist of:

- (1) a sum of Sh. So. 500,000 provided by the State;
- (2) any further funds provided by the State or public bodies;
- (3) any reserve fund derived from the operations of E.N.C.

Article 14

Commission rights

Under the terms of Article 4 of this law, the Ministry of Industry and Commerce may, having heard the Council of Secretaries, establish the Commission rights in favour of E.N.C.

Article 15

Authorized loans

E.N.C. may, for purposes of its activity, obtain loans from financial institutions within the Republic and abroad, with the prior approval of the Secretary of State for Industry and Commerce, having heard the Council of Secretaries.

Article 16

Budget

The General Manager shall, not later than 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditures of E.N.C. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Board of Directors, who after approval submitted it to the Ministry of Industry and Commerce and the Ministry of Finance.

Article 17

Annual Accounts

Within 31st March in each year, the General Manager shall prepare the Annual Accounts and the Profit and Loss Statement of E.N.C. and shall submit them to the Board of Directors, who after approval submit them to the Ministry of Industry and Commerce and the Ministry of Finance.

2. The Secretary of State for Industry and Commerce shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Bulletin at E.N.C.'s expense.

Article 18

Accounts

1. The ordinary accounts of E.N.C. shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by Government for the purpose and by its By-laws.

2. E.N.C. shall maintain a Special Account for the proceeds of the goods imported on the basis of loan or grant. The disposal of the said proceeds shall be within the competence of the Ministry of Finance.

Article 19

Audit

The accounts of E.N.C. shall be audited by the separate department established in the office of the Magistrate of Accounts for the purpose of auditing Autonomous Agencies.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS

Article 20

By-laws

The By-laws of E.N.C. shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Ministry of Industry and Commerce, having heard the Council of Secretaries.

Article 21

Repeal

Law No. 16 of 12th June, 1962, on the establishment of E.N.C. is hereby repealed.

Article 22

Entry into force

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and be published in the Official Bulletin.

2. It shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it and cause others to observe it as a law of the Republic.

Mogadiscio, 7 July 1970.

Major General Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Industry and Commerce

Dr. Mohamud Ghelle Elmi

DECRETO DEL PRESIDENT DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO 27 Giugno 1970, n. 159.

Promozione degli Ufficiali delle Forze di Polizia della Somalia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante Forze di Polizia con sua nota n. 1506/6-1 del 15 Marzo 1970 nella quale viene specificato che per la loro idoneità ad assumere sempre maggiori responsabilità, i sottotenenti Ufficiali meritano ad essere promossi al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'Organico degli Ufficiali della Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

I sottotenenti Tenenti di Polizia, per il loro ottimo rendimento nel servizio e la loro anzianità nel grado, sono promossi al grado di Capitano, con decorrenza di anzianità ed assegni dal 1° Gennaio 1970;

1. — Tenente Ahmed Mohamed Mahò
2. — » Said Abud Mussaid
3. — » Hassan Culmie Siad
4. — » Iusuf Ali Tahar
5. — » Osman Ahmed Hussien
6. — » Ahmed Gilaò Addò
7. — » Mohamed Abdi Mumin
8. — » Abdulle Mohamud Abdulle
9. — » Mohamed Hagi Mumin
10. — » Ahmed Warsame Farah
11. — » Aden Mohamed Farah
12. — » Mohamed Giama Ali
13. — » Mohamed Iusuf Elmi
14. — » Mohamed Warsama Mallim
15. — » Mohamud Dahir Farah
16. — » Mussa Warsama Elmi

Art. 2

Il Comando delle Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Art. 3.

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 27 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie Afrah

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

VISTO e registrato - Reg. n. 4, foglio n. 180.
Mogadiscio, li 6 Giugno 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

«KANDALA — INDUSTRIE SOMALE CONSERVIFICI E PESCA » S.p.A.

Sede sociale in Mogadiscio — Capitale sociale Sh. So. 2.000.000

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

Gli azionisti della «KANDALA» — Industrie Somale Conservifici e Pesca» S.p.A., con sede in Mogadiscio, sono convocati in assemblea generale ordinaria in Genova — Via Polleri n. 3, per il giorno 4 Agosto 1970, alle ore 11 in prima convocazione ed, occorrendo, in seconda convocazione per il giorno 5 Agosto 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Nomina del nuovo Consiglio di Amministrazione;
- 2) — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'assemblea, come sopra convocata, gli azionisti iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'assemblea.

Ogni azionista, avente diritto ad intervenire alla assemblea, può farsi rappresentare da un altro socio mediante delega, anche per semplice lettera.

Roma, 30 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE DEL C. di A.
Luigi G. Vignolo

(187)

SOCIETA' SOPLAST — S. p. A. — MOGADISCIO

AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Gli Azionisti della Società SOPLAST — S.p.A., con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Straordinaria per il giorno 23 Luglio 1970, alle ore 16,30 presso la sede sociale, in prima convocazione ed occorrendo in seconda per il giorno 7 Agosto 1970, alla stessa ora e luogo per trattare gli stessi:

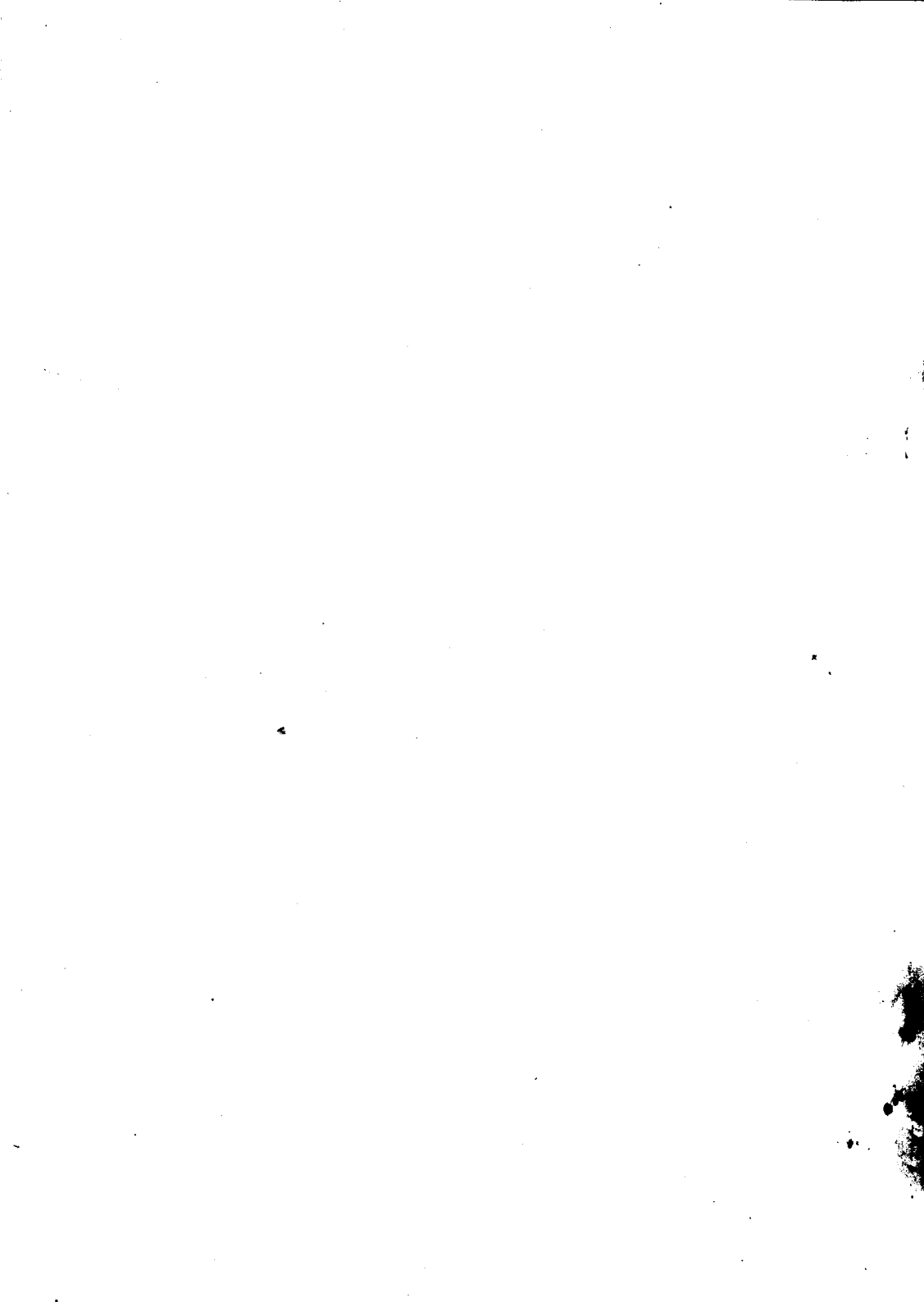
ORDINE DEL GIORNO

- A) — Valutazione patrimoniale della Società;
- B) — Diminuzione del capitale sociale;
- C) — Ammissione dei nuovi soci;
- D) — Nomina degli Amministratori e del Collegio dei Sindaci;
- E) — Varie ed eventuali.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro lo stesso termine abbiano depositato le loro azioni presso la sede sociale o gli istituti bancari a norma di legge.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(188)



BOLLETTINO**UFFICIALE**

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 15 Luglio 1970

Suppl. n. 5 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 34 of 26 June 1970 — *Governing Livestock Development Agency.* Pag. 640
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 4 Luglio 1970, n. 160 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore della Compagnia Somalia Airlines, (sito in Mogadiscio).* » 648
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 4 Luglio 1970, n. 161 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.* » 649

PARTE SECONDA**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 34 of 26 June 1970.

Covering Livestock Development Agency.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Livestock Development Agency

1. The Livestock Development Agency (hereinafter referred to as («L.D.A.») established by Decree Law No. 2 of 16th February, 1966, converted into law by Law No. 3 of 21st March, 1966, shall continue as an autonomous agency under the same name, but shall hereafter be governed by the provisions of this Law and By-Laws issued thereunder.

2. L.D.A. shall be subject to the provisions of the Law Governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April, 1970.

Article 2

Supervision of L.D.A.

1. L.D.A. shall function under the supervision of the Secretary of State for Rural Development and Livestock.

2. The Secretary of State for Rural Development and Livestock may, from time to time, give L.D.A. such directions as he may consider necessary in order to ensure that it acts in accordance with the best interest of the State.

Article 3

Head Office and Branch Offices

L.D.A. shall have its Head Office in Mogadiscio, and may establish branches, agencies and representative offices in other places, as and when found necessary.

Article 4

Objective

The objective of L.D.A. shall be to promote and participate in the development of livestock and related and associated industries. For this purpose L.D.A. may:

- 1) Assist, cooperate and financially support programmes aimed at effective control and eradication of disease of livestock and general development and related and associated industries;
- 2) Purchase and resell drugs and equipment required for the livestock industry. The policy on imports of drugs for disease control shall be laid by the Secretary of State for Rural Development and Livestock in consultation with the Secretary of State for Industry and Commerce;
- 3) Coordinate the production of vaccines and meet the country's requirements and if possible, for export;
- 4) Establish, promote and manage of stock-routes, stock-yards and holding-grounds facilities for the better marketing of livestock;
- 5) Establish and operate quarantine stations for livestock in order to ensure international standards of health control in respect of animals for export;
- 6) Promote the opening of livestock markets and improve the internal system of marketing livestock to ensure for the producer a fair and reasonable price;
- 7) Advise and help the authorities concerned in the implementation of proper measures to be taken for the utilization of pasturing areas by stock-owners and assist in forage production;
- 8) Assist in operating veterinary training centres, train assistants in order to improve the service rendered to stock-owners by the field staff of the competent department and also train assistants required by L.D.A.;

- 9) Establish and supervise a service to improve the hides, skins and leather industries in general and all necessary steps to develop in the best national interest all aspects of the production and marketing both internal and external of hides, skins, leather, shoes, leather articles and associated products;
- 10) Study, and assist in solving, any problem, pertaining to the development of the livestock and related and associated industries as and when L.D.A. assistance is called for by the Secretary of State for Rural Development and Livestock;
- 11) Take on, whenever appropriate, the exclusive export of animals, animal by products and related products. The right to exclusive export shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Council of Secretaries;
- 12) Carry on any other activity aimed at increasing the development of livestock and related products;
- 13) Participate with international organizations, business concerns or private persons for carrying out projects falling within the competence of L.D.A. with the prior approval of the Secretary of State for Rural Development and Livestock.

Article 5

Powers of L. D. A.

L.D.A. shall have the powers necessary for the achievement of its objective.

Article 6

Rights of L. D.A.

1. L.D.A. shall have the right to collect fees and charges whenever appropriate for services it may render in pursuance of its functions.

2. Fees for veterinary services referred to in the Veterinary code shall, where such treatment is rendered by L.D.A. be collected by it.

3. L.D.A. may levy special and additional fees and charges on the hides, skins, leather and associated products and establish a fund for the development of the hides, skins, leather and associated products.

4. The rate of such special and additional fees and charges, as authorized in preceding paragraph shall be fixed by decree of the Secretary of the State for Rural Development and Livestock.

CHAPTER II ORGANIZATION

Section 1 — Organs of L. D.A.

Article 7

Organs

The following shall be the organs of the Agency:

- 1) General-Manager;
- 2) Board of Directors — consisting of:
 - a) General-Manager, as Chairman,
 - b) Director of Planning Ministry of Planning and Co-ordination, as Member,
 - c) Director of Budget, Ministry of Finance, as Member,
 - d) Director of Commerce, Ministry of Industry and Commerce, as Member,
 - e) Director of Veterinary Department, Ministry of Rural Development and Livestock, as Member,
 - f) Director of Animal Husbandry Department, Ministry of Rural Development and Livestock, as Member,
 - g) Director of Research and Training, Ministry of Rural Development and Livestock, as Member.

Article 8

Appointment of the General-Manager

1. The General-Manager of L.D.A. shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Supreme Revolutionary Council and the Council of Secretaries.

Article 9

Emoluments of the General-Manager

The emoluments of the General-Manager shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Rural Development and

Article 10

Sitting Allowance of the Members of the Board of Directors

The members of the Board of Directors shall be paid a sitting allowance at a rate fixed under Article (6) of law No. 16 dated 1st April, 1970, governing Autonomous Agencies.

Section 2 — Functions

Article 11

Functions of the General-Manager

1. The General-Manager shall be the executive head of L.D.A. and shall represent L.D.A.

2. He shall convene and preside over the meetings of the Board of Directors and determine its agenda.

3. He shall ensure that the decisions of the Board of Directors are implemented.

4. He may, within the authorization of the Board of Directors, conclude operating contracts on behalf of L.D.A.

5. He shall be responsible for the funds of L.D.A. and for the maintenance of the accounts of expenditure incurred from such funds.

6. He is authorized to incur expenditure on a single item upon a limit of Shs. 5,000/- on the day to day administration. Expenditure beyond the said limit shall be authorized by the Board of Directors.

7. In the exercise of his responsibilities under paragraphs (3) and (4) of this Article, he may call for technical advice and assistance from all sources available to the Government.

8. In case of temporary absence or impediment, his functions shall be performed by a member of the Board of Directors designated by the Secretary of State for Rural Development and Livestock.

Article 12

Functions of the Board of Directors

1. The Board of Directors shall be responsible for the policy and general direction of L.D.A.

2. At all meeting of the Board of Directors, five members shall constitute the quorum

Section 3 — Staff of L. D. A.

Article 13

Staff

1. L.D.A. may, for purposes of administration, have one or more heads of departments, who shall be appointed by decree of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, on the proposal of the General-Manager, having heard the Board of Directors.

2. L.D.A. may appoint the staff required by it except the heads of department referred to in para (1) above.

3. The terms and conditions of service of the members of the staff referred to in para (2) above shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of Autonomous Agencies issued by Government, be established in the by-laws of L.D.A.

CHAPTER III

FINANCIAL PROVISIONS

Article 14

Capital

The capital of L.D.A. shall consist of:

- 1) The Livestock Development Fund consisting of:
 - (a) An initial capital of Shs. 100,000/- granted by the State;
 - (b) Any other contribution granted by the State, public bodies, international organizations or private persons;
 - (c) Reserve funds set aside from the Agency's profits;
 - (d) Any other receipts, both public and private.
- 2) Hides, Skins, Leather and Associated Industries Development Fund consisting of:
 - (a) Grants from the Livestock Development Fund;
 - (b) Monies collected by way of fees imposed on the export of raw hides and skins;
 - (c) Monies collected by way of fees for services rendered by the Hides, Skins and Leather Development Services;

- (d) Monies arising from commercial activities of the aforesaid service;
- (e) Monies received from the sale of licences issued by the aforesaid service;
- (f) Any other receipts, both public and private.

Article 15

Authorized loans

L.D.A. may, for purposes of its activity, obtain loans from financial institutions within the Republic and abroad, with the prior approval of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Council of Secretaries.

Article 16

Budget

The General Manager shall, not later than 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditures of L.D.A. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Board of Directors who, after approval, submit it to the Ministry of Rural Development and Livestock and the Ministry of Finance.

Article 17

Annual Accounts

1. Within 31st March in each year, the General Manager shall prepare the Annual Accounts and the profit and Loss Statement of L.D.A. and submit them to the Board of Directors who, after approval, submit them to the Ministry of Rural Development and Livestock and the Ministry of Finance.

2. The Secretary of State for Rural Development and Livestock shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Bulletin at L.D.A.'s expense.

Article 18

Accounts

The accounts of L.D.A. shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by Government for the purpose and by the By-Laws of L.D.A.

Article 19

Audit

The accounts of L.D.A. shall be audited by the separate unit established in the office of the Magistrate of Accounts for the purpose of auditing autonomous agencies.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS

Article 20

By-Laws

The By-Laws of L.D.A. shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Rural Development and Livestock, having heard the Council of Secretaries.

Article 21

Repeal

Decree Law No. 2 of 16 February, 1966, converted into law by Law No. 3 of 21 March, 1966, is hereby repealed.

Article 22

Entry into force

1. This Law shall be included in the official compilation of laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. It shall enter into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadiscio, 27 June 1970.

Major General Mohamed Siad Barre ■
THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Said Ibrahim Said
SECRETARY OF STATE
for Rural Development and Livestock

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

4 Luglio 1970, n. 160.

Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale a favore della Compagnia Somalia Airlines — sito in Mogadiscio — 4. Km. per Afgoi.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Primo Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia N. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta della Compagnia Somalia Airlines n. A/060 del 1° Aprile 1970, con la quale chiede l'assegnazione di un'appezzamento di terreno demaniale sito in Moagdscio, 4° Km. per Afgoi, per la costruzione di un edificio da adibirsi agli uffici del quartiere Generale;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 18 Giugno 1970;

CONSIDERATA la necessità da eseguire della Compagnia Somalia Airlines, sull'area delle costruzioni di un edificio ad uso di Uffici;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta a favore della Compagnia Somalia Airlines, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — 4° Km. per Afgoi;

L'area concessa ha la forma rettangolare con i lati di mt. 50x100 e così copre una superficie di mq. 5.000;

Essa confina: a Nord con direttrice Mogadiscio-Afgoi, ad Est-Sud con terreno concesso verbalmente futuro deposito materiale per nuovo porto di Mogadiscio ad Ovest con strada che separa con Ente Idrico — Somalia Airlines.

Art. 2

L'area descritta al prec. Art. 1 è meglio specificata nell'allegata planimetria che fa parte integrante del presente Decreto.

Mogadiscio, li 4 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.
Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1 - foglio n. 22.
Mogadiscio, li 6 Luglio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI
4 Luglio 1970, n. 161.

Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale all'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — per la costruzione di una Stazione di pompaggio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Primo Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala N. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D.P.R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio, MWA/C/7/173 di prot. in data 3 Marzo 1970, con la quale chiede l'assegnazione di un'appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nei pressi della Scuola Media di Wardiglei, per la costruzione di una Stazione di pompaggio;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 10 Maggio 1970;

CONSIDERATO che il suddetto appezzamento di terreno è stato già regolarmente concesso ai privati;

RITENUTO giustificata la richiesta dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio — per ottenere un'appezzamento di terreno in quella

DECRETA:

Art. 1.

E' riconosciuta a favore dell'Ente Idrico Nazionale, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — nei pressi della Scuola Media di Wardiglei.

L'area concessa per la stazione di pompaggio ha la forma rettangolare con i lati mt. 30 e mt. 50 pari a mq. 1.500;

Essa confina: a Nord con concessione del Sig. Mohamed Wehelie Barre e Suban Ghesei, a Sud con via del P. R. cinema Wardiglei e ad Ovest con la concessione del Sig. Scek Mohamed Abduile.

Art. 2

Tutte le concessioni di lotti di terreno demaniale ricadenti nella suddetta area sono revocate.

Art. 3

L'area descritta al prec. Art. 1 è meglio specificata nell'allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, 4 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.
Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 21.
Mogadiscio, li 6 Luglio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 19 Luglio 1970

Suppl. n. 6 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 35 of 18 June 1970 — *Statistics Law.* Pag. 652
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RISPRESIMO 14 Giugno 1970, n. 162 — *Riconoscimento della morte del Capitano Sadik Mohamed Farah.* » 658
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 21 Luglio 1970, n. 163 — *Nomina della Commissione esaminatrice del concorso per la nomina e sei posti di Notaio.* » 659
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 18 Giugno 1970, n. 164 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Società per azioni Italso.* » 659

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di ammortamento del libretto di risparmio a favore del Sig. Abdi Khalif Yassin. (189)</i>	Pag. 662
SOCIETA' COPPERATIVA SPUNTATORI MARITTIMI — <i>Avviso di convocazione Assemblea Ordinaria. (190)</i>	» 663
SOCIETA' WHITE STAR MINING Co. — <i>Notice of Meeting of the Board of Directors. (191).</i>	» 663

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LWA No. 35 of 18 June 1970.
Statistics Law.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

CHAPTER I

P R E L I M I N A R Y

Article 1

Definitions

In this Law, unless the context otherwise requires — «Department» means the Central Statistical Department referred to in Article 3 (1);

- «designated statistics» means statistics set out in the Schedule hereto;
- «person» includes any company, association or body of persons, whether corporate or not;
- «regulations» means regulations issued under this Law;
- «Secretary» means the Secretary of State for Planning and Co-ordination.

Article 2

Application

This Law shall apply to designated statistics, but not to any designated statistics relating to defence or public security.

CHAPTER II

CENTRAL STATISTICAL DEPARTMENT

Article 3

Central Statistical Department

1. The existing Statistical Department in the Ministry of Planning and co-ordination shall henceforth be known as the Central Statistical Department.

2. The Department shall be headed by a Director who shall, in addition to qualifications prescribed in the Civil Service Law, have experience in the field of statistics.

Article 4

Functions of Department

With reference to designated statistics, the Department shall:

- (a) collect, compile, analyse, furnish, disseminate or publish statistical information;
- (b) organise and conduct census and other statistical surveys alone or in cooperation with the competent Ministries, regional or district authorities, local administrations or autonomous agencies;
- (c) conduct statistical research;
- (d) develop uniform statistical definitions, classifications and procedures to be applied by Ministries, local administrations, autonomous agencies or any other body engaged in the collection, compilation and analysis of statistics;

- (e) supervise and coordinate statistical work of all Ministries, local administrations and autonomous agencies;
- (f) prepare and review statistical forms, questionnaires and any other documents of forms of statistical purposes;
- (g) promote and assist non-governmental statistical activities conducted in accordance with the requirements of this Law or regulations.

Article 5

Powers and duties of Director

1. The Director shall supervise and be responsible for all the activities of the Department.

2. The Director may also:

- (a) delegate or assign the conduct of specific statistical operations to other officers of the Department;
- (b) make recommendations to the Secretary for the appointment of professional, technical and other advisory committees to advise on either general or specific problems in the field of statistics;
- (c) authorise any officer of the Department to enter between the hours of sunrise and sunset any place or vehicle for any purpose connected with the collection of statistical information.

Provided that if the place is a dwelling house and if there is objection to entry, forty-eight hours notice shall have to be given.

Provided further that if the dwelling house is occupied by a woman who according to customs does not appear in public, the person intending to make entry shall afford every reasonable opportunity to such a woman to retire to a suitable place or to cover herself adequately.

CHAPTER III

S E C R E C Y

Article 6

Information to be confidential

All information received under the provisions of this Law or regulations shall be treated as confidential and shall not be disclosed to any unauthorised person except for the purposes of this Law or under order of a Court.

CHAPTER IV

PENAL PROVISIONS

Article 7

Improper disclosure

Any person who:

- (a) being an employee of the Department discloses to any person without lawful authority any information acquired by him in the course of his employment; or
- (b) having possession of any information, which to his knowledge has been disclosed in contravention of this Law, discloses that information to any other person,

shall be guilty of an offence and, where the act does not constitute a more serious offence, shall be liable to be punished with a fine for an amount not exceeding Sh. So. 1000/- or imprisonment for a term not exceeding six months or both such fine and imprisonment.

Article 8

Other offences

1. Any person who:

- (a) refuses to answer or wilfully gives a false answer to any question necessary for obtaining information required to be obtained under this Law or regulations;
- (b) wilfully makes a false statement or return or furnishes false information in connection with this Law or regulations;
- (c) refuses or without lawful excuse neglects to comply with or acts in contravention of any of the provisions of this Law or regulations for which no specific penalty is provided.

shall be guilty of an offence and, where the act or omission does not constitute a more serious offence, shall be liable to be punished with a fine for an amount not exceeding Sh. So. 300/- or imprisonment for a term not exceeding three months or both such fine and imprisonment.

2. No person shall be prosecuted for an offence under this Article without a written complaint of the Director or any officer authorised by him.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Article 9

Power to amend Schedule

The Secretary may, by decree published in the Official Bulletin, amend the Schedule hereto.

Article 10

Regulations

The Secretary may, by decree published in the Official Bulletin, issue regulations for the implementation of this Law.

Article 11

Repeal

Any law or provision contrary to, or inconsistent with, this Law is hereby repealed.

Article 12

Coming into force

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and shall be published in the Official Bulletin.
2. It shall come into force in the day following the date of its publication in the Official Bulletin.
3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadishu 18 June 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Ahmed Mohamed Mohamud
SECRETARY OF STATE
for Planning and Co-ordination

S C H E D U L E

DESIGNATED STATISTICS

1. Population and housing.
2. Immigration and emigration.
3. Births, deaths, marriages and divorces.
4. Epidemilogy, morbidity and related health statistics.
5. Manpower, employment and unemployment and other matters to labour.
6. Livestock.
7. Agriculture, including horticulture, forestry, dairying and fishing.
8. Irrigation and water supplies.
9. Land tenure and land utilisation.
10. Mining and quarrying.
11. Meterological data.
12. Manufacturing.
13. Handicrafts and rural industries.
14. Construction and allied activities.
15. Fuel and power.
16. Transport and communications (land, water and air).
17. Internal and external trade.
18. Education.
19. Hospitals, dispensaries, clinics and mental institutions.
20. Community, business, recreational and personal services.
21. Salaries, wages, bonuses, fees and other payments for services rendered.
22. Income, earnings, profits and interests.
23. Output, stocks, sales and deliveries and details relating to services rendered.
24. Capital formations.
25. Banking, insurance, finance (public and private).
26. Prices, rents and cost of living.
27. Personal expenditure and consumption.
28. Justice, crimes and prisons.

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SÙPREMO 14 Giugno 1970, n. 162.**

Riconoscimento della morte del Capitano Sadik Mohamed Farah.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 6 Aprile 1960, n. 15 relativo all'Istituzione dell'Esercito Nazionale Somalo;

VISTO il D. L. 22 Luglio 1960, n. 3 di Rep. relativo all'Istituzione del Ministero della Difesa;

VISTA la Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 sul Trattamento di quiscenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai corpi militarmente organizzati;

CONSIDERATO che la Commissione superiore di accertamento, nominata con foglio n. F.C.HI-1-191 datato 23-2-1970, della Direzione Personale del Comando Esercito, ha stabilito che la morte del Capitano dell'Esercito Sadik Mohamed Farah è avvenuta durante un esperimento con materie esplosive allo scopo di elevare la sua preparazione professionale militare;

RITENUTO che la morte avvenuta nella suddetta circostanza debba essere considerata avvenuta in servizio e per causa di esso;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Difesa;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta che la morte del Capitano Sadik Mohamed Farah è avvenuta in servizio e per causa di esso.

Art. 2

Ai figli minori del defunto Capitano Sadik Mohamed Farah, fino al compimento del 16° anno di età, sono concessi la pensione di cui all'art. 19 comma 1 della legge 31 Dicembre 1969, n. 6, per l'importo pari al 40% dello stipendio base goduto dal medesimo.

Mogadiscio, li 14 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO ALLA DIFESA
Gen. Brig. Salad Gavaire Kedie

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 19.

Mogadiscio, li 14 Luglio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO DELLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 21 Luglio 1970, n. 163.

Nomina della Commissione esaminatrice del Concorso per la nomina a sei posti di Notaio.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTO il Decreto 10 Giugno 1970, n. 145, con cui è stato bandito un pubblico concorso per la nomina a sei posti di Notaio;

RITENUTO che occorre provvedere alla nomina della Commissione esaminatrice, di cui all'art. 10 del Decreto Legislativo 2 Marzo 1962, n. 1, sull'Ordinamento del Notariato;

DECRETA:

Articolo Unico

Sono nominati membri della Commissione esaminatrice del concorso per la nomina a sei posti di Notaio, bandito con Decreto di questo Segretario 10 Giugno 1970, n. 145, i signori:

- 1) — Dott. Dahir Nur Egal, con funzioni di Presidente;
- 2) — Dott. Hassan Hasci Fighi — Membro;
- 3) — Dott. Girolamo Marotta Gigli — Membro.

Le funzioni di Segretario della Commissione sono esercitate dal Sig. Iman Mohamed Mahdi.

Mogadiscio, li 21 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

18 Giugno 1970, n. 164.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore della Società per Azioni ITALSO.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 21-5-1959, presentata dalla Ditta Cioffi & Montanari e Compagni intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — via per il Campo Bottego — Ricade nella zona VI Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 11 in data 15 Novembre 1959, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 889 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 251° seduta del 18 Febbraio 1960;

VISTO il progetto n. 8506 variante al progetto n. 889 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 2° seduta del 12 Marzo 1969 e concernente la costruzione di due bangalow ad uso di abitazione;

VISTA la Bolletta n. 220 in data 4 Febbraio 1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Cioffi & Montanari e Compagni hanno pagato la somma di Sh. So. 1.000 quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata alla Ditta Cioffi Montanari & Compagni come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 8 Agosto 1964;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 24-5-1970, del quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 12 Marzo 1969, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, per via Campo Bottego — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1957 di prot. in data 26 Luglio 1969;

VISTO il verbale n. 181 di Rep. in data 16-9-1961, registrato a Mogadiscio, il 20-9-1961 al n. 455 Atti Pubblici Vol. 12 a rogito Notaio Micheal Joseph Mariano che la Società assume ragione Sociale, il nome di Cioffi & Compagni - S.p.A.;

VISTO il verbale n. 1667 di Rep. in data 5 Dicembre 1962, registrato a Mogadiscio, il 26 Dicembre 1962 al n. 865 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Sig.ra Indadeq Mariano che la Società assume, come ragione Sociale, il nome di «ITALSO» S.p.A.; e l'assemblea unanimemente approvato la variazione della ragione Sociale da «Cioffi & Compagni S.p.A. a ITALSO S.p.A.;

CONSIDERATO chesono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore della Società per Azioni ITALSO la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — via per il Campo Bottego..

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

*VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 15.
Mogadiscio, li 21 Giugno 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE*

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala;

RITENUTO la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9/9/65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto n. 001603 di Shs. So. 3.000 (tremila);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Abdi Khalif Yassin, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Abdi Khalif Yassin, personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 14 Luglio 1970.

(189)

Il Giudice Regionale del Benadir
Dott. Hassan Omar

SOCIETA' COOPERATIVA SPUNTATORI MARITTIMI

AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Cooperativa Spuntatori Marittimi con sede in Mogadiscio sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la sede sociale per il giorno 30 Luglio 1970, alle ore 16,30, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Nomina componenti del Consiglio di Amministrazione della società, e componenti del Collegio Sindacale;
- B) — Varie ed eventuali.

Avranno il diritto di partecipare all'Assemblea gli azionisti iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro lo stesso termine abbiano depositato le loro azioni presso la sede sociale od Istituti Bancari.

(190)

Il Consiglio di Amministrazione

WHITE STAR MINING Co. S.P.A.

NOTICE OF MEETING OF THE BOARD OF DIRECTORS

A meeting of the Board of Directors of White Star Mining Co. will be held at 10 a. m. on Friday 28 August, 1970, at 1700 Broadway, Suite 1900, Denver, U. S. Centre, Denver, Colorado, 80202, U. S. A. to discuss the following Agenda:

- 1) — Report of Mr. H. W. Shaver;
- 2) — Review of the activities of the Co.;
- 3) — Other items.

Mogadishu, 18 July 1970.

Advocate Ahmad Sheikh Mahmood
Legal Counsel for White Star Mining Co.

(191)





**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 23 Luglio 1970

Suppl. n. 7 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****PARTE PRIMA****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS****FIRST PART**

LAW No. 36 of 4 May 1970 — *Authorizing the Ratification on the Yaunde Convention 29 July 1969, and the protocols, and the Final Act Relating Thereto.*

Pag. 666

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 165 of 4 May 1970 — *Ratification of the Yaunda Conention of 29 July 1969, and of the protocols and the Final Acts relating Thereto.*

» 749

PARTE SECONDA**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE**

N. N.

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

PARTE PRIMA

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

FIRST PART

LAW No. 36 of 4 May, 1970.

Authorizing the Ratification of the Yaounde Convention of 29 July 1969, and the Final Act relating thereto.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

CONSIDERING it necessary to authorize the ratification of the Convention of Association between the European Economic Community and the African and Malagasy State associated with that Community signed at Yaounde on 29 July 1969 and of the Protocols and the Final Act relating thereto;

DECREES:

Article 1

The President of the Supreme Revolutionary Council is hereby authorized to ratify the following:

- a) the Convention of Association between the European Economic Community and the African and Malagasy States associated with that Community signed at Yaounde on 29 July 1969;
- b) the Protocols noted below which relate to the aforesaid Convention and which were signed at Yaounde on 29 July 1969:

Protocol 1 concerning the implementation of Article 2 (2) of the Convention of Association;

Protocol 2 concerning the implementation of Article 3 of the Convention of Association;

Protocol 3 concerning the implementation of Article 7 of the Convention of Association;

- Protocol 4 concerning the implementation of the Convention of Association and the establishment of international agreements on the granting of general preferences;
 - Protocol 5 concerning measures to be taken by the High Contracting Parties concerning their mutual interests with particular regard to tropical products;
 - Protocol 6 concerning the administration of Community aids;
 - Protocol 7 concerning the value of the unit of account;
 - Protocol 8 concerning the Statute of the Court of Arbitration of the Association;
 - Protocol 9 on privileges and immunities;
 - Protocol 10 concerning the operating expenses of the Institutions of the Association;
 - Protocol 11 concerning the measures to take for the application of the Convention of Association.
- c) the Final Act relating to the Convention referred to in letter (a) which was signed at Yaounde on 29 July 1969.

Article 2

The Convention, the Protocols and the Final Act referred to in the Previous Article are annexed to this Law and shall form an integral part thereof.

They shall have the force of law in the Somali Democratic Republic with effect from the date or dates on which they come into force.

Article 3

This Law shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 4 May 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Omer Arteh
Secretary of State for Foreign Affairs

CONVENZIONE DI ASSOCIAZIONE

tra la

Comunità Economica Europea

e gli

Stati Africani e Malgascio Associati a tale Comunità

e

Documenti annessi

Firmata il 29 luglio 1969

SOMMARIO

CONVENZIONE DI ASSOCIAZIONE

Tra la Comunità Economica Europea e gli Stati africani e malgascio associati a tale Comunità		Pag. 663
Titolo I	Scambi commerciali	» 678
Titolo II	Cooperazione finanziaria e tecnica	» 685
Titolo III	Diritto di stabilimento, servizi, pagamenti e capitali	» 691
Titolo IV	Le Istituzioni dell'Associazione	» 695
Titolo V	Disposizioni generali e finali	» 700

PROTOCOLLI

Protocollo 1	relativo all'applicazione dell'articolo 2, paragrafo 2, della Convenzione di Associazione	Pag. 707
Protocollo 2	relativo all'applicazione dell'articolo 3 della Convenzione di Associazione	» 708
Protocollo 3	relativo all'applicazione dell'articolo 7 della Convenzione di Associazione	» 709
Protocollo 4	relativo all'applicazione della Convenzione di Associazione e all'attuazione di accordi internazionali per la concessione di preferenze generali	» 711
Protocollo 5	relativo all'azione delle Alte Parti Contraenti per quanto riguarda i reciproci interessi per i prodotti tropicali in particolare	» 711
Protocollo 6	relativo alla gestione degli aiuti della Comunità	» 712
Protocollo 7	relativo al valore dell'unità di conto	» 718
Protocollo 8	relativo allo Statuto della Corte arbitrale dell'Associazione	» 719
Protocollo 9	sui privilegi e sulle immunità	» 724
Protocollo 10	relativo alle spese di funzionamento delle Istituzioni dell'Associazione	» 727

ACCORDO

Relativo ai prodotti di competenza della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio Pag. 730

ATTO FINALE

Dichiarazione delle Parti Contraenti relativa all'articolo 10 della Convenzione di Associazione (Allegato I)	» 737
Dichiarazione delle Parti Contraenti relativa ai prodotti petroliferi (Allegato II)	» 743
Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa al regime fiscale e doganale degli appalti finanziati dalla Comunità (Allegato III)	» 743
Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati che conferma le risoluzioni del Consiglio di Associazione relative alla cooperazione finanziaria e tecnica (Allegato IV)	» 744
Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa alla liberalizzazione dei pagamenti (Allegato V)	» 744
Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa alla non discriminazione tra Stati membri in materia di investimenti (Allegato VI)	» 745
Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relative all'articolo 1 del Protocollo n. 9 sui privilegi e sulle immunità (Allegato VII)	» 745
Dichiarazione delle Parti Contraenti relativa a una procedura di buoni uffici (Allegato VIII)	» 746
Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa allo Statuto della Corte arbitrale dell'Associazione (Allegato IX)	» 746
Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri relativa ai prodotti nucleari (Allegato X)	» 746

Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri relativa al contingente tariffario per le importazioni di banane (Allegato XI)	Pag. 747
Dichiarazione della Comunità relativa all'articolo 25 della Convenzione di Associazione e all'articolo 9 del Protocollo n. 6 relativo alla gestione degli aiuti della Comunità (Allegato XII)	» 747
Dichiarazione del Rappresentante del Governo della Repubblica federale di Germania relativa alla definizione dei cittadini tedeschi (Allegato XIII)	» 748
Dichiarazione del Rappresentante del Governo della Repubblica federale di Germania concernente l'applicazione della Convenzione di Associazione a Berlino (Allegato XIV)	» 748

CONVENZIONE DI ASSOCIAZIONE
TRA LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA
E GLI STATI AFRICANI E MALGASCIO ASSOCIATI A
TALE COMUNITA'

PREAMBOLO

Sua Maestà il Re dei Belgi,
Il Presidente della Repubblica federale di Germania,
Il Presidente della Repubblica Francese,
Il Presidente della Repubblica Italiana,
Sua Altezza Reale il Granduca del Lussemburgo,
Sua Maestà la Regina dei Paesi Bassi,
Parti Contraenti del Trattato che istituisce la Comunità Economica
Europea, firmato a Roma il 25 marzo 1957, in appresso denomi-
nato il Trattato, ed i cui Stati sono in appresso denominati
Stati membri,

e il Consiglio delle Comunità Europee,
da una parte, e

Il Presidente della Repubblica dell'Alto Volta,
Il Presidente della Repubblica del Burundi,
Il Presidente della Repubblica Federale del Camerun,
Il Presidente della Repubblica Centrafricana,
Il Presidente della Repubblica del Ciad,
Il Presidente della Repubblica del Congo-Brazzaville, Capo di
Stato,
Il Presidente della Repubblica democratica del Congo,
Il Presidente della Repubblica della Costa d'Avorio,
Il Presidente della Repubblica del Dahomey,
Il Presidente della Repubblica del Gabon,
Il Presidente della Repubblica Malgascia,
Il Capo di Stato della Repubblica del Mali,
Il Presidente della Repubblica Islamica di Mauritania,
Il Presidente della Repubblica del Niger,
Il Presidente della Repubblica del Ruanda,
Il Presidente della Repubblica del Senegal,
Il Presidente della Repubblica Somala,
Il Presidente della Repubblica del Togo,

i cui Stati sono in appresso denominati Stati associati,
dall'altra parte,

VISTO il Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea, RIAFFERMANDO quindi la volontà di mantenere la loro Associazione,

DESIDERANDO manifestare la reciproca volontà di cooperare su un piano di completa eguaglianza e di relazioni amichevoli nel rispetto dei principi della Carta delle Nazioni Unite,

DECISI a sviluppare le relazioni economiche tra gli Stati associati e la Comunità,

RISOLUTI a proseguire in comune gli sforzi volti al progresso economico, sociale e culturale dei loro paesi,

SOLLECITI di agevolare la diversificazione dell'economia e di promuovere l'industrializzazione degli Stati associati onde permettere loro di rafforzare l'equilibrio e l'indipendenza delle loro economie,

CONSAPEVOLI dell'importanza dello sviluppo della cooperazione e degli scambi interafricani nonché delle relazioni economiche internazionali,

COSTATANDO che la Convenzione di Associazione firmata a Yaoundé il 20 luglio 1963 è giunta a scadenza,

HANNO DECISO di concludere una nuova Convenzione di Associazione tra la Comunità e gli Stati associati,

e a questo effetto hanno designato come plenipotenziari:

SUA MAESTA' IL RE DEI BELGI:

Sig. Charles HANNIN, Ministro del Ceto Medio;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA:

Sig. Gerhard JAHN, Sottosegretario di Stato Parlamentare presso il Ministero degli Affari Esteri;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE:

Sig. Yvon BOURGES, Segretario di Stato al Ministero degli Affari Esteri;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA:

Sig. Mario PEDINI, Sottosegretario agli Affari Esteri;

SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA DEL LUSSEMBURGO:
Sig. Albert BORSCHETTE, Ambasciatore Straordinario e plenipotenziario;

SUA MAESTA' LA REGINA DEI PAESI BASSI:
Sig. Joseph M.A.H. LUNS, Ministro degli Affari Esteri;

IL CONSIGLIO DELLE COMUNITA' EUROPEE:
Sig. Joseph, M.A.H. LUNS, Presidente in carica del Consiglio delle Comunità Europee;

Sig. Jean REY, Presidente della Commissione delle Comunità Europee;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELL'ALTO VOLTA:
Sig. Pierre-Claver DAMIBA, Ministro del Piano e dei Lavori Pubblici;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL BURUNDI:
Sig. Lazare NTAWURISHIRA, Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DEL CAMERUN:
Sig. Vincent EFON, Ministro del Piano e dello Sviluppo;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA CENTROAFRICANA:
Sig. Louis ALAZOULA, Ministro dell'Industria, delle Miniere e delle Geologia;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL CIAD:
Sig. Abdoulaye LAMANA, Ministro dell'Economia, delle Finanze e dei Trasporti;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL CONGO- BRAZAVILLE, CAPO DI STATO:
Sig. Charles SIANARD, Ministro degli Affari Finanziari e Economici;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL CONGO:
Sig. Crispin KASASA, Viceministro degli Affari Esteri incaricato del Commercio Estero;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLA COSTA D'AVORIO:
Sig. Konan BEDIE, Ministro degli Affari Economici e Finanziari;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL DAHOMEY:

Sig. Daouda BADAROU, Ministro degli Affari Esteri;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL GABON:

Sig. Emile KASSA MAPSI, Ministro di Stato incaricato dell'Ambasciata del Gabon presso il Benelux e le Comunità Europee;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA MALGASCIA:

Sig. Jacques RABEMANANJARA, Ministro di Stato agli Affari Esteri;

IL CAPO DI STATO DELLA REPUBBLICA DEL MALI:

Sig. Jean-Marie KONE Ministro di Stato incaricato degli Affari Esteri e della Cooperazione;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ISLAMITICA DI MAURITANIA:

Sig. Mokhtar Ould HAIBA, Ministro della Pianificazione;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL NIGER:

Sig. Alidou BAKIRE, Ministro degli Affari Economici, del Commercio e dell'Industria;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL RUANDA:

Sig. Sylvestre NSANZIMANA, Ministro del Commercio, delle Miniere e dell'Industria;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL SENEGAL:

Sig. Jean COLLIN, Ministro delle Finanze;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA SOMALA:

Sig. Elmi Ahmed DUALE, Ministro di Stato agli Affari Esteri;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL TOGO:

Sig. Paulin EKLOU, Ministro per il Commercio, l'Industria, il Turismo e il Piano;

I QUALI, dopo aver scambiato i loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma,

HANNO CONVENUTO LE DISPOSIZIONI CHE SEGUONO:

Articolo 1

Le disposizioni della presente Convenzione hanno lo scopo di promuovere la cooperazione tra le Parti Contraenti, al fine di favorire lo sviluppo economico e sociale degli Stati associati mediante l'incremento dei loro scambi commerciali e l'attuazione di interventi finanziari e di cooperazione tecnica.

Con tali disposizioni le Parti Contraenti intendono sviluppare le loro relazioni economiche, rafforzare la struttura e l'indipendenza economica e promuovere l'industrializzazione degli Stati associati, favorire la cooperazione regionale africana e contribuire al progresso del commercio internazionale.

TITOLO I

SCAMBI COMERCIALI

CAPITOLO I

DAZI DOGANALI E RESTRIZIONI QUANTITATIVE

Articolo 2

1. I prodotti originari degli Stati associati sono ammessi all'importazione nella Comunità in esenzione da dazi doganali e tasse di effetto equivalente, ed il trattamento loro riservato non può essere più favorevole di quello che gli Stati membri si concedono tra loro.

2. Tuttavia, le disposizioni del precedente paragrafo non pregiudicano il regime per le importazioni dei prodotti:

- ripresi nell'elenco dell'Allegato II del Trattato, quando sono oggetto di un'organizzazione comune dei mercati ai sensi dell'articolo 40 del Trattato;
- soggetti, all'importazione nella Comunità, ad una regolamentazione specifica come conseguenza dell'attuazione della politica agricola comune.

Le disposizioni del Protocollo n. 1 allegato alla presente Convenzione precisano le condizioni alle quali la Comunità determina, in deroga a regime generale in vigore nei confronti dei paesi terzi, il regime applicabile ai precedenti prodotti originari degli Stati associati.

3. Sulle modalità di applicazione del presente articolo possono aver luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione.

Articolo 3

1. I prodotti originari della Comunità sono ammessi all'importazione in ciascuno degli Stati associati in esenzione da dazi doganali e tasse di effetto equivalente.

2. Tuttavia, ciascuno Stato associato può mantenere o istituire, alle condizioni stabilite nel Protocollo n. 2 allegato alla presente Convenzione dazi doganali e tasse di effetto equivalente che rispondano alle necessità, del suo sviluppo o abbiano lo scopo di alimentare il suo bilancio.

3. Ciascuno Stato associato lo stesso trattamento ai prodotti originari di ciascuno degli Stati membri.

4. A richiesta della Comunità, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione sulle modalità di applicazione del presente articolo.

Articolo 4

1. Qualora uno Stato associato riscuota dazi all'esportazione sui propri prodotti destinati agli Stati membri, tali dazi non devono provocare, de jure o de facto, una discriminazione diretta o indiretta tra gli Stati membri.

2. Fatta salva l'applicazione dell'articolo 16, paragrafo 2, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione qualora l'applicazione di tali dazi turbi seriamente le condizioni di concorrenza.

Articolo 5

Fatte salve le disposizioni particolari previste nella presente Convenzione, ciascuna Parte Contraente si astiene dall'adottare misure o dall'introdurre pratiche fiscali interne atte a provocare direttamente o indirettamente una discriminazione tra i propri prodotti e i prodotti similari originari delle altre Parti Contraenti.

Articolo 6

1. La Comunità non applica all'importazione dei prodotti originari degli Stati associati restrizioni quantitative o misure di effetto equivalente oltre a quelle che gli Stati membri applicano tra loro.

2. Tuttavia, le disposizioni del paragrafo precedente non pregiudicano il regime d'importazione riservato ai prodotti di cui all'articolo 2, paragrafo 2, primo trattino.

3. A richiesta di uno Stato associato, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione sulle modalità di applicazione del presente articolo.

Articolo 7

1. Fatte salve le disposizioni del presente articolo, gli Stati associati non applicano restrizioni quantitative o misure di effetto equivalente all'importazione dei prodotti originari degli Stati membri.

2. Gli Stati associati possono mantenere o istituire, alle condizioni e secondo le modalità previste dal Protocollo n. 3 allegato alla presente Convenzione, restrizioni quantitative o misure di effetto equivalente all'importazione dei prodotti originari degli Stati membri per far fronte alle necessità del loro sviluppo o in caso di difficoltà della bilancia dei pagamenti.

Il ricorso a restrizioni quantitative e a misure di effetto equivalente può intervenire, se del caso, simultaneamente con le misure tariffarie di cui all'articolo 3, paragrafo 2.

3. L'applicazione delle restrizioni quantitative e delle misure di effetto equivalente di cui al precedente paragrafo non deve causare, de jure o de facto, una discriminazione tra gli Stati membri.

4. Gli Stati associati nei quali le importazioni sono di competenza di un monopolio di Stato a carattere commerciale o di un organismo pubblico da cui esse vengono, de jure o de facto, direttamente o indirettamente limitate, prendono tutte le disposizioni necessarie per conseguire gli obiettivi definiti dal presente Titolo e particolarmente la non discriminazione tra Stati membri.

5. A richiesta della Comunità, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione sulle modalità di applicazione del presente articolo.

Articolo 8

Le disposizioni di cui agli articoli 6 e 7 non pregiudicano il regime che le Parti Contraenti aderenti ad accordi mondiali riservano a taluni prodotti in applicazione di tali accordi.

Articolo 9

Le disposizioni di cui agli articoli 6, 7 e 8 non pregiudicano i divieti o restrizioni all'importazione, all'esportazione e al transito giustificati da motivi di moralità pubblica, di ordine pubblico, di pubblica sicurezza, di tutela della salute e della vita delle persone e degli animali o di preservazione dei vegetali, di protezione del patrimonio artistico, storico o archeologico nazionale, o di tutela della proprietà industriale e commerciale.

Tuttavia, tali divieti o restrizioni non devono costituire un mezzo di discriminazione arbitraria, né una restrizione dissimulata al commercio.

Articolo 10

1. La nozione di «prodotti originari» ai fini dell'applicazione del presente Titolo ed i relativi metodi di cooperazione amministrativa definiti in applicazione della Convenzione di Associazione firmata a Yaoundé il 20 luglio 1963 rimangono applicabili.

2. Il Consiglio di Associazione può decidere ogni modificazione ai testi di cui al paragrafo precedente.

3. Qualora per un prodotto determinato non sia ancora stata definita la nozione di «prodotti originari» in applicazione di uno dei paragrafi precedenti, ciascuna Parte Contraente continua ad applicare la propria regolamentazione.

CAPITOLO II

DISPOSIZIONI RELATIVE ALLA POLITICA COMMERCIALE

Articolo 11

Fatte salve le disposizioni particolari proprie del commercio frontaliero e senza pregiudizio degli articoli 12 e 13:

- il regime che gli Stati associati applicano, in virtù del presente Titolo, ai prodotti originari della Comunità non può essere meno favorevole di quello applicato ai prodotti originari dello Stato terzo più favorito;
- il regime che gli Stati associati applicano, in virtù del presente Titolo, ai prodotti destinati alla Comunità non può essere meno favorevole di quello applicato ai prodotti destinati allo Stato terzo più favorito.

Articolo 12

Gli Stati associati possono mantenere o creare tra loro unioni doganali, zone di libero scambio o concludere accordi di cooperazione economica.

Il Consiglio di Associazione è tenuto informato dagli Stati associati interessati.

Articolo 13

1. Ciascuno Stato associato può mantenere o creare unioni doganali o zone di libero scambio, o concludere accordi di cooperazione economica con uno o più paesi terzi africani a livello di sviluppo comparabile, purchè ciò non abbia l'effetto di modificare le disposizioni concernenti l'origine relative all'applicazione della presente Convenzione.

Il Consiglio di Associazione è tenuto informato dallo Stato o dagli Stati associati interessati.

2. A richiesta della Comunità, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione.

3. Se tali consultazioni rivelano incompatibilità tra gli impegni degli Stati associati di cui al paragrafo 1 ed i principi e le disposizioni della presente Convenzione, il Consiglio di Associazione adotta, ove occorra, le misure necessarie al buon funzionamento dell'Associazione. Esso può del pari formulare ogni utile raccomandazione.

Articolo 14

Ciascuno Stato associato può altresì mantenere o creare unioni doganali, zone di libero scambio o accordi di cooperazione economica con uno o più altri paesi terzi, purchè questi siano compatibili

con le disposizioni della presente Convenzione e in particolare con l'articolo 11, nonché con le disposizioni prese ai fini dell'applicazione dell'articolo 10.

Il Consiglio di Associazione è tenuto informato dallo Stato o dagli Stati associati interessati.

A richiesta della Comunità, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione.

Articolo 15

1. Le Parti Contraenti si informano reciprocamente in merito alle misure che esse intendono adottare in materia di politica commerciale nei confronti dei paesi terzi quando queste potrebbero pregiudicare gli interessi di una o più Parti Contraenti.

2. A richiesta della Comunità o di uno Stato associato, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione.

3. Il Consiglio di Associazione definisce la procedura d'informazione e di consultazione relativa all'applicazione del presente Capitolo.

CAPITOLO III

CLAUSOLE DI SALVAGUARDIA

Articolo 16

1. Qualora gravi perturbazioni si manifestino in un settore economico di uno o più Stati associati o ne compromettano la stabilità finanziaria con l'estero, o qualora sorgano difficoltà tali da alterare la situazione economica di una regione di uno o più Stati associati, gli Stati interessati possono prendere le necessarie misure di salvaguardia.

Tali misure e le relative modalità di applicazione sono notificate immediatamente al Consiglio di Associazione.

2. Qualora gravi perturbazioni si manifestino in un settore economico della Comunità o di uno o più Stati membri o ne compromettano la stabilità finanziaria con l'estero, o qualora sorgano difficoltà tali da alterare la situazione economica di una regione della Comunità, quest'ultima può prendere o autorizzare lo Stato o gli Stati membri interessati a prendere le necessarie misure di salvaguardia.

Tali misure e le relative modalità di applicazione sono notificate immediatamente al Consiglio di Associazione.

3. Nell'applicazione dei paragrafi 1 e 2 si deve dare la precedenza alle misure che turbino il meno possibile il funzionamento dell'Associazione. Tali misure non devono eccedere la portata strettamente indispensabile per porre rimedio alle difficoltà manifestatesi.

4. Sulle misure prese in applicazione dei paragrafi 1 e 2 possono aver luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione.

TITOLO II

Cooperazione Finanziaria e Tecnica

Articolo 17

La Comunità partecipa, alle condizioni indicate nel presente Titolo e nel Protocollo n. 6 allegato alla presente Convenzione, alle misure atte a promuovere lo sviluppo economico e sociale degli Stati associati mediante uno sforzo complementare a quelli compiuti da tali Stati.

Articolo 18

Ai fini di cui all'articolo 17 e per la durata della presente Convenzione, un importo globale di 918 milioni di unità di conto è fornito onde coprire l'insieme degli interventi della Comunità:

- a) per 828 milioni di unità di conto, dagli Stati membri. Questo importo è versato al Fondo europeo di sviluppo, in appresso denominato il «Fondo»:
 - 748 milioni di unità di conto sono impiegati sotto forma di aiuti non rimborsabili;
 - 80 milioni di unità di conto impiegati sotto forma di prestiti a condizioni speciali e di contributi alla formazione di capitali a rischio, in particolare sotto forma di partecipazioni;
- b) fino a concorrenza di 90 milioni di unità di conto, dalla Banca Europea per gli Investimenti, in appresso denominata la «Banca», sotto forma di prestiti concessi alle condizioni previste dal Protocollo n. 6 allegato alla presente Convenzione e dallo Statuto della Banca. Tali prestiti possono essere accompagnati da abbuoni di interessi. L'onere globale degli abbuoni di interessi relativi a prestiti della Banca concessi agli Stati associati dopo il 1° giugno 1964 è imputato all'importo degli aiuti non rimborsabili.

Articolo 19

1. Fatte salve le disposizioni di cui agli articoli 20 e 21, l'importo fissato all'articolo 18 è impiegato per il finanziamento dei progetti e dei programmi, definiti, per quanto possibile, nel quadro di un programma o di un piano di sviluppo concernenti:

- investimenti nei settori della produzione e dell'infrastruttura economica e sociale, segnatamente al fine di diversificare la struttura economica degli Stati associati e, in particolare, onde favorire la loro industrializzazione e lo sviluppo agricolo;
- azioni di cooperazione tecnica generale o di cooperazione tecnica connessa con gli investimenti;
- azioni che favoriscano la commercializzazione e la promozione delle vendite dei prodotti esportati dagli Stati asso-

2. Nelle decisioni relative ai vari interventi di cui al paragrafo precedente, si terrà conto:

- dell'interesse che riveste la realizzazione di progetti integrati, mediante impiego convergente di tali interventi;
- delle difficoltà di sviluppo di ciascuno degli Stati associati, tenuto conto delle sue condizioni naturali;
- dell'interesse a promuovere la cooperazione regionale tra Stati associati ed eventualmente tra questi e uno o più Stati vicini.

Articolo 20

1. Al fine di aiutare gli Stati associati a far fronte a difficoltà particolari e straordinarie, che creano una situazione eccezionale, aventi ripercussioni gravi sul loro potenziale economico e dovute ad un crollo dei prezzi mondiali oppure a calamità, quali carestia, inondazioni, è istituito inoltre un fondo di riserva, costituito con prelievi effettuati sulla parte degli aiuti non rimborsabili di cui all'art. 18.

Qualora si produca tale situazione eccezionale, la Comunità può concedere un aiuto. Tale aiuto è concesso caso per caso. Esso assume la forma di un versamento in contanti o, secondo le circostanze, qualsiasi altra forma.

2. Il fondo previsto al paragrafo 1 riceve una dotazione iniziale di 20 milioni di unità di conto.

All'inizio del secondo, terzo, quarto e quinto anno di applicazione della Convenzione, le somme non utilizzate durante l'anno precedente vengono automaticamente completate per riscuotere l'importo della dotazione iniziale.

Le somme versate a complemento non possono superare 45 milioni di unità di conto, esclusa la dotazione iniziale.

Tuttavia, se al termine del terzo anno ed a causa dell'entità delle difficoltà di cui al paragrafo 1, le somme previste sono manifestamente insufficienti, il Consiglio di Associazione può decidere di prelevare dagli aiuti non rimborsabili di cui all'articolo 18 una somma di 15 milioni di unità di conto al massimo e destinarla agli aiuti di cui al presente articolo.

Articolo 21

La Comunità può concedere sulle disponibilità di tesoreria del Fondo anticipazioni per un importo massimo di 50 milioni di unità di conto allo scopo di contribuire ad attenuare le conseguenze delle fluttuazioni temporanee dei prezzi mondiali.

Articolo 22

1. Gli Stati associati informano la Commissione, possibilmente fin dall'entrata in vigore della presente Convenzione, dei loro progetti e programmi di sviluppo nonché degli interventi per i quali intendono sollecitare un concorso finanziario della Comunità.

Essi comunicheranno tutte le modificazioni successivamente intervenute.

2. Per ciascun progetto o programma per il quale è chiesto un finanziamento ai sensi dell'articolo 19 e per le domande di anticipazioni ai sensi dell'articolo 21, è sottoposto alla Comunità un fascicolo da parte dello Stato associato o dal gruppo di Stati associati interessati, ovvero, con l'accordo di quest'ultimo, da parte della impresa o organismo o interstatale interessato.

Tuttavia, la Comunità può proporre progetti o programmi di cooperazione tecnica. Essa chiede l'accordo preliminare dello Stato associato o del gruppo di Stati associati interessati sulle grandi linee di tali progetti o programmi.

Articolo 23

La Comunità istruisce le domande di finanziamento che le sono presentate in virtù delle disposizioni dell'articolo 22. Essa mantiene con gli Stati associati i contatti necessari onde deliberare con piena cognizione di causa sui progetti e programmi che le sono sottoposti e per contribuire a promuovere uno sviluppo armonioso ed equilibrato di tutti gli Stati associati. Nell'istruire tali domande, la Comunità tiene conto dei problemi specifici che si pongono per i paesi più svantaggiati in modo da assicurare loro un'assistenza finanziaria e tecnica appropriata. Lo Stato associato o il gruppo di Stati associati interessati è informato del seguito dato alla sua domanda.

Articolo 24

Il concorso della Comunità alla realizzazione di taluni progetti o programmi può assumere, previo accordo dello Stato associato o del gruppo di Stati associati interessati, la forma di cofinanziamento al quale parteciperebbero in particolare organismi ed istituti di credito e di sviluppo degli Stati associati o degli Stati membri, degli Stati terzi o degli organismi finanziari internazionali.

Articolo 25

1. Alle condizioni di cui agli articoli 22 e 24, i beneficiari delle varie forme di aiuti della Comunità di cui all'articolo 19 possono essere, a seconda dei casi, gli Stati associati; le persone giuridiche deg'i Stati membri o degli Stati associati che non perseguano prin-

principalmente scopi lucrativi, che presentino un carattere di interesse generale e siano sottoposte in questi Stati a controllo pubblico; le associazioni di produttori o organismi simili riconosciuti dalla Comunità e dagli Stati associati o, in mancanza di tali associazioni e organismi, e a titolo eccezionale, i produttori stessi; gli organismi regionali o interstatali di cui facciano parte Stati associati.

Passano essere, inoltre, beneficiari:

- a) degli aiuti non rimborsabili destinati ad azioni di cooperazione tecnica generale: gli istituti od organismi specializzati oppure, a titolo eccezionale, le imprese che formano specialisti per conto di terzi, nonché i borsisti, tirocinanti o partecipanti alle sessioni di formazione;
- b) dei prestiti della Banca e degli abbuoni di interessi ad essi relativi, dei prestiti a condizioni speciali o dei contributi per la formazione dei capitali a rischio, nonché eventualmente degli aiuti non rimborsabili destinati ad azioni di cooperazione tecnica connessa con gli investimenti: le imprese che esercitano la loro attività secondo i metodi di gestione industriale e commerciale e costituite in società di uno Stato associato ai sensi dell'articolo 35, secondo comma.

2. I beneficiari degli aiuti di cui all'articolo 20 sono gli Stati associati. Le modalità di attribuzione di tali aiuti sono stabilite di comune accordo tra la Comunità e lo Stato o gli Stati associati beneficiari.

Articolo 26

1. Per gli interventi il cui finanziamento è assicurato dalla Comunità, alle aggiudicazioni, alle gare di appalto, ai contratti possono partecipare, a parità di condizioni, tutte le persone fisiche e giuridiche degli Stati membri e degli Stati associati.

2. Le disposizioni di cui al paragrafo 1 non ostano alle misure atte a favorire la partecipazione di imprese di lavori o di produzione industriale o artigiana dello Stato associato interessato o d'un altro Stato associato della stessa regione, all'esecuzione di contratti di lavori di importanza limitata o di contratti di forniture per le quali esista una produzione locale.

Articolo 27

Il regime fiscale e doganale applicabile negli Stati associati agli appalti finanziati dalla Comunità è definito con decisione del Consiglio di Associazione nella prima sessione dopo l'entrata in vigore della Convenzione.

Articolo 28

1. Le somme destinate al finanziamento dei progetti o dei programmi in applicazione delle disposizioni del presente Titolo devono essere utilizzate conformemente alle assegnazioni e nelle migliori condizioni economiche.

2. La gestione e la manutenzione dell'infrastruttura economica e sociale e delle attrezzature di produzione realizzate mediante aiuti comunitari incombono ai beneficiari.

Articolo 29

Il Consiglio di Associazione definisce l'orientamento generale della cooperazione finanziaria e tecnica nell'ambito dell'Associazione, sulla base, tra l'altro, di una relazione annua sottopostagli dalla Commissione in merito alla gestione dell'aiuto finanziario e tecnico della Comunità. Questa relazione tiene conto dell'esperienza acquisita e dei contatti con gli Stati associati previsti all'articolo 23. Essa è elaborata di concerto con la Banca per le parti che riguardano quest'ultima ed espone in particolare la situazione dell'impegno, dell'esecuzione e dell'utilizzazione dell'aiuto per natura del finanziamento e per Stati beneficiari. La relazione mette infine in evidenza eventuali disparità ed altre imperfezioni constatate, tenuto conto in particolare dei principi di cui all'articolo 19, paragrafo 2.

Articolo 30

La mancata ratifica della presente Convenzione da parte di uno Stato associato, alle condizioni di cui all'articolo 59, o la denuncia della Convenzione, in conformità dell'articolo 64, implica per le Parti Contraenti l'obbligo di adeguare l'importo degli aiuti finanziari previsti nella presente Convenzione.

TITOLO III

**DIRITTO DI STABILIMENTO
SERVIZI PAGAMENTI E CAPITALI**

Articolo 31

Il regime accordato da ciascuno Stato associato in materia di diritto di stabilimento o di prestazione di servizi non può implicare, de jure o de facto, direttamente o indirettamente, discriminazioni fra i cittadini o le società di ciascuno degli Stati membri.

Tuttavia, i cittadini e le società di uno Stato membro possono, in uno Stato associato, beneficiare per una determinata attività delle disposizioni di cui al primo comma soltanto se lo Stato al quale appartengono accorda per la medesima attività vantaggi della stessa natura ai cittadini e alle società dello Stato associato in questione.

Articolo 32

Se uno Stato associato accorda ai cittadini o alle società di uno Stato, che non sia nè Stato membro nè Stato associato ai sensi della presente Convenzione, un trattamento più favorevole di quello derivante per i cittadini o le società degli Stati membri dall'applicazione delle disposizioni del presente Titolo, detto trattamento viene esteso ai cittadini o alle società degli Stati membri, tranne che esso sia previsto da accordi regionali.

Articolo 33

Il diritto di stabilimento ai sensi della presente Convenzione comporta, fatte salve le disposizioni sui movimenti di capitali, l'accesso alle attività non salariate e il loro esercizio, nonchè la costituzione e la gestione di imprese, in particolare di società, e la creazione di agenzie, succursali o filiali.

Articolo 34

Ai sensi della presente Convenzione, sono considerate servizi le prestazioni fornite normalmente dietro retribuzione, in quanto non siano regolate dalle disposizioni relative agli scambi commerciali, al diritto di stabilimento e ai movimenti di capitali. I servizi comprendono, in particolare, attività a carattere industriale, attività a carattere commerciale, attività artigiane e le attività delle libere professioni, escluse le attività salariate.

Articolo 35

Ai sensi della presente Convenzione, per società si intendono le società di diritto civile o di diritto commerciale, ivi comprese le società cooperative e le altre persone giuridiche di diritto pubblico o privato, ad eccezione delle società che non si prefiggono scopi di lucro.

Le società di uno Stato membro o di uno Stato associato sono le società costituite conformemente alla legislazione di uno Stato membro o di uno Stato associato che abbiano la sede sociale, l'amministrazione centrale o il centro di attività principale in uno Stato membro o in uno Stato associato; tuttavia, qualora dette società abbiano in uno Stato membro od associato soltanto la sede sociale, la loro attività deve essere connessa in modo effettivo e continuo con l'economia di detto Stato membro o di detto Stato associato.

Articolo 36

A richiesta della Comunità o degli Stati associati, il Consiglio di Associazione procede all'esame dei problemi inerenti all'applicazione degli articoli 31 - 35. Esso adotta inoltre le decisioni o raccomandazioni necessarie a tale applicazione.

Articolo 37

Ogni Stato firmatario si impegna ad autorizzare, entro i limiti della propria competenza in materia, i pagamenti relativi agli scambi di merci, di servizi e di capitali e ai salari, nonchè il trasferimento di questi pagamenti nello Stato membro o nello Stato associato in cui risiede il creditore o il beneficiario nella misura in cui la circolazione delle merci dei servizi, dei capitali e delle persone sia liberalizzata in applicazione della presente Convenzione.

Articolo 38

Per tutta la durata dei prestiti, delle anticipazioni o delle partecipazioni di cui agli articoli 6, 7, 8, 9 e 11 del Protocollo n. 6 allegato alla presente Convenzione, gli Stati associati si impegnano a:

- mettere a disposizione dei debitori le divise necessarie al pagamento degli interessi, delle commissioni e dell'ammortamento dei prestiti concessi per i progetti da realizzare sul loro territorio nonchè a rimborso delle anticipazioni concesse agli organismi che si propongono di rimediare alle conseguenze derivanti dalle fluttuazioni dei corsi dei prodotti,
- mettere a disposizione della Banca le divise necessarie al trasferimento di tutte le somme corrispondenti ai proventi e prodotti delle operazioni che contribuiscono alla formazione di capitali a rischio delle imprese.

Articolo 39

1. Gli Stati associati provvedono ad applicare un regime liberale di cambio per quanto riguarda gli investimenti ed i pagamenti correnti relativi ai movimenti di capitali che ne risultano, quando essi sono effettuati da persone residenti negli Stati membri.

2. Gli Stati associati trattano su un piano di parità i cittadini e le società degli Stati membri per quanto riguarda i loro investimenti nonché i movimenti di capitali che ne risultano.

Articolo 40

Il Consiglio di Associazione formula ogni utile raccomandazione alle Parti Contraenti riguardo all'applicazione degli articoli 37, 38 e 39.

TITOLO IV

LE ISTITUZIONI DELL'ASSOCIAZIONE

Articolo 41

Le Istituzioni dell'Associazione sono:

- il Consiglio di Associazione assistito dal Comitato di Associazione,
- la Conferenza parlamentare dell'Associazione,
- la Corte arbitrale dell'Associazione.

Articolo 42

Il Consiglio di Associazione è composto dei membri del Consiglio delle Comunità Europee e di membri della Commissione delle Comunità Europee, da una parte, e di un membro del Governo di ciascuno Stato associato, dall'altra.

Ogni membro del Consiglio di Associazione può farsi rappresentare in caso d'impedimento. Il rappresentante esercita tutti i diritti del membro titolare.

Il Consiglio di Associazione può deliberare validamente ove sia presente la metà dei membri del Consiglio delle Comunità Europee, un membro della Commissione e la metà dei membri titolari in rappresentanza dei Governi degli Stati associati.

Articolo 43

La presidenza del Consiglio di Associazione è esercitata a turno da un membro del Consiglio delle Comunità Europee e da un membro del Governo di uno Stato associato.

Articolo 44

Il Consiglio di Associazione si riunisce una volta all'anno su iniziativa del Presidente.

Esso si riunisce inoltre ogniqualvolta sia necessario, alle condizioni stabilite dal regolamento interno.

Articolo 45

Il Consiglio di Associazione si pronuncia di comune accordo tra la Comunità, da un lato, e gli Stati associati, dall'altro.

La Comunità e gli Stati associati determinano, ciascuno con un Protocollo interno, le modalità di formazione delle rispettive posizioni.

Articolo 46

Nei casi previsti dalla presente Convenzione, il Consiglio di Associazione dispone del potere di decisione; queste decisioni sono obbligatorie per le Parti Contraenti che devono adottare le misure necessarie per la loro esecuzione.

Il Consiglio di Associazione può inoltre formulare ogni risoluzione, raccomandazione o parere che ritenga opportuni per realizzare gli obiettivi comuni e per il buon funzionamento del regime di Associazione.

Il Consiglio di Associazione esamina periodicamente, alla luce degli obiettivi dell'Associazione, i risultati del regime di Associazione.

Il Consiglio di Associazione adotta il proprio regolamento interno.

Articolo 47

Il Consiglio di Associazione è assistito nell'adempimento delle sue funzioni da un Comitato di Associazione composto di un rappresentante di ogni Stato membro e di un rappresentante della Commissione, da una parte, e di un rappresentante di ogni Stato associato, dall'altra.

Articolo 48

La presidenza del Comitato di Associazione è assicurata dallo Stato che assume la presidenza del Consiglio di Associazione.

Il Comitato di Associazione adotta il proprio regolamento interno che è sottoposto al Consiglio di Associazione per l'approvazione.

Articolo 49

1. Il Consiglio di Associazione definisce nel proprio regolamento interno i compiti e le competenze del Comitato di Associazione per garantire soprattutto la continuità della cooperazione necessaria al buon funzionamento dell'Associazione.

2. Ove occorra, il Consiglio di Associazione può delegare al Comitato di Associazione, alle condizioni e nei limiti da esso stabiliti, l'esercizio dei poteri che gli competono a norma della presente Convenzione.

In tal caso, il Comitato di Associazione si pronuncia alle condizioni di cui all'articolo 45.

Articolo 50

Il Comitato di Associazione riferisce al Consiglio di Associazione sulle attività svolte, in particolare nei settori che sono stati oggetto di una delega di competenza.

Esso presenterà altresì al Consiglio di Associazione ogni utile proposta.

Articolo 51

Il segretariato del Consiglio di Associazione e del Comitato di Associazione è assicurato su base paritetica alle condizioni previste dal regolamento interno del Consiglio di Associazione.

Articolo 52

La Conferenza parlamentare dell'Associazione si riunisce una volta all'anno. Essa è composta, su base paritetica, di membri del Parlamento Europeo e di membri dei Parlamenti degli Stati associati.

Il Consiglio di Associazione presenta ogni anno alla Conferenza parlamentare una relazione sull'attività svolta.

La Conferenza parlamentare può votare risoluzioni sulle materie concernenti l'Associazione, designa il presidente e l'ufficio di presidenza e adotta il proprio regolamento interno.

La Conferenza parlamentare è preparata da una Commissione paritetica.

Articolo 53

1. Le controversie sull'interpretazione o sull'applicazione della presente Convenzione tra uno Stato membro, più Stati membri o la Comunità, da una parte, ed uno o più Stati associati, dall'altra, sono deferite da una delle parti in causa al Consiglio di Associazione che, nella sessione più prossima, cercherà una soluzione in via amichevole. Se il risultato è negativo e le parti non raggiungono di comune accordo una soluzione appropriata, la controversia è deferita, su richiesta della parte più diligente, alla Corte arbitrale dell'Associazione.

2. La Corte arbitrale è composta di cinque membri: un Presidente nominato dal Consiglio di Associazione e quattro giudici scelti tra personalità che offrano ogni garanzia d'indipendenza e di competenza. I giudici sono designati entro tre mesi dall'entrata in vigore della Convenzione e per la durata di essa dal Consiglio di Associazione. Due giudici sono nominati su proposta del Consiglio delle Comunità Europee, gli altri due su proposta degli Stati associati. Il Consiglio di Associazione nomina con la stessa procedura per ogni giudice un supplente che partecipa alle sedute qualora il giudice titolare non possa farlo.

3. La Corte arbitrale delibera a maggioranza.

4. Le decisioni della Corte arbitrale sono obbligatorie per le parti in causa che devono adottare le misure necessarie per l'esecuzione della sentenza.

5. Lo Statuto della Corte arbitrale forma oggetto del Protocollo n. 8 allegato alla presente Convenzione. Il Consiglio di Associazione può, su proposta della Corte arbitrale, apportare ogni modificazione a detto Statuto.

6. In occasione della prima riunione la Corte arbitrale adotta il proprio regolamento di procedura.

Articolo 54

Il Consiglio di Associazione può formulare ogni utile raccomandazione per facilitare i contatti fra la Comunità e i rappresentanti degli interessi professionali degli Stati associati.

Articolo 55

Le spese di funzionamento delle Istituzioni dell'Associazione sono ripartite conformemente a quanto stabilito dal Protocollo n. 10 allegato alla presente Convenzione.

TITOLO V

DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

Articolo 56

I Trattati, le convenzioni, gli accordi o le intese di qualsiasi forma o natura fra uno o più Stati membri e fra uno o più Stati associati non devono essere d'ostacolo all'applicazione delle disposizioni della presente Convenzione.

Articolo 57

La presente Convenzione si applica al territorio europeo degli Stati membri, da una parte, e al territorio degli Stati associati, dall'altra.

Il Titolo I della presente Convenzione si applica ugualmente nelle relazioni fra i dipartimenti francesi d'oltremare e gli Stati associati.

Articolo 58

Per quanto riguarda la Comunità, la presente Convenzione sarà validamente conclusa con decisione del Consiglio delle Comunità Europee adottata conformemente alle disposizioni del Trattato e notificata alle Parti Contraenti. Essa sarà ratificata dagli Stati firmatari secondo le rispettive norme costituzionali.

Gli strumenti di ratifica e l'atto di notifica della conclusione della Convenzione sono depositati presso il Segretariato del Consiglio delle Comunità Europee, che ne informerà gli Stati firmatari.

Articolo 59

1. La presente Convenzione entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di deposito degli strumenti di ratifica da parte degli Stati membri e di almeno quindici Stati associati, nonché dell'atto di notifica della conclusione della Convenzione da parte della Comunità.

2. Lo Stato associato che non ha ratificato la Convenzione il giorno dell'entrata in vigore prevista nel paragrafo precedente può procedere alla ratifica soltanto entro i dodici mesi successivi a detta entrata in vigore, a meno che prima della scadenza di questo termine lo Stato in questione porti a conoscenza del Consiglio di Associazione l'intenzione di ratificare la Convenzione al più tardi nei sei mesi dopo tale termine e purchè depositi, entro questo stesso termine, gli strumenti di ratifica.

3. Per gli Stati che non hanno ratificato la Convenzione il giorno dell'entrata in vigore prevista nel paragrafo 1, le disposizioni della Convenzione diventano applicabili il primo giorno del mese successivo al deposito dei rispettivi strumenti di ratifica.

Gli Stati firmatari che ratificano la Convenzione alle condizioni di cui al paragrafo 2 riconoscono la validità delle misure di applicazione della Convenzione adottate tra la data di entrata in vigore della Convenzione stessa e la data in cui le sue disposizioni sono divenute ad essi applicabili. Senza pregiudizio di un termine che potrebbe essere loro accordato dal Consiglio di Associazione, essi assolvono al più tardi sei mesi dopo il deposito degli strumenti di ratifica tutti gli obblighi loro incombenti ai sensi della Convenzione o in base a decisioni di applicazione prese dal Consiglio di Associazione.

4. Il regolamento interno degli organi dell'Associazione stabilisce se ed a quali condizioni i rappresentanti degli Stati firmatari, che alla data dell'entrata in vigore della Convenzione non l'hanno ancora ratificata, partecipano in veste di osservatori alle sedute degli organi dell'Associazione. Tali disposizioni restano in vigore solo fino al momento in cui la Convenzione è applicabile a detti Stati e perderanno comunque ogni efficacia alla data in cui, in base alle modalità di cui al paragrafo 2, lo Stato in questione non potrà più procedere alla ratifica della Convenzione.

Articolo 60

1. Il Consiglio di Associazione viene informato di qualsiasi domanda di adesione o di associazione di uno Stato alla Comunità.

2. La domanda di associazione alla Comunità di uno Stato la cui struttura economica e la cui produzione siano paragonabili a quelle degli Stati associati la quale, in seguito ad esame da parte della Comunità, sia stata sottoposta da quest'ultima al Consiglio di Associazione, forma oggetto di consultazioni in seno al Consiglio stesso.

3. L'accordo di associazione tra la Comunità e uno Stato di cui al paragrafo precedente può prevedere l'accessione di questo Stato alla presente Convenzione. Lo Stato in questione gode quindi degli stessi diritti ed è sottoposto agli stessi obblighi degli Stati associati. Tuttavia, l'accordo che l'associa alla Comunità può fissare la data in cui alcuni di questi diritti ed obblighi diventano ad esso applicabili.

L'accessione non può pregiudicare i vantaggi derivanti agli Stati associati firmatari della presente Convenzione dalle disposizioni relative alla cooperazione finanziaria e tecnica.

Articolo 61

La presente Convenzione è conclusa per una durata di cinque anni a decorrere dalla sua entrata in vigore e scadrà al più tardi il 31 gennaio 1975.

Articolo 62

Diciotto mesi prima della scadenza della presente Convenzione, le Parti Contraenti esaminano le disposizioni che potrebbero essere previste per un nuovo periodo.

Il Consiglio di Associazione adotta eventualmente le misure transitorie sino all'entrata in vigore della nuova Convenzione.

Articolo 63

La Comunità e gli Stati membri assumono gli impegni di cui agli articoli 2 e 6 nei confronti degli Stati associati che, in base ad obblighi internazionali sussistenti al momento dell'entrata in vigore del Trattato e che prevedevano l'applicazione di un regime doganale particolare, ritengano di non poter garantire immediatamente in favore della Comunità la reciprocità di cui all'articolo 3, paragrafo 1.

Le Parti Contraenti interessate riesaminano la situazione al più tardi tre anni dopo l'entrata in vigore della Convenzione.

Articolo 64

La presente Convenzione può essere denunciata dalla Comunità nei confronti di ciascuno Stato associato e da ciascuno Stato associato nei confronti della Comunità con un preavviso di sei mesi.

Articolo 65

I Protocolli allegati alla presente Convenzione ne costituiscono parte integrante.

Articolo 66

La presente Convenzione redatta in unico esemplare in lingua tedesca, francese, italiana e olandese, i quattro testi facenti tutti ugualmente fede, sarà depositata negli archivi del Segretariato del Consiglio delle Comunità Europee che provvederà a rimetterne copia certificata conforme a ciascuno dei Governi degli Stati firmatari.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente Convention.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente Convenzione.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Geschehen zu Jaunde, am neunundzigsten Juli neunzehnhundert-neun-undsechzig

Fait à Yaoundé, le vingt-neuf juillet mil neuf cent soixante-neuf

Fatto a Yaoundé, il ventinove luglio millenovecentosessantanove

Gedaan te Yaoundé, de negenentwintigste juli negentienhonderd negenenzestig

Pour sa Majesté le Roi des Belges,

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Charles HANIN

Für den Präsident der Bundesrepublik Deutschland,
Gehrad JAHN

Pour le Président de la République Française,
Yvon BOURGES

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
Mario PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Albert BORSCHETTE

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Joseph M.A.H. LUNS

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften.

Pour le Conseil des Communautés Européennes,

Per il Consiglio delle Comunità Europee.

Voor de Raad der Europese Gemenschappen,

Joseph M.A.H. LUNS

Jean REY

Mit dem Vorbehalt, dass für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft erst dann endgültig eine Verpflichtung besteht, wenn sie den anderen Vertragsparteien notifiziert hat, dass die den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vorgeschriebenen Verfahren stattgefunden haben.

Sous réserve que la Communauté Economique Européenne ne sera définitivement engagée qu'après notification aux autres Parties Contractantes de l'accomplissement des procédures requises par le Traité instituant la Communauté Economique Européenne.

Con riserva che la Comunità Economica Europea sarà definitivamente vincolata soltanto dopo notifica alle altre Parti Contraenti dello espletamento delle procedure richieste dal Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea.

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

Pour le Président de la République du Burundi,
Lazare NTAWURISHIRA

Pour le Président de la République Fédérale du Camerun,
Vincent EFON

Pour le Président de la République Centrafricaine,
Louis ALAZOULA

Pour le Président de la République Démocratique du Congo,
Crispin KASASA

Pour le Président de la République du Congo-Brazzaville, Chef de l'Estat,
Charles SIANARD

Pour le Président de la République de Cote d'Ivoire,
Konan BEDIE

Pour le Président de la République du Dahomey,
Daouda BADAROU

Pour le Président de la République Gabonaise,
Emile KASSA MAPSI

Pour le Président de la République de Haute-Volta,
Pierre-Claver DAMIBA

Pour le Président de la République Malgache,
Jacques RABEMANANJARA

Pour le Chef de l'Estat de la République du Mali,
Jean-Marie KONE

Pour le Président de la République Islamique de Mauritanie,
Mokhtar Ould HAIBA

Pour le Président de la République du Niger,
Alidou BARKIRE

Pour le Président de la République Rwandaise,
Sylvestre NSANZIMANA

Pour le Président de la République du Sénégal,
Jean COLLIN

Per il Presidente della Repubblica Somala,
Ahmed DUALE

Pour le Président de la République du Tchad,
Abdoulaye LAMANA

Pour le Président de la République Togolaise,
Paulin EKLOU

PROTOCOLLI

PROTOCOLLO N. 1

relativo all'applicazione dell'articolo 2,
paragrafo 2, della Convenzione di Associazione

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono alle-
gate alla Convenzione:

Articolo 1

1. La Comunità fissa, caso per caso, previa consultazione in seno al Consiglio di Associazione, il regime d'importazione per i prodotti o gruppi di prodotti previsti all'articolo 2, paragrafo 2, della Convenzione, originari degli Stati associati, quando gli Stati associati hanno un interesse economico all'esportazione di tali prodotti.

Il regime che la Comunità riserva a tali prodotti è più favorevole del regime generale applicabile agli stessi prodotti originari dei paesi terzi.

2. Tuttavia, se per un determinato prodotto la situazione economica della Comunità lo giustifica, la Comunità può eccezionalmente astenersi dall'istituire un regime speciale per tale prodotto degli Stati associati.

Articolo 2

Se i prodotti di cui all'articolo 2, paragrafo 2, primo trattino della Convenzione sono soggetti a dazi doganali all'importazione nella Comunità e se nessuna disposizione sui relativi scambi con i paesi terzi è prevista nell'ambito della politica agricola comune, in deroga alle disposizioni dell'articolo 1, la loro importazione nella Comunità, se originari degli Stati associati, è disciplinata dalle disposizioni dell'articolo 2, paragrafo 1, della Convenzione.

Articolo 3

1. Il regime stabilito per i vari prodotti in base al presente Protocollo è applicabile sino alla scadenza della Convenzione.

2. Tuttavia, in caso di modificazione dell'organizzazione comunitaria dei mercati, la Comunità si riserva di modificare il regime stabilito, previa consultazione in seno al Consiglio di Associazione.

In tal caso la Comunità s'impegna a mantenere, nell'ambito del nuovo regime, un beneficio per gli Stati associati comparabile a quello loro accordato precedentement.

PROTOCOLLO N. 2

relativo all'applicazione dell'articolo 3
della Convenzione di Associazione

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono allegate alla Convenzione:

Articolo 1

Le necessità di sviluppo degli Stati associati previste al paragrafo 2 dell'articolo 3 della Convenzione sono quelle risultanti:

- dall'esecuzione dei programmi di sviluppo economico orientato verso il miglioramento del tenore di vita generale dei loro paesi,
- dalle esigenze del loro sviluppo economico, in particolare per favorire la creazione di rami di produzione onde elevare il tenore di vita generale dei loro paesi,
- dalle esigenze di equilibrare la loro bilancia dei pagamenti e per ovviare alle difficoltà derivanti soprattutto dai loro sforzi per ampliare il mercato interno, nonchè dall'instabilità delle condizioni dei loro scambi,
- dalla necessità di garantire un rapido e sostenuto aumento del gettito delle esportazioni dei loro paesi.

Articolo 2

1. Ciascuno Stato associato comunica al Consiglio di Associazione, entro tre mesi a decorrere dall'entrata in vigore della Convenzione, la sua tariffa doganale oppure l'elenco completo dei dazi doganali e delle tasse di effetto equivalente a tali dazi riscossi all'importazione dei prodotti originari della Comunità e dei paesi terzi.

In detta comunicazione, ciascuno Stato associato specifica i dazi e le tasse di effetto equivalente che rimangono applicabili ai prodotti originari della Comunità in virtù delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 2, della Convenzione.

2. A richiesta della Comunità, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione sulle tariffe doganali o sugli elenchi di cui al paragrafo 1.

Articolo 3

1. Ciascuno Stato associato informa in tempo il Consiglio di Associazione dell'istituzione o dell'aumento dei dazi doganali o delle tasse di effetto equivalente a cui esso intende procedere a norma delle disposizioni dell'articolo 3, paragrafo 2, della Convenzione.

Tale comunicazione è corredata d'informazioni di natura economica e finanziaria che permettano di valutare la necessità di istituire o di mantenere tali misure.

2. A richiesta della Comunità, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione sulle misure di cui al paragrafo 1, prima della loro entrata in vigore. Se le consultazioni non hanno luogo entro due mesi a decorrere dalla data della comunicazione, lo Stato associato può applicare le misure previste.

In caso di urgenza giustificata, tali misure possono essere applicate temporaneamente anche prima della consultazione, semprechè il Consiglio di Associazione ne sia informato simultaneamente.

Articolo 4

1. Ai fini della riscossione dei dazi doganali e delle tasse di effetto equivalente, mantenuti o introdotti conformemente all'articolo 3, paragrafo 2, della Convenzione, il valore in dogana da prendere in considerazione è costituito dal valore effettivo della merce, nel luogo e al momento dell'introduzione nel territorio doganale, per la compravendita effettuata in condizioni di piena concorrenza fra un acquirente e un venditore indipendenti.

2. A richiesta della Comunità, hanno luogo consultazioni in seno al Consiglio di Associazione sulle modalità di applicazione del presente articolo.

PROTOCOLLO N. 3

relativo all'applicazione dell'articolo 7
della Convenzione di Associazione

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono allegate alla Convenzione:

Articolo 1

Le necessità di sviluppo di cui al paragrafo 2 dell'articolo 7 della Convenzione sono quelle riprese nell'articolo 1 del Protocollo n. 2.

Articolo 2

1. Le restrizioni quantitative e le misure di effetto equivalente esistenti al momento dell'entrata in vigore della Convenzione e mantenute dagli Stati associati ai sensi del paragrafo 2 dell'articolo 7 di detta Convenzione, sono comunicate al Consiglio di Associazione al più tardi tre mesi dopo l'entrata in vigore della Convenzione, unitamente ai chiarimenti necessari per valutare la necessità del loro mantenimento.

A richiesta della Comunità tali misure formano oggetto di consultazione in seno al Consiglio di Associazione.

2. Le restrizioni quantitative e le misure di effetto equivalente che gli Stati associati intendono introdurre ai sensi del paragrafo 2 dell'articolo 7 della Convenzione, sono comunicate in tempo al Consiglio di Associazione, unitamente ai chiarimenti necessari per valutare la necessità della loro istituzione.

Entro un mese la Comunità può chiedere una consultazione in seno al Consiglio di Associazione.

In caso di urgenza debitamente giustificata e particolarmente per quanto riguarda i prodotti agricoli degli Stati associati, l'applicazione provvisoria di tali misure può intervenire prima della consultazione, semprechè il Consiglio di Associazione ne sia informato simultaneamente.

3. Il Consiglio di Associazione procede alle consultazioni di cui ai precedenti paragrafi nel termine massimo di due mesi a decorrere dalla data della comunicazione. Se le consultazioni non hanno luogo entro questo termine lo Stato associato può mantenere o adottare le misure in questione.

Articolo 3

Le misure previste all'articolo 2 sono applicate a condizione che lo Stato associato interessato mantenga le possibilità d'importazione senza discriminazione dei prodotti originari della Comunità.

Tali misure devono essere progressivamente mitigate sino a cessare del tutto, nella misura del possibile, al termine di un periodo da determinare caso per caso.

Articolo 4

Quando lo smercio di un prodotto determinato incontra difficoltà sul mercato interno di uno Stato associato, tale Stato può, in deroga all'articolo 3 e previa consultazione in seno al Consiglio di Associazione, sospendere le importazioni di tale prodotto per una durata limitata, da determinare caso per caso, purchè esso dimostri l'esistenza di tale difficoltà e fornisca tutti i chiarimenti necessari per valutare la necessità di vietare le importazioni.

PROTOCOLLO N. 4

relativo all'applicazione della Convenzione di Associazione
e all'attuazione di accordi internazionali
per la concessione di preferenze generali

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

Desiderose di precisare chiaramente la loro posizione sul problema della compatibilità delle preferenze accordate alla Comunità Economica Europea dagli Stati associati con le preferenze generali, nel quadro della Conferenza delle Nazioni Unite per il Commercio e lo Sviluppo.

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono allegate alla Convenzione:

Le disposizioni della Convenzione e in particolare l'articolo 3 non si oppongono all'istituzione di un sistema generale di preferenze, nè ostano a che gli Stati associati vi partecipano.

PROTOCOLLO N. 5

relativo all'azione delle Alte Parti Contraenti
per quanto riguarda i reciproci interessi
per i prodotti tropicali in particolare

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono allegate alla Convenzione:

1. Le Parti Contraenti convengono di tener conto dei reciproci interessi sul piano internazionale, conformemente ai principi che sono alla base della Convenzione.

2. A tal fine, esse assicurano la cooperazione necessaria, in particolare mediante consultazioni in seno al Consiglio di Associazione, e si prestano vicendevolmente tutta l'assistenza possibile.

3. Tali consultazioni servono in particolare a intraprendere di comune accordo sul piano internazionale le azioni appropriate per risolvere i problemi posti dallo smercio e dalla commercializzazione dei prodotti tropicali.

PROTOCOLLO N. 6

relativo alla gestione degli aiuti della comunità

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono allegate alla Convenzione:

CAPITOLO I

NATURA DELLE OPERAZIONI

Articolo 1

Gli investimenti previsti all'articolo 19 della Convenzione comprendono:

- a) investimenti direttamente produttivi, in particolare nei settori industriale e turistico;
- b) azioni di sviluppo che interessano l'economia rurale, in particolare per migliorare le strutture della produzione e per diversificarla, nonché per aumentarne la produttività soprattutto con azioni a breve termine. Tali azioni di sviluppo possono comprendere alcune ricerche applicate, nel quadro di progetti integrati;
- c) investimenti d'infrastruttura economica e sociale, ivi inclusa l'infrastruttura per agevolare l'insediamento delle industrie e dell'artigianato.

Articolo 2

La cooperazione tecnica concessa agli investimenti, prevista all'articolo 19 della Convenzione, comprende in particolare:

- a) la programmazione e gli studi speciali e regionali di sviluppo;
- b) gli studi tecnici, economici e commerciali, nonché le ricerche e le prospezioni necessari per mettere a punto i progetti;
- c) l'aiuto alla preparazione dei fascicoli;
- d) l'aiuto all'esecuzione e alla sorveglianza dei lavori;
- e) l'aiuto temporaneo per l'istituzione, l'avviamento e la gestione di un determinato investimento o di un complesso di attrezzature, che comporta nella misura necessaria la formazione del personale incaricato del funzionamento e della manutenzione dell'investimento e delle attrezzature;

- f) l'assunzione a carico temporanea dei tecnici e la fornitura dei beni di consumo necessari alla buona esecuzione di un progetto di investimento.

Articolo 3

La cooperazione tecnica generale prevista all'articolo 19 della Convenzione comprende in particolare:

- a) l'assegnazione di borse di studio, di tirocinio e d'insegnamento per corrispondenza per la formazione ed il perfezionamento professionale dei cittadini degli Stati associati, da attuare in linea di massima in detti Stati;
- b) l'organizzazione di programmi di formazione specifica negli Stati associati, in particolare per il personale dei servizi e degli stabilimenti pubblici degli Stati associati o delle imprese;
- c) l'invio negli Stati associati, dietro loro richiesta, di esperti, consiglieri, tecnici e istruttori degli Stati membri o degli Stati associati, per una determinata missione e per un periodo limitato;
- d) la fornitura di materiale per esperimenti o dimostrazioni;
- e) l'organizzazione di sessioni di formazione di breve durata per i cittadini degli Stati associati e di sessioni di perfezionamento per funzionari di detti Stati;
- f) studi settoriali;
- g) studi riguardanti le prospettive ed i mezzi di sviluppo e di diversificazione delle economie degli Stati associati o relativi a problemi che interessano gli Stati associati nel loro insieme;
- h) l'informazione generale e la documentazione destinate a favorire lo sviluppo economico e sociale degli Stati associati, lo sviluppo degli scambi fra tali Stati e la Comunità, nonché la buona realizzazione degli obiettivi della cooperazione finanziaria e tecnica.

Articolo 4

Gli aiuti alla commercializzazione e alla promozione delle vendite, previsti all'articolo 19 della Convenzione, hanno lo scopo di:

- a) migliorare le strutture e i metodi di lavoro degli organismi, dei servizi o delle imprese che concorrono allo sviluppo del commercio estero degli Stati associati o di favorire la creazione di tali organismi, servizi o imprese;

- b) favorire la partecipazione degli Stati associati a fiere ed esposizioni commerciali di carattere internazionale;
- c) formare tecnici del commercio estero e della promozione delle vendite;
- d) procedere a studi ed indagini di mercato e favorire il loro sfruttamento;
- e) migliorare l'informazione nella Comunità e negli Stati associati per lo sviluppo degli scambi commerciali.

CAPITOLO II

MODALITA' DI FINANZIAMENTO

Articolo 5

1. I progetti e i programmi sono finanziati mediante aiuti non rimborsabili, prestiti a condizioni speciali, prestiti della Banca con eventuale abbuono d'interessi, o mediante diversi di questi mezzi contemporaneamente.

Inoltre, per i loro investimenti, le imprese che esercitano la loro attività secondo metodi di gestione industriale e commerciale possono beneficiare di contributi alla formazione dei loro capitali a rischio.

2. Tuttavia, le azioni di cooperazione tecnica previste agli articoli 2, 3 e 4 del presente Protocollo e gli aiuti previsti all'articolo 20 della Convenzione sono finanziati mediante aiuti non rimborsabili.

Articolo 6

I prestiti per il finanziamento di progetti d'investimenti economici sono concessi direttamente al beneficiario o eventualmente tramite lo Stato interessato, oppure tramite un organismo nazionale o multinazionale di finanziamento dello sviluppo che assume il ruolo di intermediario finanziario.

Le condizioni e le modalità di concessione da parte del mutuatario intermedio di questi prestiti al beneficiario finale sono adottate contemporaneamente e di comune accordo tra il mutuatario intermedio e le istituzioni comunitarie competenti per la concessione del prestito.

Articolo 7

1. I prestiti a condizioni speciali servono a finanziare in tutto o in parte progetti di investimento di interesse generale per l'economia dello Stato associato sul cui territorio essi sono realizzati, nella misura in cui la redditività finanziaria dei progetti e la capacità di indebitamento dello Stato associato interessato permettono tale finanziamento.

2. Tali prestiti possono essere concessi per un periodo massimo di 40 anni e il loro ammortamento può essere differito per un periodo massimo di 10 anni. Essi beneficiano di condizioni favorevoli di interessi.

3. La Comunità stabilisce le modalità per la concessione dei prestiti nonchè le modalità d'esecuzione e di recupero degli stessi.

Articolo 8

1. L'esame da parte della Banca dell'ammissibilità dei progetti e la concessione di prestiti sulle proprie risorse hanno luogo secondo le modalità, condizioni e procedure previste dallo Statuto della Banca e tenendo conto della capacità di indebitamento dello Stato interessato.

2. La durata del periodo d'ammortamento di ciascun prestito della Banca è stabilita in base alle caratteristiche economiche e finanziarie del progetto: detto periodo può avere una durata massima di 25 anni.

3. Il saggio di interesse applicato e quello praticato dalla Banca al momento della firma del prestito. Gli abbuoni che possono essere accordati in relazione ai prestiti non possono avere l'effetto di ridurre a meno del 3% il saggio di interesse effettivamente a carico del beneficiario. Tuttavia, nel caso di prestiti concessi tramite organismi di finanziamento dello sviluppo sottoposti a controllo pubblico, il saggio minimo a carico del mutuatario intermedio non può essere inferiore al 2%.

4. L'importo globale degli abbuoni di interessi, attualizzato al suo valore al momento della firma del prestito, a un saggio e secondo le modalità che la Comunità deve fissare, è versato direttamente alla Banca.

Articolo 9

Per favorire la realizzazione di progetti d'interesse generale per l'economia dello Stato associato sul cui territorio tali progetti vengono realizzati, la Comunità può contribuire alla formazione di capitali a rischio, a favore dei beneficiari di cui all'articolo 25 della Convenzione, potenziandone i fondi con partecipazioni o altri mezzi appropriati.

Tali contributi hanno carattere minoritario. Essi possono essere erogati congiuntamente con un prestito della Banca o eccezionalmente con un prestito a condizioni speciali.

Articolo 10

Le domande relative all'aiuto di cui all'articolo 20 della Convenzione, presentate alla Comunità, sono corredate dei dati economici e finanziari utili per valutare le conseguenze risultanti per l'economia dello Stato interessato dalle difficoltà particolari e straordinarie che possono motivare la concessione dell'aiuto eccezionale della Comunità.

In particolare, quando le difficoltà derivano da un crollo dei prezzi mondiali, l'aiuto chiesto è concesso tenendo conto dell'importanza che il prodotto o i prodotti in questione hanno per l'economia dello Stato interessato, nonché della situazione economica di detto Stato.

Articolo 11

1. Le domande di anticipazioni di cui all'articolo 21 della Convenzione sono presentate dagli organismi nazionali o interstatali che si propongono di rimediare alle conseguenze delle fluttuazioni dei corsi dei prodotti, oppure dalle associazioni di produttori, con l'accordo dello Stato associato o degli Stati associati interessati.

2. Le anticipazioni possono essere concesse per un massimo di 3 anni, indipendentemente dalla durata di applicazione della Convenzione. Esse sono esenti da interessi nel termine di rimborso stipulato.

3. Il rimborso delle anticipazioni e il pagamento di eventuali indennità di mora sono garantiti dallo Stato associato o dagli Stati associati interessati.

CAPITOLO III

UTILIZZAZIONE DEGLI AIUTI

Articolo 12

1. I fascicoli di cui all'articolo 22, paragrafo 2, della Convenzione sono presentati alla Comunità indirizzandoli alla Commissione.

Tuttavia, sono presentati alla Banca i progetti per i quali è richiesto un prestito della Banca, con eventuale abbuono di interessi, oppure un contributo alla formazione dei capitali a rischio.

2. Il modo di finanziamento previsto nella domanda non pregiudica le modalità di finanziamento che saranno adottate dalla Comunità.

Articolo 13

1. Gli aiuti finanziari possono essere utilizzati a copertura di spese per importazioni, nonchè spese locali necessarie alla realizzazione dei progetti di investimento approvati.

2. Essi non possono essere utilizzati a copertura delle spese correnti di amministrazione, manutenzione e funzionamento.

Articolo 14

Le disposizioni relative ai monopoli e le restrizioni quantitative mantenute o introdotte in applicazione dell'articolo 7 della Convenzione e del Protocollo n. 3 non si applicano alle importazioni in uno Stato mediante aiuti comunitari.

Articolo 15

La Comunità e gli Stati associati collaborano a tutte le misure volte ad assicurare che gli importi concessi dalla Comunità siano utilizzati conformemente alle disposizioni di cui agli articoli 26 e 28 della Convenzione.

Articolo 16

Le clausole e le condizioni generali applicabili all'aggiudicazione e all'esecuzione degli appalti pubblici finanziati dal Fondo sono stabilite in una regolamentazione comune che, su proposta della Commissione, è adottata con decisione del Consiglio di Associazione nella prima sessione dopo l'entrata in vigore della Convenzione.

Articolo 17

1. Le autorità competenti degli Stati associati sono responsabili dell'esecuzione dei progetti presentati dal loro governo e finanziati dalla Comunità. Inoltre, gli organismi regionali o interstatali e le imprese sono responsabili, per quanto li riguarda, dell'esecuzione dei progetti da essi presentati.

2. I governi degli Stati associati e, se del caso, gli istituti o altri organismi specializzati degli Stati membri o degli Stati associati, sono responsabili dell'esecuzione delle azioni di cooperazione tecnica presentate dai governi.

Articolo 18

Le spese finanziarie ed amministrative per la gestione del Fondo e le spese inerenti al controllo dei progetti e dei programmi sono imputate ai fondi destinati agli aiuti non rimborsabili.

Articolo 19

Un rappresentante della Banca assiste alle riunioni del Consiglio o del Comitato di Associazione quando all'ordine del giorno figurano punti inerenti ai settori che riguardano la Banca stessa.

PROTOCOLLO N. 7

relativo al valore dell'unità di conto

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

HANNO CONVENUTO le disposizioni seguenti che sono allegate alla Convenzione:

Articolo 1

Il valore dell'unità di conto utilizzato per esprimere importi nella Convenzione di Associazione o nelle disposizioni prese in applicazione della stessa è di 0,88867088 grammi d'oro fino.

Articolo 2

La parità della moneta di uno Stato membro rispetto all'unità di conto definita all'articolo 1 è il rapporto tra il peso d'oro fino contenuto in questa unità di conto e il peso d'oro corrispondente alla parità di tale moneta dichiarata al Fondo monetario internazionale. In mancanza di parità dichiarata o qualora nei pagamenti correnti si applicano corsi che si discostano dalla parità di un margine superiore a quello autorizzato dal Fondo monetario, il peso d'oro fino corrispondente alla parità della moneta sarà calcolato in base al tasso di cambio applicato, per i pagamenti correnti nello Stato membro alla data del calcolo, ad una moneta definita direttamente o indirettamente e convertibile in oro e in base alla parità di tale moneta convertibile dichiarata al Fondo monetario.

Articolo 3

L'unità di conto definita all'articolo 1 resterà immutata durante tutto il periodo di esecuzione della Convenzione. Tuttavia, qualora prima della data di scadenza di quest'ultima intervenga una modifica uniformemente proporzionale della parità di tutte le monete rispetto all'oro deciso dal Fondo monetario internazionale, in applicazione dell'articolo 4, sezione 7 degli Statuti dello stesso, il peso d'oro fino dell'unità di conto varierà in funzione inversa alla suddetta modifica.

Qualora uno o più Stati membri non applichino la decisione adottata dal Fondo monetario internazionale di cui al comma precedente, il peso d'oro fino dell'unità di conto varierà in funzione inversa alla modifica decisa dal Fondo monetario internazionale. Tuttavia, il Consiglio delle Comunità Europee esaminerà la situazione creatasi ed adotterà a maggioranza qualificata, su proposta della Commissione e previo parere del Comitato monetario, le misure necessarie.

PROTOCOLLO N. 8

relativo allo Statuto della Corte arbitrale
dell'Associazione

LE ALTE PARTI CONTRAENTE

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono alle-
gate alla Convenzione:

Articolo 1

La Corte, istituita dall'articolo 41 della Convenzione, è costi-
tuita ed esercita le proprie funzioni conformemente alle disposizioni
della Convenzione e del presente Statuto.

CAPITOLO I

DEI MEMBRI DELLA CORTE

Articolo 2

I giudici e i giudici supplenti sono nominati per la durata della
Convenzione. In caso di morte o di dimissioni di un giudice o di un
giudice supplente, il Presidente della Corte ne informa il Consiglio
di Associazione che procede senza indugio alla nomina del nuovo
giudice o giudice supplente su proposta, a seconda dei casi, del Con-
siglio delle Comunità Europee o degli Stati associati.

In caso di dimissioni, i giudici ed i giudici supplenti rimangono
in carica fino alla nomina del successore.

Articolo 3

I membri titolari o supplenti della Corte prestano giuramento
di esercitare le loro funzioni con imparzialità e secondo coscienza
e di mantenere il segreto sulle deliberazioni. Il giuramento è presta-
to, nelle forme stabilite dalle rispettive leggi nazionali, nella prima
udienza pubblica successiva alla nomina.

Articolo 4

Il Presidente della Corte è nominato per la durata della Con-
venzione. In caso di morte o dimissione del Presidente, la Corte ne
informa il Consiglio di Associazione che procede senza indugio alla
nomina di un nuovo Presidente.

In caso di dimissioni, il Presidente rimane in carica fino alla
nomina del successore.

Articolo 5

Qualora, per un motivo particolare, uno dei membri della Corte reputi di non dover intervenire nella decisione di una causa determinata, ne informa la Corte che delibera in materia.

Qualora il Presidente reputi che un giudice della Corte non debba, per un motivo particolare, intervenire nella decisione di una causa determinata, interpella in proposito la Corte che delibera in materia.

Articolo 6

In caso d'impedimento di un giudice questi è sostituito a titolo temporaneo dal supplente, alle condizioni di cui all'articolo 11, terzo comma; qualora anche quest'ultimo sia impedito, la sostituzione è garantita alle stesse condizioni dal supplente dell'altro giudice, nominato su proposta delle stesse autorità.

Articolo 7

In caso di impedimento del Presidente per motivi diversi dal decesso, il Consiglio di Associazione può designare una persona destinata a sostituirlo provvisoriamente nelle sue funzioni, in tutto o in parte.

Articolo 8

I membri della Corte godono dei privilegi, della immunità e delle facilitazioni normalmente riconosciuti ai membri delle giurisdizioni internazionali e dai tribunali arbitrali internazionali, affinché la Corte medesima possa assolvere nel migliore dei modi ai propri compiti.

In virtù di quanto sopra, essi non possono in particolare venir perseguiti o ricercati per gli atti da loro compiuti in veste ufficiale; essi continuano a goder di tale immunità dopo la cessazione delle funzioni.

Le immunità di cui al presente articolo, eccezion fatta per quella predisposta in favore degli atti di cui al comma precedente, possono essere revocate dalla Corte.

CAPITOLO II

DELL'ORGANIZZAZIONE E DEI SERVIZI DELLA CORTE

Articolo 9

La Corte siede nello stesso luogo della Corte di Giustizia delle Comunità Europee.

Articolo 10

Il funzionamento dei servizi della Corte, ed in particolare della cancelleria, è assicurato dai servizi della Corte di Giustizia delle Comunità Europee.

CAPITOLO III

DEL FUNZIONAMENTO DELLA CORTE

Articolo 11

La Corte si riunisce secondo le proprie esigenze di funzionamento, su convocazione del Presidente.

La Corte siede e delibera validamente solo se composta dal Presidente e da quattro giudici.

Il giudice supplente che sia intervenuto nella trattazione di una causa, partecipa alle sedute relative a tale causa fino alla sua conclusione.

Articolo 12

Le parti sono rappresentate da uno o più agenti all'uopo nominati. L'agente può essere assistito da un avvocato iscritto ad un albo professionale di uno Stato membro o di uno Stato associato o da un professore cittadino di uno Stato membro o di uno Stato associato la cui legislazione gli riconosca il diritto di patrocinare.

Articolo 13

Gli agenti, gli avvocati e i consulenti godono dinanzi alla Corte, per la durata delle loro missioni e degli spostamenti necessari al loro adempimento, dei privilegi e delle immunità di rito.

Essi godono in specie dell'immunità per le parole pronunziate e gli scritti prodotti che si riferiscono alla causa.

La Corte può togliere i privilegi e le immunità di cui al primo comma, quando ritenga che ciò non pregiudichi l'interesse della causa.

Articolo 14

Il procedimento è contraddittorio; le relative modalità sono stabilite dal presente statuto e dal regolamento di procedura della Corte.

Articolo 15

La Corte è adita mediante istanza a cui la parte convenuta deve essere posta in grado di rispondere nel termine impartito dal Presidente.

L'istanza contiene:

— l'esposizione dell'oggetto della controversia;

- l'esposizione sommaria dei fatti da cui risulta che, in sede di Consiglio di Associazione, non si è pervenuti ad una soluzione in via amichevole e che le parti non hanno raggiunto di comune accordo una soluzione appropriata;
- le conclusioni della parte ricorrente;
- l'esposizione sommaria dei motivi invocati.

Articolo 16

La cancelleria trasmette copia dell'istanza al Consiglio di Associazione che la comunica agli Stati membri, alla Comunità e agli Stati associati, i quali possono, prima della fine della fase scritta di cui al regolamento di procedura, depositare presso la Corte le loro osservazioni scritte, senza che peraltro essi divengono parti nella vertenza.

Qualora, a norma del presente statuto, si debba iniziare una procedura orale, gli Stati che hanno depositato osservazioni scritte, possono farvisi rappresentare. La stessa disposizione si applica alla Comunità.

Articolo 17

Le deliberazioni della Corte sono e restano segrete.

Articolo 18

Le sentenze arbitrali della Corte sono motivate e in esse è fatta menzione dei nomi dei giudici che hanno partecipato alla deliberazione.

Esse vengono lette in udienza pubblica.

La Corte decide sulle spese ex aequo et bono.

Articolo 19

Dinanzi alla Corte possono essere usate le quattro lingue di cui all'articolo 66 della Convenzione, sia nelle comparse, sia nella procedura orale. Spetta alla cancelleria provvedere alla traduzione degli atti di procedura e delle deduzioni orali qualora essa sia chiesta da una delle parti o da uno Stato membro o da uno Stato associato che si sia valso delle disposizioni dell'articolo 16.

Articolo 20

La Corte può assumere o far assumere mezzi istruttori.

I testimoni regolarmente citati sono tenuti ad ottemperare alla citazione ed a presentarsi all'udienza.

La Corte può denunciare alle autorità nazionali la falsa testimonianza, la mancata comparizione dei testimoni ovvero la loro subornazione.

Articolo 21

La Corte può chiedere alle parti di produrre tutti i documenti e di fornire tutte le informazioni che essa ritiene necessarie.

La Corte può del pari chiedere al Consiglio di Associazione, alla Comunità, agli Stati membri ed agli Stati associati che non siano parte in causa, tutte le informazioni necessarie alla soluzione della controversia.

Articolo 22

Qualora la Corte decida, su richiesta di una delle parti, oppure d'ufficio, di far ricorso a mezzi istruttori straordinari, ordina alle parti, o ad una delle parti, di versare su un conto speciale l'importo dell'anticipo che ritiene necessario per far fronte a tali mezzi istruttori.

La Corte, nel deliberare sulle spese, decide dell'imputazione di tale somma.

Articolo 23

Sono considerate ripetibili le spese sostenute dalle parti e necessarie al patrocinio dei loro diritti, in ispecie le spese di viaggio e soggiorno ed il compenso all'agente o all'avvocato che rappresenta od assiste le parti dinanzi alla Corte, nonchè le spese per i mezzi istruttori straordinari ai sensi dell'articolo 22.

CAPITOLO IV

DELLE SPESE DI FUNZIONAMENTO DELLA CORTE

Articolo 24

Alle spese di viaggio e soggiorno dei membri della Corte, previste al secondo comma dell'articolo 3 del Protocollo n. 10, si provvede mediante anticipi della Corte di Giustizia delle Comunità Europee.

Il Presidente della Corte arbitrale, alla fine di ogni anno, trasmette al Consiglio di Associazione una distinta delle somme versate a tale titolo, allegando una relazione speciale sulle spese effettuate nonchè i singoli documenti contabili giustificativi.

La distinta è approvata dal Consiglio di Associazione che ne ordina il rimborso nel termine di due mesi a decorrere dalla decisione. Il pagamento è per metà a carico della Comunità, e, per l'altra metà, viene ripartito tra gli Stati associati.

PROTOCOLLO N. 9
sui privilegi e sulle immunità

LE ALTRE PARTI CONTRAENTI,

Sollecite di favorire, con la conclusione di un Protocollo sui privilegi e sulle immunità, il buon funzionamento dell'Associazione nonché la preparazione dei suoi lavori e l'esecuzione dei provvedimenti presi per la sua applicazione.

Considerando che è pertanto opportuno prevedere i privilegi e le immunità di cui potranno avvalersi le persone che partecipano a lavori inerenti all'applicazione della Convenzione, nonché il regime delle comunicazioni ufficiali relative a detti lavori, senza pregiudizio delle disposizioni del Protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità Europee firmato a Bruxelles l'8 aprile 1965;

Considerando altresì che è opportuno prevedere il regime da applicare ai beni, fondi e averi del Consiglio di coordinamento ed al suo personale;

Considerando che il Protocollo relativo alle misure da adottare per l'applicazione dell'articolo 45 della Convenzione, firmato in data odierna dagli Stati associati, ha istituito come organi di coordinamento degli Stati associati un Consiglio di Associazione istituito dalla Convenzione di Associazione, assistito da un Comitato di Coordinamento, composto dai membri africani e malgascio del Comitato di Associazione istituito dalla Convenzione stessa, e che detto Consiglio e detto Comitato sono assistiti da un Segretario di coordinamento; che l'articolo 2 di detto Protocollo riconosce al Consiglio di coordinamento la personalità giuridica.

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono allegate alla Convenzione:

CAPITOLO I

**PERSONE CHE PARTECIPANO AI LAVORI INERENTI
ALL'ASSOCIAZIONE**

Articolo 1

I Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e degli Stati associati ed i Rappresentanti delle Istituzioni delle Comunità Europee nonché i loro consiglieri ed esperti e i membri del personale del Segretario di coordinamento che partecipano nel territorio degli Stati membri o degli Stati associati ai lavori delle Istituzioni dell'Associazione o degli organi di coordinamento, oppure ai lavori inerenti all'applicazione della Convenzione, godono nel territorio stesso

durante l'esercizio delle loro funzioni e durante i loro viaggi a destinazione o in provenienza dal luogo della missione, dei privilegi, delle immunità o delle agevolazioni d'uso.

Le disposizioni del comma precedente si applicano altresì ai membri della Conferenza parlamentare dell'Associazione, ai membri della Corte arbitrale dell'Associazione e ai funzionari e agenti di queste, nonché ai membri degli organi della Banca Europea per gli Investimenti e al personale di questa.

CAPITOLO II

BENI, FONDI E AVERI DEL CONSIGLIO DI COORDINAMENTO

Articolo 2

I locali e gli edifici utilizzati a fini ufficiali dal Consiglio di coordinamento sono inviolabili. Essi sono esenti da perquisizioni, requisizioni, confisca o espropriazione.

Salvo nella misura necessaria alle inchieste alle quali un incidente causato da un autoveicolo appartenente al Consiglio di coordinamento o circolante per conto di quest'ultimo può dar luogo in caso di infrazione alle norme che regolano la circolazione stradale o di incidenti causati da tale veicolo, i beni e gli averi del Consiglio di coordinamento non possono essere oggetto di alcun provvedimento di coercizione amministrativa o giudiziaria senza autorizzazione della Corte arbitrale dell'Associazione.

Articolo 3

Gli archivi del Consiglio di coordinamento sono inviolabili.

Articolo 4

Il Consiglio di coordinamento, i suoi averi, entrate ed altri beni sono esenti da qualsiasi imposta diretta.

Ove il Consiglio di coordinamento effettui acquisti considerevoli di beni immobili o mobili che siano strettamente necessari all'esercizio delle sue attività amministrative ufficiali ed il cui prezzo comprenda imposte indirette o tasse sulla vendita, lo Stato ospitante adotterà, ogni qualvolta ciò sia possibile, le opportune disposizioni per l'abbuono e il rimborso di tali imposte e tasse.

Nessuna esenzione è concessa per le imposte, tasse, diritti e canoni che costituiscono mera remunerazione di servizi prestati

Articolo 5

Il Consiglio di coordinamento è esente da qualsiasi dazio doganale, divieto o restrizioni all'importazione e all'esportazione, in

ordine agli oggetti destinati al suo uso ufficiale; gli oggetti così importati non possono essere venduti nè ceduti a titolo oneroso o gratuito nel territorio del paese in cui sono stati importati, salvo che ciò avvenga a condizioni approvate dal Governo di tale paese.

CAPITOLO III

COMUNICAZIONI UFFICIALI

Articolo 6

Per le loro comunicazioni ufficiali e la trasmissione di tutti i loro documenti, la Comunità Economica Europea, le Istituzioni dell'Associazione e gli organi di coordinamento godono nel territorio degli Stati firmatari del trattamento concesso alle organizzazioni internazionali.

La corrispondenza ufficiale e le altre comunicazioni ufficiali della Comunità Economica Europea, delle Istituzioni dell'Associazione e degli organi di coordinamento non possono essere censurate.

CAPITOLO IV

PERSONALE DEL SEGRETARIATO DI COORDINAMENTO

Articolo 7

Il Segretario e il Segretario aggiunto del Consiglio di coordinamento beneficiano, nello Stato che ospita la sede del Consiglio di coordinamento, sotto responsabilità del Presidente in carica del Comitato di coordinamento, dei vantaggi riconosciuti ai membri del personale diplomatico delle missioni diplomatiche. Il coniuge e i figli minorenni conviventi beneficiano, alle stesse condizioni, dei vantaggi riconosciuti al coniuge e ai figli minorenni dei membri del personale diplomatico.

Articolo 8

Lo Stato che ospita la sede del Consiglio di coordinamento riconosce agli agenti permanenti del Segretariato di coordinamento diversi da quelli indicati all'articolo 7 l'immunità di giurisdizione solamente per gli atti da essi compiuti in veste ufficiale e nei limiti delle loro attribuzioni. Sono esclusi dall'immunità i casi di infrazione alle norme che regolano la circolazione degli autoveicoli da parte di un agente permanente del personale del Segretariato di coordinamento o di danni causati da un autoveicolo di sua proprietà o da lui guidato.

Articolo 9

I nomi, le qualifiche e gli indirizzi del Presidente in carica del Comitato di coordinamento, del Segretario e del Segretario aggiunto del Consiglio di coordinamento, nonchè degli agenti permanenti del personale del Segretariato di coordinamento sono comunicati periodicamente, a cura del Presidente del Consiglio di coordinamento, al Governo dello Stato che ospita la sede del Consiglio di coordinamento.

CAPITOLO V

DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 10

I privilegi, le immunità e le agevolazioni previste dal presente Protocollo sono concessi ai beneficiari esclusivamente nell'interesse delle loro funzioni ufficiali.

Le Istituzioni e gli organi di cui al presente Protocollo hanno l'obbligo di rinunciare all'immunità ogniqualvolta reputino che ciò non sia contrario ai loro interessi.

Articolo 11

Le disposizioni dell'articolo 53 della Convenzione sono applicabili alle vertenze relative al presente Protocollo.

Il Consiglio di coordinamento e la Banca Europea per gli Investimenti possono essere parti di un'azione dinanzi alla Corte arbitrale dell'Associazione.

PROTOCOLLO N.10

relativo alle spese di funzionamento
delle Istituzioni dell'Associazione

LE ALTE PARTI CONTRAENTI

HANNO CONVENUTO le seguenti disposizioni che sono allegate alla Convenzione:

Articolo 1

Gli Stati membri e la Comunità, da un lato, gli Stati associati, dall'altro, assumono l'onere delle spese sostenute per partecipare alle sessioni del Consiglio di Associazione e degli organi che ne dipendono, per quanto riguarda sia le spese di personale, di viaggio e di soggiorno, sia le spese postali e di telecomunicazioni.

Le spese d'interpretazione durante le sedute e di traduzione e riproduzione dei documenti e le spese per l'organizzazione materiale delle riunioni (locali, forniture, uscieri ecc.) sono sostenute dalla Comunità o dagli Stati associati, secondo che le riunioni abbiano luogo sul territorio di uno Stato membro o di uno Stato associato.

Articolo 2

La Comunità e gli Stati associati assumono l'onere, ciascuno per quanto lo riguarda, delle spese di viaggio e di soggiorno dei loro partecipanti alle riunioni della Conferenza parlamentare dell'Associazione e della Commissione paritetica.

Alle stesse condizioni, assumono l'onere delle spese di viaggio e di soggiorno del personale necessario per queste sessioni, nonché delle spese postali e di telecomunicazioni.

Le spese d'interpretariato durante le sedute e di traduzione e riproduzione dei documenti e le spese per l'organizzazione materiale delle riunioni (locali, forniture e uscieri, ecc.) sono sostenute dalla Comunità o dagli Stati associati, secondo che le riunioni abbiano luogo sul territorio di uno Stato membro o di uno Stato associato.

Articolo 3

I membri della Corte arbitrale hanno diritto al rimborso delle loro spese di viaggio e delle loro spese di soggiorno. Queste ultime sono stabilite in 20 unità di conto per ogni giorno in cui i membri della Corte arbitrale esercitano le loro funzioni. Tali somme sono pagate loro dalla Corte arbitrale.

Le spese di viaggio e di soggiorno dei membri della Corte arbitrale sono sostenute per metà dalla Comunità e per metà dagli Stati associati.

Le spese di cancelleria della Corte, per l'istruzione delle vertenze e per l'organizzazione materiale delle udienze (locali, personale, interpretazione, ecc.) sono sostenute dalla Comunità.

Le spese per misure straordinarie d'istruzione sono pagate dalla Corte insieme alle altre spese alle condizioni contemplate dal suo Statuto e sono oggetto di anticipazioni pagate dalle parti alle condizioni stabilite con l'ordinanza della Corte arbitrale o del suo Presidente, nella quale sono prescritte tali misure.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der Hohen Vertragsparteien die zehn vorstehenden Protokolle unterschrieben.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires des Hautes Parties Contractantes ont signé les dix Protocoles dont le texte précède.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari delle Alte Parti Contraenti hanno firmato i dieci Protocolli il cui testo precede.

TEN BLIJKE WAARVAN, Gevolmachtigden van de Overeenkomstsluitende Partijen de tien bovenstaande Protocollen hebben ondertekend.

Geschehen zu Jaunde, am neunundzwanzigsten Juli neunzehnhundertneun-undsechzig.

Fait à Yaoundé, le vingt-neuf juillet mil neuf cent soixante-neuf,

Fatto a Yaoundé, il ventinove luglio millenovecentosessantanove.

Gedaan te Yaoundé, de negenentwintigste juli negentienhonderd negenenzestig.

J.M.A.H. LUNS

J. REY

C. HANIN

G. JAHN

Y. BOURGES

M. PEDINI

A. BORSCHETTE

J.M.A.H. LUNS

L. NTAWURISHIRA

V. EFON

L. ALAZOULA

C. KASASA

C. SIANARD

K. BEDIE

D. BADAROU

E. KASSA MAPSI

P.C. DAMIB

J. RABEMANANJARA

J.M. KONE

M.O. HAIBA

A. BARKIRE

S. NSANZIMANA

J. COLLIN

A. DUALE

A. LAMANA

P. EKLOU

ACCORDO

RELATIVO AI PRODOTTI DI COMPETENZA DELLA
COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO

Sua Maestà il Re dei Belgi,
Il Presidente della Repubblica Federale di Germania,
Il Presidente della Repubblica Francese,
Il Presidente della Repubblica Italiana,
Sua Altezza Reale il Granduca del Lussemburgo,
Sua Maestà la Regina dei Paesi Bassi,

Parti Contraenti del Trattato che istituisce la Comunità Europea del
Carbone e dell'Acciaio, firmato a Parigi il 17 aprile 1951, ed i
cui Stati sono in appresso denominati Stati membri,
da una parte, e

Il Presidente della Repubblica dell'Alto Volta,
Il Presidente della Repubblica del Burundi,
Il Presidente della Repubblica Federale del Camerun,
Il Presidente della Repubblica Centrafricana,
Il Presidente della Repubblica del Ciad,
Il Presidente della Repubblica del Congo-Brazzaville,
Capo di Stato,
Il Presidente della Repubblica Democratica del Congo,
Il Presidente della Repubblica della Costa d'Avorio,
Il Presidente della Repubblica del Dahomey,
Il Presidente della Repubblica del Gabon,
Il Presidente della Repubblica Malgascia,
Il Capo di Stato della Repubblica del Mali,
Il Presidente della Repubblica Islamica di Mauritania,
Il Presidente della Repubblica del Niger,
Il Presidente della Repubblica del Ruanda,
Il Presidente della Repubblica Somala,
Il Presidente della Repubblica del Togo,

i cui Stati sono in appresso denominati Stati associati,
dall'altra parte,

VISTO il Trattato che istituisce la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio,

VISTO il Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea e in particolare l'articolo 232,

PRENDENDO in considerazione il fatto che la Convenzione di Associazione tra la Comunità Economica Europea e gli Stati africani e malgascio associati a tale Comunità, firmata in data odierna, non si applica ai prodotti di competenza della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio,

SOLLECITI tuttavia di mantenere e intensificare tra gli Stati membri e gli Stati associati gli scambi di tali prodotti,

CONSIDERATO che l'Accordo intervenuto a tale scopo e firmato a Yaoundé il 20 luglio 1963 è giunto a scadenza,

HANNO designata come plenipotenziari:

SUA MAESTA' IL RE DEI BELGI:

Sig. Charles HANNIN, Ministro del Ceto Medio;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI
GERMANIA:

Sig. Gerhard JAHN, Sottosegretario di Stato Parlamentare
presso il Ministero degli Affari Esteri;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE:

Sig. Yvon BOURGES, Segretario di Stato al Ministero degli
Affari Esteri;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA:

Sig. Mario PEDINI, Sottosegretario agli Affari Esteri;

SUA ALTEZZA REALE IL GRANDUCA DEL LUSSEMBURGO:

Sig. Albert BORSCHETTE, Ambasciatore Straordinario e ple-
nipotenziario;

SUA MAESTA' LA REGINA DEI PAESI BASSI:

Sig. Joseph M.A.H. LUNS, Ministro degli Affari Esteri;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELL'ALTO VOLTA:

Sig. Pierre-Claver DAMIBA, Ministro del Piano e dei Lavori
Pubblici;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL BURUNDI:

Sig. Lazare NTAWURISHIRA, Ministro degli Affari Esteri e
della Cooperazione;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DEL
CAMERUN:

Sig. Vincent EFON, Ministro del Piano e dello Sviluppo;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA CENTROAFRICANA:

Sig. Louis ALAZOULA, Ministro dell'Industria, delle Miniere
e delle Geologia;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL CIAD:

Sig. Abdoulaye LAMANA, Ministro dell'Economia, delle Fi-
nanze e dei Trasporti;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL CONGO-BRAZZA-
VILLE, CAPO DI STATO:

Sig. Charles SIANARD, Ministro degli Affari Finanziari e
Economici;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA DEL
CONGO:

Sig. Crispin KASASA, Viceministro degli Affari Esteri incari-
cato del Commercio Estero;

- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DELLA COSTA D'AVORIO:**
Sig. Konan BEDIE, Ministro degli Affari Economici e Finanziari;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL DAHOMEY:**
Sig. Daouda BADAROU, Ministro degli Affari Esteri;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL GABON:**
Sig. Emile KASSA MAPSI, Ministro di Stato incaricato dell'Ambasciata del Gabon presso il Benelux e le Comunità Europee ;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA MALGASCIA:**
Sig. Jacques RABEMANAJARA ,Ministro di Stato agli Affari Esteri;
- IL CAPO DI STATO DELLA REPUBBLICA DEL MALI:**
Sig. Jean-Marie KONE, Ministro di Stato incaricato degli Affari Esteri e della Cooperazione;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ISLAMITICA DI MAURITANIA:**
Sig. Mokhtar Ould HAIBA, Ministro della Pianificazione;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL NIGER:**
Sig. Alidou BARKIRE, Ministro degli Affari Economici, del Commercio e dell'Industria;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL RUANDA:**
Sig. Sylvestre NSANZIMANA, Ministro del Commercio, delle Miniere e dell'Industria;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL SENEGAL:**
Sig. Jean COLLIN, Ministro delle Finanze;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA SOMALA:**
Sig. Elmi Ahmed Duale, Ministro di Stato agli Affari Esteri;
- IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DEL TOGO:**
Sig. Paulin EKLOU, Ministro per il Commercio, l'Industria, il Turismo e il Piano;
- I QUALI, dopo aver scambiato i loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma,
HANNO VONVENUTO, per la durata della Convenzione di Associazione, le disposizioni che seguono:

Articolo 1

Fatte salve le misure che potrebbero essere adottate in applicazione del Capitolo X del Trattato che istituisce la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio, i prodotti di competenza di detta Comunità sono ammessi all'importazione nella Comunità, quando sono originari degli Stati associati, in esenzione dai dazi doganali e dalle tasse di effetto equivalente a tali dazi senza che il trattamento riservato a tali prodotti possa essere più favorevole di quello che gli Stati membri si accordano tra loro.

Articolo 2

Fatta salva l'applicazione delle disposizioni dell'articolo 63 della Convenzione di Associazione, i prodotti summenzionati originari degli Stati membri sono ammessi all'importazione negli Stati associati in esenzione dai dazi doganali e dalle tasse di effetto equivalente a tali dazi nonchè dalle restrizioni quantitative e dalle misure di effetto equivalente, a condizioni analoghe a quelle che sono previste al Capitolo I del Titolo I e all'articolo 16, paragrafo 1, della Convenzione di Associazione nonchè ai Protocolli n. 2 e 3 ad essa allegati.

Articolo 3

Tra le parti interessate si hanno consultazioni tutte le volte che, secondo il parere di una di dette parti, l'applicazione delle disposizioni summenzionate lo richieda.

Articolo 4

Il presente Accordo non modifica i poteri e le competenze derivanti dalle disposizioni del Trattato che istituisce la Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio.

Articolo 5

Il presente Accordo è approvato da ogni Stato firmatario conformemente alle proprie norme costituzionali. Il Governo di ogni Stato notifica al Segretariato del Consiglio delle Comunità Europee l'adempimento delle procedure richieste per l'entrata in vigore del presente Accordo. L'Accordo entra in vigore alla stessa data della Convenzione di Associazione.

Articolo 6

Il presente Accordo è concluso per una durata di cinque anni a decorrere dalla sua entrata in vigore e scadrà al più tardi il 31 gennaio 1975. Esso non avrà più nessun effetto nei confronti di ogni Stato firmatario che, a norma dell'articolo 64 della Convenzione di Associazione, cessa di farne parte di quest'ultima.

Articolo 7

Il presente Accordo, redatto in unico esemplare in lingua tedesca, francese, italiana e olandese, i quattro testi facenti tutti ugualmente fede, sarà depositato negli archivi del Segretariato del Consiglio delle Comunità Europee che provvederà a rimettere copia certificata conforme a ciascuno dei Governi degli Stati firmatari.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Accordo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende govoormachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Geschehen zu Jaunde, am neunundzwanzigsten Juli neunzehnhundertneunundsechzig.

Fait à Yaoundé, le vingt-neuf juillet mil neuf cent soixante-neuf.

Fatto a Yaoundé, il ventinove luglio millenovecentosessantanove.

Gedaan te Jaouende, le negenentwintigste juli negentienhonderd negenenzestig.

Pour sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Charles HANIN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
Gehrad JAHN

Pour le Président de la République Française,
Yvon BOURGES

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
Mario PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Albert BORSCHETTE

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Joseph M.A.H. LUNS

Pour le Président de la République du Burundi,
Lazare NTAWURISHIRA

Pour le Président de la République Centrafricaine,
Louis ALAZOULA

Pour le Président de la République du Congo-Brazzaville,
Chef de l'Etat,
Charles SIANARD

Pour le Président de la République de la Cote d'Ivoire,
Konan BEDIE

Pour le Président de la République du Dahomey,
Daouda BADAROU

Pour le Président de la République Gabonaise,
Emile KASSA MAPSI

Pour le Président de la République de la Haute-Volta,
Pierre-Claver DAMIBA

Pour le Président de la République Malgache,
Jacques RABEMANAJARA

Pour le Chef de l'Etat de la République du Mali,
Jean-Marie KONE

Pour le Président de la République Islamique de Mauritanie,
Mokhtar Ould HAIBA

Pour le Président de la République du Niger,
Alidou BARKIRE

Pour le Président de la République Rwandaise,
Sylvestre NSANZIMANA

Pour le Président de la République du Sénégal,
Jean COLLIN

Per il Presidente della Repubblica Somala,
Ahmed DUALE

Pour le Président de la République du Tchad,
Abdoulaye LAMANA

Pour le Président de la République Togolaise,
Paulin EKLOU

ATTO FINALE

I Plenipotenziari

di Sua Maestà il Re dei Belgi,
Il Presidente della Repubblica Federale di Germania,
Il Presidente della Repubblica Francese,
Il Presidente della Repubblica Italiana,
Sua Altezza Reale il Granduca del Lussemburgo,
Sua Maestà la Regina dei Paesi Bassi,
e del Consiglio delle Comunità Europee,

da una parte, e di

Il Presidente della Repubblica dell'Alto Volta,
Il Presidente della Repubblica del Burundi,
Il Presidente della Repubblica Federale del Camerun,
Il Presidente della Repubblica Centrafricana ,
Il Presidente della Repubblica del Ciad,
Il Presidente della Repubblica del Congo-Brazzaville,
Capo di Stato,
Il Presidente della Repubblica Democratica del Congo,
Il Presidente della Repubblica della Costa d'Avorio,
Il Presidente della Repubblica del Dahomey,
Il Presidente della Repubblica del Gabon
Il Presidente della Repubblica Malgascia,
Il Capo di Stato della Repubblica del Mali,
Il Presidente della Repubblica Islamitica di Mauritania,
Il Presidente della Repubblica del Niger,
Il Presidente della Repubblica del Ruanda,
Il Presidente della Repubblica del Senegal,
Il Presidente della Repubblica Somala,
Il Presidente della Repubblica del Togo,

dall'altra parte,

riuniti a Yaoundé, il ventinove luglio millenovecentosessantatré per la firma della Convenzione di Associazione tra la Comunità Economica Europea e gli Stati africani e malgascio associati a tale Comunità, hanno adottato i testi seguenti:

la Convenzione di Associazione tra la Comunità Economica Europea e gli Stati africani e malgascio associati a tale Comunità,

nonchè i Protocolli seguenti:

- Protocollo n. 1 relativo all'applicazione dell'articolo 2, paragrafo 2, della Convenzione di Associazione.
- Protocollo n. 2 relativo all'applicazione dell'articolo 3 della Convenzione di Associazione.
- Protocollo n. 3 relativo all'applicazione dell'articolo 7 della Convenzione di Associazione.
- Protocollo n. 4 relativo all'applicazione della Convenzione di Associazione e all'attuazione di accordi internazionali per la concessione di preferenze generali.
- Protocollo n. 5 relativo all'azione delle Alte Parti Contraenti per quanto riguarda i reciproci interessi per i prodotti tropicali in particolare.
- Protocollo n. 6 relativo alla gestione degli aiuti della Comunità
- Protocollo n. 7 relativo al valore dell'unità di conto.
- Protocollo n. 8 relativo allo Statuto della Corte arbitrale dell'Associazione.
- Protocollo n. 9 sui privilegi e sulle immunità.
- Protocollo n. 10 relativo alle spese di funzionamento delle Istituzioni dell'Associazione.

I plenipotenziari degli Stati membri e i plenipotenziari degli Stati africani e malgascio associati hanno inoltre adottato il testo dell'Accordo relativo ai prodotti di competenza della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio.

I plenipotenziari degli Stati membri e i plenipotenziari degli Stati africani e malgascio associati hanno altresì adottato il testo delle dichiarazioni sotto elencate e allegate al presente Atto Finale:

1. Dichiarazione delle Parti Contraenti relativa all'articolo 10 della Convenzione di Associazione (Allegato I).
2. Dichiarazione delle Parti Contraenti relativa ai prodotti petroliferi (Allegato II).
3. Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa al regime fiscale e doganale degli appalti finanziati dalla Comunità (Allegato III).
4. Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati che conferma le risoluzioni del Consiglio di Associazione relative alla cooperazione finanziaria e tecnica (Allegato IV).
5. Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa alla liberalizzazione dei pagamenti (Allegato V).

6. Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa alla non discriminazione tra Stati membri in materia di investimenti (Allegato VI).
7. Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa all'articolo 1 del Protocollo n. 9 sui privilegi e sulle immunità (Allegato VII).
8. Dichiarazione delle Parti Contraenti relativa a una procedura di buoni uffici (Allegato VIII).
9. Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati relativa allo Statuto della Corte arbitrale dell'Associazione (Allegato IX).

I plenipotenziari degli Stati africani e malgascio associati hanno inoltre preso atto delle decisioni e delle dichiarazioni sotto elencate e allegate al presente Atto Finale:

1. Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri relativa ai prodotti nucleari (Allegato X).
2. Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri relativa al contingente tariffario per le importazioni di banane (Allegato XI).
3. Dichiarazione della Comunità relativa all'articolo 25 della Convenzione di Associazione e all'articolo 9 del Protocollo n. 6 relativo alla gestione degli aiuti della Comunità (Allegato XII).
4. Dichiarazione del Rappresentante del Governo della Repubblica federale di Germania relativa alla definizione dei cittadini tedeschi (Allegato XIII).
5. Dichiarazione del Rappresentante del Governo della Repubblica federale di Germania concernente l'applicazione della Convenzione di Associazione a Berlino (Allegato XIV).

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlussakte gesetzt.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Acte final.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente Atto finale.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Geschehen zu jaoundé, am neunundzwanzigsten Juli neunzehnhundertneunundesechzig.

Fait à Yaoundé, le vingt-neuf juillet mil neuf cent soixante-neuf.

Fatto a Yaoundé, il ventinove luglio millenovecentosessantasei.

Gedaan te, Jaoundé, de negenentwintigste juli negentienhonderd negenzestig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Charles HANIN

Für den Präsident der Bundesrepublik Deutschland,
Gehrad JAHN

Pour le Président de la République Française,
Yvon BOURGES

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
Mario PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Albert BORSCHETTE

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Joseph M.A.H. LUNS

Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften,
Pour le Conseil des Communautés Européennes,
Per il Consiglio delle Comunità Europee,
Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,
Joseph M.A.H. LUNS Jean REY

Pour le Président de la République du Burundi,
Lazare NTAWURISHIRA

Pour le Président de la République Fédérale du Camerun,
Vincent EFON

Pour le Président de la République Centrafricaine,
Louis ALAZOUA

Pour le Président de la République Démocratique du Congo,
Crispin KASASA

Pour le Président de la République du Congo-Brazzaville,
Chef de l'Etat,
Charles SIANARD

Pour le Président de la République de la Cote d'Ivoire,
Konan BEDIE

Pour le Président de la République du Dahomey,
Daouda BADAROU

Pour le Président de la République de la Haute-Volta,
Pierre-Claver DAMIBA

Pour le Président de la République Malgache,
Jacques RABEMANANJARA

Pour le Chef de l'Etat de la République du Mali,
Jean-Marie KONE

Pour le Président de la République Islamique de Mauritanie,
Mokhtar Ould HAIBA

Pour le Président de la République du Niger,
Alidou BARKIRE

Pour le Président de la République Rwandaise,
Sylvestre NSANZIMANA

Pour le Président de la République du Sénégal,
Jean COLLIN

Per il Presidente della Repubblica Somala,
Ahmed DUALE

Pour le Président de la République du Tchad,
Abdoulaye LAMANA

Pour le Président de la République Togolaise,
Paulin EKLOU

ALLEGATO I

Dichiarazione delle Parti Contraenti
relativa all'articolo 10
della Convenzione di Associazione

LE ALTE PARTI CONTRAENTI,

Nel decidere di prorogare i testi riguardanti la nozione di «prodotti originali» adottati in applicazione della Convenzione di Associazione firmata a Yaoundé il 20 luglio 1963,

Consapevoli dell'utilità che un testo unico contenente tutte queste disposizioni potrebbe rivestire per una buona applicazione della Convenzione di Associazione,

Convengono di incaricare la Commissione delle Comunità Europee di preparare prontamente un progetto di testo unico affinché esso sia esaminato al più possibile dopo l'entrata in vigore della Convenzione suddetta.

ALLEGATO II

Dichiarazione delle Parti Contraenti
relativa ai prodotti petroliferi

Per i prodotti petroliferi la Comunità si riserva di modificare il regime previsto al Capitolo I del Titolo I della Convenzione di Associazione all'atto della definizione di una politica comune.

In questo caso la Comunità concede alle importazioni di tali prodotti originari degli Stati associati vantaggi comparabili a quelli previsti nella Convenzione suddetta.

ALLEGATO III

Dichiarazione dei Rappresentanti e dei Governi
degli Stati membri e dei Rappresentanti
dei Governi degli Stati associati
relativa al regime fiscale e doganale degli appalti
finanziati dalla Comunità

Fino all'entrata in vigore della decisione prevista all'articolo 27 della Convenzione di Associazione, il regime vigente in ciascuno Stato associato alla data del 31 maggio 1969 continua ad essere applicato.

ALLEGATO IV

Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri
e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati
con cui si confermano le risoluzioni del Consiglio di Associazione
relative alla cooperazione finanziaria e tecnica

I Rappresentanti dei Governi degli Stati membri ed i Rappresentanti dei Governi degli Stati associati rinnovano, ove occorra e quando esse si riferiscono all'applicazione di disposizioni riprese nella nuova Convenzione, le risoluzioni adottate dal Consiglio di Associazione in base all'articolo 27 della Convenzione di Associazione firmata a Yaoundé il 20 luglio 1963 per la definizione dell'orientamento generale della cooperazione finanziaria e tecnica.

ALLEGATO V

Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi
degli Stati membri
e dei Rappresentanti dei Governi
degli Stati associati
relativa alla liberalizzazione dei pagamenti

I Governi degli Stati membri e i Governi degli Stati associati si sforzeranno di procedere, entro i limiti delle loro competenze in materia, alla liberalizzazione dei pagamenti di cui all'articolo 37 della Convenzione di Associazione oltre a quanto previsto dall'articolo stesso nella misura in cui ciò sia ed essi consentito dalla loro situazione economica generale e, in particolare, della situazione della loro bilancia dei pagamenti.

ALLEGATO VI

Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi
degli Stati membri e dei Rappresentanti dei Governi degli
Stati associati relativa alla non discriminazione tra
Stati membri in materia di investimenti

Al fine di tener conto delle conseguenze derivanti, per taluni Stati associati, dalla loro appartenenza a gruppi monetari regionali, resta inteso che la priorità di cui all'articolo 39, paragrafo 2, della Convenzione di Associazione anche se non esclude assolutamente una possibile differenziazione di talune formalità amministrative alle quali sono soggette le operazioni menzionate nell'articolo suddetto, a seconda che esse siano realizzate o no da cittadini della stessa zona monetaria, deve, in pratica, garantire una perfetta parità di trattamento tra cittadini dei vari Stati membri.

ALLEGATO VII

Dichiarazioni dei Rappresentanti dei Governi
degli Stati membri
e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati
concernenti l'articolo 1 del Protocollo n. 9
sui privilegi e sulle immunità

1. Per privilegi, immunità o agevolazioni d'uso si intendono i privilegi, le immunità o agevolazioni d'uso che sono previsti all'articolo 11 del Protocollo sui privilegi e sulle immunità delle Comunità Europee, dell'8 aprile 1965.

2. I Governi degli Stati membri e i Governi degli Stati associati procureranno di facilitare al massimo per le persone di cui all'articolo 1 del Protocollo n. 9 sui privilegi e sulle immunità la concessione alle condizioni più favorevoli dei visti temporanei eventualmente necessari al compimento della loro missione.

ALLEGATO VIII

Dichiarazione delle Parti Contraenti
relativa a una procedura di buoni uffici

Le Parti Contraenti, che sono parti di una controversia ai sensi dell'articolo 53 della Convenzione di Associazione sono disposte, se le circostanze lo permettono e salvo informarne il Consiglio di Associazione in modo che tutte le parti interessate possano far valere i loro diritti, a ricorrere, prima di portare la controversia davanti al Consiglio di Associazione, a una procedura di buoni uffici.

ALLEGATO IX

Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri
e dei Rappresentanti dei Governi degli Stati associati
relativa allo Statuto della Corte arbitrale dell'Associazione

I Governi degli Stati membri e i Governi degli Stati associati si impegnano ad adottare ogni disposizione intesa ad assicurare che i delitti di cui all'articolo 20, terzo comma, dello Statuto della Corte arbitrale dell'Associazione siano puniti come i delitti corrispondenti di fronte ad un tribunale nazionale che deliberi in materia civile.

ALLEGATO X

Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri
relativa ai prodotti nucleari

Risulta dalle disposizioni abbinata del Trattato che istituisce la Comunità Europea dell'Energia Atomica e del Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea che le disposizioni del Titolo I della Convenzione di Associazione sono applicabili ai beni e ai prodotti di cui agli articoli 92 e seguenti del Trattato che istituisce la Comunità Europea dell'Energia Atomica.

ALLEGATO XI

Dichiarazione dei Rappresentanti dei Governi degli Stati membri
relativa al contingente tariffario per le importazioni di banane

Qualora i quantitativi chiesti dalla Repubblica federale di Germania superino il contingente tariffario ad essa riservato in virtù del Protocollo relativo al contingente tariffario per le importazioni di banane (ex 08.01 della Nomenclatura di Bruxelles), firmato dagli Stati membri il 25 marzo 1957, gli Stati associati esportatori saranno consultati sulle loro possibilità di fornire, in condizioni appropriate, in tutto o in parte i quantitativi chiesti dalla Repubblica federale di Germania.

ALLEGATO XII

Dichiarazione della Comunità
relativa all'articolo 25 della Convenzione di Associazione
ed all'articolo 9 del Protocollo n. 6
relativo alla gestione degli aiuti della Comunità

Consapevole che l'articolo 25, paragrafo 1, della Convenzione di Associazione non esclude la possibilità di partecipazioni nelle banche di sviluppo degli Stati associati, la Comunità attira tuttavia l'attenzione di questi ultimi sul fatto che tali partecipazioni avverranno soltanto in casi eccezionali e se la Comunità stessa disporrà di garanzie sufficienti da definire se del caso.

ALLEGATO XIII

Dichiarazione del Rappresentante del Governo
della Repubblica federale di Germania
relativa alla definizione dei cittadini tedeschi

Devono essere considerati cittadini della Repubblica federale di Germania tutti i tedeschi nel senso definito dalla legge fondamentale della Repubblica federale di Germania.

ALLEGATO XIV

Dichiarazione del Rappresentante del Governo
della Repubblica federale di Germania
relativa all'applicazione della Convenzione di Associazione
di Berlino

La Convenzione di Associazione si applica ugualmente al Land di Berlino, salvo che il Governo della Repubblica federale di Germania non faccia alle altre Parti Contraenti, entro tre mesi dall'entrata in vigore della Convenzione, una dichiarazione contraria.

DECREE No. 165 of 4 May 1970.

Ratification of the Yaounde Convention of 29 July 1969 and of the protocols and the Final Act relating thereto.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Law No. 36 of 4 May 1970 authorizing the President of the Supreme Revolutionary Council to ratify the Convention of Association between the European Economic Community and the African and Malagasy States associated with that Community signed at Yaounde on 29 July 1969 and of the Protocols and the Final Act relating thereto:

DECREES:

Article 1

The following Convention, Protocols, and Final Act are hereby ratified:

a) *Convention:* the Convention of Association between the European Economic Community and the African and Malagasy States associated with that Community signed at Yaounde on 29 July 1969;

b) *Protocols:*

Protocol 1 concerning the implementation of Article 2 (2) of the Convention of Association;

Protocol 2 concerning the implementation of Article 3 of the Convention of Association;

Protocol 3 concerning the implementation of Article 7 of the Convention of Association;

Protocol 4 concerning the implementation of the Convention of Association and the establishment of international agreements on the granting of general preferences;

Protocol 5 concerning measures to be taken by the High Contracting Parties concerning their mutual interests with particular regard to tropical products;

Protocol 6 concerning the administration of Community aids;

- Protocol 7 concerning the value of the unit of account;
 - Protocol 8 concerning the Statute of the Court of Arbitration of the Association;
 - Protocol 9 on privileges and immunities;
 - Protocol 10 concerning the operating expenses of the Institutions of the Association;
 - Protocol 11 concerning the measures to take for the application of the Convention of Association.
- c) *Final Act*: the Final Act relating to the Convention referred to in letter (a) which was signed at Yaounde on 29 July 1969.

Article 2

The Convention, the Protocols and the Final Act referred to in Article 1 shall have the force of law in the Somali Democratic Republic on the date or dates on which they come into force.

Article 3

This Decree shall be deposited with the Secretariat of the Council of the European Communities as provided in Article 58 para (2) of the Convention.

Mogadiscio, 4 May 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Omer Arteh
Secretary of State for Foreign Affairs





BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 1 Agosto 1970

N. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 2 Luglio 1970, n. 166
 — *Promozione Ufficiali delle Forze Polizia della Somalia.* Pag. 752
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA AA. RR. E LAVORO 18 Luglio 1970, n. 167
 — *Istituzione della Commissione Ministeriale di Disciplina.* » 753
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 28 Luglio 1970, n. 168 — *Emendamento al Decreto n. 135 del 1-6-1970. Spedizionieri Doganali.*
- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE No. 168 of 28 July 1970 — *Amendment of Decree No. 135 of 1st June 1970, Forwarding Agents.* » 755

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' GERMAN URANIUM COMPANY OF SOMALIA LIMITED — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Generale Straordinaria. (192)</i>	Pag. 757
SOCIETA' FIAT SOMALIA — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Generale Ordinaria. (193)</i>	» 758
SOCIETA' SOMALBANANE — <i>Avviso di Convocazione di Assemblea Ordinaria. (194)</i>	» 758

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 2 Luglio 1970, n. 166.
Promozione Ufficiali.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la prima Carta della Rivoluzione e la Legge del 21 Ottobre 1969 n. 1;

PRESA VISIONE dell'Ordinanza n. 23 del 23 Dicembre 1955, relativa al Trattamento economico del Personale Militare e Militarmente Ordinato, per quanto compatibile con lo Spirito della Rivoluzione d'Ottobre;

TENUTO CONTO la necessità di effettuare la promozione al grado superiore per colmare la vacanza esistente nell'Organico delle Forze di Polizia;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

I sottotenenti Ufficiali delle Forze di Polizia della Somalia (Membri del Consiglio Rivoluzionario Supremo) sono promossi al grado immediatamente Superiore a quello attualmente rivestito come appresso indicato, con anzianità assoluta e decorrenza assegnata dal 1° Luglio 1970, per merito eccezionale.

1. — Ten. Col. MOHAMED SCEK OSMAN

2. — Ten. Col. MOHAMUD MIRE MUSSA

Mogadiscio, 2 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato agli Interni
Brig. Gen. Hussien Culmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 234.
Mogadiscio, li 22 Luglio 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 18 Luglio 1970, n. 167.
Istituzione della Commissione Ministeriale di Disciplina.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto-Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTA la Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

VISTO l'art. 2 del Decreto del C.R.S. 25 Febbraio 1970, n. 39;

RITENUTO che occorre costituire la Commissione Ministeriale di Disciplina di cui all'art. 41 della Legge 1° Aprile 1970, n. 29:

DECRETA:

Art. 1

E' istituita la Commissione Ministeriale di Disciplina per i procedimenti disciplinari nei confronti dei dipendenti del Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro e degli ausiliari dell'Ordine Giudiziario.

Sono nominati membri di detta Commissione i Signori:

1. — Avv. Abdullahi Said Osman, Direttore Generale del Ministero, a cui viene conferita la delega a presiedere la Commissione stessa;
2. — Prof. Mohamud Hassan Nur, Direttore del Dipartimento Amministrativo;
3. — Sig. Abdullahi Hagi Abdurahman, Direttore del Dipartimento Affari Giudiziari e Professionali.

Le funzioni di Segretario della Commissione sono esercitate dal Sig. Abud Omar Abud, dipendente del Ministero.

Art. 2

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio ,li 18 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 237.

Mogadiscio, li 22 Luglio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

28 Luglio 1970, n. 168.

Emendamento al Decreto n. 135 del 1 Giugno 1970 — Spedizionieri Doganali.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'articolo 40 punto o) del Decreto Legislativo n. 1 del 31-3-1961 — Ordinamento Doganale — che dà poteri al Ministro delle Finanze di emanare regolamenti in materia di Spedizionieri Doganali;

RITENUTO necessario apportare emendamenti al suo Decreto n. 135 del 1 Giugno 1970;

DECRETA:

Art. 1

L'articolo 1 del Decreto n. 135 del 1-6-1970 è così modificato:

Paragrafo 1, punto b); Viene fatta la seguente aggiunta: «Limitatamente ai reati penali che comportano la interdizione dai pubblici uffici».

Paragrafo 3 punto b); Viene aggiunto il seguente periodo: «La partecipazione ai concorsi è riservata ai candidati in possesso dei requisiti di cui al precedente paragrafo 1), esclusi i punti d) ed f)).

All'articolo 6 dopo «requisiti previsti al precedente art. 1» viene aggiunto: «esclusi i requisiti previsti ai punti c) e d)).

Art. 2

In caso di contestazioni fra il testo in lingua italiana e quello in lingua inglese del Decreto n. 135 del 1-6-1970 e del presente Decreto di modifica, vale il testo in lingua italiana.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li

Il Segretario di Stato alle Finanze

Ibrahim Moga Samantar

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

No. 28 of July 1970.

Amendment of Decree No. 135 of 1st June 1970 — Forwarding Agents.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Article 40 point o) of Legislative Decree No. 1 of 31st March, 1961, Customs Ordinance, which empowers the Minister of Finance to issue regulations of the subject of Forwarding Agents;

CONSIDERING it necessary to introduce amendments to his Decree No. 135 of 1st June 1970.

DECRES:

Art. 1

Article 1 of Decree No. 135 of 1st June 1970 is hereby modified as follows:

In paragraph 1, point b) by the insertion, after the word «fraud», of the words «which disqualifies him from holding public office».

In paragraph 3, point b) by the addition of the following sentence:

«Participation in the examinations is reserved to those candidates who fulfil all the requirements set out in paragraph 1), with the exception of points (d) and (f)».

In article 6, by the insertion after the word «Decree» of the words «but excluding the requirements in Article 1 (c) and (d)».

Art. 2

If there is a conflict between the Italian text and the English text of Decree No. 135 of 1st June 1970 and of this Decree, the Italian text shall prevail.

Art. 3

This Decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio,

Secretary of State for Finance
Ibrahim Megag Samantar

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

GERMAN URANIUM COMPANY OF SOMALIA LIMITED (S.p.A.)
Sede Sociale Mogadiscio - Cap. Interamente versato Shs. So. 100.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE

DELL'ASSEMBLEA GENERALE STRAORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni German Uranium Company of Somalia Limited sono convocati in Assemblea Straordinaria a Bonn (Repubblica Federale Tedesca) in Via Koeli Strasse, n. 367, il giorno 1° Settembre 1970, alle ore 9,30 a.m., ed in seconda convocazione qualora l'Assemblea non risulterà legalmente costituita, il giorno 15-9-1970; stesso luogo e ora, per deliberare sul Bilancio di Liquidazione.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per la riunione assembleare.

Ogni Azionista, avente diritto ad intervenire, può farsi rappresentare da altre persona all'uopo delegata, purchè il delegato non sia amministratore o dipendente della Società German Uranium Company of Somalia Limited.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1970.

p. IL PRESIDENTE
del Consiglio di Amministrazione
Dr. Siegfried Otto Erhardt

(192)

FIAT SOMALIA S. p. A.

Sede in Mogadiscio — Cap. Sociale Sh. So. 1.200.000 inter. versato

**AVVISO DI CONVOCAZIONE
DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA**

L'Assemblea Generale Ordinaria dei Soci della FIAT Somalia S. p. A., è convocata nella Sede Sociale di Via Kamal El Din Bin Salah, Mogadiscio, per le ore 9 del 30 Agosto 1970 in prima e per la stessa ora del 10 Settembre 1970 in seconda Convocazione, per discutere il seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- Reintegrazione del Collegio Sindacale;
- Varie ed eventuali.

Mogadiscio, li 30 Luglio 1970.

(193) p. Il Consiglio di Amministrazione
Il Direttore Cap. S. G. Strazzeri

SOMALBANANE — Società per Azioni

Sede in Mogadiscio — Capitale Sociale Shs. So. 2.400.000

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società per Azioni Somalbanane sono convocati in Assemblea Ordinaria in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il giorno 17 agosto 1970 alle ore 9,00 in prima convocazione, ed occorrendo, il giorno 20 agosto 1970 alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione, per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Nomina del Consiglio di Amministrazione;
2. — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

(194)

Il Consiglio di Amministrazione

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 4 Agosto 1970

Suppl. n. 1 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 37 of 19 July 1970 — *Corrigendum of the Law No. 29 of 1st April 1970, Civil Service Law.* Pag. 760
- LEGGE 30 Luglio 1970, n. 38 — *Ordinamento della Camera di Commercio.* » 761

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 37 of July 1970.

Corrigendum.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the 1st Charter of the Revolution by which the Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN the Civil Service Law No. 14 of 11th March, 1969;

CONSIDERING the need to adjust the New Civil Service Law, Law No. 29 of 1st April, 1970;

ON THE PROPOSAL of the Legislative Department;

DECREES:

Article 1

The following corrections to the New Civil Service Law, Law No. 29 of 1st April, 1970 are hereby approved with effect from 1st April, 1970.

1) *The last definition contained in Article 1 should read:*

«Unit means the Presidency of the Supreme Revolutionary Council, a Ministry, a Department, or any other section of the Government (or «any other section of the State administration»).

2) *Article 2 (2) should read:*

«this Law shall not apply to:

a) members of the Armed Forces and paramilitary organisations;

b) employees of Public and Local Administration, except in the cases of permanent civil servant on secondment».

3) *Article 2 (3) (a) should read:*

«permanent Civil Servant seconded to the former National Assembly may return (or: may be recalled») to serve in the Unit from which they had originally been seconded».

4) *Article 33 (2) should read:*

«Promotions to posts in Divisions A other than A1 and A2 and posts in Divisions B shall be made by the President of SRC, having heard the Council of Secretaries.

5) *Article 52 (1) (B) should read:*

The crime mentioned here is Peculation, and not «speculation» (see Article 241 and 243 of the Penal Code re «Crimes against the Public Administration»).

Mogadishu, 19 July 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE 30 Luglio 1970, n. 38.

Ordinamento della Camera di Commercio.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO il Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 16 del 5 Gennaio 1970;

RITENUTA la necessità di emanare un'ordinamento per la Camera di Commercio della Somalia;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

IL PRESENTE ORDINAMENTO

CAPO I

ISTITUZIONE, FUNZIONI E POTERI DELLA CAMERA DI COMMERCIO

Art. 1

Istituzione

1. E' istituito l'Ente «Camera di Commercio della Somalia».
2. La Camera è un Ente di diritto pubblico con personalità giuridica e gestione autonoma.
3. La Camera ha sede in Mogadiscio e può istituire Filiali in altre località della Repubblica Democratica Somala, se e quando appaia necessario.
4. La Camera è posta sotto il controllo del Segretario di Stato per l'Industria e Commercio.

Art. 2

Scopi

La Camera di Commercio ha le seguenti attribuzioni, oltre a quelle ad essa conferite da particolari leggi:

- a) pubblicazione di mercuriali, listini di prezzi, annuari, bollettini periodici, informazioni di carattere economico, industriale ed agricolo.
- b) tenuta di registri delle Ditte esercitanti il commercio, industria e agricoltura;
- c) compilazione e raccolta di usi e consuetudini commerciali della Somalia;
- d) rilevazione ed elaborazione di dati statistici interessanti il Commercio, l'Industria e Agricoltura;
- e) raccolta e conservazione di un campionario dei prodotti di esportazione ed importazione;
- f) studio di tutti i problemi che interessano l'economia della Somalia, anche attraverso la collaborazione di speciali commissioni composte di esperti delle singole materie da trattare;
- g) facoltà di promuovere la costituzione di collegi arbitrari per la risoluzione di controversie in materia commerciale, industriale o agricola, regolandone il funzionamento; può designare, altresì, a richiesta delle parti arbitri per la risoluzione, di controversie tra commercianti, industriali e agricoltori;
- h) promuovere ogni attività utile allo sviluppo economico del paese;
- i) organizzare la partecipazione della Somalia a Fiere e Mostre Internazionali e locali e provvedere all'organizzazione della Fiera della Somalia;
- l) designare, previa approvazione del Segretario di Stato competente ed in base alle norme che saranno stabilite da apposito regolamento, i competenti l'albo degli amministratori; compilare il ruolo dei periti commerciali, industriali ed agrari, degli estimatori ed esattori pubblici e dei pubblici mediatori; tenere l'albo degli esportatori e dei classificatori, selettori di cotone;
- m) provvedere, previo accordo con i Ministeri interessati, all'invio di delegati a Congressi, Assemblee ed organi aventi carattere economico, commerciale nonchè organizzazione similari;
- n) provvedere all'istituzione di borse di commerciali e mercanti;

- o) formulare proposte di interesse economico alla Pubblica Amministrazione che le venga sottoposta.

Art. 3

Poteri della Camera

Sono attribuiti alla Camera di Commercio i poteri necessari per il raggiungimento, nei limiti delle leggi, dei suoi fini.

CAPO II

ORGANIZZAZIONE

Art. 4

1. Sono organi della Camera:
 - a) Il Direttore Generale;
 - b) Il Consiglio Consultivo, che è composto dal Direttore Generale, il quale lo presiede, e da altri 6 membri nominati dal Segretario di Stato per l'Industria e Commercio delle categorie elencate nell'articolo 13 della presente Legge.
2. Il controllo contabile della Camera è esercitata dal Magistrato ai Conti.

Art. 5

1. Il Direttore Generale della Camera di Commercio è nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato per l'Industria e Commercio, sentito il Consiglio Rivoluzionario Supremo.
2. I Consiglieri sono nominati con Decreto del Segretario di Stato per l'Industria e Commercio, sentito il parere del Direttore Generale dell'Ente.
3. Le persone suddette rufano in carica per un periodo non superiore a 2 anni, salvo sostituzione.
4. Gli organi summenzionati sono rimossi dalla carica con le stesse modalità della nomina.

Art. 6

Incompatibilità

Non possono essere nominati a consiglieri della Camera di Commercio:

- a) Le persone che hanno liti vertenti con la medesima;
- b) Coloro che ricevono stipendio dalle istituzioni che la Camera Amministra;
- c) Coloro che avendo avuto maneggio di denaro della Camera, non ne hanno reso conto;
- d) Coloro che, avendo debiti liquidi verso la Camera, sono stati legalmente posti in mora;
- e) Gli amministratori della Camera di Commercio o delle istituzioni poste sotto la sua vigilanza, dichiarati responsabili tanto in linea amministrativa quanto civile per atti della loro amministrazione;
- f) Coloro che sono in stato di interdizione o di inabilitazione.
- g) I commercianti dalla data in cui sono stati dichiarati falliti finchè dura lo stato di fallimento;
- h) I condannati alla interdizione dai pubblici Uffici per tutto il tempo della sua durata;
- i) Coloro che sono stati condannati, qualunque sia la pena inflitta, per i seguenti reati: peculato, concussione, corruzione di pubblico ufficiale, violazione dei sigilli e della pubblica custodia di cose, inadempiimenti di contratti e frodi nelle forniture pubbliche, simulazione di reato e calunnia, falsità in giudizio, associazione a delinquere, delitto contro la fede pubblica; per i delitti contro la proprietà perseguibili d'ufficio e per bancarotta fraudolenta.

Art. 7

Funzioni del Direttore Generale

Il Direttore Generale rappresenta la Camera, convoca e presiede il Consiglio Consultivo della Camera e pone all'ordine del giorno gli argomenti.

Egli provvede all'attuazione delle decisioni del Consiglio Consultivo.

Egli è responsabile dell'Amministrazione della Camera nei limiti delle leggi.

Art. 8

Funzioni del Consiglio Consultivo

Il Consiglio consultivo determina la politica generale della Camera, rispettando le istruzioni che il Segretario di Stato, di tanto in tanto, impartisce per il buon andamento delle attività della Camera.

Art. 9

Responsabilità del Personale

Il personale della Camera, ivi compreso il Direttore Generale, ha la stessa responsabilità del personale civile dello Stato. Il loro stato giuridico sarà stabilito da un regolamento.

CAPO III

PATRIMONIO, BILANCIO, CONTABILITA' E CONTROLLO

Art. 10

Patrimonio della Camera

La Camera di Commercio della Somalia provvede alle spese per il suo funzionamento, oltre che con le rendite patrimoniali, con entrate derivanti:

- a) dalle quote di ammissione degli iscritti;
- b) dalle quote annuale di partecipazione degli iscritti;
- c) dalla riscossione di diritti sui certificati e sugli atti che rilascia, esclusi quelli che per le norme vigenti sono gratuiti;
- d) dagli eventuali contributi dello Stato e per i servizi di carattere generale nell'interesse dell'economia del Paese esplicitati dallo Ente;
- e) dai contributi volontari e dalle donazioni di terzi;
- f) dalle quote di iscrizione nei ruoli di cui alla lettera i) dell'art. 2 della presente Legge;
- g) proventi vari.

I diritti di cui alla lettera c) ed f) sono determinati con decreto del Segretario di Stato per l'Industria e Commercio.

Art. 11

Bilancio

Non più tardi del 31 Ottobre di ogni anno la Camera di Commercio deve sottoporre all'approvazione del Segretario di Stato all'Industria e Commercio il bilancio preventivo dell'esercizio successivo.

Entro il mese di Aprile la Camera deve far pervenire allo stesso Segretario di Stato, per l'approvazione, il conto consuntivo dell'esercizio scaduto e la situazione patrimoniale con i relativi documenti giustificativi.

Il Bilancio preventivo, il conto consuntivo, e la situazione patrimoniale debbono essere compilati secondo moduli uniformi da stabilirsi nel regolamento per l'esecuzione della presente Legge.

Art. 12

Esercizio finanziario

L'esercizio finanziario della Camera di Commercio, ha inizio il 1° Gennaio e finisce il 31 Dicembre di ciascun anno.

Art. 13

Categoria IV Art. 13

ISCRIZIONE, CATEGORIE, DENUNCIA E REGISTRI

Ai fini della determinazione delle quote di iscrizione gli iscritti alla Camera di Commercio, sono suddivisi nei seguenti gruppi:

1° GRUPPO:

- Le Banche Commerciali, le Società Assicurative, le Società Commerciali e Industriali con capitale superiore a Sh. So. 300.000.

2° GRUPPO:

- Le persone fisiche e giuridiche esercitanti il Commercio, l'Industria titolari di licenze di esportazione con capitale non superiore a Sh. So. 300.000.

3° GRUPPO:

- I conduttori di aziende agricole produttrici di banane ed altri prodotti destinati all'esportazione.

4° GRUPPO:

- Le persone fisiche e giuridiche esercitanti il commercio e industria titolari di licenza di I Categoria.

5° GRUPPO:

- Le persone fisiche e giuridiche esercitanti il commercio o l'industria titolari di licenza di II Categoria.

6° GRUPPO:

- Le persone fisiche e giuridiche esercitanti il commercio o l'industria titolari di licenze di III Categoria.

La quota annuale per ciascun gruppo è la seguente:

1° GRUPPO	Sh. So. 600
2° GRUPPO	Sh. So. 300
3° GRUPPO	Sh. So. 100
4° GRUPPO	Sh. So. 50
5° GRUPPO	Sh. So. 30
6° GRUPPO	Sh. So. 20

L'Amministrazione Municipale provvederà alla riscossione dei diritti di cui sopra per conto della Camera di Commercio all'atto del rinnovo delle licenze di esercizio.

Qualora i diritti annuali non vengano versati entro 90 giorni dalla data stabilita, l'inadempiente sarà tenuto a pagare detti diritti oltre d una multa amministrativa di pari importo.

Art. 14

Iscrizione

1. L'iscrizione della Camera di Commercio è obbligatoria per le persone fisiche e giuridiche iscritte nei ruoli dei contribuenti sul reddito che esercitano attività commerciale, industriale e agricola.

2. All'iscrizione si provvede a seguito di domanda presentata all'Ufficio Segreteria della Camera di Commercio in carta libera dagli interessati entro 30 giorni dall'inizio dell'attività; nel caso che tale attività sia subordinata al rilascio di licenze da parte della autorità, entro 30 giorni della data di tale rilascio.

In ogni caso, la Camera di Commercio premessi gli opportuni accertamenti, provvederà all'iscrizione d'ufficio di coloro che abbiano omesso o ritardato di presentare la domanda, salva sempre l'applicazione dell'art. 17.

3. All'atto della presentazione della domanda o, nel caso di iscrizione di ufficio, a richiesta della Camera di Commercio gli interessati sono tenuti a versare una quota fissa di Sh. So. 10 (dieci).

4. Gli iscritti sono inoltre tenuti a versare una quota annuale.

A questo fine gli iscritti alla Camera di Commercio sono suddivisi in gruppi.

Art. 15

Denuncia

Gli iscritti alla Camera di Commercio debbono entro 15 giorni dal loro verificarsi, comunicare le eventuali modificazioni avvenute nello stato di fatto e diritto delle Società e delle Ditte individuali.

La cessazione dell'esercizio e lo scioglimento delle Società debbono essere denunciate entro 15 giorni dalla data in cui avvengono.

Le persone fisiche e giuridiche che all'atto dell'entrata in vigore della presente legge si trovino nelle condizioni indicate nel comma precedente debbono provvedere alla denuncia suddetta entro 19 giorni dall'entrata in vigore della presente Legge.

Art. 16

Tenuta Registri

La Camera di Commercio deve compilare e tenere al corrente un registro delle Ditte.

Il deposito delle firme dei titolari e procuratori delle Ditte, degli amministratori delle Società può essere fatto con atto separato da richiamarsi nel registro delle Ditte.

Il registro delle Ditte può essere esaminato da chiunque ne faccia domanda al Segretario della Camera.

CAPO V

DISPOSIZIONE FINALE

Art. 17

La mancata o ritardata denuncia dei fatti indicati nell'art. 15 è punito con l'ammenda fino a Sh. So. 300.

Il Direttore Generale della Camera di Commercio è tenuto a deferire i contravventori all'Autorità giudiziaria per l'applicazione delle suddette pene.

L'inosservanza delle disposizioni del primo comma dell'art. 14 è punita con l'ammenda fino a Sh. So. 100 (cento) e la Camera di Commercio provvederà di ufficio all'iscrizione.

CAPO VI

REGOLAMENTO, ISPEZIONE, COLLABORAZIONE E SCIoglIMENTO

Art. 18

Regolamento

Il Regolamento della Camera di Commercio è emanato con Decreto del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato per l'Industria e Commercio.

Art. 19

Ispezione

Il Segretario di Stato per l'Industria e Commercio se e quando ciò appaia necessario, può ordinare l'ispezione della Camera.

Art. 20

Collaborazione

Le amministrazioni e gli enti pubblici e privati sono obbligati a fornire alla Camera di Commercio le notizie e i dati necessari da essa richiesti.

Art. 21

Scioglimento

In caso di accertata irregolarità, gli organi della Camera possono essere sciolti con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato competente, sentito il Consiglio dei Segretari.

In tal caso l'amministrazione della Camera è affidata *ad un Commissario Straordinario* nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario competente.

Art. 22

Entrata in Vigore

Il presente ordinamento della Camera entra in vigore 15 giorni dopo la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

E' fatto obbligo a chiunque spetti a osservare e far osservare la presente Legge.

Mogadiscio, li 30 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 8 Agosto 1970

Suppl. n. 2 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 24 Luglio 1970, n. 39 — *Ufficiale per lo Sviluppo e per gli Affari Distrettuali.* Pag. 773
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 21 Luglio 1970, n. 169 — *Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Abdulcadir Scek Elmi Hassan.* » 774
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 170 of 27 July, 1970 — *Rules of Procedure of the Council of Secretaries.* » 775
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 27 Luglio 1970, n. 170 — *Regolamento Interno del Consiglio dei Segretari.* » 784

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 29 Luglio 1970, n. 171 — *Nomina a Maggiore Abdalcadir Haji Mohamed a consigliere della Corte Sicurezza Nazionale.* Pag. 793
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 29 Luglio 1970, n. 172 — *Nomina del Dr. Abdisalam Sceh Hussen a consigliere della Corte Suprema.* » 794
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 29 Luglio 1970, n. 173 — *Promozione del Mogistrato Ahmed Iusuf.* » 795
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 29 Luglio 1970, n. 174 — *Indennità speciale per i componenti della Corte Sicurezza Nazionale.* » 796
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 21 Luglio 1970, n. 175 — *Trasferimento cancelliere Bascir Haji Abduraman.* » 797

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Ammortamento del Libretto a favore del Sig. Mohamed Ahmed Adde. (195)* » 197
- TRIBUNALE REGIONALE DI HARGEISA — *Dable Mohamed Haji Abdi. (196)* » 798

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 24 Luglio 1970, n. 39.

Ufficiale per lo Sviluppo e per gli Affari Distrettuali.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 8 Febbraio 1967, n. 8;

RITENUTA la necessità di modificare la denominazione del funzionario addetto all'ufficio di Commissario Distrettuale;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

Il Funzionario posto a capo di ogni Distretto, ai sensi dell'art. 9 della Legge 8 Febbraio 1967, n. 7, assume la denominazione di «Ufficiale per lo Sviluppo ed Affari Distrettuali». USAD.

Art. 2

La presente Legge ha effetto immediato e verrà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 24 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Divi. Mohamed Siad Barre

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 21 Luglio 1970, n. 169.**

Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Abdulkadir Scek Elmi Hassan.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di disporre la sospensione cautelare dal servizio del Magistrato Abdulkadir Scek Elmi Hassan accusato di infrazione contemplata nel titolo X dell'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Magistrato Abdulkadir Scek Hassan, Giudice del Tribunale Regionale di Belet-Wein, è sospeso in tronco, in via cautelare dal servizio.

Art. 2

E' sospesa, in via provvisoria nei confronti di detto Magistrato la corrisponsione dello stipendio nella misura della metà.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio, li 21 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 264.
Mogadiscio, li 28 Luglio 1970.

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 170 of 27 July 1970.
Rules of procedure of the Council of Secretaries.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October, 1969, and Law No. 1 dated 21st October, 1969;

HAVING SEEN Article 4 of the Law on the Organization of the Government, Law No. 14 dated 3rd June, 1962, as amended by Decree Law No. 1 dated 7th February, 1965, converted into law by Law No. 4 dated 1st June, 1965;

HAVING SEEN D. P. R. No. 13 dated 20th March, 1965, regarding the Organization and Institution of the Permanent Organs and Offices attached to the Presidency of the Council of Ministers;

CONSIDERING that it is necessary to issue rules governing the procedure of the Council of Secretaries;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

DECREES:

Article 1

The Rules of Procedure of the Council of Secretaries attached to this Decree is hereby approved and shall form an integral part thereof.

Article 2

D. P. R. No. 242 dated 11th December, 1967, governing the Rules of Procedure of the Council of Minister is hereby repealed.

Article 3

This Decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadishu, 27th July, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

RULES OF PROCEDURE OF THE COUNCIL OF SECRETARIES

CHAPTER I

**ORGANS OF THE COUNCIL OF SECRETARIES
AND THEIR FUNCTIONS**

Article 1

Council of Secretaries

1. The President of the Supreme Revolutionary Council and the Secretaries of State assembled together shall constitute the Council of Secretaries.

2. Officers and experts may also be called upon to participate in the meetings of the Council of Secretarie without the right to vote.

Article 2

Organs of the Council of Secretaries

The following shall be the organs of the Council of Secretaries:

- (i) President;
- (ii) Vice-President of the Supreme Revolutionary Council;
- (iii) Secretary;
- (iv) Deput-Secretary;
- (v) Inter-ministerial Committees.

Article 3

President

1. The President of the Supreme Revolutionary Council shall be the President of the Council of Secretaries.

2. The President of the Supreme Revolutionary Council shall:

- (a) convene and preside over the meetings of the Council and determine the agenda;
- (b) authorize officers and experts to attend the meetings of the Council, as and when deemed necessary;
- (c) authorize the publication of communiques and press notes concerning the meetings and decisions of the Council;
- (d) perform any other function attributed to him by any Law or Regulation.

3. In case of temporary vacancy, absence or inability of the President of the Supreme Revolutionary Council, the Vice-President of the Supreme Revolutionary Council shall perform the functions of the President. In case of temporary vacancy, absence or inability of the President and Vice-President, the functions of the President shall be performed by a Secretary of State designed by the President of the Supreme Revolutionary Council.

Article 4

Vice-President of the Supreme Revolutionary Council

In case of temporary vacancy, absence or inability of the President of the Supreme Revolutionary Council, the Vice-President of the Supreme Revolutionary Council, shall perform the functions of the President.

Article 5

Secretary

The Secretary of the Council of Secretaries shall be the executive organ of the Council. In such capacity, he shall:

- (a) receive documents sent by Secretaries of State for consideration by the Council of Secretaries, and provide for their registration. He may, stating the reasons therefor in writing, return any documents sent to the Council of Secretaries by any Ministry, where such document does not fulfil the requirements prescribed by the administrative provisions in force, and shall forthwith inform the President of the Council;
- (b) convene the meetings of the Council and prepare the agenda, as directed by the President;
- (c) draw up the records of the meetings of the Council and keep the relevant documents;
- (d) communicate the decisions adopted by the Council to the various Ministries or organs concerned;
- (e) issue, as directed by the President, communiquees and press notes concerning the meetings and decisions of the Council to the press, radio or other means of communication;
- (f) perform any other duty assigned to him by the President.

Article 6

Deputy Secretary

1. In the performance of his functions, the Secretary of the Council of Secretaries may be assisted by a Deputy Secretary.
2. The Deputy Secretary shall be responsible to the Secretary.
3. He shall perform the duties assigned to him by the Secretary and shall temporarily substitute the Secretary in case of the latter's absence or inability.

Article 7

Interministerial Committees

1. Inter-ministerial Committees may be set up by the Council of Secretaries for the purpose of studying, considering or solving any specific problem.
2. Inter-ministerial Committees may be permanent or temporary, depending on the specific duties attributed to them.

CHAPTER II

CALLING OF MEETINGS OF THE COUNCIL OF SECRETARIES

Article 8

Agenda

1. The agenda of the meetings of the Council of Secretaries shall be determined by the President.

2. For this purpose, the Secretary, or his substitute, shall inform the President of the documents deposited in the office of the Secretary of the Council of Secretaries.

3. A matter shall not normally be included in the agenda where the documents relating thereto have not been deposited in the office of the Secretary of the Council of Secretaries at least two days prior to the meeting to which the agenda refers.

4. Notwithstanding the above provisions, the President may authorize the inclusion of any matter in the agenda.

Article 9

Ordinary meetings

The calling of ordinary meetings of the Council of Secretaries shall be decided by the President, who shall inform the Secretary in time.

Article 10

Notice of the calling of meeting

The notice of the calling of meeting and the agenda of the meeting shall be drawn up by the Secretary or a person delegated by him, and shall indicate the date, time and place of the meeting.

Article 11

Communication of notice

1. Subject to the provisions of Article 9 of these Rules, the notice of the calling of meeting and the agenda of the meeting shall be sent to the members of the Council of Secretaries at least twenty-four hours prior to the meeting.

2. Within the same period, the notice and the agenda shall be sent to the officers and experts, whose presence has expressly requested by the President.

Article 12

Extraordinary meetings

1. Notwithstanding the provisions of the preceding article, the President may, in case of urgent necessity, or where the internal or international security so demands, convene extraordinary meetings of the Council of Secretaries.

2. In such cases, the notice of the calling of meeting shall be communicated to the members of the Council by any possible means.

CHAPTER III

MEETINGS OF THE COUNCIL OF SECRETARIES

Article 13

Place of meetings

1. The meetings of the Council of Secretaries shall normally be held in an appropriate room in the Presidency of the Council of Secretaries.

2. In cases of urgent necessity or for reasons of public order, security or secrecy, the meetings of the Council of Secretaries may be held in other places as designated from time to time by the President.

Article 14

Ordinary and extra-ordinary meetings

1. The ordinary meetings of the Council of Secretaries shall be held twice a week.

2. Extra-ordinary meetings of the Council may be convened for the reasons referred to in Article 12, paragraph 1, of these Rules as and when required.

Article 15

Quorum

The quorum for a meeting of the Council of Secretaries shall be the absolute majority of the members of the Council.

Article 16

Roll-Call

Before the opening of a meeting of the Council of Secretaries, the Secretary shall make a Roll-Call, and record names of those present and those absent.

Article 17

Opening of the meeting

1. After the Roll-Call, the President shall declare the meeting open and shall proceed with the agenda.
2. The President may ask the Secretary of State concerned to explain any item of the agenda under discussion with the assistance, if necessary, of officers or experts.

Article 18

Discussions

1. As a rule, the items which have not been previously included in the Agenda, shall not be discussed during an ordinary meeting of the Council.
2. The restriction referred to in the preceding paragraph shall not apply in case of extra-ordinary meetings.

Article 19

Intervention in the discussion

1. When any item of the agenda is under discussion, those who want to make observations or proposals or need clarifications, may ask the President for the floor.
2. The Secretary shall prepare a list of the members who desire to participate in the discussion, and the President shall give them the floor in the order noted in the list.

Article 20

Voting

1. When the discussion on any item of the agenda is over, the President shall, first, put to vote in the order of priority the amendments, if any, to the proposals made during the discussion and later put to vote the proposals.

2. The decisions of the Council of Secretaries shall be adopted by a simple majority of the members present and voting at the meeting.

3. Voting shall usually be by raising of hands.

4. Where there is a tie in the voting, the President shall have a casting vote.

Article 21

Modification or cancellation of decisions

Decisions of the Council of Secretaries may be modified or cancelled only if there are sufficient reasons to do so, provided that such modification or cancellation shall be adopted by a two-third majority of the members present and voting.

Article 22

Suspension and adjournment of the meeting

1. The President shall have the power to suspend or adjourn a meeting of the Council of Secretaries whenever he deems it necessary.

2. A meeting of the Council of Secretaries shall be suspended at any time when the number of the members present is less than the quorum prescribed by Article 15 of these Rules.

CHAPTER IV

CONDUCT AT MEETINGS

Article 23

Punctuality

1. The members of the Council shall be punctual in attending the meetings.

2. The above provision shall also apply to the officers and experts, who are asked to attend a meeting of the Council of Secretaries under the terms of Article 11 (2) of these Rules.

Article 24

Absence and inability

1. Where a Secretary of State is unable to attend a meeting of the Council, he shall inform the Secretary, stating the reason therefor. Such communication shall reach the Secretary at least one hour prior to the commencement of the meeting.

2. The above provision shall also apply to the officers and experts, who are asked to attend a meeting.

Article 25

*Members not to leave meeting of the Council
of Secretaries without permission*

When the Council of Secretaries is in session, the members shall not leave the meeting without the permission of the President.

Article 26

Discipline

The President shall maintain discipline in the meetings of the Council of Secretaries and shall have the power to take any step that he may deem fit in furtherance thereof.

CHAPTER V

RECORD OF MEETINGS OF THE COUNCIL OF SECRETARIES

Article 27

Record of meetings

Summary of speeches, proposals, recommendations and suggestions made by persons participating in a meeting of the Council of Secretaries and the decisions of the Council, shall be recorded by the Secretary.

Article 28

Register of decisions

The Secretary shall maintain an up-to-date general register of the decisions, in which all the decisions adopted by the Council of Secretaries shall be entered in chronological order and progressively numbered.

Mogadishu July, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO 27 Luglio 1970, n. 170.

Regolamento interno del Consiglio dei Segretari.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione ,21 Ottobre 1969, e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'articolo 4 della legge n. 14 del 3 Giugno 1962 concernente l'Ordinamento del Governo, come emendato dal Decreto Legge n. 1, 7 Febbraio 1965, convertito in Legge con Legge n. 4 del 1° Giugno 1965;

VISTO il D. P. R. n. 13, 20 Marzo 1965, concernente il Regolamento di organizzazione e di istituzione dell'Organico permanente della Presidenza del Consiglio dei Ministri ed Uffici dipendenti;

CONSIDERATA la necessità di emanare norme inerenti l'organizzazione ed il funzionamento del Consiglio dei Segretari;

SENTITO il Consiglio dei Segretari;

DECRETA:

Art. 1

E' approvato il Regolamento Interno del Consiglio dei Segretari allegato al presente Decreto.

Art. 2

Il D. P. R. n. 242, 11 Dicembre 1967, inerente il Regolamento Interno del Consiglio dei Ministri è abrogato.

Art. 3

Il presente Decreto entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li Luglio 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

REGOLAMENTO INTERNO DEL CONSIGLIO DEI SEGRETARI

CAPO I

ORGANI DEL CONSIGLIO DEI SEGRETARI E LORO FUNZIONI

Art. 1

Consiglio dei Segretari di Stato

1. La riunione collegiale del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo e dei Segretari di Stato costituisce il Consiglio dei Segretari.
2. Funzionari ed Esperti possono essere invitati a partecipare alle sedute senza diritto al voto.

Art. 2

Organi del Consiglio dei Segretari

Gli organi del Consiglio dei Segretari sono:

- (i) Il Presidente;
- (ii) Il Vice Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
- (iii) Il Segretario;
- (iv) Il Vice Segretario;
- (v) Le Commissioni Interministeriali.

Art. 3

Il Presidente

1. Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo e il Presidente del Consiglio dei Segretari.
2. Il Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo:
 - a) convoca e presiede le riunioni del Consiglio, fissa l'ordine del giorno;
 - b) autorizza la partecipazione di funzionari ed esperti alle sedute del Consiglio, ogni qualvolta ciò sia ritenuto necessario;
 - c) autorizza la pubblicazione di notizie e comunicati stampa relativi alle riunioni e alle deliberazioni del Consiglio;
 - d) esercita ogni altra funzione ad esso demandata dalle leggi e dai regolamenti.

3. In caso di mancanza, assenza od impedimento del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, le funzioni presidenziali sono esercitate dal Vice Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo. In caso di mancanza, assenza o impedimento del Presidente e del Vice President, le funzioni presidenziali sono esercitate da un Segretario di Stato designato dal Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Art. 4

Il Vice Presidente del C. R. S.

Il Vice Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo esercita le funzioni presidenziali in caso di mancanza, assenza od impedimento del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Art. 5

Il Segretario

Il Segretario del Consiglio dei Segretari è l'organo esecutivo del Consiglio, e in tale qualità:

- a) riceve i provvedimenti inviati dai vari Segretari per l'esame del Consiglio dei Segretari, e ne cura la registrazione. Egli ha facoltà di respingere, con motivazione scritta, i provvedimenti inviati dai Segretari al Consiglio dei Segretari che risultino mancanti dei requisiti formali previsti dalle disposizioni amministrative in vigore, dandone immediata notizia al Presidente del Consiglio;
- b) provvede d'ordine del Presidente, alla convocazione del Consiglio e alla preparazione dell'ordine del giorno;
- c) redige i verbali delle riunioni del Consiglio e cura la conservazione dei relativi documenti;
- d) provvede alla comunicazione delle decisioni adottate dal Consiglio ai vari Ministeri ed organi interessati;
- e) provvede, d'ordine del Presidente, alla redazione di comunicati relativi alle sedute e alle deliberazioni del Consiglio, per la stampa, la radio, o altri mezzi di informazione;
- f) svolge ogni altro compito assegnatogli dal Presidente

Art. 6

Il Vice Segretario

1. Il Segretario del Consiglio dei Segretari può essere coadiuvato nelle sue funzioni da un Vice Segretario.
2. Il Vice Segretario è responsabile nei confronti del Segretario.
3. Svolge tutti i compiti affidatigli dal Segretario e lo sostituisce temporaneamente in caso di assenza o di impedimento.

Art. 7

Le Commissioni Interministeriali

1. Le Commissioni Interministeriali sono istituite dal Consiglio dei Segretari per lo studio, l'esame o la soluzione di problemi specifici.
2. La durata di dette Commissioni può avere carattere permanente o provvisorio, in connessione alle mansioni specifiche alle medesime devolute.

CAPO II

CONVOCAZIONE DEL CONSIGLIO DEI SEGRETARI

Art. 8

Ordine del giorno

1. L'ordine del giorno delle riunioni del Consiglio dei Segretari è fissato dal Presidente.
2. A tal fine, il Segretario, o chi ne fa le veci, è tenuto a comunicare di volta in volta al Presidente i provvedimenti giacenti presso la Segreteria del Consiglio medesimo.
3. Nell'ordine del giorno, non possono di regola essere inseriti quei provvedimenti, i cui atti formali non siano stati precedentemente depositati e registrati presso la Segreteria del Consiglio dei Segretari almeno 2 giorni prima della riunione, cui l'ordine del giorno medesimo si riferisce.
4. In deroga alle precedenti disposizioni, il Presidente può autorizzare l'iscrizione di qualsiasi argomento all'ordine del giorno.

Art. 9

Modalità delle convocazioni ordinarie

La convocazione del Consiglio dei Segretari è decisa dal Presidente e dal medesimo comunicata in tempo utile alla Segreteria.

Art. 10

Avviso di convocazione

L'avviso di convocazione e l'ordine del giorno della riunione vengono redatti per iscritto dal Segretario o da persona dal medesimo incaricata, e devono contenere l'indicazione della data, dell'orario e del luogo fissati per la riunione.

Art. 11

Comunicazione dell'avviso

1. Conformemente a quanto previsto dall'art. 9 del presente Regolamento, l'avviso di convocazione e l'ordine del giorno della riunione devono essere inviati ai Membri del Consiglio dei Segretari, con almeno ventiquattro ore di anticipo sulla data fissata.

2. Con il medesimo anticipo, tanto l'avviso, quanto l'ordine del giorno devono essere inviati ai funzionari e agli esperti la cui presenza sia stata nominalmente richiesta dal Presidente.

Art. 12

Sedute straordinarie

1. In deroga al disposto del precedente articolo, il Presidente ha facoltà di procedere alla convocazione di sedute straordinarie del Consiglio dei Segretari in casi di particolare urgenza e gravità, o quando ricorrano gravi motivi di sicurezza interna o esterna.

2. In tali casi, l'avviso di convocazione è comunicato ai Membri del Consiglio con qualsiasi mezzo utile.

CAPO III

RIUNIONI DEL CONSIGLIO DEI SEGRETARI

Art. 13

Sede

1. Le riunioni del Consiglio dei Segretari si effettuano di regola in apposita sala presso la Presidenza del Consiglio dei Segretari.
2. In caso di necessità o di urgenza, ovvero per motivi di ordine pubblico, di sicurezza o di segretezza, le riunioni del Consiglio dei Segretari possono essere tenute in sede diversa, designata di volta in volta dal Presidente.

Art. 14

Sedute ordinarie e straordinarie

1. Le sedute ordinarie del Consiglio dei Segretari hanno luogo 2 volte la settimana.
2. Il Consiglio si riunisce in seduta straordinaria ogni qualvolta venga convocato per i motivi indicati nell'art. 12, comma 1, del presente Regolamento.

Art. 15

« *Quorum* »

Il «quorum» legale per le riunioni del Consiglio dei Segretari è la maggioranza assoluta dei Membri del Consiglio medesimo.

Art. 16

Appello nominale

Prima dell'apertura di una seduta del Consiglio dei Segretari il Segretario procede all'appello nominale, annotando a verbale i presenti e gli assenti.

Art. 17

Apertura della seduta

1. Terminato l'appello nominale, il Presidente dichiara aperta la seduta, e procedere quindi all'esposizione e all'illustrazione degli argomenti all'ordine del giorno.
2. L'illustrazione di argomenti specifici, può essere delegata dal Presidente al Segretario competente, con l'eventuale ausilio di funzionari od esperti.

Art. 18

Discussioni

1. Nel corso di una seduta ordinaria, il Consiglio non può di norma, discutere su argomenti che non sono stati preventivamente iscritti all'ordine del giorno.

2. La limitazione di cui al precedente comma non si applica alle sedute straordinarie.

3. In caso di necessità o di urgenza, il Presidente può includere qualsiasi argomento nell'ordine del giorno di una seduta ordinaria o straordinaria.

Art. 19

Intervento al dibattito

1. Nel corso della discussione di un argomento all'ordine del giorno, coloro che desiderano avanzare osservazioni o proposte, o chiedere spiegazioni, possono chiedere al Presidente la parola.

2. Il Segretario prepara un elenco dei membri che desiderano intervenire al dibattito, e il Presidente concede loro la parola nell'ordine indicato nell'elenco.

Art. 20

Votazioni

1. Al termine del dibattito sui singoli argomenti all'ordine del giorno, il Presidente mette prima ai voti, in ordine di precedenza, gli eventuali, emendamenti, che sono stati avanzati durante la discussione, quindi mette ai voti le proposte finali.

2. Le deliberazioni del Consiglio dei Segretari sono adottate a maggioranza dei membri presenti alla seduta che hanno diritto al voto.

3. La votazione si effettua, di regola, per alzata di mano.

4. In caso di parità di voto, prevale il voto del Presidente.

Art. 21

Modifica o annullamento delle deliberazioni

Le deliberazioni del Consiglio dei Segretari possono essere modificate o annullate, le modificazioni e gli annullamenti sono adottati a maggioranza di due terzi dei membri presenti alla seduta che hanno diritto al voto.

Art. 22

Suspension e aggiornamento della seduta

1. Il Presidente ha facoltà di sospendere o aggiornare la seduta del Consiglio dei Segretari ogni qualvolta lo ritenga necessario.

2. La seduta del Consiglio deve cessare d'obbligo in qualsiasi momento in cui venga il «quorum» prescritto dall'art. 15 del presente Regolamento.

CAPO IV

DISCIPLINA DELLE RIUNIONI

Art. 23

Puntualità

1. I Membri del Consiglio sono tenuti ad osservare l'orario fissato per la riunione.

2. Al medesimo obbligo sono soggetti i funzionari e gli esperti invitati a partecipare ad una riunione del Consiglio dei Segretari, a norma dell'art. 11, comma 2, del presente Regolamento.

Art. 24

Assenze ed impedimenti

1. I Segretari convocati, qualora siano impossibilitati a partecipare alla riunione del Consiglio, devono darne comunicazione scritta al Segretario, indicando il genere di impedimento. La comunicazione deve pervenire al Segretario con almeno un'ora di anticipo rispetto alla data fissata per la riunione.

2. Lo stesso obbligo incombe ai funzionari ed agli esperti convocati per la riunione.

Art. 25

Divieto di lasciare le riunioni senza autorizzazione

Quando la seduta è dichiarata aperta, i membri del Consiglio dei Segretari non possono abbandonare la riunione se no previa autorizzazione del Presidente.

Art. 26

Poteri disciplinari

Alle riunioni del Consiglio dei Segretari i poteri disciplinari sono esercitati dal Presidente, il quale ha la facoltà di adottare al riguardo i provvedimenti che ritiene opportuni.

CAPO V

VERBALE DELLE RIUNIONI DEL CONSIGLIO DEI SEGRETARI

Art. 27

Verbali

Gli interventi, le proposte, le raccomandazioni, i suggerimenti avanzati dai partecipanti alla riunione del Consiglio dei Segretari e le deliberazioni adottate dal Consiglio stesso debbono essere verbalizzati a cura del Segretario.

Art. 28

Registro delle deliberazioni

Il Segretario deve tenere ed aggiornare un Registro generale delle deliberazioni, annotandovi in ordine cronologico e con progressione numerica le deliberazioni adottate dal Consiglio dei Segretari.

Mogadiscio, li 27 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 29 Luglio 1970, n. 171.**

Nomina il Maggiore Abdulcadir Hagi Mohamed a Consigliere della Corte Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 10 Gennaio 1970 n. 3, sulla istituzione della Corte di Sicurezza Nazionale e successive modifiche;
PRESO ATTO della conforme deliberazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

Il Maggiore Abdulcadir Hagi Mohamed è nominato Consigliere della Corte di Sicurezza Nazionale in sostituzione del Magg. Abdirizak Mohamed Abucar designato Segretario di Stato alla Pubblica Istruzione.

Art. 2

Il presente Decreto ha efficacia immediata e verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 29 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 270.
Mogadiscio, li 2 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 29 Luglio 1970, n. 172.**

Nomina del Dr. Abdisalam Scek Hussen a Consigliere della Corte di Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 sull'Ordinamento Giudiziario e successive modificazioni;

VISTO il Decreto n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data 25 Ottobre 1969;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Dott. Abdisalam Scek Hussen è nominato Magistrato, con la qualifica di Consigliere della Corte Suprema, grado A/3, e continua ad esercitare le funzioni di Consigliere della Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 2

Il presente Decreto ha efficacia, agli effetti giuridici ed economici, dal 1° Gennaio 1970.

Magadiscio, li 29 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 271.

Magadiscio, li 2 Agosto 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 29 Luglio 1970, n. 173.
Promozione del Magistrato Ahmed Iusuf.**

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 sull'Ordinamento Giudiziario e successive modificazioni;

VISIO il Decreto n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo in data 25 Ottobre 1969;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Il Magistrato Ahmed Iusuf è promosso, con decorrenza agli effetti giuridici ed economici, dal 1° Gennaio 1970, Consigliere della Corte Suprema, grado A/3, e continua ad esercitare le sue funzioni di Sostituto Procuratore Generale della Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 2

Il presente Decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 29 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 272.
Mogadiscio, li 2 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 29 Luglio 1970, n. 174.

Indennità speciale per i componenti della Corte Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTA la Legge n. 3 del 10-1-1970 sulla istituzione della Corte di Sicurezza Nazionale;

RITENUTA la necessità di attribuire una indennità speciale ai membri della Corte di Sicurezza Nazionale e dell'Ufficio del Pubblico Ministero presso la Corte stessa;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza dal 1° Gennaio 1970, è attribuita ai membri della Corte di Sicurezza Nazionale e dell'Ufficio del Pubblico Ministero presso la Corte stessa, una indennità speciale mensile nella misura seguente:

- a) Sh. So. 1200 al Presidente della Corte di Sicurezza Nazionale;
- b) Sh. So. 1000 ai Consiglieri militari della Corte di Sicurezza Nazionale;
- c) Sh. So. 800 ai Consiglieri civili della Corte di Sicurezza Nazionale;
- d) Sh. So. 1100 al Pubblico Ministero della Corte di Sicurezza Nazionale;
- e) Sh. So. 800 al Sostituto (civile) del Pubblico Ministero della Corte di Sicurezza Nazionale.

Art. 2

Le spese di cui all'articolo precedente graveranno sul Bilancio stanziato presso la Corte di Sicurezza Nazionale.

Mogadiscio, li 29 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 269.

Mogadiscio, li 2 Agosto 1970. 4

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSO E LAVORO** 21 Luglio 1970, n. 175,
Trasferimento Cancelliere Bascir Haji Abdurahman.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;
VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
VISTA la nota n. 1253/E/13-T del 21 Aprile 1970 del Direttore Generale;
RITENUTO necessario trasferire un Cancelliere alla Sezione Corte Appello di Belet Wein;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata, il Cancelliere Bascir Haji Abdurahman è trasferito alla Sezione Corte Appello di Belet Wein.

Mogadiscio, li 21 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 243.

Mogadiscio, li 26 Luglio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala — Filiale di Scerif Abò;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto n. 1587 di Sh. So. 107 (centosette);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Mohamed Ahmed Adde, trascorso il termine di giorni 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Mohamed Ahmed Adde, personalmente oppure a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala — Filiale di Scerif Abò, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 29 Luglio 1970.

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Hassan Omar

IL CANCELLIERE
Ruchia Giama
(195)

THE REGIONAL COURT AT HARGEISA

CIVIL MIS PETITION No. 4-70

Petitioner: Dable Mohamed Haji Abdi Elmi.

Versus No. 7140.

Counter-Petitioner Somali National Bank Hargeisa.

DECREES:

This decree come up for hearing on 9th and 10th May, 1970 paintiff stated on oath that he has been issued a Circular cheque No. 028660 for Sh.s. 500/- from Mogadiscio B.N.S. favouring his name Mohamed Haji Abdi payable in Hargeisa. The cheque was issued from Mogadiscio on 8th August 1969 and later seized by the Ethiopians when the vehicle he was travelling with was seized by the said Police. The non-payment of the cheque has been confirmed by N.B.S. Hargeisa.

In accordance with Article 27 of Legislative Decree No. 2 of 9th September 1965 — Credit Instruments.

I am satisfied from the evidence of the petitioner and letter from B.N.S. Hargeisa that circular cheque No. 028660 for Shs. 500/- favouring Mohamed Haji Abdi Elmi is seized by the Ethiopian authority and the petitioner never received or cashed it.

This Court orders the cancellation of cheque No. 028660 of 8th August 1969. And the payment is to be made to Mohamed Haji Abdi Elmi within thirty days from the date of publication of the decree in the Official Bulletin.

Hargeisa, 10th May 1970.

Osman Yusuf
Ag. President, Regional Court.

(196)



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 15 Agosto 1970

Suppl. n. 3 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 24 Luglio 1970, n. 40 — *Concessione di Agevolazioni fiscali alla S.p.A. «Somali Airlines».* Pag. 801
- LAW No. 41 of 28 July 1970 — *Amendment to Passport Law.* » 802
- LEGGE 10 Agosto 1970, n. 42 — *Estensione dell'Efficacia della Legge n. 9 del 9 Febbraio 1970, al Personale Giudiziario.* » 803
- LEGGE 6 Agosto 1970, n. 43 — *Abolizione dei Partiti Politici e di alcuni tipi di associazioni.* » 804
- LEGGE 6 Agosto 1970, n. 44 — *Sospensione il diritto di Sciopero.* » 806

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 29 Luglio 1970, n. 176 — *Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale al Ministero della Pubblica Istruzione per la costruzione di una scuola Elementare di Scingani.* Pag. 807
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 28 Luglio 1970, n. 177 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdi Hassan Egal.* » 808
- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR INDUSTRY AND COMMERCE 10 August 1970, n. 178 — *Withdrawal of Special facilities for commercial payments with neighbouring countries.* » 810

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- SOCIETA' AGRICOLA ITALO SOMALA — *Estratto di Verbale di Assemblea Ordinaria. (197)* » 811
- SOCIETA' ROMANA IN SOMALIA — *Estratto di Verbale di Asemblea. (198)* » 812
- SOCIETA' SOMALIA FORWARDING AGENCY — *Avviso di Convocazione Assemblea Straordinaria. (199)* » 813

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 24 Luglio 1970, n. 40.

Concessione di agevolazioni fiscali alla S.p.A. «Somali Airlines».

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione, emessa in data 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo 21 Febbraio 1970 n. 37 — Approvazione della Convenzione tra il Governo della Repubblica Democratica Somala e l'Alitalia; Linee Aeree Italiane;

VISTO l'Art. 8 del Decreto summenzionato;

RITENUTA necessaria la concessione di Agevolazioni Fiscali alla Somali Airlines S.p.A.;

APPROVA E PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

Con effetto dall'entrata in vigore della presente Legge, il Governo concede alla Somali Airlines l'esenzione dal pagamento di qualsiasi dazio doganale, diritti, imposte e tributi dovuti sulla importazione di aerei, parti di ricambio in genere, materiale ed attrezzature destinate ai reparti tecnico ed operativo (di volo e di terra), nonché sui carburanti e lubrificanti avio.

Garantisce inoltre alla suddetta Società:

- a) l'uso gratuito di radio collegamenti, radio aiuti di navigazione e dei servizi metereologici, sia attualmente esistenti che di futuro nuovo impianto e funzionamento;
- b) l'uso gratuito degli aeroporti, dei campi di fortuna esistenti nel territorio Somalo e che vi verranno costruiti in futuro;
- c) il ricovero gratuito degli aeromobili, dei materiali di ricambio e di ogni e qualsiasi attrezzatura occorrente all'attività della Società negli aeroporti e nei campi sopra indicati;

Art. 2

La Legge 28 Dicembre 1963 n. 30 deve considerarsi abrogata alla entrata in vigore della presente Legge.

Art. 3

La presente Legge entra in vigore dal 21-2-1970 e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 24 Luglio 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

LAW No. 41 of 28 July 1970.
Amendment to Passport Law.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Substitute the following for Article 4 Para 3, of Law No. 21 of 7 April 1970 on Passports:

«3. A Diplomatic Passport is for issue to the Head of the State, Members of the S.R.C., Secretaries of State, Generals of the Armed Forces, Senior Officers of the Ministry of Foreign Affairs, the Presidente of the Supreme Court, the Chief of Cabinet of the Presidency of the Republic and the Governor of the Somali National Bank».

Article 2

1. This Law shall be included in the Compilation of Laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. It shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 28th July, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Omer Arteh
Secretary of State for Foreign Affairs

LEGGE 10 Agosto 1970, n. 42.

Estensione dell'efficacia della Legge n. 9 del 9 Febbraio 1970 al personale giudiziario.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO.

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RITENUTO che la disposizione della Legge n. 9 del 9 Febbraio 1970, per loro carattere generale, debbono essere applicate a tutti i funzionari e dipendenti dello Stato, compreso il personale giudiziario;

VISTO l'art. 16 dell'Ordinamento giudiziario (Decreto Legislativo n. 3 del 12 Giugno 1962);

CONSIDERATA la necessità di uno specifico provvedimento sulla materia con riguardo al personale giudiziario;

PRESO ATTO della approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA PRESENTE LEGGE

Art. 1

Le disposizioni della Legge 9 Febbraio 1970 n. 9 si applicano, con gli stessi effetti e con la medesima decorrenza prevista per gli altri dipendenti statali, anche al personale giudiziario (magistrati ed ausiliari).

Art. 2

Ai fini dell'applicazione della norma dell'Art. 2 della Legge 9 Febbraio 1970 n. 9 i magistrati sono equiparati alla categoria A del personale civile dello Stato.

Art. 3

Sono abrogate tutte le norme contrarie o incompatibili con la presente Legge.

Art. 4

La presente Legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale ed inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica della Somalia.

Mogadiscio, li 10 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

LEGGE 6 Agosto 1970, n. 43.

Abolizione dei partiti politici e di alcuni tipi di associazioni.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

RAVVISATA la necessità di abolire e vietare, salvo certe eccezioni, tutte le associazioni con lo scopo di riorganizzare in armonia con lo spirito della Rivoluzione;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

1. I partiti politici e le associazioni di qualsiasi specie natura e scopo, ad eccezione di quelle indicate nel paragrafo 2 del presente articolo, sono sciolte e ne è vietata la ricostruzione fino a che non verrà diversamente stabilita.

2. Sono sottratte allo scioglimento e al divieto di costituzione le seguenti categorie:

- a) — associazioni costituite in base alle leggi vigenti, che svolgono attività agricole, industriali o commerciali;
- b) — singole associazioni che ottengono specifica autorizzazione dal Consiglio Rivoluzionario Supremo o, per delega di esso, dai Consigli Rivoluzionari Regionali o Distrettuali.

3. Le associazioni esistenti che non svolgono attività agricola, industriale o commerciale, debbono richiedere entro il termine di gg. 90 dalla entrata in vigore della presente Legge debita autorizzazione al Consiglio Rivoluzionario Supremo mediante istanza da inoltrarsi tramite il Ministero dell'Interno.

Se l'autorizzazione viene negata o se l'associazione omette di richiederla nel termine sopra indicato, l'associazione stessa dovrà considerarsi sciolta a tutti gli effetti.

4. I crediti di cui siano titolari gli enti soggetti a scioglimento a norma della presente legge ed i beni mobili ed immobili che, anche per interposta persona, ad essi appartengono, sono devoluti allo Stato.

Art. 2

Le associazioni consentite o autorizzate ai sensi della presente legge non debbono svolgere attività di natura politica o contraria allo spirito della Rivoluzione.

Le associazioni che violino il divieto stabilito nel presente articolo possono essere sciolte con provvedimento del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Art. 3

Chiunque:

- a) — Organizza o tenta di organizzare una qualunque associazione vietata dalla presente legge;
- b) — è membro di una qualunque associazione formata in violazione alla presente legge;
- c) — svolge attività vietate dall'art. 2 della presente legge, è punito se lo atto non costituisce un reato più grave, con la reclusione da uno a quattro anni e la multa da Sh. So. 1000 a Sh. So. 4000.

Art. 4

Ogni Legge o disposizione contraria o incompatibile con la presente legge s'intende abrogata.

Art. 5

La presente legge ha effetto dal 1° Marzo 1970, e verrà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somalia.

Mogadiscio, li 6 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

LEGGE 6 Agosto 1970, n. 44.
Sospensione il diritto di Sciopero.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTI gli artt. 143 e seguenti del Codice del Lavoro approvato con D. L. 10 Agosto 1969 n. 5;

RITENUTO la necessità di sospendere fino a nuova disposizione in diritto di sciopero, di rallentamento del lavoro e di serrata, in considerazione delle particolari esigenze della ricostruzione e sviluppo nazionale voluti dalla Rivoluzione;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

Il diritto di sciopero, di rallentamento del lavoro e di serrata sono sospesi fino a che non saranno nuovamente ripristinati.

Art. 2

Fino a quando la presente legge avrà efficacia, le pene previste dall'art. 390 del Codice Penale nei confronti del datore di lavoro e dei lavoratori sono sostituite con la reclusione da tre mesi ad un anno e con la multa da Sh.So. 600 a Sh. So. 2.400.

Art. 3

Ogni norma contraria o incompatibile con la presente legge deve considerarsi abrogata.

Art. 4

La presente legge entra in vigore immediatamente e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 6 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

29 Luglio 1970, n. 176.

Assegnazione di appezzamento di terreno demaniale al Ministero della Pubblica Istruzione — per la costruzione di una Scuola Elementare di Scingani.

IL SEGREGARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTA l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera del Ministero della Pubblica Istruzione n. 315 10-1246 di prot. in data 28 Febbraio 1970, con la quale chiede l'assegnazione di un'appezzamento di terreno demaniale — sito in Mogadiscio — nei pressi della Stamperia dello Stato — per la costruzione di una Scuola Elementare;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio, in data 3 Maggio 1970;

CONSIDERATA la necessità da eseguire per Pubblica Istruzione, sull'area delle costruzioni di una Scuola Elementare.

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta a favore del Ministero della Pubblica Istruzione, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — nei pressi della Stamperia dello Stato:

L'area concessa per la costruzione della Scuola Elementare ha la forma rettangolare con i lati di mt. 72,50 e di mt. 53 e così copre una superficie di mq. 3.842,50;

Essa: confina: a Nord con la Stamperia dello Stato a Sud con Pietro Antonelli, ad Ovest con via G. Cavallo e ad Est con S.I.P.A..

Art. 2

L'area descritta al precedente art. 1 è meglio specificata nell'allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 29 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Husein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 23.
Mogadiscio, li 3 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

28 Luglio 1970, n. 177.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdi Hassan Egal.

IL SEGREGARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 14 Aprile 1960, presentata dalla Signora Aurelia Farah intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nei pressi del 4° Km. per Afgoi — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 5 del 25 Maggio 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 301° seduta del 26-11-1962;

VISTA la Bolletta n. 5351 in data 20-1-1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signora Aurelia Farah ha pagato la somma di Sh. So. 2.100, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 1.050, è stata consegnata alla Signora Aurelia Farah, come si rileva dal verbale redatto dal servizio Tecnico Erariale in data 26 Marzo 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 1481 di Rep. in data 22 Ottobre 1962, registrato a Mogadiscio il 25 Ottobre 1962 al n. 690 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Michael Joseph Mariano con il quale la Signora Aurelia Farah cede e trasferisce al Sig. Hussein Hagi Hassan tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1050, sito in Mogadiscio — nei pressi del 4° Km. per Afgoi;

VISTO l'atto n. 3763 di Rep. in data 19-4-1970, registrato a Mogadiscio li 21 Aprile 1970, al n. 342 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito Notaio Dr. Hassan Uarsame Ali, con il quale il Sig. Hussen Hagi Hassan Giama cede e trasferisce al Sig. Abdi Hassan Egal tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1050, sito in Mogadiscio, nei pressi del 4° Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Abdi Hassan Egal l'area di terreno demaniale di mq. 1050, sito in Mogadiscio — nei pressi del 4° Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 25 Luglio 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessato Sig. Abdi Hassan Egal.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 27.
Mogadiscio, li 3 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR INDUSTRY AND COMMERCE
No. 178 of 10 August, 1970.

Withdrawal of special facilities for Commercial Payments with neighbouring countries.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the 1st Charter of the Revolution;
HAVING SEEN Article 2 of Decree Law No. 12 of 26th September 1964 as converted into Law No. 8 of 29th October 1964 on Foreign Economic Transactions;

RECOGNISING the need to repeal article 15 of M. D. No. 204 of 26th September 1964 and M. D. No. 263 of 23rd November 1965 regarding payments in respect of Trade with neighbouring countries.

DECREE:

Article 1

The facility, by which persons residing in certain districts of the Somali Democratic Republic and travelling with goods to neighbouring countries may use the foreign exchange proceeds of their exports to purchase and import goods in and from such countries provided the total value of transaction does not exceed So. 10,000/- per month for each person, is hereby withdrawn. Consequently, article 15 of M. D. No. 204 of 26th September 1964 and M. D. No. 263 of 23rd November 1965 are hereby revoked.

Article 2

This Decree should come into force immediately.

Mogadiscio, 10th August, 1970.

Lt. Col. Ahmed Mohamud Farah
THE SECRETARY
of State for Industry and Commerce

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' AGRICOLA ITALO SOMALA — S.A.I.S. — S.p.A.

Sede in Mogadiscio (Repubblica Democratica Somala)

Capitale Sociale Sh. So. 13.200.000,00 inter. vers.

ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti, tenutasi il giorno 30 Giugno 1970, in seconda convocazione, in Milano, Piazzetaa Bossi n. 2, risultano prese le seguenti deliberazioni:

— approvazione del Bilancio e del Conto Perdite & Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 con le seguenti risultanze, al netto dei conti d'ordine:

BILANCIO:

Attivo	Sh. So.	32.574.196,42
Passivo	»	<u>32.459.097,56</u>
Utile netto	Sh. So.	<u>115.098,86</u>

CONTO PERDITE & PROFITTI:

Profitti	Sh. So.	2.123.911,65
Spese e oneri generali	»	<u>2.008.812,79</u>
Torna utile come sopra	Sh. So.	<u>115.098,86</u>

Mogadiscio, 1 Agosto 1970.

(197)

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

SOCIETA' ROMANA IN SOMALIA — S.p.A.

Sede in Chisimaio (Repubblica Democratica Somala)

Capitale versato Shs. So. 3.000.000,00

ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti, tenutasi il giorno 25 Giugno 1970, in Milano, Piazzetta M. Bossi n. 2, risultano prese le seguenti deliberazioni:

— approvazione del Bilancio e del Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969, che chiude in pareggio, con le seguenti risultanze, al netto dei Conti d'Ordine:

BILANCIO:

Attivo	Sh. So. 7.666.236,81
Passivo	» 7.666.236,81

CONTO PERDITE & PROFITTI:

Utili lordi	Sh. So. 407.689,98
Oneri e spese	» 407.689,98

Mogadiscio, 1 Agosto 1970.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(198)

SOCIETA' SOMALIA FORWARDING AGENCY

AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA

Gli Azionisti della Società per Azioni «Somalia Forwarding Agency» sono convocati in Assemblea Saraordinaria presso la Sede Sociale, il giorno 15 Settembre 1970 alle ore 17 in prima convocazione, oppure lo stesso giorno alle ore 19 in seconda convocazione, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Modifica dell'Art. 6 dello Statuto Sociale:
da «Le Azioni sono nominative» a «Le Azioni sono al portatore».

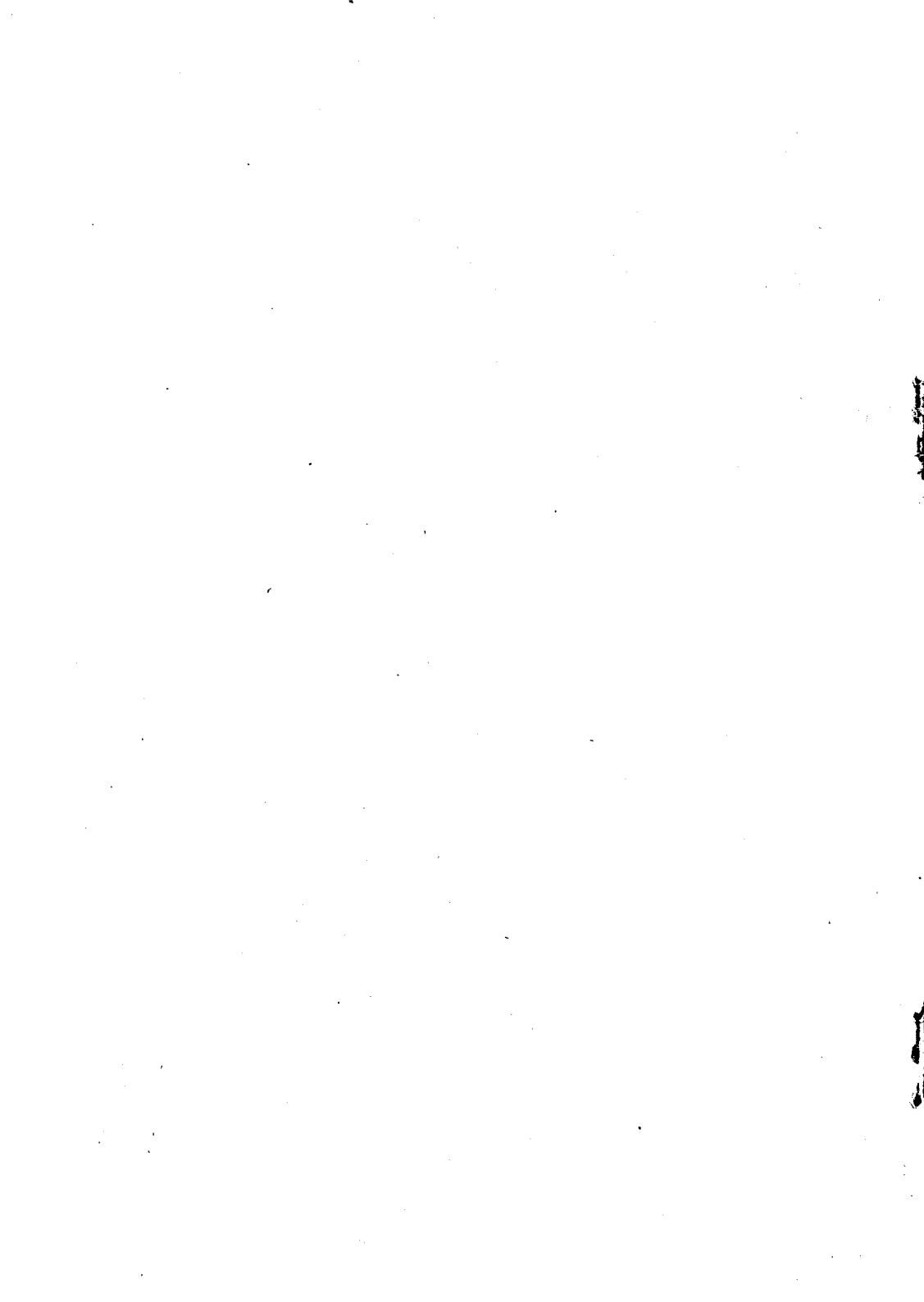
Mogadiscio, 13 Agosto 1970.

SOMALIA FORWARDING AGENCY

Un Amministratore

F. Borg

(199)





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 18 Agosto 1970

Suppl. n. 4 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — ABBONAMENTI: Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — INSERZIONI: per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Alтари.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

FIRST PART

LAW No. 45 of 13 August 1970 — <i>Establishment of the National Banana Board.</i>	Pag. 816
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 179 of 1 August 1970 — <i>Retirement Lieut Abdi Jama Hujalleh.</i>	» 824
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 180 of 1 August 1970 — <i>Retirement Sub Lt. Suliman Ahmed Dabay.</i>	» 825
DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 181 of 1 August 1970 — <i>Retirement Sub-Lt. Nur Elmi Egal.</i>	» 826

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLICI 28 Luglio 1970, n. 182 — *Concessione
di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mo-
hamed Abdi Hassan.*

Pag. 827

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLICI 11 Agosto 1970, n. 183 — *Assegnazione
di area di terreno demaniale al Ministero degli
Esteri.*

» 823

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

REGIONAL COURT OF HARGEISA — *Dr. Ali Farah
Mohamoud. (200)*

» 830

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 45 of 13 August 1970.

Establishment of the National Banana Board.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

CHAPTER I

GENERAL PROVISION

Article 1

Establishment

1. The National Banana Board, hereinafter referred to as «the Board», is hereby established.
2. The Board shall be an autonomous Agency with juridical personality.
3. The Board shall be subject to provisions of the Law Governing Autonomous Agencies, Law n. 16 of 1st April 1970.
4. The Banana Marketing Board shall have its head Office in Mogadiscio and may establish branches in any places within the Somali Democratic Republic and abroad.

Article 2

Supervision

1. The Board shall function under the Ministry of Agriculture.
2. The Secretary of State for Agriculture may give the Board such directives as he may consider necessary from time to time in order ensure that it acts in accordance with best interest of the State.

Article 3

Objectives

The objectives of the Board shall be to the development of Somali Banana in the Republic. For this purpose the Board may:

- 1) study and guide the formulation of policies regarding banana culaivation in the country; regulate, discipline and promote the production, marketing and exportation of bananas;
- 2) conclude contracts with Agencies and Companies importing bananas in any market;
- 3) promote scientific research and studies on technical, agromonical, economic and organizational problems for the purpose of improving the quality of the product;

- 4) study appropriate means to reduce the costs of production, transport, packing and any other cost relating to bananas, for the purpose of making bananas competitive in the international markets;
- 5) encourage and coordinate private enterprises in para 4;
- 6) study and develop programmes and plans for infrastructures for the improvement of banana production and marketing.

Article 4

Powers

The Board shall have the power to do everything that may be necessary or expedient for the purpose of carrying out its functions within the limits established by this Law.

Article 5

Fees

The Board may, whenever appropriate, have the right to collect fees and charges for services it may render in pursuance of its functions.

CHAPTER II

O R G A N I Z A T I O N

Section I — Organs of the Board

Article 6

Organs

The organs of the Board shall be:

- a) The General Manager;
- b) The Board of Directors, consisting of:
 - i) the General Manager as Chairman;
 - ii) one nominee of the Secretary of State for Agriculture;
 - iii) one nominee of the Secretary of State for Industry and Commerce;

- iv) one nominee of the Secretary of State for Finance;
- v) one nominee of the Secretary of State for Public Works;
- vi) one nominee of the Secretary of State for Planning and Coordination;
- iv) one nominee of the Secretary of State for Communication and Transport;
- viii) Six representatives of banana producers to be nominated by the Secretary of State for Agriculture.

Article 7

Appointment of General Manager

The General Manager shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Agriculture, having heard the Supreme Revolutionary Council and the Council of Secretaries.

Article 8

Emoluments of the General Manager and Sitting Allowance

to Members of the Board of Directors

1. The emoluments of the General Manager shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Agriculture, having heard the Council of Secretaries.

2. The Members of the Board of Directors shall be paid a sitting allowance at a rate fixed under Article 6 of Law Governing Autonomous Agencies, Law n. 16 of 1st April, 1970.

Section II — Functions

Article 9

Functions of the General Manager

1. The General Manager shall be the executive head of the Board and shall represent it.

2. He shall convene and preside over the meeting of the Board of Directors and determine its agenda.

3. He shall ensure that the decisions of the Board of Directors are implemented.

4. He may, with the authorization of the Board of Directors, conclude contracts on behalf of the Board.

5. He shall be responsible for the funds of the Board and for the maintenance of the accounts of the Board.

6. He shall be in charge of the day-to-day administration of the Board. He may, in respect of the members of the staff of the Board, other than those seconded from the Civil Service, take any administrative or disciplinary measure, provided that appointment and dismissal of said members of staff shall be subject to the prior approval of the Board of Directors.

7. In case of temporary absence or impediment, his functions as chairman shall be performed by a member of the Board of Directors, designated by the Secretary of State for Agriculture.

Article 10

Functions of the Board of Directors

1. The Board of Directors shall be the deliberative organ of the Board.

2. It shall be responsible for the general policy of the Board.

3. At all meetings of the Board of Directors, six members shall constitute the «quorum». Where there is an even number of votes, the Chairman shall have the casting vote.

Article 11

Staff

1. The staff required by the Board may, subject to the provisions of Article 6 of this Law, be provided by secondment from the Civil Service or appointed by the Board.

2. The terms and conditions of service of the members of the staff other than those referred to in Article 6 and those who have been seconded from the Civil Service, shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of Autonomous Agencies issued by Government, be established by the regulation of the Board.

Article 12

*Responsibility of the General Manager, Members of the Board
of Directors and staff*

The General Manager, the Members of the Board of Directors and staff of the Board shall, while performing their duties, be deemed to be officers of Civil Service for the purpose of responsibility.

CHAPTER III

FINANCIAL PROVISIONS

Article 13

Capital

The capital of the Board shall consist of:

- a) an initial capital of Sh. So. 4 (four) millions granted by the State;
- b) any other contribution provided by the State, Public Bodies, International Organizations or private persons;
- c) any fees and charges collected under Article 5 of this Law;
- d) reserve funds to be set aside from the Board's profits;
- e) rentals from movable or imovable property of the Board;
- f) any other receipts.

Article 14

Budget

The General Manager shall, not later than 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditure of the Board. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Board of Directors who, after approval, submit it to the Ministry of Agriculture and the Ministry of Finance.

Article 15

Annual Accounts

1. Within 31st March in each year, the General Manager shall prepare the Annual Accounts and the Profit and Loss Statement of the Board and shall submit them to the Board of Directors who, after approval, submit them to the Ministry of Agriculture and the Ministry of Finance.

2. The Secretary of State for Agriculture shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Bulletin at the expense of the Board.

Article 16

Authorized Loans

The Board may, for purposes of its activity, obtain loans from financial institutions within the Republic and abroad with the prior approval of the Secretary of State for Agriculture, having heard the Board of Directors.

Article 17

Accounts

The accounts of the Board shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by Government and by its by-laws.

Article 18

Audit

The accounts of the Board shall be audited by the separate unit established in the Office of the Magistrate of Accounts for the purpose of auditing Autonomous Agencies.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS

Article 19

By-Laws

The By-laws of the Board shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Agriculture, having heard the Board of Directors.

Article 20

Repeal

Any Law or provisions contrary to, or inconsistent with, this Law is hereby repealed.

Article 21

Entry into force

1. This Law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

2. All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the Republic.

Article 22

English text to prevail

If there is a conflict between the English and the Italian text of this Law, the former shall prevail.

Mogadishu, 13 August 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Dr. Abdulrahman Moh. Hassan
Secretary of State for Agriculture

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 179 of 1 August 1970.
Retirement Lieut Abdi Jama Hujalleh.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Chapter 44 of the Laws of Somaliland 1950 --- Non-European Officers' Pensions Ordinance;

HAVING SEEN Article 4 of the Decree of Supreme Revolutionary Council No. 21 of 1st December, 1969;

HAVING CONSIDERED the application for retirement submitted by Lieut. Abdi Jama Hujalleh, dated 23rd February, 1970 and endorsed by Commandant of Police under his letter No. FIN/13/29 of 28th May, 1970.

ON THE PROPOSAL of the Ministry of Interior;

DECREES:

Article 1

Having attained the retirement age, the request of Lieut. Abdi Jama Hujalleh to retire from the Government Service under the Non-European Officers' Pensions Ordinance, is hereby approved w.e.f. 19th May, 1970 when he will proceed on earned leave pending retirement.

Article 2

He should be paid all his terminal benefits due to him in accordance with conditions of service governing his appointment.

Mogadiscio, 1 August, 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig Gen. Hussein Kulmie
Secretary of State for Interior
Ibrahim Megag Samater
Secretary of State for Finance

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 30.
Mogadiscio, li 5 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 180 of 1 August 1970.
Retirement Sub-Lieut Suliman Ahmed Dabay.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Chapter 44 of the Laws of Somaliland 1950 — Non-European Officers' Pensions Ordinance;

HAVING SEEN Article 4 of the Decree of Supreme Revolutionary Council, No. 21 of 1st December, 1969;

HAVING CONSIDERED the application for retirement submitted by Sub-Lt. Suliman Ahmed Dabay dated 24th February, 1970 and endorsed by Commandant of Police under his letter No. FIN 13/28 of 28th May, 1970.

ON THE PROPOSAL of the Ministry of Interior;

DECREES:

Article 1

Having attained the retirement age, the request of Sub-Lt. Suliman Ahmed Dabay to retire from the Government Service under the Non-European Officers' Pensions Ordinance, is hereby approved w.e.f. 7th May, 1970 when he will proceed on earned leave pending retirement.

Article 2

He should be paid all his terminal benefits due to him in accordance with the conditions of service governing his appointment.

Mogadiscio, 1 August, 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig Gen. Hussein Kulmie
Secretary of State for Interior
Ibrahim Megag Samater
Secretary of State for Finance

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 29.

Mogadiscio, li 5 Agosto 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 181 of 1 August 1970.
Retirement Sub-Lieut Nur Elmi Egal.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Chapter 44 of the Laws of Somaliland 1950 -- Non-European Officers' Pensions Ordinance;

HAVING SEEN Article 4 of the Decree of Supreme Revolutionary Council No. 21 of 1st December, 1969;

HAVING CONSIDERED the application for retirement submitted by Sub-Lt. Nur Elmi Egal dated 10th February, 1970 and endorsed by Commandant of Police under his letter No. FIN/13/30 of 28th May, 1970.

ON THE PROPOSAL of the Ministry of Interior;

DECREES:

Article 1

Having attained the retirement age, the request of Sub-Lt. Nur Elmi Egal to retire from the Government Service under the Non-European Officers' Pensions Ordinance, is hereby approved w.e.f. **20th May, 1970** when he will proceed on earned leave pending retirement.

Article 2

He should be paid all his terminal benefits due to him in accordance with the conditions of service governing his appointment.

Mogadiscio, 1 August, 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig Gen. Hussein Kulmie
Secretary of State for Interior
Ibrahim Megag Samater
Secretary of State for Finance

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 31.

Mogadiscio, 5 Agosto 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMU ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

28 Luglio 1970, n. 182.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Abdi Hassan.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 21-9-1961, presentata dal Sig. Ali Garad Giama intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nei pressi del 4° Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 9 del 10 Settembre 1962, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 298° seduta del 29-10-1962;

VISTA la bolletta n. 9814 in data 17 Novembre 1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ali Garad Giama ha pagato la somma di Sh. So. 484, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio, della superficie di mq. 968, sito in Mogadiscio — nei pressi del 4° Km. per Afgoi;

VISTO il verbale di consegna in data 10 Febbraio 1970, redatto dal Servizio Tecnico Erariale dal quale si rileva che per ragioni di lottizzazione è stata consegnata al Sig. Ali Garad Giama una superficie di mq. 880, cioè inferiore di mq. 88, a quello che il Sig. Ali Garad Giama ha pagato con sopradetta bolletta n. 9814 in data 17 Novembre 1962;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTA la domanda in data 2 Luglio 1970, presentata dal Sig. Ali Garad Giama, dalla quale si chiedeva il rimborso di Sh. So. 44, pari a mq. 88, di terreno designato in meno;

VISTO l'atto n. 3871 di Rep. in data 12-4-1970, registrato a Mogadiscio il 26 Maggio 1970, al n. 446 Atti Pubblici Vol. 19 a rogito Notaio Dr. Hassan Warsame Ali, con il quale il Sig. Ali Garad Giama cede e trasferisce al Sig. Mohamed Abdi Hassan tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 880, sito in Mogadiscio — nei pressi del 4° Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamed Abdi Hassan l'area di terreno demaniale di mq. 880, sito in Mogadiscio — nei pressi del 4° Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 25 Luglio 1970, fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamed Abdi Hassan.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 25.
Mogadiscio, li 3 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Agosto 1970, n. 183.

Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero degli Esteri — sito 5 Km. per Afgoi.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta del Ministero degli Esteri n. 2932/1/1 di prot. del 25 Giugno 1970, con la quale chiede l'assegnazione di un appezzamento di terreno demaniale — sito in Mogadiscio — per la costruzione di un edificio da adibirsi agli Uffici;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 14 Luglio 1970;

CONSIDERATA la necessità da eseguire del Ministero degli Esteri, sull'area delle costruzioni di un edificio ad uso di Uffici;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuto a favore del Ministero degli Esteri, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

L'area concessa ha la forma rettangolare con i lati di mt. 200 e mt. 100 e così copre una superficie di mq. 20.000;

Essa confina: a Nord con via del P. R. e Società Ructeida, a Sud con la direttrice Mogadiscio-Afgoi, ad Est con muro di comunione che divide tra il Ministero degli Esteri e Ministero Rurale, ad Ovest con il Ministero Minerario.

Art. 2

L'area descritta al prec. Art. 1 è meglio specificata nell'allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 11 Agosto 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 29.

Mogadiscio, li 12 Agosto 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

REGIONAL COURT OF HARGEISA

CIVIL MISC. APPLIATION No. 12/70.

Petitioner — Dr. Ali Farah Mohamoud.

Versus

Counter — petitioner: Port Saeed Bank, Mogadiscio.

DECREE:

The petitioner Doctor Ali Farah Mohamoud have sworn statement before me stating that his Port Saeed Saving Book has been burnt by thieves at Zeila when his house was burnt. The Bank according to him contained Shs. 6,500/- which was in his account.

I believe the statement of the petitioner and I order the said saving Bank Book be cancelled and to be published in the Official Bulletin and the amount in the account to be paid to petitioner after 30 days of the publication of the cancellation in the Official Bolletin, in accordance with Article 27 of the Legislative Decree No. 2 of 1965 on payment of publication fees by the petitioner.

O. IUSUF

Ag. President, Regional Court Hargeisa

(200)

BOLLETTINO**UFFICIALE**

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

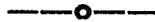
Mogadiscio, 22 Agosto 1970

Suppl. n. 5 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE n. 46 del 3 Marzo 1970 — *Disciplina della Produzione, Commercio ed Impiego degli Stupefacenti.* Pag. 833
- LAW No. 47 of 18 August 1970 — *General Law Govern- in the Issue of Regulations.* » 842
- LAW No. 48 of 18 August 1970 — *Amending the Law on the Organization of the Government.* » 843
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI- VOLUZIONARIO SUPREMO 1 Agosto 1970, n. 184 — *Promozione Tenente di Polizia Mohamed Abdu- rahman Hersi al Grado di Capitano.* » 844

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 185 of 16
August 1970 — *Declaring 21st October as Public
Holiday.*

Pag. 845

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 3 Marzo 1970, n. 46.

Disciplina della Produzione, Commercio ed Impiego degli stupefacenti.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
RITENUTO di dover regolare la produzione, commercio ed im-
piego degli stupefacenti;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Sanità;

APPROVA E PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

1. La produzione, il commercio e l'impiego delle sostanze stupefacenti sono soggette al controllo ed alla vigilanza del Ministero della Sanità, che li esercita a mezzo di:

- a) l'Ufficio Centrale Stupefacenti, che provvede alla consulenza, agli atti occorrenti all'applicazione delle disposizioni legislative e degli accordi internazionali in materia, all'esercizio della vigilanza e del controllo sulle sostanze e preparati stupefacenti, nonché all'organizzazione della lotta contro la tossicomania.

- b) un nucleo specializzato della Polizia, che collabora con l'Ufficio Centrale Stupefacenti secondo le norme di apposito regolamento;
 - c) le Direzioni Regionali dei Servizi Sanitari;
 - d) gli Uffici dei Medici Distrettuali.
2. L'Ufficio Centrale Stupefacenti verrà istituito e i suoi membri verranno nominati con Decreto del Segretario di Stato per la Sanità.

Art. 2

Il Segretario di Stato alla Sanità provvede, con proprio decreto, a nominare i membri di un Comitato interministeriale; che ha il compito di proporre i provvedimenti necessari al coordinamento tra le varie Amministrazioni interessate comunque alle sostanze stupefacenti.

Il Comitato interministeriale è composto di:

- un rappresentante del Ministero della Sanità;
- un funzionario dell'Ufficio Centrale Stupefacenti;
- un Ufficiale Superiore della Polizia;
- un rappresentante del Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;
- un rappresentante del Ministero degli Esteri;
- un rappresentante del Ministero dell'Agricoltura;
- un rappresentante del Ministero dell'Industria e Commercio.

E' facoltà del Segretario di Stato alla Sanità di far intervenire alle adunanze, senza voto deliberativo, persone di riconosciuta competenza estranee al Comitato, per lo studio di speciali questioni.

Il Comitato rimane in carica due anni e può essere rieletto.

Art. 3

Il Segretario di Stato alla Sanità, con proprio decreto, compila l'elenco delle sostanze o preparati ad azione stupefacente, tenuto conto delle Convenzioni Internazionali e del parere dell'Ufficio Centrale Stupefacenti.

Art. 4

La coltivazione di piante dalle quali si possono ottenere sostanze comprese nell'elenco di cui all'art. 3, la raccolta e la lavorazione di piante o parti di esse dalle quali si possano ottenere sostanze di cui allo stesso art. 3, sono soggette a speciali Autorizzazioni rilasciate dal Ministero della Sanità che, nel concederle determina caso per caso, sentito il parere del Ministero dell'Agricoltura le condizioni e le garanzie alle quali esse sono subordinate.

Chiunque contravvenga alle disposizioni del presente articolo è punito con la reclusione da sei mesi a due anni e con la multa da
Sh. So. 2 000 a 20 000

Art. 5

Fermo restando quanto previsto dalle norme vigenti in materia di commercio estero e di valuta, chiunque intenda importare, esportare, ricevere per transito, produrre o trasformare acquistare o vendere, impiegare o comunque detenere sostanze stupefacenti iscritte nell'Elenco Ufficiale, deve richiedere autorizzazione al Segretario di Stato alla Sanità, che la rilascerà esclusivamente alle persone fisiche o giuridiche, preventivamente iscritte in uno speciale «Registro delle Persone abilitate alla produzione, commercio, manipolazione ed uso di sostanze stupefacenti» depositato presso l'Ufficio Centrale Stupefacenti e compilato a norma di regolamento.

La persona fisica responsabile iscritta nel «Registro» di cui al precedente comma deve essere persona incensurata ed offrire serie garanzie morali e professionali; per le Società e per le Aziende detti requisiti debbono essere posseduti rispettivamente dal legale rappresentante e dal Direttore Tecnico.

L'autorizzazione ha un limite di scadenza da terminarsi di volta in volta ed è revocabile, come pure revocabile è l'iscrizione al «Registro» di cui al primo comma, a giudizio insindacabile del Segretario di Stato alla Sanità.

Sono escluse dall'obbligo dell'autorizzazione ministeriale le farmacie per quanto riguarda la vendita, la manipolazione e somministrazione a forma e dose di medicamento delle sostanze stupefacenti.

Chiunque senza iscrizione o autorizzazione, acquisti, venda, ceda, importi, esporti, passi in transito, produca, trasformi o comunque detenga sostanze o preparati indicati nell'elenco stupefacenti è punito con la reclusione da due a sette anni e con la multa da Sh. So. 2.000 a Sh. So. 20.000.

Art. 6

Al «Registro delle persone abilitate alla produzione, commercio, manipolazione ed uso di sostanze stupefacenti» sono iscritti di ufficio tutti gli stabilimenti sanitari di Stato che usino sostanze stupefacenti, nonchè le farmacie private ed Ospedaliere.

Art. 7

Le persone autorizzate a norma dei precedenti articoli 4, 5 e 6 devono tenere un registro di carico e scarico redatto secondo le modalità ed istruzioni riportate nella Tabella A della presente legge.

Salvo che il fatto non costituisca più grave reato chiunque contravvenga alle disposizioni del presente articolo è punito con l'arresto sino a due anni e con l'ammenda da Shs. 1.000 a 5.000.

Art. 8

Chiunque, essendo autorizzato a norma dei precedenti articoli, permette o procura che altri metta illecitamente in commercio stupefacenti, iscritti nell'elenco ufficiale, è punito con la reclusione da tre a dieci anni e con la multa da Sh. So. 5.000 a 50.000.

Art. 9

Entro il mese di dicembre di ogni anno il Segretario di Stato alla Sanità stabilisce per ciascuna officina autorizzata alla produzione le quantità massime dei vari stupefacenti che possono essere prodotte, trasformate e messe in vendita nel corso nell'anno successivo.

Ove particolari necessità lo richiedano, il Segretario di Stato alla Sanità può limitare, o vietare, in qualsiasi momento, la produzione, l'importazione, l'esportazione e il commercio di alcuni stupefacenti.

Eccedenze di produzione, purchè non superiori al 10% sulle quantità autorizzate possono essere tollerate. Esse comunque debbono essere denunziate al Ministero della Sanità entro 15 giorni dal momento in cui si sono verificate.

Art. 10

I titolari delle officine che producono o impiegano stupefacenti ed i commercianti all'ingrosso debbono trasmettere annualmente, per la parte che li riguarda, in doppio esemplare, all'Ufficio Centrale Stupefacenti non oltre il 31 gennaio dell'anno successivo i seguenti dati riassuntivi:

- a) quantità delle materie prime messe in lavorazione;
- b) quantità dei prodotti finiti ottenuti, compreso il recupero dei residui, con indicazione della resa in confronto al titolo delle materie prime impiegate;
- c) movimento di entrata ed uscita di ogni singolo stupefacente;
- d) quantità utilizzate per la preparazione di specialità o prodotti galenici preparati e venduti nel corso dell'anno.

Chiunque contravvenga alle disposizioni del presente articolo è punito con l'ammenda da Sh. So. 200 a 2.000.

Art. 11

L'importazione ed esportazione delle sostanze stupefacenti indicate nell'Elenco Ufficiale è permesso solo tramite gli Uffici doganali a ciò autorizzati secondo le modalità stabilite dal Regolamento, indipendentemente dal modo di spedizione e del mezzo di trasporto usati.

Art. 12

L'iscrizione nel «Registro delle persone abilitate alla produzione, commercio, manipolazione od uso di sostanze stupefacenti» può in qualsiasi momento essere revocata, o sospesa a giudizio insindacabile del Segretario di Stato alla Sanità.

In caso di assoluta, urgente necessità l'Ufficio Centrale Stupefacenti a mezzo del suo Direttore può sospendere le attività di cui agli art. 4 e 5 della presente Legge, riferendone immediatamente al Segretario di Stato alla Sanità, che adotta i provvedimenti del caso.

Il Segretario di Stato alla Sanità, indipendentemente dalla denuncia all'Autorità giudiziaria per il procedimento penale, nel caso di trasgressione alle disposizioni contenute nella presente legge od a quelle sancite dagli artt. 341, 342, 343, 564, 565 del Codice Penale può ordinare la chiusura temporanea del locale ove sono state consumate le trasgressioni stesse.

Art. 13

Nel caso di cessazione delle imprese dalle attività di cui agli artt. 4 e 5, e nei casi di revoca o sospensione dal «Registro delle persone abilitate alla produzione, commercio, manipolazione ed uso di sostanze stupefacenti», l'Ufficio Centrale Stupefacenti adotta i provvedimenti che ritiene più opportuni nei riguardi delle eventuali giacenze di stupefacenti, ritira i registri e revoca eventuali autorizzazioni.

Gli stupefacenti sequestrati in occasione di delitti e contravvenzioni sono confiscati e messi a disposizione del Ministero della Sanità.

Art. 14

La vendita o cessione, anche a titolo gratuito, di stupefacenti deve essere fatta alle persone autorizzate a norma dei precedenti articoli.

I produttori di specialità medicinali contenenti stupefacenti sono autorizzati, nei limiti e secondo le norme stabilite dal Ministero della Sanità, ad inviare a medici e veterinari campioni delle loro specialità. L'invio è subordinato alla richiesta scritta e firmata del sanitario che si impegna alla somministrazione sotto propria responsabilità.

La consegna degli stupefacenti deve essere fatta:

- a) previo accertamento dell'identità personalmente all'intestatario dell'autorizzazione ministeriale, o a suo dipendente adulto delegato del titolare stesso dell'autorizzazione; o
- b) a mezzo pacco postale raccomandato, la cui ricevuta deve essere conservata; o
- c) mediante Agenzia di trasporto, con documento di accompagnamento compilato e firmato dal mittente in 4 copie, vistate dalla Polizia, in cui sia indicato: il mittente il destinatario — la natura e la quantità degli stupefacenti trasportati — la data di consegna all'Agenzia.

Il destinatario apporrà sui documenti la data di ricezione e la sua firma per ricevuta e ne renderà una copia al mittente.

Chiunque consegna o trasporti sostanze o preparati stupefacenti in modo diverso da quello previsto dal presente articolo è punito con l'arresto da sei mesi ad un anno e con l'ammenda da Sh. So. 500 a 5.000.

Art. 15

La vendita o somministrazione di stupefacenti a forma e dose di medicamento deve essere effettuata dal farmacista previo accertamento dell'identità dell'acquirente, che deve essere adulto, solo su presentazione di ricetta medica, nelle quantità prescritte e non altrimenti che in preparazione farmaceutica in cui la sostanza stupefacente deve essere intimamente incorporata ad eccipiente.

Il farmacista ha l'obbligo di accertare che la ricetta sia redatta secondo le disposizioni di cui all'art. 16 della presente legge, di annotare sulla ricetta la data di spedizione, di registrare la prescrizione nel Registro copia-ricette, e di conservare la prescrizione stessa in originale.

Chiunque contravvenga alle disposizioni del presente articolo è punito con l'arresto da sei mesi a due anni e con l'ammenda da Sh. So. 500 a 5.000, sempre che il fatto non costituisca più grave reato.

Nei casi di recidiva si applica la sospensione dell'esercizio dell'attività della professione per una durata pari a quella della pena.

Art. 16

I medici chirurghi e veterinari che prescrivono comunque stupefacenti, debbono indicare chiaramente nelle ricette, vergate a scrittura indelebile in esemplare unici originali, le generalità complete dell'ammalato o del proprietario dell'animale ammalato; segnarvi in tutte le lettere la dose delle sostanze prescritte e l'indicazione del modo di somministrazione o di applicazione nei riguardi del mezzo e del tempo; apporvi la data e la firma.

I Direttori di ospedali, ambulatori ed altri Istituti di cura, i titolari di gabinetti per l'esercizio di professioni sanitarie, possono rilasciare prescrizioni per acquistare localmente stupefacenti nella quantità occorrente per normali bisogni degli ospedali, ambulatori, altri Istituti di cura, e gabinetti predetti, senza le indicazioni prescritte nel comma prima, a condizione che tengano un Registro di carico e scarico nel quale debbono specificare l'impiego delle sostanze stesse.

Salvo che il fatto non costituisca più grave reato, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente articolo è punito con l'ammenda da Sh. So. 1.000 a 5.000.

Art. 17

Il medico od il veterinario che allo scopo di favorire l'abuso di stupefacenti rilascia prescrizioni contenenti stupefacenti senza che vi sia una necessità curativa o in proporzioni superiori al bisogno della cura è punito con la reclusione da tre a otto anni e con la multa da Sh. So. 3.000 a 30.000.

Art. 18

Il sanitario che assiste o visita persona affetta da intossicazione cronica prodotta da stupefacenti, deve farne denuncia, entro 48 ore, all'Autorità di Polizia ed all'Ufficio Centrale Stupefacenti.

Chiunque contravvenga alla disposizione di cui sopra è punito con l'ammenda da Sh. So. 100 a 500, in caso di recidiva si applica l'arresto sino ad un anno e la sospensione dall'esercizio della professione per una durata pari a quella della pena inflitta, con decorrenza dalla data di estinzione della pena.

Le Autorità di Polizia, i Direttori Regionali ed i Medici Distrettuali debbono dare immediata comunicazione all'Ufficio Centrale Stupefacenti di tutti i casi di tossicomania di cui vengono a conoscenza.

Art. 19

Chiunque, a causa di grave alterazione psichica per abituale abuso di stupefacenti, si renda comunque pericoloso a sè o agli altri può essere sottoposto a cura disintossicante, previo accertamento medico, su richiesta dell'Autorità di Polizia o di qualsiasi altro interessato.

Art. 20

Le disposizioni di cui ai precedenti articoli sono applicabili anche agli acquisti e vendite effettuate dal Deposito Centrale Materiale Sanitario e dai Depositi Regionali Materiale Sanitario.

Mogadiscio, li 3 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

Tabella « A »

**NORME ED ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE DEL REGISTRO
DI CARICO E SCARICO PREVISTO DALL'ART. 7
DELLA PRESENTE LEGGE**

1. Importatori, esportatori e commercianti all'ingrosso autorizzati.

Registro a fogli non mobili, numerati e siglati dall'Ufficio Centrale stupefacenti, con fogli intestati ad una sola sostanza o preparato portanti le seguenti colonne di conveniente ampiezza:

C A R I C O

- a) Numero d'ordine dell'operazione
- b) Data della registrazione
- c) Ditta fornitrice — indirizzo completo
- d) Estremi dell'autorizzazione ministeriale e fatture di carico
- e) Quantità

S C A R I C O

- f) Acquirente — indirizzo completo
- g) Estremi dell'Autorizzazione ministeriale e fatture di carico
- h) Annotazioni.

2. Farmacie private autorizzate.

Registro a fogli non mobili, numerati e siglati dall'Ufficio Centrale stupefacenti, con fogli intestati ad una sola sostanza o preparato, portanti le seguenti colonne di conveniente ampiezza:

C A R I C O

- a) Numero d'ordine dell'operazione
- b) Mese ed anno — (le registrazioni devono essere mensili)
- c) Ditta fornitrice — indirizzo completo
- d) Estremi dell'autorizzazione ministeriale e fatture di carico
- e) Quantità proveniente da acquisti
- f) Quantità di carico da trasformazione diretta

S C A R I C O

- h) Somministrazione su ricetta medica
- i) Per trasformazione diretta da cedersi su richiesta medica
- l) Per trasformazione diretta di libera vendita
- m) Totale delle quantità
- n) Annotazioni.

Le preparazioni per trasformazioni dirette sono scaricate nel foglio della sostanza originale e caricate nel foglio ad esse intitolato, ove soggette a registrazione.

3. Farmacie ospedaliere.

Registro foglio non mobili, numerati e siglati dal Direttore dell'Ospedale, con fogli intestati ad una sola sostanza o preparato, portanti le seguenti colonne di conveniente ampiezza:

- a) Numero d'ordine dell'operazione
- b) Reparto e letto
- c) Nome del Medico che prescrive
- d) Oggetto della prescrizione
- e) Data dell'operazione
- f) Quantità di carico
- g) Estremi dei buoni del Deposito Centrale Materiale Sanitario o autorizzazione Ministeriale e fatture di carico
- h) Quantità di scarico.

Le preparazioni per trasformazione diretta sono scaricate nel foglio della sostanza originale e caricate nel foglio ad essere intitolato, ove soggette a registrazione.

4. Ambulatori e Reparti Ospedalieri.

Registro a fogli non mobili, numerati e siglati dal Direttore dello Stabilimento, con fogli intestati ad una sola sostanza o preparati, portanti le seguenti colonne di conveniente ampiezza:

- a) Numero d'ordine dell'operazione
- b) Data dell'operazione — le registrazioni devono essere giornaliere
- c) Nome dei pazienti oggetto delle somministrazioni o estremi delle prescrizioni mediche di carico o delle bollette D.C.M.S. di carico
- d) Quantità di carico
- e) Quantità di scarico oggetto delle somministrazioni.

ISTRUZIONI:

Ogni nuovo registro deve riportare al carico le quantità delle sostanze e dei preparati che risulteranno dalla chiusura del vecchio registro.

Il vecchio registro e tutti i documenti giustificativi delle singole partite di carico e scarico, allegati, verranno conservati per la durata di anni cinque.

Il registro non deve riportare cancellature, aggiunte o abrasioni. E' tollerata la cancellazione di tutta la riga riportante un errore mediante una sola linea rossa tale che la scrittura precedente risulti leggibile.

Tutta la riga suddetta va riportata in quella immediatamente seguente con lo stesso numero d'ordine.

Mogadiscio, li 3 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

LAW No. 47 of 18 August 1970.

General Law Governing the issue of Regulations.

THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES
the following law:

Article 1

All Regulations shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State concerned;

Provided that:

- (a) Regulations governing the Organization of the Presidency of the Supreme Revolutionary Council, of Ministries and of subordinate officers;
 - (b) Rules of Procedure of the Council of Secretaries;
 - (c) Civil Service Regulations;
 - (d) Financial and Accounting Procedure Regulations;
- shall continue to be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, having heard the Council of Secretaries.

Article 2

Any law or provision contrary to, or inconsistent with, this law is hereby repealed.

Article 3

1. This law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. It shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadishu, 18 August, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LAW No. 48 of 18 August 1970.

Amending the Law on the Organization of the Government.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

1. With effect from 1st August, 1970 the Water Resources Section in the Survey and Mapping Department in the Ministry of Public Works is hereby transferred to the Ministry of Agriculture.

2. With effect from the aforesaid date, the Permanent Categories and posts relating to the Water Resources Section referred to above, and the equipment and transports assigned to them are hereby transferred to the Ministry of Agriculture.

Article 2

Any law or provision contrary to this Law is hereby repealed.

Article 3

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 18 August, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 1 Agosto 1970, n. 184.

Promozione Ten. di Polizia Mohamed Abdurahman Hersi al grado di Capitano.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 1 della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativa alla organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivazione formulata dal Comandante Forze di Polizia con il foglio n. PF/132 del 5 Luglio 1970;

SENTITO il parere del Segretario di Stato dell'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Tenente di Polizia Mohamed Abdurahman Hersi è promosso al grado di Capitano con anzianità e decorrenza di assegni dal 1° Agosto 1970, per merito eccezionale.

Mogadiscio, li 1 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie Afrah

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 91.

Mogadiscio, li 17 Agosto 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 185 of 16 August, 1970.
Declaring 21st October as Public Holiday.**

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution;

HAVING SEEN Law No. 1 of 21 October, 1969;

CONSIDERING the necessity to commemorate the 21st day of October every year, as the day of the Revolution;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour;

DECREES:

Article 1

The 21st day of October, date of the Revolution is hereby declared a National Holiday, for the purposes referred to in Article 2 of Decree-law No. 4 of 30 August, 1960, converted into law by Law No. 5 of 10 December, 1960.

Article 2

The aforesaid day shall be in par with the 1st of July for the purposes of remuneration of work done in the said day as provided by article 87, of the Labour Code. (Legislative Decree No. 5 of 10 August 1969).

Article 3

Entry into force

This Decree shall enter into force the day following its publication in the Official Bulletin.

Mogadishu, 16 August, 1970.

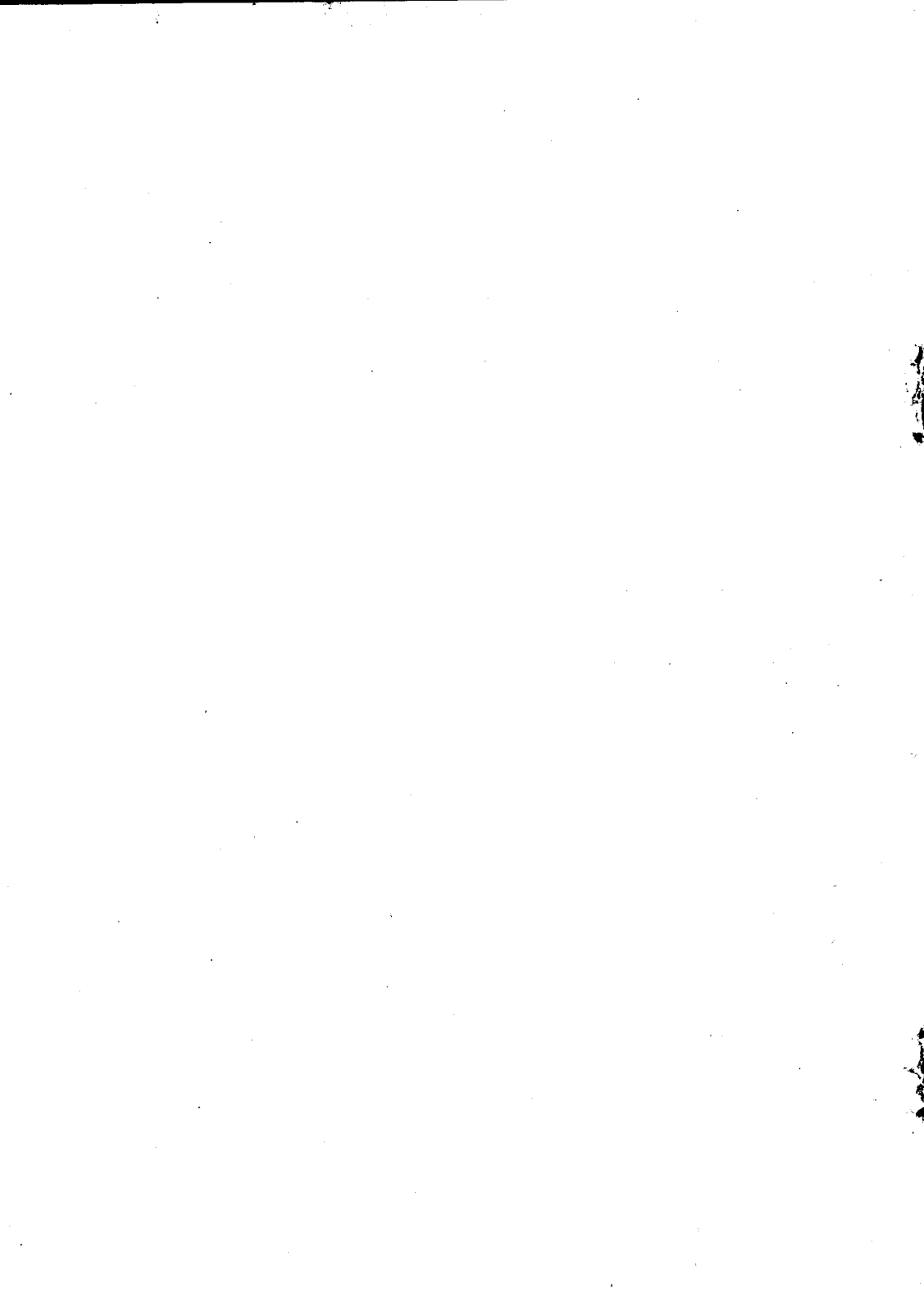
Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Sheikh Abdulgani Sheikh Ahmed
SECRETARY OF STATE
for Justice, Religion and Labour

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.



BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 25 Agosto 1970.

Suppl. n. 6 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
 Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 49 of 18 August 1970 — *Law on Somali Social Insurance Fund.* Pag. 848
- LEGGE 16 Agosto 1970, n. 50 — *Modificazione all'Art. 16 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 5 sul Trattamento di quiescenza del Personale Civile dello Stato.* » 855
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 11 Luglio 1970, n. 186 *Trasferimento dell'Ufficiale Giudiziario Aden Scek Mohamud.* » 856
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 13 Luglio 1970, n. 187 *Istituzione della Commissione Ministeriale per le promozioni.* » 857

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLI 15 Agosto 1970, n. 188 — *Concessione di
area di terreno demaniale a favore del Sig. Hassan
Mohamud Sciurie.*

Pag. 858

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 49 of 18 August 1970.

Law on Somali Social Insurance Fund.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the deliberation of the Council of Secretaries
on August 2nd, 1970;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Establishment

1. The Somali Social Insurance Fund « C.A.S.S. » established
by Decree Law No. 5 of 27th March, 1962, converted with amend-
ments into Law by Law No. 8 of 26th May, 1962, shall continue as
an autonomous agency, but shall hereafter be governed by the pro-
visions of this Law and the Regulations issued thereunder.

2. C.A.S.S. shall be subject to the provisions of the Law Governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April, 1970.

3. C.A.S.S. shall have its Head Office in Mogadishu and may establish branches in other parts of the Republic.

Article 2

Supervision

1. C.A.S.S. shall function under the supervision of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour.

2. The Secretary of State for Justice, Religion and Labour may from time to time give C.A.S.S. such directives as he may consider necessary in order to ensure that it acts in accordance with the best interest of the State.

Article 3

Objectives

1. The objectives of «C.A.S.S.» shall be to exclusively carry on the following compulsory insurance activities in respect of employees:

- (a) industrial accident and occupational disease insurance;
- (b) disablement and old age insurance;
- (c) Tuberculosis insurance;
- (d) involuntary unemployment insurance; and
- (e) insurance against any disease whose risk is not covered by any other form of insurance.

2. C.A.S.S. may also carry on any other insurance activities which may be sunsequently provided for.

Article 4

Powers

C.A.S.S. shall, within the limits of law, have all powers necessary for the achievement of its objectives.

Article 5

Fees

1. C.A.S. may, whenever appropriate, collect special fees for services rendered in pursuance of its objectives.

2. The rate of the fees referred to in the preceding paragraph shall be established by decree of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour.

Article 6

Premiums and contributions

For the achievement of its objectives referred to in Article 3, C.A.S.S. shall be given the premiums and contributions paid by employers and employees at the rates established by the Regulations in force.

CHAPTER II

ORGANIZATION

Article 7

Organs

1. The organs of C.A.S.S. shall be:
 - (a) the General Manager;
 - (b) The Board of Directors.
2. The central and local administrative organization of C.A.S.S. shall be established by Regulations.
3. The accounts of C.A.S.S. shall be audited by the special unit established for the purpose in the office of the Magistrate of Accounts.

Article 8

Board of Directors

The Board of Directors shall consist of:

- (a) the General Manager, as Chairman;
- (b) a representative from the Labour Department of the Ministry of Justice, Religion and Labour, as Member;
- (c) a representative from the Ministry of Finance, as Member;
- (d) a representative from the Ministry of Industry and Commerce, as Member;
- (e) a representative from the Ministry of Agriculture, as Member;
- (f) a representative from the Ministry of Health, as Member;
- (g) two representatives of employees, as Members;
- (h) two representatives of employers, as Members.

Article 9

Appointment

1. The General Manager shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour, having heard the Council of Secretaries and the Supreme Revolutionary Council.

2. The other members of the Board of Directors shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour.

Article 10

Removal and Tenure of Office

1. The General Manager and the members of the Board of Directors may be removed from office, following the procedure prescribed for their appointment.

2. The members of the Board of Directors referred to in Article 7, letters (g) and (h) shall, unless otherwise removed, hold office for a period of two years, and they may be re-appointed.

Article 11

*Emoluments of the General Manager and sitting allowance
to the Members of the Board of Directors*

The emolument of the General Manager shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour, having heard the Council of Secretaries.

2. The members of the Board of Directors shall be paid a sitting allowance at a rate fixed under Article 6 of the Law Governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April, 1970.

Article 12

Functions of the General Manager

1. The General Manager shall be the executive head of C.A.S.S. and shall represent it.

2. He shall convene and preside over the meetings of the Board of Directors, and determine its agenda.

3. He shall be responsible for the implementation of the decisions of the Board of Directors.

4. He shall be in charge of the day-to-day administration of C.A.S.S.

5. He shall be responsible for the funds, and for the maintenance of the accounts, of C.A.S.S.

6. In case of temporary absence or impediment, the functions of the General Manager as Chairman shall be performed by a member of the Board of Directors designated by the Secretary of State for Justice, Religion and Labour.

Article 13

Functions of the Board of Directors

1. The Board of Directors shall be responsible for the general policy of C.A.S.S.

2. At the meeting of the Board of Directors, six members shall constitute the quorum. When there is an even number of votes, the Chairman have the casting vote.

Article 14

Staff

1. C.A.S.S. may appoint the staff it requires.

2. The terms and conditions of service of the members of the staff shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of autonomous agencies issued by the Government, be established by Regulations.

Article 15

Responsibility of General Manager, members of the Board of Directors and staff

The General Manager, the members of the Board of Directors and staff of C.A.S.S. shall, while performing their duties, be deemed to be Public Officials for purposes of responsibility.

CHAPTER III

FINANCIAL PROVISIONS

Article 16

Patrimonio (Capital etc.)

The patrimonio (capital etc.) of C.A.S.S. shall consist of:

- (a) the movable and immovable property of C.A.S.S.;
- (b) insurance premiums and contributions paid by employers and employees;
- (c) any fees due to C.A.S.S. for service rendered by it;
- (d) reserve funds set aside from its profits;
- (e) contributions, if any, given by the State, public bodies or international organizations;
- (f) gifts and legacies made by private persons;
- (g) any other receipts.

Article 17

Budget

The General Manager shall, not later than 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditure of C.A.S.S. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Board of Directors who, after approval, submit it to the Ministry of Justice, Religion and Labour and the Ministry of Finance.

Article 18

Annual Accounts

1. Within 31st March, in each year the General Manager shall prepare the Annual Accounts and the Profit and Loss Statement of C.A.S.S. and shall submit them to the Board Directors who, after approval, submit them to the Ministry of Justice, Religion and Labour.

2. The Secretary of State for Justice and Religion and Labour shall, in consultation with the Secretary for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Bulletin at the expenses of C.A.S.S.

Article 19

Authorised Loans

C.A.S.S. may, for purposes of its activities, obtain loans from credit institutions within the Republic and abroad, with the prior approval of the Secretary for Justice, Religion and Labour.

Article 20

The accounts of C.A.S.S. shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by Government for the purpose and by its Regulations.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS

Article 21

Regulations

The Regulations of C.A.S.S. shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Justice, Religion and Labour.

Article 22

Repeal

Decree Law No. 5 of 27th March, 1962, converted with amendments into Law by Law No. 8 of 26th May, 1962, is hereby repealed.

Article 23

Entry into force

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. It shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadishu, 18 August, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Scek Abdulgani Scek Ahmed

SECRETARY OF STATE

for Justice, Religion and Labour

LEGGE 16 Agosto 1970, n. 50.

Modificazione all'art. 16 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 5, sul trattamento di quiescenza del personale Civile dello Stato.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTA la Legge 25 Febbraio 1970, n. 11, che ha esteso al personale della Magistratura e a quello Ausiliario dell'Ordine Giudiziario le norme sul trattamento di quiescenza del personale Civile dello Stato, di cui alla legge 31 Dicembre 1969, n. 5;

RITENUTO che per detto personale si rende necessario prorogare il termine previsto dall'art. 16, comma terzo, lettera (b), della legge 31 Dicembre 1969, n. 5, per la cessazione dal servizio dei pubblici dipendenti, ai fini dell'applicabilità delle norme contenute nella legge stessa;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

APPROVA E PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

In deroga all'art. 16, comma terzo, lettera (b), della legge 31 Dicembre 1969, n. 5, sul trattamento di quiescenza del personale Civile dello Stato, il termine del 28 Febbraio 1970 è prorogato per il personale della Magistratura e per gli Ausiliari dell'Ordine Giudiziario al 30 Settembre 1970.

Art. 2

La presente Legge ha effetto dal 1° Gennaio 1970.

Mogadiscio, li 16 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO

alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro

Prof. Abdulgani Saeb Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 11 Luglio 1970, n. 186.

Trasferimento dell'Ufficiale Giudiziario Sig. Aden Hagi Mohamud.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo, che modifica il decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, e l'art. 28 dell'Ordinamento Giudiziario;

RITENUTO che occorre provvedere al trasferimento alla Sezione Civile Distaccata di Mahaddei (Giohar) dell'Ufficiale Giudiziario Sig. Aden Hagi Mohamud, attualmente in servizio nella Corte Suprema che ne ha fatto richiesta;

DECRETA:

Art. Unico

Con decorrenza immediata l'Ufficiale Giudiziario Aden Hagi Mohamud, in servizio nella Corte Suprema, è trasferito alla Sezione Civile Distaccata di Mahaddei del Tribunale Distrettuale di Giohar.

Mogadiscio, li 11 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 94.
Mogadiscio, li 17 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 13 luglio 1970, n. 187.

Istituzione della Commissione Ministeriale per le promozioni.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto-legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla legge 3 Giugno 1962, n. 14. sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 35 della legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che occorre istituire la Commissione Ministeriale per le promozioni dei dipendenti del Ministero e degli ausiliari dell'Ordine Giudiziario;

DECRETA:

Art. 1

E' istituita la Commissione Ministeriale per le promozioni e degli ausiliari dell'Ordine Giudiziario.

Sono nominati membri di detta Commissione i Signori:

- 1) — Dott. Hassan Hasci Fighi — Direttore del Dipartimento Legislativo, con funzioni di Presidente;
- 2) — Scek Mohamed Ahmed Omar — Direttore del Dipartimento Affari Religiosi;
- 3) — Sig. Issa Emoi Ali — Direttore del Dipartimento Lavoro.

Art. 2

Il presente Decreto ha efficacia immediata.

Mogadiscio, li 13 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, luglio n. 92.

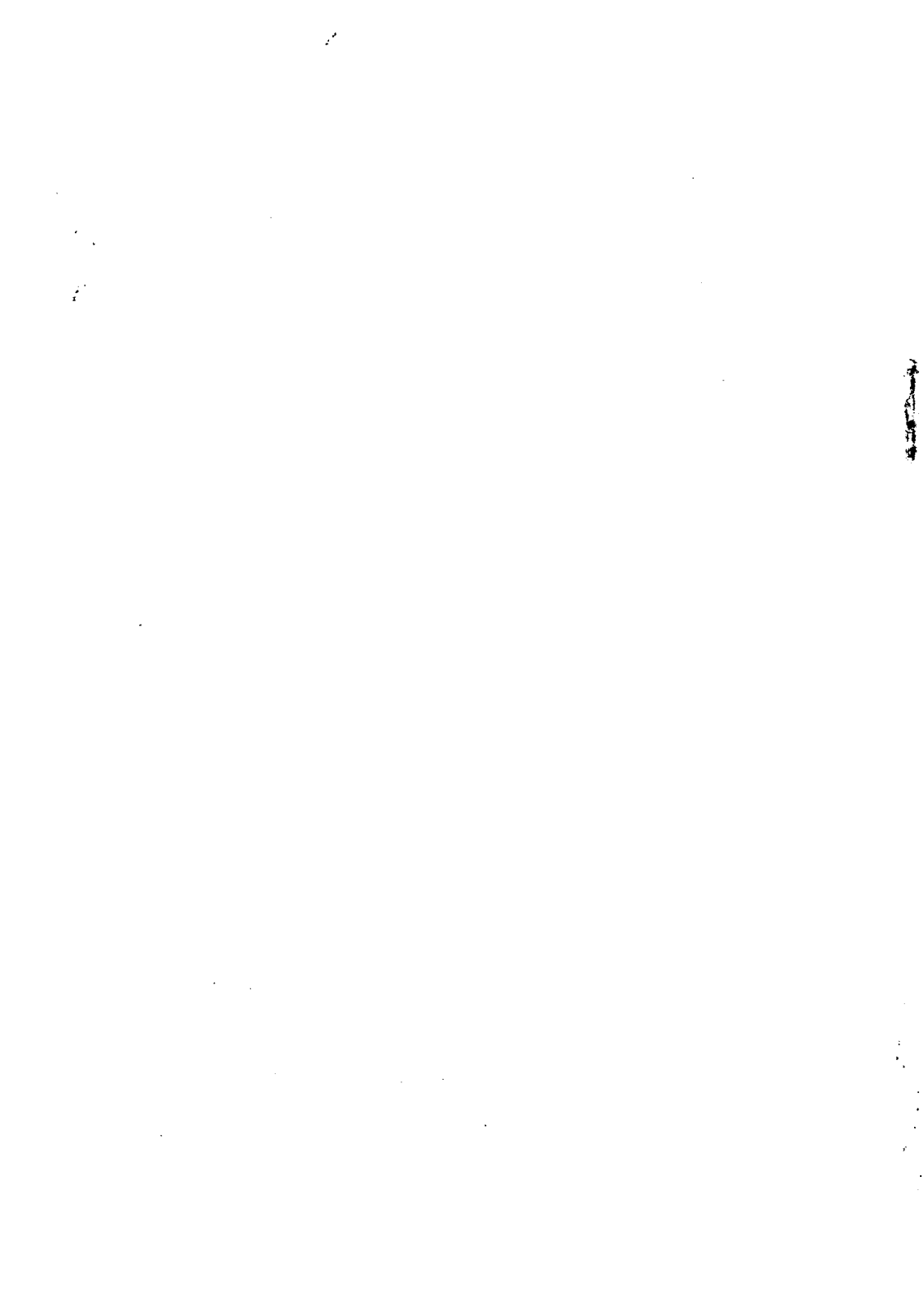
Mogadiscio, li 17 Agosto 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 29 Agosto 1970

Suppl. n. 7 al n. 8

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Publicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 11 Agosto 1970, n. 189 — *Nomina del Segretario di Stato all'Agricoltura Dr. Abdurahman Mohamed Hassan.* Pag. 862
- DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 190 of 23 August 1970 — *Variation Budget 1970.* » 863
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Agosto 1970, n. 191 — *Trasferimenti di Magistrati.* » 866

- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE No. 192 of 20 August 1970 — *Establishment of a customs warehouse at Mogadiscio for the purchase of goods exempt from custom duty by diplomatic corps.* Pag. 867
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 20 Agosto 1970, n. 192 — *Istituzione di un Magazzino Doganale in Mogadiscio per la fornitura di beni in esenzione al Corpo Diplomatico.* » 869
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 11 Agosto 1970, n. 193 — *Concessione e conseguente libera disponibilità di aerea di terreno demaniale a favore del Sig. Cav. Giuseppe Mario Vitali.* » 871
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 11 Agosto 1970, n. 194 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Mariam Abdulle Siad.* » 873

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE
N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 11 Agosto 1970, n. 189.

Nomina del Segretario di Stato all'Agricoltura.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA la Costituzione nella parte compatibile con la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

SU PROPOSTA del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. Unico

Con decorrenza dal 12 Luglio 1970 il Dr. Abdurahman Mohamed Hassan è nominato quale Segretario di Stato all'Agricoltura.

Mogadiscio, 11 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

No. 190 of 23 August 1970.

Variation of Budget 1970.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Law No. 24 of 25 February 1970 delegating the Government power to make Virements between the Heads of the 1970 Budget.

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

BEARING IN MIND the spirit and declared objectives of the Revolution;

DECREES: AS FOLLOWS

Article 1

Virement of the 1970 Budget

The Virement between the Heads of the Budget as in Annex A is hereby approved for the 1970 financial year.

Article 2

Entry into force

This Decree shall come into force with immediate effect.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 23 August 1970.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Ibrahim Megag Samater

Secretary of State for Finance

ALLEGATO « A » — ANNEX « A »

TITOLO - HEAD	Capitolo Sub-head	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Previsione Approved 1970	Variazione Change	Nuova Prev. News Est. 1970
Police	2.1.1	Travelling Allowances . . .	776.050	— 10.000	766.050
	2.4.28	Printing and Stationery . . .	100.000	— 10.000	90.000
	3.1.1	Building (Construction of New District Offices) . . .	350.700	— 20.000	330.700
5. Ministry of Defence	2.0.0	Property and Services . . .	2.713.300	— 100.000	2.613.300
6. Ministry of Information and National Guidance	2.8.8	Printing or Govt. News papers	766.800	— 40.800	726.000
	4.43.0	Contribution to Nat. Theatre	100.000	— 20.000	80.000
8. Ministry of Health	2.1.3	Transfers	118.500	— 10.000	108.500
10. Ministry of Finance	2.4.23	P.O.L. (For Insp. purposes)	150.000	— 20.000	130.000
11. Ministry of Public Works	2.6.9	Material for buildings . . .	567.500	— 100.000	467.500
12. Ministry of Communica- tion and Transport	2.2.3	Carriage of Mail	700.000	— 50.000	650.000
13. Ministry of Industry and Commerce	2.10.22	Promotion of Industry and Commerce	148.000	— 10.000	138.000
TOTALE/TOTAL Reductions			12.694.490	— 643.800	12.050.690

ALLEGATO « A » — ANNEX « A »

TITOLO - HEAD	Capitolo Sub-head	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Previsione Approved 1970	Variazione Change	Nuova Prev. News Est. 1970
Additions:					
4 Ministry of Interior	2.10.26	Independence day Celebration Expenses	500.000	+ 643.800	1,143.800
Reduction:					
1. Presidency of the S.R.C.					
Vote 1 - Secretariat	2.1.5	Mission Abroad	1.160.000	— 28.000	1.132.000
	2.10.36	Official Entertainment Expenses	100.000	— 15.000	85.000
Vote III - Somali Affairs					
— Directorate	2.10.27	Office of Somali Affairs	3.301.000	— 50.000	3.251.000
Vote VI - General State					
— Attorney	2.10.55	Transactions	250.000	— 20.000	230.000
2. Ministry of Justice, Relig. Affairs and Labour					
Vote 1 - Ministry	4.4.0	Contributions to Mosques and Religious Celebrations	250.000	— 40.000	210.000
Vote III - Prison Service	2.4.1	Arms and Ammunitions	45.000	— 10.000	35.000
4. Ministry of Interior					
	2.1.1	Travelling Allowances	383.640	— 10.000	373.640
	2.4.23	Petrol, Oil and Lubricants	114.000	— 10.000	104.000
	2.10.37	General Relief	300.000	— 30.000	270.000
	2.10.41	Light and water	300.000	— 40.000	260.000

— 865 —

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 16 Agosto 1970, n. 191.

Trasferimento di Magistrati.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTO l'art. 7 della Legge 15 Agosto 1966, n. 14;

RITENUTO che occorre disporre il trasferimento dei Magistrati Hassan Mohamud Ali e Bascir Maddei Osman;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

DECRETA:

Art. 1

I Magistrati sottoelencati sono trasferiti alle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:

— Hassan Mohamud Ali — dal Tribunale Distrettuale di Gar-Adag alla Sezione Civile Distaccata di El-Wak;

--- Bascir Scek Maddei Osman — dalla Sezione Civile Distaccata di Kansah-Dere al Tribunale Distrettuale di Gar-Adag, con con funzioni di Presidente.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 16 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR FINANCE

No. 192 of 20 August 1970.

Establishment of a customs warehouse at Mogadiscio for the purchase of goods exempt from customs duty by diplomatic Corps.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Revolutionary Chart Law No. 1 of the 21st October, 1969;

HAVING SEEN Article 40 (d) of the Customs Law Legislative Decree No. 1 of 31st March, 1961, which authorises the Secretary of State to make Regulations for the Establishment and operations of Customs warehouses;

CONSIDERED the necessity to establish at Mogadiscio a Customs warehouse for the sale of goods exempt from customs duty to Diplomatic Corps.

WITH THE AGREEMENT of the Secretary of State for Foreign Affairs;

DECREED:

Art. 1

The authorisation for the establishment of the private warehouse at Mogadiscio for sale to the Diplomatic Agents of general food staff, beverage and tobacco already prepared in original packing for sale by retail.

Art. 2

The sale is exclusively reserved to the Diplomatic and Consular Agents defined in art. 1 (b) of Ministerial Decree No. 186 of 3-9-1969 following the procedure, regulations and the limits provided in the aforesaid Decree.

Art. 3

The sale is allowed under the following minimum limits at any one time:

- General food staff for large consumption — Kg. 10 (ten);
- Other foodstuff — 1 (one) Kg.;
- Beer and wine — 1 (one) carton;
- Alcoholic beverages 1 (one) bottle;
- Cigarettes and tobacco — 200 grams equal to 10 packets of 20 cigarettes.

It is forbidden to deposit in the warehouse for eventual sale products for retail not in original packing.

Art. 4

The management of the Customs warehouse for duty free goods shall be assigned by the Ministry of Finance to a person or to a Company who submits a request subject to the following conditions:

- a) That the person or the Company have the necessary organizational capacity, technical ability, and be morally reliable;
- b) That the person or the Company shall furnish a security in-cash or bank guarantee equal to the amount of customs duties payable on goods for deposit in warehouse plus an increase of 20 per cent;
- c) That the person or Company accepts any conditions specified by the Head of Customs concerning the warehousing, controlling, accounting, sale and the responsibility for management and for loss of goods, including events of force majeure etc. subject to written instructions and duly agreed to and signed by the assignee of the shop.

Art. 5

The authorization for the management of the duty free customs warehouse shall be valid for two years and can subsequently be renewed by the Financial Secretary of State whose decision shall be final provided the manager shall submit his application three months before expiry of period already authorised. Any authorization already granted can be abrogate at any time even before expiry of authorised period and also in case of incompliance with the prescribed conditions.

Art. 6

This Decree shall come into force on the following day of its publication in the Official Bulletin of the Democratic Republic of Somalia.

Ibrahim Megag Samantar
Secretary of State for Finance

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

20 Agosto 1970, n. 192.

Istituzione di un magazzino Doganale in Mogadiscio per la fornitura di beni in esenzione al Corpo Diplomatico.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'articolo 40 punto d) della Legge Doganale — Decreto Legislativo n. 1 del 31-3-1961 che autorizza il Segretario di Stato ad emanare Regolamenti in materia di Depositi Doganali;

VISTA la Legge 27-6-1967 n. 16 che rende esecutiva la Convenzione di Vienna sui Privilegi e le Immunità diplomatiche ed il Regolamento approvato con Decreto Ministero Affari Esteri n. 186 del 3-9-1969;

CONSIDERATA la necessità di istituire a Mogadiscio un Deposito Doganale per la vendita di beni in esenzione al Corpo Diplomatico;

DI CONCRETO con il Segretario di Stato agli Affari Esteri;

DECRETA:

Art. 1

E' autorizzata la istituzione in Mogadiscio, di un Deposito Doganale Privato per la vendita in esenzione doganale al Corpo Diplomatico e Consolare, di generi alimentari, bevande e tabacchi, già confezionati per la vendita al dettaglio.

Art. 2

La vendita è riservata esclusivamente agli Agenti Diplomatici e Consolari, definiti all'art. 1 punto b) del D. M. n. 186 del 3-9-1969 seguendo la procedura le norme ed i limiti previsti dallo stesso Decreto.

Art. 3

La vendita è ammessa entro i seguenti limiti minimi:

- Generi alimentari di largo consumo — Kg. 10 (dieci);
- Altri generi alimentari — Kg. 1 (uno);
- Birra e vini — 1 (uno) cartone;
- Liquori — 1 (una) bottiglia;
- Sigarette e tabacchi — gr. 200 pari a 10 pacchetti da 20 siga-

E' proibita la introduzione in deposito e la vendita di prodotti non confezionati dall'origine per la vendita al dettaglio.

Art. 4

La gestione del Deposito è affidata dal Ministero delle Finanze a persona o Società che ne facciano richiesta e che rispondono ai seguenti requisiti:

- a) che dimostrino di avere capacità organizzativa e tecnica adeguata e che diano affidamento di serietà e moralità;
- b) che forniscano una garanzia in contanti o bancari pari ai diritti doganali gravanti sulle merci depositate, aumentati del 20%;
- c) accettino le condizioni stabilite dal Capo Dogana, circa il deposito, i controlli, le registrazioni, la vendita dei prodotti, le perdite anche per causa di forza maggiore, le responsabilità del gestore, ecc. in base ad un apposito «Disciplinare» sottoscritto dalle parti interessate.

Art. 5

Le autorizzazioni per la gestione del Deposito sono valide per due anni e possano essere rinnovate a giudizio insindacabile del Segretario di Stato alle Finanze purchè l'interessato ne faccia richiesta tre mesi prima della scadenza.

Le autorizzazioni possono essere annullate dal Segretario di Stato delle Finanze, in ogni momento anche prima della scadenza, in caso di inadempienza del gestore delle condizioni prescritte.

Art. 6

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Agosto 1970, n. 193.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Cav. Giuseppe Mario Vitali.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 15 Luglio 1957, presentata dalla Signorina Maria Pia Pugliesi intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in via Benadir — Ricade nella zona 4° Sub-Centrale Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 11 del 1 Novembre 1957, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 9493 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 226° seduta del 16 Settembre 1958;

VISTO il progetto n. 2280 variante al progetto n. 9493 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 5° seduta del 28 Aprile 1970 e concernente la costruzione di una Villetta ad uso di abitazione;

VISTA la bolletta n. 519 in data 17 Dicembre 1957, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signorina Maria Pia Pugliesi ha pagato la somma di Sh. So. 2.425, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 970, è stata consegnata alla Signorina Maria Pia Pugliese come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 22 Gennaio 1957;

VISTA la 2° domanda in data 16 Gennaio 1958, presentata dalla Signorina Maria Pia Pugliesi con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in via Benadir in ampliamento alla concessione originaria. Ricade nella zona 4° Sub-Centrale Transitoria;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 6 del 1° Giugno 1958, senza opposizione da parte di terzi;

VISTA la bolletta n. 384 in data 16 Agosto 1958, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che la Signorina Maria Pia Puglisi ha pagato la somma di Sh. So. 860,60, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento è di mq. 344,25, è stata consegnata alla Signorina Maria Pia Puglisi, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 20 Agosto 1958;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 12-7-1970, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio, in data 28 Aprile 1970, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio in via Benadir, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 6215 di prot. in data 27 Giugno 1970;

VISTO l'atto n. 8848 di Rep. in data 14 Ottobre 1958, registrato a Mogadiscio, il 15 Ottobre 1958, al n. 753 Atti Pubblici Vol. IX a rogito Notaio Mario Ciotola con il quale la Signorina Maria Pia Pugliesi cede in donazione e trasferisce al Sig. Cav. Giuseppe Mario Vitali tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.314.25, sito in Mogadiscio — in via Benadir;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Cav. Giuseppe Mario Vitali la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.314.25, sito in Mogadiscio — in via Benadir.

Mogadiscio, li 11 Agosto 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 30.
Mogadiscio, li 17 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Agosto 1970, n. 194.

Concessione di area di terreno demaniale a favore della Signora Mariam Abdulle Siad.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 21-1-1961, presentata dalla Signora Mariam Abdulle Siad intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio

Forte Cecchi -- Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 11 del 1 Novembre 1965, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 361° seduta del 20 Novembre 1965;

VISTA la bolletta n. 58728 in data 12-5-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante della Signora Mariam Abdulle Siad ha pagato la somma di Sh. So. 1.280, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio, e pagamento di Sh. So. 3.987, con bolletta n. 58727 del 12 Maggio 1966, per il prezzo della stima venale del fabbricato demaniale, (RUDERE) sito in Mogadiscio -- Forte Cecchi;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 640, è stata consegnata alla Signora Mariam Abdulle Siad, come si rileva dal verbale redatto di Servizio Tecnico Erariale in data 19-5-1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Signora Mariam Abdulle Siad l'area di terreno demaniale di mq. 640, sito in Mogadiscio --- in Forte Cecchi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 10-8-1970, fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessata Signora Mariam Abdulle Siad.

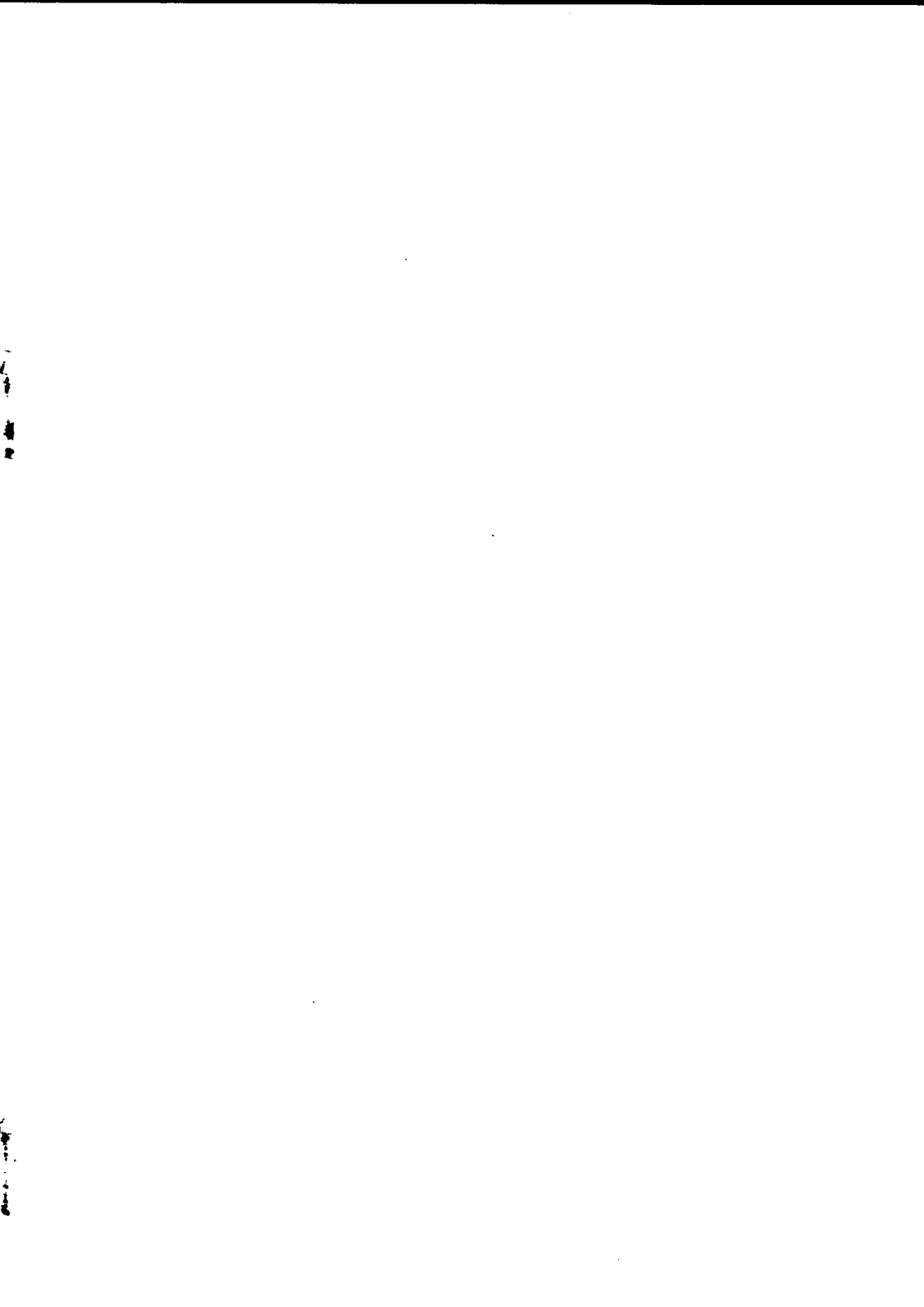
Mogadiscio, li 11 Agosto 1970.

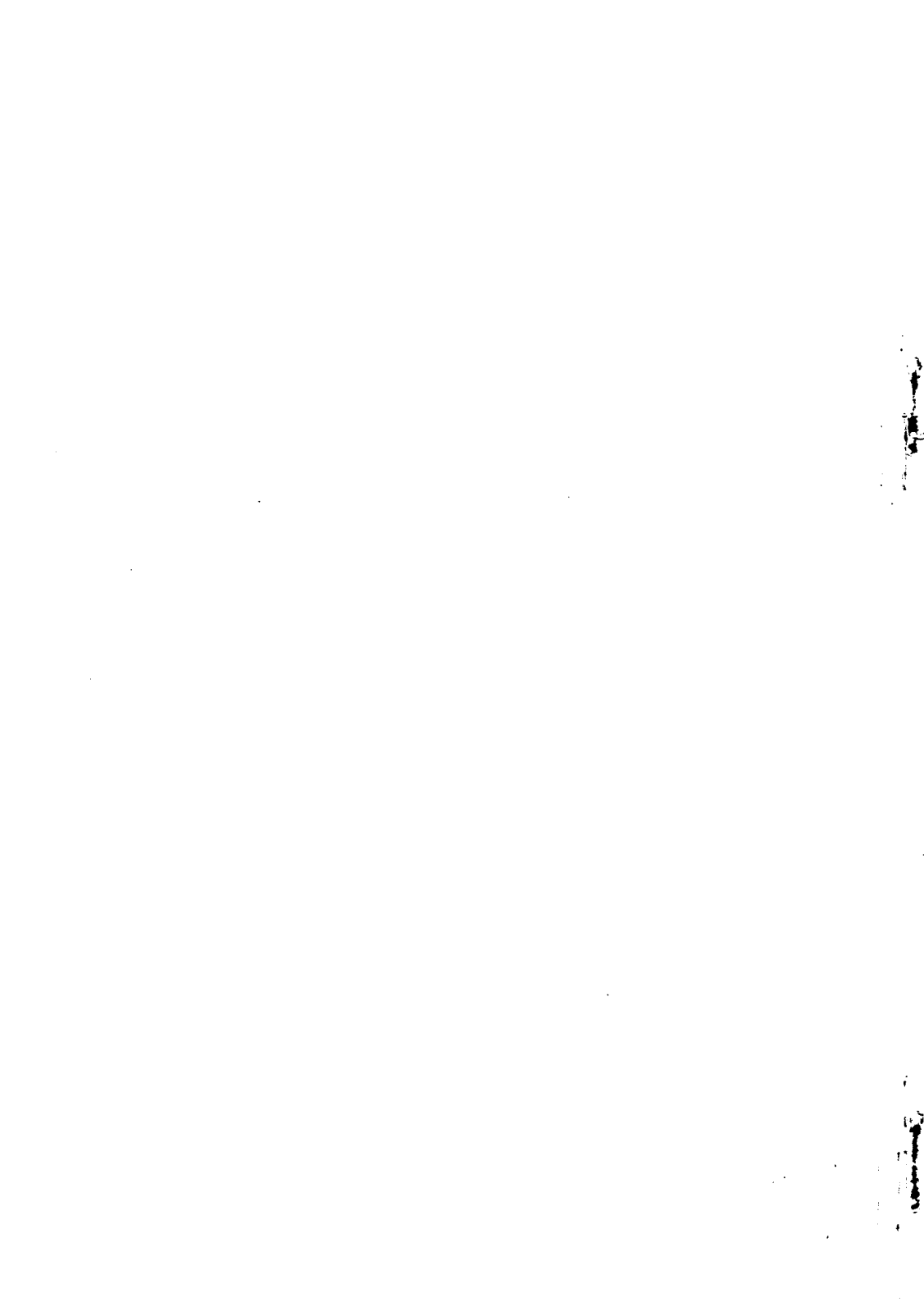
IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 28.
Mogadiscio, li 12 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE





BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 1 Settembre 1970

N. 9

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LEGGE 31 Agosto 1970, n. 51 — *Modifiche alla Tariffa Doganale 1969.* Pag. 877
- LAW No. 51 of 31 August 1970 — *Amendment to Customs Tariff 1969.* » 880
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 31 Agosto 1970, n. 195 — *Aumento del prezzo di vendita al pubblico delle Sigarette.* » 883

PARTE SECONDA**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 31 Agosto 1970, n. 51.
Modifiche alla Tariffa Doganale 1969.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto Legislativo 11-12-1968 n. 5 — Tariffa Doganale 1969 e successive modifiche;

RITENUTO necessario per urgenti necessità di Bilancio modificare alcune voci della Tariffa Doganale;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato per le Finanze;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza 1 Settembre 1970 sono approvate le modifiche alla Tariffa Doganale 1969 specificate nell'unito Allegato «A» che fa parte integrante della presente Legge.

Art. 2

La presente Legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 31 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

ALLEGATO « A »

NUMERO TARIFFA		DESCRIZIONE DELLE MERCI	DAZIO IMPORTAZIONE	
Voce	Sottovoce		Fiscali %	Doganale %
12.07	— 01	CIAT Piante, parti di piante, ecc. Ciat (in mazzetti di peso fino a 16 oz.)	Sh. So. 4 per agaro	esente
		PRDOTTI ALCOOLICI		
22.03	00	Birra	150%	20%
22.05	— 01 11	Vinj di uve fresche, mosti di uva fresche, ecc. In bottiglie, fiaschi, ecc. In altri recipienti	150% 150% 150%	20% 20% 20%
22.05	— 21 22	Vini liquorosi, ecc. In bottiglie o altri recipienti fino a 3 litri In altri recipienti	200% 200%	20% 20%
22.05	— 31 32	Vini spumanti di champagne altri	200% 200%	20% 20%
22.06	— 01 11	Vermouth ed altri vini di uve fresche aromatizzati: In bottiglie Altri recipienti	200% 200%	20% 20%
22.07	— 01 09	Sidro, ecc. ed altre bevande fermentate: Sidro, sidro di pere ed idromele Altre bevande fermentate	120% 120%	20% 20%
22.08	—	Alcool etilico denaturato da 80° e più, alcool etilico denaturato, ecc.:		

NUMERO TARIFFA		DESCRIZIONE DELLE MERCI	DAZIO IMPORTAZIONE	
Voce	Sottovoce		Fiscale %	Doganale %
	01	Alcool etilico non denaturato di 80° e più	300%	30%
	02	Alcool etilico denaturato, ecc.	300%	30%
22.09	—	Alcool etilico, non denaturato di meno di 80°, acquaviti, ecc.:		
	01	Alcool etilico non denaturato di meno di 80° . . . Acquaviti:	300%	30%
	11	Naturali di vino e vinaccia (cognac, grappa, ecc.)	300%	30%
	12	Di melassa di canna (rum, tafia)	300%	30%
	13	Whisky	300%	30%
	14	Altre acqueviti di cereali e patate (vodka)	300%	30%
	19	Altre acqueviti (kirsh, ginepro, ecc.)	300%	30%
22.09	—	Liquori e preparazioni alcoliche composte con gradazione superiore a 21°:		
	21	Gin	300%	30%
	22	Liquore all'anice	300%	30%
	29	Altri	300%	30%
22.09	31	Altre bevande alcoliche con gradazione inferiore a 21°	200%	20%

Articoli 27-28 della Tariffa Doganale 1969

L'imposta di fabbricazione sull'alcool puro, dolcificato ed aromatizzato prodotto in Somalia e la corrispondente sovrimposta di confine, previste agli artt. 27 e 28 della Tariffa è determinato in Sh. So. 1.000 (mille) per 100 litri di alcool anidro.

LAW No. 51 of 31 August 1970.
Amendment to Customs Tariff 1969.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charts of the Revolutionary and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN the Legislative Decree No. 5 of 11 December 1968 — Customs Tariff 1969 and further amendment;

CONSIDERING the urgent necessity to implement the Budget amending some rates of Customs Tariff 1969;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

DECREE:

Article 1

Starting from 1st September, 1970 amendments of Customs Tariff 1969 provided on the Annex A, are hereby approved.

Article 2

This Law enter into force the day of its publication on the official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, li 31 August 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Div. Gen. Mohamed Siad Barre

The Secretary of State for Finance
Ibrahim Megag Samantar

ANNEX « A »

CUSTOM TARIFF		DESCRIPTION OF GOODS	IMPORT DUTY	
Item	Sub-item		Fiscal %	Customs %
12.07	—	KAT		
	01	Plants and parts of trees, ecc.: Kat (in bundles weighing not more than 16 ounces) 1 akaro	Sh. So. 4 per akaro	free
		ALCOHOLIC PRODUCTS		
22.03	00	Beer	150%	20%
22.05	—	Wine of fresh grapes, etc.:		
	01	In bottles and other containers of a capacity of at least 3 litres	150%	20%
	11	In other forms	150%	20%
22.05	—	Dessert wines etc.:		
	21	In bottles and other containers of a capacity of at least 3 litres	200%	20%
	22	In other forms	200%	20%
22.05	—	Sparkling wines:		
	31	Champagne	200%	20%
	32	Other	200%	20%
22.06	—	Vermouths and other wines of fresh grapes, etc.:		
	01	In bottles	200%	20%
	11	In other forms	200%	20%
22.07	—	Other fermented beverages:		
	01	Cider, perry and mead	120%	20%
	09	Other fermented beverages	120%	20%
22.08	—	Ethyl alcohol, etc.:		
	01	Ethyl alcohol or neutral spirits, undenature, of a strength of 80° or higher	300%	30%

CUSTOM TARIFF		DESCRIPTION OF GOODS	IMPORT DUTY	
Item	Sub-item		Fiscal %	Customs %
22.09	02	Denatured spirits (including ethyl alcohol and neutral spirits) of any strength	300%	30%
		Spirits (other than those of heading 22.08) liqueurs and other spirituous beverages, etc.:		
	01	Ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured of a strength of less than 80°	300%	30%
		Spirits:		
	11	Natural spirits, obtained by distilling wine or grapes marc (cognac, grappa, etc.)	300%	30%
	12	Spirits obtained by distilling fermented sugar cane molasses or sugar cane juice (rum or tafia)	300%	30%
	13	Whisky	300%	30%
	14	Other spirits obtained from cereals or potatoes (vodka)	300%	30%
22.09	19	Other spirits (from cider, plums, cherries, etc.)	300%	30%
		Liqueurs and compound alcoholic preparation, etc. of a strength of 21° or higher:		
	21	Gin	300%	30%
	22	Liqueurs obtained from anise	300%	30%
	29	Other	300%	30%
22.09	31	Other alcoholic beverages of a strength of less than 21°	200%	20%

Articles 27-28 of Customs Tariff

Manufacturing tax on alcohol and sweetened and or flavoured spirits manufactured in Somalia and the correspondence border tax on alcohol provided on article 27 and 28 of Customs Tariff shall be of So. Sh. 1,000 (thousand) for 100 litres of anhydrous alcohol.

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

31 Agosto 1970, n. 195.

Aumento del prezzo di vendita al pubblico delle sigarette.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTA l'Ordinanza 30 Luglio 1955 n. 18 sul Monopolio dei tabacchi e dei fiammiferi, estesa a tutto il Territorio con D. L. 11 Aprile 1963 n. 4 convertito in Legge con Legge 20 Giugno 1963, n. 13;

VISTO il D. P. R. 28 Novembre 1962 n. 297 relativo al potere delegato del Segretario di Stato per le Finanze, di determinare i prezzi di vendita al pubblico dei generi di Monopolio.

RITENUTO necessario aumentare, per urgenti necessità di Bilancio i prezzi di vendita al pubblico delle sigarette;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza 1 Settembre 1970, i prezzi di vendita al pubblico di tutti i tipi di sigarette sono aumentati di Sh. So. 0,20 per ogni pacchetto di venti sigarette.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore dalla data indicata nell'articolo precedente e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 31 Agosto 1970.

Il Segretario di Stato per le Finanze
Ibrahim Megag Samantar

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 3 Settembre 1970

Suppl. n. 1 al n. 9

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'imposta degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LEGGE 1 Settembre 1970, n. 52 — *Modifica alla Legge*
10 Gennaio 1970, n. 3.

Pag. 886

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
 PUBBLICI 28 Luglio 1970, n. 196 — *Concessione*
di area di terreno demaniale a favore dei Signori
Ahmed Ghelle Barre e Ten. Sulub Omar Hasci.

» 887

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
 PUBBLICI 11 Agosto 1970, n. 197 — *Concessione*
di area di terreno demaniale a favore del Signor
Mohamed Hassan Musse.

» 888

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società Luitpold Werk Chemische Phar. Fabrik Kommandit- gesellschaft. (201)</i>	Pag. 890
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società Luitpold Werk Chemische Phar. Fabrik Kommandit- gesellschaft. (202)</i>	» 891
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società Luitpold Werk Chemische Phar. Fabrik Kommandit- gesellschaft. (203)</i>	» 892
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società Luitpold Werk Chemische Phar. Fabrik Kommandit- gesellschaft. (204)</i>	» 893
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Limited Company. (205)</i>	» 894
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Limited Company. (206)</i>	» 895
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Limited Company. (207)</i>	» 896
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Limited Company. (208)</i>	» 897
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Limited Company. (209)</i>	» 898
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'Impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Limited Company. (210)</i>	» 899
REGIONAL COURT OF HARGEISA — <i>Petitioner Adan Noor Idleh. (211)</i>	» 900
REGIONAL COURT OF HARGEISA — <i>Petitioner Ali Mawel Derie. (212)</i>	» 901

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

i. EGGE 1 Settembre 1970, n. 52.

Modifica alla Legge 10 Gennaio 1970, n. 3.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Legge 10 Gennaio 1970, n. 3 e successive modifiche;
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

Il paragrafo 5 dell'art. 2 della Legge 10 Gennaio 1970 n. 3 viene modificato come segue:

«5. Ogni Sezione regionale della Corte di Sicurezza Nazionale è composta dal Presidente del Consiglio Rivoluzionario Regionale o da ufficiale da lui delegato, che la presiede, e dai seguenti due membri.

- 1) Il Presidente del Tribunale Regionale o magistrato del Tribunale Regionale designato dal Presidente del Tribunale Regionale.
- 2) un ufficiale delle Forze Armate designato dal Consiglio Rivoluzionario Regionale.

Dinanzi alla Sezione regionale della Corte di Sicurezza Nazionale l'accusa è sostenuta dall'ufficiale che esercita le funzioni di rappresentante del Pubblico Ministero presso il Tribunale Regionale.

Art. 2

La presente Legge entra in vigore immediatamente e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 1 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

28 Luglio 1970, n. 196.

Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Signori Ahmed Ghelle Barre e Ten. Sulub Omar Hasci.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 30-12-1965, presentata dai Signori Ahmed Ghelle Barre e Ten. Sulub Omar Hasci intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Campo Bottego — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 4 del 4-4-1966, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto n. 852 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 13° seduta del 23 Luglio 1966;

VISTO il progetto n. 4675 variante al progetto n. 852 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 16° seduta del 14-11-1967 e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTO il progetto n. 2461 variante al progetto n. 4675 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua II seduta del 24 Marzo 1970 e concernente la costruzione di due ville ad uso di abitazione;

VISTA la bolletta n. 71467 in data 17-9-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che i Signori Ahmed Ghelle Barre e Sulub Omar Hasci hanno pagato la somma di Sh. So. 2.500; quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata ai Signori Ahmed Ghelle Barre e Sulub Omar Hasci come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 20 Settembre 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio ai Signori Ahmed Ghelle Barre e Sulub Omar Hasci l'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — in Campo Bottego, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 25-7-1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e gl'interessati Signori Ahmed Ghelle Barre e Sulub Omar Hasci

Mogadiscio, li 28 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO eRegistrato - Reg. n. 1, foglio n. 26.
Mogadiscio, li 3 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

11 Agosto 1970, n. 197.

Concessione di areo di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Hassan Musse.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 14 Maggio 1960, presentata dal Sig. Hassan Mohamed Saad intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in V Km. per Afgoi — Ricade nella zona VI Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bolettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 5 del 24-5-1967, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 6° seduta del 4 Luglio 1967;

VISTO il progetto n. 8062 variante al progetto n. 2319 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 3° seduta del 25 Febbraio 1969 e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTA la bolletta n. 93461 in data 24-9-1967, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hassan Mohamed Saad ha pagato la somma di Sh. So. 3.000, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 3.000, è stata consegnata al Sig. Hassan Mohamed Saad come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 4 Ottobre 1967;

VISTA la 2° domanda in data 21 Ottobre 1967, presentata dal Sig. Hassan Mohamed Saad con la quale viene richiesta in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demanale sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi — in ampliamento alla concessione originaria — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concerente la costruzione di un muro di cinto in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio — nella sua 18° seduta del 3 Settembre 1968;

VISTA la bolletta n. 111506 in data 25-9-1968, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hassan Mohamed Saad ha pagato la somma di Sh. So. 750, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento di mq. 750, è stata consegnata al Sig. Hassan Mohamed Saad, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 2 Ottobre 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 1267 di Rep. in data 17-8-1968, registrato a Mogadiscio il 22-8-1968 al n. 615 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Dr. Hassan Uarsame Ali con il quale il Sig. Hassan Mohamed Saad cede e trasferisce al Sig. Mohamed Hassan Musse tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.750, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamed Hassan Musse l'area di terreno demaniale di mq. 3.750, sito in Mogadiscio — in V Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 10-8-1970, fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamed Hassan Musse.

Mogadiscio, li 11 Agosto 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 32.
Mogadiscio, li 17 Agosto 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1284.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold-Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della R.F.T., Soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth, con sede a Monaco 25, Germania, Zielstattstrasse 9-11, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«I marchio è costituito nella parola: «ANACAL» (parola) comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica e di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Medicinali per il trattamento locale delle emorroidi» di propria fabbricazione e commercio della Società L. W. C. P. F. K.

Mogadiscio, li 16 Aprile 1970.

(201)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1281.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold-Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della R.F.T., Soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth, con sede a Monaco 25, Germania, Zielstattstrasse 9-11, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio -- Dipartimento I -- Ufficio Brevetti -- la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ARTEPARON» (parola comunque scritta».

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1422.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «RETIPHON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.

(207)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1424.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «RIVOTRIL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.

(208)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1425.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nel disegno di due esagoni sovrapposti. Nell'esagono inferiore è inserita la parola: «ROCHE».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.

(209)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1426.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «TIBERAL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.

(210)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica e di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Un medicinale per la terapia delle artrosi» di propria fabbricazione e commercio della Società L. W. C. P. F. K.

Mogadiscio, li 18 Aprile 1970.

(202)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1283.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold-Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della R.F.T., Soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth, con sede a Monaco 25, Germania, Zielstattstrasse 9-11, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «COMBIASE» (parola comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica e di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni e sostanze farmaceutiche e veterinarie».

Mogadiscio, li 18 Aprile 1970.

(203)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1513.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold-Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della R.F.T., Soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth, con sede a Monaco 25, Germania, Zielstattstrasse 9-11, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «MOVILAT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale Tedesca, Soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth con sede a Monaco 25, Germania Zielstattstrasse 9-11.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica e di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Un medicinale ovvero una preparazione per il trattamento percutaneo delle affezioni infiammatorie, traumatiche e degenerative dei tendini, legamenti, articolazioni e muscoli» di propria fabbricazione e commercio della Società Luitpold Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Fommanditgesellschaft.

Mogadiscio, li 19 Maggio 1970.

(204)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1423.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «RONICOL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.

(205)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7 36 1421.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Limited Company, Società Svizzera con sede a Basilea, Svizzera, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «LITRISON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, disinfettanti e prodotti veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.

(206)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

REGIONAL COURT OF HARGEISA

IN THE REGIONAL COURT AT HARGEISA

Civil Misc. Petition No. 14/70.

Petitioner: Adan Noor Idleh.

Versus

Counter-Petitioner: Somali Nazional Bank, Hargeisa.

DECREES

Petitioner Adan Noor Idleh stated on Oath that he obtained the following circular cheques.

1. No. 001275 for 33,300/- favouring Mr. Mohamoud Billeh Mohamed, Mogadiscio on 2nd May, 70.

2. Circular cheque No. 00736 for Shs. 5,600/- favouring same persons. He added that both circular cheques were destroyed on the Plane crashed on 6th May, 70 at Mogadiscio Air-Port, but the said amount has never been paid to Mohamoud Billeh Mohamed nor to himself. He petitioner applied for order cancelling both circular Cheques and the amount to be paid to him.

In accordance with Article 27 of Law No. 2 of 9th September, 1965 Circular Cheque No. 00275 of 2-5-70 and Cheque No. 00736 is hereby cancelled the amount payable in these cheques to be refunded by the Hargeisa Somali National Bank to petitioner Adan Noor Idleh after 30 days of the publication of this order in the Official Bulletin.

Hargeisa, 18-8-70.

O. YUSUF

Ag. President, Regional Court, Hargeisa

(211)

REGIONAL COURT OF HARGEISA

IN THE REGIONAL COURT AT HARGEISA

Civil Misc. Petition No. 13/70.

Petitioner: Ali Mawel Deria.

Versus

Counter-Petitioner: Somali National Bank, Hargeisa.

DECREES

Petitioner Ali Mawel Deria filed this petition stating on oath that obtained Circular cheque No. 001281 for Shs. 44,500/- on 6th May, 70 in favour of Mr. Ali Shirreh Warsama Mogadiscio and the said circular Cheque has been destroyed on crushed plane at Mogadiscio Air-port on 6th May, 70 and the amount of Shs. 44,500/- never been paid either to Ali Shirreh or to himself, and he petitioner now applied for cancellation of the Circular cheque in question and the amount in question to be refunded to him and he produced confirmation to his statement letter No. 442-3138 dated 2nd August, 70 addressed to him by the Hargeisa Branch of B.N.S. which confirms the issue of the said circular cheque from their branch and the non-payment of the amount in question by their branches.

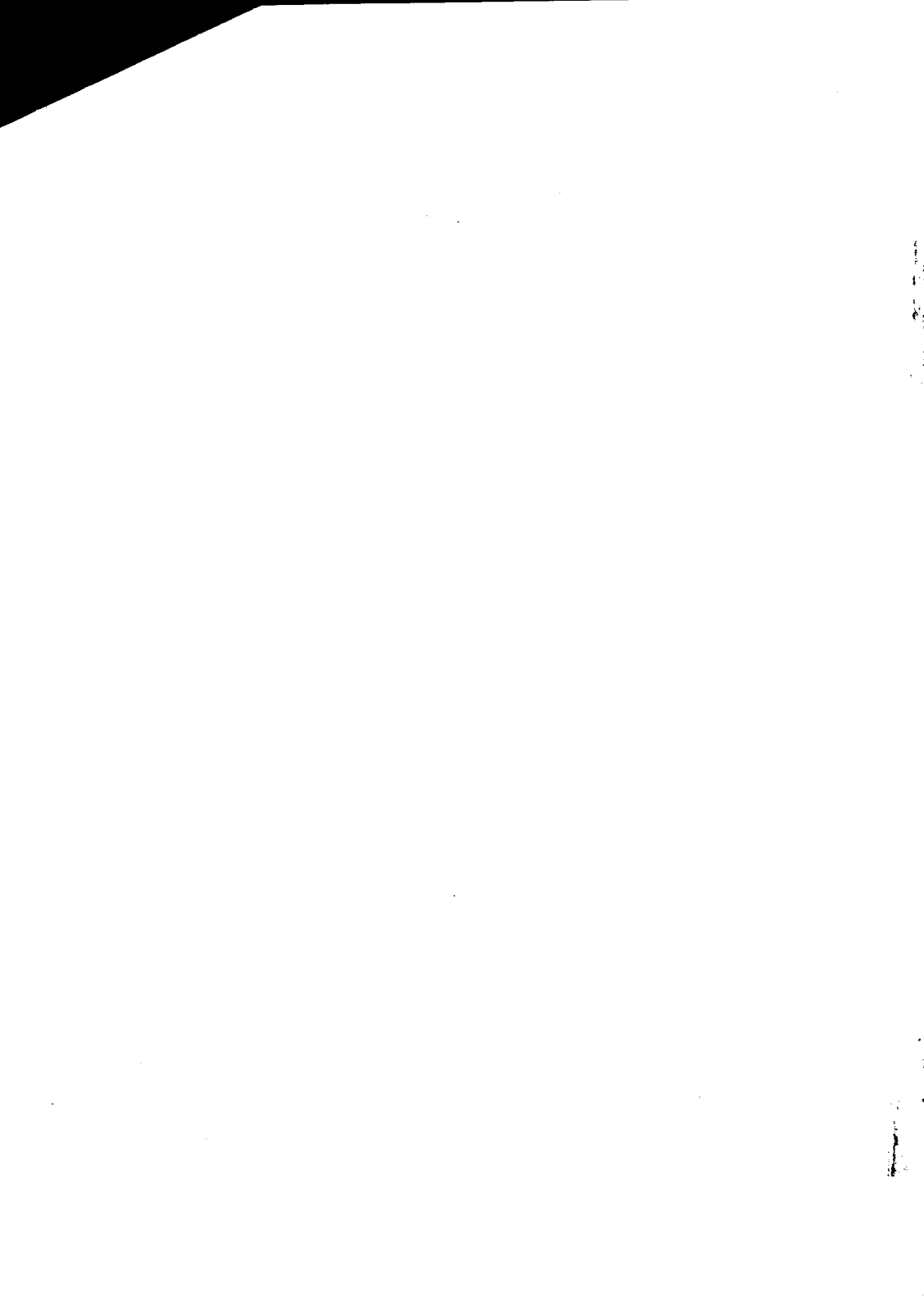
In these circumstances I order circular Cheque No. 001281 dated 6th May, 70 to be cancelled and the order to be published in the Official Bulletin on payment of the publication by the petitioner and the amount of Shs. 44,500/- to be refunded to the petitioner Ali Mawel Deria after 30 days of the Publication of this decree in the Official Bulletin.

Hargeisa, 18-8-70.

O. YUSUF
Ag. President, Regional Court, Hargeisa

(212)







DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 8 Settembre 1970

Suppl. n. 2 al n. 9

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 53 of 7 March 1970 — *Authorizing Accession of the Single Convention on Narcotic Drugs — 1961.* Pag. 903

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 198 of 7 March 1970 — *Accession to the Single Convention on Narcotic Drug - 1961.* » 949

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

TABLE OF CONTENTS

Final Act	Page 906
Resolutions	» 910
Single Convention on Narcotic Drugs, 1961	» 912
Schedules	» 944

NOTE — Apocket has been provided on the inside of the back cover in which changes to the schedules may be inserted.

FINAL ACT OF THE UNITED NATIONS CONFERENCE
FOR THE ADOPTION OF A SINGLE CONVENTION
ON NARCOTIC DRUGS

1. The Economic and Social Council of the United Nations, by resolution 689 J (XXVI) of 28 July 1958, decided to convene in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations, and with the provisions of General Assembly resolution 366 (IV) of 3 December 1949, a plenipotentiary conference for the adoption of a single convention on narcotic drugs to replace by a single instrument the existing multilateral treaties in the field, to reduce the number of international treaty organs exclusively concerned with control of narcotic drugs, and to make provision for the control of the production of raw materials of narcotic drugs.

2. The United Nations Conference for the Adoption of a Single Convention on Narcotic Drugs met at United Nations Headquarters from 24 January to 25 March 1961.

3. The following seventy-three States were represented by representatives at the Conference:

Afghanistan	Greece	Paraguay
Albania	Guatemala	Peru
Argentina	Haiti	Philippines
Australia	Holy See	Poland
Bolivia	Hungary	Portugal
Brazil	India	Romania
Bulgaria	Indonesia	Senegal
Burma	Iran	Spain
Byelorussian Soviet Socialist Republic	Iraq	Sweden
Cambodia	Israel	Switzerland
Canada	Italy	Thailand
Chad	Japan	Tunisia
Chile	Jordan	Turkey
China	Korea, Republic of	Ukrainian Soviet So- cialist Republic
Congo (Léopoldville)	Lebanon	Union of Soviet So- cialist Republics
Costa Rica	Liberia	United Arab Republic
Czechoslovakia	Madagascar	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Dahomey	Mexico	United States of America
Denmark	Monaco	Uruguay
Dominican Republic	Morocco	Venezuela
El Salvador	Netherlands	Yugoslavia
Finland	New Zealand	
France	Nicaragua	
Germany, Federal Republic of	Nigeria	
Ghana	Norway	
	Pakistan	
	Panama	

Drafting Committee

Mr. R. Curran (Canada)

Vice-Chairman: Mr. D. Nikolic (Yugoslavia)

Credentials Committee

Chairman: Mr. G. Ortiz (Costa Rica)

14. As the result of its deliberations, as recorded in the summary records of the Plenary and the summary records and reports of the committees, the Conference adopted¹ and opened for signature the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. In addition the Conference adopted the five resolutions annexed to this Final Act.

In witness whereof the representatives have signed this Final Act.

Done at New York, this thirtieth day of March one thousand nine hundred and sixty-one, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. The original texts shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

¹ The Conference took note that the Convention was approved without prejudice to decisions or declarations in any relevant General Assembly resolution.

RESOLUTIONS ADOPTED
BY THE UNITED NATIONS CONFERENCE
FOR THE ADOPTION OF A
SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS

Resolution I

TECHNICAL ASSISTANCE ON NARCOTIC DRUGS

The Conference,

Welcoming the establishment by General Assembly resolution 1395 (XIV) of special arrangements for technical assistance in the field of narcotics control,

Noting that the United Nations and the specialized agencies concerned have already provided a limited amount of assistance their regular programmes, under the Expanded Programme of Technical Assistance and in

Welcoming also the co-operation of the International Criminal Police Organization in the execution of technical assistance projects,

Expresses the hope that adequate resources will be made available to provide assistance in the fight against the illicit traffic, to those countries which desire and request it, particularly in the form of expert advisers and of training, including training courses for national officials.

Resolution II

TREATMENT OF DRUG ADDICTS

The Conference,

Recalling the provisions of article 38 of the Convention concerning the treatment and rehabilitation of drug addicts,

1. *Declares* that one of the most effective methods of treatment for addiction is treatment in a hospital institution having a drug free atmosphere;

2. *Urges* Parties having a serious drug addiction problem, and the economic means to do so, to provide such facilities.

Resolution III

ILLICIT TRAFFICKERS

The Conference,

1. *Calls attention* to the importance of the technical records on international traffickers kept at present by the International Criminal Police Organization;

2. *Recommends* that these records be completed as far as possible by all parties and be widely used for the circulation of description of the traffickers by that Organization.

(f) «Cocaleaf» means the leaf of the coca bush except a leaf from which all ecgonine, cocaine and any other ecgonine alkaloids have been removed.

(g) «Commission» means the Commission on Narcotic Drugs of the Council.

(h) «Council» means the Economic and Social Council of the United Nations.

(i) «Cultivation» means the cultivation of the opium poppy, coca bush or cannabis plant.

(j) «Drug» means any of the substances in Schedules I and II, whether natural or synthetic.

(k) «General Assembly» means the General Assembly of the United Nations.

(l) «Illicit traffic» means cultivation or trafficking in drugs contrary to the provisions of this Convention.

(m) «Import» and «export» mean in their respective connotations the physical transfer of drugs from one State to another State, or from one territory to another territory of the same State.

(n) «Manufacture» means all processes, other than production, by which drugs may be obtained and includes refinings as well as the transformation of drugs into other drugs.

(o) «Medicinal opium» means opium which has undergone the processes necessary to adapt it for medicinal use.

(p) «Opium» means the coagulated juice of the opium poppy.

(q) «Opium poppy» means the plant of the species *Papaver somniferum* L.

(r) «Poppy straw» means all parts (except the seeds) of the opium poppy, after mowing.

(s) «Preparation» means a mixture, solid or liquid, containing a drug.

(t) «Production» means the separation of opium, coca leaves, cannabis and cannabis resin from the plants from which they are obtained.

(u) «Schedule I», «Schedule II», «Schedule III» and «Schedule IV» mean the correspondingly numbered list of drugs or preparations annexed to this Convention, as amended from time to time in accordance with article 3.

(v) «Secretary-General» means the Secretary-General of the United Nations.

(w) «Special stocks» means the amounts of drugs held in a country or territory by the government of such country or territory for special Government purposes and to meet exceptional circumstances; and the expression «special purposes» shall be construed accordingly.

(x) «Stocks» means the amounts of drugs held in a country or territory and intended for:

(i) Consumption in the country or territory for medical and scientific purposes,

(ii) Utilization in the country or territory for the manufacture of drugs and other substances, or

(iii) Export;

but does not include the amounts of drugs held in the country or territory,

(iv) By retail pharmacists or other authorized retail distributors and by institutions or qualified persons in the duly authorized exercise of therapeutic or scientific functions, or

(v) As «special stocks».

(y) «Territory» means any part of a State which is treated as a separate entity for the application of the system of import certificates and export authorizations provided for in article 31. This definition shall not apply to the term «territory» as used in articles 42 and 46.

2. For the purposes of this Convention a drug shall be regarded as «consumed» when it has been supplied to any person or enterprise for retail distribution, medical use or scientific research; and «consumption» shall be construed accordingly.

Article 2

SUBSTANCES UNDER CONTROL

1. Except as to measures of control which are limited to specified drugs, the drugs in Schedule I are subject to all measures of control applicable to drugs under this Convention and in particular to those prescribed in articles 4 (c), 19, 20, 21, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 37.

2. The drugs in Schedule II are subject to the same measures of control as drugs in Schedule I with the exception of the measures prescribed in articles 30, paragraphs 2 and 5, in respect of the retail trade.

3. Preparations other than those in Schedule III are subject to the same measures of control as the drugs which they contain, but estimates (article 19) and statistics (article 20) distinct from those dealing with these drugs shall not be required in the case of such preparations, and article 29, paragraph 2 (c) and article 30, paragraph 1 (b) (ii) need not apply.

4. Preparations in Schedule III are subject to the same measures of control as preparations containing drugs in Schedule II except that article 31, paragraphs 1 (b) and 4 to 15 need not apply, and that for the purpose of estimates (article 19) and statistics (article 20) the information required shall be restricted to the quantities of drugs used in the manufacture of such preparations.

5. The drugs in Schedule IV shall also be included in Schedule I and subject to all measures of control applicable to drugs in the latter schedule, and in addition thereto:

8. (a) The decisions of the Commission amending any of the schedules shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within ninety days from receipt of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General together with all relevant information upon which the request for review is based;

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and relevant information to the Commission, the World Health Organization and to all the Parties inviting them to submit comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration;

(c) The Council may confirm, alter or reverse the decision of the Commission, and the decision of the Council shall be final. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the Commission, to the World Health Organization, and to the Board.

(d) During pendency of the review the original decision of the Commission shall remain in effect.

9. Decisions of the Commission taken in accordance with this article shall not be subject to the review procedure provided for in article 7.

Article 4

GENERAL OBLIGATIONS

1. The Parties shall take such legislative and administrative measures as may be necessary:

(a) To give effect to and carry out the provisions of this Convention within their own territories;

(b) To co-operate with other States in the execution of the provisions of this Convention; and

(c) Subject to the provisions of this Convention, to limit exclusively to medical and scientific purposes the production, manufacture, export, import, distribution of, trade in, use and possession of drugs.

Article 5

THE INTERNATIONAL CONTROL ORGANS

The Parties, recognizing the competence of the United Nations with respect to the international control of drugs, agree to entrust to the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council, and to the International Narcotics Control Board, the functions respectively assigned to them under this Convention.

Article 6

EXPENSES OF THE INTERNATIONAL CONTROL ORGANS

The expenses of the Commission and the Board will be borne by the United Nations in such manner as shall be decided by the General Assembly. The Parties which are not members of the United Nations shall contribute to these expenses such amounts as the General Assembly finds equitable and assess from time to time after consultation with the Governments of these Parties.

Article 7

REVIEW OF DECISIONS
AND RECOMMENDATIONS OF THE COMMISSION

Except for decisions under article 3, each decision or recommendation adopted by the Commission pursuant to the provisions of this Convention shall be subject to approval or modification by the Council or the General Assembly in the same way as other decisions or recommendations of the Commission.

Article 8

FUNCTIONS OF THE COMMISSION

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention, and in particular:

- (a) To amend the Schedules in accordance with article 3;
- (b) To call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;
- (c) To make recommendations for the implementation of the aims and provisions of this Convention, including programmes of scientific research and the exchange of information of a scientific or technical nature; and
- (d) To draw the attention of non-parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.

Article 9

COMPOSITION OF THE BOARD

1. The Board shall consist of eleven members to be elected by the Council as follows:

- (a) Three members with medical, pharmacological or pharmaceutical experience from a list of at least five persons nominated by the World Health Organization; and

Article 13

ADMINISTRATION OF THE STATISTICAL RETURNS SYSTEM

1. The Board shall determine the manner and form in which statistical returns shall be furnished as provided in article 20 and shall prescribe the forms therefor.

2. The Board shall examine the returns with a view to determining whether a Party or any other State has complied with the provisions of this Convention.

3. The Board may require such further information as it considers necessary to complete or explain the information contained in such statistical returns.

4. It shall not be within the competence of the Board to question or express an opinion on statistical information respecting drugs required for special purposes.

Article 14

MEASURES BY THE BOARD TO ENSURE
THE EXECUTION OF PROVISIONS OF THE CONVENTION

1. (a) If, on the basis of its examination of information submitted by Governments to the Board under the provisions of this Convention, or of information communicated by United Nations organs and bearing on questions arising under those provisions, the Board has reason to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered by reason of the failure of any country or territory to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to ask for explanations from the Government of the country or territory in question. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph (c) below, it shall treat as confidential a request for information or an explanation by a Government under this sub-paragraph.

(b) After taking action under sub-paragraph (a) above, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

(c) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under sub-paragraph (a) above, or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under sub-paragraph (b) above, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter.

2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 (c) above, may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to Parties that they stop the import of drugs, the export of drugs, or both, from or to the country or territory concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or territory. The State concerned may bring the matter before the Council.

3. The Board shall have the right to publish a report on any matter dealt with under the provisions of this article, and communicate it to the Council, which shall forward it to all Parties. If the Board published in this report a decision taken under this article or any information relating thereto, it shall also publish therein the views of the Government concerned if the latter so requests.

4. If in any case a decision of the Board which is published under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

5. Any State shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question directly interesting it is considered under this article.

6. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

Article 15

REPORTS OF THE BOARD

1. The Board shall prepare an annual report on its work and such additional reports as it considers necessary containing also an analysis of the estimates and statistical information at its disposal, and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Governments together with any observations and recommendations which the Board desires to make. These reports shall be submitted to the Council through the Commission, which may make such comments as it sees fit.

2. The reports shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

Article 16

SECRETARIAT

The secretariat services of the Commission and the Board shall be furnished by the Secretary-General.

Article 17

SPECIAL ADMINISTRATION

The Parties shall maintain a special administration for the purpose of applying the provisions of this Convention.

Article 18

INFORMATION TO BE FURNISHED
BY PARTIES TO THE SECRETARY-GENERAL

1. The Parties shall furnish to the Secretary-General such information as the Commission may request as being necessary for the performance of its functions, and in particular:

(a) A annual report on the working of the Convention within each of their territories;

(b) The text of all laws and regulations from time to time promulgated in order to give effect to this Convention;

(c) Such particulars as the Commission shall determine concerning cases of illicit traffic, including particulars of each case of illicit traffic discovered which may be of importance, because of the light thrown on the source from which drugs are obtained for the illicit traffic, or because of quantities involved or the method employed by illicit traffickers; and

(d) The names and addresses of the governmental authorities empowered to issue export and import authorizations or certificates.

2. Parties shall furnish the information referred to in the preceding paragraph in such manner and by such dates and use such forms as the Commission may request.

Article 19

ESTIMATES OF DRUG REQUIREMENTS

1. The Parties shall furnish to the Board each year for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, estimates on forms supplied by it in respect of the following matters:

(a) Quantities of drugs to be consumed for medical and scientific purposes;

(b) Quantities of drugs to be utilized for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;

(c) Stocks of drugs to be held as at 31 December of the year to which the estimates relate; and

(d) Quantities of drugs necessary for addition to special stocks.

2. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory and each drug shall consist of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1.

3. Any State may during the year furnish supplementary estimates with an explanation of the circumstances necessitating such estimates.

4. The Parties shall inform the Board of the method used for determining quantities shown in the estimates and of any changes in the said method.

5. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the estimates shall not be exceeded.

Article 20

STATISTICAL RETURN TO BE FURNISHED TO THE BOARD

1. The Parties shall furnish to the Board for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, statistical returns on forms supplied by it in respect of the following matters:

(a) Production or manufacture of drugs;

(b) Utilization of drugs for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III and of substances not covered by this Convention, and utilization of poppy straw for the manufacture of drugs;

(c) Consumption of drugs;

(d) Imports and exports of drugs and poppy straw;

(e) Seizures of drugs and disposal thereof; and

(f) Stocks of drugs as at 31 December of the year to which the returns relate.

2. (a) The statistical returns in respect of the matters referred to in paragraph 1, except sub-paragraph (d), shall be prepared annually and shall be furnished to the Board not later than 30 June following the year to which they relate.

(b) The statistical returns in respect to the matters referred to in sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be prepared quarterly and shall be furnished to the Board within one month after the end of the quarter to which they relate.

3. In addition to the matters referred to in paragraph 1 of this article the Parties may as far as possible also furnish to the Board for each of their territories information in respect of areas (in hectares) cultivated for the production of opium.

4. The Parties are not required to furnish statistical returns respecting special stocks, but shall furnish separately returns respecting drugs imported into or procured within the country or territory for special purposes, as well as quantities of drugs withdrawn from special stocks to meet the requirements of the civilian population.

Article 21

LIMITATION OF MANUFACTURE AND IMPORTATION

1. The total of the quantities of each drug manufactured and imported by any country or territory in any one year shall not exceed the sum of the following:

(a) The quantity consumed, within the limit of the relevant estimate, for medical and scientific purposes;

(b) The quantity used, within the limit of the relevant estimate, for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;

(c) The quantity exported;

(d) The quantity added to the stock for the purpose of bringing that stock up to the level specified in the relevant estimate; and

(e) The quantity acquired within the limit of the relevant estimate for special purposes.

2. From the sum of the quantities specified in paragraph 1 there shall be deducted any quantity that has been seized and released for licit use, as well as any quantity taken from special stocks for the requirements of the civilian population.

3. If the Board finds that the quantity manufactured and imported in any one year exceeds the sum of the quantities specified in paragraph 1, less any deductions required under paragraph 2 of this article, any excess so established and remaining at the end of the year shall, in the following year, be deducted from the quantity to be manufactured or imported and from the total of the estimates as defined in paragraph 2 of article 19.

4. (a) If it appears from the statistical returns on imports or exports (article 20) that the quantity exported to any country or territory exceeds the total of the estimates for that country or territory, as defined in paragraph 2 of article 19, with the addition of the amounts shown to have been exported, and after deduction of any excess as established in paragraph 3 of this article, the Board may

notify this fact to States which, in the opinion of the Board, should be so informed;

(b) On receipt of such a notification, Parties shall not during the year in question authorize any further exports of the drug concerned to that country or territory, except:

(i) In the event of a supplementary estimate being furnished for that country or territory in respect both of any quantity over-imported and of the additional quantity required, or

(ii) In exceptional cases where the export, in the opinion of the government of the exporting country, is essential for the treatment of the sick.

Article 22

SPECIAL PROVISION APPLICABLE TO CULTIVATION

Whenever the prevailing conditions in the country or a territory of a Party render the prohibition of the cultivation of the opium poppy, the coca bush or the cannabis plant the most suitable measure, in its opinion, for protecting the public health and welfare and preventing the diversion of drugs into the illicit traffic, the Party concerned shall prohibit cultivation.

Article 23

NATIONAL OPIUM AGENCIES

1. A Party that permits the cultivation of the opium poppy for the production of opium shall establish, if it has not already done so, and maintain, one or more government agencies (hereafter in this article referred to as the Agency) to carry out the functions required under this article.

2. Each such Party shall apply the following provisions to the cultivation of the opium poppy for the production of opium and to opium:

(a) The Agency shall designate the areas in which, and the plots of land on which, cultivation of the opium poppy for the purpose of producing opium shall be permitted.

b) Only cultivators licensed by the Agency shall be authorized to engage in such cultivation.

c) Each licence shall specify the extent of the land on which the cultivation is permitted.

d) All cultivators of the opium poppy shall be required to deliver their total crops of opium to the Agency. The Agency shall purchase and take physical possession of such crops as soon as possible, but not later than four months after the end of the harvest.

(e) The Agency shall, in respect of opium, have the exclusive right of importing, exporting, wholesale trading and maintaining stocks other than those held by manufacturers of opium alkaloids, medicinal opium or opium preparations. Parties need not extend this exclusive right to medicinal opium and opium preparations.

3. The governmental functions referred to in paragraph 2 shall be discharged by a single government agency if the constitution of the Party concerned permits it.

Article 24

LIMITATION ON PRODUCTION OF OPIUM FOR INTERNATIONAL TRADE

1. (a) If any Party intends to initiate the production of opium or to increase existing production, it shall take account of the prevailing world need for opium in accordance with the estimates thereof published by the Board so that the production of opium by such Party does not result in over-production of opium in the world.

(b) A Party shall not permit the production of opium or increase the existing production thereof if in its opinion such production or increased production in its territory may result in illicit traffic in opium.

2. (a) Subject to paragraph 1, where a Party which as of 1 January 1961, was not producing opium for export desires to export opium which it produces, in amounts not exceeding five tons annually, it shall notify the Board, furnishing with such notification information regarding:

(i) The controls in force as required by this Convention respecting the opium to be produced and exported; and

(ii) The name of the country or countries to which it expects to export such opium;
and the Board may either approve such notification or may recommend to the Party that it not engage in the production of opium for export.

(b) Where a Party other than a Party referred to in paragraph 3 desires to produce opium for export in amounts exceeding five tons annually, it shall notify the Council, furnishing with such notification relevant information including:

(i) The estimated amounts to be produced for export;

(ii) The controls existing or proposed respecting the opium to be produced;

(iii) The name of the country or countries to which it expects to export such opium;

and the Council shall either approve the notification or may recommend to the Party that it not engage in the production of opium for export.

3. Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 2, a Party that during ten years immediately prior to 1 January 1961 export opium which such country produced may continue to export opium which it produces.

4. (a) A Party shall not import opium from any country or territory except opium produced in the territory of:

(i) A Party referred to in paragraph 3;

(ii) A Party that has notified the Board as provided in sub-paragraph (a) of paragraph 2; or

(iii) A Party that has received the approval of the Council as provided in sub-paragraph (b) of paragraph 2.

(b) Notwithstanding sub-paragraph (a) of this paragraph, a Party may import opium produced by any country which produced and exported opium during the ten years prior to 1 January 1961 if such country has established and maintains a national control organ or agency for the purposes set out in article 23 and has in force an effective means of ensuring that the opium it produces is not diverted into the illicit traffic.

5. The provisions of this article do not prevent a Party:

(a) From producing opium sufficient for its own requirements; or

(b) From exporting opium seized in the illicit traffic, to another Party in accordance with the requirements of this Convention.

Article 25

CONTROL OF POPPY STRAW

1. A Party that permits the cultivation of the opium poppy for purposes other than the production of opium shall take all measures necessary to ensure:

(a) That opium is not produced from such opium poppies; and

(b) That the manufacture of drugs from poppy straw is adequately controlled.

2. The Parties shall apply to poppy straw the system of import certificates and export authorizations as provided in article 31, paragraphs 4 to 15.

3. The Parties shall furnish statistical information on the import and export of poppy straw as required for drugs under article 20, paragraphs 1 (d) and 2 (b).

such drugs as individuals may lawfully obtain, use, dispense or administer in connexion with their duly authorized therapeutic functions; and

(ii) If the Parties deem these measures necessary or desirable, require that prescriptions for drugs in Schedule I should be written on official forms to be issued in the form of counterfoil books by the competent governmental authorities or by authorized professional associations.

3. It is desirable that Parties require that written or printed offers of drugs, advertisements of every kind or descriptive literature relating to drugs and used for commercial purposes, interior wrappings of packages containing drugs, and labels under which drugs are offered for sale indicate the international non-proprietary name communicated by the World Health Organization.

4. If a Party considers such measure necessary or desirable, it shall require that the inner package containing a drug or wrapping thereof shall bear a clearly visible double red band. The exterior wrapping of the package in which such drug is contained shall not bear a double red band.

5. A Party shall require that the label under which a drug is offered for sale show the exact drug content by weight or percentage. This requirement of label information need not apply to a drug dispensed to an individual on medical prescription.

6. The provisions of paragraphs 2 and 5 need not apply to the retail trade in or retail distribution of drugs in Schedule II.

Article 31

SPECIAL PROVISIONS RELATING TO INTERNATIONAL TRADE

1. The Parties shall not knowingly permit the export of drugs to any country or territory except:

(a) In accordance with the laws and regulations of that country or territory; and

(b) Within the limits of the total of the estimates for that country or territory, as defined in paragraph 2 of article 19, with the addition of the amounts intended to be re-exported.

2. The Parties shall exercise in free ports and zones the same supervision and control as in other parts of their territories, provided, however, that they may apply more drastic measures.

3. The Parties shall:

(a) Control under licence the import and export of drugs except where such import or export is carried out by a State enterprise or enterprises;

(b) Control all persons and enterprises carrying on or engaged in such import or export.

4. (a) Every Party permitting the import or export of drugs shall require a separate import or export authorization to be obtained for each such import or export whether it consists of one or more drugs.

(b) Such authorization shall state the name of the drug, the international non-proprietary name if any, the quantity to be imported or exported, and the name and address of the importer and exporter, and shall specify the period within which the importation or exportation must be effected.

(c) The export authorization shall also state the number and date of the import certificate (paragraph 5) and the authority by whom it has been issued.

(d) The import authorization may allow an importation in more than one consignment.

5. Before issuing an export authorization the Parties shall require an import certificate, issued by the competent authorities of the importing country or territory and certifying that the importation of the drug or drugs referred to therein, is approved and such certificate shall be produced by the person or establishment applying for the export authorization. The Parties shall follow as closely as may be practicable the form of import certificate approved by the Commission.

6. A copy of the export authorization shall accompany each consignment, and the Government issuing the export authorization shall send a copy to the Government of the importing country or territory.

7. (a) The Government of the importing country or territory, when the importation has been effected or when the period fixed for the importation has expired, shall return the export authorization with an endorsement to that effect, to the Government of the exporting country or territory.

(b) The endorsement shall specify the amount actually imported.

(c) If a lesser quantity than that specified in the export authorization is actually exported, the quantity actually exported shall be stated by the competent authorities on the export authorization and on any official copy thereof.

8. Exports of consignments to a post office box, or to the account of a party other than the party named in the export authorization, shall be prohibited.

9. Exports of consignments to a bonded warehouse are prohibited unless the government of the importing country certifies on

the import certificate, produced by the person or establishment applying for the export authorization, that it has approved the importation for the purpose of being placed in a bonded warehouse. In such case the export authorization shall specify that the consignment is exported for such purpose. Each withdrawal from the bonded warehouse shall require a permit from the authorities having jurisdiction over the warehouse and, in the case of a foreign destination shall be treated as if it were a new export within the meaning of this Convention.

10. Consignments of drugs entering or leaving the territory of a Party not accompanied by an export authorization shall be detained by the competent authorities.

11. A Party shall not permit any drugs consigned to another country to pass through its territory, whether or not the consignment is removed from the conveyance in which it is carried, unless a copy of the export authorization for such consignment is produced to the competent authorities of such Party.

12. The competent authorities of any country or territory through which a consignment of drugs is permitted to pass shall take all due measures to prevent the diversion of the consignment to a destination other than that named in the accompanying copy of the export authorization unless the Government of that country or territory through which the consignment is passing authorizes the diversion. The Government of the country or territory of transit shall treat any requested diversion as if the diversion were an export from the country or territory of transit to the country or territory of new destination. If the diversion is authorized, the provisions of paragraph 7 (*a*) and (*b*) shall also apply between the country or territory of transit and the country or territory which originally exported the consignment.

13. No consignment of drugs while in transit, or whilst being stored in a bonded warehouse, may be subjected to any process which would change the nature of the drugs in question. The packing may not be altered without the permission of the competent authorities.

14. The provisions of paragraphs 11 to 13 relating to the passage of drugs through the territory of a Party do not apply where the consignment in question is transported by aircraft which does not land in the country or territory of transit. If the aircraft lands in any such country or territory, those provisions shall be applied so far as circumstances require.

15. The provisions of this article are without prejudice to the provisions of any international agreements which limit the control which may be exercised by any of the Parties over drugs transit.

16. Nothing in this article other than paragraphs 1 (*a*) and 2 need apply in the case of preparations in Schedule III.

Article 32

SPECIAL PROVISIONS CONCERNING THE CARRIAGE
OF DRUGS IN FIRST-AID KITS OF SHIPS OR AIRCRAFT
ENGAGED IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The international carriage by ships or aircraft of such limited amounts of drugs as may be needed during their journey or voyage for first-aid purposes or emergency cases shall not be considered to be import, export or passage through a country within the meaning of this Convention.

2. Appropriate safeguards shall be taken by the country of registry to prevent the improper use of the drugs referred to in paragraph 1 or their diversion for illicit purposes. The Commission, in consultation with the appropriate international organizations, shall recommend such safeguards.

3. Drugs carried by ships or aircraft in accordance with paragraph 1 shall be subject to the laws, regulations, permits and licences of the country of registry, without prejudice to any rights of the competent local authorities to carry out checks, inspections and other control measures on board ships or aircraft. The administration of such drugs in the case of emergency shall not be considered a violation of the requirements of article 30, paragraph 2 (b).

Article 33

POSSESSION OF DRUGS

The Parties shall not permit the possession of drugs except under legal authority.

Article 34

MEASURES OF SUPERVISION AND INSPECTION

The Parties shall require:

(a) That all persons who obtain licences as provided in accordance with this Convention, or who have managerial or supervisory positions in a State enterprise established in accordance with this Convention, shall have adequate qualifications for the effective and faithful execution of the provisions of such laws and regulations as are enacted in pursuance thereof; and

(b) That governmental authorities, manufacturers, traders, scientists, scientific institutions and hospitals keep such records as will show the quantities of each drug manufactured and of each individual acquisition and disposal of drugs. Such records shall respectively be preserved for a period of not less than two years. Where

counterfoil books (article 30, paragraph 2 (b)) of official prescriptions are used, such books including the counterfoils shall also be kept for a period of not less than two years.

Article 35

ACTION AGAINST THE ILLICIT TRAFFIC

Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall:

(a) Make arrangements at the national level for co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;

(b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in narcotic drugs;

(c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;

(d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner; and

(e) Ensure that where legal papers are transmitted internationally for the purpose of a prosecution, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel.

Article 36

PENAL PROVISIONS

1. Subject to its constitutional limitations, each Party shall adopt such measures as will ensure that cultivation, production, manufacture, extraction, preparation, possession, offering, offering for sale, distribution, purchase, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation and exportation of drugs contrary to the provisions of this Convention, and any other action which in the opinion of such Party may be contrary to the provisions of this Convention, shall be punishable offences when committed intentionally, and that serious offences shall be liable to adequate punishment particularly by imprisonment or other penalties of deprivation of liberty.

2. Subject to the constitutional limitations of a Party its legal system and domestic law:

(a) (i) Each of the offences enumerated in paragraph 1, if committed in different countries, shall be considered as a distinct offence;

(ii) Intentional participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;

(iii) Foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and

(iv) Serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

(b) It is desirable that the offences referred to in paragraph 1 and paragraph 2 (a) (ii) be included as extradition crimes in any extradition treaty which has been or may hereafter be concluded between any of the Parties, and, as between any of the Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty or on reciprocity, be recognized as extradition crimes; provided that extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which applications made and that the Party shall have the right to refuse to effect the arrest or grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.

3. The provisions of this article shall be subject to the provisions of the criminal law of the Party concerned on questions of jurisdiction.

4. Nothing contained in this article shall affect the principle that the offences to which it refers shall be defined, prosecuted and punished in conformity with the domestic law of a Party.

Article 37

SEIZURE AND CONFISCATION

Any drugs, substances and equipment used in or intended for the commission of any of the offences, referred to in article 36, shall be liable to seizure confiscation.

Article 38

TREATMENT OF DRUG ADDICTS

1. The Parties shall give special attention to the provision of facilities for the medical treatment, care and rehabilitation of drug addicts.

2. If a Party has a serious problem of drug addiction and its economic resources permit, it is desirable that it establish adequate facilities for the effective treatment of drug addicts.

Article 39

APPLICATION OF STRICTER NATIONAL CONTROL
MEASURES THAN THOSE REQUIRED BY THIS CONVENTION

Notwithstanding anything contained in this Convention, a Party shall not be, or be deemed to be, precluded from adopting measures of control more strict or severe than those provided by this Convention and in particular from requiring that preparations in Schedule III or drugs in Schedule II be subject to all or such of the measures of control applicable to drugs in Schedule I as in its opinion is necessary or desirable for the protection of the public health or welfare.

Article 40

LANGUAGES OF THE CONVENTION AND PROCEDURE
FOR SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

1. This Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be open for signature until 1 August 1961 on behalf of any Member of the United Nations, of any non-member State which is a Party to the Statute of the International Court of Justice or member of a specialized agency of the United Nations, and also of any other State which the Council may invite to become a Party.

2. This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Convention shall be open after 1 August 1961 for accession by the States referred to in Paragraph 1. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 41

ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the the date on which the fortieth instrument or ratification or accession is deposited in accordance with article 40.

2. In respect of any other State depositing an instrument of ra-instrument this Convention shall come into force on the thirtieth instrument, this Convention shall come into force on the thirtieth day after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

Article 42

TERRITORIAL APPLICATION

This Convention shall apply to all non-metropolitan territories for the international relations of which any Party is responsible, except where the previous consent of such a territory is required by the Constitution of the Party or of the territory concerned, or required by custom. In such case the Party shall endeavour to secure the needed consent of the territory within the shortest period possible, and when that consent is obtained the Party shall notify the Secretary-General. This Convention shall apply to the territory or territories named in such notification from the date of its receipt by the Secretary-General. In those cases where the previous consent of the non-metropolitan territory is not required, the Party concerned shall, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which this Convention applies.

Article 43

TERRITORIES FOR THE PURPOSES OF
ARTICLES 19, 20, 21 AND 31

1. Any Party may notify the Secretary-General that, for the purposes of articles 19, 20, 21 and 31, one of its territories is divided into two or more territories, or that two or more of its territories are consolidated into a single territory.

2. Two or more Parties may notify the Secretary-General that, as the result of the establishment of a customs union between them, those Parties constitute a single territory for the purposes of articles 19, 20, 21 and 31.

3. Any notification under paragraph 1 or 2 above shall take effect on 1 January of the year following the year in which the notification was made.

Article 44

TERMINATION OF PREVIOUS INTERNATIONAL TREATIES

1. The provisions of this Convention, upon its coming into force, shall, as between Parties hereto, terminate and replace the provisions of the following treaties:

(a) International Opium Convention, signed at The Hague on 23 January 1912;

(b) Agreement concerning the Manufacture of, Internal Trade in and Use of Prepared Opium, signed at Geneva on 11 February 1925;

(c) International Opium Convention, signed at Geneva on 19 February 1925;

(d) Convention for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, signed at Geneva on 13 July 1931;

(e) Agreement for the Control of Opium Smoking in the Far East, signed at Bangkok on 27 November 1931;

(f) Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946, amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936, except as it affects the last-named Convention.

(g) The Conventions and Agreements referred to in sub-paragraphs (a) to (e) as amended by the Protocol of 1946 referred to in sub-paragraph (f);

(h) Protocol signed at Paris on 19 November 1948 Bringing under International Control Drugs outside the Scope of the Convention of 13 July 1931 for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946;

(i) Protocol for Limiting and Regulating the Cultivation of the Poppy Plant, the Production of, International and Wholesale Trade in, and Use of Opium, signed at New York on 23 June 1953, should that Protocol have come into force.

2. Upon the coming into force of this Convention, article 9 of the Convention for the Suppression of the Illicit Traffic in Dangerous Drugs, signed at Geneva on 26 June 1936, shall, between the Parties thereto which are also Parties to this Convention, be terminated, and shall be replaced by paragraph 2 (b) of article 36 of this Convention; provided that such a Party may by notification to the Secretary-General continue in force the said article 9.

Article 45

TRANSITIONAL PROVISIONS

1. The functions of the Board provided for in article 9 shall, as from the date of the coming into force of this Convention (article 41, paragraph 1), be provisionally carried out by the Permanent Central Board constituted under chapter VI of the Convention referred to in article 44 (c) as amended, and by the Supervisory Body constituted under chapter II of the Convention referred to in article 44 (d) as amended, as such functions may respectively require.

2. The Council shall fix the date on which the new Board referred to in article 9 shall enter upon its duties. As from that date

that Board shall, with respect to the States Parties to the treaties enumerated in article 44 which are not Parties to this Convention, undertake the functions of the Permanent Central Board and of the Supervisory Body referred to in paragraph 1.

Article 46

DENUNCIATION

1. After the expiry of two years from the date of the coming into force of this Convention (article 41, paragraph 1) any Party may, on its behalf or on behalf of a territory for which it has international responsibility, and which has withdrawn its consent given in accordance with article 42, denounce this Convention by an instrument in writing deposited with the Secretary-General.

2. The denunciation, if received by the Secretary-General on or before the first day of July in any year, shall take effect on the first day of January in the succeeding year, and if received after the first day of July, shall take effect as if it had been received on or before the first day of July in the succeeding year.

3. This Convention shall be terminated if, as a result of denunciations made in accordance with paragraph 1, the conditions for its coming into force as laid down in article 41, paragraph 1, cease to exist.

Article 47

AMENDMENTS

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated to the Secretary-General who shall communicate them to the Parties and to the Council. The Council may decide either:

(a) That a conference shall be called in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations to consider the proposed amendment; or

(b) That the Parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Council any comments on the proposal.

2. If a proposed amendment circulated under paragraph 1 (b) of this article has not been rejected by any Party within eighteen months after it has been circulated, it shall thereupon enter into force. If however a proposed amendment is rejected by any Party, the Council may decide, in the light of comments received from Parties, whether a conference shall be called to consider such amendment.

Article 48

DISPUTES

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the said Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, investigation, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed shall be referred to the International Court of Justice for decision.

Article 49

TRANSITIONAL RESERVATIONS

1. A Party may at the time of signature, ratification or accession reserve the right to permit temporarily in any one of its territories:

(a) The quasi-medical use of opium;

(b) Opium smoking;

(c) Coca leaf chewing;

(d) The use of cannabis, cannabis resin, extracts and tinctures of cannabis for non-medical purposes; and

(e) The production and manufacture of and trade in the drugs referred to under (a) to (d) for the purposes mentioned therein.

2. The reservation under paragraph 1 shall be subject to the following restrictions:

(a) The activities mentioned in paragraph 1 may be authorized only to the extent that they were traditional in the territories in respect of which the reservation is made, and were there permitted on 1 January 1961.

(b) No export of the drugs referred to in paragraph 1 for the purposes mentioned therein may be permitted to a non-party or to a territory to which this Convention does not apply under article 42.

(c) Only such persons may be permitted to smoke opium as were registered by the competent authorities to this effect on 1 January 1964.

(d) The quasi-medical use of opium must be abolished within 15 years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

(e) Coca leaf chewing must be abolished within twenty-five years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

(f) The use of cannabis for other than medical and scientific purposes must be discontinued as soon as possible but in any case within twenty-five years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

(g) The production and manufacture of and trade in the drugs referred to in paragraph 1 for any of the uses mentioned therein must be reduced and finally abolished simultaneously with the reduction and abolition of such uses.

3. A Party making a reservation under paragraph 1 shall:

(a) Include in the annual report to be furnished to the Secretary-General, in accordance with article 18, paragraph 1 (a), an account of the progress made in the preceding year towards the abolition of the use, production, manufacture or trade referred to under paragraph 1; and

(b) Furnish to the Board separate estimates (article 19) and statistical returns (article 20) in respect of the reserved activities in the manner and form prescribed by the Board.

4. (a) If a Party which makes a reservation under paragraph 1 fails to furnish:

(i) The report referred to in paragraph 3 (a) within six months after the end of the year to which the information relates;

(ii) The estimates referred to in paragraph 3 (b) within three months after the date fixed for that purposes by the Board in accordance with article 12, paragraph 1;

(iii) The statistics referred to in paragraph 3 (b) within three months after the date on which they are due in accordance with article 20, paragraph 2, the Board or the Secretary-General, as the case may be, shall send to the Party concerned a notification of the delay, and shall request such information within a period of three months after the receipt of that notification.

(b) If the Party fails to comply within this period with the request of the Board or the Secretary-General, the reservation in question made under paragraph 1 shall cease to be effective.

5. A State which has made reservation may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

Article 50

OTHER RESERVATIONS

1. No reservation other than those made in accordance with article 49 or with the following paragraphs shall be permitted.

2. Any State may at the time of signature, ratification or accession make reservation in respect of the following provisions of

this Convention: article 12, paragraphs 2 and 3; article 13, paragraph 2; article 14, paragraphs 1 and 2; article 31, paragraph 1 (b) and article 48.

3. A State which desires to become a Party but wishes to be authorized to make reservations other than those made in accordance with paragraph 2 of this article or with article 49 may inform the Secretary-General of such intention. Unless by the end of twelve months after the date of the Secretary-General's communication of the reservation concerned, this reservation has been objected to by one third of the States that have ratified or acceded to this Convention before the end of that period, it shall be deemed to be permitted, it being understood however that States which have objected to the reservation need not assume towards the reserving State any legal obligation under this Convention which is affected by the reservation.

4. A State which has made reservation may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

Article 51

NOTIFICATIONS

The Secretary-General shall notify to all the States referred to in paragraph 1 of article 40:

(a) Signatures, ratifications and accessions in accordance with article 40;

(b) The date upon which this Convention enters into force in accordance with article 41;

(c) Denunciations in accordance with article 46; and

(d) Declarations and notifications under articles 42, 43, 47, 49 and 50.

IN witness thereof, the undersigned, duly authorized, have signed this Convention on behalf of their respective Governments:

Done at New York, this thirtieth day of March one thousand nine hundred and sixty one, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the United Nations, and of which certified true copies shall be transmitted to all the Members of the United Nations and to the other States referred to in article 40, paragraph 1.

SCHEDULES

List of drugs included in Schedule I

- Acetylmethadol* (3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)
Allylprodine (3-allyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)
Alphacetylmethadol (alpha-3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)
Alphameprodine (alpha-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)
Alphamethadol (alpha-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
Alphaprodine (alpha-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)
Anileridine (1-*para*-aminophenethyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
Benzethidine (1-(2-benzyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
Benzylmorphine (3-benzylmorphine)
Betacetylmethadol (beta-3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)
Betameprodine (beta-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)
Betamethadol (beta-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
Betaprodine (beta-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)
Cannabis and *cannabis resin* and *extracts* and *tinctures* of *cannabis*
Clonitazene (2-*para*-chlorbenzyl-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole)
Coca Leaf
Cocaine (methyl ester of benzoylecgonine)
Concentrate of poppy straw (the material arising when poppy straw has entered into a process for the concentration of its alkaloids, when such material is made available in trade)
Desomorphine (dihydrodeoxymorphine)
Dextromoramide ((+)-4-(2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl) butyl) morpholine)
Diampromide (N-(2-methylphenethylamino) propyl) propionanilide)
Diethylthiambutene (3-diethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)
Dihydromorphine
Dimenoxadol (2-dimethyliminoethyl-1-ethoxy-1,1-diphenylacetate)
Dimepheptanol (6dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)
Dimethylthiambutene (3-dimethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)
Dioxaphetyl butyrate (ethyl 4-morpholino-2,2-diphenylbutyrate)
Diphenoxylate (1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
Dipipanone (4,4-diphenyl-6-piperidine-3-heptanone)
Ecgonine, its esters and derivatives which are convertible to ecgonine and cocaine
Ethylmethylthiambutene (3-ethylmethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)

- Etonitazene* (1-diethylaminoethyl-2-*para*-ethoxybenzyl-5-nitrobenzimidazole)
- Etoxeridine* (1-2(2-hydroxyethoxy)-ethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
- Furethidine* (1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
- Heroin* (diacetylmorphine)
- Hydrocodone* (dihydrocodeinone)
- Hydromorphinol* (14-hydroxydihydromorphine)
- Hydromorphone* (dihydromorphinone)
- Hydroxypethidine* (4-*meta*-hydroxyphenyl-1-methylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
- Isomethadone* (6-dimethylamino-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone)
- Ketobemidone* (4-*meta*-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine)
- Levomethorphan** ((—)-3-methoxy-N-methylmorphinan)
- Levomoramide* ((—)-4-(2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl butyl) morpholine)
- Levophenacylmorphin* ((—)-3-hydroxy-N-phenacylmorphinan)
- Levorphanol** ((—)-3-hydroxy-N-methylmorphinan)
- Metazocine* (2'-hydroxy-2,5,9-trimethyl-6,7-benzomorphan)
- Methadone* (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone)
- Methyldesorphine* (6-methyl-delta 6-deoxymorphine)
- Methyldihydromorphine* (6-methyldihydromorphine)
- 1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid
- Metopon* (5-methyldihydromorphinone)
- Morpheridine* (1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
- Morphine*
- Morphine Methobromide* and other pentavalent nitrogen morphine derivatives
- Morphine-N-oxide*
- Myrophine* (myristylbenzylmorphine)
- Vicomorphine* (3,6-dinicotinylmorphine)
- Norlevorphanol* ((—)-3-hydroxymorphinan)
- Normethadone* (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone)
- Normorphine* (demethylmorphine)
- Opium*
- Oxycodone* (14-hydroxydihydrocodeinone)
- Oxymorphone* (14-hydroxydihydromorphinone)
- Pethidine* (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
- Phenadoxone* (6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone)
- Phenampramide* (N-(1-methyl-2-piperidinoethyl) propionanilide)
- Phenazocine* (2'-hydroxy-5,9-dimethyl-2-phenethyl - 6.7 - benzomorphan)

* Dextromethorphan ((+)-3-methoxy-N-methylmorphinan) and dextrorphan ((+)-3-Hydroxy-N-methylmorphinan) are specifically excluded from this Schedule.

Phenomorphan (3-hydroxy-N-phenethylmorphinan)
Phenoperidine (1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
Piminodine (4-phenyl-1-(3-phenylaminopropyl) piperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)
Proheptazine (1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxyazacycloheptane)
Propерidine (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester)
Racemethorphan ((±)-3-methoxy-N-methylmorphinan)
Racemoramide ((±)-4-(2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrroldinyl) butyl) morpholine)
Racemorphan ((±)-3-hydroxy-N-methylmorphinan)
Thebacon (acetyldihydrocodeinone)
Thebaine
Trimeperidine (1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine);
and

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation;

The esters and ethers, unless appearing in another Schedule, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such esters or ethers is possible;

The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of esters, ethers and isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.

List of drugs included in Schedule II

Acetyldihydrocodeine
Codeine (3-methylmorphine)
Dextropropoxyphene ((+) -4-dimethylamino-3-methyl-1,2-diphenyl-2-propionoxybutane)
Dihydrocodeine
Ethylmorphine (3-ethylmorphine)
Norcodeine (N-demethylcodeine)
Pholcodine (morpholinylethylmorphine); and

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation;

The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of the isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.

List of preparations included in Schedule III

1. Preparation of:
Acetyldihydrocodeine,
Codeine,
Dextropropoxyphene,
Dihydrocodeine,
Ethylmorphine,
Norcodeine, and
Pholcodine

when

(a) Compounded with one or more other ingredients in such a way that the preparation has no, or a negligible, risk of abuse, and in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health; and

(b) Containing not more than 100 milligrammes of the drug per dosage unit and with a concentration of not more than 2.5 per cent in undivided preparations.

2. Preparations of cocaine containing not more than 0.1 per cent of cocaine calculated as cocaine base and preparations of opium or morphine containing not more than 0.2 per cent of morphine calculated as anhydrous morphine base and compounded with one or more other ingredients in such a way that the preparation has no, or a negligible, risk of abuse, and in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health.

3. Solid dose preparations of diphenoxylate containing not more than 2.5 milligrammes of diphenoxylate calculated as base and not less than 25 microgrammes of atropine sulphate per dosage unit.

4. *Pulvis ipecacuanhae et opii compositus*

10 per cent opium in powder

10 per cent ipecacuanha root, in powder
well mixed with

80 per cent of any other powdered ingredient containing
no drug.

5. Preparations conforming to any of the formulae listed in this Schedule and mixtures of such preparations with any material which contains no drug.

List of drugs included in Schedule IV

Cannabis and *cannabis resin*

Desomorphine (dihydrodeoxymorphine)

Heroin (diacetylmorphine)

Ketobemidone (4-*meta*-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine); and

The salts of the drugs listed in this Schedule whenever the formation of such salts is possible.

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 198 of 7 March 1970.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Law No. of March 1970 authorizing the President of the Supreme Revolutionary Council to accede to the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, done at New York on 30 March 1961;

DECREES:

Single Article

The Somali Democratic Republic hereby accedes to the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, done at New York on 30 March 1961 and this Decree of Accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations as provided in Article 40 of the said Convention.

Mogadiscio, 7 March, 1970.

Major-General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Health
Dr. Mohamed Aden Scek

Secretary of State for Foreign Affairs
Omar Arteh Galib

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 9 Settembre 1970 Suppl. n. 3 al n. 9

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 2 Settembre 1970, N. 199 — *Revoca del Provvedimento di sospensione cautelare dal Servizio dell'Ufficiale Giudiziario Issa Ghedi Faraiare.* Pag. 952
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 2 Giugno 1969, n. 200 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abucar Islao Abucar.* » 953
- DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR LIVESTOCK AND RURAL DEVELOPMENT No. 201 of 6 September 1970 — *Meat Inspection Regulations.* » 954

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' INDUSTRIE CHIMICHE SOMALE — <i>Estratto Verbale dell'Assemblea. (215)</i>	Pag. 968
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso ammirramento del Libretto Bancario a favore del Sig. Omar Ali Diblave.</i>	» 969

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E
LAVORO 2 Settembre 1970, n. 199.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 1 Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che con Decreto 8 Marzo 1970 veniva disposta la sospensione cautelare dal servizio dell'Ufficiale Giudiziario Issa Ghedi Faraiare, con il quale era stato iniziato procedimento penale;

— che con sentenza della Corte Suprema in data 14 Luglio 1970, detto Ufficiale Giudiziario è stato assolto dal reato ascrittogli;

— che pertanto occorre provvedere alla revoca del provvedimento di sospensione cautelare dal servizio;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Decreto 8 Marzo 1970, registrato il 14 Marzo 1970 — Reg. N. 1, foglio 170 — che disponeva la sospensione cautelare dal servizio dell'Ufficiale Giudiziario Isse Ghedi Faraiare è, a tutti gli effetti di legge, revocato.

Il medesimo è riamesso in servizio e destinato, con effetto immediato, a prestare servizio presso il Tribunale Distrettuale di Baidoa.

Mogadiscio, li 2 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, AA. RR. e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 4, foglio n. 55.
Mogadiscio, li 2 Settembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARA

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

2 Giugno 1969 n. 200.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abucar Islao Abucar.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. M. MW/10/2142 del 23-4-1968;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 7-11-1959, presentata dal Sig. Abucar Islao Abucar, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 3 al n. 2 del 15 Febbraio 1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di una villetta di abitazione che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 259° seduta del 21 Settembre 1960;

VISTA la bolletta n. 5712 in data 22 Luglio 1961, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abucar Islao Abucar ha pagato la somma di Sh. So. 216, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 144, è stata consegnata al Sig. Abucar Islao Abucar, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 2-12-1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Abucar Islao Abucar, l'area di terreno demaniale di mq. 144, sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti, di cui alla planimetria allegata, ed alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo stipulato in data 15 Maggio 1969, fra il Governo rappresentato dal Ministero dei LL. PP. e l'interessato Sig. Abucar Islao Abucar.

Mogadiscio, li 2 Giugno 1969.

IL SEGRETARIO DI STATO
Hagi Musse Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 40.

Mogadiscio, li 12 Giugno 1969.

Il Magistrato ai Conai:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR LIVESTOCK AND RURAL
DEVELOPMENT No. 201 of 6 September 1970.

Meat Inspection Regulations.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government, as amended from time to time;

HAVING SEEN Article 51 of the Veterinary Code (Law No. 20 of 27 June, 1967);

CONSIDERING the necessity of issuing Regulations governing the inspection of meat;

DECREES:

CHAPTER I

INTERPRETATION

Article 1

Definitions

1. In these Regulations, unless the context otherwise requires: «*abattoir*» means the building where the animals are slaughtered and dressed, the limit of which includes the enclosed premises and resting pens for animals prior to slaughter; «*the Code*» means the Veterinary Code (Law No. 20 of 27 June, 1967);

«*meat*» means the edible flesh of mammals, birds and fish;

«*Meat Inspector*» means a qualified Veterinarian appointed by the Secretary of State for Rural Development and Livestock as Director of a slaughter house or an Inspecting Officer;

«*person*» includes any company or association or body of persons corporate or unincorporate.

2. All other expressions used in these Regulations shall, unless the contrary intention appears, have the meanings ascribed to such expressions in the Code.

CHAPTER II

CODE OF PRACTICE

Section I

Article 2

Ante-mortem examination

No animal shall be slaughtered within the limit of any local administration for the purpose of sale of meat, except:

- a) in a designated place under article 37 of the Code;
- b) with an ante-mortem certificate issued by a Meat Inspector, who shall fix an official seal or brand thereto.

Article 3

Ante-mortem inspection

1. The ante-mortem inspection required under para (1) of article 38 of the Code shall be carried out as possible in the unloading ramp or in liarages;

2. No animal which has entered the lairages or an abattoir shall be removed therefrom, whether for slaughter or otherwise except with the written permission of a Meat Inspector.

Article 4

Details of ante-mortem inspection

1. Ante-mortem inspection shall include the verification of the following:

- a) disease symptoms which may influence the general health of the animal or depreciate the meat;
- b) the presence of notifiable diseases or symptoms which may suggest that such disease is developing; and
- c) species, sex, colour, age, behaviour and body temperature.

2. Particular attention shall be paid to the following:

- a) condition of nutrition;
- b) manner of standing and walking;
- c) reaction to environment;
- d) hide, skin and hair;
- e) digestive system (lips, mouth, anus, rumination, quality of faeces and appetite);
- f) vulva, vagina and mammary gland and
- g) respiratory system (nasal openings, respiration).

Article 5

Suspect animals

1. An animal suspected on ante-mortem inspection of any notifiable disease shall be confined and tagged as «SUSPECT». Such animal shall be slaughtered either in a separate block, or when the slaughtering of fit animals has been completed.

2. A Meat Inspector carrying out the ante-mortem inspection shall notify the person in charge of the *killing floor* in writing giving the reasons therefor of animals declared «SUSPECT».

Article 6

Immature and pregnant animals

1. An animal which in the opinion of a Meat Inspector is immature, in advanced pregnancy or showing signs of recent parturition shall not be slaughtered, and shall be returned to the owner.

2. Any person who slaughters the animals mentioned in the last preceding paragraph of this article, or cases such animals to be slaughtered shall be guilty of an offence.

Article 7

Condemned animals

1. An animal which in the opinion of a Meat Inspector shows on ante-mortem inspection a disease or condition that would necessitate condemnation of the carcass on post-mortem inspection shall be tagged as «CONDEMNED».

2. An animal tagged as «CONDEMNED» shall, if not already dead, be killed in the post-mortem room only, and shall not be conveyed into other parts of an abattoir or a slaughter house.

Section II

POST-MORTEM INSPECTION

Article 8

Slaughter of animals

1. The post-mortem inspection shall follow as soon as possible after the slaughter of the animal, except in cases of emergency slaughter.

2. The animal shall be slaughtered in such a way that it undergoes minimum suffering and according to Islamic rites (except in case of pigs).

3. The carcass shall not be cut up into quarters until a Meat Inspector has carried out his examination.

4. No serous membrane part or organ shall be removed nor shall any evidence of disease be modified or obliterated before post-mortem inspection by a Meat Inspector.

5. If several animals of the same species are slaughtered together, the parts and organs removed from the carcass shall be marked to enable their identification with the carcass from which they have been removed.

Article 9

Incision of organs

1. For the purposes of carrying out incision of organs, a Meat Inspector shall possess at least two knives, which shall be kept in clean condition, knives which are soiled by diseased matter shall not be used until they have been properly cleaned and disinfected.

2. A Meat Inspector shall incise all the organs and parts of a carcass and if the routine incisions are not sufficient to reach a diagnosis, a Meat Inspector may incise other parts or demand the cutting up of the carcass.

3. When incising diseased parts, a Meat Inspector shall as far as possible avoid contaminating the healthy parts of the carcass or organs and the floor and the other parts of the premises.

4. Any incision or excision shall be made if possible in such a manner as not to impair the market value of the carcass, organ or part.

Article 10

Bacteriological examination of carcasses

1. No carcass derived from an animal judged «SUSPECT» during ante-mortem inspection or slaughtered in emergency shall be passed fit for human consumption unless it has been proved by bacteriological examination to be free from infection with food poisoning organisms, or if any of the following diseases or conditions have been established:

- a) bone fractures (without perforation of hide or skin);
- b) external injuries (without affecting the general health; foreign body in the oesophagus (without perforation);
- e) prolapse of the uterus, bladder or rectum provided slaughter has taken place immediately after the accident and no complication or fever was recorded.

2. The carcass, organs or any part or parts retained for further inspection or bacteriological examination shall be marked by the Meat Inspector with the label stating «Retained».

3. The carcass, organ or part retained for the purpose in the last preceding paragraph of this article shall be removed to an isolation room, where it shall remain until a final decision has been reached.

4. The identity of every such retained carcass, organ or part shall be maintained until the final inspection has been completed.

Article 11

Carcass fit for human consumption

Where a slaughtered animal is found, after further inspection or bacteriological examination, to be free from disease, well nourished and in sound and wholesome condition, the carcass shall be passed as fit for consumption, and shall be stamped by the Meat Inspector with the official mark of approval.

Article 12

Details of post-mortem inspection

1. For the purposes of post-mortem, the carcass shall be examined visually to ascertain the following:

- a) condition of nutrition;
- b) evidence of bruising, haemorrhage, injuries or discoloration;
- c) efficiency of bleeding;
- d) local or general dropsy (oedema);
- e) abnormalities, swellings or deformities of bones, joints, muscles or other tissues; and
- f) conditions of serious membranes (pleura and peritoneum).

2. Viscera shall be examined either in situ or as they are removed from the carcass.

3. Lymph nodes shall be examined by palpation and deep multiple, longitudinal incisions (and if required they shall be removed for detailed inspection).

4. The out muscles shall be inspected by viewing and incision.

5. Any carcass, organ or part demanding a more detailed examination shall be retained in accordance with article 14 of these Regulations.

Article 13

Routine inspection

1. A visual inspection alone or together with palpation and or incision of the following parts or organs shall be carried out as a routine measure:

- a) blood colour;
- b) head (Pharynx, tongue, gums, lips);
- c) lungs (trachea and larynx);
- d) heart (peri, ecto and endo cardium, routine incision of heart muscle);

- e) diaphragh;
- f) stomach and intestines;
- g) liver and bile ducts;
- h) kidneys;
- i) uterus (ovearies, vagina and vulva);
- j) spleen;
- k) testicles;
- l) mammary gland;
- m) feet;
- n) muscles;
- o) fat, connective tissues, bones, joints and tendon sheaths.

Section III

INSPECTION METHODS IN CATTLE, CALVES AND PIGS

Article 14

Inspection of cattle

The post-mortem inspection of cattle shall include incisions of the following:

- a) muscles of the shoulder proximal to elbow joint;
- b) abductor muscle of the hind-quarter parallel to the symphysis pelvis;
- c) external or internal iliac and supramammary and renal lymph nodes; and
- d) muscles of mastication.

Article 15

Inspection of calves

In addition to the provisions of the last preceding article, the following shall be performed in the post-mortem inspection of calves:

- a) examination by observation and if necessary by incision of the navel and joints;
- b) visual inspection and if necessary incision of all parts known to be predilection sites for cysticerus bovis regardless of age of calf;

Article 16

Inspection of pigs

In inspecting pigs, the following shall be carried out:

- a) splitting of the carcass before inspection;
- b) exposing and incising the sub-maxillary and retropharyngeal gastrosplenic and mesenteric lymph nodes;
- c) examination of lips and gums, and the detachment of the tongue from the head bones, its palpation and incision;
- d) examination by palpation and if necessary incision of the prescapular, iliac, superficial inguinal and supra-mammary lymph nodes.

Section IV

CARCASS OR BLOOD UNFIT FOR HUMAN CONSUMPTION

Article 17

*Diseases and conditions rendering carcass
unfit for human consumption*

The carcass and viscera shall be judged unfit for human consumption if affected with or showing lesions of any of the following diseases or conditions:

- (1) anthrax;
- (2) abscesses, multiple;
- (3) anaplasmosis and redwater, save where the carcass is in good condition;
- (4) actinomycosis and actinobacillosis, generalized;
- (5) blackleg;
- (6) bluetongue;
- (7) cysticercosis, generalized;
- (8) caseous lymphadenitis if the carcass is in poor condition or the lesions are either multiple, acute and actively progressive, or inactive but widespread;
- (9) decomposition, generalized;
- (10) dropsy, generalized;
- (11) emaciation, pathological;
- (12) erysipelas, acute;
- (13) east coast fever, save where the carcass is in good condition;

- (14) foot and mouth disease;
- (15) heartwater, save if carcass in good condition and not feverish;
- (16) immaturity, still born or unborn carcass;
- (17) jaundice, if discoloration of the carcass is still present after 24 hours of cooling, or if the carcass is in poor condition, or dropsical, or if an unpleasant taste or smell is noted when carrying out the boiling or frying test;
- (18) leptospirosis;
- (19) lukaemia;
- (20) mastitis, acute, septic;
- (21) metritis, acute, septic;
- (22) malignant catarrh;
- (23) Nairobi sheep disease;
- (24) para typhus of pigs;
- (25) parturient paresis, carcass judged according to its merits;
- (26) pneumonia, acute septic;
- (27) pleurisy, acute, diffuse, septic;
- (28) pericarditis, acute, diffuse, septic;
- (29) peritonitis, acute, diffuse, septic;
- (30) pigment formation, generalized;
- (31) polyarthritis;
- (32) rabies;
- (33) rinderpest;
- (34) salmonellosis, generalized;
- (35) sarcocystosis (miseheriana) if the meat is watery and discoloured;
- (36) septicaemia and pyaemia;
- (37) tetanus;
- (38) transit fever, save when carcass is in good condition;
- (39) trichinosis;
- (40) trypanosomiasis, save where the carcass is in good condition and does not show lesions of fever and dropsy;

- (41) tuberculosis, if the carcass is emaciated or febrile owing to an acute blood infection, or if the lesions are generalized, extensive or acute or actively progressive;
- (42) tumours, generalized or malignant;
- (43) unpleasant odour or taste; or
- (44) swine fever.

Article 18

Blood unfit for human consumption

Blood shall be adjudged unfit for human consumption when:

- a) the carcass and organs are condemned;
- b) it is contaminated by stomach contents or other extraneous matter.

Article 19

Affected organs or part unfit for human consumption

1. The following organ or part of a carcass shall be unfit for human consumption if affected with or showing lesions of the diseases or conditions:

(1) *Tuberculosis:*

- a) the head, including the tongue, if the retropharyngeal, parotid and submaxillary lymph nodes, or any two of these, show lesions;
- b) the mesentery and associated part of the intestines if the mesenteric lymph nodes alone show lesions;
- c) the trachea as well as the larynx if the lungs or associated lymph nodes show lesions;
- d) the long bones in the respective drainage area if muscle lymph nodes show lesions; all skeletal bones if a lesion is exposed and the muscles sterilized, provided the carcass is in good condition;
- e) the affected part only shall be sterilized in the absence of any symptoms of an acute blood infection, and if there are no lesions in the long bones, but muscle lymph nodes show slight chronic lesions.

(2) *Sarcocystosis (miescheriana):*

the affected muscles provided the infestation is localized and the meat normal;

- (3) *Liver fluke, bladder worms, round worms, tape worms, etc.:*
provided that the affected part shall not be rejected when the lesions are slight and not numerous and the part is not changed in structure and appearance;
- (4) *Abscesses, abrasions, bruises, injuries, tumours:*
provided that the affected parts, together with the surrounding tissues shall be removed if the lesions are localized or encapsulated and the regional lymph nodes or the general system does not show any symptoms indicating spread or secondary infection;
- (5) *Pleuro-Pneumonia:*
the lungs and pleura;
- (6) *Inflammation:*
the diseased part only if the area is small and localised and the regional lymph nodes and or general system not involved;
- (7) *Diamond skin lesions (skin erysipelas):*
the affected part or skin;
2. Only the affected parts of the carcass shall be condemned in the case of the following diseases or conditions:
- a) actinomycosis and actinobacillosis;
 - b) degeneration;
 - c) pigmentation, calcification, infiltration;
 - d) decomposition;
 - e) contamination;
 - f) arthritis.

Section V

CARCASSES CONDITIONALLY FIT FOR HUMAN CONSUMPTION

Article 20

Carcass conditionally fit for human consumption

Carcass shall be deemed conditionally fit for human consumption if infested with *cysticercus bovis* under the following conditions:

Retention, for 15 days in a temperature not above — 10°C or sterilisation by heat in accordance with article 21 of these Regulations, of any carcass showing:

- i) infestation of one or more active cysts in the head, tongue, thoracic or abdominal viscera;

- ii) 1 to 6 cysts, or degenerated cysts;
 - iii) 7 to 20 cysts;
- provided that the meat referred to on (iii) above shall be released conditionally for sale to individuals at reduced prices, under the supervision of Meat Inspector; and provided also that such meat shall not be sold to institutions including schools, restaurants, or hotels.

Article 21

Treatment of conditionally fit carcass

1. Carcasses which have been declared conditionally fit shall be processed by the following methods:

- a) sterilization by heat treatment, carried out by steaming; boiling or rendering:
 - i) steaming, which entails heating by steam under moderate pressure (7 lb. per square in.) in an autoclave for a period of not less than one hour;
 - ii) boiling, which entails heating in a closed or open vat at a temperature of 76.6°C for a period of not less than 2½ hours;
 - iii) rendering, which entails cooking of port fat and tallow for a time sufficient to render them effectively into lard or tallow provided all parts of the product are heated to a temperature not lower than 76.6°C for a period not less than 30 minutes.
- b) freezing, as a means of sterilization of carcasses affected with *cysticercus bovis* shall be carried out in a cold storage room the temperature of which shall be maintained at a constant level of not more than -10°C for a period of at least fourteen days; and
 - i) before any carcass infested with *cysticercus bovis* is placed in cold storage for sterilization all obviously diseased parts shall be removed and a tag shall be securely affixed to each side;
 - ii) a period of every carcass placed in cold storage for sterilization shall be kept;
 - iii) the thermograph recordings of the temperature of/separate cold storage room reserved for the sterilization of carcasses infested with *cysticercus bovis* shall be preserved for a period at least one month from the date on which such carcass was removed therefrom, and shall be available for inspection.

2. Carcasses or parts subjected to heat treatment, preferably by steaming, shall be cut up into pieces not greater than 6 inches in thickness; the sterilization shall be regarded as adequate when the deeper portions of the meat have assumed a grey colour in the case of beef or a greyish white colour in the case of port, and where the muscle juice which exudes when the meat is cut has lost its reddish tint; and the heat treatment shall be carried out during regular hours of work under the direct supervision of an inspecting officer or;

Article 22

Carcasses declared conditionally fit but not treated

Carcass and parts declared conditionally fit for human consumption which have not been submitted to the treatment prescribed in article 21 of these Regulations shall be regarded as unfit for human consumption.

Article 23

Disposal

1. Carcasses and parts judged unfit for human consumption shall be moved to the disposal plant not later than 24 hours after judgement.

2. Where a disposal plant is not available, carcasses and parts unfit for human consumption shall be destroyed as directed by the Meat Inspector.

CHAPTER III

P E N A L T Y

Article 24

Removal or alteration of tags and other official marks

Any person other than a Meat Inspector, who attaches, removes, or alters any tag, official seal or mark, used in the process of inspection of any animal or carcass under the Code of Practice, or makes any fraudulent use of such a tag, or mark shall be guilty of an offence.

CHAPTER IV

FINAL AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 25

Meat without inspection

1. No person shall process, store, transport, sell or otherwise dispose off any carcass for human consumption which has not been previously inspected and passed by a Meat Inspector.

2. Carcasses of animals or parts thereof which are store, transported, sold or otherwise disposed off without inspection shall be confiscated and disposed off as directed by a Meat Inspector.

Article 26

Powers of search

The Director, an Administrative Officer or a Meat Inspector may enter any land, building, shed or vehicle where meat is processed, stored, transported, sold or otherwise disposed off to search or ascertain whether the provisions of the Code and these Regulations are being properly carried out.

Article 27

Records of a Meat Inspector

1. A Meat Inspector in addition to any other duties assigned to him by the Code or these Regulations — shall maintain a record book in which the following shall be entered:

- a) number of animals slaughtered;
- b) suspect animals that are slaughtered;
- c) immature and pregnant animals that are not to be slaughtered;
- d) condemned animals.

2. The record book shall be closed at the end of the calendar year, and an annual report shall be submitted to the Director during the month of January of following year.

1953

1953

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Article 28

Entry into force

These Regulations shall come into force fifteen days after their publication in the Official Bulletin.

Date: 6th September, 1970.

Said Ibrahim Haji Said
SECRETARY OF STATE
for Rural Development and Livestock

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

INDUSTRIE CHIMICHE SOMALE — S.p.A.

Estratto Verbale dell'Assemblea Generale Ordinaria e Straordinaria dei Soci della Società «I.C.S. — S.p.A.» con sede in Mogadiscio, risulta che sono stati approvati il bilancio chiuso al 31 Dicembre 1969, i relativi conti perdite e profitti con le seguenti risultanze:

BILANCIO CHIUSO al 31-12-1969

Attivo	Sh. So.	1.776.361,75
Passivo	»	<u>1.776.361,75</u>

Utile dell'esercizio si chiude a pareggio.

CONTO ECONOMICO

Ricavo	Sh. So.	412.469,72
Spese	»	<u>412.469,72</u>

Utile dell'esercizio si chiude a pareggio.

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto n. 3289 di Sh. So. 367,40 (trecentosessantasette e 40 cent.).

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Omar Ali Diblave, trascorso il termine di 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato a Omar Ali Diblave personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munita di regolare e formale procura.

MANDA al ricorrente a provvedere alla notificazione del presente decreto alla Banca Nazionale Somala, Filiale via Scerif Abd, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 8 Settembre 1970.

(214)

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Hassan Omar Mohamed

STATE OF TEXAS

IN SENATE

January 10, 1910.

REPORT OF THE COMMISSIONERS OF THE GENERAL LAND OFFICE, IN ANSWER TO A RESOLUTION PASSED BY THE SENATE, APRIL 15, 1899, CONCERNING THE LANDS BELONGING TO THE STATE OF TEXAS.

The following is a summary of the report of the Commissioners of the General Land Office, in answer to a resolution passed by the Senate, April 15, 1899, concerning the lands belonging to the State of Texas.

The report contains a detailed account of the lands owned by the State, including a list of the various tracts and their locations. It also contains a list of the lands that have been sold or otherwise disposed of by the State, and a list of the lands that are now being held by the State for the benefit of the public.

The report is divided into several parts, each dealing with a different aspect of the State's land holdings. The first part deals with the lands that were originally granted to the State by the United States Government. The second part deals with the lands that were granted to the State by the State of Texas. The third part deals with the lands that were granted to the State by private individuals. The fourth part deals with the lands that are now being held by the State for the benefit of the public.

The report is a valuable source of information for anyone interested in the State's land holdings. It provides a detailed and accurate account of the State's land resources, and is an essential reference work for anyone who is involved in the management of the State's lands.

Approved: J. C. Scales, 1910.

J. C. Scales,
 Director of the General Land Office.

(21)

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 20 Settembre 1970 Suppl. n. 5 al n. 9

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 55 of 10 September 1970 — *Amendments to passport Law No. 21 of 7 April 1970, and Law No. 41 of 28 July 1970.*

Pag. 989

LAW No. 56 of 14 September 1970 — *Amendment to the General Law Government Autonomous Agencies.*

» 990

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 10 Settembre 1970, n. 202 — *Determinazione dei conii, delle caratteristiche tecniche ed artistiche dei contingenti di fabbricazione delle monete auree in Scellini Somali celebrative del «1° Anniversario della Rivoluzione».*

» 991

VISTO:

Si autorizza la distribuzione

Mogadiscio, il 2/10/70

[Handwritten signature]

- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 202 of 10 Sep-
tember 1970 — *Fixing of denominations, technical
and artistical features, and quantity of gold coins
commemorating the «1st Anniversary of ahe Revo-
lution».* Pag. 994
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-
VOLUZIONARIO SUPRMO 16 Agosto 1970,
n. 203 — *Riassunzione in Servizio del Sig. Sceh
Ali Doaleh.* » 997
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 204 of 13 Sep-
tember 1970 — *Variation of Budget 1970.* » 998
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-
VOLUZIONARIO SUPREMO 12 Settembre 1970,
n. 205 — *Nomina del Col. Abdi Mohamed Sahar-
deed a 1° Vice Comandante delle Forze di Polizia.* » 1000
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-
VOLUZIONARIO SUPREMO 12 Settembre 1970,
n. 206 — *Nomina del Ten. Col. Mussa Dude a 2°
Vice Comandante delle Forze di Polizia e promo-
zione al grado di Colonnello.* » 1001

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 55 of 10 September, 1970.

Amendments to passport Law No. 21 of 7 April 1970, and Law No. 41 of 28 July 1970.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

Add article 4 bis immediately after article 4 of Law No. 21 of 7 April, 1970.

«Passport Law» hereafter referred to as the Law.

Article 4 bis

Notwithstanding anything contained in the Law, members of the Armed Forces undertaking a Government sponsored training course or a scholarship abroad, shall be issued with a services Passport in accordance with the provisions of the Law.

Article 2

Substitute the following for Art. 1 of Law No. 41 of 28 July 1970 on Passport:

«A Diplomatic Passport is for issue to the Head of the State, members of the S. R. C., Secretaries of the State, Generals and field officers of the Armed Forces, Senior Officers of the Ministry of Foreign Affairs, the President of the Supreme Court, the Chief Cabinet of the Presidency of the Republic, the Governor of the Somali National Bank, any other government official of equal responsibility».

Article 3

Entry into force

This Law shall come into force immediately after its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 10 September, 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LAW No. 56 of 14 September, 1970.

Amendment to the General Law Governing Autonomous Agencies.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Substitute the following for paragraph (1) of Article 4 of Law No. 16 of 1st April 1970, (Law Governing Autonomous Agencies and Audit of Industrial and Commercial Undertakings and Credit Institutions with State participation):

1. (a) Each autonomous agency shall have a General Manager who shall be the executive head of the agency.
- (b) The Board of Directors of the autonomous agencies governed by this Law are hereby abolished.

Article 2

Any Law or provision contrary to, or inconsistent with, this Law are hereby repealed.

Article 3

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Somali Democratic Republic.

Mogadishu, 14 September 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 10 Settembre 1970, n. 202.**

Determinazione dei conii, delle caratteristiche tecniche ed artistiche dei contingenti di fabbricazione delle monete auree in Scellini Somali celebrative del «1° Anniversario della Rivoluzione».

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 23 Maggio 1961, n. 13, relativa all'Ordinamento Monetario;

VISTO l'articolo 1 del Decreto Legislativo 16 Febbraio 1966 n. 2 relativa all'emissione di monete metalliche a scopo celebrative;

RITENUTA la necessità di determinare i conii, le caratteristiche tecniche ed artistiche, nonché i contingenti di fabbricazione delle monete auree celebrative del «1° Anniversario della Rivoluzione»;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato per le Finanze, previo parere della Banca Nazionale Somala;

DECRETA:

Art. 1

Conii delle monete auree

La Banca Nazionale Somala è autorizzata ad emettere monete auree da 50, 100 e 200 Sh. So. celebrative del «1° Anniversario della Rivoluzione».

Art. 2

Caratteristiche tecniche

Le caratteristiche tecniche delle monete di cui all'art. 1 sono determinate come in appresso:

Valore	Diametro millimetri	Lega millesimi	Toller. sul tit. millesimi	Peso legale gr.	Toller. sul peso ‰	Contorno
50 Shs.	24	Oro 900 Arg. e Rame 100	1	7	15	Godronato
100 Shs.	28	Oro 900 Arg. e Rame 100	1	14	10	Godronato
200 Shs.	38	Oro 900 Arg. e Rame 100	1	28	10	Godronato

Art. 3

Caratteristiche Artistiche

Le caratteristiche artistiche delle monete sono determinate come appresso:

A) NEL DIRITTO:

- Comune per tutti i valori — Al centro l'emblema della Repubblica Democratica Somala.
- Ai lati dell'emblema, a sinistra la data 1969 ed a destra la data 1970.
- In alto, seguendo la curva del bordo della moneta, la dicitura «Repubblica Democratica Somala» in caratteri latini e subito dopo, sotto seguendo la stessa curvatura, la dicitura «Repubblica Democratica Somala» in caratteri arabi.
- In basso, seguendo la curva del bordo della moneta, la dicitura «1° Anniversario della Rivoluzione» in caratteri latini e subito sopra, seguendo la stessa curvatura, la dicitura «1° Anniversario della Rivoluzione» in caratteri arabi.

B) NEL ROVESCIO:

- Sul Bordo di tutte le monete, seguendo la curvatura delle stesse, il numero indicante il valore e le parole «Scellini» e «Shillings» in caratteri latini seguite dal numero indicante il valore e la parola «Scellini» in caratteri arabi».
- *Per la moneta da 50 Scellini:*
Al centro composizione floreale di pannocchia di grano-turco, spighe di grano e dura, nonchè di frutta: banane, pompelmo e papaia, con la dicitura «Sviluppo Agricolo» in caratteri latini.
- *Per la moneta da 100 Scellini:*
Al centro, un fucile ed elmetto incrociato con una mano, sullo sfondo di una pagina del Sacro Corano.
- *Per la moneta da 200 Scellini:*
Al centro, monumento del Sacrario ai Caduti «Dagahtur» con in cima un ragazzo in atto di scagliare una pietra.

Art. 4

Contingente

Il contingente, in valore nominale è determinato come segue:

CONIO	NUMERO	VALORI	
50 Scellini	17.465	Sh. So.	873.250
100 Scellini	14.500	»	1.450.000
200 Scellini	14.500	»	2.900.000
TOTALE		Sh. So.	5.223.250

Art. 5

Entrata in vigore

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 10 Settembre 1970.

PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 202 of 10 September, 1970.**

Fixing of denominations, technical and artistical features, and quantity of gold coins commemorating the «1st Anniversary of the Revolution».

**THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Law No. 13 of 23 May 1961, relating to the Monetary Ordinance;

HAVING SEEN Article 1 of Legislative Decree No. 2 of 16 February 1966, relating to the issue of metallic coins for commemorative purposes;

CONSIDERING the need to fix the denominations, technical and artistical features, and the quantity of the gold coins commemorating the «1st Anniversary of the Revolution»;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance, having heard the Somali National Bank;

DECREES:

Article 1

Denominations

The Somali National Bank is authorized to issue gold coins in the denominations of 50, 100 and 200 So. Sh. to commemorate the «1st Anniversary of the Revolution».

Article 2

Technical features

The technical features of the coins referred to in Article 1 above are fixed as follows:

Denomin.	Diameter m/m	Alloy	Allow. on title ‰	Legal weight grams	Allow. on weight ‰	Edge
50 Shs.	24	Gold 900 Silver & Copper 100	1	7	15	Milled
100 Shs.	28	Gold 900 Silver & Copper 100	1	14	10	Milled
200 Shs.	38	Gold 900 Silver & Copper 100	1	28	10	Milled

Article 3

Artistic features

The artistical features of the said coins are set as hereunder:

A) OBVERSE:

- Common to all denominations — In the center the coat of arms of the Somali Democratic Republic;
- At the sides of the emblem: on the left the date 1969 and on the right the date 1970;
- At the top; alongside the rim of the coin, the inscription «Repubblica Democratica Somala» in Latin characters, and immediately under, it following the same rim the same inscription in Arabic letters;
- At the bottom, following the rim of the coin, the wording «1° Anniversario della Rivoluzione», in Latin characters, and immediately above it, following the same rim, the same wording in Arabic letters.

B) REVERSE:

- Alongside the rim of each coin, the value of the coin and the words «Scellini» and «Shillings» in Latin Letters, followed by the same value and the same word in Arabic letters.

— *For the 50 Shilling coin:*

At the center an intertwining composition of maize, wheat, and millet as well as fruit like banana, grapefruit and pawpaw, with the wording «Sviluppo Agricolo» in Latin characters.

— *For the 100 Shilling coin:*

At the center a rifle and an helmet crossed with a hand, with a page of the Holy Coran in the background.

— *For the 200 Shilling coin:*

At the center, the figure of the monument to the Fallen Heroes of «Dagahtur», with at the top of it, a boy throwing a stone.

Article 4

Quantity

The quantity of the coins, at face value, is fixed as follows:

DEMOMINATION	QUANTITY	VALUE
50 Shs.	17.465	Sh. So. 873.250/—
100 Shs.	14.500	» 1.450.000/—
200 Shs.	14.500	» 2.900.000/—
	TOTAL	Sh. So. 5.223.250/—

Article 5

Entry into force

The present decree shall enter into force the day following its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio li 10 September, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 16 Agosto 1970, n. 203.
Riassunzione in servizio del Sig. Scek Ali Doale.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;
VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
VISTO l'art. 12, n. 2, della Legge 1 Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;
RITENUTO che il Sig. Scek Ali Doale, già Vice Giudice Distrettuale — grado (A/9) — entro due anni dalle sue dimissioni, ha chiesto di essere riassunto in servizio;
RITENUTO che, nell'interesse della Pubblica Amministrazione, la richiesta può essere accolta;
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza immediata, il Sig. Scek Ali Doale è riassunto in servizio con la qualifica di Vice Giudice Distrettuale e col grado ricoperto (A/9) ed il trattamento economico di cui godeva al momento della cessazione dal servizio. Al medesimo sono attribuite le funzioni di Presidente del Tribunale Distrettuale di Odweine.

Art. 2

Le spese relative al presente decreto sono imputate sul bilancio del Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.
Mogadiscio, li 16 Agosto 1970.

PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 161.
Mogadiscio, li 8 Settembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH

DECREE OF THE PRESIDENT OF SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 204 of 13 September, 1970.
Variation of Budget 1970.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Law No. 24 of 25 February 1970 delegating the Government power to make Virements between the Heads of the 1970 Budget;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

BEARING IN MIND the spirit and declared objectives of the Revolution;

DECREES: AS FOLLOWS

Article 1

Virement of the 1970 Budget

The Virement between the Heads of the Budget as in Annex A is hereby approved for the 1970 financial year.

Article 2

Entry into force

This Decree shall come into force with immediate effect.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 13 September, 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

The Secretary of State for Finance
Ibrahim Megag Samatar

ALLEGATO «A» — ANNEX «A»

TITOLO - HEAD	Capitolo Subhead	DESCRIZIONE DESCRIPTION	Previsione Approv. 1970	Variazioni Change	Nuova Prev. New Est. 1970
ADDITIONS					
1. Presidency of the Supreme Revolutionary Council Vote I - the Secretariat	1.1.0.	Emoluments of Secretaries of State	—	+ 40.000	40.000
6. Ministry of Information & National Guidance	1.14.0.	National Sports	100.000	+ 60.000	160.000
		TOTAL	100.000	+ 100.000	200.000
REDUCTIONS:					
10. Ministry of Finance - Central Services	4.19.0.	Subventions	400.000	— 100.000	300.000

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 12 Settembre 1970, n. 205.

Nomina a 1° Vice Comandante delle Forze di Polizia Col. Abdi Mohamed Sahardeed.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
RITENUTA l'opportunità di nominare a 1° Vice Comandante delle Forze di Polizia il Col. Abdi Mohamed Sahardeed, incarico resosi vacante in seguito alla nomina del Brig. Gen. Giama Mohamed Galib a Comandante le Forze di Polizia;
SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;
APPROVATA dal Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. Unico

Il Col. Abdi Mohamed Sahardeed, è nominato 1° Vice Comandante le Forze di Polizia, con decorrenza dal 1° Agosto 1970.

Mogadiscio, li 12 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 177.
Mogadiscio, li 15 Settembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 12 Settembre 1970, n. 206.**

Nomina 2° Vice Comandante delle Forze di Polizia del Ten. Col. Musse Dude e promozione al grado di Colonnello.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
RITENUTA l'opportunità di nominare a 2° Vice Comandante
delle Forze di Polizia il Ten. Col. Mussa Dude, e promuoverlo al
grado di Colonnello;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno.
APPROVATA dal Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

Il Ten. Col. Mussa Dude, è nominato 2° Vice Comandante delle
Forze di Polizia, con decorrenza dal 1° Agosto 1970.

Art. 2

Con la stessa decorrenza il Ten. Col. Mussa Dude è promosso
al grado di Colonnello a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Mogadiscio, li 12 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 178.
Mogadiscio, li 15 Settembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE



**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I. Mogadiscio, 30 Settembre 1970 Suppl. n. 7 al n. 9

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Publicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LEGGE 27 Settembre 1970, n. 57 — *Imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato a favore dello Sviluppo Economico e Sociale del Paese.* Pag. 1007
- LAW No. 57 of 27 September 1970 — *Extraordinary tax chargeable upon income from employment for the economic and social development of the Country.* » 1009

PARTE SECONDA**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 27 Settembre 1970, n. 57.

Imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato a favore dello sviluppo economico e sociale del Paese.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RAVVISATA la necessità di istituire una imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato, a favore dello sviluppo economico e sociale del Paese;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

PROMULGA

la seguente Legge

Art. 1

Imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato

Con decorrenza 1 Settembre 1970, è istituita una imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato di qualunque natura, comunque denominati, prodotti o percepiti nella Repubblica Democratica Somala, a qualsiasi titolo in relazione al contratto o alla prestazione di lavoro.

Art. 2

Sostituto d'imposta

1. Le persone fisiche o giuridiche che pubbliche o private, sono obbligate, in luogo dei prestatori di lavoro e con diritto di rivalsa, al pagamento dell'imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordinato.

2. I dipendenti dello Stato, civili, militari, di ruolo, non di ruolo, a contratto ed i prestatori di lavoro subordinato stranieri sono esenti dall'imposta straordinaria di cui alla presente Legge.

Art. 3

Aliquote

1. I redditi di lavoro subordinato di cui all'art. 1, ragguagliati a mese, sono soggetti a tassazione con le seguenti aliquote:

— Fino a Sh. So. 200 mensili	Aliquota	5%
— da Sh. So. 201 a Sh. So. 300 mensili	»	7%
— da Sh. So. 301 a Sh. So. 600 mensili	»	12%
— da Sh. So. 601 a Sh. So. 900 mensili	»	15%
— da Sh. So. 901 a Sh. So. 1.200 mensili	»	20%
— da Sh. So. 1.201 a Sh. So. 1.500 mensili	»	25%
— da Sh. So. 1.501 a Sh. So. 2.000 mensili	»	30%
— oltre Sh. So. 2.000 mensili	»	40%

2. Su ogni reddito tassabile si applica l'aliquota dello scaglione precedente a quello cui appartiene il reddito, e sulla eccedenza l'aliquota dello scaglione cui lo stesso reddito appartiene.

Art. 4

Dichiarazione

1. L'imposta dovuta ai sensi degli articoli precedenti, deve essere trattenuta dai datori di lavoro, in ciascun periodo di paga e deve essere dichiarata e versata mensilmente, entro il decimo giorno successivo a ciascun mese, all'Ufficio delle Imposte o alle Sezioni Tributarie Regionali o presso gli Uffici del Distretto, competenti per Territorio.

2. La dichiarazione deve contenere l'elenco dei dipendenti e l'imposta dovuta da ciascuno di essi.

Art. 5

Accertamento, riscossione, contenzioso e sanzioni

Per l'accertamento, la riscossione, il contenzioso e le sanzioni penali ed amministrative valgono, in quanto applicabili, le norme di cui al Testo Unico delle Imposte Dirette, approvato con Decreto Legislativo 5 Novembre 1966, n. 5.

Art. 6

Detrazione dell'imposta straordinaria

L'imposta straordinaria di cui alla presente Legge è ammessa in detrazione ai fini dell'applicazione delle aliquote di cui all'art. 37 del Testo Unico delle Imposte Dirette, approvato con Decreto Legislativo 5 Novembre 1966, n. 5.

Art. 7

Norme transitorie

1. Per l'imposta dovuta dal 1 al 30 Settembre 1970, la dichiarazione deve essere presentata e l'imposta deve essere versata entro il 15 Ottobre 1970.

2. Per i successivi periodi si seguono le norme di cui al precedente articolo 4.

Art. 8

Entrata in vigore

La presente Legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alle Finanze a. i.
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

LAW No. 57 of 27 September, 1970.

Extraordinary tax chargeable upon income from employment for the economic and social development of the Country.

THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Chartes of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

CONSIDERING the necessity to establish an extraordinary tax chargeable upon the income from employment for the economic and social development of the Country;

On THE PROPOSAL of the Secretary of the State for Finance;
HAVING HEARD the Council of the Secretaries of the State;

PROMULGATES

the following Law:

Art. 1

Extraordinary tax chargeable upon income from employment

With effect from 1 September 1970 the income from employment of any nature whatsoever accruing or received in the Territory of the Republic, paid under the terms of a contract of employment, shall be subject to an extraordinary tax.

Art. 2

Extraordinary tax to be paid by employer

1. The extraordinary tax chargeable upon the income from employment referred to in article 1 shall be paid by the physical persons, whether public or private, who employ the persons receiving such income.

2. All Civil Servants of the State and Members of Armed Forces and all foreigners employed shall be exempt from the extraordinary tax.

Art. 3

Rate of extraordinary tax

1. The monthly income from employment referred to in Article 1, shall be charged at the following rates:

— Up to So. Sh. 200	Rate	5%
— From So. Sh. 201 upto So. Sh. 300	»	7%
— From So. Sh. 301 upto So. Sh. 600	»	12%
— From So. Sh. 601 upto So. Sh. 900	»	15%
— From So. Sh. 901 upto So. Sh. 1.200	»	20%
— From So. Sh. 1.201 upto So. Sh. 1.500	»	25%
— From So. Sh. 1.501 upto So. Sh. 2.000	»	30%
— Above So. Sh. 2.000	»	40%

2. On each taxable income there shall be applied the rate appropriate to the category preceding that to which the income belongs, and on that part which exceeds the preceding category, the rate appropriate to the category to which the income belongs.

Art. 4

Return of income and payment of extraordinary tax

1. The return of the income, shall be furnished, and the extraordinary tax shall be paid monthly, not later than the 10th day of the following month, to the Direct Taxation Office or to the appropriate Regional Revenue Office, or District Office. The extraordinary tax shall be recovered by deducting it from the salary or wages paid to the employee, at the rates indicated in article 3.

2. The return must indicate the list of employees and the tax due by each of them.

Art. 5

Ascertainment, Appeals, Collection, Penalties

The ascertainment, appeals, collection and penal and administrative penalties shall be governed by the provisions of the Body of Laws on Direct Taxation, approved with Legislative Decree 5 November 1966, No. 5, insofar as applicable.

Art. 6

Deduction of the extraordinary tax

The extraordinary tax shall be deducted from the gross income for the purpose of applying the rates referred to in article 37 of the Body of Laws on Direct Taxation, approved with Legislative Decree 5 November 1966, No. 5.

Art. 7

Transitional Provisions

1. For the extraordinary tax due from 1st to 30 September, 1970, the return shall be furnished and the tax shall be paid before 15 October 1970.

2. For subsequent periods the procedure set out in the preceding article 4, shall be followed.

Art. 8

Entry into force

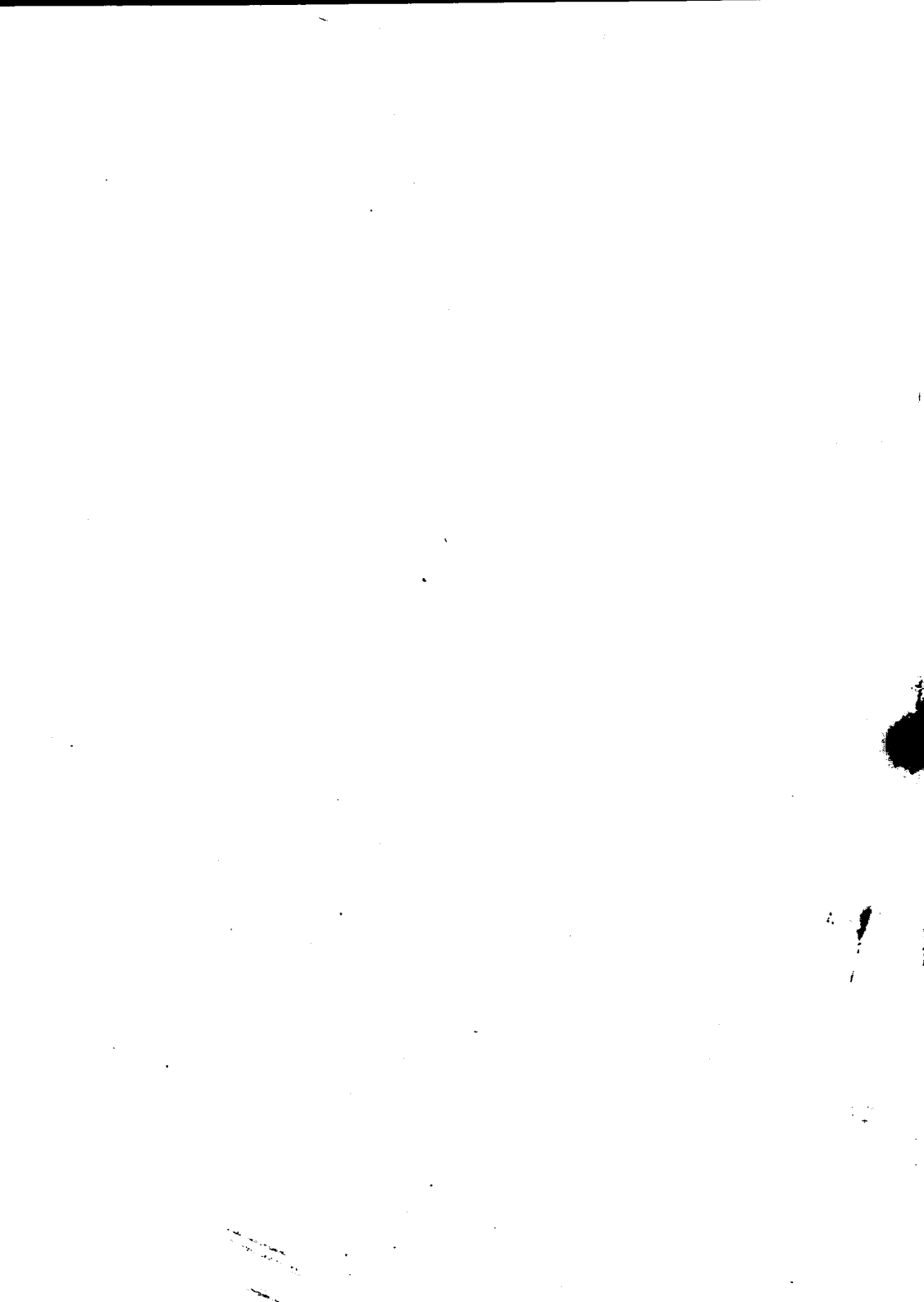
This Law shall come into force the day of its publication in the Official Bulletin.

This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic. All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 27 September, 1970.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Major Gen. Mohamed Siad Barre

The Secretary of State for Finance
Gen. Div. Mohamed Siad Barre



BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 1 Ottobre 1970

No. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 58 of 14 September 1970 — *Prescribing enhanced punishment for profiteering and hoarding essential articles and for related offences.* Pag. 1014
- LAW No. 59 of 26 September 1970 — *Variation of Budget 1970.* » 1016
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 14 Settembre 1970, n. 208 — *Promozione Ufficiali e Vice Ispettore della Polizia.* » 1020
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 27 Settembre 1970, n. 209 — *Modifiche al Decreto n. 33 del 6 Febbraio 1966 relativo al regolamento degli approvvigionamenti.* » 1021

- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 209 of 27 Sep-
tember 1970 — *Amendments to Decree No. 33 of*
6th February 1966, relating to the store regulations. Pag. 1023
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FI-
NANZE 26 Esettembre 1970, n. 210 — *Istituzione e*
nomina dei Membri della Commissione di studio e
accertamento delle fatture arretrate. » 1024
-

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- SOCIETA' SOMALIA FORWARDING AGENCY —
Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria. (217) » 1025
- SOCIETA' INDUSTRIA SAPONE HADRAMIA — *Si-*
tuzione Patrimoniale al 31 Dicembre 1969. (218) » 1026
- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso*
di ammortamento Libretto Bancario a favore del
Sig. Abdi Musse Hussen. (219) » 1027
-

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 58 of 14 September, 1970.

Prescribing enhanced punishment for profiteering and hoarding of essential articles and for related offences.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and the
Law 21st October 1969, No. 1;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

1. Whoever violates any decree issued by the Secretary of State for Industry and Commerce under Article 4 of Law No. 17 of 17th June, 1967 (Unified Text of Law No. 14 of 15th February, 1967, concerning the control of prices of essential articles and of Law No. 15 of 14th June, 1967 amending the said Law No. 14 of 1967):

- (a) for controlling the prices at which any essential article may be bought and sold;
- (b) for regulating by licences, permits or otherwise the storage, distribution, disposal, acquisition, use or consumption of any essential article;
- (c) for prohibiting the withholding from sale of any essential article ordinarily kept for sale;
- (d) for requiring any persons holding stocks of any essential article to sell them at fair prices;
- (e) for requiring persons engaged in the supply or distribution of, or trade or commerce in, any essential article, to declare their stocks of any essential article, to maintain and allow inspection of or produce for inspection any books, accounts or records relating to their business and to furnish any other information relating thereto; shall be punished with imprisonment for a crime for a term of five to fifteen years, and fine for a crime from Sh. So. 10,000 to Sh. So. 50,000, and the essential article involved shall be confiscate.

2. For purposes of this Law, the term «essential article» means:

- (a) Food stuffs;
- (b) Medicines;
- (c) Cloting.

Article 2

Whoever engages in any propaganda for the purpose of undermining public confidence:

- (a) in the availability of food stuff; or
- (b) in agricultural production under the crash programme launched by the State; shall be punished with imprisonment for a crime for a term of five to ten years and a fine for a sum of Sh. So. 2,000 to Sh. So. 10,000.

Article 3

1. Article 5 of Law No. 17 of 17th June, 1967 is hereby repealed.

2. Any law or provision contrary to, or inconsistent with, this Law is also hereby repealed.

Article 4

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadiscio, 14th September, 1970.

Maj. General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Lt. Col. Ahemd Mohamud Farah
Secretary of State for Industry and Commerce

LAW No. 59 of 26 September, 1970.
Variation of Budget 1970.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Law No. 24 of 25 February 1970 delegating the Government power to make Virements the Heads of the 1970 Budget.

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;
HAVING HEARD the Council of Secretaries;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Virement of the 1970 Budget

The Virement of the Budget as in Annex A and B is hereby approved for the 1970 financial year.

Article 2

Entry into force

This Law shall come into force with immediate effect.

This Law shall include in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 26 September, 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Finance a. i.
Mag. Gen. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 14 Settembre 1970, n. 208.
Promozione Ufficiali e Vice Ispettore della Polizia.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con sua nota n. SEC/A/8/1 del 6 Settembre 1970 nella quale viene specificato che per la loro idoneità ad assumere sempre maggiori responsabilità, i sottotenenti Ufficiali meritano di essere promossi al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'Organico degli Ufficiali della Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

I sottotenenti Sottotenenti di Polizia, per il loro ottimo rendimento nel servizio e la loro anzianità nel grado, sono promossi al grado di Tenente, con decorrenza dal 1° Settembre 1970, a tutti gli effetti giuridici ed economici;

- 1) — S. Tenente Abdullahi Said Arraleh
- 2) — S. Tenente Mohamed Dagane Idle
- 3) — S. Tenente Hussen Duale Nur
- 4) — S. Tenente Soleiman Omer Koiok
- 5) — S. Tenente Mohamed Guran Mohamud
- 6) — S. Tenente Omer Haji Farah
- 7) — S. Tenente Ahmed Abdulle Sciueib
- 8) — S. Tenente Abdi Aboker Hassan
- 9) — S. Tenente Ahmed Mohamed Musa
- 10) — S. Tenente Mohamed Eghe Elmi
- 11) — S. Tenente Osman Nur Abdi
- 12) — S. Tenente Aden Jama Omer
- 13) — S. Tenente Mohamed Abdi Ghelle.

I sottoelencati S. Ten. sono promossi, per merito eccezionale, al grado di Tenente con decorrenza dal 1° Settembre 1970, a tutti gli effetti giuridici ed economici:

- 1) — S. Ten. Abshir Saleh Mohamed
- 2) — S. Ten. Farah Hassan Magan.

Il Vice Ispettore Pilota 424 Ahmed Issa Serar, è promosso, per merito eccezionale al grado di Sottotenente con decorrenza dal 1° Settembre 1970, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il Comando delle Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, 14 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Dir. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie

*VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 196.
Mogadiscio, 22 Settembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE*

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 27 Settembre 1970, n. 209.**

**Modifiche al Decreto n. 33 del 6 Febbraio 1966, relativo al Regolamento degli
Approvvigionamenti.**

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTI gli artt. 8 e 43 dell'Ordinamento Amministrativo Contabile approvato con Decreto Legislativo n. 2 del 29 Dicembre 1961;

VISTO il Regolamento degli Approvvigionamenti approvato con D. P. R., n. 318 del 18 Dicembre 1962.

VISTO il Decreto n. 33 del 6 Febbraio 1966;

RAVVISATA la necessità di apportare modifiche al Regolamento degli Approvvigionamenti per quanto concerne la Commissione delle Forniture;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

DECRETA:

Art. 1

1. La somma di di «Sh. So. 1.500» di cui al primo comma dell'articolo 1 del D. P. R. 6 Febbraio 1966 n. 33 è elevata a Sh. So. 15.000,

2. Il secondo comma dell'articolo 1 del sopracitato Decreto è modificato come segue:

«La Commissione è composta dal Segretario di Stato o da un Funzionario delegato, presidente, da tre Funzionari dipendenti di grado elevato e da un Funzionario del Ministero delle Finanze».

Art. 2

E' abrogata ogni disposizione dei precedenti Regolamenti contraria od incompatibile con il presente Decreto.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alle Finanze a. i.
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 209 of 27 September, 1970.**

Amendments to Decree No. 33 of 6th February 1966 relating to the Store Regulations.

**THE PRESIDENTE
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Chart of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN articles 8 and 43 of the Financial and Accounting Procedure of the State, approved by Legislative Decree No. 2 of 29 December 1961;

HAVING SEEN the Store Regulations approved by D. P. R. No. 318 of 18 December 1962;

HAVING SEEN Decree No. 33 of 6 February, 1966 amending the Store Regulations;

RECOGNISING the need for further amendments of the Regulations insofar as they refer to tender board procedure;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

DECREES:

Art. 1

1. The figure «So. Sh. 1.500» in paragraph 1 of Article 1 of Decree No. 33 of 6 February 1966 is amended to read «So. Sh. 15.000».

2. The second paragraph of the abovementioned article 1 is amended as follows:

«A tender board shall consist of the Secretary of the State or an Officer delegated by him, who shall act as chairman, three Senior Officer of the Ministry concerned and an Officer of the Ministry of Finance».

Art. 2

Any provision of the previous Regulations contrary to this Decree is hereby abrogated.

Art. 3

This Decree shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 27 September, 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Major Gen. Mohamed Siad Barre
The Secretary of State for Finance a. i.

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

26 Settembre 1970, n. 210.

Istituzione e nomina dei membri della Commissione di studio e accertamento delle Fatture arretrate.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;
RAVVISATA la necessità di costituire una Commissione per la definizione delle fatture arretrate e non pagate pendenti nei vari Ministeri.

Art. 1

Con decorrenza dal 1° Ottobre 1970 è istituita una Commissione di studio e di accertamento delle fatture non pagate relative agli esercizi 1960 al 1969, così composta:

- 1) Sig. Maslah Ali Mohamed — Direttore Generale per l'Amministrazione alla Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo — Presidente;
- 2) Sig. Mohamud Mursal Ali — Direttore Dipartimento Amministrativo Ministero dell'Interno — Vice Presidente;
- 3) Rag. Osman Abucar Mahdi — Direttore Dipartimento Amministrativo del Ministero delle Finanze — Membro;
- 4) Cap. Scerif Ahmed Yahia — del Comando Forze di Polizia — Membro;

- 5) Rag. Ali Mohamed Ibrahim — Capo Dipartimento Servizio Banca Centrale — Membro e Segretario relatore;
- 6) Sig. Mohamed Omar Moheddin — Funzionario del Dipartimento Amministrativo Ministero delle Finanze — Segretario.

Art. 2

La Commissione di cui al precedente articolo dovrà esaminare la legalità e la regolarità di tutte le fatture giacenti presso i vari Ministeri non passate al pagamento, relative agli esercizi finanziari 1960 al 1969, esaminando le ragioni di tale pendenza, sottoponendo al Ministero delle Finanze una relazione sui risultati dei lavori, e sulle proposte che la Commissione riterrà opportuno, avanzare per evitare il ripetersi di ulteriori pendenze negli esercizi successivi.

Art. 3

Tutti i Ministeri e la Banca Nazionale Somala, nella sua qualità di Tesoreria del Governo, nonché il Dipartimento Ragioneria Generale dello Stato sono invitati a fornire ogni documento e informazione che a giudizio della Commissione sono ritenuti necessari.

Mogadiscio, li 26 Settembre 1970.

Il Segretario di Stato per le Finanze a. i.
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' SOMALIA FORWARDIN AGENCY

AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA

Gli Azionisti della Società per Azioni «Somalia Forwarding Agency» sono convocati in Assemblea Ordinaria presso la Sede Sociale, il giorno 15 Ottobre 1970 alle ore 17 in prima convocazione, oppure lo stesso giorno alle ore 19 in seconda convocazione per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Nomina dell'Amministratore in sostituzione del Signor Lindo Volpi;

2. — Varie ed eventuali.

Mogadiscio, li 23 Settembre 1970.

SOMALI FORWARDING AGENCY

Un Amministratore

Edgard Borg

(217)

INDUSTRIA SAPONE HADRAMIA - I.S.H. - S.p.A. — MOGADISCIO

Sede Mogadiscio

SITUAZIONE PATRIMONIALE al 31 Dicembre 1969.

Attivo	Sh. So.	300.015,61
Passivo	»	280.681,16
Utile esercizio	»	19,334,45

Totale Bilanciante Sh. So. 300.015,61

CONTO PERDITE E PROFITTI

RENDITE E PROFITTI

Ricavi Sh. So. 62.878,86

SPESE E PERDITE

Spese generali e ammortamenti Sh. So. 43.544,41

Utile esercizio » 19.334,45

Totale Bilanciante Sh. So. 62.878,86

(218)

IL PRESIDENTE
Hagi Bakit Mohamed Bin Gidnan

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di quanto comunicato della Banca Nazionale - Filiale piazza Scerif Abò;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo del 9-9-65 N. 2;

DICHIARA l'ammortamento del Libretto N. 2897 di Sh. So. 1.000 (mille).

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato del Libretto in questione a Abdi Musse Hussen, trascorso il termine di giorni (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del Libretto di cui sopra venga consegnato a Abdi Musse Hussen, personalmente o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

La Banca Nazionale Somala - Filiale Scerif Abò la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 29 Settembre 1970.

(219)

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Abdi Aden



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 4 Ottobre 1970

Suppl. n. 1 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 60 of 8 September 1970 — *Agricultural Development Corporation Law.*

Pag. 1028

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 60 of 8 September, 1970.

Agricultural Development Corporation Law.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Establishment

1. The Agricultural Development Corporation, hereinafter referred to as «The Corporation», is hereby established.

It shall be an autonomous agency with juridical personality.

2. The Corporation shall be subject to the provisions of the Law governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April 1970.

Article 2

Incorporation and Succession

1. The following autonomous agencies shall be incorporated with the Corporation:

- (a) the Agricultural Development Agency (ADA), established by Decree-Law No. 1 of 16th February 1966, converted into law by Law No. 2 of 21st March 1966;

- (b) the National Pool of Motor-vehicles and Tractors Organization (ONAT), established by Decree-Law No. 8 of 24th September 1963, converted with amendments into law by Law No. 23 of 18th November 1963, and amended by Law No. 14 of 6th July 1965;
- (c) the National Grain Marketing Organization (NGMO), established by Decree-Law No. 9 of 29th October 1968, converted with amendments into law by Law No. 31 of 28th December 1968.

2. All movable and immovable properties, which at the time of coming into force of this Law belonged to the autonomous agencies referred to in para (1) above, are hereby transferred to the Corporation.

3. All the rights and obligations of the autonomous agencies referred to in para (1) above shall vest in the Corporation.

Article 3

Supervision

1. The Corporation shall function under the supervision of the Secretary of State for Agriculture.

2. The Secretary of State for Agriculture may give the Corporation such directives as he may consider necessary from time to time in order to ensure that it acts in accordance with the best interest of the State.

Article 4

Head Office

The Corporation shall have its head office in Mogadishu, and may, whenever found necessary, establish branches in any other place within the Somali Democratic Republic.

Article 5

Objectives

1. The main objective of the Corporation shall be the promotion of agricultural development and production.

2. In pursuance of the above objective, the Corporation may:

- (a) supply at reasonable prices any agricultural materials and farm implements, such as seeds, fertilizers, insecticides, weed killers, tools, irrigation and fumigation equip-

- (b) encourage agricultural cooperatives, agricultural corporations and farms:
 - (i) by helping the amalgamation of farm holdings into economic units;
 - (ii) by helping agriculture cooperatives and farmers to get credits necessary for the agricultural development;
- (c) encourage the agricultural production in general by purchasing and storing, as and when possible, any agricultural produce from cooperatives and farmers, and selling it with a view to effect a stabilization of prices;
- (d) hire farm's machinery and motor-vehicles for agricultural purposes; and provide maintenance for such machinery;
- (e) take up direct cultivation, as and when necessary, so as to raise the level of food production in the country;
- (f) promote the formation of light industries connected with the processing of agricultural produce;
- (g) perform any other function connected with agriculture, which the Ministry of Agriculture may delegate to the Corporation.

Article 6

Powers

The Corporation shall have all the powers necessary for the achievement of its objective.

Article 7

Power to collect fees

1. The Corporation may, whenever appropriate, collect special fees for services rendered in pursuance of its objective.

2. The rate of the fees referred to in the preceding para shall be established by Decree of the Secretary of State for Agriculture, on the proposal of the Board of Directors.

CHAPTER II

ORGANIZATION

Section 1. — Organs of the Corporation

Article 8

Organs

1. The organs of the Corporation shall be:
 - (i) the General Manager;
 - (ii) the Board of Directors, consisting of:
 - (a) the General Manager, as Chairman;
 - (b) Director of Agriculture in the Ministry of Agriculture, as member;
 - (c) Director of Planning in the Ministry of Planning and Coordination, as member;
 - (d) Director of Budget in the Ministry of Finance, as member;
 - (e) Director of Commerce in the Ministry of Industry and Commerce, as member;
 - (f) Director of the Somali Development Bank, as member;
 - (g) Director of Water Department in the Ministry of Public Works, as member;
 - (h) Three (3) representatives of farmers.

2. The three representatives of farmers referred to in para (1) above shall be appointed by decree of the Secretary of State for Agriculture for a period of two years.

Article 9

Appointment

The General Manager shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Agriculture, having heard the Supreme Revolutionary Council and the Council of Secretaries.

Article 10

Emoluments

The emoluments of the General Manager shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Agriculture, having

Article 11

Sitting allowances to members of the Board of Directors

The members of the Board of Directors shall be paid a sitting allowance at a rate fixed under Article 6 of the Law governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April 1970.

Section 2 — Functions

Article 12

Functions of the General Manager

1. The General Manager shall be the executive head of the Corporation and shall represent it.

2. He shall convene and preside over the meetings of the Board of Directors and determine the agenda.

3. He shall be responsible for the implementation of the decisions of the Board of Directors.

4. He may, with the authorization of the Board of Directors, conclude operating contracts on behalf of the Corporation.

5. He shall be responsible for the funds of the Corporation and for the maintenance of the accounts of the Corporation.

6. In case of temporary absence or impediment, his functions as Chairman shall be performed by a member of the Board of Directors designated by the Secretary of State for Agriculture.

Article 13

Functions of the Board of Directors

1. The Board of Directors shall be responsible for policy and general directions of the Corporation.

2. At the meeting of the Board of Directors, six members shall constitute the «quorum».

Section 3 — Staff

Article 14

Staff

1. The Corporation may, for purpose of administration, have one or more heads of departments, who shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Agriculture.
2. It may appoint the staff required by it except the heads of departments referred to in para 1 above.
3. The terms and conditions of service of the members of the staff referred to in para (2) above, shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of Autonomous Agencies issued by Government, be established in the Regulations of the Corporation.

Article 15

*Responsibility of the General Manager, Members
of the Board of Directors and Staff*

The General Manager, the members of the Board of Directors and the staff of the Corporation shall, while performing their duties, be deemed to be officers of the Civil Service for the purpose of responsibility.

CHAPTER III

FINANCIAL PROVISIONS

Article 16

Patriomonio (Capital Etc.)

The patriomonio (capital etc.) of the Corporation shall consist of:

- (a) the properties referred to in Article 2 para (2) of this Law;
- (b) contributions, if any, granted by the State, international organizations or public or private bodies;
- (c) reserve funds to be set aside from the Corporation's profits;
- (d) receipts from services rendered by the Corporation;
- (e) any other receipts from public or private source.

Article 17

Budget

The General Manager shall, not later than 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year of the Corporation, showing the estimated receipts and expenditures of the Corporation. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Board of Directors, who, after approval, submit it to the Ministry of Agriculture and the Ministry of Finance.

Article 18

Annual Accounts

1. Within 31st March in each year, the General Manager shall prepare the Annual Accounts and the Profit and Loss Statement of the Corporation and shall present them to the Board of Directors, who, after approval, submit them to the Ministry of Agriculture and the Ministry of Finance.

2. The Secretary of State for Agriculture shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Bulletin at the expense of the Corporation.

Article 19

Authorized Loans

The Corporation may, for purposes of its activity, obtain loans from financial institutions within the Republic and abroad, with the prior approval of the Secretary of State for Agriculture.

Article 20

Accounts

The accounts of the Corporation shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by the Government for the purpose and by its Regulations.

Article 21

Audit

The accounts of the Corporation shall be audited by the separate unit established in the office of the Magistrate of Accounts for the purpose of auditing Autonomous Agencies.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS

Article 22

Regulations of the Corporation

The Regulations of the Corporation shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Agriculture, having heard the Board of Directors.

Article 23

Repeal

The following laws are hereby repealed:

- (a) Decree Law No. 8 of 24th September 1963, converted with amendments into law by Law No. 23 of 18th November

- (b) Decree Law No. 1 of 16th February 1966, converted into law by Law No. 2 of 21st March 1966;
- (c) Decree Law No. 9 of 29th October 1968, converted with amendments into law by Law No. 31 of 28th December 1968.

Article 24

Entry into force

1. This law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin, and included in the Official Compilation of Laws of the Republic.

2. Every one shall be required to observe it and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 8 September, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Dr. Abdurahman Mohamed Hassan
Secretary of State for Agriculture

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 6 Ottobre 1970

Suppl. n. 2 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

—○—

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 22 Settembre 1970, n. 211 — *Statuto della Banca Somala di Sviluppo.*

Pag. 1008³⁹

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 211 of 22 September 1970 — *By-Laws of the Somali Development Bank.*

» 1056

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 22 Settembre 1970, n. 211.**
Statuto della Banca Somala di Sviluppo.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO l'Art. 28 della Legge n. 25 del 30 Aprile 1970.
VISTO a Legge n. 47 del 18 Agosto 1970 che regola l'emissione
dei Regolamenti;
RAVVISATA la necessità di provvedere all'emanazione dello
Statuto che regola la Banca Somala di Sviluppo;
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

DECRETA:

CAPO I

DENOMINAZIONE, SEDE, SCOPI E POTERI

Art. 1

Denominazione

La Banca Somala di Sviluppo — (in appresso denominata «La Banca») — è regolata dalla Legge No. 25 del 30 Aprile 1970 — in appresso denominata «La Legge»), dalla Legge Bancaria No. 18 del 14 Agosto 1963, modificata con la Legge No. 27 del 26 Novembre 1968, e dalle disposizioni del presente Statuto.

Art. 2

Sede

La Banca ha la sua sede in Mogadiscio e può istituire succursali, filiali, agenzie ed uffici di rappresentanza nella Repubblica Democratica Somala ed all'estero su deliberazione del Consiglio di Amministrazione — (in appresso denominato «Il Consiglio»).

Art. 3

Scopi

La Banca ha lo scopo di promuovere, assistere e sviluppare o modernizzare qualsiasi impresa, nei settori agricolo, industriale, minerario, turistico, pesca, zootecnico ed in generale qualsiasi altra impresa volta allo sviluppo economico del paese, con particolare riguardo al settore privato, nel quadro dei programmi di sviluppo e delle priorità stabilite dallo Stato.

Art. 4

Poteri

1. Sono attribuiti alla Banca tutti i poteri necessari al conseguimento dei suoi obiettivi istituzionali ed allo svolgimento delle proprie funzioni.

2. Senza limitazione alla generalità di quanto sopra, la Banca può compiere le seguenti attività:

a) *Operazioni Attive:*

- i) Concedere prestiti;
- ii) Esigere e transigere le obbligazioni cedute alla o possedute dalla Banca, ogni diritto ad essa spettante e agire in giudizio per la esazione di tali diritti ed obbligazioni;
- iii) Istituire, aderire e partecipare a consorzi finanziari od altri raggruppamenti finanziari;
- iv) Costituire sindacati finanziari (trusts) per l'emissione di azioni e titoli semplici o privilegiati o di altro tipo speciale, di certificati e documenti di credito rappresentativi di valori di borsa e di ogni altra disponibilità finanziaria regolamentare detti trusts e partecipare alla loro gestione emettendo, conservando o cedendo azioni e titoli semplici o privilegiati o di altro tipo speciale pertinenti a detti trusts.
- v) Costituire, promuovere e assumere partecipazioni in società, consorzi e associazioni di ogni tipo; acquistare, conservare e cedere azioni, obbligazioni e titoli di tali società; consorzi ed associazioni;

- iv) Svolgere l'attività di una qualsiasi società di investimento, acquistando, o vendendo azioni, obbligazioni o qualsiasi altro tipo di titoli (obbligazioni) emessi o garantiti da società esistenti ed operanti nella Repubblica Democratica Somala, nonché obbligazioni, titoli obbligazionari o qualsiasi altro tipo di titoli emessi o garantiti dallo Stato, o da enti pubblici;
 - vii) Costituire, modificare o conservare fabbricati e attrezzature di ogni genere necessari per la funzionalità della Banca;
 - viii) Compiere ogni operazione di vendita, di affitto di permuta od altra operazione relativa a terreni, fabbricati o ad altri beni mobili ed immobili;
- b) *Operazioni Passive:*
- i) Prendere a prestito somme di denaro o contrarre in altra forma, debiti nella Repubblica Democratica Somala o all'estero in valuta nazionale o estera;
 - ii) Garantire detti prestiti con ipoteche, atti di concessione, scritture legali, fide-commessi, pegni o con altri vincoli o privilegi su una parte o su tutta la proprietà; o su diritti e privilegi di ogni sorta, posseduti o successivamente acquisiti dalla Banca;
 - iii) Emettere, accettare, girare, eseguire, realizzare, vendere o disporre di polizze, effetti cambiari, tratte, cambiali, mandati di pagamento, obbligazioni, ed altri titoli di debito;
 - iv) Emettere e/o confermare lettere di Credito e lettere di Impegno;
- c) *Altre Operazioni:*
- i) Ottenere la registrazione ed il riconoscimento della Banca nei Paesi Stranieri;
 - ii) Prendere quelle misure che si rendono necessarie perchè alla Banca siano riconosciuti gli stessi diritti e privilegi di cui godono le banche locali, società o istituti di tipo analogo ivi esistenti.

Art. 5

Interessi e Spese Bancarie

I tassi d'interesse, diritti, commissioni ed altre spese a favore od a carico della Banca sono, di volto in volta, stabiliti dal Consiglio e possono essere soggetti a revisione ogni volta che a giudizio dello stesso, ciò sia giustificato dalle condizioni del mercato finanziario nazionale ed estero.

Art. 6

durata dei Prestiti e degli Impegni

Soggetto a quanto previsto nell'Art. 6 della Legge, il Consiglio fissa l'ammontare ed il periodo di durata dei prestiti, delle relative garanzie e delle altre operazioni della Banca.

Art. 7

Limitazioni alle Operazioni Bancarie

Allo svolgimento delle proprie attività, la Banca è soggetta alle seguenti limitazioni:

- a) L'indebitamento totale della Banca non può essere superiore a dieci volte i mezzi propri, comprendenti capitale e riserve;
- b) Non può concedere prestiti per un periodo superiore a venti anni;
- c) Non può concedere, per alcun progetto, prestiti per un ammontare superiore a tre quarti dell'investimento totale di ogni progetto e sempreché almeno un quarto dell'investimento per il quale la Banca accorda il prestito sia effettivamente appartato dal gruppo promotore prima che le somme del prestito siano erogate;
- d) L'investimento totale, incluse le garanzie, concesse dalla Banca ad ogni qualsiasi impresa, non può superare il venti (20%) per cento del capitale versato e delle riserve della Banca; inoltre le partecipazioni azionarie della Banca in una singola impresa non possono superare il cinque (5%) per cento del capitale versato e delle riserve della Banca;
- e) Le partecipazioni azionarie della Banca in una qualsiasi impresa non possono superare il quarantanove (49%) per cento del capitale versato della società.
- f) L'ammontare globale delle partecipazioni azionarie da parte della Banca non può superare il cinquanta (50%) per cento del capitale versato e delle riserve della Banca;
- g) Non può accettare dal pubblico depositi a risparmio per durata inferiore a ventiquattro mesi.

CAPITOLO II

CAPITALE

Art. 8

Capitale

1. Il capitale di dotazione è di Sh. So. 100,000,000 diviso in 100,000 quote da Sh. So. 1,000 ciascuna.

2. La Banca potrà iniziare la propria attività solo dopo che un quinto del capitale sia stato sottoscritto.

3. Il capitale deve essere interamente sottoscritto entro dieci anni dell'entrata in vigore della Legge. Qualora il capitale non venga sottoscritto entro i periodo summenzionato, esso deve essere ridotto, con deliberazione dell'Assemblea dei Soci alla quota effettivamente sottoscritta.

Art. 9

Titoli Nominativi

1. Certificati dei titoli nominativi devono essere consegnati ai Soci; ogni titolo può rappresentare una o più quote versate.

2. Detti certificati devono indicare l'ammontare dei versamenti effettuati e devono altresì essere firmati da due membri del Consiglio d'Amministrazione all'uopo espressamente delegati, e contrassegnati con il timbro a secco della Banca.

Art. 10

Sottoscrizione

1. Il capitale deve essere sottoscritto in denaro. Le sottoscrizioni si considerano valide ed efficaci quando sia stato effettuato il versamento di almeno tre decimi della parte di capitale sottoscritto.

2. Il pagamento dei rimanenti decimi sarà effettuato secondo le modalità e nei termini fissati dal Consiglio di Amministrazione, con preavviso non inferiore a tre mesi.

3. Ciascun Socio si costituisce responsabile del versamento delle quote di capitale sottoscritto nei termini stabiliti dal Consiglio d'Amministrazione e dal precedente comma (2). In caso di ritardo nei versamenti, decorrerà a favore della Banca un interesse corrispondente al tasso ufficiale di sconto aumentato dell'uno per cento (1%); tale interesse non deve essere inferiore al cinque per cento (5%) annuale.

Art. 11

Aumento del Capitale

1. Il capitale può essere aumentato per deliberazione della Assemblea dei Soci.

2. Durante detta deliberazione, l'Assemblea dei Soci dovrà indicare oltre all'ammontare dell'aumento di capitale, le modalità di sottoscrizione delle nuove quote e l'eventuale offerta delle stesse in opzione ai Soci.

Art. 12

Ammissione di Nuovi Soci

L'ammissione di nuovi Soci a seguito di aumento di capitale deve essere autorizzato dall'Assemblea dei Soci, a meno che essa non deliberi di delegarne il Consiglio d'Amministrazione.

Art. 13

Trasferimento delle Quote

1. Il trasferimento delle quote può essere effettuato liberamente tra i Soci.

2. Per il trasferimento di quota a nuovi Soci, occorre darne preventiva comunicazione, al Consiglio di Amministrazione, per un periodo non inferiore ai 60 giorni, comunque al Consiglio d'Amministrazione è riservata la facoltà di presentare entro 60 giorni dalla comunicazione altro acquirente disposto a rilevare, a parità di condizioni, le quote che si vogliono trasferire.

Art. 14

Limite sul Capitale Sottoscritto

Nessun Socio, eccetto il Governo Somalo e la Banca Nazionale Somala, può possedere più di un quarto (1/4) del capitale sottoscritto.

CAPITOLO III
ORGANIZZAZIONE

Art. 15

Organi della Banca

Gli organi della Banca sono:

- a) L'Assemblea dei Soci;
- b) Il Consiglio d'Amministrazione;
- c) Il Presidente;
- d) Il Direttore Generale;
- e) Il Comitato Esecutivo e i Comitati Speciali.

Art. 16

Poteri dell'Assemblea dei Soci

L'Assemblea dei Soci:

- a) approva il bilancio ed il conto profitti e perdite;
- b) elegge i membri del Consiglio la cui elezione è dalla Legge demandata all'Assemblea dei Soci;
- c) nomina annualmente uno o più qualificati Revisori esterni per la revisione dei conti della Banca e per autenticare il bilancio ed il conto profitti e perdite;
- d) determina gli emolumenti del Presidente, dei membri del Consiglio e del Comitato Esecutivo nonchè il trattamento economico del Direttore Generale;
- e) delibera sull'emissione di obbligazioni, sugli aumenti del capitale e sull'ammissione dei nuovi Soci;
- f) adotta i provvedimenti previsti dall'Art. 25 della Legge;
- g) delibera su tutte le altre questioni di sua competenza previste dalla Legge o sottoposti al suo esame dal Consiglio, nonchè sulle modificazioni del presente statuto.

Art. 17

Convocazione dell'Assemblea

1. L'Assemblea dei Soci è convocata almeno una volta all'anno, nel primo quadrimestre successivo alla chiusura dello esercizio, nonchè ogni qualvolta sia richiesto dal Presidente, dal Consiglio o dai Soci purchè essi rappresentino almeno un quinto del capitale. Le assemblee dei Soci possono essere tenute in luoghi diversi dalla sede legale.

2. L'Assemblea dei Soci è convocata dal Presidente almeno quarantacinque giorni prima della data fissata per l'adunanza, mediante lettera raccomandata a ciascun Socio, contenente l'indicazione del giorno, dell'ora e del luogo dell'adunanza, nonchè degli argomenti posti all'ordine del giorno.

3. Nell'avviso predetto può essere fissata anche la data di una seconda convocazione qualora non si raggiunga il «quorum» per la prima convocazione. In seconda convocazione l'Assemblea delibera sugli stessi argomenti che avrebbero dovuto essere trattati nella prima.

4. In mancanza delle formalità suddette, l'Assemblea si reputa regolarmente costituita quando siano presenti la totalità dei Soci e tutti i membri del Consiglio.

Art. 18

Diritto di Intervento e di Voto alla Assemblea

1. Possono intervenire all'Assemblea soltanto i Soci che risultino iscritti nel Registro dei Soci almeno quarantacinque giorni prima della data fissata per l'adunanza.

2. I Soci possono intervenire e votare all'Assemblea personalmente o per delega. La delega deve essere conferita per iscritto e i documenti relativi devono essere conservati dalla Banca.

Il personale della Banca non può rappresentare alcun Socio.

3. Spetta in ogni caso al Presidente constatare la regolarità delle deleghe ed in genere il diritto di intervento e di voto.

Art. 19

Prima e Seconda Convocazione dell'Assemblea

1. L'Assemblea dei Soci è regolarmente costituita in prima convocazione con la presenza di almeno due terzi del capitale sottoscritto.

2. In seconda convocazione, l'Assemblea è regolarmente costituita qualunque sia la parte di capitale rappresentata.

3. L'Assemblea dei Soci delibera a maggioranza di voti dei presenti, a condizione che le deliberazioni riguardanti l'aumento di capitale, ammissione di nuovi Soci, emissione di obbligazioni o modifiche del presente statuto siano approvate da Soci che rappresentino non meno di due terzi del capitale della Banca.

4. I Soci hanno diritto ad un voto per ogni quota di capitale posseduta. Il Presidente e i membri del Consiglio di Amministrazione non possono votare nelle deliberazioni in cui essi abbiano

5. Le deliberazioni dell'Assemblea dei Soci, prese in conformità della Legge e del presente Statuto, vincolano tutti i Soci.

6. A meno che l'Assemblea dei Soci non disponga diversamente, le votazioni di regola avvengono per appello nominale, ad eccezione dell'elezioni dei Consiglieri che deve avvenire per scrutinio segreto.

Art. 20

Presidente e Segretario dell'Assemblea

1. L'Assemblea dei Soci è presieduta dal Presidente della Banca o, in sua mancanza, dal più anziano in termini di servizio fra i Consiglieri d'Amministrazione presenti.

2. Funge da Segretario il Segretario del Consiglio salvo che il Presidente non disponga diversamente.

3. Il Presidente può farsi assistere da uno o più scrutatori scelti fra gli intervenuti ogni qual volta ci siano delle votazioni all'Assemblea dei Soci.

Art. 21

Deliberazioni dell'Assemblea

1. Le deliberazioni dell'Assemblea dei Soci debbono risultare, in apposito registro, dai verbali delle singole sedute, verbali che devono essere regolarmente sottoscritti dal Presidente e dal Segretario e tenuti nella Banca.

2. Nei verbali debbono essere riassunte, su richiesta dei Soci, le loro dichiarazioni.

3. Le deliberazioni dell'Assemblea dei Soci unitamente al bilancio ed al conto profitti e perdite annuali, approvati, devono essere pubblicati in riassunto nel Bollettino Ufficiale.

CAPITOLO IV

IL CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE

Art. 22

Elezioni e periodo di carica

1. Il Consiglio è composto da un minimo di cinque ad un massimo di undici membri.

2. I Consiglieri sono eletti dall'Assemblea dei Soci in proporzione alle quote azionarie da essi possedute.

- i) Un minimo di 3000 azioni siano state sottoscritte per poter eleggere un Consigliere;
 - ii) le quote azionarie per l'elezione di un Consigliere non possono partecipare alle elezioni di altri Consiglieri.
3. a) I Consiglieri menzionati in Para (2) devono essere eletti alla prima Assemblea dei Soci;
- b) fra i Consiglieri eletti secondo le procedure stabilite al sub-para (a) su menzionato, il periodo di durata alla carica dovrà attenersi, il più possibile, ad 1/3 per la durata di un anno, 1/3 per la durata di 2 anni ed il resto per la durata di tre anni;
- c) i Consiglieri che dovranno ritirarsi dalla carica alla fine di uno o due anni saranno scelti a sorteggio dall'Assemblea dei Soci.
4. L'Assemblea dei Soci provvederà secondo le procedure stabilite al para (3) di questo Articolo, ad eleggere annualmente 1/3 dei Consiglieri fatta eccezione per i rappresentanti del Governo al Consiglio d'Amministrazione. I Consiglieri eletti dall'Assemblea dei Soci rimarranno alla carica per tre anni.
5. Qualora un Consigliere si assenti dal Consiglio d'Amministrazione oltre sei mesi senza il permesso del Consiglio, il suo posto sarà considerato vacante.
6. Qualora un Consigliere cessi dalla carica per qualunque causa prima del termine, il Consiglio nomina un nuovo Consigliere fino alla prima Assemblea dei Soci che provvederà ad eleggere un nuovo Consigliere o a confermare quello nominato dal Consiglio. Il Consigliere eletto o confermato resta in carica per la durata del mandato del Consigliere del quale è stato eletto o confermato.

Art. 23

Funzioni e Poteri del Consiglio

Il Consiglio ha ampio potere di ordinaria e straordinaria amministrazione per il conseguimento degli scopi della Banca, con la sola esclusione di quanto sia riservato dalla Legge e dal presente Statuto alla competenza della Assemblea dei Soci.

Senza limitazione alla generalità di quanto sopra, il Consiglio, in particolare:

- a) delibera sul richiamo dei decimi non ancora versati delle quote di capitale sottoscritto da effettuarsi in base all'Art. 10, comma (2) e (3) e, in caso di trasferimento di quote a nuovi Soci, può prendere le dovute misure in conformità all'Art. 13, comma (2). Gli azionisti che si sono congiuntamente sottoscritti al pagamento di una quota azionaria sono collettivamente responsabili alla chiamata per il pagamento della quota sottoscritta.

- b) detta le norme per la gestione della «Sezione Autonoma del Credito Somalo»;
- c) propone l'emissione di obbligazioni e titoli;
- d) determina il modo in cui i titoli negoziabili saranno firmati, emessi, accettati, girati, o diversamente eseguiti;
- e) detta i criteri di massima in ordine alle operazioni bancarie attive e passive della Banca;
- f) istituisce succursali, filiali, agenzie ed uffici di rappresentanza nella Repubblica Democratica Somala e all'estero;
- g) approva il progetto di bilancio ed il conto profitti e perdite, e le proposte per la riparazione degli utili, nonchè ogni altra proposta da sottoporre all'Assemblea dei Soci;
- h) nomina i membri del Comitato Esecutivo stabilendone i poteri e le attribuzioni;
- i) delega poteri e attribuzioni al Presidente, al Direttore Generale, al Comitato Esecutivo o ad uno o più Consiglieri, nonchè delibera il conferimento di mandati ed incarichi anche a terzi, incluso la nomina del Procuratore o Consulente legale della Banca;
- j) delibera sulla costituzione dei Comitati Speciali precisandone le attribuzioni ed i poteri;
- k) delibera su qualsiasi operazione ipotecaria o pignorizia, o comunque ad essa connessa o conseguente;
- l) autorizza un Consigliere di diventare un Direttore o Funzionario accettandone la ricompensa in qualsiasi Società cui la Banca potrà avere un interesse.

Art. 24

Adunanza del Consiglio

1. Il Consiglio è convocato dal Presidente, anche in luogo diverso dalla sede legale, mediante lettera raccomandata a ciascun Consigliere contenenti la indicazione degli argomenti all'Ordine del Giorno, da spedire almeno venti giorni prima della data dell'adunanza al recapito di ciascun Consigliere.

2. In caso di urgenza la convocazione può essere fatta con telegramma spedito a ogni Consigliere almeno dieci giorni prima del giorno fissato per l'adunanza.

3. Le adunanze sono presiedute dal Presidente o, in sua mancanza, dal Consigliere più anziano in termini di servizio.

4. Ogni Consigliere, in caso di assenza, può delegare ad altro Consigliere il diritto di voto.

5. Per la validità delle deliberazioni del Consiglio è necessaria a presenza della maggioranza dei Consiglieri in carica, o rappresentanti per procura.

6. Le deliberazioni sono prese a maggioranza, esclusi gli astenuti, e in caso di parità, prevale il voto di chi presiede.

7. Il Consigliere che abbia, per conto proprio o di terzi, interessi in conflitto con quelli della Banca deve darne notizia agli altri Consiglieri e deve astenersi da partecipare alla deliberazione relativa. In caso di inosservanza, il Consigliere risponde degli eventuali danni derivanti alla Banca.

8. Le deliberazioni del Consiglio debbono constare, in apposito registro da verbale sottoscritto dal Presidente e dal Segretario e tenuto dalla Banca.

9. Il Consiglio d'Amministrazione deve adunarsi almeno una volta ogni sei mesi.

CAPO V

IL PRESIDENTE DELLA BANCA

Art. 25

Nomina e durata di Carica

1. Il Presidente è nominato con decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Finanze, sentito il Consiglio dei Segretari.

2. Egli dura in carica cinque anni e può essere confermato. Qualora il periodo di carica termini durante l'anno finanziario, egli rimane in carica fino alla approvazione del bilancio e del conto profitti e perdite relativi all'ultimo esercizio della sua gestione, ed in ogni caso fino all'insediament del suo successore. In caso di assenza o impedimento temporaneo, il Presidente è temporaneamente sostituito da un membro del Consiglio da questo ultimo designato.

Art. 26

Funzioni e Poteri del Presidente

1. Il Presidente è il capo esecutivo della Banca ed è responsabile nell'ambito delle deliberazioni di politica generale prese dall'Assemblea dei Soci e dal Consiglio, dell'amministrazione della Banca.

2. In particolare, il Presidente:

a) ha la rappresentanza della Banca di fronte a terzi;

- b) convoca e presiede l'Assemblea dei Soci;
 - c) convoca e presiede le adunanze del Consiglio;
 - d) convoca e presiede le adunanze del Comitato Esecutivo;
 - e) conferisce procure e deleghe a terzi, anche estranei alla Banca per il compimento di atti compresi nelle sue attribuzioni previste dalla Legge e dal presente Statuto o in base alle deliberazioni del Consiglio e del Comitato Esecutivo, e conferisce procure generali e speciali «ad Lites» come pure le autorizzazioni per il recupero del credito concesso rilasciando, dopo tale operazione, la relativa ricevuta quietanzata.
3. Il Presidente può sospendere, fino a convocazione e deliberazione del Consiglio, le deliberazioni del Comitato Esecutivo.

CAPO VI

IL DIRETTORE GENERALE

Art. 27

Nomina e Periodo di Carica

1. Il Direttore Generale è nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Consiglio d'Amministrazione, sentito il Consiglio dei Segretari.

2. Egli dura in carica tre esercizi e può essere confermato. Qualora il periodo di carica termini durante l'anno finanziario, egli rimane in carica fino all'approvazione del bilancio e del conto profitti e perdite relativi all'ultimo esercizio della sua gestione, e comunque, fino all'insediamento del suo successore. In caso di assenza o impedimento, il Direttore Generale è temporaneamente sostituito da persona designata dal Presidente.

Art. 28

Funzioni e Poteri del Direttore Generale

1. Il Direttore Generale è responsabile, sotto il controllo del Presidente, degli atti di normale amministrazione e della supervisione del personale della Banca.

2. In particolare, il Direttore Generale:

- a) assiste le adunanze del Consiglio, ma senza avere il diritto di voto;
- b) esegue le deliberazioni del Consiglio e del Comitato Esecutivo;

- c) provvede al funzionamento della Banca e dispone le spese relative;
- d) è capo del personale della Banca, e, in tale qualità, adotta tutti i provvedimenti di sua competenza e con l'osservanza del Regolamento interno della Banca.

CAPO VII

COMITATO ESECUTIVO E COMITATI SPECIALI

Art. 29

Comitato Esecutivo

1. Il Comitato Esecutivo è composto dal Presidente e da due Consiglieri designati dal Consiglio;
2. Alle riunioni del Comitato Esecutivo assiste il Direttore Generale;
3. Per le adunanze e le deliberazioni del Comitato Esecutivo si osserva, in quanto applicabile, il disposto del precedente Art. 24.
4. Spetta al Consiglio determinare i poteri e le funzioni del Comitato Esecutivo, osservando il limite stabilito dall'Art. 2381 del Codice Civile.

Art. 30

Comitati Speciali

1. Il Consiglio può istituire uno o più Comitati Speciali per la gestione di fondi speciali o l'erogazione di speciali contributi concessi da Stato o Enti stranieri per particolari settori dell'attività economica.
2. Tali Comitati saranno composti dal Presidente, dal Direttore Generale e da uno o più Consiglieri designati dal Consiglio ed eventualmente da membri anche estranei alla Banca, in relazione agli accordi conclusi con gli Stati ed Enti finanziatori menzionati al precedente comma.

CAPO VIII

R E V I S O R I

Art. 31

Nomina

L'Assemblea dei Soci nomina, ogni anno, uno o più Revisori Esterni-in-appresso denominati «i revisori» — per la revisione dei conti e per l'autenticazione del bilancio e del conto profitti e perdite della Banca.

Art. 32

Funzioni dei Revisori

I revisori:

- a) esaminano la gestione contabile, amministrativa e finanziaria della Banca per assicurare l'osservanza delle norme legislative e statutarie;
- b) attestano la veridicità del bilancio e del conto profitti e perdite;
- c) accertano la consistenza di cassa nonché dei lavori e dei titoli esistenti in Banca.

CAPO IX

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 33

Incompatibilità

La carica di Presidente, di Direttore Generale e di Consigliere sono incompatibili con le funzioni di Magistrato.

Art. 34

Il Personale della Banca

1. Il personale di ogni ordine e grado della Banca, ad eccezione di quello distaccato dalla Sezione Autonomia per l'Esercizio del Credito e Medio e Lungo Termine del Credito Somalo, è assunto mediante pubblico concorso fra i cittadini Somali forniti dei titoli di

2. Il Consiglio, con apposito regolamento, determinerà lo stato giuridico, le condizioni di assunzione e di carriera ed il trattamento economico del personale della Banca.

3. Per far fronte alle prime necessità di funzionamento la Banca potrà utilizzare, a titolo eccezionale e provvisorio, personale distaccato da altre banche o da uffici pubblici.

4. Personale di nazionalità diversa da quella Somala potrà essere assunto a contratto per periodi determinati.

Art. 35

Proibizione di svolgere altre attività

Il Presidente, il Direttore Generale, i funzionari e tutti gli altri dipendenti della Banca non possono svolgere alcuna attività professionale, commerciale, industriale o finanziaria, né accettare alcun altro incarico retribuito tranne quello dell'insegnamento Universitario.

Art. 36

Segreto d'Ufficio

Il Presidente, il Direttore Generale, il Consiglio e tutti gli altri dipendenti della Banca o coloro che investono un incarico speciale per conto della Banca, nello svolgimento delle loro mansioni, devono, eccetto i casi in cui le Autorità competenti, con una previa autorizzazione dispongano diversamente, mantenere il segreto più stretto su ogni questione che riguarda le attività della Banca di cui vengono a conoscenza.

CAPO X

GESTIONE FINANZIARIA

Art. 37

Sigillo

Il Consiglio provvede la sicurezza e la custodia del sigillo, che sarà usato esclusivamente dietro autorizzazione del Consiglio, e ogni documento sigillato dovrà portare la firma di un Consigliere.

Art. 38

Esercizio Finanziario ed Approvazione del Bilancio

1. L'Esercizio finanziario inizia il primo Gennaio e termina il 31 Dicembre di ogni anno.

2. Entro il trimestre successivo alla chiusura dello esercizio, il Consiglio approva il bilancio con il conto profitti e perdite dell'esercizio precedente. Il Bilancio deve essere corredato da una relazione sull'andamento della gestione della Banca durante l'esercizio.

3. Dal bilancio e dal conto profitti e perdite devono risultare con chiarezza e precisione la situazione patrimoniale della Banca, gli utili conseguiti e le perdite subite.

4. Il Consiglio trasmette il bilancio ed il conto profitti e perdite con la relazione ed i documenti giustificativi, ai Revisori che li esaminano e ridigono la propria relazione.

5. Il bilancio ed il conto profitti e perdite devono restare depositari in copia, insieme con le relazioni del Consiglio e dei Revisori, nella sede della Banca durante i quindi giorni che precedono la convocazione dell'Assemblea ai sensi dell'Art. 17. Tutti i Soci possono prendere visione ed ottenere copia.
di

6. Entro il 31 Dicembre di ogni anno il Consiglio formula inoltre il programma generale di tutta l'attività della Banca per l'anno successivo, indicando le relative previsioni di spesa ed i possibili mezzi con cui farvi fronte.

Art. 39

*Fondo Speciale di Riserva per Prestiti dell'Ente
per lo Sviluppo Internazionale (AID)*

1. La Banca istituirà un fondo speciale di riserva ammontante al dieci per cento (10%) dei prestiti contratti, ma non ancora restituiti da essa Banca dal prestito No. 649-H-004 dell'Ente per lo Sviluppo Internazionale (AID).

2. L'uso di tale fondo sarà limitato al pagamento delle rate maturate sui suddetti prestiti, qualora non vi sia altra disponibilità sufficiente alla copertura di dette rate.

3. Qualsiasi perdita incorsa o da incorrere nello svolgimento delle operazioni della Sezione Autonoma per l'Esercizio del Credito a Media e Lungo Termine del Credito Somalo, dovrà essere versata dalla Repubblica Democratica Somala o rimborsata alla Banca qualora la Banca abbia anticipato il pagamento di questa perdita da fondi propri.

Art. 40

Destinazione degli Utili

L'Assemblea dei Soci che approva il bilancio ed il conto profitti e perdite, delibera sulla destinazione degli utili netti di esercizio, attenendosi ai seguenti criteri:

- a) non meno del venticinque per cento (25%) deve essere assegnato alla riserva;
- b) la rimanenza sarà impiegata secondo la deliberazione della Assemblea dei Soci.

Art. 41

Deliberazioni dell'Assemblea in Caso di Perdita

1. Quando dal Bilancio annuale risulti una perdita di almeno la metà del capitale, il Consiglio deve senza indugio convocare l'Assemblea dei Soci per deliberare.

- a) se la perdita della Banca dovrà essere migliorata con aggiunta di capitale dai Soci;
- b) se il capitale della Banca sarà ridotto per lo stesso ammontare del capitale perso; o
- c) la cessazione dell'attività della Banca.

2. Nel caso l'Assemblea dei Soci delibera di cessare l'attività della Banca, dovrà presentare la sua deliberazione e le relative condizioni al Governo.

CAPO XI

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 42

Abrogazioni

Ogni norma regolamentare contraria o incompatibile con il presente Statuto è obrogata.

Art. 43

Prevalenza del Testo Inglese

In caso di conflitto fra il testo inglese ed il testo italiano, fa fede il testo inglese.

Art. 44

Entrato in Vigore

Il presente Statuto entra in Vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 22 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samatar

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 211 of 22 September, 1970.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 28 Law No. 25 of 30th April, 1970;
HAVING SEEN Law No. 47 of 18th August 1970 governing the
Issue of Regulations;

CONSIDERING that there is an urgent necessity to issue By-
Laws governing the Somali Development Bank;

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;

DECREES:

CHAPTER I

NAME, HEAD OFFICE, OBJECTIVES AND POWERS

Article 1

Name

The Somali Development Bank (hereinafter referred to as «the Bank») shall be governed by Law No. 25 of 30th April 1970, (hereinafter referred to as «the Law»), by the Banking Law No. 18 of 14th August, 1963, as amended by Law No. 27 of 26th November, 1968 and by the provisions of these By-Laws.

Article 2

Head Office

The Bank shall have its Head Office in Mogadiscio and may establish branches, agencies and representative offices in the Somali Democratic Republic and abroad, on the decision of the Board of Directors (hereinafter referred to as «the Board»).

Article 3

Objectives

The objectives of the Bank shall be to promote, assist and develop or modernize any productive enterprise in the Agricultural, industrial, mining, tourist, fisheries and livestock sectors and, in general, to take any other initiative aimed at the economical development of the country, with particular reference to the private sector and within the framework of development programmes and priorities established by the State.

Article 4

Powers

1. The Bank shall have all the powers necessary for the achievement of its institutional objectives.

2. Without limitations to the generality of the foregoing, the Bank may undertake the following activities:

a) LOAN AND SECURITY TRANSACTIONS:

- (i) grant loans;
- (ii) collect and deal in any bonds assigned to or held by the Bank or any claims accruing to the Bank, and institute legal proceedings for the collection of such claims and bonds;
- (iii) form, join and take part in financial syndicates of other financial groups;
- (iv) establish financial trusts with a view to issuing ordinary or preferred or any other special stocks and securities, certificates or documents representing stocks or any liquid assets, and regulate any such trusts and participate in their administration by issuing, holding or transferring such ordinary or preferred or any stocks or securities pertaining thereto;

- (v) set up, promote or undertake participations in companies of all kinds; acquire, hold or transfer shares, bonds or securities of such companies;
- (iv) carry on the business of an investment company by acquiring or selling stocks, bonds, or any other securities issued or guaranteed by any company constituted or carrying on business in the Somali Democratic Republic, as well as bonds, debentures, or any other securities issued or guaranteed by the State, or public entities;
- (vii) construct, alter or maintain building and structures of any kind for the Bank's business;
- (viii) deal in any manner by way of sale, lease, exchange or otherwise with land or any other property whether moveable or immoveable.

b) BORROWING TRANSACTIONS:

- (i) borrow monies or otherwise contract indebtedness in the Somali Democratic Republic or abroad, in domestic or foreign currencies;
- (ii) secure the said borrowings by mortgage, conveyances, trusts-deeds or pledges or other liens or charges upon all or any of the property or upon all or any of the property rights and privileges or any kind, then owned or thereafter acquired by the Bank;
- (iii) draw, make, accept, endorse, execute, issue, sell or otherwise dispose of policies, drafts, bills of exchange, warrants, bonds and other evidence of indebtedness;
- (iv) issue and/or confirm Letters of Credit and Letters of Commitment.

c) OTHER TRANSACTIONS:

- (i) procure the registration or recognition of the Bank in foreign countries;
- (ii) take such steps as may be necessary to obtain for the Bank the same privileges in any part of the world as are possessed by local banks, companies or partnership of a similar nature.

Article 5

Interest Rates and Expenses

Interest rates, fees, commissions and other charges receivable or payable by the Bank shall be determined, from time to time, by the Board and may be revised whenever, in the judgement of the Board, conditions so warrant.

Article 6

Duration of Loans and of other Obligations

Subject to the limitations prescribed by Article 6 of the Law, the Board shall fix the amounts and duration of loans and of other obligations to be made by the Bank.

Article 7

Limitations to the Bank's Transactions

In carrying on its business, the Bank shall be subject to the following limitations:

- a) the total borrowing of the Bank shall not exceed ten times its resources consisting of capital and ordinary reserve funds;
- b) the Bank shall not make loans for a period of longer than twenty years;
- c) the Bank shall not extend loans exceeding three fourths of the total capital requirements of any individual project and shall further require that at least one-fourth of the total capital requirements of the project be actually paid in by the sponsor before the loan funds are released;
- d) total financing including guarantees provided by the Bank to any individual enterprise shall not exceed 20 per cent of the Bank's paid-in capital and reserve; moreover, the Bank's equity participations in any individual enterprise shall not exceed 5 per cent of the Bank's paid-in-capital and reserves;
- e) the Bank's equity participation in any individual company shall not exceed 49 per cent of the company's paid-in-capital;
- f) total equity participation by the Bank shall not exceed 50 per cent of the Bank's paid-in-capital and reserves;
- g) the Bank shall not accept from the public any savings or deposits for periods of less than twenty-four months.

CHAPTER II

EQUITY CAPITAL

Article 8

Equity Capital

1. The equity capital of the Bank shall be So. Sh. 100,000,000 divided into 100,000 shares of the value of So. Sh. 1,000 each.
2. The Bank shall not start operations until one fifth of the capital has been subscribed.
3. The equity capital shall be fully subscribed within ten years, from the date of which this Law comes into force. In case the capital is not fully subscribed within the aforesaid period, it shall be reduced by decision of the Shareholders' Meeting to the capital actually subscribed.

Article 9

Registered Certificates

1. Registered certificates of stock shall be issued to shareholders and each certificate may represent one or more shares.
2. The said certificates shall indicate the amount of paid-in capital which shall be signed by two duly authorized Directors and shall bear the Bank's seal.

Article 10

Subscription

1. The capital shall be subscribed in cash. Subscriptions shall be considered valid and effective only when at least three-tenths of the capital subscribed has been paid in.
2. The unpaid balances of the subscriptions shall be called under the terms, and following the procedures laid down, by the Board of Directors giving not less than three months' notice for the purpose.
3. Each shareholder is liable to pay in his capital subscription within the period determined by the Board of Directors under para (2) above. If such payments are delayed, the Bank shall charge interest thereon at the official discount rate plus one percent; however, such interest shall not be less than five percent per annum.

Article 11

Increase of Capital

1. The equity capital may be increased by decision of the Shareholders' Meeting.

2. In the said decision, the Shareholders Meeting shall indicate the amount of such increase and the procedure for the subscription of the newly issued shares including the possible offer of options thereof to the shareholders.

Article 12

Admission of new Shareholders

The admission of new shareholders in connection with an increase of capital shall be authorized by the Shareholders' Meeting, or by the Board of Directors when such power is delegated to it by the Shareholders' Meeting.

Article 13

Transfer of Shares

1. Shares may be freely transferred among shareholders.

2. Shares may be transferred to new shareholders subject to prior notification thereof to the Board of Directors, for a period of not less than sixty days; however, the Board of Directors shall have the power to present within the period of such notification another buyer prepared to purchase such shares under the same conditions.

Article 14

Limit on Subscribed Capital

No Shareholders except the Somali Government and the Somali National Bank shall own more than one-fourth of the Bank's subscribed equity capital.

CHAPTER III

ORGANIZATION

Article 15

Organs of the Bank

The Organs of the Bank shall be:

- a) the Shareholders' Meeting;
- b) the Board;
- c) the President;
- d) the General Manager;
- e) the Executive Committee and Special Committees.

Article 16

Powers of the Shareholders' Meeting

The Shareholders Meeting shall:

- a) approve the Balance Sheet and Profit and Loss Statement;
- b) elect members of the Board whose election is reserved by the Law to the Shareholders' Meeting;
- c) appoint annually one or more qualified auditors to audit the accounts of the Bank and to certify its Balance Sheet and Profit and Loss Statement;
- d) determine the emoluments of the President, the members of the Board, the members of the Executive Committee and the General Manager;
- e) decide on the issue of bonds, increases in the Bank's capital and admission of new Shareholders;
- f) decide on action to be taken under Article 25 of the Law;
- g) decide on all other matters reserved to it by Law, or submitted for its attention by the Board as well as on amendments to the By-Laws.

Article 17

Convening of the Shareholders' Meeting

1. The Shareholders' Meeting shall be convened at least once a year within the first quarter following the closing of the financial

year, or whenever requested by the President, by the Board, or by Shareholders representing at least one-fifth of the capital. The Shareholders' Meeting may be held at places other than the Bank's Head Office.

2. For convening the Shareholders' Meeting, the President shall give notice, at least forty five days prior to the appointed date of the meeting, by registered letter to each Shareholder, indicating the date, time, place and agenda of the meeting.

3. In the said notice, the date and time may also be set for a second meeting if there is not a quorum for the first meeting. At the second meeting, the Shareholders' Meeting shall decide on the same items as were on the agenda for the first meeting.

4. Notwithstanding the nonfulfilment of the said formalities, the Shareholders' Meeting shall be deemed validly constituted provided that all Shareholders and all members of the Board are present.

Article 18

Right to Intervene and Vote in the Meeting

1. Only Shareholders who have been entered in the Shareholders' Book at least forty five days prior to the scheduled date of the meeting shall have the right to participate in the meeting.

2. Shareholders may intervene and vote at the meeting in person or by proxy. The proxy shall be conferred in writing and documents related thereto shall be kept in the Bank. The staff of the Bank shall not represent any of the Shareholders at the Shareholders' Meeting.

3. The President shall, in every case, check the proxies and, in general, the right to intervene and vote.

Article 19

First and Second Call of the Shareholders' Meeting

1. The Shareholders' Meeting shall be validly constituted as first convened when not less than two-thirds of the capital shares subscribed are represented.

2. When convened for the second time, the Shareholders' Meeting shall be validly constituted regardless of the number of capital shares represented.

3. The Shareholders' Meeting shall decide by majority of those present at the meeting, provided that decisions to increase the equity capital, admit new Shareholders, issue bonds or amend the By-Laws, shall be approved by Shareholders representing not less than two-third of the Bank's equity capital.

4. Shareholders shall be entitled to one vote for each share owned. The President and the members of the Board of Directors shall not participate in decisions in which they have any personal interest.

5. Any decision taken by the Shareholders' Meeting in accordance with the Law and the By-Laws shall be binding on all Shareholders.

6. Voting shall be by roll-call, unless the Shareholders Meeting decides otherwise, provided that the election of Directors shall be by secret ballot.

Article 20

The President and Secretary of the Shareholders' Meeting

1. The Shareholders' Meeting shall be presided by the President of the Bank, or in his absence, by the senior Director in terms of service among those attending the meeting.

2. The Secretary to the Board shall act as Secretary to the Shareholders' Meeting, unless the President directs otherwise.

3. The President may request one or more persons from among those participating in the meeting to assist him at the time of any voting held in such meeting.

Article 21

Recording of the Shareholders' Meeting

1. The decision of the Shareholders' Meeting shall be recorded in a book designated for this purpose. Such records will include the minutes of each meeting, which shall be duly signed by the President and Secretary and kept in the Bank.

2. Summaries of the Shareholders' statements shall, on their request, be entered in such minutes.

3. Summaries of the Shareholders' Meeting's decisions together with the annual Balance Sheet and Profit and Loss Statement, as approved by the Shareholders' Meeting, shall be published in the Official Bulletin.

CHAPTER IV

THE BOARD OF DIRECTORS

Article 22

Election and Term of Office

1. The Board shall consist of not less than five and not more than eleven members.
2. The Directors shall be elected by the Shareholders' Meeting in proportion of the number of shares held, provided that:
 - i) a minimum of 3,000 shares shall have been subscribed to qualify for electing a Director.
 - ii) the shares utilized for the election of a Director shall not participate in the election of other Directors.
3.
 - a) The Directors referred to in para (2) shall be elected by the first meeting of the Shareholders.
 - b) From among the Directors elected under sub-para (a) above, as nearly as possible, one third shall retire at the expiry of one year, one third at the expiry of two years and the rest at the expiry of three years.
 - c) The Directors who retire at the expiry of one year and those who retire at the expiry of two years shall be chosen by lot at the Shareholders' Meeting.
4. The Shareholders' Meeting shall, subject to the provisions of para 3 of this Article, elect each year one third of the Directors excluding the representatives of the Government on the Board, and the Directors elected by the Shareholders' Meeting shall serve for three years.
5. The office of Director shall be vacated if the Director absents from the meetings of the Board of Directors for a period of six months without the permission of the Board.
6. Should a Director's service cease for any other reason before the expiry of his term, the Board shall appoint a new Director who shall serve until the next Shareholders' Meeting, which shall elect a new Director or confirm the Director appointed by the Board. The Director thus elected or confirmed shall serve for the period of the unexpired term to which he has been elected or confirmed.

Article 23

Function and Powers

1. The Board shall, for the attainment of the Bank's objectives, exercise all powers except those which are reserved by the Law or by the By-Laws to the Shareholders' Meeting.

2. Without limitations to the generality of the foregoing, the Board, in particular, may:

- a) decide on calling on unpaid balances of capital subscriptions to be paid-in accordance with Article 10 paragraphs (2) and (3) and in case of shares to be transferred to new Shareholders, take appropriate action as provided in Article 13, paragraph 2. The joint holders of a share shall be jointly and severally liable to pay all calls in respect thereof.
- d) determine the manner in which negotiable instruments the «Sezione Autonoma del Credito Somalo».
- c) propose the issue of securities;
- d) determine the manner in which negotiable instruments shall be signed, drawn, accepted, endorsed, or otherwise executed.
- e) lay down general principles regarding lending and borrowing transactions to be carried out by the Bank;
- f) establish branches, agencies and representative offices in the Somali Democratic Republic and abroad;
- g) cause to be kept proper books of account and approve the formulation of the Balance Sheet and Profit and Loss Statement and the proposals for the allocation of profits and any other proposal to be submitted to the Shareholders' Meeting.
- h) appoint the members of the Executive Committee and define its powers and functions;
- i) delegate functions and powers to the President, to the General Manager, to the Executive Committee or to one or more Directors, and also confer mandates and powers on third parties, including appointment of attorney or legal counsel of the bank.
- j) set up Special Committees and specify functions and powers thereof;
- k) decide on all mortgages or attachments or distraint transactions, or any other collateral transaction related thereto;

- 1) authorize a Director to become a Director or Officer and accept remuneration therefor in any Company in which the Bank may have an interest.

Article 24

Meetings

1. Meeting of the Board shall be called by the President, either at the Head Office, or elsewhere, by giving notice to each Director by registered letter containing an Agenda of the matters to be discussed, at least twenty days prior to the date fixed for the meeting.

2. In urgent cases, the Board meetings may be convened by giving notice to each Director by telegram at least ten days prior to the date fixed for the meeting.

3. Board meetings shall be presided over by the President, or in his absence, by the senior Director in terms of service.

4. Each Director may, in his absence, delegate his right to vote to another Director.

5. Board meetings shall be valid when a majority of the Directors are attending in person or represented by proxy.

6. Decisions of the Board shall be taken by majority vote. When there is an even number, the President shall have the casting vote.

7. Where a Director has, whether on his own or third parties' account, any interest conflicting with the Bank's interest, he shall notify the other Directors and shall abstain from taking part in the discussion and the decision relating thereto. Where a Director fails to comply with this requirement, he shall be liable for any damages arising therefrom to the Bank.

8. The decisions of the Board shall be recorded in a proper book in the form of minutes to be signed by the President and Secretary and kept in the Bank.

9. The Board of Directors shall meet at least once every six months.

CHAPTER V

THE PRESIDENT OF THE BANK

Article 25

Appointment and Term of Office

1. The President shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Finance, having heard the Council of Secretaries.

2. He shall serve for five fiscal years and may be reappointed. If his term of office expires in the course of a financial year, he shall remain in office until the Balance Sheet and Profit and Loss Statement relating to that year have been approved, and in any case, until his successor takes office.

3. In case of temporary absence or impediment, the President shall be temporarily replaced by a Director designated by the Board.

Article 26

Functions and Powers

1. The President shall be the Chief Executive of the Bank and, subject to the general policy decisions of the Shareholders' Meeting and the Board, shall be responsible for the management of the Bank.

2. He shall:

- a) legally represent the Bank towards third parties;
- b) call and preside over the Shareholders' Meeting;
- c) call and preside over the meetings of the Board;
- d) call and preside over the meetings of the Executive Committee;
- e) issue powers-of-attorney and proxies to third parties, including those outside the Bank, for the performance of actions within his jurisdiction under the provisions of the Law and the By-Laws, or by virtue of the decision of the Board or of the Executive Committee, and issue general or special «ad lites» powers-of-attorney as well as authorizations for collecting monies and issuing receipts therefor.

3. He may hold in abeyance, until they have been confirmed by the Board, the decisions of the Executive Committee.

CHAPTER VI

THE GENERAL MANAGER

Article 27

Appointment and Term of Office

1. The General Manager shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Board of Directors, having heard the Council of Secretaries.

2. He shall serve for three financial years and may be reappointed. If his term of office expires in the course of a financial year, he shall remain in office until the Balance Sheet and Profit and Loss Statement relating to that year have been approved and in any case, until his successor takes office.

3. In case of temporary absence or impediment, the General Manager shall be temporarily replaced by a person designated by the President.

Article 28

Functions and Powers of the General Manager

1. The General Manager shall, subject to the supervision of the President, be responsible for the day-to-day administration and operation of the Bank and for the supervision of the staff of the Bank.

2. He shall:

- a) attend the meeting of the Board, but shall not have the right to vote;
- b) execute the decisions of the Board and Executive Committee;
- c) provide for the operation of the Bank and order expenditures relating thereto;
- d) be the Head of the staff of the Bank and as such take all measures within his jurisdiction and in accordance with the provisions laid down in the Internal Rules of the Bank.

CHAPTER VII

THE EXECUTIVE COMMITTEE AND SPECIAL COMMITTEES

Article 29

The Executive Committee

1. The Executive Committee shall consist of the President and two Directors designated by the Board.
2. The General Manager shall attend the meetings of the Executive Committee.
3. The provisions contained in Article 24, insofar as applicable, shall apply to the meetings and decisions of the Executive Committee.
4. The Board shall determine the functions and powers of the Executive Committee subject to the limitations prescribed by Article 2381 of the Civil Code.

Article 30

Special Committees

1. The Board shall have the power to establish one or more special Committees for the handling of special funds or allotment of special contributions granted by foreign states or bodies for particular sectors of the economy.
2. Special Committees shall consist of the President, the General Manager, and one or more Directors designated by the Board and, as the case may be, of other members, as provided for in agreements concluded with the States or Bodies mentioned in the preceding paragraph.

CHAPTER VIII

THE AUDITORS

Article 31

Appointment

The Shareholders' Meeting shall appoint annually one or more qualified auditors (hereinafter referred to as «the Auditors») to audit the accounts of the Bank and to certify its Balance Sheet, and Profit and Loss Statement.

Article 32

Duties

The Auditors shall:

- a) examine the accounting functions, administration and financial transactions of the Bank in order to ensure that they comply with the provisions of the Law and the By-Laws;
- b) certify the correctness of the Balance Sheet and Profit and Loss Statement;
- c) check the cash on hand and stocks and securities held by the Bank.

CHAPTER IX

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 33

Incompatibility

The office of President, General Manager and Director shall be incompatible with the functions of a member of the Judiciary.

Article 34

Staff of the Bank

1. The staff of the Bank of every rank and grade, except those transferred from the Sezione Autonoma per l'esercizio del Credito a Medio e Lungo Termine — Development Loan Section of Credito Somalo, shall be appointed on the basis of an open competitive examination. They shall be Somali citizens holding the prescribed educational or other qualifications.

2. The terms and conditions of service including the salaries and allowances of the staff shall be laid down by special regulations of the Board.

3. With a view to meeting the initial needs of its operation, the Bank may avail itself, exceptionally and provisionally, of personnel seconded from other Banks or public offices.

4. Foreign nationals may be employed on contract for specified periods of time.

Article 35

Prohibition to Engage in any Profession etc.

The President, the General Manager and other officers and employees of the Bank shall not engage in any profession, trade or business, industrial or financial activity, nor accept any other paid office except teaching in a University.

Article 36

Preservation of Secrecy

The President, the General Manager, the Board of Directors, staff and any other persons with whom entrusted to carry out any business by the Bank shall not disclose any information concerning the Bank's transactions which comes to their knowledge in the course of their duties, except with the prior approval of the competent authority.

CHAPTER X

FINANCIAL MANAGEMENT OF THE BANK

Article 37

The seal

The Board shall provide for the safe custody of the seal, which shall only be used with the authority of the Board, and every instrument to which the seal shall be affixed shall be signed by a Director.

Article 38

Financial Year and Approval of the Budget

1. The financial year shall commence on January 1st and end on December 31st of each year.

2. Within the first quarter of each financial year, the Board shall approve the Balance and Profit and Loss Statement for the preceding year. Such balance Sheet shall be accompanied by a report on the Bank's transactions throughout the year.

3. The Bank's financial situation, with profit or loss, shall be clearly and precisely shown in the Balance Sheet and Profit and Loss Statement.

4. The Board shall submit the Balance Sheet and Profit and Loss Statement, together with the report and supporting documents, to the Auditors who shall promptly audit them and prepare a report thereon.

5. A copy of the Balance Sheet and Profit and Loss Statement, together with the Board's and Auditors' reports, shall be filed with the Bank's Head Office fifteen days prior to the Shareholders' meeting called upon pursuant to Article 17. All Shareholders shall have access to these documents and may obtain copies thereof.

6. Not later than 31st December of each year, the Board shall also approve an Annual Budget for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditures of the Bank.

Article 39

Special Reserve Fund for

Agency for International Development (A.I.D.) Loans

1. The Bank shall establish a special reserve fund amounting to ten (10) per cent of all outstanding A.I.D. loans, made by the Bank under U.S.A.I.D. loan No. 649-H 004.

2. The use of this fund shall be limited to the payment of the instalments becoming due on the said loans. Payment from the said fund shall be made only where such instalments cannot be paid from other sources.

3. Any losses incurred or to be incurred by the operations of the Sezione Autonoma per l'Esercizio del Credito a Medio e Lungo Termine — Development Loan Section of Credito Somalo shall entirely be paid by the Somali Democratic Republic, or shall be reimbursed to the Bank in case the Bank has advanced payment of such losses from its funds.

Article 40

Allocation of Profit

The Shareholders' Meeting, which approves the Balance Sheet and Profit and Loss Statement, shall decide on the allocation of net profits conforming to the following principles:

- a) not less than twenty-five per cent shall be allotted to the Reserve Fund;
- b) the remainder shall be allotted according to the Shareholders' Meeting decisions.

Article 41

Decision of Shareholders' Meeting in Case of Loss

1. In case the Annual Balance Sheet shows a loss amounting to one-half of the capital, the Board of Directors shall call a Shareholders' Meeting to decide:

- a) whether the loss of the Bank be made good by the Shareholders by providing additional capital; or
- b) whether the capital of the Bank be reduced to the extent of the loss sustained; or
- c) whether the Bank be wound up.

2. In case the Shareholders' Meeting decides to wind up the Bank, it shall submit its decisions and the conditions relating thereto to the Government.

CHAPTER XI

FINAL PROVISIONS

Article 42

Repeal

Any By-Laws contrary to, or inconsistent with these By-Laws is hereby repealed.

Article 43

English Text to Prevail

Where there is a conflict between the English and Italian texts of the By-Laws, the former shall prevail.

— 1076 —

Article 44

Entry into Force

These By-Laws shall enter into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 22 September 1970.

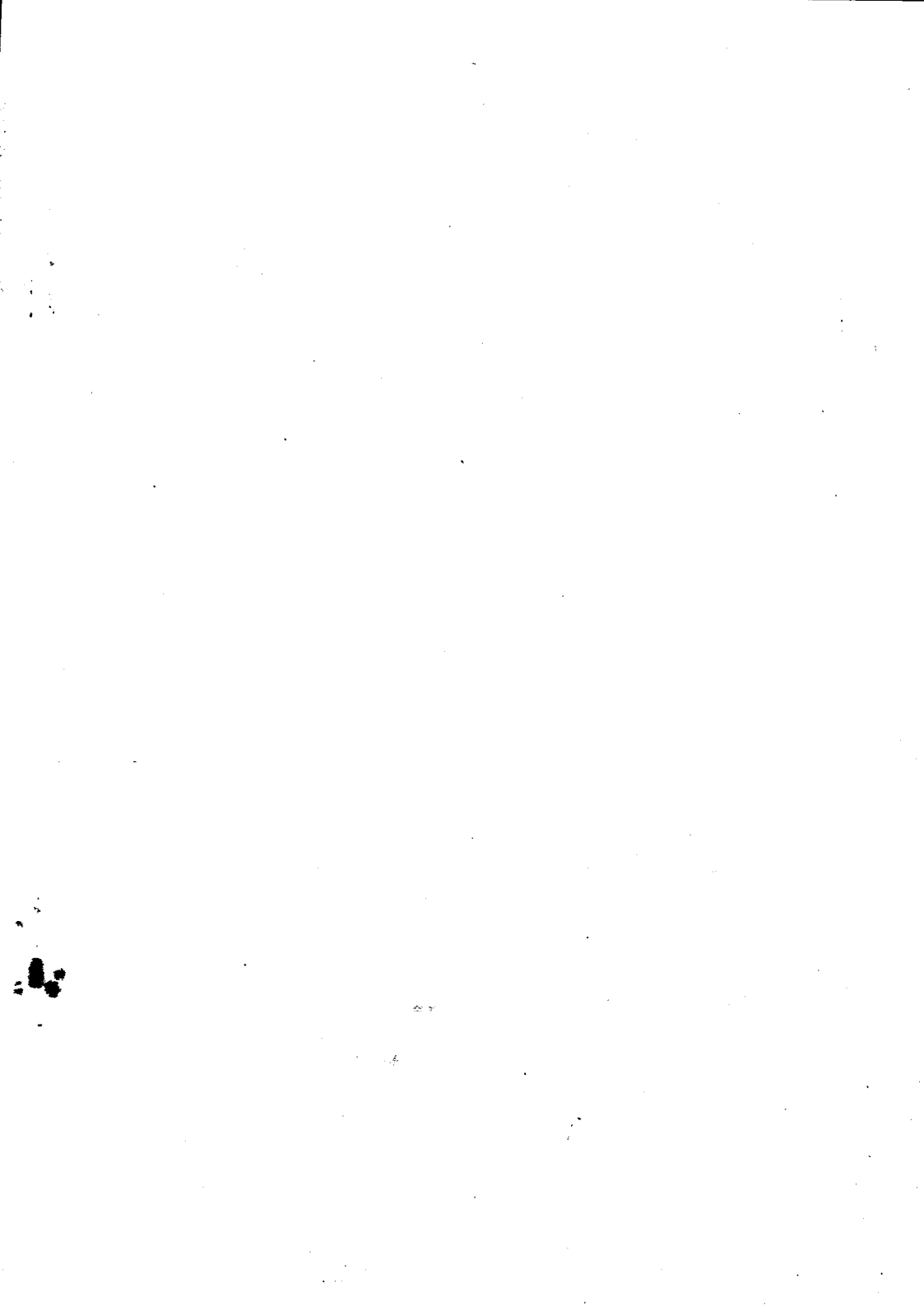
Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Ibrahim Megag Samatar
Secretary of State for Finance

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.



BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

Anno I.

Mogadiscio, 11 Ottobre 1970

Suppl. n. 4 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 62 of 28 September 1970 — *Law on Reduction in emoluments and suspension of Increments.* Pag. 1086
- LEGGE 28 Settembre 1970, n. 62 — *Riduzione degli Assegni e Sospensione degli Aumenti proidici di Stipendio del Personale dello Stato.* » 1087

PARTE SECONDA**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento del Libretto di Risparmio a favore del defunto Ali Dirie Abdi. (221)* » 1089
- SOCIETA' INTERTRASPORT — *Avviso di convocazione Assemblea Ordinaria. (222)* » 1090

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 62 of 28 September, 1970.

Law on reduction in emoluments and suspension of increments.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

1. With effect from 1 September 1970, the salaries and allowances of the Secretaries of State, the permanent employees of the State including those in the Civil Service, in the Armed Forces, Para-Military Organizations, Judiciary, the Somali citizens employed by the State on contract and other categories drawing salaries and/or allowances from the State Budget shall be reduced as follows:

Upto So. 200 per month	— reduction of 5%
So. 201 to 300 per month	— reduction of 7%
So. 301 to 600 per month	— reduction of 12%
So. 601 to 900 per month	— reduction of 15%
So. 901 to 1200 per month	— reduction of 20%
So. 1201 to 1500 per month	— reduction of 25%
So. 1501 to 2000 per month	— reduction of 30%
So. 2001 and above per month	— reduction of 40%

2. The reduction referred to in paragraph 1 above shall remain in force until the revision of salary scales and allowances for the various services.

Article 2

The reduction referred to in Article 1, paragraph 1 of this Law shall apply also to pensions received under any other Law.

Article 3

The grant of annual increments to the employees referred to in Article 1, paragraph 1 shall be suspended.

Article 4

The reduction referred to in Article 1, paragraph 1 shall not apply to expatriate officers on contract and officials provided to the Government by the United Nations under the OPEX programme.

Article 5

Any Law or provision of Law contrary to, or inconsistent with this Law, is hereby repealed.

Article 6

This Law shall come into force with immediate effect and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 28 September 1970.

Magg. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE 28 Settembre 1970, n. 62.

Riduzione degli assegni e sospensione degli aumenti periodici di stipendio del personale dello Stato.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

1. Con decorrenza dal 1° Settembre 1970, gli stipendi e le indennità spettanti ai Segretari di Stato, al personale di ruolo dello

Stato — ivi compreso il personale civile, militare e militarizzato ed il personale dell'Ordine Giudiziario — al personale governativo somalo a contratto ed alle altre categorie di personale somalo che percepiscono stipendi o indennità a carico del bilancio dello Stato, sono ridotti come segue:

Fino a Sh. So. 200 mensili	riduzione del 5%
da » 201 a Sh. So. 300 mensili	riduzione del 7%
da » 301 a Sh. So. 600 mensili	riduzione del 12%
da » 601 a Sh. So. 900 mensili	riduzione del 15%
da » 901 a Sh. So. 1200 mensili	riduzione del 20%
da » 1201 a Sh. So. 1500 mensili	riduzione del 25%
da » 1501 a Sh. So. 2000 mensili	riduzione del 30%
Oltre Sh. So. 2000 mensili	riduzione del 40%

2. La riduzione di cui al precedente comma rimarrà in vigore fino a quando non sarà stata attuata la revisione delle tabelle degli stipendi e delle indennità previste per i diversi servizi.

Art. 2

La riduzione di cui all'Art. 1, primo comma, della presente Legge si applica anche alle pensioni percepite in forza di altre leggi.

Art. 3

Sono sospesi gli aumenti annuali di stipendio del personale di cui all'Art. 1, primo comma, della presente Legge.

Art. 4

La riduzione di cui all'Art. 1, primo comma, della presente Legge non si applica al personale straniero a contratto ed agli esperti forniti al Governo dall'ONU nel quadro del Programma OPEX.

Art. 5

E' abrogata ogni legge o norma di legge contraria o incompatibile con la presente Legge.

Art. 6

La presente Legge entra in vigore con effetto immediato e verrà pubblicata nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 28 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti ivi esposti anche in considerazione a quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala — Filiale Piazza Scerif Abò — ritenuta la propria competenza;

VISTO l'art. 69 del Decreto Legislativo 9-9-1965, numero 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto di risparmio n. 1615 emesso dalla Banca Nazionale Somala — Filiale Piazza Scerif Abò — intestato dal defunto Ali Dirie Abdi;

AUTORIZZA l'istituto emittente a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Mohamed Dirie Abdi procuratore del defunto Ali Dirie Abdi (giusto procura n. 103 del 6-3-1966), del Giudice Distrettuale di Mogadiscio), dopo trascorso il termine di giorni 30

(trenta) dalla data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato personalmente al Sig. Mohamed Dirie Abdi, o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura scritta;

MANDA il ricorrente a provvedere alla notifica del presente Decreto alla Banca Nazionale Somala — Filiale Piazza Scerif Abò — il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 8 Ottobre 1970.

IL CANCELLIERE
Ruchia Giama

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Hassan Omar Mohamed

(221)

SOCIETA' INTERTRASPORT

AVVISO DI CONVOCAZIONE

Gli Azionisti della Società Intertrasport, con sede in Mogadiscio e Filiali a Lusaka e Dar Es Salam sono convocati in Assemblea Ordinaria per il giorno 16 Ottobre 1970, alle ore 16,30 presso lo studio del Notaio Dr. Mohamed Farah Siad, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

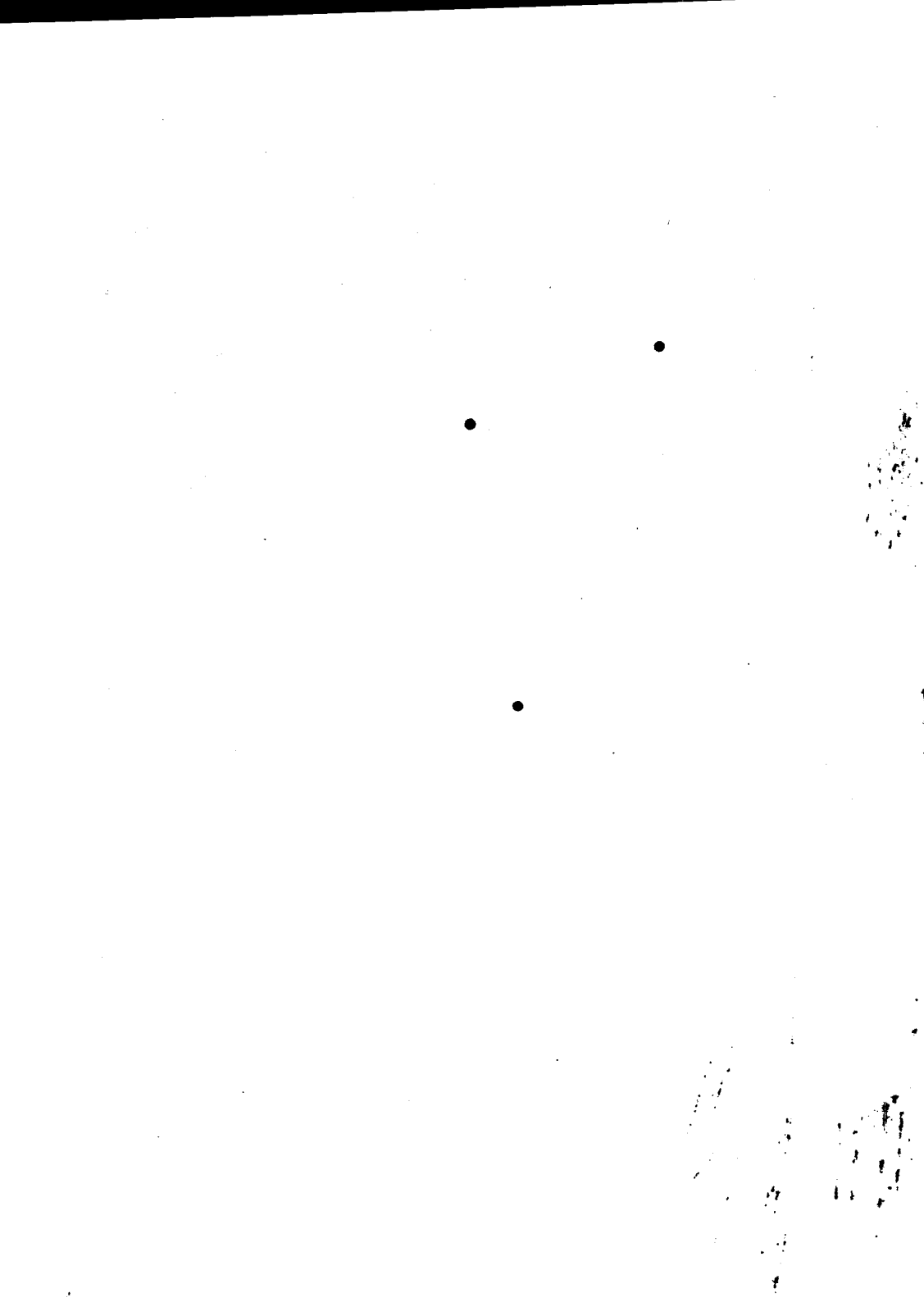
- 1) — Rinnovo cariche sociali;
- 2) — Esame della causa del ritardo di presentazione dei bilanci degli esercizi finanziari, dal 5 Luglio 1967 al 30 Settembre 1970 e conseguente nomina Commissione di inchiesta che indaga l'inadempienza del Consiglio di Amministrazione della

- Intertrasport accertando la responsabilità degli Amministratori a norma di legge;
- 3) — Facoltizzare il Consiglio di Amministrazione con i poteri ordinari e straordinari per prendere ogni decisione che riterrà opportuno;
 - 4) — Il Consiglio di Amministrazione, avrà la facoltà di nominare uno o più procuratori e Direttori, Avvocati che rappresentano ogni lite.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti scritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

IL COLLEGIO SINDACALE

(222)



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 14 Ottobre 1970 Suppl. n. 5 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 31 Agosto 1970, n. 63 — *Riduzione degli affitti dei fabbricati urbani adibiti a Civile Abitazione.* Pag. 1092

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

LEGGE 31 Agosto 1970, n. 63.

Riduzione degli affitti dei fabbricati urbani adibiti a civile abitazione.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

RAVVISATA la necessità di ridurre il costo della vita, procedendo anzitutto alla riduzione degli affitti dei fabbricati urbani, adibiti esclusivamente a civile abitazione;

RITENUTO equo non estendere il beneficio della riduzione degli affitti ai cittadini stranieri in quanto non sono stati colpiti dai provvedimenti di riduzione dello stipendio;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;

DECRETA:

Art. 1

Riduzione Affitti

1. Con decorrenza 1 Settembre 1970, gli affitti dei fabbricati urbani, della circoscrizione municipale di Mogadiscio, adibiti esclusivamente a civile abitazione, sono ridotti del 40% dell'ammontare pattuito alla data del 31 Agosto 1970, in mancanza dell'ultimo canone pattuito in data anteriore al 31 Agosto 1970.

2. I contratti di affitto dei fabbricati di cui al precedente comma, stipulati posteriormente alla data del 1 Settembre 1970, non possono stabilire un canone di affitto superiore a quello ridotto ai sensi della presente Legge.

3. Con la stessa decorrenza, i Consigli Rivoluzionari Regionali delle altre località del Territorio, sono autorizzati, nell'ambito delle rispettive competenze territoriali, a ridurre, con proprio Decreto, gli affitti dei fabbricati adibiti esclusivamente a civile abitazione, in misura non superiore al 40% del loro ammontare.

4. I cittadini stranieri sono esclusi dal beneficio della riduzione degli affitti di cui ai commi precedenti.

Art. 2

Penalità

Chiunque non ottemperi al disposto di cui all'articolo precedente, è punito con l'arresto da 6 mesi a 2 anni e con l'ammenda da Sh. So. 2.000 a Sh. So. 10.000, salvo che il fatto non costituisca più grave reato.

Art. 3

Entrata in vigore

La presente Legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 31 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 18 Ottobre 1970

Suppl. n. 6 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Inposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa della Società
Yawata Seitetsu Kabushiki Kaisha (Yawata Iron &
Stell Company). (223)

Pag. 1097

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Yawata Seitetsu Kabushiki Kaisha (Yawata Iron & Stell Company). (224)</i>	Pag. 1098
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società E. I. Du Pont De Nemours & Company. (225)</i>	» 1099
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Nicholas Overseas Ltd. (226)</i>	» 1100
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Rothmans of Pall Mall Ltd. (227)</i>	» 1101
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Rothmans of Pall Mall Ltd. (228)</i>	» 1102
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Snow Brand Milk Products. (229)</i>	» 1103
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Snow Brand Milk Products. (230)</i>	» 1104
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Snow Brand Milk Products. (231)</i>	» 1105
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Estee Lauder Cosmetics Ltd. (232)</i>	» 1106
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Avis Rent-A-Car System Inc. (233)</i>	» 1107
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società American Tobacco Company. (234)</i>	» 1108
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società American Tobacco Company. (235)</i>	» 1109
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Carlo Erba S. p. A. (236)</i>	» 1110
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Turmac Tobacco Company, N. V. (237)</i>	» 1111

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Larus & Brother Company. (238)</i>	Pag. 1112
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Polaroid Corporation. (239)</i>	» 1113
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Polaroid Corporation. (240)</i>	» 1114
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Alberto Culver Company. (241)</i>	» 1115
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Alberto Culver Company. (242)</i>	» 1116
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman La Roche & Co. Company. (243)</i>	» 1117
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman La Roche & Co. Company. (244)</i>	» 1118
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman La Roche & Co. Company. (245)</i>	» 1119
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman La Roche & Co. Company. (246)</i>	» 1120
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman La Roche & Co. Company. (247)</i>	» 1121
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman La Roche & Co. Company. (248)</i>	» 1122
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffman La Roche Co. Company. (249)</i>	» 1123
REGIONAL COURT HARGEISA — <i>Petitioner Dr. Ali Farah Mohamud. (250)</i>	» 1124

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS
N. N.

PARTE SECONDA
DISPOSIZIONI, COMUNIMATI, AVVISI, VARIE
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1508.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Yawata Seitetsu Kabushiki Kaisha (Yawata Iron & Company, Limited), Società Giapponese con sede al N. 1 Marunouchi 1-chome, Chiyoda-ku, Tokio, Giappone, il giorno 21 Agosto 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella lettera: « S » disegno con Punto».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Yawata Seitetsu Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Metalli in barre, fogli, lastre, fili, tubi, rottami e ogni altro materiale di metallo incluso nella Classe 4» di propria fabbricazione e commercio della Società Yawata Seitetsu Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, 19 Maggio 1970.

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. M.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1507.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Yawata Seitetsu Kabushiki Kaisha (Yawata Iron & Company, Limited), Società Giapponese con sede al N. 1 Marunouchi 1-chome, Chiyoda-ku, Tokio, Giappone, il giorno 21 Agosto 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella lettera: « S » disegno con Punto».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Yawata Seitetsu Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i metalli inclusi nella Classe 14» di propria fabbricazione e commercio della Società Yawata Seitetsu Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, 19 Maggio 1970.

(224)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1509.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società E. I. Du Pont De Nemours & Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware e con sede a City of Wilmington, Stato di Delaware, S.U.A., 1007 Market Street, il giorno 21 Agosto 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «LONDAX» (parola) comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società E. I. De Pont De Nemours & Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparati per distruggere le erbacce» di propria fabbricazione e commercio della Società E. I. De Pont De Nemours & Company.

Mogadiscio, 19 Maggio 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N: 7/36 - 1512.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Nicholas Overseas Limited, Società Britannica con sede a Slough, Buckinghamshire, Inghilterra, 225 Bath Road, il giorno 21 Agosto 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola : «ASPRO» (parola) comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Nicholas Overseas Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste fatture, imballaggi e su altre cart di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, ionica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni e sostanze farmaceutiche e medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società Nicholas Overseas Limited.

Mogadiscio, 19 Maggio 1970.

(226)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1860.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Rothmans of Pall Mall Limited, con sede in Staedle 380, Vaduz, Liechtenstein, il giorno 8 Maggio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito una etichetta su carta di colore oro recante in caratteri «ROTMANS» e «SUPER SLIMS» intramezzata da uno stemma a più colori. L'etichetta sul lato sinistro è attraversata da una fascia verticale a due colori (azzurro e verde)».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Rothmans of Pall Mall Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, faature, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurat, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Rothmans of Pall Mall Limited.

Mogadiscio, li 11 Novembre 1969.

(227)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1861.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Rothmans of Pall Mall Limited, con sede in Staedle 380, Vaduz, Liechtenstein, il giorno 8 Maggio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impesa sottodescritto:

«Il marchio è costituito una etichetta su carta di colore oro recante in caratteri «ROTHMANS» e «SUPER SLIMS» intramezzata da uno stemma a più colori. L'etichetta sul lato sinistro è attraversata da una fascia verticale a due colori (azzurro e rosso)».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Rothmans of Pall Mall Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Rothmans of Pall Mall Limited. u

Mogadiscio, li 11 Novembre 1969.

(228)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1218.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Snow Brand Milk Products Co. Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede a Sapporo City, Giappone, 36 Naecho, il giorno 31 luglio 1969, all'ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «SNOW BRAND NEO MILK PF» inserite in disegno che raffigura la testa di un bambino innanzi a un ovale che racchiude le dette parole».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Snow Brand Milk Products Co. Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella Classe 35» di propria fabbricazione e commercio della Società Snow Brand Milk Products Co. Ltd

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(229)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1219.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Snow Brand Milk Products Co. Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede a Sapporo City, Giappone, 36 Naechocho, il giorno 31 luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da una «Stella a cinque punte in esagono recante agli angoli fregi di fantasia».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Snow Brand Milk Products Co. Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella Classe 35» di propria fabbricazione e commercio della Società Snow Brand Milk Products Co. Ltd.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(230)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1220.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Snow Brand Milk Products Co. Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede a Sapporo City, Giappone, 36 Naebocho, il giorno 31 luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «SNOW BRAND» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Snow Brand Milk Products Co. Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella Classe 35» di propria fabbricazione e commercio della Società Snw Brand Milk Products Co. Ltd.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(231)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1217.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Estée Lauder Cosmetics Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Ontario (Canda) con sede a Toronto (Canada) 207 Queen Quay West, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole in forma di firma: «ESTÉE LAUDER» (parole) comunque scritte».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Estée Lauder Cosmetics Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualsiasi altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cosmetici e preparazioni da toletta» di propria fabbricazione e commercio della Società Estée Lauder Cosmetics Ltd.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(232)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 212.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Avis Rent-A-Car System, Inc., Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, S.U.A., con sede a New York 11534, 900 Old Country Road, S.U.A., il giorno 17 Maggio 1969, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

« Il marchio è costituito nella parola: «AVIS» preceduta da una lunga linea retta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Avis Rent-A-Car System, Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Una Società per il noleggio di automobili» di propria fabbricazione e commercio della Società Avis Rent-A-Car System, Inc.

Mogadiscio, li 22 Gennaio 1970.

(233)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 894.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The American Tobacco Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato del New Jersey con sede a New York, Stato di New York, 245 Park Avenue, S.U.A., il giorno 10 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nelle parole in carattere corsivo: «AMERICAN BRANDS» precedute dal disegno stilizzato della testa di un Indiano d'America».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sottoforma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The American Tobacco Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Frutti e verdure conservati congelati, secchi e cotti, marmellate, salse di frutta, prodotti dietetici, olii e grassi commestibili, zuppe, estratti alimentari, umidi di carne, condimenti per insalata, cibi marini in conserva e congelati; succhi vegetali per cucinare, caffè, tè e sostanze simili, farine e preparazioni fatte di cereali, biscotti, pasticceria e dolciumi, aceto, salse, spezie, condimenti, succhi di zucchero; sciroppi, miele e melissa. Bevande non alcoliche, succhi vegetali, succhi di frutta, sciroppi e altre preparazioni per fare tali bevande. Bevande alcoliche e preparazioni per fare le stesse. Tabacco, sia lavorato sia grezzo; sigarette e sigari e articoli per fumatori» di propria fabbricazione e commercio della Società The American Tobacco Company.

Mogadiscio, li 17 Marzo 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 895.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The American Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato del New Jersey con sede a New York, Stato di New York, 245 Park Avenue, S.U.A., il giorno 10 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella lettera: «A» preceduta dal disegno stilizzato della testa di un Indiano d'America».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma, di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The American Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Frutti e verdure conservati, congelati, secchi e cotti, marmellate, salse di frutta, prodotti dietetici, olii e grassi commestibili, zuppe, estratti alimentari, umidi di carne, condimenti per insalata, cibi marini in conserva e congelati; succhi vegetali per cucinare. Caffè, thè e sostanze simili, farine e preparazioni fatte di cereali, biscotti, pasticceria e dolci, aceto, salse spezie, condimenti, succhi di zucchero; sciroppi, miele e melissa. Bevande non alcoliche, succhi vegetali, succhi di frutta, sciroppi e altre preparazioni per fare tali bevande. Bevande alcoliche e preparazioni per fare le stesse. Tabacco, sia lavorato sia grezzo, sigarette e sigari e articoli per fumatori» di propria fabbricazione e commercio della Società The American Tobacco Company.

Moadiscio, li 17 Marzo 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 892.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Carlo Erba S.p.A., con sede a Milano, Italia, Via Carlo Imbonati, 24, il giorno 10 Luglio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SIPLAROL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Carlo Erba S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti medicinali e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Carlo Erba S.p.A.

Mogadiscio, li 17 Marzo 1970.

(236)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1699.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Turmac Tobacco Company, N. V., Società con sede in Amsterdam, Olanda, Drentestraat 21, il giorno 22 Aprile 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da una etichetta, recante su fondo unito di qualsiasi colore uno stemma gentilizio sopra il quale vi è, a caratteri grandi stampatello, la scritta «St. MORITZ» e sotto la scritta in caratteri ridotti «By appointment to this Royal Highness the Prince of the Netherlands» seguito in caratteri ancora più piccoli, dalla ragione sociale «Turmac Tobacco Company N. V.».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Turmac Tobacco Company N. V.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Turmac Tobacco Company N. V.

Mogadiscio, li 15. Ottobre 1969.

(237)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Husser

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1858.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Larus & Brother Company, il cui indirizzo è: 18, South 22nd Street, Richmond, Virginia, S.U.A., il giorno 5 Maggio 1969, alle ore 10.50, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalle parole: JOHN ROLFE» in carattere stampatello maiuscolo in bianco e nero ed in altro colore».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Larus & Brother Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco grezzo e lavorato, articoli per fumatori, fiammiferi» di propria fabbricazione e commercio della Società Larus & Brother Company.

Mogadiscio, li 11 Novembre 1969.

(238)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1700.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Polaroid Corporation, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, S.U.A., con sede al 730 Main Street, Cambridge, Stato del Massachusetts, S.U.A., il giorno 18 Marzo 1969, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «POLAROID» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Polaroid Corporation.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici usati in fotografia, film fotografici sensibilizzati; carta sensibilizzata per fotografie e tutti gli altri prodotti similari. Macchine fotografiche; occhiali da vista e da sole; apparecchi fotografici, loro corredi, strumenti e loro parti ed accessori; apparecchi ottici, loro corredi, strumenti, loro parti ed accessori; materiali per la polarizzazione della luce; trasparenze fotografiche; film esposti; apparecchi, loro corredi, strumenti parti e accessori scientifici, elettrici, elettronici, nautici, rilevatori, cinematografici, pesatori, misuratori, segnalatori, riscontratori (Supervisione), salvagente e d'insegnamento; appa-

recchi per la produzione e riproduzione del suono, loro corredi, e istrumenti, loro parti e accessori; filtri per la televisione; e ogni altro prodotto simile. Stampe; carta e articoli di carta, cartone e articoli di cartone; fotografie; stampe di fotografie, ingrandimenti fotografici; trasparenze fotografiche; album per fotografie, articoli di cartoleria; tutti gli altri prodotti simili. Classi 7, 10, 20, 42, 43 e 45» di propria fabbricazione e commercio della Società Polaroid Corporation.

Mogadiscio, li 15 Ottobre 1969.

(239)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1701.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Polaroid Corporation, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, S.U.A., con sede al 730 Main Street, Cambridge, Stato del Massachusetts, S.U.A., il giorno 18 Marzo 1969, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «POLACOLOR» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Polaroid Corporation.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi o su

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici usati in fotografia, film fotografici sensibilizzati; carta sensibilizzata per fotografie e tutti gli altri prodotti similari. Stampe; carta e articoli di carta, cartone e articoli di cartone; fotografie, stampe di fotografie, ingrandimenti fotografici, trasparenze fotografiche; album per fotografie, articoli di cartoleria; tutti gli altri prodotti similari. Classi 7, 42 e 43» di propria fabbricazione e commercio della Società Polaroid Corporation.

Mogadiscio, li 15 Ottobre 1969.

(240)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1665.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Alberto-Culver Company, (una Società dello Stato del Delaware) il cui indirizzo è: 2525 Armitage Avenue, Melrose Park, Illinois, S. U.A., il giorno 15 Ottobre 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalle parole «MIGHTY WHITE» in carattere stampatello maiuscolo in bianco e nero ed in altro colore».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qual-

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cosmetici e di toeletta» di propria fabbricazione e commercio della Società Alberto-Culver Company.

Mogadiscio, li 4 Giugno 1970.

(241)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1666.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Alberto-Culver Company, (una Società dello Stato del Delaware) il cui indirizzo è: 2525 Armitage Avenue, Melrose Park, Illinois, S.U.A., il giorno 15 Ottobre 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «CLAM» in carattere stampatello maiuscolo in bianco e nero ed in altro colore».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Alberto-Culver Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cosmetici e di toeletta» di propria fabbricazione e commercio della Società Alberto-Culver Company.

Mogadiscio, li 4 Giugno 1970.

242)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2281.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «NOBRIUM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co. Ltd., Company.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1970.

(243)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1967.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 12 Febbraio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «RETIFON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinary» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1970.

(244)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1968.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 12 Febbraio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: « ELEVIT » comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1970.

(245)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1969.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 12 Febbraio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SYNEXYL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1970.

(246)

Il Direttore Generale
Dot. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co., Società per Azioni, con sede al 124-184 Grenzachestrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 12 Febbraio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «NOBRAX» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1971.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Grenzachestrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 12 Febbraio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «NOBRITOL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1972.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffman - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Grenzachestrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 12 Febbraio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ALGOPLEX» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1970.

(249)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

IN THE REGIONAL COURT AT HARGEISA

Civil Misc. Application No. 7/70.

Petitioner Ali Farah Mohamoud.

Versus

Counter-Petitioner Somali National Bank, Hargeisa.

DECREE

This decree has come up for hearing on 2nd day of June 1970, this petition is filed by judge Ali Farah under Article 27 of Legislative Decree No. 2 of 9th September 1965. Petition states that he has an account in the Somali National Bank, Hargeisa and the amount in his account is Shs. So. 15.500/- (Fifteen Thousand Five Hundred). The saving Book has been found missing when his house in Zeila got broken and his articles burnt.

The Somali National Bank, Hargeisa confirmed that petitioner Mr. Ali Farah has savings Book No. 1668/7 balance as at 2-6-70 beings Shs. 15.500/- and they are not aware of any payments made by their branches.

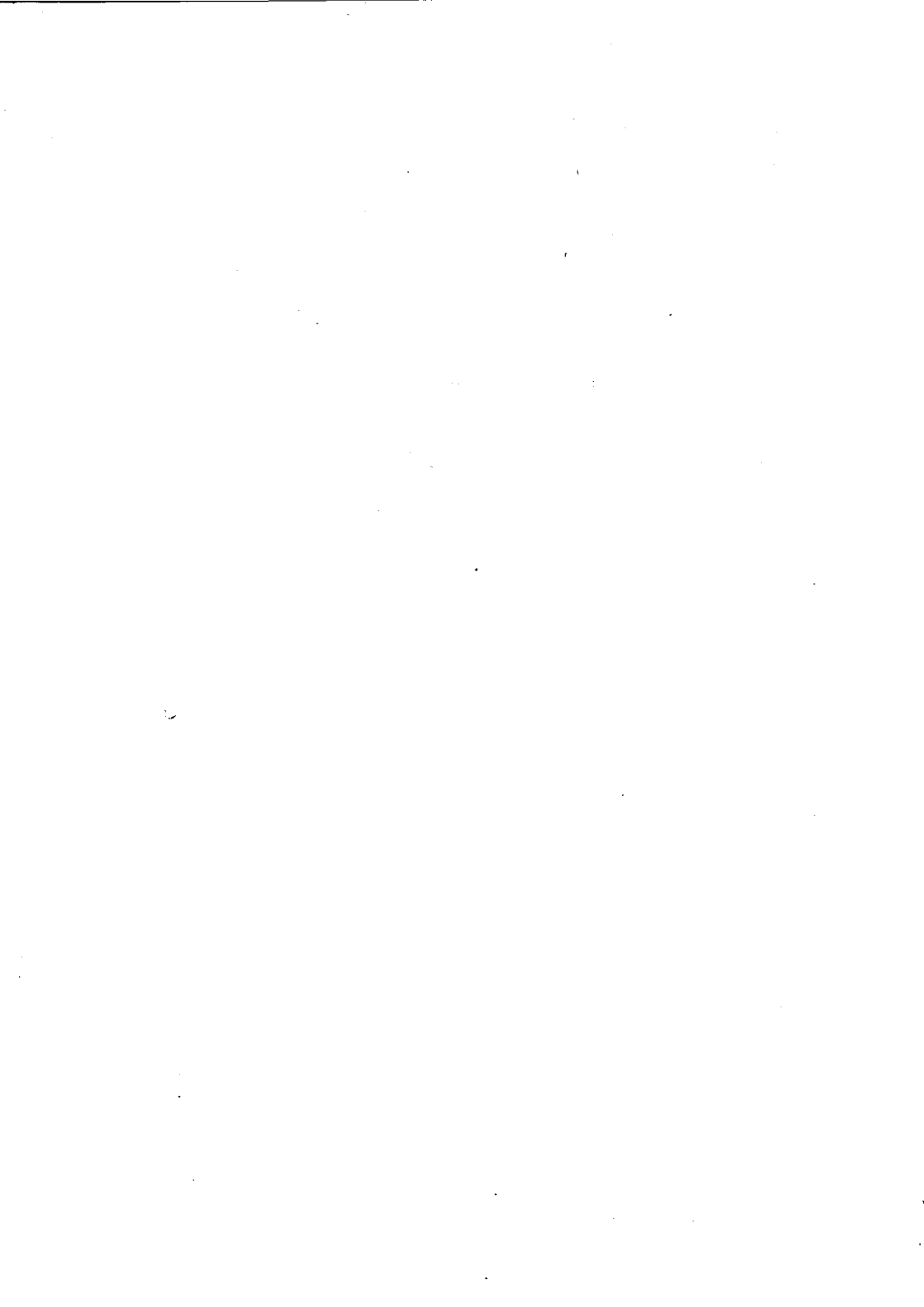
In these circumstances I believe the statement of the petitioner and the letter of confirmation to the account and the none-payment of any part of the balance.

I do hereby order the cancellation of the said saving Bank Book Let No. 1668/7 in according with Article 27 of the Legislative

Decree No. 2 of 9 September 1965.

(250)

O. YUSUF
Ag. President, Regional Court Hargeisa



BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 25 Ottobre 1970 Suppl. n. 7 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LEGGE 10 Ottobre 1970, n. 64 — *Abrogazione del Diritto di Habeas Corpus.* Pag. 1126
- LEGGE 19 Ottobre 1970, n. 65 — *Istituzione di Ordini di Benemerenza.* » 1127

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 10 Ottobre 1970, n. 64.

Abrogazione del diritto di Habeas Corpus.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Legge 3 Marzo 1970 n. 3, con la quale è stata sospesa l'Habeas Corpus per la durata di un anno;
RITENUTA la necessità di abrogare il diritto all'Habeas Corpus di cui all'art. 66 del C. P. P.;
APPROVATA dal Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Articolo Unico

Con effetto immediato, è abrogata la norma contenuta nell'art. 66 del C. P. P. che prevede l'Habeas Corpus.

Mogadiscio, li 10 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

LEGGE 19 Ottobre 1970, n. 65.

Istituzione di Ordini di Benemerenzza.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

RITENUTA l'opportunità di istituire tre ordini di onorificenza da assegnare a persone che hanno acquisito meriti rivoluzionari, nel campo politico, del lavoro e della riedificazione nazionale;

PRESO ATTO della approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

Il nostrina per gli insigniti con medaglia di bronzo è di colore azzurro bandiera con stelletta di bronzo.

Gli appartenenti alle Forze Armate insigniti di una di queste medaglie debbono fregiare le loro uniformi del relativo nastrino.

In occasione delle feste nazionali che verranno indicate dal Ministero della Difesa gli insigniti di quest'ordine potranno fregiarsi della medaglia.

Art. 6

Il conferimento delle medaglie del Merito Rivoluzionario avviene con apposito diploma magistrale nel quale sono riassunti i fatti e riportata la motivazione relativi al conferimento.

La Commissione per le onorificenze, nel formulare la raccomandazione relativa all'assegnazione delle medaglie deve tener conto del contributo apportato dalla persona proposta alla Causa della Rivoluzione, del suo spirito rivoluzionario, della serenità d'animo nell'affrontare i pericoli e dei rischi per la vita, per l'incolumità personale e lo stato professionale concretamente sopportati.

Art. 7

Le medaglie dell'Ordine di Benemerenzza del Lavoro hanno le seguenti caratteristiche:

La medaglia d'oro ha il diametro di mm. 32, quelle di argento e di bronzo hanno il diametro di mm. 39.

Nel diritto le medaglie presentano una grande stella a cinque punte in rilievo: entro la parte centrale della stessa racchiusa in

Art. 4

L'iniziativa delle proposte per gli appartenenti all'Esercito, alla Polizia, al Corpo degli Agenti di Custodia e per gli impiegati dello Stato, in servizio, viene presa dal superiore immediato o da altro superiore più elevato in grado.

Le proposte, corredate eventualmente da tutti i documenti necessari per comprovare la realtà e le circostanze del fatto e per porre in evidenza tutti gli elementi opportuni per una retta valutazione, sono avanzate in via gerarchica al Segretario di Stato per la Difesa quando si tratta di appartenenti all'Esercito; al Segretario di Stato per gli Interni quando si tratta di appartenenti alle Forze di Polizia; al Segretario di Stato per la Giustizia e Lavoro, quando si tratta di appartenenti al Corpo di Custodia; al Segretario di Stato rispettivamente competente per gli impiegati civili dello Stato.

I Segretari di Stato trasmettono le proposte loro pervenute alla Segreteria di cui al precedente articolo.

Per i civili ed i militari in congedo, l'iniziativa della proposta può essere assunta dai Consigli Rivoluzionari Distrettuali, dai Consigli Rivoluzionari Regionali o dalla Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo i quali direttamente trasmettono la proposta alla Commissione per le onorificenze.

Art. 5

Le medaglie dell'Ordine del Merito Rivoluzionario hanno le seguenti caratteristiche.

La medaglia d'oro ha il diametro di mm. 32; quelle di argento e di bronzo il diametro di mm. 39.

Nel diritto, le medaglie rappresentano una donna Somala (che indica la Somalia) in atteggiamento di invocare l'intervento del Soldato (Forze Armate) per soccorrere e tutelare il bambino (Popolo Somalo) che essa indica e che sta fra di loro.

Fra il soldato e la donna una stelletta a cinque punte in rilievo.

Dicitura in rilievo «ORDINE RIVOLUZIONARIO» circoscrivente le figure sopra descritte e la dicitura in rilievo REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA. Fra l'emblema centrale e la dicitura una fascia delimitata da bordi in rilievo; esternamente la medaglia è pure bordata con filetto in rilievo.

Nel rovescio è rappresentato in rilievo lo stemma della Somalia.

Ogni medaglia è dotata di un nastrino azzurro bandiera. Agli insigniti viene anche concesso un nastrino del tipo per uniforme militare.

Il nastrino degli insigniti con medaglia d'oro è di colore azzurro bandiera con stelletta in oro.

Il nastrino per gli insigniti con medaglia d'argento è di colore azzurro bandiera con stelletta in argento.

Nel formulare la raccomandazione per l'assegnazione delle medaglie dovrà tenersi conto del contributo portato dalla persona proposta per l'onorificenza alla lotta per il raggiungimento dell'indipendenza nazionale e per l'eliminazione di ogni forma di tirannide straniera o domestica, nonchè della fedeltà ed armonia del suo operato agli ideali della Rivoluzione.

Art. 11

Quando la persona meritevole dell'onorificenza sia rimasta vittima dell'azione degna della benemerenzza ovvero sia caduta dopo il compimento dell'azione, il conferimento della onorificenza può essere fatto alla sua memoria.

In tal caso, le insegne e i diplomi delle onorificenze sono attribuite in proprietà al primogenito dei figli o, in mancanza, al padre ovvero al maggiore dei fratelli.

Quando manchino i detti congiunti, le insegne ed i diplomi conferiti alla memoria sono attribuiti in proprietà al Capo cui apparteneva il deceduto ovvero al Municipio di nascita.

Art. 12

I decorati nei tre Ordini di Benemerenzza godono delle seguenti facilitazioni.

I decorati con medaglia d'oro:

- a) usufruiranno della riduzione del 50% sui biglietti dei trasporti statali terrestri, marittimi e aerei;
- b) hanno la precedenza e trasporto gratuito per i viaggi che sia possibile effettuare su mezzi appartenenti alle Forze Armate;
- c) hanno libero ingresso nei locali di pubblico spettacolo, nei musei e pinacoteche.

I decorati con medaglia d'argento godono: delle facilitazioni indicate sopra alla lettera a) con la riduzione del 30%, e di quelle indicate alle lettere b) e c).

I decorati con medaglia di bronzo godono: delle facilitazioni indicate sopra alla lettera a) con la riduzione del 20% e di quelle indicate alle lettere b) e c).

Art. 13

Le onorificenze sono consegnate, in quanto possibile, nelle ricorrenze di feste nazionali dinanzi al pubblico in forma solenne.

Se non è possibile la consegna in forma solenne, la Segreteria di cui all'articolo 3 cura la trasmissione delle insegne e del diploma allo interessato.

A cura della Segreteria verrà data pubblica notizia della concessione della onorificenza mediante pubblicazione della motivazione sul Bollettino Ufficiale e mediante comunicazione integrale della motivazione al Municipio di nascita dell'interessato.

Il Municipio ha l'obbligo di affiggere la relativa notizia all'ai-
bo pretorio e di diffonderla con ogni mezzo ritenuto opportuno.

Art. 14

La presente Legge verrà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 19 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNIMATI, AVVISI, VARIE

N. N.

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 27 Ottobre 1970 Suppl. n. 8 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 213 of 23 Sep-
tember 1970 — *Amendment to Decree of the Supre-
me Revolutionary Council No. 8 of 28th October
1969, Reconstituting the District Revolutionary
Council of Mogadiscio.* Pag. 1135
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 214 of 22 Sep-
tember 1970 — *Retirement Chief Inspector (3531)
Ibrahim Warsama.* » 1136
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 215 of 22 Sep-
tember 1970 — *Retirement Chief Inspector (3311)
Aideed Ahmed.* » 1137

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 23 Settembre 1970, n. 216 — <i>Nomina del Dr. Mohamud Mohamed Salah a Direttore Amministrativo dell'Ente Portuale della Somalia.</i>	Pag. 1139
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 14 Ottobre 1970, n. 217 — <i>Confisca della Stamperia dell'ex Partito S. D. U.</i>	» 1140
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 21 Settembre 1970, n. 218 — <i>Concorso a 25 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura.</i>	» 1140
DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR JUSTICE AND LABOUR No. 219 of 23 September 1970 — <i>Appointment Mr. Iqbal Singh as Member of the Consultative Commission for Legislation.</i>	» 1143
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 220 — <i>Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdulle Barre Sobrie.</i>	» 1144
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 221 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdulcadir Hagi Ali Abdulle.</i>	» 1146
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 222 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamud Elmi Abdulleh.</i>	» 1147

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 213 of 23 September 1970.

Amendment to Decree of the Supreme Revolutionary Council No. 8 of 28th October 1969, Reconstituting the District Revolutionary Council of Mogadiscio.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and Law No. 1 of 21st October 1969;

HAVING SEEN Decree of the Supreme Revolutionary Council No. 8 of 28th October 1969 establishing the Regional Revolutionary Council of Benadir and the District Revolutionary Council of Mogadiscio;

CONSIDERING it necessary to reconstitute the District Revolutionary Council of Mogadiscio;

DECREES:

Article 1

In Decree of the Supreme Revolutionary Council No. 8 of 28th October 1969 establishing the Regional Revolutionary Council of Benadir and District Revolutionary Council of Mogadiscio, substitute the following for Article 4:

«Article 4

The District Revolutionary Council of Mogadiscio shall consist of:

1. Commandant, Political Division — as President;
2. Vice-Commandant, Army Sector Benadir — as Member;
3. Officer Commanding Public Relation Office — as Member;
4. Secretary, Local Administration of Mogadiscio — as Member;
5. District Development Affairs Officer, Mogadiscio — as

Article 2

This Decree shall be published in the Official Bulletin and shall come into force immediately.

Mogadiscio, li 23 September 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 214 of 22 September 1970.**

Retirement Chief Inspector (3531) Ibrahim Warsama.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Chapter 44 of the Laws of Somaliland 1950, Non-European Officers' Pensions Ordinance;

HAVING SEEN Article 4 of the Decree of Supreme Revolutionary Council No. 21 of 1st December, 1969;

HAVING CONSIDERED the application for retirement submitted by Chief Inspector (3531) Ibrahim Worsama dated 23rd February, 1970 and endorsed by the Commandant of the Police Force under his letter No. FIN/13/2/85 dated 6th August, 1970;

ON THE PROPOSAL of the Ministry of Interior;

DECREES:

Article 1

Having attained the retirement age, the request of Chief Inspector (3531) Ibrahim Warsama to retire from the Government Service under the Non-European Officers' Pensions Ordinance, is hereby approved w.e.f. 1st July, 1970 when he proceeded on his earned leave pending for retirement.

Article 2

He should be paid all his terminal benefits due to him in accordance with the conditions of service governing his appointment.

Mogadiscio, 22 September, 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig. General Hussein Kulmie
Secretary of State for Interior

Ibrahim Megag Samater
Secretary of State for Finance

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 225.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 215 of 22 September 1970.
Retirement Chief Inspector (3311) Aideed Ahmed.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Chapter 44 of the Laws of Somaliland 1950, Non-European Officers' Pensions Ordinance;

HAVING SEEN Article 4 of the Decree of Supreme Revolutionary Council No. 21 of 1st December 1969;

HAVING CONSIDERED the application for retirement submitted by Chief Inspector (3311) Aideed Ahmed dated 27th February, 1970 and endorsed by the Commandant of the Police Force under his letter No. FIN/13/2/85 dated 6th August, 1970;

ON THE PROPOSAL of the Ministry of Interior:

DECREES:

Article 1

Having attained the retirement age, the request of Chief Inspector (3311) Aideed Ahmedt or retire from the Government Service under the Non-European Officers' Pensions Ordinance, is hereby approved w.e.f. 16th April, 1970 when he proceeded on his earned leave pending for retirement.

Article 2

He should be paid all his terminal benefits due to him in accordance with the conditions of service governing his appointment.

Mogadiscio, 22 September 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig. General Hussein Kulmie
Secretary of State for Interior

Ibrahim Megag Samater
Secretary of State for Finance

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 228.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 23 Settembre 1970, n. 216.**

Nomina del Dr. Mohamud Mohamed Salah a Direttore Amministrativo dell'Ente Portuale della Somalia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTO la Legge 21 Ottobre 1969 N. 1;
RITENUTO la necessità di nominare un Direttore Amministrativo per l'Ente Portuale della Somalia;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza dal 1° Luglio 1970 il Dr. Mohamud Mohamed Salah è nominato quale Direttore Amministrativo dell'Ente Portuale della Somalia.

Art. 2

Al predetto Direttore con decorrenza dalla data di nomina spetta un stipendio di Sh. So. 1200; una indennità di carica di Sh. So. 500 ed una indennità di alloggio di Sh. So. 300.

Art. 3

La spesa di cui al precedente articolo graverà sul Bilancio dell'Ente Portuale della Somalia.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supreme
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 247.
Mogadiscio, li 6 Ottobre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO

SUPREMO 14 Ottobre 1970, n. 217.

Confisca della Stamperia dell'ex Partito S.D.U.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

CONSIDERATO che il macchinario per stamperia importato in Somalia da Giama Mohamed Takar era stato donato al S.D.U. da un partito tedesco e quindi era di pertinenza del predetto S.D.U.;

SU CONFORME deliberazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Il macchinario di stamperia importato in Somalia nel periodo 1966-69 a nome di Giama Mohamed Takar è confiscato a favore dello Stato in quanto in realtà appartenente al disciolto S.D.U.

Mogadiscio, li 14 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Gen. Div Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 21 Settembre 1970, n. 218.

Concorso a 25 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3 sull'Ordinamento Giudiziario e successive modificazioni;

RITENUTA la necessità di bandire un pubblico concorso per esame per il conseguimento della nomina a Magistrato;

SENTITO il parere conforme del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

E' bandito un pubblico concorso per esame a venticinque posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura, di cui tredici riservati ai laureati in giurisprudenza e dodici ai diplomati dell'Università Nazionale di Mogadiscio.

Art. 2

Sono ammessi al concorso i cittadini Somali che abbiano compiuto il ventesimo anno e non superato il trentanovesimo anno di età che siano in possesso di uno dei titoli di studio di cui all'articolo precedente.

Art. 3

Gli aspiranti all'ammissione al concorso devono far pervenire al Dipartimento Affari Giudiziari e Professionali del Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro entro e non oltre il trentesimo giorno dalla data del presente decreto i seguenti documenti:

- a) domanda di ammissione in carta bollata da Sh. So. 3;
- b) originale o copia, rilasciata nelle forme di legge, del titolo di studio;
- c) certificato di sana e robusta costituzione fisica;
- d) certificato di buona condotta;
- e) certificato di nascita, che costituisca a tutti gli effetti accertamento unico, definitivo e irrevocabile della data di nascita del candidato;
- f) certificato di identificazione, corredato da fotografia vidimata;

I funzionari dell'Amministrazione Civile e Militare dello Stato che intendono partecipare al concorso possono presentare, in luogo dei documenti di cui alla lettera c) e d) del precedente comma, un certificato dell'Ufficio ove prestano servizio contenente le loro complete generalità ed il grado del candidato.

Art. 4

L'esame di concorso consta di tre prove scritte ed una prova orale.

Le prove scritte verterenna sulle seguenti materie:

- 1) diritto privato;
- 2) diritto penale e diritto processuale penale;
- 3) diritto sciaraitico.

Le prove orali verteranno sulle stesse materie delle prove scritte, nonchè sul diritto amministrativo e sul diritto processuale civile.

Art. 5

La commissione esaminatrice è composta come segue:

- | | |
|---------------------------------------|--------------|
| 1) Sig. Abdullahi Mohallim Abdurahman | — Presidente |
| 2) Prof. Giambattista Impallomeni | — Membro |
| 3) Dott. Girolamo Marotta Gigli | — Membro |
| 4) Dott. Mario Esposito | — Membro |
| 5) Sig. Abdurahman Hussen Samantar | — Membro |
| 6) Sig. G. M. Shafgat | — Membro |
| 7) Sig. Issuldin Hassan Abdel Rahman | — Membro |
| 8) Sig. D. Gecob | — Segretario |

Art. 6

La data in cui avranno luogo le prove scritte ed orali saranno fissate dalla Commissione esaminatrice che ne darà notizia agli interessati tramite di informazione.

Art. 7

Ultimate le prove scritte ed orali la Commissione esaminatrice formerà una graduatoria di candidati in base alla votazione di ciascuno di essi. riportate.

La graduatoria sarà approvata con decreto del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Art. 8

I Candidati risultanti vincitori del concorso saranno assunti in prova quali Uditori per un periodo della durata di mesi sei al termine del quale, dopo il giudizio di idoneità previsto dall'art. 20, comma secondo, dell'Ordinamento Giudiziario, saranno nominati, quelli muniti del diploma di laurea in giurisprudenza, (*Giudici Distrettuali*), con un stipendio lordo mensile di Sh. So. 600/- e con le indennità previste dall'art. 4 della legge 15 agosto 1966, n. 14, e quelli muniti del diploma dell'Università Nazionale di Mogadiscio o di un titolo equipollente (*Giudici Distrettuali*), con uno stipendio lordo mensile di Sh. So. 600/- e con le indennità previste dall'art. 1 della legge 6 luglio 1965, n. 12.

Art. 9

Alla determinazione della modalità non previste nel presente decreto provvederà, secondo opportunità, la Commissione esaminatrice.

Art. 10

Il presente decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 21 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 19.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMED ALI FARAH

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR JUSTICE, RELIGION AND
LABOUR No. 219 of 23 September, 1970.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October, 1969;

HAVING SEEN Law No. 1 of 21 October, 1969;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June, 1962, on the Organisation of the Government, as subsequently amended;

HAVING SEEN Decree of the Secretary of State of Justice, Religion and Labour No. 47 of 8 March, 1970;

CONSIDERING the necessity of appointing Mr. Iqbal Singh as Member of the Consultative Commission for Legislation;

DECREES:

Article 1

Appointment

Mr. Iqbal Singh, Legal Adviser, is appointed as Member of the Consultative Commission for Legislation.

Article 2

Entry into force

This Decree shall be deemed to have come into force on 11 March, 1970, and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 23 September, 1970.

Sheikh Abdulgani Sheikh Ahmed
SECRETARY OF STATE
for Justice, Religion and Labour

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 220.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdulle Barre Sebrie.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'Assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 87 di Rep. in data 21 Gennaio 1963, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 2 al n. 4 del 20 Aprile 1963, con il quale veniva dato al Sig. Abdulle Barre Sebrie, un appezzamento di terreno a scopo edilizio della superficie di mq. 225, sito in Mogadiscio — a Nord del complesso I.C.A.;

VISTA la domanda in data 27 Luglio 1961, presentata dal Sig. Abdulle Barre Sebrie, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — Villaggio Bondere — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'Albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 6 al n. 12 del 31 Dicembre 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 285° seduta del 21-5-1962;

VISTA la bolletta n. 6146 in data 20 Giugno 1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdulle Barre Sebrie ha pagato la somma di Sh. So. 432, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 216, è stata consegnata al Sig. Abdulle Barre Sebrie come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 22 Dicembre 1962;

VISTA la 2° domanda in data 22-12-1963, presentata dal Sig. Abdulle Barre Sebrie con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Bondere in ampliamento alla concessione originaria;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 318° seduta del 9 Settembre 1963;

VISTA la bolletta n. 16417 in data 10 Ottobre 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdulle Barre Sebrie ha pagato la somma di Sh. So. 670, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento è di mq. 335, è stata consegnata al Sig. Abdulle Barre Sebrie, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 10 Novembre 1963;

CONSIDERATO che il lotto, i cui diritti vennero acquistati dal Sig. Abdulle Barre Sebrie è stato unificato per una superficie di mq. $225 + 551 =$ mq. 776, per costruirvi una unica Villa, come da progetto di variante n. 1511 del 11 Agosto 1970 approvato dalla Commissione Edilizia nella seduta 8° del 11 Agosto 1970;

VISTO il verbale di accertamento in data 20-9-1970, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 11 Agosto 1970, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, a Nord del complesso I.C.A. — Villaggio Bondere — rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 21932 di prot. in data 5 Settembre 1970;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Abdulle Barre Sebrie la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 776, a Nord del complesso I.C.A. Villaggio Bondere.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 36.

Mogadiscio, li 29 Settembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 221.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Abdulcadir Hagi Ali Abdulle.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 8 Agosto 1959, presentata dal Sig. Abdulcadir Hagi Ali Abdulle intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino della Somalia n. 3 del 1 Marzo 1960, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 258° seduta del 20 Agosto 1960;

VISTE le bollette dell'Ufficio Tasse sugli Affari n. 3775 in data 6 Dicembre 1960, dell'importo di So. 546 e n. 5154 in data 10-6-1961 dell'importo di So. 12, con le quali il Sig. Abdulcadir Hagi Ali Abdulle ha pagato in complessivo la somma di So.558, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 1116, è stata consegnata al Sig. Abdulcadir Hagi Ali Abdulle, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 10 Giugno 1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Abdulcadir Hagi Ali Abdulle l'area di terreno demaniale di mq. 1116, sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Abdulcadir Hagi Ali Abdulle.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 38.
Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 222.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamud Elmi Abdulleh.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'Assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 8 Agosto 1959, presentata dal Sig. Mohamud Elmi Abdulleh intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 258° seduta del 20 Agosto 1960;

VISTE le bollette dell'Ufficio Tasse sugli Affari n. 3374 in data 6 Dicembre 1960 dell'importo di So. 438, e n. 5153 in data 8-6-1961 dell'importo di So. 12,25 con le quali il Sig. Mohamud Elmi Abdulle ha pagato in complessivo la somma di So. 450,25, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 900,50, è stata consegnata al Sig. Mohamud Elmi Abdulle, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 10 Giugno 1961;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamud Elmi Abdulle l'area di terreno demaniale di mq. 900,50, sita in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamud Elmi Abdulle.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 37.

Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 29 Ottobre 1970 Suppl. n. 9 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONARY COUNCIL No. 223 of 22 Sep-
tember 1970 — *Retirement Chief Inspector (4509)*
Saeed Mohamed Farah. Pag. 1150
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME
REVOLUTIONAY COUNCIL No. 224 of 22 Sep-
tember 1970 — *Retirement Chief Inspector (4506)*
Dahir Abdi. » 1152
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-
VOLUZIONARIO SUPREMO 17 Ottobre 1970, n.
225 — *Trasferimento e Promozione del Col. Ismail*
Ahmed Ismail. » 1153

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 7 Ottobre 1970, n. 226 — *Nomina della Commissione di esame per l'esercizio della funzione di Spedizionieri Doganali.*

Pag. 1154

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA SANITA' 26 Settembre 1970, n. 227 — *Indice Alfabetico delle sostanze stupefacenti loro sali e preparazioni.*

» 1155

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 223 of 22 September 1970.
Retirement Chief Inspector (4509) Saeed Mohamed Farah.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Chapter 44 of the Laws of Somaliland 1950 — Non-European Officers' Pensions Ordinance;

HAVING SEEN Article 4 of the Decree of Supreme Revolutionary Council No. 21 of 1st December, 1969;

HAVING CONSIDERED the application for retirement submitted by Chief Inspector (4509) Saeed Mohamed Farah dated 10th

February, 1970 and endorsed by the Commandant of Police Force under his letter No. FIN/13/2/85 dated 6th August, 1970.

ON THE PROPOSAL OF the Ministry of Interior.

DECREES:

Article 1

Having attained the retirement age, the request of Chief Inspector (4509) Saeed Mohamed Farah to retire from the Government Service under the Non-European Officers' Pensions Ordinance, is hereby approved w.e.f. 1st July, 1970 when he proceeded on his earned leave vacation pending for retirement.

Article 2

He should be paid all his terminal benefits due to him in accordance with the conditions of service governing his appointment.

Mogadiscio, 22 September 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig. General Hussein Kulmie
Secretary of State for Interior

Major Gen. Mohamed Siad Barre
Secretary of State for Finance a. i.

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 227.

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 224 of 22 September 1970.
Retirement Chief Inspector (4506) Dahir Abdi.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Chapter 44 of the Laws of Somaliland 1950 — Non-European Officers' Pensions Ordinance;

HAVING SEEN Article 4 of the Decree of Supreme Revolutionary Council No. 21 of 1st December, 1969;

HAVING CONSIDERED the application for retirement submitted by Chief Inspector (4506) Dahir Abdi dated 12th July, 1969 and endorsed by the Commandant of the Police Force under his letter No. FIN/13/2/89 dated 17th August, 1970.

ON THE PROPOSAL of the Ministry of Interior.

DECREES:

Article 1

Having attained the retirement age, the request of Chief Inspector (4506) Dahir Abdi to retire from the Government Service under the Non-European Officers' Pensions Ordinance, is hereby approved w.e.f. 1st April, 1970.

Article 2

He should be paid all his terminal benefits due to him in accordance with the conditions of services governing his appointment.

Mogadiscio, 22 September 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Hussein Kulmie, Brig. General
Secretary of State for Interior

Major Gen. Mohamed Siad Barre
Secretary of State for Finance a. i.

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 226.

Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 17 Ottobre 1970, n. 225.
Trasferimento e promozione del Col. Ismail Ahmed Ismail.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

DECRETA:

Art. 1

Sono nominati rispettivamente membri e segretario della Commissione di cui alle premesse del presente Decreto, i Sigg.:

- 1) Dr. Mohamed Abdirizzak — Presidente
- 2) Ten. Col. Nur Ahmed Drawish — Membro
- 3) Abucar Mahdi Gascio — Membro
- 4) Mohamed Said Ahmed — Membro
- 5) Abdullahi Issa Mohamed — Membro
- 6) Mohiddin Hagi Mohamed — Membro e Segretario
- 7) Dr. Tomaselli Antonino — Consulente

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.
Mogadiscio, li 7 Ottobre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE
Ibrahim Megag Samanter

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA SANITA'
26 Settembre 1970, n. 227.
Stupefacenti loro sali e preparazioni.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 3 Marzo 1970, n. 46;
VISTO l'Art. 3 di detta legge, con la quale si conferisce al Segretario di Stato alla Sanità, la compilazione dell'elenco delle sostanze stupefacenti;

Art. 4

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO AAL'INTERNO
Brig. Gen. Hussen Kulmie

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Religione e Lavoro
Prof. Abdigani Sceek Ahmed

*VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 78.
Mogadiscio, 25 Ottobre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

7 Ottobre 1970, n. 226.

Nomina della Commissione di esame per l'esercizio della funzione di Spedizionieri Doganali.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Ministeriale n. 531/478 del 6 Maggio 1964 con il quale venivano nominati i membri della Commissione per l'esperimento di esami per l'esercizio delle funzioni di Spedizionario doganale;

CONSIDERATA la necessità di nominare una nuova Commissione;

« B »

Bechicina Brichetti	=	Morfina + codeina + etil-morfina
Bellalgina	=	Pethidine
Benzethidine	=	Hydroxipethidine
Bemidone	=	Hydroxipethedine
Benzilmorphine		
Betacetylmethadolo		
Betameprodine		
Betamethadol		
Betaprodine		
Biatos	=	Hydrocodone
Biocodone	=	Oxycodone
Biomorphyl	=	Hydrocodone
Bionin	=	Hydromorphone
Bionone	=	Oxycodone
Biphenal	=	Pethidine
Bonocodal	=	Oxydone
Broncodid	=	Hydrocodone
Butalgin	=	Methadone

« C »

Calmodid	=	Hydrocodone
Canabis	=	Hashish
Canfodian Gentili	=	Etilmorfina
Carbetidine	=	Etokeridine
Cardanon	=	Oxycodone
Cardiostenol Baroni	=	Morfina
Centralgin	=	Pethidine
Cimadon	=	Piminodine
Citarin	=	Racemorphan
Cliradon	=	Ketobemidone
Clonitazene		
Cocaine		
Coça leaf		
Codeine		
Codeine-N-oxide	=	Morphine methobromide and other nitrogen morphine derivatives
Codeinon	=	Oxycodone
Codesona	=	Hydrocodone
Codimal	=	Hydrocodone
Codinon	=	Hydrocodone
Codinovo	=	Hydrocodone
Codoime		
Cofacodal	=	Oxycodone
Cofacodide	=	Hydrocodone

Cofadicon	=	Thebacon
Cofalaudide	=	Hydromorphone
Concentrate of poppy strew		
Cormorphin	=	Hydromorphone
Cosil	=	Hydrocodone
Curadol	=	Hydrocodone

« D »

Deatussan	=	Normethadone
Demerol	=	Pethidine
Depridol	=	Methadone
Deptadol	=	Methadone
Desomorphine		
Dextromoramide		
Diacetylmorphine	=	Heroin
Diaminon	=	Methadone
Diamorphine		
Diampromide		
Dianone	=	Methadone
Diaform	=	Heroin
Dicodide	=	Hydrocodine
Dicodion	=	Hydrocodine
Diconal	=	Dipipanone
Diconone	=	Hydrocodone
Dicotrate	=	Hydrocodone
Diethylambutene	=	Diethyltiambutene
Diethibutin	=	Diethyltiambutene
Diethyltiambutene		
Dihydrocodeinone	=	Hydrocodone
Dihydrocodeine		
Dihydrodesoxymorphine	=	Desomorphine
Dihydrohydroxymorphinone	=	Oxymorphone
Dihydrohydroxycodoneinone	=	Oxycodone
Dihydrokon	=	Hydrocodone
Dihydromorphine		
Dihydromorphinone	=	Hydromorphone
Dihydrone	=	Oxycodone
Dilaudide	=	Hydromorphone
Dilaudid Atropina	=	Idromorfone
Dimenoxadol		
Dimepheptanol		
Dipepheprimine	=	Proheptazine
Dimethibutin	=	Dimethyltiambutene
Dimethyltiambutene		
Dimorphid	=	Hydromorphone
Dimorphinon	=	Hydromorphone
Dimorphone	=	Hydromorphone
Dinarcon	=	Oxycodone
Dinicotinyll morphine	=	Nicomorphine

Dionine	= Ethylmorphine
Dioxaphetylbutyrate	
Diphenoxylate	
Dipipanone	
Disipan	= Methadone
Dispadol	= Pethidine
Donedal	= Pethidine
Dol	= Pethidine
Dolafin	= Methadone
Dolamid	= Methadone
Dolamina	= Methadone
Dolanquifa	= Pethidine
Dolantal	= Pethidine
Dolantin	= Pethidine
Dolantol	= Pethidine
Dolaren	= Pethidine
Dolarenil	= Pethidine
Dolargen	= Pethidine
Dolarin	= Pethidine
Dolatol	= Pethidine
Dolcontral	= Pethidine
Dolcsona	= Methadone
Dolenal	= Pethidine
Dolental	= Pethidine
Dolestine	= Pethidine
Doleval	= Pethidine
Dolin	= Pethidine
Dolinal	= Pethidine
Dolisan	= Pethidine
Dolisina	= Pethidine
Dolodorm	= Oxycodone
Doloheptan	= Methadone
Doloneurin	= Pethidine
Dolopethidin	= Pethidine
Dolophene	= Methadone
Dolor	= Pethidine
Dolordorm	= Oxycodone
Dolorex	= Methadone
Doloridine	= Pethidine
Dolormin	= Pethidine
Dolosal	= Pethidine
Dolosil	= Pethidine
Dolsin	= Pethidine
Dolvanol	= Pethidine
Dorexol	= Methadone
Dosicodid	= Hydrocodone
Dosilantine	= Pethidine
Dromoran	= Levorphanol
Duodin	= Hydrocodone

« E »

Ecgonine	
Eclorion	= Heroin
Emethibutin	= Ethylmethylthiambutene
Eptadone Tosi	= Methadone
Equimorphine	= Oxycodone
Errecalma	= Dextromoramide
Escofedal	= Oxycodone
Ethylmethiambutene	= Ethylmethylthiambutene
Ethylmethylthiambutene	
Etylmorphine	
Etonitazene	
Etorphine	
Etoxidine	
Eubine	= Oxycodone
Eucodal	= Oxycodone
Eucodamine	= Oxycodone
Eucosan	= Oxycodone
Eudin	= Oxycodone
Eudolak	= Pethidine
Eukdin	= Oxycodone
Eumorphal	= Oxycodone
Extussin	= Normethadone

« F-G »

Feldin	= Pethidine
Felidin	= Pethidine
Fenadone	= Methadone
Fenpidon	= Dipipanone
Fentanest Erba	= Fentanyl
Fentanyl	
Furethidine	
Genomorphine	= Morphine-N-oxide
Gevelina	= Properidine
Gocce neurotoniche Zeta Farmac	= (Laudano) Opio
Gratidina	= Pethidine

« H »

Hepagin	= Phenadoxone
Heptadol	= Methadone
Heptadon	= Methadone
Heptalgin	= Phenadoxone
Heptalin	= Phenadoxone
Heptanal	= Methadone
Heptanon	= Methadone
Heptazone	= Phenadoxone
Heptone	= Phenadoxone

Heroin	
Hes	= Methadone
Hexalgon	= Norpipanone
Hubacodid	= Hydrocodone
Hycodan	= Hydrocodone
Hycomine	= Hydrocodone
Hydrocodal	= Oxycodone
Hydocodin	= Hydrocodone
Hydrocodone	
Hydrokon	= Hydrocodone
Hydrolaudin	= Oxycodone
Hydromorphinol	
Hydromorphone	
Hydropethidine	= Hydroxypethidine
Hydroxypethidine	
Hymorphan	= Hydromorphone

« I-K »

Indian Hemp	= (Cannabis) Canape
Ipropethidine	= Properidine
Isoadanon	= Isomethadone
Isomethadone	
Isoamidon	= Isomethadone
Isonipecaïne	= Pethidine
Isopedine	= Properidine
Isopromedol	= Trimeperidine
Ivonal	= Fentanyl
Ietrium	= Dextromoramide
Ketalgin	= Methadone
Ketobemidone	
Ketegan	= Ketobemidone
Ketogin	= Ketobemidone
Kolikodal	= Hydrocodone

« L »

Laudacon	= Hydromorphone
Laudadin	= Hydromorphone
Laudamed	= Hydromorphone
Leptofan Erba	= Fentanyl
Leritine	= Anileridine
Levadone	= Methadone
Levodromoran	= Levorphanol
Levomethorphan	
Levomoramide	
Levophenacilmorphan	
Levorphan	= Leorphanol
Levorphanol	

Lisofrin	=	Hydrocodone
Lokarin	=	Dimenoxadol
Lorfalgyl	=	Pethidine
Lucodan	=	Hydromorphone
Lydol	=	Pethidine

« M »

M 53	=	Ether of etorphine
M 99	=	Morphine
M 183	=	Acetorphine
Maperidine	=	Pethidine
Mecodin	=	Methadone
Medicodal	=	Oxycodone
Medrinol	=	Pethidine
Mefedina	=	Pethidine
Mendelgina	=	Pethidine
Mepecton	=	Methadone
Meperidine	=	Pethidine
Mephenon	=	Methadone
Mepidon	=	Normethadone
Mercodol	=	Hydrocodone
Merperidin	=	Pethidine
Metasedin	=	Methadone
Metazocine		
Methadol	=	Dimepheptanol
Methadone		
Methadone-Intermediate		
Methadyl acetate	=	Acetylmethadol
Methedine	=	Pethidine
Methidon	=	Methadone
Methobenzorphan	=	Metazocine
Metharphanin	=	Racemorphan
Methyl-desomorphine	=	Methyl-desorphine
Methyl-desorphine		
Methyldihydrorphine		
Methyldihydrormorphinone	=	Netopon
Methylmorphine	=	Codeine
Metopon		
Miadone	=	Methadone
Midadone	=	Methadone
Mitizan	=	Pethidine
Moheptan	=	Methadone
Moramide-Intermediate		
Morfalgin Moltemi	=	Alcaloidi dell'oppio
Morficon	=	Hydromorphone
Morpheridine		
Morphinaminoxyde	=	Morphine-N-Oxide
Morphine		
Morphine methobromide		

Morphine-N-oxide	
Morphodid	= Hydromorphone
Morpholinoethylnorpethidine	= Morpheridine
Multacodin	= Hydrocodone
Myristylbenzylmorphine	= Myrophine
Myrophine	

« N »

Narcidine	= Phenazocine
Narocobasina	= Oxycodone
Narcodal	= Oxycodone
Narcofor	= Pethidine
Narcolo Luso	= Destromoramide
Narcophedrin	= Oxycodone
Narconan Coromedi Granelli	= Alcaloidi tot. dell'oppio
Narcosin	= Oxycodone
Narcotal Ion	= Alcaloidi tot. dell'oppio
Nargenol	= Oxycodone
Nargevet	= Oxycodone
Narphen	= Phenazocine
Negadol	= Thebacon
Neocode	= Hydrocodone
Neo-mohin	= Pethidine
Nicaroa	= Normethadone
Nicocodine	
Nicodicodine	
Nicomorphine	
Nicophine	= Nicomorphine
Nicotinoylcodeine	= Nicocodine
Nisentil	= Alphaprodine
Nocophine	= Nicomorphine
Noracymethadol	
Norcodeine	
Norlevorphanol	
Normedon	= Normethadone
Normethadone	
Normorphine	
Norpethedine	= Pethidine-Intermediate-B
Norpipanone	
Novahistine-DH cough tablets	= Hydrocodone
Novocodon	= Thebacon
Novolaudon	= Hydromorphone
Numorphan	= Oxymorphone
Nucodan	= Oxydone
Nuodid	= Hydrocodone

« O »

Ocytornargenol	=	Oxycodone
Ohton	=	Dimethylthambutene
Operidine	=	Pethidine
Opium		
Opium preparations	=	Opium
Optalgin	=	Methadone
Opton	=	Oxycodone
Opystan	=	Pethidine
Oxykon	=	Oxycodone
Oxycodyl		
Oxydolantin	=	Hydroxylethidine
Oxycodal	=	Oxycodone
Oxymorphone		
Oxypotidin	=	Hydroxypethidine
Oxycodone		

« P »

Padrina	=	Hydrocodone
Palfium	=	Dextromoramide
Pamedone	=	Dipipanone
Pamergan	=	Pethidine
Panalgen	=	Methadone
Pancodine	=	Oxycodone
Pancodone	=	Oxycodone
Pangerin	=	Dimepheptanol
Pantalgin	=	Pethidine
Pantopon Roche	=	Alcaloidi tot. dell'oppio
Paramorfan	=	Dihydromorphine
Parasedin	=	Methadone
Pavinal	=	Oxycodone
Penumbrol	=	Oxycodone
Percodan	=	Oxycodone
Percoral	=	Hydromorphone
Permonid	=	Desomorphine
Peronine	=	Benzylmorphine
Petalgin	=	Methadon
Pethanal	=	Pethidine
Pethidine		
Pethidine-Intermediate		
Pethilorfan	=	Pethidine
Phenadon	=	Methadone
Phanadoxone		
Phenampromide		
Phenazocine		
Phenabenzorphan	=	Phenazocine
Phenoperidine		

Phenobenzorphan	=	Phenazocine
Phenomorphane		
Phenoperidine		
Phenopropidine	=	Phenoperidine
Phenyldimazone	=	Normethadone
Phenylpiperone	=	Dipipanone
Pholcodine		
Physeptone	=	Methadone
Piminodine		
Pipadone	=	Dipipanone
Piperidinethanol	=	Pethidine
Piperidylmidone	=	Dipipanone
Piperidylmethadone	=	Dipipanone
Pipidone	=	Dipipanone
Piridosal	=	Pethidine
Piritramide		
Pelamidon	=	Methadone
Polamivet	=	Methadone
Poppy straw, concentrate of		
Porfolan	=	Methadone
Preanest Zambelletti	=	Alcaloidi tot. dell'oppio
Precedyl	=	Pethidine
Prinadol	=	Phenazocine
Prisilidene	=	Alphaprodine
Proheptazine		
Proladone	=	Oxycodone
Promedol	=	Trimeperidine
Pronarcin	=	Oxycodone
Properidine		
Pyprolamidol	=	Dextromoramide

« Q-R »

Quetidine	=	Methadone
Quetidon	=	Methadone
R. 1132	=	Diphenoxylate
R. 875	=	Dextromoramide
R. 1406	=	Phenoperidine
R. 3365	=	Piritramide
Racemethorphan		
Racemoramide		
Racemorphan		
Recindal	=	Hydrocodone
Resulin	=	Hydrocodone

« S »

Sanalgo Araldo Medico	=	Codeina + etilmorfina
Sauteralgyl	=	Pethidine
Scolaudol	=	Hydromorphone
Scoperdon	=	Oxycodone
Scopermid	=	Desomorphine
Scophedal	=	Oxycodone
Scophol	=	Oxycodone
Sedamidone	=	Methadone
Sedocorywas Wasserman	=	Morfina
Sedolo Livsa	=	Morfina
Septa-Om	=	Methadone
Simesatgina	=	Pethidine
Sin-algin	=	Methadone
Sintiodal	=	Oxycodone
Spalmalgina Roche	=	Alcaloidi tot. dell'oppio.
Spasimedal	=	Pethidine
Spasmexine	=	Pethidine
Spasmo-algolysin	=	Methadone
Spasmodolin	=	Pethidine
Spasmo-dolisina	=	Properidine
Spasmomedalgin	=	Pethidine
Spasmoxale	=	Dioxaphetyl butyrate
Stupenal	=	Oxycodone
Stupanone	=	Oxycodone
Supponosal	=	Pethidine
Supradol	=	Pethidine
Symoron	=	Methadone
Synkonin	=	Hydrocodone
Synlaudine	=	Pethidine
Synthahal	=	Methadone

« T »

Taurocolo	=	Normethadone
Tebasolo FRPC	=	Codeina
Tebodal	=	Oxycodone
Tecodine	=	Oxycodone
Thebacetyl	=	Thebacon
Thebacon		
Thebaine		
Themalon	=	Diethylthiambutene
Ticarda	=	Normethadone
Tikapect	=	Normethadone
Tinafon	=	Normethadone
Totopon Monico	=	Alcaloidi tot. dell'oppio.
Totopan scapolamina Monico	=	Alcaloidi tot. dell'oppio.
Trimeperidine		

Tucodie	=	Hydrocodone
Turanone	=	Methadone
Tuscodin	=	Hydrocodone
Tussionex	=	Hydrocodone

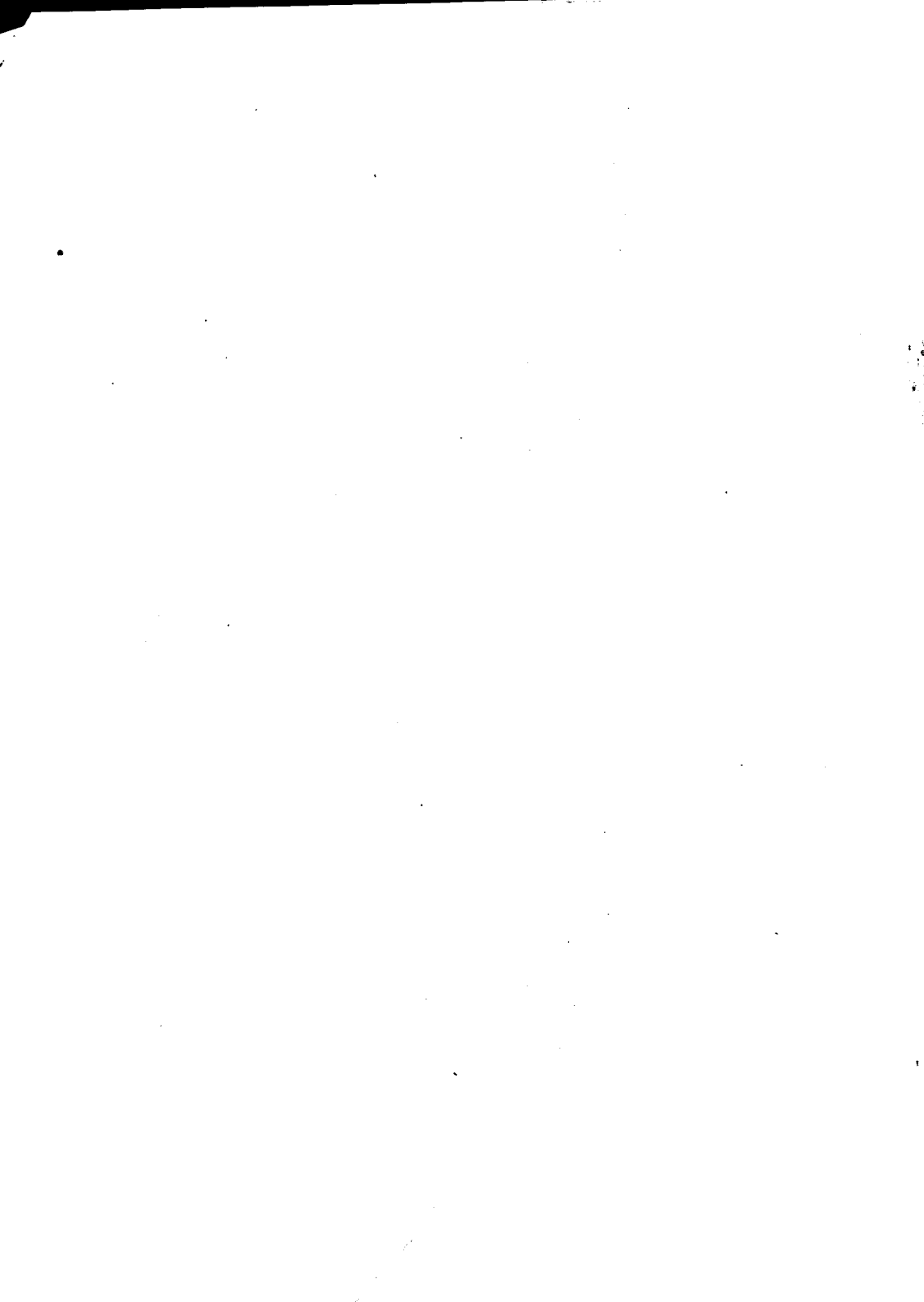
« U-Z »

Uquicodid	=	Hydrocodone
Valbine	=	Oxycodone
Vemonyl	=	Methadone
Vendal	=	Nicomorphine
Veryl	=	Normethadone
Vilan	=	Nicomorphine
Ydrocod	=	Hydrocodone
Zefalgin	=	Methadone

Mogadiscio, li 26 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Dr. Mohamed Aden Scek

VISTO e Registroto - Reg. n. 1, foglio n. 184.
Mogadiscio, li 28 Settembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 1 Novembre 1970

N. 11

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 66 of 17 September 1970 — *Training Course for State Employees.* Pag. 1169
- LEGGE 17 Settembre 1970, n. 66 — *Corso di Addestramento del Personale dello Stato.* » 1172
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 17 Ottobre 1970, n. 228 — *Promozione del Capitano Iusuf Scitirie Mohamed al grado di Maggiore.* » 1174
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 16 Agosto 1970, n. 229 — *Riassunzione in servizio nei ruoli della Magistratura del Sig. Scek Ali Mchamud Hassan.* » 1175

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI
23 Giugno 1969, n. 230 -- *Concessione di libera dis-*
sponibilità di terreno demaniale a favore dei Signori
Mchamud Farah Ali e Hagi Mohamed Dirsee Egal.

» 1177

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' INTERAFRICA AIRSPRAY Co. — *Avviso*
di Convocazione di Assemblea Generale Ordinaria.
(251)

» 1179

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 66 of 17 September 1970.
Training Course for State Employees.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution and Law
No. 1 of 21 October, 1969;

TAKING NOTE of the Approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Law «trainees» means employees of
the State and any other Somali citizen required to undergo a train-
ing course; «training course» means the Revolutionary Orientation
course referred to in Article 2 of this Law.

Article 2

Revolutionary Orientation Training Course

All permanent and temporary employees of the State, and any other Somali citizen may undergo a Revolutionary Orientation Course.

Article 3

Sponsorship

The training course mentioned in Article 2 above of this Law shall be sponsored by the Ministry of Defence.

Article 4

Suspension of Allowances

Notwithstanding any provisions contained in any other Law, trainees who were drawing allowances of whatever nature shall cease to draw such allowances during the period of the training course. Trainees shall draw basic salaries only.

Article 5

Medical Test

Before admission to the training course, the trainees shall undergo a medical fitness test. Trainees who are found to be fit after the medical test shall be therefore admitted to the training course. The utilisation of those found to be unfit after the medical test shall be dealt with in accordance with government policy.

Article 6

Duration of the Training Period

The duration of the training shall, unless otherwise provided, be 3 months. The placement of the trainees after the completion of the training course, shall be decided by the Presidency of S.R.C. in consultation with Directorate of Establishment and Personnel Divisions.

Article 7

Discipline

Notwithstanding anything contained in Law No. 29 of 1 April 1970 «Civil Service Law» or any other Law, the trainees during the training period, shall be governed by the provisions of the Military Penal Code, and the Discipline Regulations of the Somali National Army.

Article 8

Special Uniform

The trainees shall be issued with special uniforms during the period of training.

Article 9

1. Notwithstanding any provisions contained in any other Law, every Ministry shall arrange the transfer of its employees required to undergo the training course together with their salaries to the Presidency of S.R.C. «Directorate of Establishment and Personnel Divisions», which shall transfer the same to the Ministry of Defence.

2. The Ministry of Defence shall meet to pay the monthly salaries of the trainees for the duration of the training course.

Article 10

Penalties for refusal

Notwithstanding anything contained in Law No. 29 of 1 April, 1970 «Civil Service Law» or any other Law, any trainee or trainees who, without lawful justification refuse, neglect or evade the participation in the training course, or cause others to refuse, neglect or evade the same, shall unless such act constitute a more serious offence punishable by law, be automatically dismissed from government service.

Article 11

This Law shall come into force immediately after its publication in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 17 Settembre 1970.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig. Gen. Salad Gaverie Kedie
Secretary of State for Defence

LEGGE 17 Settembre 1970, n. 66.
Corso di Addestramento del Personale dello Stato.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

Definizioni

Ai sensi della presente legge per «allievo» si intende un dipendente dello Stato o qualsiasi altro cittadino somalo che sia tenuto a frequentare un corso di addestramento; per «corso di addestramento» si intende il Corso di Orientamento Rivoluzionario di cui all'Articolo 2 della presente Legge.

Art. 2

Corso di Addestramento ed Orientamento Rivoluzionario

Tutti i dipendenti di ruolo e non di ruolo dello Stato ed altri cittadini somali possono frequentare un Corso di Orientamento Rivoluzionario.

Art. 3

Competenza

Il corso di addestramento di cui al precedente Articolo 2 della presente Legge è tenuto sotto gli auspici del Ministero della Difesa.

Art. 4

Sospensione delle Indennità

In deroga alle disposizioni contenute in ogni altra legge, la corresponsione delle indennità di qualsiasi natura dovute agli allievi è sospesa per tutta la durata del corso di addestramento. L'allievo percepisce soltanto lo stipendio di base.

Art. 5

Visita Medica

Prima dell'ammissione al corso di addestramento, l'allievo deve sostenere un esame di idoneità medica. Gli allievi che saranno trovati idonei alla visita medica verranno ammessi al corso di addestramento. Coloro che non risulteranno idonei alla visita medica saranno utilizzati in conformità alle direttive del Governo.

Art. 6

Durata del Periodo di Addestramento

Salvo quanto altrimenti disposto, la durata dell'addestramento è di tre mesi. L'assegnazione degli allievi dopo il completamento del corso di addestramento è decisa dalla Presidenza del C.R.S., sentita la Direzione Generale per l'Inquadramento ed il Personale.

Art. 7

Disciplina

In deroga alle disposizioni della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato o di qualsiasi altra Legge, durante il periodo di addestramento gli allievi sono soggetti al Codice Penale Militare ed al Regolamento di Disciplina dell'Esercito Nazionale Somalo.

Art. 8

Uniformi

Durante il periodo di addestramento agli allievi vengono distribuite apposite uniformi.

Art. 9

1. In deroga alle disposizioni di qualsiasi altra legge, ogni Ministero dispone per il traferimento dei propri dipendenti che sono tenuti a frequentare il corso di addestramento, unitamente ai rispettivi stipendi, alla Presidenza del C.R.S. «Direzione Generale per l'Inquadramento ed il Personale», la quale provvede a trasferire i medesimi al Ministero della Difesa.

2. Il Ministero della Difesa provvede a corrispondere agli allievi lo stipendio mensile per la durata del corso di addestramento.

Art. 10

Sanzioni in caso di Rifiuto

In deroga alle disposizioni della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato o di qualsiasi altra Legge, l'allievo che rifiuta, trascura, si sottrae all'obbligo di partecipare al corso di addestramento, ovvero induce altri a commettere tali azioni, è, a meno che il fatto non costituisca un più grave reato punibile ai sensi di legge, licenziato automaticamente dal servizio alle dipendenze dello Stato.

Art. 11

La presente Legge entra in vigore immediatamente dopo la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 17 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alla Difesa
Gen. Brig. Salad Gaveire

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 17 Ottobre 1970, n. 228.

Promozione del Cap. Iusuf Scieurie Mohamed al grado di Maggiore.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con la sua nota n. PF/70 del 21-9-1970 nella quale viene specificata che per il suo ottimo rendimento in servizio, la sua idoneità ad assumere sempre maggiori responsabilità e per la sua

anzianità nel grado, il Capitano Iusuf Scurie Mohamed merita di essere promosso al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali delle Forze di Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Capitano Iusuf Scurie Mohamed per anzianità e per merito eccezionale è promosso al grado di Maggiore con decorrenza dal 1° Settembre 1970, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

La relativa spesa graverà sul bilancio del Comando delle Forze di Polizia del corrente esercizio finanziario che ha sufficiente capienza.

Art. 3

Il Comando delle Forze di Polizia è incaricato di dare l'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussien Kulmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 93.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO** 16 Agosto 1970, n. 229.

Riassunzione in servizio nei ruoli della Magistratura del Sig. Scek Ali Mohamud Hassan.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1970, n. 12, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che con Decreto Presidenziale veniva disposta la cessazione dal servizio del Magistrato Scek Ali Mohamud Hassan per partecipare alle elezioni del 26 Marzo 1969, ai sensi dell'art. 6 della Legge 6 Giugno 1968, n. 13;

RITENUTO che il Magistrato predetto ha presentato regolare domanda intesa ad ottenere la riassunzione in servizio;

RITENUTO che nell'interesse della Pubblica Amministrazione, tale domanda può essere accolta;

VISTO l'art. 12, n. 2, della Legge 1° Aprile 1970, n. 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza immediata il Sig. Scek Ali Mohamud Hassan è riammesso nei ruoli della Magistratura, con la qualifica e il grado ricoperti e con il trattamento economico di cui godeva all'atto della cessazione dal servizio.

Art. 2

Il Magistrato predetto è destinato a prestare servizio, in qualità di Giudice, presso la Corte d'Appello di Mogadiscio.

Art. 3

Le spese relative al presente Decreto sono imputabile al Bilancio del Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Mogadiscio, li 16 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 90.
Mogadiscio, li 25 Ottobre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

23 Giugno 1969, n. 230.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore dei Signori Mohamud Farah Ali e Hagi Mohamed Dirsce Egal.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;
VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «Modificazione alla Legge
3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;
VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;
VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;
VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;
VISTO il D. M. n. 79 di Rep. in data 18 Luglio 1961, n. 671817
di prot. pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 5 del 2
Maggio 1962, con cui veniva dato al Sig. Mohamed Abdalla Farah
in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno di mq.
1.440, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;
VISTA la bolletta n. 111.447 in data 24-7-1968, dell'Ufficio Tasse
sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Abdalla Farah, ha pagato
la somma di Sh. So. 12, quale differenza dell'area di terreno
concessa in più;

VISTO il verbale di consegna in data 14 Maggio 1966, redatto dal Servizio Tecnico Erariale dal quale si rileva che per ragioni di lottizzazioni è stata consegnata al Sig. Mohamed Abdalla Farah una superficie di mq. 1.452, cioè superiore di mq. 12, a quello che il predetto Sig. Mohamed Abdalla Farah ha pagato con sopradetta bolletta n. 111.447 in data 24-7-1968;

VISTO il progetto n. 5508 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 256° seduta del 14 Luglio 1960;

VISTO il progetto n. 4828 variante al progetto n. 5508 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 4° seduta del 6-3-1968, e concernente la costruzione di un edificio ad uso di abitazione;

VISTO il verbale di accertamento in data 18-7-1968, da' quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 21 Novembre 1967, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio — zona Wardiglei, rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1521 di prot. in data 11 Giugno 1968;

VISTO l'atto n. 7938 di Rep. in data 3 Luglio 1966, registrato a Mogadiscio, il 20 Luglio 1966 al n. 471 Atti Pdbblici Vol. 17 a rogito Notaio Micheal Joseph Mariano con il quale il Sig. Mohamed Abdalla Farah cede e trasferisce ai Sigg.ri Mohamud Farah Ali e Hagi Mohamed Dirsce Egal tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1.452, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore dei Sigg.ri Mohamud Farah Ali e Hagi Mohamed Dirsce Egal la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1.452, sito in Mogadiscio — zona Wardiglei.

Mogadiscio, li 23 Giugno 1969.

IL SOTTOSEGRETARIO
Hagi Mussa Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 68.

Mogadiscio, li 15 Settembre 1969.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

INTERAFRICA AIRSPRAY Co. SPA — MOGADISCIO

AVVISO DI CONVOCAZIONE

DI ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

Gli azionisti della Società per Azioni «Interafrika Airspray Co. S.p.A.» sono convocati in Assemblea Generale Ordinaria presso la Sede sociale in Mogadiscio per il giorno 29 Novembre 1970 alle ore 17.00 per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) Presentazione del bilancio al 31 Dicembre 1969; Relazione dell'Amministratore Unico e del Collegio Sindacale;
- 2) Varie ed eventuali.

Possono intervenire all'Assemblea gli azionisti iscritti nel Libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello dell'adunanza.

Qualora l'Assemblea non risultasse in numero legale per la prima convocazione, la seconda convocazione resta fissata per il giorno 30 Novembre 1970 nello stesso luogo ed ora.

Mogadiscio, li 25 Ottobre 1970.

L'AMMINISTRATORE UNICO
Dott. Gianfranco Regis

(251)

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 3 Novembre 1970 Suppl. n. 1 Bis al n. 11

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Inposte sugli Affari.

SOMMARIO

—○—

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

A P P E N D I X

LAW No. 67 of 1st November 1970 — *Law for the Social protection and for the Preventions of certain serious crimes against life, Safety and property of Individuals.*

Pag. 1181

The official text of this Law, in the Italian Language, was published in the Official Bulletin, Supplement No. 1 to No. 11 of 3 November 1970.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

A P P E N D I X

LAW No. 67 of 1st November 1970.

The Social protection and for the preventions of certain serious crimes against life, safety and property of individuals.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

CHAPTER I.

PROHIBITION OF TRIBALISM

First Section Prohibition of Tribalism

Article 1

Prohibition of Association having tribal character

1. Every form of associations which are of a tribal nature or having the purpose to further tribal interests is hereby prohibited.

2. Whoever organizes any association prohibited by the preceding paragraph 1 shall be punished with imprisonment for a term from five to ten years and a fine from Sh. So. 5,000 to Sh. So. 10,000.

3. Whoever participates aids or gives assistance for organizing an association prohibited by the previous paragraph shall be punished with imprisonment from a term of one year to three years and a fine from Sh. So. 500 to Sh. So. 3,000.

Article 2

Prohibition of encouragement of tribalism

1. Whoever by act, words or publications encourages tribalism shall be punished with imprisonment for a term from three to five years and a fine from Sh. So. 1,000 to Sh. So. 5,000.

2. By the term «publication» indicated in the previous paragraph it is intended written or printed material as well as every copy, reproduction or summary of same.

Second Section — Abolition of tribal rights in respect of land and water resources

Article 3

Abolition of tribal rights in respect of land and water resource

1. All land and water resources within the Somali Democratic Republic which do not belong to public bodies or other juridical or physical persons shall be the property of the State.

2. No one may enjoy any exclusive grazing right or any exclusive right over land or waters unless such right is granted in virtue of recognition or concession from the part of the State.

Anyhow, exclusive rights shall be kept in respect of wells or «wars» owned by public bodies or physical and juridical persons, utilized for private or personal purposes.

3. Whoever claims for himself any grazing rights or rights over land claims damages from third physical or juridical parties, basing his pretensions on tribal rights, shall be punished with imprisonment from three to five years and with fine from So. Sh. 1000 to So. Sh. 5000.

Third Section — Abolition of tribal titles and functions

Article 4

Abolition of tribal titles and functions

1. All tribal titles (such as Sultan, Bogor, Garad, Ugas, Maglag, Iman, Islan etc.), and respective prerogatives and privileges are hereby abolished.

2. Such leaders as mentioned in the previous paragraph, may be kept in service as Councillors, who for their unquestionable feeling of patriotism, loyalty, honesty, are to be considered indispensable for preserving peace in the extra rural community.

3. The President of the S.R.C., on the proposal of the Ministry of Interior may provide by own Decree for the reorganization of Districts and Municipal administrations, including the transformation of the present Districts in local Governments with their relative organizations with a view to promoting their political economic and social development within the framework of the State.

4. Persons who exercise the functions of Councillors shall be compared, to all effects, to public officers.

5. Whoever arrogates to himself titles prerogatives or privileges referred to in the paragraphs preceding for his own benefit or the benefit of third parties shall be punished with imprisonment for a term from five to ten years and a fine from So. Sh. 5,000 to So. Sh. 10,000.

Fourth Section — Prohibition of Tribal Contributions

Article 5

Prohibition of tribal contributions

1. Paying, receiving or collecting contributions of a tribal nature is hereby prohibited.

2. Whoever collects or receives contributions prohibited by the preceding paragraph 1 shall be punished with imprisonment for a term from three to five years and a fine from So. Sh. 3,000 to So. Sh. 5,000.

Fifth Section — Compensation for death or physical or moral injury

Article 6

Abolition of Death

1. No one except the person responsible for the death or physical or moral injury shall be liable to pay compensation if any, provided by Law. Where the responsible person is dead, the said compensation shall be required from the heirs within the limits they have benefited by the properties of the deceased.

2. Whoever collects or receives contributions as compensation contrary to the previous paragraph 1 shall be punished with imprisonment for a term from three to five years and a fine from So. Sh. 3,000 to So. Sh. 5,000.

Article 7

Right to compensations

1. Compensations for death, or physical or moral injuries shall belong exclusively to the injured parties or to his parents, consort and children.

2. Whoever other than the above mentioned persons shall receive such compensation or a part thereof shall be punished with imprisonment for a term from one year to three years and a fine from So. Sh. 500 to So. Sh. 3,000.

Article 8

*Execution of pending judgements for the
payment of compensation*

Judgements of competent courts in the Somali Democratic Republic which relate to the payment of compensation for death or physical or moral injury, even if they are final, will become executable only if they are in accordance with the provision of articles 6 and 7 of this Law.

**Sixth Section — Arrangement for the burial of
* destitute deceased persons**

Article 9

Arrangement for the burial of destitute deceased persons

When the death of any person occurs within any town or village, and where he has left no properties and his relatives, cannot provide for the burial, it shall be arranged by the Local Administration within whose territorial limits the death occurs, and the expenses therefor shall be borne by the Local Administration concerned.

CHAPTER II.

**PROHIBITION OF ACTS OF TRIBALISM, NEPOTISM, FAVOURITISM
OR REGIONALISM FROM THE PART OF PUBLIC SERVANTS**

Article 10

*Prohibition of acts of tribalism, nepotism favouritism
and regionalism*

1. The Public Servant holding a public office or in charge of a public service who performs or omits to perform, in carrying out his office duties, any action motivated wholly or in part by tribalism, nepotism, favouritism or regionalism shall be punished, where such acts or omissions do not constitute a more serious offence, with imprisonment for a term from fifteen to twenty-four years and with a fine from So. Sh. 10,000 to So. Sh. 50,000.

2. Whoever induces or tries to induce third parties to commit a fact constituting an offence according to the preceding paragraph (1) shall be punished with the penalties foreseen by the previous paragraph.

3. In conformity with and for all effects provided in this article:

- a) For «Favouritism» it is intended the manifestation of particular favours or partiality.
- b) For «Nepotism» it is intended every kind of favouritism shown for reasons of consanguinity or marriage.
- c) For «Regionalism» it is intended the solidarity based on the belonging to the same region or district.
- d) For the term «Tribalism» it is intended the solidarity based on the belonging to the same ethnical group.

CHAPTER III.

CERTAIN SERIOUS CRIMES AGAINST THE LIFE, SAFETY AND PROPERTY OF INDIVIDUALS

First Section — Certain serious crimes against the life and safety of individuals

Article 11

Murder

Whoever intentionally causes the death of another person shall, subject to the relevant provisions of the Penal Code, be punished with death.

Article 12

Attempted murder

1. (a) Whoever with intent to commit murder causes serious hurts to others shall be subject to the relevant provisions of the Penal Code.
- (b) A hurt shall be deemed to be serious:
 - (i) where the act results in an illness which endangers the life of the person injured, or in an illness or incapacity which prevents him from attending to his ordinary occupation for a period exceeding forty days;
 - (ii) where the act produces a permanent weakening of a sense or organ;

- (iii) where the person injured is a pregnant woman and the act results in a premature birth.
- 2. (a) Whoever with intent to commit murder causes very serious hurts to others shall be subject to the relevant provisions of the Penal Code.
- (b) A hurt shall be deemed to be very serious where the act causes:
 - (i) an illness certainly or probably incurable;
 - (ii) the loss of a faculty;
 - (iii) the loss of a limb or a mutilation which renders a limb useless or the loss of an organ or the capacity to procreate, or a permanent impediment to speak.
 - (iv) a deformity or a permanent disfigurement of the face;
 - (v) the abortion of the person injured.

Second Section — Abduction of a married woman or an unmarried woman in respect of whom «yarad» has been paid

Article 13

Abduction of a married or an unmarried woman in respect of whom «yarad» has been paid

Whoever abducts a married or an unmarried woman in respect of whom «yarad» has been paid to her parents shall be punished with imprisonment for a term from ten to twenty years.

Third Section— Marriage of a married woman or in respect of whom «yarad» has been paid

Article 14

Marriage of a married woman or of a woman in respect of whom «yarad» has been paid

Where a married woman or a woman in respect of whom the yarad has been paid to her parents, marries another person, she shall be punished with imprisonment for a term from ten to twenty years.

Fourth Section — Certain serious crimes against property

Article 15

Cattle stealing

Whoever, for the purpose of deriving a profit for himself or for others, takes possession of an animal of another, by stealing it from its owner, shall be punished with imprisonment for a term from three to five years and with a fine from So. Sh. 500 to 5,000.

Article 16

Stealing of animals by violence

1. Whoever, for the purpose of deriving a wrongful gain for himself or for others, by means of violence against the person or threats, takes possession of an animal of another by stealing it from the owner, shall be punished with imprisonment for a term from five to ten years and with a fine from So. Sh. 5,000 to So. Sh. 20,000.

2. Whoever, uses violence or threats immediately after the stealing in order to assure to himself or to others the possession of the thing stolen or to procure to himself or to others the impunity is liable to the same punishment.

3. Where:

(a) the violence or threat are committed by force of arms or by a person disguised, or by more than one person but not more than five persons.

(b) the violence consists in rendering any one in a state of incapacity for understanding and willing.

(c) the animals stolen are not more than ten in number.

The culprits shall be punished with the imprisonment from fifteen to twenty years and with a fine from So. Sh. 10,000 to 50,000.

4. Where:

(a) the violence or threats are committed by force of more than five persons acting together;

(b) the animals stolen are more than ten in number; the punishment shall be death.

Fifth Section — Prohibition of acts of retaliation or revenge

Article 17

Prohibition of retaliation and revenge

Whoever, following the commitment of, or the attempt to commit, a crime referred to in this Chapter:

- a) commits an act of retaliation or revenge and where the act constitutes an offence he shall be punished with death;
- b) attempts to commit any act of retaliation or revenge and where the act constitutes an offence, he shall be punished:
 - (i) with imprisonment from fifteen to twenty-four years, where the law prescribes the punishment of death in respect of the crime;
 - (ii) in all other cases, with the punishment prescribed in respect of such crime reduced by one-third to two-thirds.

Sixth Section — Special Rules of Procedure

Article 18

Trial in absence

1. Persons accused of crimes under this law may be tried in absence.

Article 19

Non existence of terms

Crimes not provided in this law are not subject to prescription.

**Seventh Section — Money awards for persons
apprehending offenders**

Article 20

Money awards for persons apprehending offenders

A money award of the value equivalent of twenty camels may be given to anyone who apprehends and hands over to the authorities concerned any person who is accused of any of the crimes under this chapter and is avoiding the law procedures.

CHAPTER IV.

FINAL PROVISIONS

Article 21

Repeal

Any law or provision or customary law (HERR) contrary to, or inconsistent with, this Law is hereby repealed.

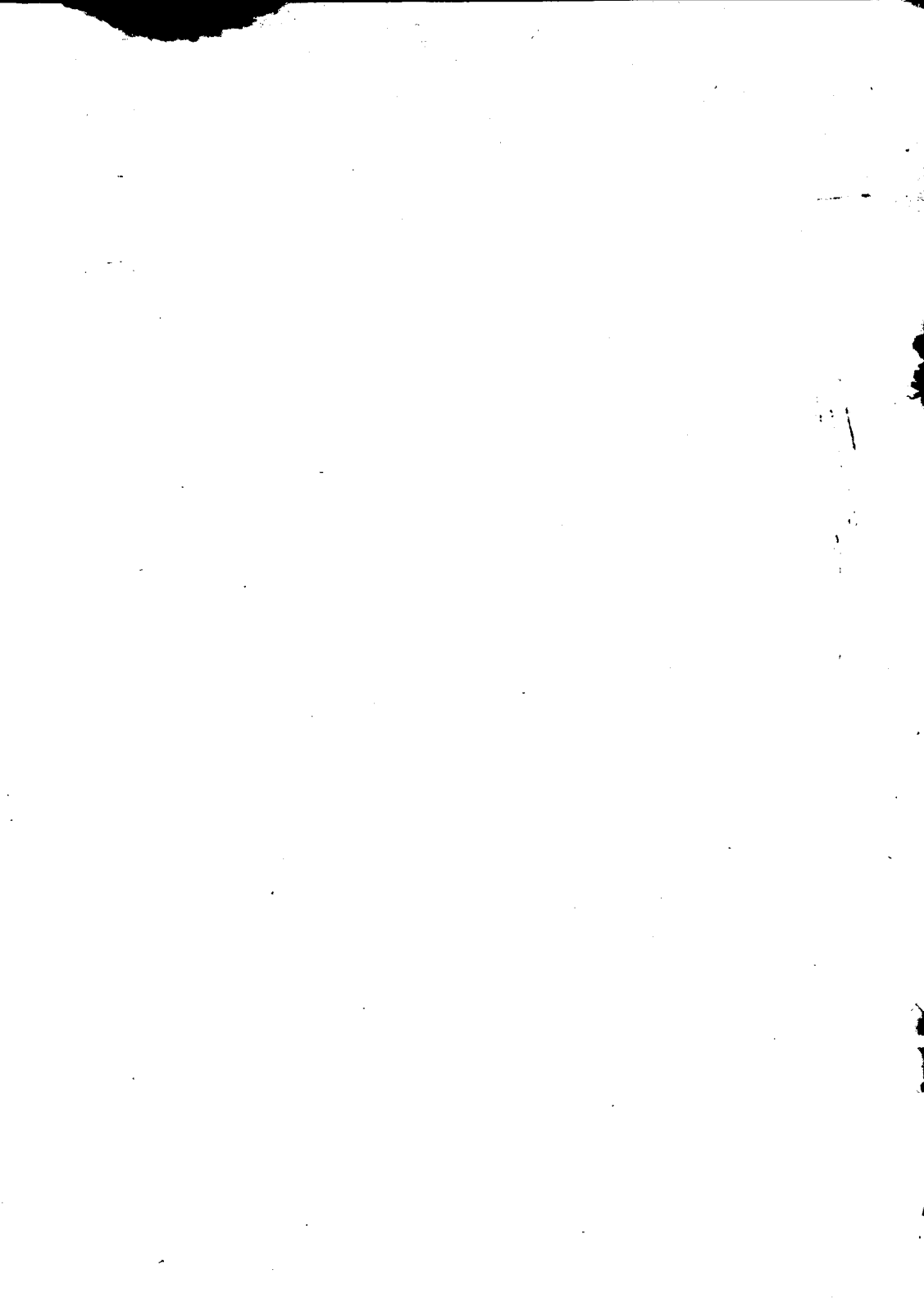
Article 22

Entry into force

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.
2. This Law shall come into force immediately.
3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Somali Democratic Republic.

Mogadishu, 1st November, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 10 Novembre 1970 Suppl. n. 2 ai n. 11

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 30 Agosto 1970, n. 231 — *Collocamento a riposo di Magistrati.* Pag. 1193
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Ottobre 1970, n. 232 — *Promozione del Capitano Warsama Herzi Farah, delle Forze di Polizia al grado di Maggiore.* » 1195
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Ottobre 1970, n. 233 — *Promozione del Maggiore Abdalla Hagi Ahmed delle Forze di Polizia al grado di Ten. Colonnello.* » 1196

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 20 Ottobre 1970, n. 234 — *Promozione del Col. Ahmed Mohamud Abicar delle Forze di Polizia al grado di Generale di Brigata.* Pag. 1197
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 22 Ottobre 1970, n. 235 — *Promozione del Col. Mohamed Giama Harbi delle Forze di Polizia al grado di Generale di Brigata.* » 1198
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 31 Ottobre 1970, n. 236 — *Corso di perfezionamento per Cancellieri e Ufficiali Giudiziari.* » 1199
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 3 Novembre 1970, n. 237 — *Attribuzione al Capo Servizio Tributi della competenza e dei poteri in materia di riscossione coattiva dei tributi dello Stato.* » 1200
- DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI 9 Febbraio 1966, n. 238 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Calif Sudi Hassan.* » 1201
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 239 — *Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Maranzana Carlo.* » 1203
-

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE.

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 30 Agosto 1970, n. 231.**
Collocamento a riposo di Magistrati.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Ottobre 1969, n. 12 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

RITENUTO che per motivi di pubblico interesse occorre disporre il collocamento a riposo di 26 Magistrati;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Con decorrenza immediata, è disposto il collocamento a riposo, per motivi di pubblico interesse, dei seguenti Magistrati:

1. Seek Mohamed Seek Ali Iare;
2. Seek Abdirahim Seek Omar;
3. Seek Barre Aden Abdulle;
4. Seek Abdulcadir Dagane;
5. Seek Mohamed Ahmed Ghedi;
6. Seek Issa Mussa Iusuf;
7. Seek Mohieddin Amin Abdulle;

9. Scek Abucar Scek Ahmed;
10. Hassan Au Ali Mattan;
11. Scek Omar Moallim Iusuf;
12. Scek Abdi Faghi Addo;
13. Scek Abdi-Salam Mohamud;
14. Scek Mohamud Iusuf Beir;
15. Scek Ali Mohamed Ismail;
16. Scek Abdurahman Herzi Giama;
17. Scek Giama Aden Nur;
18. Scek Hassan Auad Ismail;
19. Scek Ibrahim Abicar Scego;
20. Scek Mohamed Gabole Amin;
21. Scek Mohamed Scek Abicar;
22. Scek Ahmed Barcadle Roble;
23. Scek Hagi Iusuf Hassan;
24. Abdullahi Scek Abicar Ahmed;
25. Scek Ibrahim Ahmed Raghe;
26. Scek Ali Mohamud Samantar.

Mogadiscio, li 30 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e Registrato - Reg. n. 5, foglio n. 189.
Mogadiscio, li 15 Settembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 20 Ottobre 1970, n. 232.

Promozione del Capitano Warsama Hersi Farah, delle Forze di Polizia al grado di Maggiore.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e delle Forze di Polizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il Capitano Warsama Hersi Farah al grado immediatamente superiore, per meriti eccezionali e data la sua comprovata qualità di efficienza;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Capitano delle Forze di Polizia Warsama Hersi Farah, attualmente USAD di Uanle Uen è promosso per meriti eccezionali al grado di Maggiore, a tutti gli effetti giuridici ed economici e con decorrenza 1° Ottobre 1970.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 20 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO ALL'INTERNO
Brig. Gen. Hussien Kulmie

*VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 109.
Mogadiscio, li 2 Novembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:*

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 20 Ottobre 1970, n. 233.

Promozione del Maggiore Abdalla Hagi Ahmed delle Forze Polizia al grado di
Ten. Colonnello.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e
la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'orga-
nizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e delle Forze
di Polizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il Maggiore Abdalla
Hagi Ahmed al grado immediatamente superiore, per meriti ecce-
zionali e per la sua comprovata qualità ed efficienza;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Maggiore delle Forze di Polizia Abdalla Hagi Ahmed, attua-
le USAD di Afgoi è promosso per meriti eccezionali al grado di
Ten. Colonnello, a tutti gli effetti giuridici ed economici e con de-
correnza 1° Ottobre 1970.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 20 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO ALL'INTERNO
Brig. Gen. Hussen Kulmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 110.
Mogadiscio, li 2 Novembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 20 Ottobre 1970, n. 234.

Promozione del Col. Ahmed Mohamed Abicar delle Forze di Polizia al grado di
Generale di Brigata.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969, e
la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'orga-
nizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Po-
lizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il Col. Ahmed Moha-
mud Abicar al grado immediatamente superiore, per meriti ecce-
zionali e data la sua comprovata qualità di efficienza;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Colonnello Ahmed Mohamud Abicar, Commissario Stracordi-
nario del Municipio di Mogadiscio, con decorrenza 15 Ottobre 1970,
per meriti eccezionali, è promosso al grado di Generale di Brigata,
a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 20 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO ALL'INTERNO
Brig. Gen. Hussen Kulmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 112.
Mogadiscio, li 2 Novembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 22 Ottobre 1970, n. 235.

Promozione del Col. Mohamed Giama Harbi, delle Forze di Polizia al grado di
Generale di Brigata.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e
la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'orga-
nizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Po-
lizia;

RITENUTA l'opportunità di promuovere il Col. Mohamed Gia-
ma Harbi al grado immediatamente superiore, per meriti eccezionali
e data la sua comprovata qualità di efficienza;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Colonnello Mohamed Giama Harbi, attuale Governatore Mi-
litare del Basso Giuba, con decorrenza 15 Ottobre 1970, per meriti
eccezionali, è promosso al grado di Generale di Brigata, a tutti gli
effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 22 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO ALL'INTERNO
Brig. Gen. Hussien Kulmie

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 111.

Mogadiscio, li 2 Novembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 31 Ottobre 1970, n. 236.
Corso di perfezionamento per Cancellieri e Ufficiali Giudiziari.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto-Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO l'art. 28, n. 1, lettera (a), dell'11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO necessario istituire un Corso di perfezionamento per Cancellieri e Ufficiali Giudiziari nella Regione della Migiurtinia;

DECRETA:

Art. 1

E' istituito un Corso di perfezionamento per Cancellieri e Ufficiali Giudiziario della durata di giorni quarantacinque.

Art. 2

Sono ammessi, a detto Corso, da tenersi in ore non di ufficio e di cui frequenza è obbligatoria, i Cancellieri e gli Ufficiali Giudiziari della Regione della Migiurtinia.

Art. 3

Le materie d'insegnamento del Corso sono le seguenti:

- 1) — elementi di procedura civile;
- 2) — elementi di procedura penale;
- 3) — Ordinamento del Personale Civile dello Stato;
- 4) — servizi di Cancelleria.

Art. 4

Il Dott. Hassan Said Hassan è nominato Direttore e docente del Corso medesimo.

Art. 5

Al termine del Corso, tutti i partecipanti saranno sottoposti ad un esame finale e classificati nell'ordine di graduatoria risultante dall'esame stesso.

Art. 6

La data di inizio, le modalità e gli orari del Corso e la data dell'esame verranno stabiliti secondo opportunità dal Direttore del Corso.

Mogadiscio, li 31 Ottobre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Sceh Ahmed

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

3 Novembre 1970, n. 237.

Attribuzione al Capo Servizio Tributi della competenza e dei poteri in materia di riscossione coattiva dei tributi dello Stato.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 5 Novembre 1966, n. 5, relativo al Testo Unico delle leggi sulle imposte dirette;

VISTO l'art. 138 del predetto testo unico che estende a tutti i tributi dello Stato, la riscossione coattiva regolata dallo stesso testo unico;

RAVVISATA la necessità di potenziare la riscossione coattiva dei tributi dello Stato, attribuendone la competenza ed i poteri al Capo Servizi Tributi;

DECRETA:

Art. 1

La competenza ed i poteri degli Uffici procedenti, previsti dalla Parte Prima, Titolo Quarto, Capo secondo del Testo Unico delle Leggi sulle Imposte Dirette, in materia di riscossione coattiva dei tributi dello Stato, sono attribuiti al Capo Servizio Tributi, con specifica esclusione dei poteri di competenza del Dipartimento Tributi.

2. Il Capo Servizio Tributi è autorizzato ad organizzare una Sezione di Riscossione Coattiva ed a delegare i poteri di cui al precedente comma, ad un suo dipendente.

Art. 2

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 3 Novembre 1970.

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samanter

DECRETO DEL MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI

9 Febbraio 1966, n. 238.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Calif Sudi Hassan.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. L. 7 Febbraio 1965, n. 1, «modificazione alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14» relativa all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 13-5-1960, presentata dal Sig. Abdi Aden Aptidon intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — IV Km. per Afgoi;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 3 del 26-3-1963 senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 312° seduta del 5 Giugno 1963;

VISTA la bolletta n. 013883 in data 14 Luglio 1963, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdi Aden Aptidon ha pagato la somma di So. 1.820, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 3.640, è stata consegnata al Sig. Abdi Aden Aptidon, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Erariale in data 16 Dicembre 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 4355 di Rep. in data 3 Luglio 1963, registrato a Mogadiscio, li 3-7-1963, al 433 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Dr. Mohamed Uarsame Ali-Danet, con il quale il Sig. Abdi Aden Aptidon cede e trasferisce al Sig. Calif Sudi Hassan tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 3.640, sito in Mogadiscio — IV Km. per Afgoi.

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Calif Sudi Hassan l'area di terreno demaniale di mq. 3.640, sito in Mogadiscio — IV Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 7 Febbraio 1966 fra il Governo rappresentato dal Ministro dei LL. PP. e l'interessato Sig. Calif Sudi Hassan.

Mogadiscio, li 9 Febbraio 1966.

IL MINISTRO
Dr. Scek Abdulle Mohamud

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 8.
Mogadiscio, li 19 Febbraio 1966.
Sostituto Magistrato ai Conti:
MOHAMED HAGI OSMAN

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 239.

Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Maranzana Carlo.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO il D. M. n. 367 di Rep. in data 22 Ottobre 1963, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 13 al n. 12 del 31 Dicembre 1963, con cui veniva dato al Sig. Maranzana Carlo in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale di mq. 4.998,50, sito in Mogadiscio — a Nord della bitumata Mogadiscio-Afgoi;

VISTO il progetto n. 1532 concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato a suo tempo dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 10° seduta del 22-8-1967;

VISTO il progetto n. 4997 variante al progetto n. 1532 approvato dalla Commissione Edilizia di Mogadiscio nella sua 1° seduta del 23 Gennaio 1968 e concernente la costruzione di una villetta;

VISTO il verbale di accertamento in data 1-9-1970, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 22-8-1967 è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, a Nord della bitumata Mogadiscio-Afgoi rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1647 di prot. in data 7 Marzo 1968;

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la libera disponibilità;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Maranzana Carlo la libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 998,50, sito in Mogadiscio — a Nord della Bitumata Mogadiscio-Afgoi.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 43.
Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.
Il Magistrot ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PER USO UFFICIO

OFFICE USE

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 12 Novembre 1970 Suppl. n. 3 al n. 11

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



UFFICIO DISTRIBUZIONE
DEL BOLLETTINO UFFICIALE

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 68 of 31 August 1970 — *Amendment to Law on Fauna (Hunting) and Forest Conservation.* Pag. 1206
- LEGGE 31 Agosto 1970 n. 68 — *Emendamenti alla Legge sulla protezione della Fauna (Caccia) e del Patrimonio Forestale.* » 1213
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 29 Settembre 1970, n. 240 — *Tariffa di trasporto dello zucchero da Giohar ai Distretti della Repubblica.* » 1219

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR -- <i>Avviso di ammortamento dell'assegno bancario a favore del Sig. Yassin Hagi Saed Dirie.</i> (252)	Pag. 1221
SOCIETA' TERAPEUTICA SOMALA -- <i>Avviso di Convocazione Assemblea Generale Ordinaria.</i> (253)	» 1222

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 68 of 31 August 1970.

Amendment to Law on Fauna (Hunting) and Forest Conservation.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Law on Fauna (Hunting) and Forestry Conservation, Law No. 15 of 25th January, 1969, (hereinafter referred to as «The Law») is hereby amended as follows:

1. Substitute the term «Secretary of State» for the term «Minister» to «Minister of Rural Development and Self-help Schemes» wherever it appears in this Law,

2. In Article 2 of the Law:
 - (a) substitute the following for para (31):

«31) «Secretary of State» means the Secretary of State responsible for Forestry and game»;
 - (b) add the following definitions after the definition of the term «Wild Life»:
 - «53) «Resident» includes a Somali citizen and a foreigner who is authorised to reside in the Republic for a period of more than six months.
 - «54) «Tourist» means a person who is not resident but who will not stay in the Republic for more than six months».
3. In Article 13 of the Law, substitute the following for para (1):
 - «1. From 1st April to 14th August every year shall be closed season. This however shall not apply to vermin».
4. In Article 20 para (1) of the Law, add the following as letter (c) after letter (b):

«(c) providing specimen for recognized zoological garden».
5. In Article 33 of the Law, substitute the following for para (1):
 - «1. Except as may be authorized under Article 20, (a), (b) and (c), no person shall hunt the young or female of any animal.
Provided that, subject to any order made by the Secretary of State, this provision shall not apply to monkey (*cerco-pithecus Albagolaris*) or vermin».
6. In the Law, substitute the following for Article 50:

»Article 50

Disposal of Government Trophies

Government trophies shall be sold by the Secretary of State and the proceeds of the sale shall be paid into general revenue».

7. In Article 66 of the Law, substitute the following for para (6):
 - «6. Any animal, meat, trophy, forest produce, trap, weapon, tool or implement, poison or vehicle forfeited under this law shall be sold by the Secretary of State and any pro-

8. In Article 66 of the Law:

- (a) in paras (1) and (2), substitute the term «3000/- (three thousand) Somali Shillings» for the term «3001 (three thousand and one) Somali Shillings.
- (b) add the following as para (12):
«12. The District Courts territorially competent shall have jurisdiction over offences under this Law, and no appeal shall lie against their decisions».

9. In the Law, substitute the following for Article 68:

«Article 68

Reward of Informers

The court may award in its discretion any amount not exceeding one third of any fine imposed upon conviction for any offence under this Law, or one half of the proceeds of any sale of forfeited property to any person who may have supplied such information as may have led to the conviction of the offender».

10. In Schedule 3, Part A, of the Law:

- (a) Substitute the following for items 5, 6 and 7:
 - «5. Gravey's Zebra
 - 6. Burchell Zebra
 - 7. Hunting dog»
- (b) Delete item 15.

11. IN FOURTH SCHEDULE OF THE LAW — GAME ANIMALS AND LICENCES.

A. GENERAL AND SUPPLEMENTARY GAME LICENCE

a) Substitute the following for item 9 and 10:

	Species	General Game	Maximum No. of Animals for one supplementary game licence	Max. No. of Animals for all supplement. licenced issued in respect of one General Game Licence	Fees payable per head of animals		
					1st Kill	2nd Kill	There
9.	Lesser Kudu	2	1	—	50	100	—
10.	Greater Kudu	—	1	—	100	—	—

b) Add following after item 25:

26.	Clerk's Gazelle	—	1	—	500	—	—
27.	Orix beisa	—	1	—	500	—	—
28.	Beira	—	1	—	300	—	—
29.	Cribi (Ganges)	—	1	—	50	—	—
30.	Balancio	—	1	—	100	—	—
31.	Bush-Pig	1	1	—	25	—	—
32.	Wild Cat	—	1	—	20	—	—
33.	Bush Baby	1	1	—	25	—	—
34.	Monitor Lizard	1	—	—	25	—	—
35.	Paython	1	—	—	25	—	—
36.	Grant Gazelle	—	1	—	100	—	—
37.	Hunter's Harte beast (Irole)	—	1	—	100	—	—
38.	Crocodile (Yahas)	—	100	—	25	25	—

12. In Schedule 19 of the Law, substitute the following for Licence item No. 4:

«Trophy dealers licence (unfinished product)	5000/—
Trophy dealers licence (finished product)	500/—

13. In the Law, add the following as Schedule 23:

«Schedule 23:

Part «A» Trees prohibited for being cut or burnt:

The following trees shall not be cut or burnt throughout the Republic:

1. Yeib
2. Hobob
3. Monkay
4. Berdeh
5. Hyruod
6. Mirra-Ass
7. Dafarrur
8. Gomosha
9. Hamur
10. Goda-Abak

Part «B» Reserved Trees:

The following trees shall be known as reserved trees and may be cut only on permit:

1. Gaulalo
2. Beuyo
3. Bidin (Malmal)
4. Jinino (Danno)
5. Darkain
6. Garas
7. Lebbi
8. Maideis
9. Marra
10. Huyen
11. Addad
12. Fola (Choeg)
13. Jerrin
14. Kabhan
15. Daidey

17. Himir
18. Bar (Komey)
19. Gob
20. Galol
21. Bisik
22. Haskool
23. Harrar
24. Sheleh (kolan)
25. Ashendi
26. Diagan
28. Metan-Beoid
29. Shorrey
30. Damal
31. Yak
32. Hamar
33. Redab».

14. In the Law, add the following as «Schedule 24»:

«Schedule 24:

Classification of Trees:

Trees shall be classified into the following three categories:

Grade « A »

1. Shorre
2. Shanfarod
3. Daigan
4. Metan-Beyoid
5. Dayib

The fees payable on Grade « A » trees shall be from Sh. 30 to 50 per tree, depending on the size of the tree.

Grade « B »

1. Harrar
2. Airab
3. Bar-Medo
4. Mesar-Gibs
5. Harari
6. Tiyek
7. Golate (Rakis and Bau)
8. Gandal
9. Damas

The fees payable on Grade « B » trees shall be from Sh. So. 1 to 2 per pole depending on the size of the pole.

Grade « C »

1. Rakis
2. Remalle

The fees payable shall be Sh. So. 2 per bundle of 20 pices for Rakis, and 0.10 cents per bundle of 20 pieces of Remalle».

15. In the Law, add the following as «Schedule 25»:

Schedule 25:

Fees for charcoal and firewood for local consumption:

1. The following shall be the for charcoal and firewood for local consumption:

1000 quintals of charcoal Sh. So. 200

1000 quintals of firewood Sh. So. 100

2. The maximum quantity that a licence shall have per year shall not exceed 5000 quintals of either charcoal or firewood».

Article 2

1. This Law shall be included in the Official Compilation of the Laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. It shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe, it, and cause others to observe it, as a law of the Republic.

Mogadishu, 31 August 1970.

Major General Mohamed Said Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Dr. Said Ibrahim Hagi Said
SECRETARY OF STATE
for Rural Development and Livestock

LEGGE 31 Agosto 1970, n. 68.

Emendamenti alla Legge sulla protezione della Fauna (Caccia) e del Patrimonio Forestale.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Articolo 1

La Legge sulla Protezione della Fauna (Caccia) e del Patrimonio Forestale del 25 Gennaio 1969, n. 15 (d'ora in avanti chiamata «la Legge») viene emendata come segue:

1. All'Articolo 2 della Legge, dopo la definizione del termine «ANIMALI SELVATICI», aggiungere le seguenti definizioni:

53) **RESIDENTE**: cittadino Somalo o straniero autorizzato a risiedere nella Repubblica per un periodo di due anni o più.

54) **TURISTA**: persona non residente con permesso di soggiorno non superiore a sei mesi.

2. Sostituire al comma 1 dell'Art. 13 il seguente:

1. La stagione di chiusura è dal 1° Aprile al 14 Agosto di ogni anno. Tuttavia questa disposizione non si applica agli animali nocivi.

3. Al Comma 1 dell'Art. 20, dopo la lettera « b », aggiungere:

c) Fornitura di esemplari a giardini zoologici riconosciuti.

4. Sostituire il comma 1 dell'articolo 33 della Legge con il seguente:

1. A meno che non sia autorizzato in base all'Art. 20, lettere a), b) e c), nessuno può cacciare i piccoli o le femmine di ogni animale.

Peraltro subordinatamente ad un ordine del Ministro, tale disposizione non si applica alla scimmia «Cecopithecus Albogularis» e agli animali nocivi.

5. Sostituire all'Art. 50 della Legge il seguente:

Articolo 50

Destinazione dei trofei governativi

I trofei governativi saranno venduti dal Ministro e il ricavato della vendita sarà versato nelle Entrate Generali dello Stato.

6. Sostituire al Comma 6 dell'art. 66 della Legge il seguente:

6. Qualsiasi animale, carne, trofeo, prodotto forestale, trappola, arma, strumento o attrezzo, veleno o veicolo confiscato a norma della presente Legge è venduto dal Ministro e il ricavato della vendita viene versato nelle Entrate Generali dello Stato.

7. Sostituire l'Art. 68 della Legge con il seguente:

Articolo 68

Ricompensa agli informatori

La Corte può, a sua discrezione, concedere una ricompensa non superiore ad un terzo della pena pecuniaria irrogata per un reato contro la presente Legge, o alla metà dei proventi della vendita dei beni confiscati, a chiunque abbia fornito le informazioni che hanno determinato la condanna del colpevole.

8. Nella Tabella 3, Parte A della Legge:

a) sostituire i numeri 5, 6 e 7 della lista con i seguenti:

- 5. Zebra di Gravey
- 6. Zebra di Burchell
- 7. Licaone - iei

b) Cancellare la voce del n. 15.

A. LICENZA DI CACCIA GENERALE E SUPPLEMENTARE

a) Sostituire al n. 9 e 10 le seguenti voci:

	Specie	Licenza Generale di caccia n.	Massimo numero per ciascuna licenza supplementare	Massimo numero di animali per tutte le licenze suppl. rila- sciate al titolare di una Licenza Generale	Diritti da pagare per ogni capo	
					1a uccisione	2a uccisione
9.	Cudo Minore	2	1	—	50	100
10.	Cudo Maggiore	—	1	—	100	—
b) Dopo la voce 25 aggiungere le seguenti:						
26.	Gazzella di Clerk	—	1	—	500	—
27.	Orix Beisa	—	1	—	500	—
28.	Beira	—	1	—	300	—
29.	Cribi (Gange)	—	1	—	50	—
30.	Balanca	—	1	—	100	—
31.	Cinghiale	1	1	—	25	—
32.	Gatto selvatico	—	1	—	20	—
33.	Galago senegalensis	1	1	—	25	—
34.	Lucertola «Monitor»	1	—	—	25	—
35.	Pitone	1	—	—	25	—
36.	Gazzella di Grant	—	1	—	100	—
37.	Antilope Hunter (Hirole)	—	1	—	100	—
38.	Cocodrillo (Yahas)	—	100	—	25	25

10. Nella Tabella 19 sostituire alla quarta voce della lista le seguenti:

- Licenza per l'esercizio del Commercio in Trofei (trofei grezzi) Sh. So. 5.000/—
- Licenza per l'esercizio del Commercio in Trofei (trofei lavorati) Sh. So. 500/—

11. Aggiungere alla legge la seguente Tabella 23:

Tabella 23 — Parte « A »

Alberi che non possono essere tagliati nè bruciati

E' vietato tagliare o bruciare i seguenti alberi in tutto il territorio della Repubblica:

1. Yeib
2. Hohob
3. Onkey
4. Berdeh
5. Hyruod
6. Mirra - Ass
7. Dafarrur
8. Gomoshe
9. Hamur
10. Goda - Abak

Parte « B »

Alberi protetti

I seguenti alberi sono considerati alberi protetti e possono essere tagliati soltanto dietro permesso:

1. Gaulalo
2. Beuyo
3. Bidin (Malmal)
4. Ginimo (Danno)
5. Darkain
6. Garas
7. Lebbi
8. Maideis
9. Marra
10. Huyon
11. Addad
12. Fola (Choeg)
13. Gorrin

14. Kbhan
15. Daidey
16. Gandal
17. Himir
18. Bar (Kohey)
19. Gob
20. Galol
21. Bisik
22. Has Kool
23. Harrar
24. Sheleh (Kolan)
25. Ashendi
26. Diagan
27. Shanfarot
28. Metan - Beoid
29. Shorrey
30. Damal
31. Yag
32. Hamar
33. Redab

12. Aggiungere nella Legge la seguente Tabella 24:

Tabella 24

Classificazione degli Alberi

Gli alberi sono classificati nelle seguenti tre categorie:

Categoria « A »

1. Shorre
2. Shanfarod
3. Daigan
4. Metan - Beyoid

Per gli alberi appartenenti alla categoria « A » si deve pagare una tassa variabile da Sh. So. 30 a Sh. So. 50 per albero, a seconda della mole dell'albero

Categoria « B »

1. Harrar
2. Airab
3. Bar - Medo
4. Mesar - Gibs
5. Harari

7. Golate (Rakes e Bau)
8. Gandal
9. Damas

Per gli alberi appartenenti alla categoria « B » si deve pagare una tassa variabile da Sh. So. 1 a Sh. So. 2 per palo, a seconda delle dimensioni del palo.

Categoria « C »

1. Rakis
2. Ramalle

La tassa da pagare è di Sh. So. 2 per ogni fascio di 20 pezzi di Rakis e Sh. So. 0,10 per ogni fascio di 20 pezzi di Ramalle.

13. Aggiungere nella legge la seguente Tabella 25:

Tabella 25

Tasse sul carbone e legna per consumo locale

1. Il carbone e la legna da ardere per consumo locale sono soggetti alle seguenti tasse:

per 1.000 quintali di carbone	Sh. So. 200
per 1.000 quintali di legna	» » 100

Articolo 2

La presente Legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 31 Agosto 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremeo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
per lo Sviluppo Rurale e Zootecnia
Said Ibrahim Hagi Said

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 29 Settembre 1970, n. 240.

Tariffa di trasporto dello zucchero da Giohar ai Distretti della Repubblica.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione 21 Ottobre 1969;
VISTO il D. P. R. 20 Marzo 1965 n. 23 regolamento di organizzazione degli uffici dipendenti dei Ministeri;

VISTO la Legge 16 Gennaio 1969, n. 10 disciplina delle attività economiche;

RITENUTA allo scopo di eliminare la nociva speculazione a danno degli Autotrasportatori;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti;

DECRETA:

Art. 1

Le tariffe di trasporto dello zucchero da Giohar ai Distretti della Repubblica sono stabilite come segue:

Da Giohar a		al quintale	Sh.	So.	
Da Giohar a	Mogadiscio				3,—
»	»	»	»	»	3,—
»	»	»	»	»	4,—
»	»	»	»	»	4,—
»	»	»	»	»	5,—
»	»	»	»	»	4,—
»	»	»	»	»	2,—
»	»	»	»	»	4,—
»	»	»	»	»	6,—
»	»	»	»	»	8,—
»	»	»	»	»	9,—
»	»	»	»	»	10,—
»	»	»	»	»	12,—
»	»	»	»	»	6,—
»	»	»	»	»	7,—
»	»	»	»	»	9,—
»	»	»	»	»	9,—
»	»	»	»	»	8,—
»	»	»	»	»	10,—
»	»	»	»	»	3,—
»	»	»	»	»	5,—
»	»	»	»	»	6,—
»	»	»	»	»	6,—

»	»	»	Dusa Mareb	»	»	»	»	8,—
»	»	»	Galcaio	»	»	»	»	12,—
»	»	»	Obbia	»	»	»	»	18,—
»	»	»	Garove	»	»	»	»	18,—
»	»	»	Eil	»	»	»	»	22,—
»	»	»	Gardo	»	»	»	»	24,—
»	»	»	B. Beila	»	»	»	»	28,—
»	»	»	Scusciuban	»	»	»	»	28,—
»	»	»	Bosaso	»	»	»	»	28,—
»	»	»	Candala	»	»	»	»	30,—
»	»	»	Alula	»	»	»	»	32,—
»	»	»	Las Anod	»	»	»	»	20,—
»	»	»	Buhodle	»	»	»	»	20,—
»	»	»	Burao	»	»	»	»	25,—
»	»	»	Od - Ueine	»	»	»	»	26,—
»	»	»	Garadag	»	»	»	»	25,—
»	»	»	Erigavo	»	»	»	»	26,—
»	»	»	Las - Kore	»	»	»	»	30,—
»	»	»	Hargheisa	»	»	»	»	28,—
»	»	»	Berbera	»	»	»	»	28,—
»	»	»	Gebileh	»	»	»	»	30,—
»	»	»	Borama	»	»	»	»	30,—
»	»	»	Zeila	»	»	»	»	32,—

Art. 2

Per le località non indicate nella tabella di cui all'art. 1 le tariffe dei trasporti potranno essere concordate di volta in volta con l'autotrasportatore, in consultazione con il Servizio Trasporto Civile od ove questi non esista, con le Autorità Distrettuali tenendo per base le suddette tariffe in relazione al Km. da percorrere.

Art. 3

1. La distribuzione dei carichi di zucchero fra gli autotrasportatori spetta al Servizio Trasporto Civile del Ministero Comunicazioni e Trasporti.

2. La distribuzione di cui sopra deve essere fatta mediante delle quote basate su equa rotazione fra gli autotrasportatori;

3. Le Cooperative e le Società acquirenti di zucchero, devono rivolgersi al Servizio Trasporto Civile per l'assegnazione di autoveicoli di trasporto;

4. La Società Nazionale Agricolo Industriale (S.N.A.I.), prima delle consegne dei carichi è tenuta ad assicurarsi che tutti gli autoveicoli addebiti per il trasporto dello zucchero siano muniti di regolare autorizzazione dal Servizio Trasporto Civile.

Art. 4

Chiunque contravviene alle Disposizioni del presente Decreto è soggetto alle Sanzioni Civile, Penali ed Amministrative previste dalle Leggi vigenti.

Art. 5

Il presente Decreto entra in vigore dal 1° Settembre 1970.

Mogadiscio, li 29 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alle Comunicazioni e Trasporti
Dr. Mohamed Warsame Ali

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 196.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMED ALI FARAH

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

LETTA l'istanza che precede;
RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala Filiale di Gardo.

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 del Decreto legislativo 9-9-65 N. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno n. 00551 di Shs. So.

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a Iassin Hagi Saed Dirie, trascorso il termine di giorni 15 (quindici), dalla data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala purchè non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Iassin Hagi Saed Dirie personalmente, o a persona da esso indicato munita di regolare e formale procura.

La Banca Nazionale Somala Filiale di Gardo la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 11 Novembre 1970.

(252)

IL PRESIDENTE
Dr. Hassan Omar

SOCIETA' TERAPEUTICA SOMALA

con sede in Mogadiscio — Capitale Shs. So. 800.000

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA

GENERALE ORDINARIA DEGLI AZIONISTI

I Signori Azionisti sono convocati in Assemblea Generale Ordinaria per il giorno 28-11-1970 alle ore 17.00 presso la sede Sociale Via Moallim Omar per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

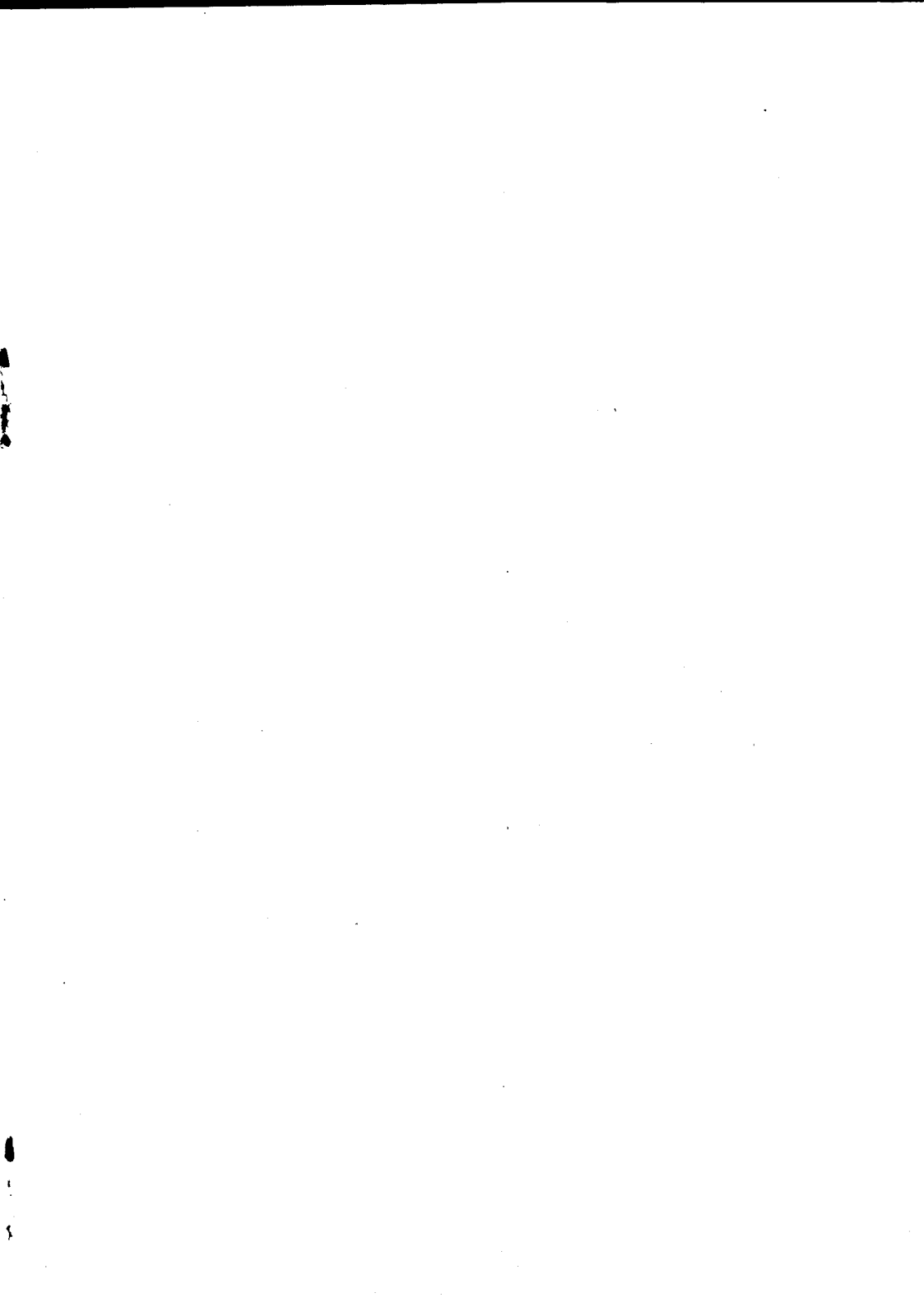
1. — Esaminare le dimissioni dell'Amministratore Unico.
2. — Nomina dell'Amministratore Unico in conformità delle norme statutarie.
3. — Nomina del Collegio Sindacale.
4. — Varie ed eventuali.

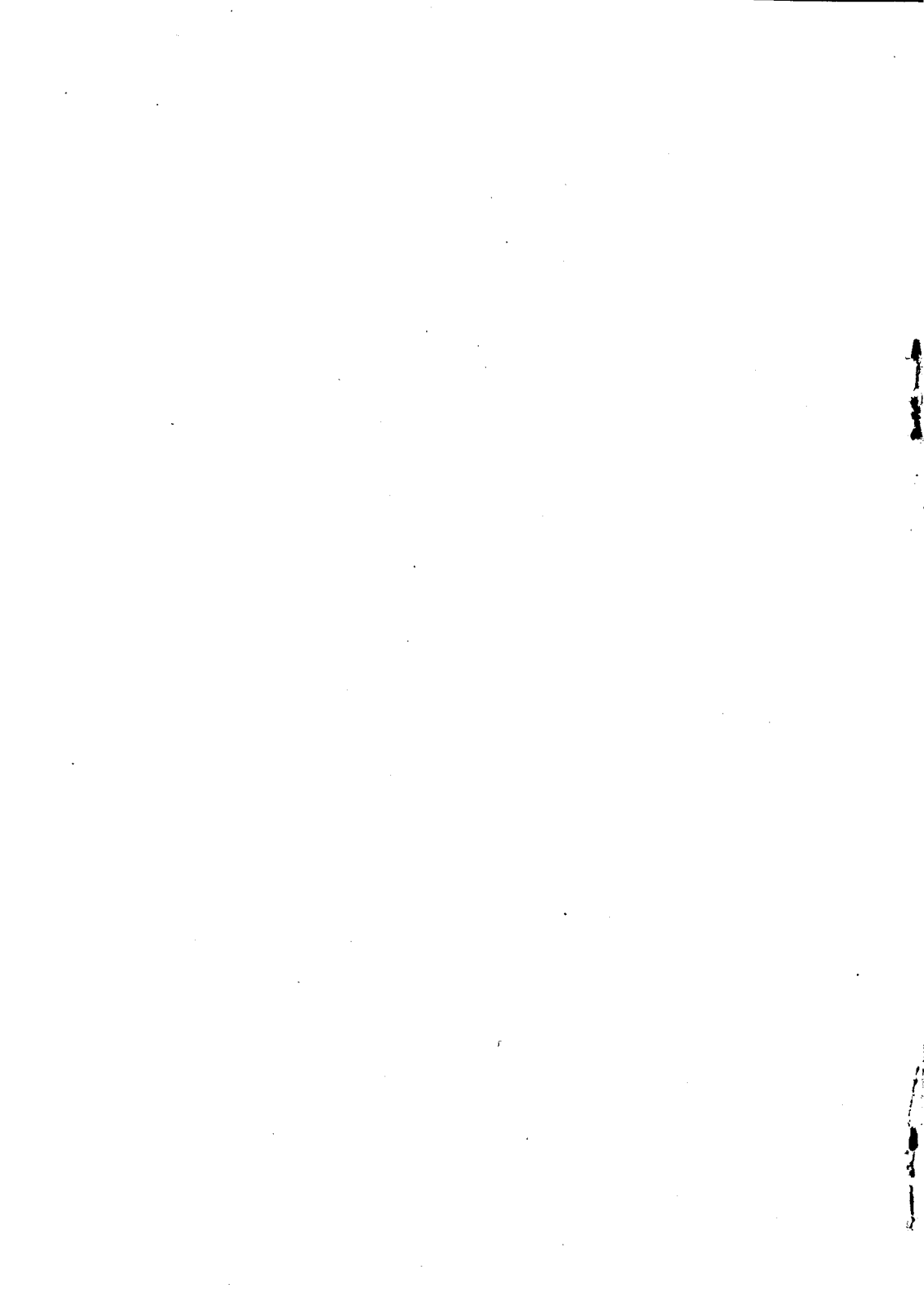
Per partecipare all'Assemblea i Signori Azionisti dovranno, almeno 5 giorni prima dell'adunanza, depositare le Azioni presso gli Uffici della Società.

In mancanza del numero legale degli Azionisti in prima convocazione, l'Assemblea resta convocata, senza altro avviso, per il giorno 10-12-1970 p. v. alle ore 17.00 nello stesso luogo e con il medesimo «Ordine del Giorno».

Il Collegio Sindacale
(253)

Il Procuratore Generale





PER USO UFFICIO

OFFICE USE

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 21 Novembre 1970 Suppl. n. 4 al n. 5

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 69 of 15 November 1970 — *Amending the Law on temporary appointments.* Pag. 1225
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 19 Novembre 1970, n. 241 — *Istituzione di una Commissione permanente di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo.* » 1227
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE 14 Novembre 1970, n. 242 — *Determinazione dei prezzi di vendita al pubblico del nuovo tipo di sigarette denominato «St. Moritz Menthol».* » 1229
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AGLI ESTERI 27 Settembre 1970, n. 243 — *Privilegi delle Nazioni Unite e Agenzie Specializzate.* » 1229

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AGLI ESTERI 27 Settembre 1970, n. 244 — <i>Privilegi e immunità Missioni Diplomatiche e Consolari.</i>	» 1232
DECRETO DEL MINISTRO DELLE FINANZE 9 Feb- braio 1964, n. 245 — <i>Concessione di area di terreno demaniale a favore della Sig.ra Teresa Ghidotti.</i>	» 1235

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 69 of 15 November 1970.

Amending the Law on temporary appointments.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

Decree Law No. 3 of 27 February 1965 converted into law by
Law No. 6 of 1 June 1965 is hereby amended as follows:

1. Substitute the terms «President of the Supreme Revolutio-
nary Council», «Secretary of State» and «the Council of Secreta-
ries» for the terms «Prime Minister», «Minister» and «Council of
Ministers» respectively.

2. Add the following as paragraph (4) to Article 3:

«4. The temporary appointments referred to in this Article shall be restricted to temporary appointments of persons other than skilled and unskilled workers».

3. Add the following as Article 3A;

«Article 3A

1. Temporary appointments of skilled and unskilled workers, may, subject to the terms and conditions referred to in Article 3, be made by the competent Secretary of State.

2. Notwithstanding anything contained in Article 33 of the Financial and Accounting Procedure of the State, the employment of skilled and unskilled workers shall not be subject to registration by the Magistrate of Accounts.

3. Control over the employment of skilled and unskilled workers shall be exercised by the Directorate General of Establishment and Personnel Divisions, the Ministry of Finance and the Magistrate of Accounts, acting independently».

Article 2

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. This Law shall come into force immediately.

3. All persons shall be required to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadishu, 15 November, 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council!

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 19 Novembre 1970, n. 241.

Istituzione di una Commissione permanente di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Ordinamento di Pubblica Sicurezza, approvato con Legge 26 Agosto 1963 n. 21;

RITENUTA la necessità di regolamentare il settore dei pubblici spettacoli, ai fini dell'igiene, sicurezza e previsione degli infortuni;

DECRETA:

Art. 1

E' istituita una Commissione permanente con l'incarico di concedere attestati di agibilità ai locali di pubblico spettacolo già esistenti, ed a quelli che verranno in futuro istituiti.

Art. 2

Nella fase di prima applicazione, la commissione viene istituita a Mogadiscio, con giurisdizione in tutta la Regione del Benadir, e si compone dei seguenti membri:

- | | |
|---|--------------|
| a) Governatore Militare della Regione del Benadir | — Presidente |
| b) Comandante Polidivisione Capitale | — Membro |
| c) Comandante dei Vigili del Fuoco | — Membro |
| d) Ufficiale Sanitario Regionale | — Membro |
| e) Un Ing. Edile del Ministero dei LL. PP. | — Membro. |

Art. 3

Con Decreto del Segretario di Stato all'Interno, potranno essere nominate analoghe commissioni con giurisdizione sulle altre Regioni del Territorio.

Art. 4

La commissione ha i seguenti compiti:

- 1) — dare pareri sui progetti di nuovi teatri e di altri locali di pubblico spettacolo, o di sostanziali modificazioni a

- 2) — verificare le condizioni di solidità, sicurezza e di igiene dei locali stessi, e di indicare le misure e le cautele ritenute necessarie, sia nell'interesse dell'igiene che nella prevenzione degli infortuni;
- 3) — controllare con frequenza se vengono osservate le norme e le cautele imposte; se i necessari meccanismi di sicurezza funzionino regolarmente, suggerendo gli eventuali provvedimenti.

Art. 5

Per i locali già in esercizio a Mogadiscio, la commissione di cui all'art. 2, dovrà effettuare un'ispezione suggerendo, entro 30 giorni dalla nomina, gli eventuali provvedimenti che si rendono necessari perchè i locali stessi acquistano, se già non li possiedono, i requisiti di cui al precedente articolo n. 4.

Art. 6

Il presente Decreto entra in vigore il giorno successivo a quello di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 19 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussien Kulmie

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLE FINANZE

14 Novembre 1970, n. 242.

Determinazione del prezzo di vendita al pubblico del nuovo tipo di sigarette denominato «St. Moritz. Menthol».

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTA l'Ordinanza n. 18 del 30 Luglio 1955 sul Monopolio dei Tabacchi e dei Fiammiferi;

CONSIDERATA la necessità di determinare il prezzo di vendita al pubblico del nuovo tipo di sigarette denominate St. Moritz Menthol di produzione della Ditta Rothmans of Pall Mall (Overseas) Ltd. London;

DECRETA:

Art. 1

Il prezzo di vendita al pubblico delle sigarette St. Moritz Menthol è fissato in Sh. So. 170 al Kg. pari a Sh. So. 0,17 la sigaretta.

Art. 2

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 14 Novembre 1970.

Il Segretario di Stato alle Finanze
Dr. Ibrahim Megag Samanter

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AGLI ESTERI

27 Settembre 1970, n. 243.

Privilegi delle Nazioni Unite e Agenzie specializzate.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Convenzione sui Privilegi e immunità delle Nazioni Unite del 1946;

CONSIDERATA la necessità di emanare norme per regolare

DECRETA:

Art. 1

1. I funzionari delle Nazioni Unite e Agenzie specializzate hanno diritto:

- a) all'esenzione dall'imposta sul reddito per le retribuzioni di qualunque natura, comunque denominata, percepite dalle Nazioni Unite o Agenzie specializzate;
- b) all'esenzione dai diritti doganali, esclusi i corrispettivi di servizi, sugli effetti personali. L'importazione di effetti personali portati al seguito deve essere effettuata entro sei mesi dall'arrivo in Somalia.

Sono comunque compresi tra gli effetti personali:

- Mobili e arredi di casa;
- strumenti e attrezzi professionali (tecnici);
- un frigorifero;
- un condizionatore d'aria;
- una macchina fotografica;
- un apparecchio radio o radio-grammofono;
- piccoli apparecchi elettrici di uso personale o di casa;
- un autoveicolo o motociclo.

2. Il Capo esecutivo di ogni Agenzia specializzata, oltre alle esenzioni di cui al precedente comma ha diritto all'esenzione dai diritti doganali, esclusi i corrispettivi per servizi, sui seguenti articoli destinati a suo uso ufficiale:

- a) carburante — 1800 litri ogni sei mesi;
- b) lubrificanti — 30 chilogrammi ogni sei mesi; ogni sei mesi;
- c) sigarette o tabacchi — 10 chilogrammi ogni sei mesi;
- d) bevande alcoliche super. a 21° — 40 bottiglie ordinarie
- e) bevande alcoliche inferiore a 21° (compresi spumanti) — 40 bottiglie ordinarie ogni 6 mesi;
- f) vini ordinari — 60 bottiglie normali ogni 6 mesi;
- g) birra — 100 bottiglie normali ogni 6 mesi (oppure 200 bottiglie piccole).

3. Il Rappresentante Residente del Programma di Sviluppo delle Nazioni Unite e i capi esecutivi delle Agenzie specializzate delle N.U., oltre all'esenzioni di cui al comma precedente, hanno diritto singolarmente all'esenzione su altri articoli destinati a uso personale che non superino in totale il valore di Shs. So. 4000 per ciascun anno solare.

4. I funzionari delle Nazioni Unite e Agenzie specializzate hanno diritto alle agevolazioni sulle restrizioni di cambio per quanto concerne gli stipendi e gli emolumenti percepiti in relazione al loro impiego nelle predette organizzazioni.

Art. 2

1. I beni e le altre proprietà delle Nazioni Unite e Agenzie specializzate sono esenti:

- a) da ogni imposizione diretta;
- b) dai diritti doganali, esclusi i corrispettivi di servizi, su articoli di uso ufficiale che non superino in totale il valore di Sh. So. 6000 per ciascun anno solare.

2. Gli uffici delle Nazioni Unite e Agenzie specializzate hanno diritto, ciascuno, a due autoveicoli con la targa «Nazioni Unite» per uso ufficiale.

Art. 3

I privilegi sono concessi ai funzionari unicamente nell'interesse delle Nazioni Unite e Agenzie specializzate, e non per loro vantaggio personale.

Art. 4

Le Nazioni Unite e Agenzie specializzate sono tenute sempre a cooperare con le competenti autorità della Repubblica Democratica Somala per facilitare in modo adeguato l'amministrazione della giustizia; per assicurare l'osservanza di tutte le leggi locali, ivi compreso il Codice del Lavoro, e per la prevenzione di qualsiasi abuso dei privilegi e facilitazioni menzionati agli articoli di cui sopra.

I funzionari delle Nazioni Unite e Agenzie specializzate non potranno lasciare il paese prima della conclusione di eventuali pendenze giudiziarie a loro carico.

Art. 5

Il presente decreto entra in vigore alla data della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, 27 Settembre 1970.

Il Segretario di Stato agli Esteri
Omar Arteh

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AGLI ESTERI

27 Settembre 1970, n. 244.

Privilegi e immunità missioni diplomatiche e consolare.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge n. 16 del 27 Giugno 1969 sulle immunità e privilegi diplomatici e consolari;

VISTA la Convenzione di Vienna del 1961 sulle relazioni diplomatiche e la Convenzione del 1963 sulle relazioni consolari;

DECRETA:

Art. 1

1. I Capi delle missioni diplomatiche sono esenti da diritti doganali e altri diritti, esclusi i corrispettivi per servizi, sui seguenti articoli destinati a loro uso ufficiale:

- a) carburante — 2700 litri ogni sei mesi;
- b) lubrificanti — 30 chilogrammi ogni sei mesi;
- c) sigarette e tabacchi — 10 chilogrammi ogni sei mesi;
- d) bevande alcoliche superiori a 21° — 60 bottiglie ordinarie ogni sei mesi;
- e) bevande alcoliche inferiori a 21° (compresi spumanti) — 60 bottiglie ordinarie ogni sei mesi;
- f) vini ordinari — 120 litri ogni sei mesi (oppure 60 fiaschi da 2 litri);
- g) birra — 750 bottiglie normali ogni sei mesi (oppure 1500 bottiglie piccole).

2. Le missioni diplomatiche hanno diritto ciascuna a tre autoveicoli con targa CD per uso ufficiale.

Art. 2

Oltre all'esenzione di cui all'art. 1 i Capi missione diplomatiche hanno diritto all'esenzione dai diritti doganali, tasse e altri diritti, esclusi i corrispettivi per servizi, su altri articoli che non superino il totale il valore di Shs. So. 6000 per ciascun anno solare.

Art. 3

1. I membri delle missioni diplomatiche all'infuori dei capi missione sono esenti dai diritti doganali, tasse e altri diritti, esclusi i corrispettivi per servizi, sui seguenti articoli destinati a loro uso personale:

- a) carburante — 1800 litri ogni sei mesi;
- b) lubrificanti — 30 chilogrammi ogni sei mesi;
- c) Sigarette e tabacchi — 10 chilogrammi ogni sei mesi;
- d) bevande alcoliche superiore a 21° — 48 bottiglie ordinarie ogni sei mesi;
- e) bevande alcoliche inferiore a 21° (compresi spumanti) — 48 bottiglie ordinarie ogni sei mesi;
- f) vini ordinari — 80 litri ogni sei mesi (oppure 40 fiaschi da 2 litri);
- g) birra — 350 bottiglie normali ogni sei mesi (oppure 700 piccole).

2. I membri delle missioni diplomatiche all'infuori dei capi missione hanno diritto a una macchina targata CD. per loro uso personale.

Art. 4

Oltre alle esenzioni di cui all'art. 3 i membri delle missioni diplomatiche all'infuori dei capi missione hanno diritto all'esenzione dai diritti doganali tasse e altri diritti, esclusi i corrispettivi per servizi, su altri articoli d'uso personale che non superino in totale il valore di Shs. So. 3000 per ciascun anno solare.

Art. 5

Le missioni diplomatiche hanno diritto all'esenzione dai diritti doganali, tasse e altri diritti, esclusi i corrispettivi di servizi, sugli articoli d'uso ufficiale che non superino in totale il valore di Sh. So. 6000 per ciascun anno solare.

Art. 6

Il capo di un posto consolare gode dell'esenzione da tutti i diritti, tasse e imposte doganali, esclusi i corrispettivi di servizi, sui seguenti articoli destinati a suo uso personale:

- a) carburanti — 1440 litri ogni sei mesi;
- b) lubrificanti — 30 chilogrammi ogni sei mesi;
- c) sigarette e tabacchi — 5 chilogrammi ogni sei mesi;
- d) bevande alcoliche superiori a 21° — 30 bottiglie ordinarie ogni sei mesi;
- e) bevande alcoliche inferiori a 21° (compresi spumanti) — 30 bottiglie ordinarie ogni sei mesi;
- f) vini ordinari — 40 bottiglie ordinarie ogni sei mesi (oppure 20 fiaschi da 2 litri);
- g) birra — 50 bottiglie normali ogni 6 mesi (oppure 100 bottiglie piccole).

2. Il capo di un posto consolare ha diritto all'esenzione da tutti i diritti, tasse e imposte doganali, esclusi i corrispettivi di servizi, su altri articoli (non della stessa natura di quelli sopra elencati) che non superino il totale il valore di Shs. So. 3000 per ciascun anno solare.

Art. 7

Un posto consolare ha diritto a due autoveicoli con targa CC per uso ufficiale.

Art. 8

I membri delle missioni diplomatiche e consolari sono sempre tenuti a osservare le leggi e i regolamenti della Repubblica Democratica Somala, ivi compreso il Codice del Lavoro.

Art. 9

Il presente decreto entra in vigore alla data della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Il Decreto del Ministero Esteri n. 186 del 3-9-1969 è abrogato.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

Il Segretario di Stato agli Esteri
Omar Arteh

DECRETO DEL MINISTERO DELLE FINANZE

9 Febbraio 1964, n. 245.

Concessione di area di terreno demaniale a favore della Sig.ra Teresa Ghidotti.

IL MINISTRO

VISTI gli artt. n. 77 e n. 83, secondo comma della Costituzione;

VISTO il D. A. 18 Maggio 1956, n. 78 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

RITENUTO che, per effetto dell'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950, sono tuttora applicabile, le disposizioni disciplinanti le concessioni edilizie contenute nell'Ordinamento Fondiario per l'Eritrea, approvato con R. D. 7 Febbraio 1926, n. 269, esteso alla Somalia con R. D. 17 Marzo 1938, n. 380;

VISTA la domanda in data 14-5-1960, presentata dal Sig. Abdulcadir Hagi Herzi, intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — nei pressi del V Km.;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 294° seduta del 17-9-1962;

VISTA la Bolletta n. 8348 in data 8 Ottobre 1962, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Abdulcadir Hagi Herzi ha pagato la somma di Sh. So. 2.500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, è stata consegnata al Sig. Abdulcadir Hagi Herzi, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 7 Luglio 1963;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 3649 di Rep. in data 6 Febbraio 1963, registrato a Mogadiscio il 7 Febbraio 1963 al n. 112 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Dr. Mohamed Warsame Ali — Danet, con il quale il Sig. Abdulcadir Hagi Herzi cede e trasferisce ai Signori Kalif Sudi e Ali Kulane Abtidon tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — nei pressi del V Km.;

VISTO l'atto n. 3649 di Rep. in data 7 Febbraio 1963, registrato a Mogadiscio, il 9 Febbraio 1963 al n. 113 Atti Pubblici Vol. 13 a rogito Notaio Dr. Moh. Warsame Ali-Danet, con il quale ai Signori Kalif Sud e Ali Kulane Abtidon cedono e trasferiscono alla Signora Teresa Ghidotti, in Gilardoni tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — nei pressi del V Km.;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio alla Signora Teresa Ghidotti in Gilardoni l'area di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo stipulato in data 9 Febbraio 1964, fra il Governo rappresentato dal Ministro delle Finanze e l'interessata Signora Teresa Ghidotti in Gilardoni.

Mogadiscio, li 9 Febbraio 1964.

IL MINISTRO
Abdulcadir Mohamed Aden

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 25.
Mogadiscio, li 19 Febbraio 1964.
Il Magistrato ai Conti:
ALI AHMED OMAR.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.



BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 26 Novembre 1970 Suppl. n. 5 al n. 11

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga e spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LEGGE 22 Novembre 1970, n. 70 — *Istituzione dell'Ente Portuale della Somalia.* Pag. 1238
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 15 Novembre 1970, n. 246 — *Cessazione dal Servizio attivo di Ufficiali delle Forze di Polizia.* » 1245
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 15 Novembre 1970, n. 247 — *Cessazione dal Servizio attivo di Ufficiali delle Forze di Polizia.* » 1247
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 248 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur.* » 1248

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 249 — *Conces-
sione di area di terreno demaniale a favore del Sig.
Ali Subie Mohamed.*

Pag. 1250

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' SOPLAST S. p. A. — *Avviso di Convoca-
zione Assemblea Ordinaria e Straordinaria.*

» 1251

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 22 Novembre 1970, n. 70.

Istituzione dell'Ente Portuale della Somalia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

**PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario
Supremo:**

PROMULGA

la seguente Legge:

CAPO I.

ISTITUZIONE, FUNZIONI, POTERI E DIRITTI DELL'ENTE PORTUALE

Art. 1

Ente Portuale della Somalia

1. L'Ente Portuale della Somalia istituita con Legge n. 19 del 14 Giugno 1962, continua quale Ente Autonomo con stesso nome ed è regolato dalle norme della presente Legge ed i regolamenti emanati in conformità ad essa.

2. L'Ente Portuale della Somalia è soggetta alle disposizioni della Legge n. 16 del 1° Aprile 1970, (Legge sugli Enti autonomi).

Art. 2

Supervisione

1. L'Ente Portuale della Somalia è posto sotto la supervisione del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

2. Il Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti può, di volta in volta, impartire all'Ente Portuale le necessarie direttive allo scopo di assicurare che esso agisca in base agli interessi dello Stato.

Art. 3

Scopi

L'Ente ha lo scopo di promuovere lo sviluppo dei porti della Repubblica e a tal fine esercita, per conto della Repubblica Democratica Somala, le seguenti funzioni:

1. Amministra tutte le aree portuali ed i beni mobili ed immobili dell'Ente stesso.
2. Provvede alla costruzione, ammodernamento e manutenzione dei porti e relativi impianti ed attrezzature.
3. Gestisce tutti i normali servizi marittimi e in particolare:
 - a) provvede ai servizi di stivaggio e ne determina le tariffe;
 - b) controlla la navigazione entro le aree portuali e determina le procedure per l'ancoraggio e l'ormeggio;
 - c) costruisce, ammoderna, mantiene e gestisce i magazzini, ristoranti, bar ed ogni altro servizio che ritiene necessario per il funzionamento dei porti;

d) provvede a tutti i servizi necessari nell'ambito delle aree portuali.

4. I servizi di cui al presente articolo possono essere fatti direttamente dall'Ente oppure da terzi mediante pubblica offerta d'appalto.

Art. 4

Poteri dell'Ente

L'Ente ha, nei limiti delle Leggi, tutti i poteri necessari per il raggiungimento dei suoi fini.

Art. 5

Diritti dell'Ente

1. L'Ente può riscuotere speciali diritti, qualora opportuno, per i servizi resi nel perseguimento dei suoi scopi.

2. L'aliquota dei diritti di cui al precedente comma è determinata con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

CAPO II.

ORGANIZZAZIONE

Art. 6

Organi dell'Ente

1. Sono organi dell'Ente:

- a) Il Commissario Generale dei Porti;
- b) I Direttori dell'Ente Portuale.

2. Il Controllo contabile dell'Ente è esercitato dal Magistrato ai Conti.

Art. 7

Nomina degli Organi

1. Il Commissario Generale dei Porti è nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti sentito il Consiglio dei Segretari di Stato e del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

2. I Direttori sono nominati con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

Art. 8

Rimozione e durata delle cariche

1. Le persone di cui al precedente articolo possono essere rimosse dalle cariche con la stessa modalità della nomina.

Art. 9

Funzioni del Commissario Generale

1. Il Commissario Generale dei Porti è organo rappresentativo ed esecutivo dell'Ente, e come tale esercita le seguenti funzioni:

- a) stipula contratti per conto dell'Ente;
- b) è responsabile degli atti di ordinaria amministrazione dell'Ente, e, salvo per il personale distaccato dal Governo presso l'Ente, può prendere tutti i provvedimenti amministrativi e disciplinari concernenti il personale dell'Ente.
- c) è responsabile dei fondi dell'Ente.

2. In caso di assenza, impedimento, di dimissioni o di morte, le funzioni del Commissario Generale sono temporaneamente, e fino alla nomina del suo successore, esercitate da un Direttore designato dal Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

Art. 10

Dipendenti dell'Ente

1. Il personale occorrente all'Ente sarà distaccato dai ruoli del Governo oppure assunto direttamente dall'Ente.

Art. 11

*Responsabilità del Commissario Generale, dei
Direttori e del Personale*

Il Commissario Generale, i Direttori ed il Personale dell'Ente, nell'esercizio delle loro funzioni, hanno le stesse responsabilità d'ufficio del Personale Civile dello Stato.

CAPO III.

**PATRIMONIO, DEMANIO MARITTIMO, PRESTITI, ESENZIONE
FISCALE, BILANCIO, CONTABILITA' E CONTROLLO**

Art. 12

Patrimonio dell'Ente

Il patrimonio dell'Ente è costituito da:

- a) un fondo di dotazione di Sh. So. 500.000 (cinquecentomila) fornito dal Governo della Repubblica Democratica Somala per la costituzione di un capitale di esercizio;
- b) eventuali conferimenti da parte dello Stato, Enti Pubblici, Organizzazioni Internazionali o da privati;
- c) fondi di riserva, da costituirsi attraverso l'accantonamento di una parte degli utili di esercizio;
- d) tariffe e tasse riscosse in base ai diritti di concessione;
- e) proventi derivanti dai diritti di ancoraggio, ormeggio, magazzinaggio, pilotaggio e controstallia;
- f) ogni altro diritto dovuto all'Ente per servizi resi dall'Ente o per l'uso delle acque sulle quali si estende la giurisdizione dell'Ente;
- g) proventi dai diritti portuali sul valore FOB o CIF delle merci caricate e scaricate nell'ambito delle aree portuali;
- h) tutte le somme pagate da imprese pubbliche o private a rimborso delle spese sostenute a titolo di indennizzo di danni a strutture o attrezzature e per inosservanza delle norme relative all'amministrazione tecnica dei porti;
- i) proventi da affitto di beni mobili ed immobili dell'Ente;
- l) entrate della riscossione di pene pecuniarie inflitte per la violazione delle norme regolanti i porti della Somalia;

Art. 13

Demanio Marittimo

Il demanio marittimo, nell'ambito delle aree portuali, compreso le attrezzature portuali appartenenti al Governo Somalo o a Municipalità, nonchè i diritti e gli interessi pertinenti al demanio marittimo, sono dati in concessione all'Ente a titolo gratuito.

Art. 14

Prestiti

L'Ente può, previa approvazione del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti, contrarre prestiti con istituti di credito esteri o con banche locali per lo svolgimento delle sue attività.

Art. 15

Esenzione fiscale

Tutti gli atti dell'Ente godono di una completa esenzione fiscale.

Art. 16

Bilancio annuale

1. L'esercizio finanziario dell'Ente coincide con l'anno solare.
2. Per ciascun esercizio finanziario, il Commisario Generale predispone il bilancio consuntivo dell'Ente e lo presenta al Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti prima del 31 Marzo di anno finanziario.
3. Il Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti provvede, in consultazione con il Segretario di Stato alle Finanze, all'approvazione del bilancio annuale e dispone istruzioni per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica a spese dell'Ente.

Art. 17

Programma annuale

Entro il 30 Settembre di ogni anno, il Commissario Generale formula una relazione sul programma generale di attività dell'Ente per l'anno successivo, indicando previsioni di spese e i possibili mezzi per farvi fronte e lo presenta per l'approvazione al Segreta-

Art. 18

Contabilità

La contabilità dell'Ente sarà amministrata secondo le modalità previste da eventuali norme emanate dal Governo in tale materia.

Art. 19

Revoca dei contratti di concessione dei servizi

imbarchi e sbarchi tra l'Ente Portuale e le Società Somale

Imbarchi e Sbarchi e COGIU

1. Nell'interesse pubblico e con effetto immediato, sono revocati:

- a) il Contratto di concessione dei servizi imbarchi e sbarchi e di affitto di mezzi e installazioni portuali nei porti di Mogadiscio e Merca alla Società Somala Imbarchi e Sbarchi;
- b) Il Contratto di concessione dei servizi imbarchi e sbarchi e di affitto di mezzi e installazioni portuali nel porto di Chisimaio alla Società Somala Imbarchi e Sbarchi S.p.A. COGIU.

2. Le Società titolari dei contratti di cui al precedente comma saranno liquidate dall'Ente.

3. Tutti i servizi che erano gestiti da società o agenzie private, nell'ambito delle aree portuali, saranno gestiti direttamente dall'Ente.

4. Il termine e le modalità di passaggio della gestione di cui ai precedenti commi saranno determinati, ove lo ritenga opportuno, con ordinanza del Commissario Generale dei Porti.

Art. 20

Regolamento dell'Ente

Il regolamento dell'Ente è emanato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

Art. 21

Abrogazione

E' abrogata la Legge 14 Giugno 1962 No. 19 (Istituzione dell'Ente Portuale della Somalia) e ogni altra norma contraria o in-

Art. 22

Entrata in vigore

La presente Legge entra in vigore dalla data della sua promulgazione da parte del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Mogadiscio, li 22 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 15 Novembre 1970, n. 246.**

Cessazione dal servizio attivo di Ufficiali delle Forze di Polizia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo alla organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO il foglio n. SEC/P/3 del 26 Agosto 1970 del Comando Forze di Polizia della Somalia;

VISTO l'art. 10 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente Ordinati;

CONSIDERATA l'opportunità di dispensare dal servizio per inefficienza e scarso rendimento i sottotenenti Ufficiali delle Forze di Polizia;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

I sottoelencati Ufficiali delle Forze di Polizia, con decorrenza 15 Novembre 1970, sono dispensati dal servizio attivo per ineffici-

1. Magg. Ali Hagi Aden;
2. Ten. Mohamed Omar Horri.

Essi cesseranno dal servizio dopo aver goduto delle licenze maturate delle quali usufruiranno a partire dal 16 novembre 1970.

Art. 2

Ai medesimi competono all'atto della cessazione dal servizio tutti i diritti previsti dalla Legge 31 Dicembre 1969 n. 6.

Art. 3

Il Comando Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Mogadiscio, li 15 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Kulmie

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 148.
Mogadiscio, li 18 Novembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO** 15 Novembre 1970, n. 247.
Cessazione dal servizio attivo di Ufficiali delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo alla organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO il foglio n. SEC/P/3 del 26 Agosto 1970 del Comando Forze di Polizia della Somalia;

VISTO l'art. 9 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente Ordinati;

CONSIDERATO che i sottodescritti Ufficiali della Polizia hanno raggiunto i limiti di età e perciò debbono cessare dal servizio attivo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

I sottoclencati Ufficiali delle Forze di Polizia della Somalia, con decorrenza dal 15 Novembre 1970, sono collocati in pensione per il raggiungimento del limite di età:

1. Col. Mohamud Agane Omar
2. Magg. Said Hussien Warsama
3. Magg. Dahir Hagi Ahmed
4. Cap. Said Ahmed Samantar
5. Ten. Ahmed Muddei
6. Ten. Mohamud Mohamed Hagi
7. Ten. Elmi Roble Ali
8. S. Ten. Guled Ali Omar
9. S. Ten. Ismail Issa Ali.

Essi cesseranno dal servizio dopo aver goduto delle licenze

Art. 2

Ai medesimi competono all'atto del collocamento in pensione tutti i diritti previsti dalla Legge del 31 Dicembre 1969, n. 6.

Art. 3

Il Comando Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Mogadiscio, li 15 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barra

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussien Kuimie

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 147.

Mogadiscio, li 18 Novembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 248.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'Assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTA la domanda in da 25-2-1960, presentata dal Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti — Ricade nella zona VI Periferica Transit;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 4 del 5 Aprile 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 22^a seduta del 22-11-1966;

VISTA la bolletta n. 75938 in data 1-12-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur ha pagato la somma di Sh. So. 576, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 576, è stata consegnata al Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 10 Dicembre 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur l'area di terreno demaniale di mq. 576, sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 39.

Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 249.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Subie Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'Assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 28-11-1965, presentata dal Sig. Ali Subie Mohamed intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che l'avvisa ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 8 del 15 Agosto 1967;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 20° seduta del 16 Gennaio 1968;

VISTA la bolletta n. 100142 in data 25 Gennaio 1968, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ali Subie Mohamed ha pagato la somma di Sh. So. 578, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 578, è stata consegnata al Sig. Ali Subie Mohamed, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 25 Maggio 1968;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ali Subie Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 578, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ali Subie Mohamed.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 42.

Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' SOPLAST S. p. A. — MOGADISCIO

I Signori Consiglieri e gli Azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria e Straordinaria per il giorno 28 Dicembre 1970, alle ore 11 precise presso la sede sociale della Società in Mogadiscio — via Roma — per discutere sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

I. — PARTE ORDINARIA:

- Situazione economica-finanziaria della Società;
- Varie ed eventuali.

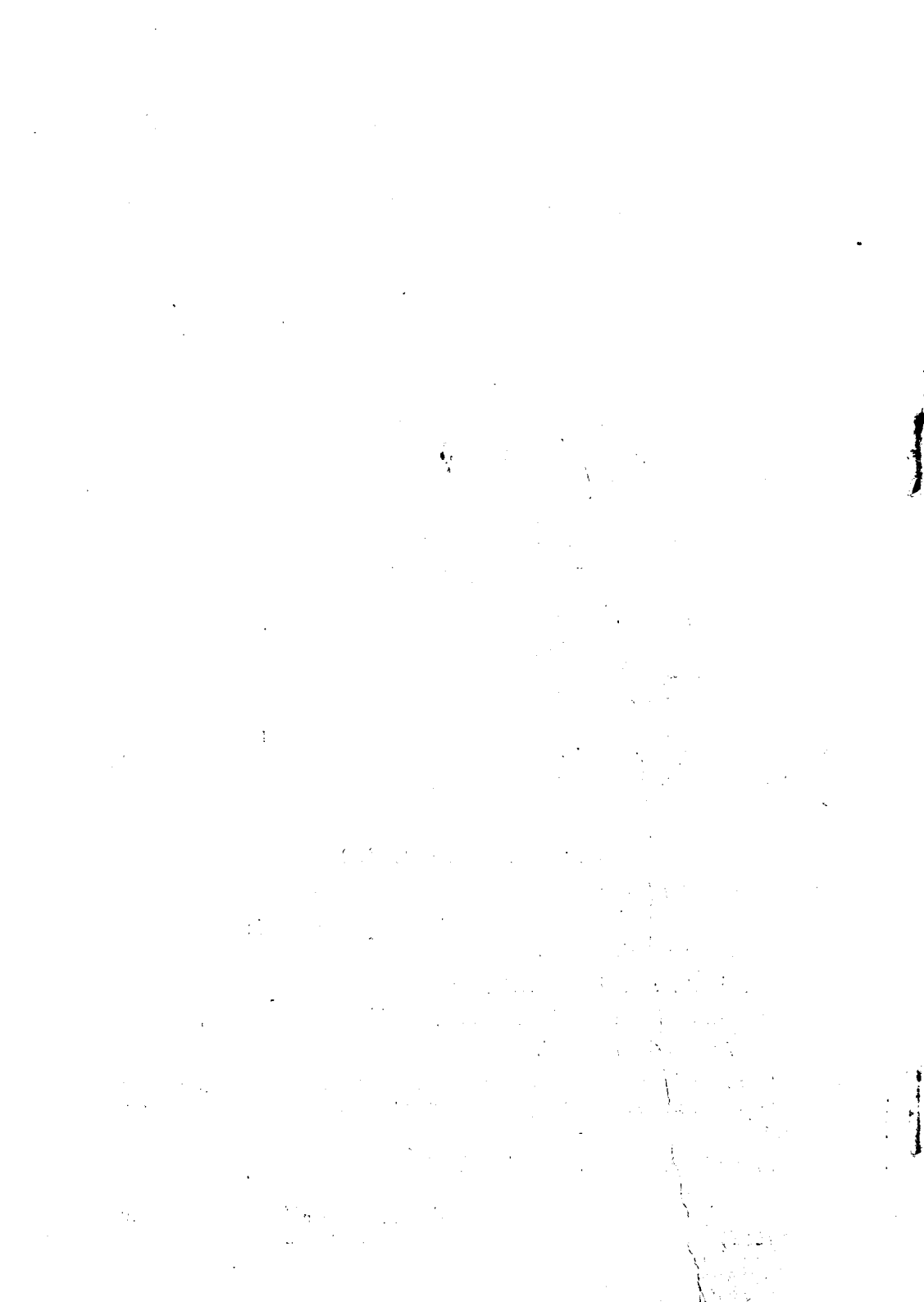
II. — PARTE STRAORDINARIA:

- Dimissioni dell'intero Consiglio d'Amministrazione;
- Varie ed eventuali.

Qualora la prima convocazione andasse deserta, sarà tenuta una seconda convocazione per il giorno 9-1-1971, alla stessa ora e luogo.

Mogadiscio, li 21 Novembre 1970.

p. il Consiglio d'Amministrazione
Hirei Gassim





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 3 Dicembre 1970

N. 12

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 71 of 22 November 1970 — *National Roll of Contractors of Public Works.* Pag. 1253
- LEGGE 22 Novembre 1970, n. 71 — *Istituzione dell'Albo Nazionale Appaltatori di Opere Pubbliche.* » 1206
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 28 Novembre 1970, n. 250 — *Istituzione di Uffici Doganali a Bula Hawa, El-Wak e Tug Wajale.* » 1265
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 28 Novembre 1970, n. 251 — *Approvazione dello Statuto del Fondo Pensioni e Liquidazioni.* » 1266

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento dell'Assegno circolare a favore della Commissione Appalti Sanità. (255)*

» 1272

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 71 of 22 November 1970.

National Roll of Contractors of Public Works.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Establishment of the National Roll

The National Roll of Contractors of public works is hereby set up in the Ministry of Public Works, and shall be prepared and kept by the Commission referred to in Article 3 of this Laws.

Article 2

Right of undertakings to participate in tenders

The only undertakings entered in the Roll may participate in making a tender for State or Public Bodies contracts, except in case of any work requiring a particular specialization and no undertaking fit for such work being shown in the Roll.

Article 3

Commission

1. The Commission for the preparation and keeping of the Roll shall have its Office in the Ministry of Public Works and shall consist of a Technical Commission nominated by the Secretary of State for Public Works.

2. The Director of the State Property Department of the Ministry of Public Works shall be the Secretary of the Commission.

3. Minutes of the Commission's meetings and decisions shall be drawn up, approved and signed by the members present, and shall be entered in the Meetings-Book.

4. The Meetings-Book shall be open to public. Any person concerned may look into it and obtain certified copies of the minutes contained therein.

Article 4

Procedure for making decisions and right of appeal

The decisions of the Commission shall be taken subject to the presence of not less than four members and by a majority of votes. Where there is an even number of votes, the Chairman shall have the casting vote.

A petition against such decisions may only be lodged with the Court for legitimacy grounds.

Article 5

Categories and classes under the Roll

1. The Roll shall be divided into the following categories:

- (a) Building workers;
- (b) Road and river works;
- (c) Sea-works;
- (d) Hydraulic works; and

2. Each category shall be sub-divided into the following classes, according to the bid price of works:

- (a) amounts from Shs. 2,000 to Shs. 40,000
- (b) amounts from Shs. 40,000 to Shs. 200,000
- (c) amounts from Shs. 200,000 to Shs. 500,000
- (d) amounts from Shs. 500,000 to Shs. 2,000,000
- (e) amounts from Shs. 2,000,000 to Shs. 8,000,000
- (f) amounts exceeding Shs. 8,000,000.

Article 6

Assignment of categories and classes

Undertakings shall be entered in the Roll through their being assigned to such category and classes of works as the Commission deems them to be fit for.

No undertaking may be assigned to more than three classes of each category, provided that such classes are contiguous to each other.

Article 7

Application for registration

To obtain the entry in the Roll, the owners or representatives of undertakings shall make an application to the Commission, by enclosing therewith a full list of any important data under the following Articles and documents relevant thereto.

A separate application shall be made for each category of works, stating which class or classes the undertaking requests to be assigned to.

The Commission may require any such even oral information, explanation or additional document as it may think necessary, and may carry out any inspection or control, by charging one of its own members or an officer of the Ministry of Public Works to carry it out.

The Commission shall take its decision without delay. Rejection the application and exclusion from one or more classes of works should state the reasons therefor and be notified to the applicant.

Article 8

Reassignment of registration

Undertakings shall be qualified to undertake only the works of the categories and classes for which they are registered in the Roll. In order to make any tender, undertakings shall send in an enrolment certificate issued not prior to one month.

One year after being registered in a specified category, an undertaking may be granted with assignation to any other class which it proved to be fit for, save the restriction referred to in Article 6.

Where an undertaking has showed itself to be insufficiently fit or equipped, the Commission may at any time assign it to lower classes in comparison with those for which the registration was initially applied for and granted. In this case, provisions laid down in Article 16 shall apply.

Article 9

Service of written communications on undertakings

All written communications to be given to undertakings under this Law and the ones the Commission may deem to be necessary shall be served at the domicile in Mogadishu, indicated or elected in the application or subsequently, or, failing any indication or election thereof, shall be deposited with the Commission's Secretariat.

Article 10

Requirements for registration

The requirements for registration in the Roll shall be:

- 1) Somali Citizenship.
- 2) No sentence for crimes which, due to their nature or gravity, the Commission may deem to be inconsistent with such reliance as necessary for allotment of public contract works.
- 3) Technical fitness, appearing from educational qualification and certificates relating to any work already carried out or directed. Such certificates, issued by persons who ordered the works, shall specify the works in hand, their costs, time and place of their being carried out, quality of carrying out, disputes if any and their issues.
- 4) Financial capacity, provided by suitable bank references and any other documents showing the undertaking's eco-

directly and confidentially request such references of the credit institutions pointed out by the applicant.

- 5) Technical equipment, specified in a list to be annexed with the application for registration in the Roll.

The restriction contained in sub-paragraph (1) of the previous paragraph shall not apply to:

- 1) Internationally Financed Projects;
- 2) Government authorized non-Somali Companies where local companies are unable to carry out the works involved.

Article 11

Determination of personnel and equipment

The Secretary of State for Public Works, having heard the Commission, may, by his decree to be published in the Official Bulletin, determine in detail the number and qualification of the technical personnel as well as the quantity and quality of the undertaking's equipment, which are necessary for the registration in each category or class of the Roll.

Article 12

Requirements of individual undertaking

As regards any individual undertaking, the requirements under number (1) and (2) of Article 10 shall refer to its owner. As to any corporate undertaking, such requirements shall refer to all partnership, to general partners in case of a limited partnership, to managers vested with representation powers in case of any other kind of company, and to only one manager vested with representation powers in case of a foreign company.

Article 13

Separate file for each undertaking

1. For each undertaking registered in the Roll there shall be kept a file containing its application and all deeds relating thereto, as well as such documents as laid down in the following paragraphs.

2. Any Administration giving a work out by contract shall send to the Commission's Secretariat copies of test acts concerning the works carried out and any expedient information about under-

3. Undertakings shall, within thirty days, give the Commission's Secretariat notice of any change in the important data referred to in Articles 10 and 11.

Article 14

Grounds for suspension from the Roll

Following shall be grounds of suspension from the Roll:

- 1) Admission to a deed of arrangement.
- 2) passed sentence, forbidding the registration in the Roll under Article 3, by a judgement not yet become final.
- 3) Proved negligence or irregularities in carrying out contract works.
- 4) Breach of regulations on foreign investments and, in case of a particular gravity, breach of regulations concerning social security and remuneration to workers, and
- 5) non-performance of the obligation referred to in paragraph (3) of the last preceding Article.

In the case under 3, 4 and 5 above, suspension shall be provided for a period not less than two months and not exceeding one year.

Article 15

Grounds for cancellation from the Roll

Following shall be grounds of cancellation from the Roll:

- 1) adjudication of bankruptcy,
- 2) passed sentence, forbidding the registration in the Roll under Article 8, by a final judgement,
- 3) proved frauds or negligence or irregularities of a particular gravity in carrying out contract works,
- 4) relapse into any of offences referred to in numbers 3, 4 and 5 of the last preceding Article, and
- 5) failure of conditions under which the registration was granted or proved obtainment thereof through false statements.

Article 16

Procedure for ordering suspension and cancellation

Save in the cases referred to in number 1 of the two last preceding Articles, suspension and cancellation from the Roll shall be decided by the Commission after its having alleged in writing the facts which may cause such measures and after the lapse of fifteen days from the allegiance, within which period the undertaking may file its objections.

Undertaking so cancelled from the Roll may not apply for any new enrolment but after three years from the cancellation.

Article 17

Repeal

Any law contrary to this law is hereby repealed.

Article 18

Italian text to prevail

In case of translation conflict, the Italian text shall prevail.

Article 19

Coming into force

The present Law shall be effective the day following its publication in the Official Bulletin.

Mogadishu, 22 November 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Eng. Ali Hussein Osman
Secretary of State for Public Works

LEGGE 22 Novembre 1970, n. 71.

Istituzione dell'Albo Nazionale degli Appaltatori di Opere Pubbliche.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

E' istituito, presso il Ministero dei Lavori Pubblici, l'Albo Nazionale degli appaltatori di opere pubbliche, formato e tenuto dalla Commissione di cui al successivo articolo.

Art. 2

Possono essere ammesse agli appalti dello Stato e degli Enti Pubblici soltanto le imprese iscritte nell'Albo di cui all'articolo precedente, salvo che si tratti di lavori che richiedono una particolare specializzazione e per i quali non figurino nell'Albo imprese idonee.

Art. 3

1. La Commissione per la preparazione e la tenuta del Registro (Albo) ha la sua sede presso il Ministero dei Lavori Pubblici ed è composta da una Commissione Tecnica nominata di volta in volta dal Segretario di Stato per i Lavori Pubblici.

2. Segretario della Commissione è il Direttore del Dipartimento Demanio del Ministero dei Lavori Pubblici.

Delle riunioni della Commissione e delle deliberazioni adottate dovrà redigersi processo verbale, che sarà approvato e sottoscritto dagli intervenuti e inseriti nel Libro delle riunioni.

Il Libro delle riunioni è pubblico: ogni interessato può esaminarlo e ottenere il rilascio di copia autentiche dei processi verbali in esso contenuti.

Art. 4

Le deliberazioni della Commissione sono prese con l'intervento di almeno quattro membri e a maggioranza di voti. In caso di parità prevale il voto del Presidente.

Art. 5

L'Albo è suddiviso nelle seguenti categorie:

- a) Lavori edili;

5) attrezzatura tecnica, descritta dettagliatamente nell'elencazione da allegare alla domanda di iscrizione nell'Albo. Le limitazioni previste nel comma (1) del precedente capoverso non si applicano a:

- a) Progetti finanziati internazionalmente;
- b) Società non-Somale autorizzate dal Governo qualora Società locali non siano in grado di eseguire i lavori inerenti.

Art. 11

Il Segretario di Stato per i Lavori Pubblici, sentita la Commissione può con suo decreto, da pubblicarsi sul Bollettino Ufficiale, stabilire in dettaglio il numero e la qualificazione del personale tecnico e la quantità e qualità delle attrezzature dell'impresa, necessari per l'iscrizione in ogni singola categoria e classe dell'Albo.

Art. 12

Per le imprese individuali, i requisiti di cui ai numeri (1 e 2) dell'art. 10 si riferiscono al titolare. Per le imprese sociali, essi si riferiscono a tutti i soci se si tratta società in nome collettivo, ai soci accomandatari se si tratta di società in accomandita semplice; agli amministratori muniti di potere di rappresentanza per ogni altro tipo di società; ad un solo amministratore munito di poteri di rappresentanza e si tratta di società straniera.

In ogni caso i medesimi requisiti devono essere posseduti anche dal direttore tecnico dell'impresa, se è persona diversa da quelle soprodette.

Art. 13

Per ogni impresa iscritta nell'Albo è formato un fascicolo contenente la domanda e tutti gli atti ad essa relativi, nonchè la documentazione di cui ai commi seguenti.

Le Amministrazioni appaltanti dovranno trasmettere alla segreteria della Commissione le copie degli atti di collaudo dei lavori eseguiti e tutte le informazioni utili sul comportamento delle im-

Art. 14

Sono da use di sospensione dall'Albo:

- 1) l'ammissione a concordato preventivo;
- 2) la pronuncia di una condanna ostantiva all'iscrizione nell'Albo ai sensi dell'Art. 8, con sentenza non ancora passata in giudicato;
- 3) l'accertamento di negligenza o irregolarità nell'esecuzione dei lavori appaltati;
- 4) la violazione delle norme sugli investimenti esteri e la violazione se rivesta carattere di particolare gravità, delle norme sulla sicurezza sociali e sul trattamento dei lavoratori;
- 5) l'inosservanza dell'obbligo di cui al terzo comma dell'articolo precedente.

Nei casi di cui ai numeri (3, 4 e 5) la sospensione è disposta per un tempo non minore di due mesi e non maggiore di un anno.

Art. 15

Sono cause di cancellazione dell'Albo:

- 1) la dichiarazione di fallimento;
- 2) la pronuncia di una condanna ostantiva all'iscrizione nell'Albo ai sensi dell'art. 8, con sentenza passata in giudicato;
- 3) l'accertamento di frodi ovvero di negligenza o irregolarità di particolare gravità nell'esecuzione dei lavori appaltati;
- 4) la recidiva nei casi ai numeri (3, 4 e 5) dell'articolo precedente;
- 5) il venir meno delle condizioni in base alle quali l'iscrizione è stata concessa, ovvero l'accertamento che essa è stata ottenuta mediante false dichiarazioni.

Art. 16

Salvo che nei casi di cui al n. 1 dei due articoli precedenti, la sospensione e la cancellazione dall'Albo sono pronunciate dalla Commissione dopo contestazione scritta dei fatti che possono determinare o dopo il decorso del termine di quindici giorni dalla contestazione entro il quale l'impresa può far pervenire le sue deduzioni.

Le imprese cancellate non possono chiedere una nuova iscrizione nell'Albo e se non dopo tre anni.

Art. 17

Ogni Legge contraria alla presente Legge è abrogata.

Art. 18

Se ci sarà un conflitto di interpretazione il testo italiano prevale.

Art. 19

La presente Legge entra in vigore nel giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Art. 20

La presente Legge sarà inclusa nella raccolta delle Leggi della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 22 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato ai LL. PP.
Ing. Ali Hussen Osman

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 28 Novembre 1970. n. 250.
Istituzione di Uffici Doganali a Bula Hawa, El-Wak e Tug Wajale.**

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962, n. 14 e successive modifiche relative all'Ordinamento del Governo;

VISTO il D. P. R. 20 Marzo 1965, n. 19, concernente il Regolamento di Organizzazione ed istituzione dell'Organico permanente del Ministero delle Finanze;

RAVVISATA la necessità di istituire tre Uffici Doganali a Bula Hawa, El-Wak e Tug Wajale per intensificare la sorveglianza doganale ai confini e potenziare la riscossione delle entrate;

SU PROPOSTO del Segretario di Stato alle Finanze;

DECRETA:

Art. 1

Con effetto immediato sono istituiti gli Uffici Doganali a Bulo Hawa, El-Wak e Tug Wajale.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 28 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 22 Novembre 1970, n. 251.

Approvazione dello Statuto del Fondo Pensioni e Liquidazioni.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO gli articoli 4 e 7 della Legge 31-12-1969 n. 5, relativa al trattamento di quiescenza del personale Civile e giudiziario dello Stato;

VISTO l'articolo 1 della Legge 25 Febbraio 1970, n. 11, relativa alle pensioni e liquidazioni al personale giudiziario;

CONSIDERATA la necessità di dover approvare lo Statuto del Fondo Pensioni e Liquidazioni;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alle Finanze;

DECRETA:

Art. 1

E' approvato lo Statuto del Fondo Pensioni e Liquidazioni allegato al presente Decreto.

Art. 2

Il presente Decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 28 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

CAPO I.

ISTITUZIONE E SCOPI DEL FONDO

Art. 1

Istituzione

1. Con decorrenza 1° Gennaio 1970, è istituito, ai sensi degli articoli 4 e 7 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 5 il Fondo Pensioni e Liquidazioni, d'ora innanzi chiamato « Il Fondo ».

2. Il Fondo, istituito presso il Ministero delle Finanze, ha amministrazione, gestione e bilancio propri ed autonomi.

Art. 2

Scopi

Il Fondo ha lo scopo di provvedere:

- (a) alla riscossione dei contributi a carico dello Stato e del personale civile e giudiziario, nelle misure previste dall'art. 4 e dall'art. 7 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 5;
- (b) al pagamento delle pensioni e delle liquidazioni dovute agli aventi diritti nelle misure stabilite dalla Legge;
- (c) alla gestione ed amministrazione del Fondo.

CAPO II.

ORGANI DEL FONDO

Art. 3

Organi

Gli organi del Fondo sono:

- (a) il Presidente;
- (b) il Segretario.

3. Il rendiconto generale deve indicare separatamente i fatti di gestione relativi al Fondo Pensioni ed al Fondo Liquidazioni, di cui rispettivamente agli articoli 4 e 7 della Legge 31-12-1969 n. 5.

4. Il primo esercizio del Fondo ha inizio il 1° Gennaio e termina il 31 Dicembre 1970.

5. Il Segretario del Fondo deve curare ed è responsabile della pubblicazione del rendiconto generale sul Bollettino Ufficiale della Repubblica.

Art. 9

Riscossioni

1. I contributi a carico dello Stato e del personale civile e giudiziario, devono essere versati al Fondo trimestralmente dalla Ragioneria Generale entro i trenta giorni successivi alla scadenza di ciascun trimestre.

2. Il Fondo deve rilasciare alla Ragioneria Generale regolare ricevuta di riscossione firmata dal Segretario del Fondo.

Le ricevute di riscossione devono essere staccate da apposito Bollettario numerato progressivamente e vidimato dal Presidente del Fondo.

Art. 10

Pagamenti

Le spese del Fondo devono essere effettuate con la stessa procedura prevista, per il bilancio dello Stato, dall'Ordinamento Amministrativo Contabile e dal Regolamento della Contabilità dello Stato.

CAPO IV.

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 11

Devoluzione dei fondi esistenti al Fondo Pensioni e Liquidazioni

Con decorrenza 1° Gennaio 1970, sono trasferiti al Fondo Pensioni e Liquidazioni, ai sensi dell'art. 11 della Legge 31 Dicembre 1969 nel «Non Pensionable Employees Provident Fund» amministrato dal Regional Accountant di Hargeisa e nella «Cassa di Previdenza sociale» amministrata dalla Direzione Generale del Personale.

Art. 12

Norme Transitorie

1. Le entrate e le spese rispettivamente riscosse ed erogate dal 1° Gennaio 1970 alla data di entrata in vigore del presente Statuto; sono assunti in carico nella gestione del primo rendiconto generale del Fondo.

2. Gli estratti conto delle disponibilità finanziarie esistenti alla data del 31 Dicembre 1969, i documenti giustificativi delle operazioni contabili compiute ed ogni altro documento utile devono essere allegati al verbale di consegna.

Art. 13

Entrata in vigore

Il presente Statuto entra in vigore dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato settore Banca Commerciale;

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno n. 030879 di Shs. So. 1.000 (mille).

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione alla Commissione Appalti Sanità, trascorso il termine di 15 (quindici) giorni dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato dell'asegno di cui sopra venga consegnato alla Commissione Appalti Sanità, personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munita di regolare e formale procura.

La Banca Nazionale Somala, la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 26 Novembre 1970.

(255)

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Hassan Omar



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 5 Dicembre 1970

Suppl. n. 1 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Inposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa della Società
Culligan Inc. (256)

Pag. 1276

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa della Società
Toyō Boseki Kabushiki Kaisha. (257)

» 1277

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società PHP Institute, Inc. (258)</i>	Pag. 1278
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Jos. Schlitz Brewing Company. (259)</i>	» 1279
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Standard Oil Company of California. (260)</i>	» 1280
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società W. M. Wrigley Jr. Company. (261)</i>	» 1281
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Itt Sheraton Corporation of America. (262)</i>	» 1282
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Martin Brinkmann Ag. (263)</i>	» 1283
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Riggio Tobacco Corporation Ltd. (264)</i>	» 1284
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A. (265)</i>	» 1285
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società G. e R. F.lli S.p.A. (266)</i>	» 1286
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società G. e R. F.lli S.p.A. (267)</i>	» 1287
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Deere and Company «John Deere». (268)</i>	» 1288
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Kristinus Kommanditgesellschaft. (269)</i>	» 1289
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Larus & Brother Company. (270)</i>	» 1290
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società St. Regis Tobacco Corporation. (271)</i>	» 1291

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Container Transportation Ltd. (272)</i>	Pag. 1292
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Hitachi Limited. (273)</i>	» 1293
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Hitachi Limited. (274)</i>	» 1294
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società The Coca Cola Export Corporation. (275)</i>	» 1295
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società The Coca Cola Export Corporation. (276)</i>	» 1296
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. (277)</i>	» 1297
SOCIETA' AMECO — <i>Avviso di Convocazione Assem- blea Straordinaria. (278)</i>	» 1298

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1711.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Culligan, Inc., Società dello Stato di Delaware con sede al 1657 Shermer Road, Northbrook, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 17 Novembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «CULLIGAN» parola scritta in forma calligrafica con il disegno di una goccia d'acqua sulla i al posto del punto».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Culligan, Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Condizionatori d'acqua, filtranti, trattanti, apparecchi di prova e rigenerazione; ingredienti, componenti e parti di tali apparecchi, procedimenti e tecniche relative ad essi; ogni altro prodotto compreso nella classe 20».

Mogadiscio, li 8 Giugno 1970.

(256)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1874.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Toyo Boseki Kabushiki Kaisha, denominato in commercio anche Toyobo Co. Ltd., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede al n. 8, Dojima Hamadori 2-chone, kita-ku, Osaka, Giappone, il giorno 6 Dicembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola : «TOYOBO» rinchiusa in un disegno ovale».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Toyo Boseki Kabushiki Kaisha, denominato in commercio anche Toyobo Co. Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imbalaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cordami di fibre e crini di ogni specie, cavi metallici, cinghie di trasmissione; filati di lana, di pelo, di crine, di seta, di rayon, di juta, di canapa, di lino, di cotone e di altre fibre. Tessuti di lana, di pelo, di crino, di seta, di rayon, di juta, di canapa, di lino, di cotone e di altre fibre. Tele cerate, oleate, gommate, linoleum, tende impermeabili ed altri articoli di tale materiali. Biancheria, vestiti confezionati, cappelli; Ricami, merletti, nastri, guanti, busti, aghi e spilli, bottoni, penne, fiori artificiali e mercerie diverse; Bastoni, ombrelli, ventagli, valigie, borse, articoli da viaggio; (Classi 14, 23, 24, 25, 26, 27 e 29) di propria fabbricazione e commercio della Società Toyo Boseki Kabushiki Kaisha, denominata in commercio anche Toyobo Co. Ltd.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(257)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1966.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società PHP Instatute, Inc., Società costituita e operante secondo le Leggi del Giappone, con sede all'11 kitanouchi-cho, Nishikujo, Minami-ku, Kyoto, Giappone, il giorno 12 Febbraio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nelle lettere: «PHP» scritte in carattere stampatello».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società PHP Institute, Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Carta e articoli di carta, cartone e articoli di cartone, stampati, giornali e periodici, libri; materiale per rilegare i libri, fotografie; cartoleria; materiali adesivo da cartoleria; materiali per artisti; pennelli per dipingere, occorrente per macchine da scrivere e ufficio (esclusi mobili), materiale istruttivo e d'insegnamento (esclusi apparati); carte da gioco; caratteri per la stampa, clichè (stereotipi)» di propria fabbricazione e commercio della Società PHP Institute, Inc.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1970.

(258)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1876.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Standard Oil Company of California, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware con sede a Wilmington, Delaware, 100 West Tenth Street, S.U.A., il giorno 6 Dicembre 1969, alle ore 11.00 ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto descritto:

«Il marchio consiste nella parola: «SCHILITZ» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Jos. Schlitz Brewing Company.

Esso potrà essere accompagnato o no, dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Birra, scura e chiara, bevande non-alcoliche» di propria fabbricazione e commercio della Società Jos. Schlitz Brewing Company.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(259)

Il Direttore Generale
Dott. Mohame M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1875.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Jos. Schlitz Brewing Company, Società con sede al 235 West Galena Street, Milwaukee, Wisconsin, S.U.A., il giorno 6 Dicembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto descritto:

«Il marchio consiste nella parola: «CHEVRON» parola e disegno in bianco e nero».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Standard Oil Company of California.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti le merci comprese nelle classi 1, 5, 7, 17, 31, 41, 42 e 48» di propria fabbricazione e commercio della Società Standard Oil Company of California.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(260)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1877.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 6 Dicembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nel disegno: «Freccia ad una sola direzione».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(261)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1878.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Itt Sheraton Corporation of America (già conosciuta come Sheraton Corporation of America) Società dello Stato di Delaware, S.U.A. (con sede a Boston, Massachusetts 02210, 470 Atlantic Avenue, S.U.A., il giorno 6 Dicembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «SHERATON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Itt Sheraton Corporation of America.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Stampe, giornali e periodici, articoli di cartoleria, libri e fotografie» di propria fabbricazione e commercio della Società Itt Sheraton Corporation of America.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(262)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1879.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Martin Brinkmann Ag., una Società debitamente costituita ed esistente secondo le Leggi della Repubblica Federale Tedesca, il cui indirizzo è: 4, Doetlinger Strasse, Bremen (R.F.T.), il giorno 7 Gennaio 1970, alle ore 12,40, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola: «MERCURY» in carattere stampatello maiuscolo in bianco e nero ed in altro colore».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Martin Brinkmann Ag.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco e prodotti del tabacco» di propria fabbricazione e commercio della Società Martin Brinkmann Ag.

Mogadiscio, 18 Giugno 1970.

(263)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1705.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Riggio Tobacco Corporation Limited, Società con sede a Vaduz, Liechtenstien, Staetle 380, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commerci — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «DIXIE» (parola) comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Riggio Tobacco Corporation Ltd.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su

altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Riggio Tobacco Corporation Limited.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(264)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1539.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A., Società Italiana con sede a Parma (Italia) Viale Veneto 3, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «BARILLA» seguita dal disegno di un unghia all'intero bianca».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Barilla G. e R. F.lli.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica, o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Maccheroni, spaghetti, vermicelli e paste alimentari di altre forme; fiore e preparazioni fatte di cereali; pane, biscotti, cakes, pasticceria e dolci e tutti i rimanenti articoli compresi nella classe 37 e 38» di propria fabbricazione e commercio della Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A.

Mogadiscio, 23 Maggio 1970.

(265)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1540.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A., Società Italiana con sede a Parma (Italia) Viale eVneto 3, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la proiezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «BARILLA» seguita dal disegno di un unghia tutta nera».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Maccheroni, spaghetti, vermicelli e paste alimentari di altre forme; fiore e preparazioni fatte di cereali; pane, biscotti, cakes, pasticceria e dolci e tutti i rimanenti articoli compresi nella classe 37 e 38» di propria fabbricazione e commercio della Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A.

Mogadiscio, li 23 Maggio 1970.

(266)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1541.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A., Società Italiana con sede a Parma (Italia) Viale Veneto 3, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «BARILLA» e disegno in bianco su etichetta rossa».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fuffure, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Maccheroni, spaghetti, vermicelli e paste alimentari di altre forme; fiore e preparazioni fatte di cereali; pane biscotti, cakes, pasticceria e dolci e tutti i rimanenti articoli compresi nella classe 37 e 38» di propria fabbricazione e commercio della Società Barilla G. e R. F.lli S.p.A.

Mogadiscio, li 23 Maggio 1970.

(267)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1738.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Deere & Company, Società dello Stato di Delaware, con sede principale a Moline, Illinois, 61265, S.U.A., il giorno 17 Novembre 1969, alle ore 11.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto descritto:

«Il marchio consiste nelle parole: «JOHN DEERE» accompagnate dal disegno di un «Cervo nell'atto di saltare».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Deere & Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nelle classi 8, 11, 13 e 18» di propria fabbricazione e commercio della Società Deere & Company.

Mogadiscio, 9 Giugno 1970.

(268)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1880.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Kristinus Kommanditgesellschaft, una Società costituita ed esistente secondo le Leggi della Repubblica Federale Tedesca, il cui indirizzo è: Max-Joseph Strasse 8,8 Muenchen 2 (R.F.T.), il giorno 7 Gennaio 1970, alle ore 12.40, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola: «PEER» in carattere stampatello in bianco e nero ed in altro colore».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Kristinus Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco e prodotti del tabacco» di propria fabbricazione e commercio della Società Kristinus Kommanditgesellschaft.

Mogadiscio, 18 Giugno 1970.

(269)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1704.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Larus & Brother Company, Società con sede al 18 South 22nd Street, Richmond, Virginia, S.U.A., il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta: «EDGEWORTH» comune scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Larus & Brother Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Larus & Brother Company.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(270)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1537.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società St. Regis Tobacco Corporation Limited, Società con sede in Vaduz (Liechtenstein), Staedtler 380, il giorno 21 Agosto 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «VOGUE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società St. Regis Tobacco Corporation Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società St. Regis Tobacco Corporation Ltd.

Mogadiscio, li 23 Maggio 1970.

(271)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1708.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Associated Container Transportation Limited, Società Britannica con sede a Londra, E, 14 Fenchurch Avenue, il giorno 18 Novembre 1969, alle ore 10.50, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle lettere. «A C T» disegno, come alla unita riproduzione».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Associated Container Transportation Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nelle classi 42 e 49 attinenti a contenitori da trasporto» di propria fabbricazione e commercio della Società Associated Container Transportation Limited.

Mogadiscio, li 8 Giugno 1969.

(272)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1709.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Hitachi, Limited, Società Giapponese con sede al 4 Marunouchi 1-chome, Chiyoda-ku Tokio, Giappone, il giorno 17 Novembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-

descritto:
«Il marchio è costituito nel «Disegno Circolare».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Hitachi, Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti le merci di propria produzione e commercio comprese nelle classi 4, 8, 12, 18, 20, 45 e 48» di propria fabbricazione e commercio della Società Hitachi, Limited.

Mogadiscio, li 8 Giugno 1970.

(273)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1737.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Hitachi, Limited, Società Giapponese con sede al 4 Marunouchi 1-chome, Chiyoda-ka, Tokio, Giappone, il giorno 17 Novembre 1969, alle ore 11.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Uffici, Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «HITACHI» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Hitachi, Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere. «Tutti le merci di propria produzione e commercio comprese nelle Classi 4, 8, 12, 18, 20, 45 e 48» di propria fabbricazione e commercio della Società Hitachi, Limited.

Mogadiscio, li 9 Giugno 1970.

(274)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1872.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Coca-Cola Export Corporation, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, S.U.A., con sede a New York, Stato di New York, S.U.A., 515 Madison Avenue, il giorno 6 Dicembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «KREST» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The Coca-Cola Export Corporation.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Bevande non alcoliche e preparazioni per fare le stesse (classe 40)» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca-Cola Export Corporation.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(275)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1873.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Coca-Cola Company, Società dello Stato di Delaware e con sede al 515 Madison Avenue, New York, Stato di New York, S.U.A., il giorno 6 Dicembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella Rappresentazione della Bottiglia «SACI».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The Coca-Cola Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Bevande non-alcoliche; sciroppi e altre preparazioni per fare le bevande» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca-Cola Company.

Mogadiscio, li 18 Giugno 1970.

(276)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2282.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BACTRIM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni antinfettiva del tipo sulfa» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Ltd. Compnay.

Mogadiscio, li 13 Luglio 1970.

(277)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

SOCIETA' A.M.E.CO — con sede in Mogadiscio

AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Gli Azionisti della Società A.M.E.CO - S.p.A. con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Straordinaria per il giorno 20 Dicembre 1970, alle ore 17,00, in Mogadiscio, presso la sede sociale ed il giorno 30 Dicembre 1970, alla stessa ora e luogo, ove fosse necessario in seconda convocazione, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Modifica dell'art. 21 dello statuto sociale;
- B) — Varie ed eventuali.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli azionisti iscritti nel Libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro lo stesso termine abbiano depositato le loro azioni presso istituti, bancari in Mogadiscio.

Il Consiglio di Amministrazione

(278)

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 8 Dicembre 1970

Suppl. n. 2 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Publicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2. — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA, E COMMERCIO —

*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
W. M. Wrigley Jr. Company. (278)*

Pag. 1301

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —

*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
W. M. Wrigley Jr. Company. (279)*

» 1302

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società W. M. Wrigley Jr. Company. (280)</i>	Pag. 1303
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Budweiser Budvar. (281)</i>	» 1304
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Fedders Corporation. (282)</i>	» 1305
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Yoshida Kogyo K. Kaisha. (283)</i>	» 1306
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Carreras Limited. (284)</i>	» 1307
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società W. M. Wrigley Jr. Company. (285)</i>	» 1308
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società W. M. Wrigley Jr. Company. (286)</i>	» 1309
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Ramanbhai Manibhai Patel. (287)</i>	» 1310
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società W. M. Wrigley Jr. Company. (288)</i>	» 1311
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Adhesive Tapes Limited. (289)</i>	» 1312
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Seifa. (290)</i>	» 1313
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Louis Dobbelmann N. V. (291)</i>	» 1314

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3369.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11,00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «JUICY FRUIT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

(278)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3370.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., li giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «WRIGLEY'S» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

(279)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3374.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A. il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta a colori, come all'unità esemplare».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum o con senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

(280)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3368.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Budweiser Budvar, Società Nazionale Cecoslovacca con sede a Ceskè Budejovice, Cecoslovacchia, il giorno 26 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BUDWEISER BUDVAR» comunque scritta»

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Budweiser Budvar.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Birra, bevande con malto a tutti gli altri prodotti compresi nella stessa classe» di propria fabbricazione e commercio della Società Budweiser Budvar.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

(281)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3366.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Fedders Corporation, Società costituita e operante nello Stato di New York, con sede in City of Edison, Stato di New Jersey, S.U.A., Wodbridge Avenue, il giorno 26 Marzo 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola : «FEDDERS» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Fedders Corporation.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Apparecchi condizionatori dell'aria» di propria fabbricazione e commercio della Società Fedders Corporation.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3367.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Yoshida Kogyo Kabushiki Kaisha, Società Giapponese con sede al N. 1, Kanda Izumi-cho, Chiyoda-ku, Tokio, Giappone, il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ZIPLON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Yoshida Kogyo Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cerniere lampo di metallo e di plastica» di propria fabbricazione e commercio della Società Yoshida Kogyo Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

(283)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3373.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Carreras Limited, Società con sede in Christofer Marain Road, Basildon, Essex, Inghilterra, il giorno 26 Marzo 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta: «GRAVEN «A» in caratteri arabi».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Carreras Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco, sigarette e sigari» di propria fabbricazione e commercio della Società Carreras Ltd.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

(284)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3372.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta a colori, come all'unito esemplare».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa; impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

(285)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3371.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola. «ORBIT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 17 Ottobre 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3320.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Ramanbhai Manibhai Patel, soggetto britannico, con sede a Nairobi, Kenya, P. O. Box 2569, fabbricante e commerciante, il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «MOONO» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Ramanbhai Manibhai Patel.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Saponi, profumi, preparazioni da toletta con medicate, essenze, cosmetici, preparazioni per i capelli e dentifrici» di propria fabbricazione e commercio della Società Ramanbhai Manibhai Patel.

Mogadiscio, li 13 Ottobre 1970.

(287)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3319.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle lettere maiuscole: «P. K.» comunque scritte».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 13 Ottobre 1970.

(288)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 3338.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Adhesive Tapes Limited, Società Britannica, con sede a Bristol, Inghilterra, 1 Redcliffe, Street, il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SELLOTAPE» comune scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Adhesive Tapes Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Nastro adesivo per cartoleria e rilegature di libri; nastri fatti interamente o sostanzialmente per intero di cellulosa, plastiche da usare nella decorazione delle scatole di cioccolato e contenitori simili e in pacchi Tying; mezzi, solo articoli di cartoleria, per contenere e dispensare nastro; nastri di carta adesiva; nastri per mascherata; etichette adesive e autoadesive; adesivi in genere» di propria fabbricazione e commercio della Società Adhesive Tapes Limited.

Mogadiscio, li 13 Ottobre 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3317.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Seifa; Società per lo Sviluppo dei Consumi dei Fertilizzanti, Società per Azioni con sede a Milano (Italia), Piazza Duca d'Aosta, 4, il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «SEIFA» sormontato dal disegno di una foglia a tre lobi».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Seifa.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per l'Agricoltura; fertilizzanti di propria fabbricazione e commercio della Società Seifa.

Mogadiscio, li 13 Ottobre 1970.

(290)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3321.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Louis Dobbelman N. V., Società per Azioni, costituita e operante secondo le Leggi del Regno d'Olanda, con sede ad Amsterdam, Olanda, Realengracht 6-12, il giorno 16 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «GLADSTONE» e disegno come all'unito esemplare».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Louis Dobbelmann N. V., Società per Azioni.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualsiasi altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco sia lavorato sia grezzo» di propria fabbricazione e commercio della Società Louis Dobbelmann N.V.

Mogadiscio, li 13 Ottobre 1970.

(291)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

PER USO UFFICIO

OFFICE USE

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 10 Dicembre 1970

Suppl. n. 3 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
Chesebrough - Pond's Inc. (292)*

Pag. 1317

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
*Certificato deposito marchio d'impresa della Società
W. M. Wrigley Jr. Company. (293)*

» 1318

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Champagne Heidsieck Et Co. Monopole. (294)</i>	Pag. 1319
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Chesebrough - Pond's Inc. (295)</i>	» 1320
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Buckmann Laboratories Inc. (296)</i>	» 1321
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Ets. Odon Warland S. A. (297)</i>	» 1322
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società W. M. Wrigley Jr. Company. (298)</i>	» 1323
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Industrie A. Zanussi S.p.A. (299)</i>	» 1324
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società W. M. Wrigley Jr. Company. (300)</i>	» 1325
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società W. M. Wrigley Jr. Company. (301)</i>	» 1326
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società The Coca Cola Company. (302)</i>	» 1327
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Henkel & Cie, GMBH. (303)</i>	» 1328
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Henkel & Cie, GMBH. (304)</i>	» 1329
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Culemborg Exploitatie Maatschap Pij, N. V. (305)</i>	» 1330
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Culemborg Exploitatie Maatschap Pij, N. V. (306)</i>	» 1331
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Luitpold - Werk Chemist Phar F. K. (307)</i>	» 1332

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società</i> <i>Luitpold - Werk Chemisch Phar F. K. (308)</i>	» 1333
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società</i> <i>Luitpold - Werk Chemisch Phar F. K. (309)</i>	» 1334
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società</i> <i>Luitpold - Werk Chemisch Phar F. K. (310)</i>	» 1335

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3078.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Chesebrough - Pond's Inc., Società dello Stato di New York, S.U.A., con sede al 485 Lexington Avenue, city Country, Stato di New York, S.U.A., il giorno 2 Marzo 1970 alle ore 10.30. ha

— Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «CUTEX» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente in qualsiasi colore sui prodotti della Società Chesebrough - Pon's Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cosmetici e preparazioni da toilet di ogni tipo; rossetto per labbra e preparazione per la cura delle unghie» di propria fabbricazione e commercio della Società Chesebrough - Pon's Inc.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(292)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3079.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«I marchio è costituito nella parola: «ARROWMINT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imbalaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualsiasi altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(293)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3082.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Champagne Heidsieck Et Co. Monopole, Società Anonima con sede a Reims, Marne, Francia, 83, Rue Coquebert, il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta recante le parole: «CHAMPAGNE DRY MONOPOLE» su due righe e, sotto, in un listello azzurro la scritta «Heidsieck & Co.». Il tutto sormontato dallo stemma reale inglese in colore oro».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Champagne Heidsick Et Co. Monopole.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da siglo della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Vini, spiriti e liquori» di propria fabbricazione e commercio della Società Champagne Et Co. Monopole.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(294)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3088.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Chesebrough - Pond's Inc., Società dello Stato di New York, S.U.A., con sede al 485 Lexington Avenue, City, County e Stato di New York, S.U.A., il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «POND'S» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Chesebrough - Pond's Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cosmetici e preparazioni da toilet di ogni tipo; e preparazioni medicinali e farmaceutiche» di propria fabbricazione e commercio della Società Chesebrough-Pond's Inc.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(295)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3081.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Buckman Laboratories, Inc., Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Tennessee, S.U.A., con sede al 1256 North McLean Boulevard, Memphis, Tennessee 38108 S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BUBOND» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Buckman Laboratories, Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso industriale, composizioni chimiche per uso nella fabbricazione e trattamento della carta e del cartone» di propria fabbricazione e commercio della Società Buckmann Laboratories, Inc.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(296)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3080.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Ets. Odon Warland S. A., Società Anonima, costituita secondo le leggi del Belgio, con sede a Bruxelles 8, Belgio 38 rur de Koninck, il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BEAUFORT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Ets. Odon Warland S. A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente, oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco manifatturato, articoli per fumatori, fiammiferi» di propria fabbricazione e commercio della Società Ets. Odon Warland S. A.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(297)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3085.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DOUBLEMINT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinale» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(298)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3084.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Industrie A. Zanussi S.p.A., Società Italiana per Azioni con sede a Pordenone, Italia, Via Montereale, 8, il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto descritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «CASTOR» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Industria A. Zanussi S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, faature, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Apparecchi radio, televisori, frigoriferi, lavatrici, cucine a gas, cucine elettriche e fornelli» di propria fabbricazione e commercio nella Società Industrie A. Zanussi S.p.A.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(299)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nor

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3086.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 410 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nella Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta a colori, come all'unito esemplare».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o nache riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

(300)

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3087.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società W. M. Wrigley Jr. Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, con sede al 416 North Michigan Avenue, città di Chicago, Stato di Illinois, S.U.A., il giorno 15 Marzo 1970, alle ore 11:00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nel disegno: «Freccia a doppia direzione».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale

della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chewing gum con o senza additivi medicinali» di propria fabbricazione e commercio della Società W. M. Wrigley Jr. Company.

Mogadiscio, li 22 Settembre 1970.

(301)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1965.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Coca-Cola Company, Società esistente e operante secondo le Leggi dello Stato di Delaware, S.U.A., con sede ai 515 Madison Avenue, città di New York, Stato di New York, S.U.A., il giorno 12 Febbraio 1970, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «STATUS» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The Coca-Cola Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Bevande non alcoliche, sciroppi e altre preparazioni per fare tali bevande» di propria fabbricazione e commercio della Società The Coca-Cola Company.

Mogadiscio, li 28 Giugno 1970.

(302)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1706.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Henkel & Cie, GmbH, Società di Germania con sede a Dusseldorf (R.F.T.), Henkelstrasse, 67, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «PERR» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Henkel & Cie, GmbH.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Ingredienti per lavare e smacchiare per uso domestico» di propria fabbricazione e commercio della Società Henkel & Cie, GmbH.

Mogadiscio, li 3 Giugno 1970.

(303)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 1703.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Henkel & Cie, GmbH, Società di Germania con sede a Dusseldorf (Repubblica Federale Tedesca), Henkelstrasse, 67, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «FAKT» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Henkel & Cie, GmbH.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Ingredienti per lavare e smacchiare per uso domestico» di propria fabbricazione e commercio della Società Henkel & Cie, GmbH.

Mogadiscio, li 8 Giugno 1970.

(304)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1544.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Culemborg Exploitatie Maatschppij, N. V., Società con sede ad Amsterdam, Olando, Drentestraat, 21, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «CULENHOF» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Culemborg Exploitatie Maatschppij, N. V.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Birra, chiara e scura, acque minerali e gassate e altre preparazioni per fare bevande, vini, spiriti (bevande) e liquori (Classi 39 e 40)» di propria fabbricazione e commercio della Società Culemborg Exploitatie Maatschappij, N. V.

Mogadiscio, li 23 Maggio 1970.

(305)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1542.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Culemborg Exploitatie Maaschappij, N. V., Società con sede in Amsterdam, Olanda, Drentestraat 21, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nell'etichetta «CULEMBORG».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Culemborg Exploitatie Maaschappij, N. V.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica od qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Birre di tutti i tipi («beer, ale and porter»); acque minerali e gassose ed altre bevande non alcoliche; sciroppi ed altri preparati per fare bevande; vini, alcolici e liquori» (classi 39 e 40) di propria fabbricazione e commercio della Società Culmeborg Exploitatie Maatshappij, N. V.

Mogadiscio, li 23 Maggio 1970.

(306)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1712.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold-Werk Chemissh Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale di Germania (soci personalmente responsabili Walter Kerreth e Rudolf Karreth) con sede in Zielstattstrasse 9-11, Monaco 25, Germania, il giorno 17 Novembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto: «Il marchio è costituito nella parola: «EUFERMEN» scritta in comuni caratteri latini».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale di Germania (soci personalmente responsabili Walter Kerreth e Rudolf Karreth).

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: « Sostanze e preparati farmaceutici e veterinari » di propria fabbricazione e commercio della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeitische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Mogadiscio, li 8 Giugno 1970.

(307)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1710.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeitische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale di Germania (soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth) con sede in Zielstattstrasse 9-11, Monaco 25, Germania, il giorno 17 Novembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «HIRUDAL» scritta in comuni caratteri latini».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeitische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sostanze e preparati farmaceutici e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Mogadiscio, li 8 Giugno 1970.

(308)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1739.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale di Germania (soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth) con sede in Zielstrattstrasse 9-11, Monaco 25, Germania, il giorno 17 Novembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «**SENIOSAN**» scritta in comuni caratteri latini».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sostanze e preparati farmaceutici e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Mogadiscio, li 9 Giugno 1970.

(309)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1740.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale di Germania (soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth) con sede in Zielstrattstrasse 9-11, Monaco 25, Germania; il giorno 17 Novembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «PERMUCAL» scritta in comuni caratteri latini».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sostanze e preparati farmaceutici e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Mogadiscio, li 9 Giugno 1970.

(310)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 13 Dicembre 1970 Suppl. n. 4 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

— o —

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa della Società
Chesenbrough - Pond's Inc. (311)

Pag. 1340

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Chesenbrough - Pond's Inc. (312)</i>	Pag. 1341
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Yoshida Kogyo Kabushiki Kaisha. (313)</i>	» 1342
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Standard Oil Company of California. (314)</i>	» 1343
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Frisco Foods Corporation. (315)</i>	» 1344
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Buckman Laboratories, Inc. (316)</i>	» 1345
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Compagnie De Saint-Gobain. (317)</i>	» 1346
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società S.A.L.O.V. Società per Azioni. (318)</i>	» 1347
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Alberto Culver Company. (319)</i>	» 1348
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Nyanza Textiles Industrie Limited. (320)</i>	» 1349
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Scek Abbamin Osman «Medicinali Giuba». (321)</i>	Pag. 1350
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Carreras Limited. (322)</i>	Pag. 1351
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società American Cyanamid Company. (323)</i>	» 1352
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Farmaceutici Italia. (324)</i>	» 1353
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Farmaceutici Italia. (325)</i>	» 1354

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A. (326)</i>	Pag. 1355
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A. (327)</i>	» 1356
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A. (328)</i>	» 1357
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Luitpold Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kom- manditgesellschaft. (329)</i>	» 1358
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Luitpold Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kom- manditgesellschaf. (330)</i>	» 1359
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Luitpold Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kom- manditgesellschaft. (331)</i>	» 1360

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE PRIMA
DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2958.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Chesebrough - Pond's Inc., Società dello Stato di New York, S.U.A., con sede al 485 Lexington Avenue, City County e Stato di New York, S.U.A., il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «VASELINE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Chesebrough - Pond's Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque al tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Gelatina di petrolio, gelatina medicata di petrolio, gelatina profumata di petrolio, preparazione per capelli, pomata per labbra e cosmetici, preparazioni da toilet e di ogni tipo» di propria fabbricazione e commercio della Società Chesebrough - Pond's Inc.

Mogadiscio, li 13 Settembre 1970.

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2957.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Chesebrough - Pound's Inc., Società dello Stato di New York, S.U.A., con sede al 485 Lexington Avenue, City County e Stato di New York, S.U.A., il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «Q-TIPS» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Chesebrough - Pond's Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «SWABS consistente in cotone assorbente sanitario, attaccato alle estremità ad un pezzetto di legno, palle di cotone, cosmetici e preparazioni da toilet di ogni tipo» di propria fabbricazione e commercio della Società Chesebrough - Pond's Inc.

Mogadiscio, li 13 Settembre 1970.

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1538.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Yoshida Kogyo Kabushiki Kaisha, Società Giapponese con sede al N. 1, Kanda Izumi-chi, Chiyoda-ku, Tokio, Giappone, il giorno 21 Agosto 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle lettere: «Y K K» comunque scritte».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Yoshida Kogyo Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Chiusure lampo e altre chiusure a scorrimento fatte entrambe di metalli e plastica» di propria fabbricazione e commercio della Società Yoshida Kogyo Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, li 23 Maggio 1970.

(313)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1543.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Standard Oil Company California, Società dello Stato di Delaware con sede a Wilmington, Delaware, S.U.A., 100 West Tenth, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «CHEVRON» inserita nel disegno rosso, bianco e azzurro Chevron con bordo bianco».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Standard Oil Company California.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tutti i prodotti compresi nella Classe 5» di propria fabbricazione e commercio della Società Standard Oil Company California.

Mogadiscio, li 23 Maggio 1970.

(314)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1707.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Frisco Foods Corporation, Società con sede a Wilmington 99, Delaware, S.U.A., 100 West Tenth Street, il giorno 11 Settembre 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «FRISCO» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Frisco Foods Corporation.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Birra di tutti generi e di quanto comprese nella classe 39» di propria fabbricazione e commercio della Società Frisco Foods Corporation.

Mogadiscio, li 8 Giugno 1970.

(315)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1511.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Buckmann Laboratories, Inc., Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato di Tennessee, S.U.A., con sede a Memphis, 1256 North McLean Boulevard, Tennessee 38108, S.U.A., il giorno 21 Agosto 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «BUSORB» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Buckmann Laboratories, Inc.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso nell'industria e nella scienza» di propria fabbricazione e commercio della Società Buckmann Laboratories, Inc.

Mogadiscio, li 19 Maggio 1970.

(316)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1510.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Compagnie De Saint-Gobain, Società per Azioni con sede a Netilly-Sur-Seine (Hants-de Sein) Francia, 62 Boulevard Victor Hugo, il giorno 21 Agosto 1969, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DURALEX» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Compagnie De Saint-Gobain.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Piccoli utensili e contenitori per la casa e la cucina (non in metalli preziosi o placcati) tutti i contenitori fatti di vetro o di materiale plastico, cristallerie, porcellane, maioliche».

Mogadiscio, li 19 Maggio 1970.

(317)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 259.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società S.A.L.O.V., Società per Azioni Lucchese Olii e Vini, con sede legale in Lucca (Italia), il giorno 19 Gennaio 1970, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nei Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da un quadro di colore arancio chiaro».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società S.A.L.O.V., S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Olii, grassi commestibili e Vini» di propria fabbricazione e commercio della Società S. A. L. O. V. S.p.A.

Mogadiscio, li 29 Gennaio 1970.

(318)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 862.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Alberto-Culver Company (una Società costituita secondo le Leggi dello Stato del Delaware), il cui indirizzo è: 2525 Armitage Avenue, Melrose Park, Illinois 60160, il giorno 8 Giugno 1969, alle ore 10.15, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola: «ALBERTO» in carattere stampatello maiuscolo in bianco e nero ed in altro colore».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Alberto-Culver Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Cosmetici e prodotti di toeletta» di propria fabbricazione e commercio della Società Alberto-Culver Company.

Mogadiscio, li 15 Marzo 1970.

(319)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussien

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1304.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Nyanza Textiles Industries Limited, Janja, Uganda, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 11.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «NYTILENE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Nyanza Textiles Industries Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti Tessili» di propria fabbricazione e commercio della Società Nyanza Textiles Industries Limited.

Mogadiscio, li 26 Aprile 1970.

(320)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2497.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Ditta Scek Abbamin Osman, con sede in Mogadiscio, via 12 Ottobre, il giorno 21 Settembre 1968, alle ore 10.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito da una etichetta portante le parole: «MEDICINALI GIUBA» comunque scritte».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Ditta Scek Abbamin Osman.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti medicinali di propria fabbricazione e commercio della Ditta Scek Abbamin Osman».

Mogadiscio, li 28 Novembre 1968.

(321)

p. IL MINISTRO
Mohamel Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1917.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

Che il marchio n. 934, denominato «CONSORT», a richiesta della Società Carreras Limited, domiciliata a Christopher Martin Road, Basildon, Essex, Inghilterra, è stato cancellato dal registro dei marchi d'impresa tenuto dall'Ufficio Brevetti di questo Ministero sotto la data 8 Novembre 1966.

Mogadiscio, li 20 Novembre 1969.

(322)

Il Direttore Generale
Mohamed Haji Hussien

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1514.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società American Cyanamid Company, Società costituita e operante secondo le Leggi dello Stato del Maine, S.U.A., con indirizzo ufficiale a Wayne, New Jersey, S.U.A., Berlan Avenue, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «MINOCIN» (parola comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società American Cyanamid Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici, medicinali, prodotti farmaceutici, prodotti igienico, disinfettanti, prodotti veterinari».

Mogadiscio, li 19 Maggio 1970.

(323)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1702.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Farmaceutici Italia, Largo Guido Donegani 1-2 Milano (Italia), il giorno 18 Marzo 1969, alle ore 10.30, ha validamente lepositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola «**OLOTIBI**» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Farmaceutici Italia.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della melesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per l'igiene farmaceutici e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Farmaceutici Italia.

Mogadiscio, li 15 Ottobre 1969.

(324)

p. IL MINISTRO
Mohamed Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1695.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Farmaceutici Italia, Milano (Italia), 1-2, Largo Guido Donegani, il giorno 18 Marzo 1969, alle ore 10.30, ha validamente lepositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito dalla parola: «LONGUM» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Farmaceutici Italia, Milano (Italia).

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della melesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per l'igiene, farmaceutici e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società Farmaceutici Italia.

Mogadiscio, li 15 Ottobre 1969.

(325)

p. IL MINISTRO
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1429.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A., con sede a Parma (Italia), Viale eVneto, 3, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00; ha validamente lepositato presso il Ministero Industria e Commercio -- Dipartimento I -- Ufficio Brevetti -- la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «FARFALLE BARILLA» e disegno etichetta a più colori».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla lella medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Pasta alimentare nella forma di «Farfalle» di propria fabbricazione e commercio della Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A.

Mogadiscio, l 110 Maggio 1970.

(326)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/367 - 1427.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A., con sede a Parma (Italia), Viale Veneto, 3, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente lepositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «TORTIGLIONI BARILLA» e disegno Marchio» a più colori applicato in rispetto di maccheroni corti, scanalati e tortigliati (Tortiglioni)».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure la sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Mcacheroni corti, scanalati e tortigliati (Tortiglioni)».

Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.

(327)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1428.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Barilla G. & R. F.lli, S.p.A., Società per Azioni con sede a Parma (Italia), Viale Veneto, 3, il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industri e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nelle parole: «SPAGHETTI BARILLA» e disegno etichetta a più colori».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Spaghetti» di propria fabbricazione e commercio della Società Barilla G. & R. F.lli S.p.A.

Mogadiscio, li 10 Maggio 1970.

(328)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1505.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold Chemisch Pharmazeutsche Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale della Germania, della quale sono personalmente responsabili i soci Walter Karreth e Rudolf Karreth, con sede a Monaco, 25, Germania, Zielstatettstrasse 9-11, il giorno 15 Febbraio 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sotto-descritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «LUITPOLD» sotto un disegno stilizzato».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della melesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Sostanze farmaceutiche, veterinarie e sanitarie; alimenti per bambini e invalidi; materiali per bendaggio e cerotti; materiali per impiombare i denti, dentifrici; disinfettanti; preparazioni per distruggere erbacce e parassiti».

Mogadiscio, li 11 Settembre 1969.

(329)

p. IL MINISTRO
Mohamel Hagi Hassan

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1210.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold - Werk Chemische Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale Tedesca, Soci personalmente responsabili Walter Karreth e Rudolf Karreth, con sede a Monaco 25, Germania, Zielstattstrasse 9-11; il giorno 12 Agosto 1969, alle ore 11.00, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola «COMBIZYM» (parola comune scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni e sostanze farmaceutiche e veterinarie» di propria fabbricazione e commercio della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Mogadiscio, li 13 Aprile 1970.

(330)

Il Direttore Generale
Dr. Omar Ahmed Omar

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 1862.

IL MINISTRO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Luitpold - Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft, Società costituita e operante secondo le Leggi della Repubblica Federale di Germania, personalmente responsabili i Soci Walter Karreth e Rudolf Karreth, con sede a Monaco 25, Germania, Zielstattstrasse 9-11, il giorno 24 Aprile 1969, alle ore 9,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «HIRUDOID» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta, lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti farmaceutici e veterinari, preparazioni e sostanze» di propria fabbricazione e commercio della Società Luitpold-Werk Chemisch Pharmazeutische Fabrik Kommanditgesellschaft.

Mogadiscio, li 11 Novembre 1969.

(331)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussen

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 15 Dicembre 1970

Suppl. n. 5 ai n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

N. N.

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa della Società
Weyerhaeuser Company. (332) Pag. 1363

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO —
Certificato deposito marchio d'impresa della Società
F. Hoffman la Roche & Co. Ltd. (333) » 1364

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (334)</i>	Pag. 1365
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (335)</i>	» 1366
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (336)</i>	» 1367
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (337)</i>	» 1368
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (338)</i>	» 1369
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (339)</i>	» 1370
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (340)</i>	» 1371
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (341)</i>	» 1372
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (342)</i>	Pag. 1373
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (343)</i>	» 1374
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società F. Hoffmann La Roche & Co. Ltd. (344)</i>	Pag. 1375

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 964.

IL MINISTRO

Omissis

CONCEDE:

Alla Società Weyerhaeuser Company, Incorporata, con effetto dal 6 Marzo 1969, il brevetto per una invenzione industriale avente per titolo: «Dispositivo applicatore di adesivo liquido, particolarmente per macchine per la fabbricazione di scatole di cartone e simili» e di cui alla descrizione esistente agli atti d'Ufficio facente parte integrale della presente concessione.

Mogadiscio, li 23 Marzo 1970.

(332)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussein

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2913.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «LARODOPA» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure d'asigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta, lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale ed igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company.

Mogadiscio, li 10 Settembre 1970.

(333)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2910.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente lepositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «MATALGON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla lella medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co. S.p.A.

Mogadiscio, li 10 Settembre 1970.

(334)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2909.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «**ABACTRIM**» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure la sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., S.p.A.

Mogadiscio, li 10 Settembre 1970.

(335)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2911.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «TEL-E-DOSE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Ltd., Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Ltd., Company.

Mogadiscio, li 10 Settembre 1970.

(336)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2912.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hofmann - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «BACTRIMEL» comune scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., S.p.A.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Una preparazione anti-infettiva» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., S.p.A.

Mogadiscio, li 10 Settembre 1970.

(337)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2965.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Società per Azioni, Svizzera, con sede al 124-184 Granzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10,30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto.

«Il marchio è costituito dalla parola: «DOLEDON» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffman - La Roche & Co.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti per uso medicinale e igienico, preparazione farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co.,

Mogadiscio, li 13 Settembre 1970.

(338)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2288.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ROCHE» in un cerchio, sormontato da due segmenti circolari».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Ltd., Company.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1970.

(339)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2286.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «TIDEMOL» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta, lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited, Company.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1970.

(340)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti.

Certificato N. 7/36 - 2287.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «GLYCOSED» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazione farmaceutica, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company.

Mogaliscio, li 18 Luglio 1970.

(341)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2285.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «DRAPSULES» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffman - La Roche & Co., Limited Company.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1970.

(342)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2284.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola :«ROCHE» in un cerchio, fra due esagoni colorati».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per uso medicinale e igienico, preparazioni farmaceutiche, prodotti disinfettanti e veterinari» di propria fabbricazione e commercio della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company.

Mogadiscio, li 18 Luglio 1970.

(343)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Ufficio Brevetti

Certificato N. 7/36 - 2283.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società F. Hoffmann - La Roche & Co. Limited Company, Società Svizzera con sede al 124-184 Grenzacherstrasse, Basilea, Svizzera, il giorno 2 Marzo 1970, alle ore 10.30, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento, I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella parola: «ROCHE» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società F. Hoffmann - La Roche & Co., Limited Company.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Prodotti chimici per l'agricoltura ed altri usi, video-nostri registrazioni per argomenti di educazione medica, cosmetici, aromatici e aromi, foto-rapporti medici, preparazioni per l'arricchimento dei cibi e dei bambini».

Mogadiscio, li 18 Luglio 1970.

(344)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur





DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 19 Dicembre 1970

Suppl. n. 6 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Inposte sugli Altagi.

SOMMARIO

PARTE SECONDA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 72 of 10 December 1970 — *Prohibition of Grazing in Military Zones.* Pag. 1378
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 7 Novembre 1970, n. 252 — *Accettazione dimissioni del Magistrato Scek Ali Mohamud.* » 1380
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 23 Novembre 1970, n. 253 — *Nomina del Capitano Osman Mohamed Ghelle a Commissario Straordinario del Municipio di Mogadiscio.* » 1381
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 25 Novembre 1970, n. 254 — *Accettazione dimissioni del Magistrato Scek Mussa Ahmed Ali.* » 1382

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 8 Dicembre 1970, n. 255 — *Nomina del Capitano Osman Maje Moallim a Sostituto del Pubblico Ministero presso la Corte Sicurezza Nazionale.* Pag. 1383
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 256 of 8 December 1970 — *Variation of Budget 1970.* » 1384
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 29 Novembre 1970, n. 257 — *Concorso a 25 posti di Uditori in prova nel Ruolo della Magistratura.* » 1386
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 3 Dicembre 1970, n. 258 — *Sospensione cautelare dal Servizio del Cancelliere Mohamed Ahmed Wardere* 1387
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 4 Novembre 1970, n. 259 — *Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Amministrazione Municipale di Mogadiscio.* » 1388
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 19 Novembre 1970 n. 260 — *Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Muraj - per Muraj Memorial Trust.* » 1390

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento del Libretto a favore del Sig. Abucar Issak Mohallim. (345)* » 1392
- SOCIETA' HABO Tonnara di HABO — *Estratto Verbale dell'Assemblea. (346)* » 1393

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 72 of 10 December 1970.
Prohibition of grazin in military zones.

THE PRESIDENT
PRESIDENT OF THE REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKIN NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Prohibition

1. All persons shall be prohibited to cross or enter without authorization in any area of land declared to be a military zone, by the Ministry of Defence.

2. Animals shall be prohibited to enter, cross or graze in any area of land declared to be a military zone by the Ministry of Defence.

3. For the purpose of this Law «Animals» means Camels, Horses, Bulls, Cows, Oxen, Donkeys, Calves, Sheep and Goats, etc.

4. Any area of land declared to be a military zone shall be either fenced properly or otherwise it shall bear sign-boards indicating that entrance to such an area is strictly prohibited.

Article 2

Penalty

1. a) Any person who without authorization cross or enter into any area of land declared to be a military zone, shall be punished with imprisonment up to one year or with a fine up to Shs. 1000/- if his act does not constitute more serious offence punishable by Law.

- b) The punishment shall be doubled where the same act is committed by the same person or persons more than once.
2. a) The owner whose animals enter, cross or graze in any area of land declared to be a military zone shall be liable for the first time to a fine of per head of animal as follows:
Shs. So. 15 (fifteen) per head of camel, horses, bulls, cows, oxen, and donkeys. Shs. So. 10 (ten) per head of calves, sheep and goats.
- b) The fine punishment shall be doubled where animals for the second time enter, cross or graze in any area of land declared to be a military zone, and the owner of such animals shall be punished with imprisonment up to three months.
3. The owner of animals who for the purpose of grazing, remove sign-boards, cuts, or damages fences in military zones, shall be punished with imprisonment up to six months and with a fine up to Shs. So. 1000/- if his act does not constitute a more serious offence punishable by Law.
4. Any person or persons who commit any of the aforesaid offences at civil or military Airports, military ammunition depots, military airports or at military tactical fields, shall be punished with imprisonment up to 2 years or with a fine up to Shs. So. 2000.

Article 3

Jurisdiction

1. a) Military Courts shall have the competence to institute proceedings of this Law.
- b) In places where military Courts are not in function, any other Court of justice shall be competent to institute proceedings of this Law.

Article 4

Entry into force

1. This Law shall come into force immediately after its publication in the Official Bulletin.
2. All persons must observe this Law and cause others to observe it as a law of the Somali Democratic Republic.

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 7 Novembre 1970, n.252.

Accettazione dimissioni del Magistrato Scek Mussa Ahmed Ali.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3; e successive modifiche;

VISTO l'art. 49 della Legge 1 Aprile 1970, n. 29; sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

PRESO ATTO dell'istanza in data 19 Settembre 1970, mediante la quale il Magistrato Scek Mussa Ahmed Ali rassegna le proprie dimissioni dalla carica di Magistrato;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Le dimissioni rassegnate dal Magistrato Scek Mussa Ahmed Ali — F. N. 1633 — posto n. 2-5600, appartenente alla Categoria « A » grado 9, sono accettate a decorrenza dalla data del presente Decreto.

Mogadiscio, li 7 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n. 6, foglio n. 178.
Mogadiscio, li 6 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 23 Novembre 1970, n. 253.**

**Nomina del Capitano Osman Mohamed Gelle a Commissario Straordinario del
Municipio di Mogadiscio.**

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

ATTESA la necessità di procedere alla nomina di un nuovo
Commissario Straordinario per il Municipio di Mogadiscio in sostituzione di quello attuale;

DECRETA:

Art. 1

Con effetto dal 23 Novembre 1970, il Maggiore Osman Mohamed Gelle, Membro del C.R.S., è nominato Commissario Straordinario al Municipio di Mogadiscio, in sostituzione del Brig. Gen. Ahmed Mahamud Adde, Membro del C.R.S.

Art. 2

Con la stessa decorrenza al nuovo Commissario Straordinario sono conferiti i pieni poteri, in forza del presente Decreto, ad esercitare tutte le funzioni esercitate in base alle leggi vigenti, dal Sindaco, dal Consiglio municipale e dall'Autorità Tutoria sotto le direttive del Presidente del C.R.S.

Durante il periodo nel quale svolge le funzioni di Commissario Straordinario, il Magg. Osman Mohamed Gelle è esonerato da qualunque altra carica salvo che sia diversamente disposto da Autorità Superiore.

Mogadiscio, li 23 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 25 Novembre 1970, n. 254.

Accettazione dimissioni del Magistrato Scek Ali Mohamud.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, e successive modifiche;
VISTO l'art. 49 della Legge 1 Aprile 1970, n. 29; sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;
PRESO ATTO dell'istanza in data 8 Novembre 1970, con la quale il Magistrato Scek Ali Mohamed chiede la revoca del Decreto Presidenziale cui il medesimo è riammesso nei ruoli della Magistratura;
SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Con effetto immediato, sono accettate le dimissioni rassegnate dal Magistrato Scek Ali Mohamud Hassan.

Mogadiscio, li 25 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n. 6, foglio n. 177.
Mogadiscio, li 6 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 8 Dicembre 1970, n. 255.

Nomina del Capitano Osman Maie Moallim a Sostituto Pubblico Ministero presso la Corte Sicurezza Nazionale.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 10 Gennaio 1970 n. 3, sull'istituzione della Corte di Sicurezza Nazionale e successive modifiche;
PRESO ATTO della conforme deliberazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

Con decorrenza dal 1° Novembre 1970, il Capitano Osman Maie Moallim è nominato sostituto Pubblico Ministero presso la Corte per la Sicurezza Nazionale, in sostituzione del Magg. Abbas Mohamed Dorre.

Art. 2

Il presente Decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala.

Mogadiscio, li 8 Dicembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 256 of 8 December 1970.

Variation of Budget 1970.

THE PRESIDENTE
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN Article 2 (1) of the Law No. 24 of 25 February 1970, delegating the Government power to make Virements between the Head of the 1970 Budget.

ON THE PROPOSAL of the Secretary of State for Finance;
HAVING HEARD the Council of Secretaries;
BEARING IN MIND the spirit and declared objectives of the Revolution;

DECREE AS FOLLOWS:

Article 1

Virement of the 1970 Budget

The Virement between the Heads of the Budget as in Annex A is hereby approved for the 1970 financial year.

Article 2

Entry into force

This Decree shall come into force with immediate effect.

This Decree shall be included in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Democratic Republic of Somalia.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 8 December, 1970.

Ibrahim Megag Samanter
Secretary of State for Finance

Major Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

ALLEGATO A — ANNEX A

— 1385 —

TITOLO -- HEAD	Capitolo Subhead	Descrizione -- Description	Provisione Appr. 1970	Variazioni Change	Nuova prev. New Estim.
ADDITIONS:					
2	Ministry of Justice, Religious Affairs & Labour. Vote III Prisons Serv.	2.4.25 Rations	1.995.630	+ 690.000	2.685.630
6	Ministry of Information and National Guidance	2.6.10 Parts and Accessories for Broadcasting	400.000	+ 50.000	450.000
10	Ministry of Finance	4.19.0 Subventions	400.000	+ 1.900.000	2.300.000
	Central Services	5.3.0 Interest and Charges on Foreign Debts	1.884.000	+ 60.000	1.944.000
		TOTALE / TOTAL	4.679.630	+ 2.700.000	7.379.630
REDUCTIONS:					
11	Ministry of Public Works	3.2.2 Construction of Roads — (a) Afgoi-Baidoa Road	2.700.000	-- 2.700.000	—

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 29 Novembre 1970, n. 257.**

Concorso a 25 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;

VISTO il Decreto 21 Settembre 1970, n. 218, con cui è stato bandito un pubblico concorso per esami a 25 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura;

RITENUTA la necessità di apportare al detto decreto alcune modificazioni;

DECRETA:

Art. 1

All'art. 4 del Decreto 21 Settembre 1970, n. 218 del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, è aggiunto, come terzo comma, il seguente:

Alle prove orali potranno partecipare soltanto i candidati che avranno riportato alla media di 21/30 nelle tre prove scritte, con non meno di 18/30 in ciascuna di esse.

Art. 2

Qualora nel periodo di mesi sei dall'espletamento del concorso di cui all'art. 1 del Decreto 21 Settembre 1970, n. 218, dovessero rendersi vacanti dei posti nel ruolo della Magistratura possono essere assunti quali uditori in prova, secondo l'ordine della graduatoria di cui all'art. 7 del Decreto citato, i candidati che, pur avendo superato le prove scritte ed orali, non siano risultati vincitori del concorso.

Art. 3

In sostituzione del Signor D. Gecob, è nominato segretario della Commissione esaminatrice di cui all'art. 5 del Decreto 21 Settembre 1970, n. 218, il Sig. Abud Omar Abu.

Art. 4

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 29 Novembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 273.
Mogadiscio, li 6 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOMAHUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 3 Dicembre 1970, n. 258.**
Sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere Mohamed Ahmed Wardere.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;
VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;
VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970 del Consiglio Rivoluzionario Supremo;
VISTA la Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;
RITENUTA la necessità, nell'interesse del pubblico servizio, di provvedere alla sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere Mohamed Ahmed Wardere, contro, il quale è stato iniziato procedimento penale;

DECRETA:

Art. 1

Il Cancelliere Mohamed Ahmed Wardere è sospeso in tronco, in via cautelare, dal servizio,

Art. 2

E' sospesa in via provvisoria, nei confronti del Cancelliere predetto, la corrisponzione dello stipendio nella misura di un terzo.

Art. 3

Il presente Decreto ha efficienza immediata .

Mogadiscio, li 3 Dicembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n. 6, foglio n. 183.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

4 Novembre 1970, n. 259.

Assegnazione di area di terreno demaniale a favore dell'Amministrazione Municipale — sito in Mogadiscio nella zona del Campo Bottego.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la lettera dell'Amministrazione Municipale n. 7951 di prot. in data 20 Giugno 1970;

VISTA la lettera n. 10914 di prot. del 23 Giugno 1970, dell'Amministrazione Municipale con la quale chiede l'assegnazione di un lotto di terreno demaniale — sito in Mogadiscio, nella zona del Campo Bottego;

VISTO l'Ordinanza n. 47 del 20 Giugno 1970;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio in data 18 Ottobre 1970;

CONSIDERATO che nella precitata zona esistono numerose richieste di concessioni edilizie, alcune delle quali già concesse regolarmente;

DECRETA:

Art. 1

E' assegnato all'Amministrazione Municipale di Mogadiscio un'area di Ha. 153, 1200, a forma (ELLE) avente le dimensioni di mt. 1.500x1000, mt. 50xmt. 520.

Essa confina: A Nord con una via che la separa dell'Ospedale Medina, a Sud con una prevista via del P. R. a 300 metri a Sud del pozzo El-Kaloi; ad Est con una strada che dal pozzo Municipale al Km. 5° corre parallelamente per via Bottego, ad Ovest con le parallele che lo separa dall'Ospedale Medina dal terreno riservato dall'Ambasciata U.S.A.

Art. 2

Tutte le concessioni di lotti di terreno demaniale ricadenti nella suddetta area sono revocate.

Art. 3

L'area descritta al precedente art. 1 è meglio specificato nella allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 4 Novembre 1970.

IL SEGRETARIO D ISTATO ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 44.

Mogadiscio, 6 Novembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

19 Novembre 1970, n. 260.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ahmed Muraj - per Muraj Memorial Trust.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A.13 Setteembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTO la 2° domanda in data 13 Maggio 1959, presentata dal Sig. Ahmed Muraj per conto di «Muraj Memorial Trust», con la quale viene richiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in zona Lido in ampliamento alla concessione originaria — Ricade nella zona IV Sub-Centrale Transitoria;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta in ampliamento è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia n. 9 del 1° Settembre 1959, senza opposizione da parte di terzi;

VISTA la bolletta n. 5659 in data 23 Ottobre 1959, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ahmed Muraj ha pagato la somma di Sh. So. 617,95, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in ampliamento a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta in ampliamento è di mq. 176,55, è stata consegnata al Sig. Ahmed Muraj, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 11 Novembre 1970;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ahmed Muraj per conto di Muraj Memorial Trust, l'area di terreno demaniale di mq. 176,95, sito in Mogadiscio — in zona Lido, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 19 Novembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ahmed Muraj.

Mogadiscio, li 19 Novembre 1970.

IL SEGRETARIO D ISTATO ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 45.
Mogadiscio, li 23 Novembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTO l'attendibilità dei fatti esposti, anche quanto comunicato dall'Agenzia n. 1 della Banca Nazionale Somala;

VISTO l'art. 69 D. L. 9-9-65, n. 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto n. 341841 di Sh. So. 1910,52 (millenovecentodieci e 52/100).

AUTORIZZA l'istituto emittente di rilasciare il duplicato del libretto in questione ad Abucar Issak Mohallim, trascorso il termine di gg. 30 (trenta) dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, purché non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato ad Abucar Issak Mohallim personalmente o eventualmente a persona da esso indicato munito di regolare e formale procura.

La Banca Nazionale Somala — Agenzia n. 1 — il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1970.

(345)

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Hassan Omar Mohamed

«HABO — TONNARA DI HABO» S. A. — MOGADISCIO

Sede sociale in Mogadiscio — Capitale sociale Sh. So. 1.000.000

L'Assemblea Generale Ordinaria degli azionisti tenutasi il 14 Ottobre 1970, ha approvato il bilancio chiuso il 30 Giugno 1970 con le seguenti risultanze:

— Passività, capitale sociale e riserve	Sh. So. 2.576.046,31
— Attività	» 2.552.840,53
— Perdita esercizio al 30-6-1970	Sh. So. 23.205,78

ed il relativo conto perdite e profitti generali che concorda col risultato economico sopra indicato.

La stessa Assemblea ha nominato consiglieri di amministrazione per il triennio 1° Luglio 1970-30 Giugno 1973, i Signori:

Luigi G. Vignolo, residente in Roma; Dott. Adolfo Valsecchi, residente a Genova; Dott. Piero Carminati, residente a Genova; conferendo al Sig. Luigi G. Vignolo la carica di Presidente ed al Dott. Adolfo Valsecchi la carica di Consigliere delegato.

Conseguentemente il Rag. Ettore Scorza cessa dalla carica di Consigliere delegato scaduta il 30 Giugno u. s. Il Sig. Vignolo ed il Dott. Valsecchi possono agire disgiuntamente.

Detta Assemblea ha eletto i membri del Collegio sindacale per il triennio 18 Settembre 1970-17 Settembre 1973 nelle persone dei Signori: Emilio Vezzalini, residente a Mogadiscio; Dott. Alfredo Matteini, residente a Genova; Sig. Renato Gallarino, residente a Mogadiscio; con qualifica di sindaci effettivi, affidando la presidenza del Collegio al Rag. Emilio Vezzalini. Con la qualifica di sindaci supplenti, sono stati nominati i Signori: Enrico Picchi e Carlo Vaninetti, residenti a Mogadiscio.

Mogadiscio, 26 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio di Amministrazione
Luigi G. Vignolo

(346)



DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 21 Dicembre 1970

Suppl. n. 7 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Publicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 261 of 15 November 1970 — *Organization and Establishment of the Ministry of Mining.* Pag. 1395
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 263 of 25 November 1970 — *Organization and Establishment of the Ministry of Planning and Co-ordination.* » 1402
- DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL No. 263 of 25 November 1970 — *Organization and Establishment of the Ministry of Rural Development and Livestock.* » 1409

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' SOMALFARM S.p.A. — <i>Avviso di Convocazione Assemblea Straordinaria.</i> (347)	Pag. 1423
SOCIETA' KANDALA — <i>Industrie Somale Conservifici e Pesca — Estratto Verbale dell'Assemblea Generale Ordinaria.</i> (348)	» 1424
SOCIETA' ELETTRO INDUSTRIALE SOMALA — <i>Avviso di Convocazione dell'Assemblea Ordinaria.</i> (349)	» 1425

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 261 of 15 November, 1970.
Organization and Establishment Ministry of Mining.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN The First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary powers of the State;

HAVING SEEN Article 21B of Law No. 14 of 3 June 1962 on the Organization of the Government as amended by Article 5 of Decree-Law No. 8 of 24 May 1969;

HAVING SEEN Article 55 of the Civil Service Law — Law No. 29 of 1 April 1970;

HAVING SEEN D. P. R. No. 24 of 20 March 1965 on the Organization and establishment of the Geological Survey Department fixed under the Ministry of Industry and Commerce;

CONSIDERING THEREFORE The necessity of fixing the organization and establishment of the Ministry of Mining and subsidiary offices;

ON THE PROPOSAL Of the Ministerial Establishment Commission;

HAVING HEARD The Council of Secretaries;

DECREES:

Article 1

The establishment and the gradings of the posts of the Ministry of Mining and its dependent offices is established herein, as shown in the schedule attached to this decree, of which it forms an integral part.

Article 2

Regulations contrary to or inconsistent with these Regulations are hereby abrogated.

Article 3

This decree shall enter into force immediately. It shall be inserted in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 15 November, 1970.

Magg. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Dr. Mohamed Burreleh
Secretary of State for Mining

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 252.

Mogadiscio, 25 Novembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

SUMMARY OF POSTS BY DIVISION AND GRADE — MINISTRY OF MINING

	A2	A3	A4	A5	A6	A	Total A	B7	B	Total B	C9	C	Total C	Total D	Total Posts
Directorate	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	1	2	—	4
Department of Geological and Hydrogeological Survey	—	1	—	—	5	17	23	1	5	6	6	38	44	21	94
Department of Mines	—	1	—	—	1	1	3	2	1	3	—	4	4	4	14
Administration Section	—	—	—	—	1	—	1	—	2	2	—	6	6	4	13
Totals	1	2	—	—	7	19	29	3	8	11	7	49	56	29	125

MINISTRY OF MINING — STRUCTURE AND ESTABLISHMENT

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
I. DIRECTORATE				
16-0001	Director-General	Administrative	A2	1
16-0002	Personal Secretary to the Secr. of State	Administrative	A	1
16-0003	Personal Secretary	Clerical	C9	1
16-0004	Clerk-Typist	Clerical	C	1
II. DEPARTMENT OF GEOLOGICAL AND HYDROGEOLOGICAL SURVEY				
16-1001	Director	Professional	A3	1
<i>Geological Section</i>				
16-1002/5	Senior Geologists	Professional	A6	4
16-1006/12	Geologists	Professional	A	7
16-1013/16	Geophysicists	Professional	A	4
16-1017/19	Mineralogist-Petrologist	Professional	A	3
16-1020	Geochemist	Professional	A	1
<i>Hydrogeologist Section</i>				
16-1021	Senior Hydrogeologist	Professional	A6	1
16-1022	Hydrogeologist	Professional	A	1

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
<i>Technical Services Unit</i>				
16-1023	Chemist - Laboratory	Professional	A	1
16-1024	Senior Laboratory Assistant	Senior Technical	B	1
16-1025/26	Laboratory Assistant	Technical	C	2
16-1027	Laboratory Attendant	Unclassified	D	1
<i>Field Services</i>				
16-1028/29	Senior Field Assistants	Senior Technical	B	2
16-1030/32	Foreman Drillers	Technical	C9	3
16-1033/42	Operators	Technical	C	10
16-1043/52	Drillers	Technical	C	10
16-1053/60	Field Assistants	Technical	C	8
16-1061/63	Drill Rig Mechanics	Technical	C	3
16-1064/83	Fieldmen	Unclassified	D	20
<i>Stores</i>				
16-1084	Stores Supervisor	Clerical	C9	1
<i>Workshop</i>				
16-1085	Foreman Mechanic	Technical	C9	1
16-1086	Foreman, Mobile Workshop	Technical	C9	1
16-1087/88	Mechanics	Technical	C	2

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
16-1089/90	Operators	Technical	C	2
16-1091	Blacksmith	Technical	C	1
<i>Cartographic Unit</i>				
16-1092	Cartographic Superintendent	Senior Technical	B7	1
16-1093/94	Cartographers	Technical	B	2
III. DEPARTMENT OF MINES				
16-2001	Director	Professional	A3	1
16-2002	Confidential Secretary	Clerical	C	1
<i>Headquarters' Section</i>				
16-2003	Executive Officer	Executive	B	1
16-2004	Revenue Clerk	Clerical	C	1
16-2005	Clerk-Typist	Clerical	C	1
<i>Field Unit</i>				
16-2006	Senior Mining Engineer	Professional	A6	1
16-2007	Mining Engineer	Professional	A	1
16-2008/9	Quarry Inspectors	Senior Technical	B7	2

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
16-2010	Clerk-Typist	Clerical	C	1
16-2011/14	Field Assistants	Unclassified	D	4

IV. ADMINISTRATION SECTION

16-3001	Head of Section	Administrative	A6	1
16-3002	Personnel Officer	Executive	B	1
16-3003	Accounts Officer	Executive	B	1
16-3004	Personnel Clerk	Clerical	C	1
16-3005	Accounts Clerk	Clerical	C	1
16-3006	Library Clerk	Clerical	C	1
16-3007	Registry Clerk	Clerical	C	1
16-3008/9	Clerk-Typists	Clerical	C	2
16-3010/13	Messengers	Unclassified	D	4

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 262 of 15 November, 1970.
Organization and Establishment Ministry of Planning and Co-ordination.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN The First Charter of the Revolution by which the Supreme Revolutionary Council have taken over Legislative, Executive and Judiciary power of the State;

HAVING SEEN Article 9 of Law No. 14, 3rd June 1962 on the Organization of the Government as subsequently amended;

HAVING SEEN Article 55 of the Civil Service Law — Law No. 29 of 1 April, 1970;

HAVING SEEN D. P. R. No. 243 of 20 November 1967 on the Organisation and Establishment of the Ministry of Planning and Co-ordination.

CONSIDERING THE PROPOSAL The necessity of fixing the Organisation and Establishment of the Ministry of Planning and Co-ordination.

ON THE PROPOSAL of the Ministerial Establishment Commission.

HAVING HEARD The Council of Secretaries;

DECREES.

Article 1

The Establishment and the posts of the Ministry of Planning and Co-ordination and its dependent offices is Established herein, as shown in the schedule attached to this decree of which it forms on integral part.

Article 2

Regulations contrary to or inconsistent with these Regulations are hereby abrogated.

Article 3

This decree shall enter into force immediately, it shall be inserted in the official compilation of Laws and Decrees, of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 25 November, 1970.

Magg. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Dr. Ahmed Mohamed Mohamud
SECRETARY OF STATE
for Planning and Co-ordination

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 271.
Mogadiscio, li 6 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMU ISSE SALWE

SUMMARY OF POSTS BY DIVISIONS AND GRADE

	A2	A3	A5	A6	A	B7	B10	C8	C9	C10	C10-11	D	Total Posts
Secretariat	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2
Director General	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
Director of Planing	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
General Planning Service	—	—	1	1	1	—	—	—	2	—	—	—	5
Agriculture, Livestock and Re- lated Activities Service	—	—	1	1	2	—	—	—	—	2	—	—	6
Industry and Basic Infrastruc- ture Service	—	—	1	2	3	—	—	—	—	2	—	—	8
Social Infrastructure Service	—	—	1	1	2	—	—	—	—	1	—	—	5
Director of Co-ordination	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Financial Service	—	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	4
Technical Assistance Service	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	2	—	4
Statistical Department	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Analysis and Research Service	—	—	1	2	2	2	2	—	—	2	—	—	11
Field Survey and Data Pro- cessing Service	—	—	1	3	—	3	9	—	—	—	31	—	47
Administrative Service	—	—	1	—	—	1	1	1	—	—	2	—	6
Library	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	3
General Service	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8
TOTALS	1	3	9	11	13	7	13	1	3	10	35	8	114

MINISTRY OF PLANNING AND CO-ORDINATION — STRUCTURE AND ESTABLISHMENT

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
9-0001	1. Personal Secretary to the Sec. of State	Administrative	A9	1
9-0002	Clerk-Typist	Administrative	C	1
	2. GENERAL DIRECTORATE			
9-1001	Director General	Administrative	A2	1
9-1002	Personal Secretary	Clerical	C9	1
	3. DEPARTMENT OF PLANNING			
9-2001	Directorate	Professional	A3	1
	<i>General Planning Service</i>			
9-2002	Economist	Professional	A5	1
9-2003	Economist	Professional	A6	1
9-2004	Economist	Professional	A	1
9-2005/6	Stenographer-Typist	Clerical	C9	2
	<i>Agriculture, Livestock and Related Activities Service</i>			
9-2007	Head of Service	Professional	A5	1
9-2008	Head Section	Professional	A6	1
9-2009/10	Economic Officer	Professional	A	2
9-2011/12	Clerk-Typist	Clerical	C10	2

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
<i>Industry and Basic Infrastructure Service</i>				
9-2013	Head of Service	Professional	A5	1
9-2014/15	Head of Section	Professional	A6	2
9-2016/18	Economic Officer	Professional	A	3
9-2019/20	Clerk-Typist	Clerical	C10	2
<i>Social Infrastructuere Service</i>				
9-2021	Head of Service	Professional	A5	1
9-2022	Head of Section	Professional	A6	1
9-2023/24	Economic Officer	Professional	A	2
9-2025	Clerk-Typist	Clerical	C10	1
4. DEPARTMENT OF CO-ORDINATION				
9-3001	Director	Professional	A3	1
<i>Financial Service</i>				
9-3002	Head of Service	Professional	A5	1
9-3003	Head of Section	Professional	A6	1
9-3004	Economic Officer	Professional	A	1
9-3005	Clerk-Typist	Clerical	C10	1

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
<i>Technical Assistance Service</i>				
9-3006	Head of Service	Professional	A5	1
9-3007	Economist	Professional	A	1
9-3008/9	Clerk-Typist	Clerical	C10-11	2
5. STATISTICAL DEPARTMENT				
9-4001	Director	Professional	A3	1
<i>Analysis and Research Service</i>				
9-4002	Head of Service	Professional	A5	1
9-4003/4	Head of Section	Professional	A6	2
9-4005/6	Economist-Statistician	Professional	A	2
9-4007/8	Senior Statistical Officer	Executive	B7	2
9-4009/10	Statistical Officer	Executive	B10	2
9-4011/12	Clerk-Typist	Clerical	C10	2
<i>Field Surveys and Data Processing Service</i>				
9-4013	Head of Service	Professional	A5	1
9-4014/16	Head of Section	Professional	A6	3
9-4017/19	Senior Statistical Officer *	Executive	B7	3
9-4020/26	Statistical Officer **	Executive	B10	7
9-4027/28	Draughtsman	Technical	B10	2
9-4029/53	Statistical Assistants	Clerical	C10-11	25
9-4054/59	Clerk-Typist	Clerical	C10-11	6

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
---------------------	------------------------------	-----------------------	--------------	---------------

Note: * Secondary school leavers with several year's experience.
** fresh secondary school graduates.

6. ADMINISTRATIVE SERVICE

9-5001	Head of Service	Administrative	A5	1
9-5002	Senior Executive Officer	Executive	B7	1
9-5003	Accounts Officer	Executive	B10	1
9-5004/5	Clerk-Typist	Clerical	C10-11	2
9-5006	Registry Clerk	Clerical	C8	1

Library

9-5007	Librarian	Executive	B7	1
9-5008	Assistant Librarian	Executive	B10	1
9-5009	Clerk-Typist	Clerical	C10	1

General Service

9-5010/14	Messenger	Sub-Staff	D	5
9-5015/17	Watchman (Day and night)	Sub-Staff	D	3

TOTAL Revised Establishment: 114

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE SUPREME REVOLUTIONARY
COUNCIL No. 263 of 25 November, 1970.**

Organization and Establishment Ministry of Rural Development and Livestock.

**THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL**

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution of 21 October 1969 and Law No. 1 of 21 October 1969;

HAVING SEEN Law No. 14 of 3 June 1962 as subsequently amended, on the Organization of the Government;

HAVING SEEN Article 55 of the Civil Service Law, Law No. 29 of 1 April 1970;

HAVING SEEN D. P. R. No. 25 of 20 March 1965 on the Organization and Establishment of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry and its dependent offices;

CONSIDERING it necessary to fix the organization and establishment of the Ministry of Rural Development and Livestock and its dependent offices;

ON THE PROPOSAL of the Ministerial Establishment Commission;

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

DECREES:

Article 1

The Establishment and the grandings of the posts of the Ministry of Rural Development and Livestock and its dependent offices are established in the attached schedule, which shall form an integral part of this Decree.

Article 2

Regulations contrary to or inconsistent with these Regulations are hereby repealed.

Article 3

This Decree shall enter into force immediately. It shall be inserted in the Official Compilation of Laws and Decrees of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadishu, 25 November, 1970.

Magg. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Dr. Said Ibrahim Hagi Said
SECRETARY OF STATE
for Rural Development and Livestock

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 272.
Mogadiscio, li 6 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND LIVESTOCK — STRUCTURE AND ESTABLISHMENT

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
I. GENERAL DIRECTORATE				
15-0001	Directorate - General	Administrative	A2	1
15-0002	Personal Secr. to the Secr. of State	Administrative	A9	1
15-0003	Personal Secretary	Clerical	C9	1
15-0004	Clerk-Typist	Clerical	C	1
II. PLANNING, RESEARCH AND TRAINING DEPARTMENT				
15-0005	Director	Professional	A3	1
15-0006	Head of Service (Economist)	Professional	A5	1
<i>Planning and Statistical Section</i>				
15-0007	Head of Section (Statistician)	Professional	A6	1
15-0008	Planning Officer	Professional	A	1
15-0009/15-0010	Executive Officer	Executive	B	2
<i>Research Section</i>				
15-0011	Head of Section (Scientist)	Professional	A6	1
15-0012/15-0013	Research Officer	Professional	A	2
15-0014	Laboratory Tech. Class I	Higher Techn.	B7	1
15-0015/15-0016	Laboratory Tech. Class II	Higher Techn.	B	2

Position No.	Organization and Post	Classification	Grade	Estab.
<i>Training Section</i>				
15-0017	Head of Section	Professional	A6	1
15-0018/15-0021	Lectures (basic-to be supplemented by other professional staff in Ministry who are about 19 in Animal Health, Forestry and Research)	Professional	A	4
15-0022	Hostel Superintendent	Executive	B7	1
15-0023	Executive Officer	Executive	B	1
15-0024	Storekeeper	Clerical	C9	1
15-0025/15-0026	Clerk-Typist	Clerical	C	2
15-0027/15-0028	Mechanic-Plant Operators	Technical	C	2
15-0029/15-0030	Cook	Technical	C	2
15-0031	Electrician	Technical	C	1
15-0032	Plumber	Technical	C	1
15-0033	Duplicator	Technical	C	1
15-0034/15-0039	Subordinate Staff	Sub-Staff	D	6

III. ADMINISTRATIVE DEPARTMENT

15-0040	Director	Administrative	A3	1
15-0041	Head of Service	Administrative	A5	1
15-0042	Head of Accounts Section	Administrative	A6	1
15-0043	Head of Personnel Section	Administrative	A6	1

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
15-0044	Senior Accounts Officer	Executive	B7	1
15-0045	Personnel Officer	Executive	B	1
15-0046	Office Sptd.-Central Registry	Executive	B7	1
15-0047	Store Superintendent	Executive	B7	1
15-0048	Accounts Officer	Executive	B	1
15-0049	Senior Storekeeper	Clerical	C9	1
15-0050/15-0052	Storekeeper	Clerical	C	3
15-0053/15-0054	Accounts Clerk	Clerical	C	2
15-0055/15-0067	Clerk-Typist (Pooled for HQ of whole Ministry)	Clerical	C	13
15-0068/15-0069	Duplicator	Clerical	C	2
15-0070/15-0080	Subordinate Staff (Watchmen and Messengers)	Sub-Staff	D	11

IV. ANIMAL HEALTH AND PRODUCTION DEPARTMENT

15-0081	Director	Professional	A3	1
	<i>1. Animal Health Service</i>			
15-0082	Head of Service	Professional	A5	1
	<i>Diagnosis Section</i>			
15-0083	Head of Section	Professional	A6	1
15-0084/15-0085	Production Officer	Professional	A	2
15-0086/15-0087	Diagnosis Officer	Professional	A	2
15-0088	Lab. Techn., Class I (Production)	Higher Techn.	B7	1

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
15-0089	Lab. Techn., Class I (Diagnostic)	Higher Techn.	B7	1
15-0090/15-0093	Lab. Techn., Class II (Production)	Higher Techn.	B	4
15-0094/15-0097	Lab. Techn., Class III (Production)	Higher Techn.	C	4
15-0098/15-0101	Lab. Techn., Class III (Diagnostic)	Higher Techn.	C	4
15-0102	Senior Clerk	Clerical	C9	1
15-0103/15-0122	Subordinate Staff	Sub-Staff	D	20
<i>Disease Control Section</i>				
15-0123	Head of Section	Professional	A6	1
15-0124	Laboratory Techn., Class I	Higher Techn.	B7	1
15-0125/15-0126	Veterinary Assistant	Higher Techn.	B	2
<i>Regional Staff</i>				
15-0127/15-0134	Regional Veterinary Officer	Professional	A6	8
15-0135/15-0142	Regional Veterinary Inspector	Higher Techn.	B7	8
15-0143/15-0146	Lab. Technician, Class I	Higher Techn.	B7	4
15-0147/15-0154	Extension Officer	Higher Techn.	B7	8
15-0155/15-0170	Clerk and Accounts Clerk	Clerical	C	16
15-0171/15-0178	Storekeeper	Clerical	C	8
15-0179/15-0186	Messenger	Sub-Staff	D	8
15-0187/15-0194	Watchmen	Sub-Staff	D	8

1414

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
---------------------	------------------------------	-----------------------	--------------	---------------

District Staff

District « A »

15-0195/15-0230	Veterinary Asst., Class I	Higher Techn.	B7	36
15-0231/15-0302	Veterinary Asst., Class II	Higher Techn.	B	72
15-0303/15-0374	Veterinary Asst., Class III	Minor Techn.	C	72

District « B »

15-0375/15-0386	Veterinary Asst., Class II	Higher Techn.	B	12
15-0387/15-0410	Veterinary Asst., Class III	Minor Techn.	C	24

Classification of District

<i>Region</i>	<i>No. « A » Districts</i>	<i>No. « B » Districts</i>
Northern Regions	9	3
Mijerteina	5	3
Mudug	4	2
Hiran	2	—
Benadir	7	3
Upper - Juba	6	—
Lower - Juba	3	1
	<u>36</u>	<u>12</u>

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
---------------------	------------------------------	-----------------------	--------------	---------------

Unit Distribution

Veterinary Asst., Class I	1		1	
Veterinary Asst., Class II	2		—	
Veterinary Asst., Class III	2		2	
	—		—	
	5		3	
	—		—	

2. *Animal Production Service*

15-0411	Head of Service	Professional	A5	1
---------	-----------------	--------------	----	---

Production and Improvement Section

15-0412	Snr. Livestock Improvement Officer	Professional	A6	1
15-0413	Marketing Officer	Professional	A	1
15-0414/15-0415	Livestock Improvement Officer	Professional	A	2

Hides and Skin and By — Products Section

15-0416	Hides & Skins Improvement Officer	Professional	A6	1
15-0417/15-0418	Leather Technologist	Professional	A	2
15-0419	Marketing Officer	Professional	A	1
15-0420	Chemist	Professional	A	1
15-0421	Senior Executive Officer	Executive	B7	1
15-0422/15-0423	Lab. Technician, Class II	Higher Techn.	B	2

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
15-0424	Leather Mechanic	Higher Techn.	B7	1
15-0425/15-0426	Mechanic	Minor Technical	C	2
15-0427/15-0432	Subordinate Staff	Sub-Staff	D	6
 V. COMMUNITY DEVELOPMENT & SOCIAL WELFARE DEPARTMENT				
15-0433	Director	Prof. - Admin.	A3	1
	<i>Community Development Service</i>			
15-0434	Head of Service	Prof. - Admin.	A5	1
	<i>Social Welfare Section</i>			
15-0435	Head of Section	Prof. - Admin.	A6	1
15-0436	Social Welfare Organiser	Executive	B	1
15-0437	Sports Organiser	Executive	B	1
	<i>Social Welfare Institutions</i>			
	a) Mogadishu Orphanage			
15-0438	Administrator	Executive	B7	1
15-0439/15-0441	Instructor	Technical	B	3
15-0442	Storekeeper	Clerical	C9	1

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
15-0443	Clerk-Typist	Clerical	C	1
15-0444	Shoemaker	Minor Technical	C	1
15-0445	Mason	Minor Technical	C	1
15-0446/15-0447	Tailor	Minor Technical	C	2
15-0448/0449	Carpenter	Minor Technical	C	2
15-0450	Electrician	Minor Technical	C	1
15-0451/15-0454	Cook	Minor Technical	C	4
15-0455/15-0456	Barber	Minor Technical	C	2
15-0457/15-0458	Laundrer	Sub-Staff	D	2
15-0459/15-0463	Sub-Staff (including Watchmen)	Sub-Staff	D	5
<i>b) Genale Orphanage</i>				
15-0464	Administrator	Executive	B7	1
15-0465/15-0466	Instructor	Technical	B	2
15-0467	Storekeeper	Clerical	C9	1
15-0468	Clerk-Typist	Clerical	C	1
15-0469	Shoemaker	Minor Technical	C	1
15-0470	Mason	Minor Technical	C	1
15-0471	Tailor	Minor Technical	C	1
15-0472	Carpenter	Minor Technical	C	1
15-0473/15-0475	Cook	Minor Technical	C	3
15-0476	Electrician	Minor Technical	C	1
15-0477	Barber	Sub-Techn	D	1
15-0478/15-0479	Laundrer	Sub-Staff	D	2
15-0480/-5-0481	Subordinate Staff	Sub-Staff	D	2
15-0482/15-0483	Watchman	Sub-Staff	D	2

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
<i>c) Hargeisa S. C. F.</i>				
15-0484	Administrator	Executive	B7	1
15-0485/15-0486	Instructor	Technical	B	2
15-0487	Storekeeper	Clerical	C9	1
15-0488	Clerk-Typist	Clerical	C	1
15-0489	Shoemaker	Minor Technical	C	1
15-0490	Mason	Minor Technical	C	1
15-0491	Tailor	Minor Technical	C	1
15-0492	Carpenter	Minor Technical	C	1
15-0493	Electrician	Minor Technical	C	1
15-0494/15-0496	Cook	Minor Technical	C	3
15-0497	Barber	Sub-Staff	D	1
15-0498/15-0499	Laundrer	Sub-Staff	D	2
15-0500/15-0501	Subordinate Staff	Sub-Staff	D	2
15-0502/15-0503	Watchman	Sub-Staff	D	2

d) Berbera Aged Peoples Home

15-0504	Administrator	Executive	B7	1
15-0505	Storekeeper	Clerical	C9	1
15-0506	Clerk-Typist	Clerical	C	1
15-0507	Shoemaker	Minor Technical	C	1
15-0508	Mason	Minor Technical	C	1
15-0509	Tailor	Minor Technical	C	1

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
<i>Co-operative Section</i>				
15-0510	Head of Section	Prof - Admin.	A6	1
15-0511	Senior Co-operative Officer	Executive	B7	1
15-0512/15-0513	Co-operative Officer	Executive	B	2
<i>Regional Field Staff</i>				
15-0514/15-0521	Community Development Organizers	Executive	B7	8
15-0522/15-0541	Community Dev. Multipurp. Workers	Executive	B10	20
V. DEPARTMENT OF FORESTRY, RANGE MANAGEMENT AND WILD LIFE				
15-0542	Director	Prof. - Admin.	A3	1
<i>Forestry Service</i>				
15-0543	Head of Service	Professional	A5	1
15-0544	Forestry Officer	Professional	A	1
15-0545	Forestry Superintendent	Higher Techn.	B7	1
15-0546	Sawmill Engineer	Professional	A6	1
15-0547	Sawmill Officer	Professional	A	1
<i>Range Management Service</i>				
15-0548	Head of Service	Professional	A5	1
15-0549	Range Management Officer	Professional	A	1
15-0550/15-0553	Soil Conservation Officer	Professional	A	4
15-0554	Range Superintendent	Higher Techn.	B7	1

<i>Position No.</i>	<i>Organization and Post</i>	<i>Classification</i>	<i>Grade</i>	<i>Estab.</i>
<i>Wild - Life Service</i>				
15-0555	Head of Service	Professional	A5	1
15-0556	Game Officer	Professional	A	1
15-0557	Senior Game Warden	Higher Techn.	B7	1
<i>Regional Field Staff</i>				
15-0558/15-0565	Reg. Forestry and Game Warden	Higher Techn.	B7	8
15-0566/15-573	Senior Forest Ranger	Minor Technical	C9	8
15-0574/15-0581	Storekeeper	Clerical	C9	8
15-0582/15-0589	Clerk-Typist	Clerical	C	8
15-0590/15-0639	Forest Ranger	Technical	C	50
15-0640/15-1039	Learn., Forest Guards & Game Scouts	Sub-Techn.	D	400

TOTAL Revised Establishment: 1039

TEMPORARY ESTABLISHMENT — COMMUNITY DEVELOPMENT — WORLD FOOD PROGRAM-
ME PROJECT.

15-1040/15-1043	Accountant	Clerical	C	4
15-1044/15-1047	Storekeeper	Clerical	C	4
15-1048/15-1051	Distributor	Clerical	C	4
15-1052/15-1056	Guards	Sub-Staff	D	5

TOTAL Establishment: 17

SUMMARY OF POSTS BY DIVISIONS AND GRADE
MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND LIVESTOCK

	A2	A3	A4	A5	A6	A	Total A	B7	B	Total B	C9	C	Total C	Total D	Total Posts
General Directorate	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	1	2	—	4
Planning, Research & Training Department	—	1	—	1	3	7	12	2	5	7	1	9	10	6	35
Administration Department	—	1	—	1	2	—	4	3	2	5	1	20	21	11	41
Animal Health & Production Department	—	1	—	2	12	11	26	61	92	153	1	130	131	42	352
Community Development & Social Welfare Dept.	—	1	—	1	2	—	4	13	31	44	4	36	40	21	109
Dept. of Forestry, Range Management & Wild Life Department	—	1	—	3	1	8	13	11	—	11	16	53	74	400	498
	1	5	—	8	20	27	61	90	130	220	24	254	278	480	1039
Temporary Establishment —															
Community Development —															
World Food Programme															
Project	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	5	17

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' SOMALFARM S. p. A.

AVVISO DI CONVOCAZIONE

ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Si porta a conoscenza dei Signori Soci della Società La Somalia Farmaceutica S.p.A., (Somalfarm), con sede in Mogadiscio che l'Assemblea straordinaria è convocata per il giorno 6-1-1971 alle ore 17.00 negli uffici della Società in via Piazza Parlamento (di fronte all'ex parlamento).

Sarà trattato il seguente ordine del giorno:

- a) — Formazione di cooperativa in forza della nuova formazione delle nuove farmacie.
- b) — Varie ed eventuali.

Mogadiscio, li 10 Dicembre 1970.

(347)

SOMALFARM S.p.A
L'Amministratore Unico
Abdullahi S. Mohamed Saadi

«KANDALA — Industrie Somale Conservifici e Pesca» — S.p.A

Sede sociale in Mogadiscio — Capitale sociale Sh. So. 2.000.000

L'Assemblea Generale Ordinaria degli azionisti, tenutasi il 14 Ottobre 1970, ha approvato il bilancio chiuso il 30 Giugno 1970, con le seguenti risultanze:

— Passività, capitale sociale e riserva	Sh. So. 5.172.990,01
— Attività e residuo perdite nuovo	» 5.116.991,09
	<hr/>
— Perdita di esercizio al 30-6-1970	Sh. So. 55.998,92
	<hr/>

ed il relativo conto perdite e profitti generali che concorda col risultato economico suindicato.

La stessa Assemblea ha **nominato consiglieri di amministrazione** per il triennio 1° Luglio 1970-30 Giugno 1973, i Signori: Luigi G. Vignolo, residente in Roma; Dott. Adolfo Valsecchi, residente in Genova; Dott. Piero Carminati, residente in Genova; conferendo al Sig. Luigi G. Vignolo la carica di presidente e al Dott. Adolfo Valsecchi la carica di amministratore delegato.

Conseguentemente, il Rag. Ettore Scorza cessa dalla carica di amministratore delegato, scaduta il 30 Giugno u. s. Il Signor Vignolo e il Dott. Valsecchi possono agire disgiuntamente.

Detta Assemblea ha eletto i membri del Collegio sindacale per il triennio 22 Febbraio 1971-21 Febbraio 1974 nelle persone dei Signori: Rag. Emilio Vezzalini, residente a Mogadiscio; Dott. Alfredo Matteini, residente a Genova; Rag. Carlo Biondi, residente a Mogadiscio; con la qualifica di sindaci effettivi, confermando a presidente del Collegio il Rag. Emilio Vezzalini. Con la qualifica di sindaci supplenti sono stati nominati i Signori: Gallarino Renato e Veninetti Carlo, residenti a Mogadiscio.

Mogadiscio, 26 Ottobre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio di Amministrazione
Luigi G. Vignolo

(348)

SOCIETA' ELETTRIO-INDUSTRIALE SOMALA S.p.A.

Capitale Sociale Sh. So. 600.000 — Sede in Merca

AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

Gli Azionisti della Società Elettro-Industriale Somala p. A. con sede in Merca, sono convocati in Assemblea Ordinaria presso la Sede Sociale in Merca, il giorno 15 Gennaio 1971, alle ore 9 in prima convocazione e lo stesso giorno alle ore 1 in seconda convocazione se necessario per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

1. — Relazione del Consiglio di Amministrazione e Rapporto del Collegio Sindacale.
2. — Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1969 e deliberazioni relative.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti che porteranno con se le azioni.

Merca, 15 Novembre, 1970.

Società Elettro-Industriale
Somala - S.p.A. - Merca
Il Presidente

BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 26 Dicembre 1970

Suppl. n. 8 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 73 of 10 December, 1970 — *Governing the Officials Directly employed by the former National Assembly.* Pag. 1429
- LAW No. 74 of 21 December, 1970 — *Cultivation and ginning of cotton.* » 1436
- LAW No. 75 of 22 December, 1970 — *Amendment of organization of Regions and Districts.* » 1440
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 7 Dicembre 1970, n. 264 — *Unificazione dell'Ufficio USAD di Mogadiscio con l'Amministrazione Municipale.* » 1443

- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO MINISTRI
VOLUZIONARIO SUPREMO 28 Novembre 1970,
n. 265 — *Nomina Commissione Consultiva per le
vertenze terriere.* Pag. 1444
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLICI 19 Novembre 1970, n. 266 — *Concessio-
ne e conseguente libera disponibilità di area di ter-
reno demaniale a favore del Sig. Ilugi Osman Mo-
hamed.* » 1446
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLICI 28 Luglio 1970, n. 267 — *Concessione
di area di terreno demaniale a favore del Sig. Iusuf
Omar Azhari.* » 1447
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI
PUBBLICI 5 Dicembre 1970, n. 268 — *Assegnazio-
ne di area di terreno demaniale a favore della Dire-
zione Generale del Trasporto Governativo.* » 1449

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- TRIBUNALE REGIONALE DELBENADIR — *Avviso
di ammortamento dell'Assegno circolare a favore
del Sig. Iusuf Osman Abdi. (350)* » 1450

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 73 of 10 December, 1970.

Law governing the officials directly employed by the former National Assembly.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

The officials directly employed by the former National Assembly shall be absorbed in the Civil Service in the appropriate Division and Grade, as set out in the attached Schedule.

Article 2

The period that the officials referred to in Article 1 above have served in the former National Assembly shall be deemed to be service rendered in the Civil Service.

Article 3

Any Law or provision of Law contrary to, or inconsistent with this Law, is hereby repealed.

Article 4

1. This Law shall be included in the Official Compilation of the Laws of the Republic and shall be published in the Official Bulletin.

2. It shall come into force on the date following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it, and cause others to observe it, as a Law of the Republic.

Mogadiscio, 10 December, 1970.

THE PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre

SCHEDULE ATTACHED TO THE LAW GOVERNING THE OFFICIALS

N A M E	QUALIFICATION
1. Hussen Issa Aden	Director of Administration Dpt.
2. Omar Salim Hussen	Director of Documentation Dpt.
3. Hagi Ahmed Maò Ahmed	Head Accountin & Pers. Service
4. Amin Moh. Scek Giamal	Head Secret. & Registry Service
5. Abdi Idle Moh. «Sciurie»	Senior Shortand Report First
6. Ahmed Issak Bihi	Senior Interpreter
7. Ahmed Ali Salah	Sen. Transl. - Ital.-Arabic & v. v.
8. Ahmed Hussen Ali	Sen. Transl. - Angl.-Arabic & v.v.
9. Abucar Issak Mohallim	Senior Shorthand Report Second
10. Mohamed Iusuf Ahmed	Personal Secretary
11. Geilani Mungano Maie	Accounts Officer
12. Ali Mohamed Ahmed	Head of Typing Pool
13. Mohamed Amin Ali Burhan	Library Officer
14. Abdullahi Scek Ismail	Interpreter
15. Mohamed Issa Nur Trungi	Interpreter
16. Gihad Ahmed Issa	Secretariat Officer
17. Mohamud Ali Ahmed	Translator - Ital.-Arabic & v.v.
18. Ali Ahmed Said	Translator - Ital.-Arabic & v. v.
19. Abucar Osman Mohamed	Translator - Arabic-Engl. & v.v.
20. Mohamed Farah Hassan	Translator - Arabic-Engl. & v.v.
21. Ismail Ahmed Hagir	Cyclostyle Officer
22. Mohamed Nur Egal	Public Address System Operator
23. Abdullahi Ahmed Iusuf	Post Officer
24. Ahmed Auale Ghedi «Huale»	Post Officer
25. Osman Scek Mohamed Abdi	Personnel Officer
26. Hassan Farah Elmi	Shorthand Report
27. Ahmed Abucar Mohamed	Shorthand Report
28. Warsama Omar Farah	Storekeeper
29. Hassan Ahmed Hussen	Clerk Typist (Italian)
30. Mohamed Ikar Hagi Sadik	Typist (English)

— DIRECTLY EMPLOYED BY THE FORMER NATIONAL ASSEMBLY

Post Number	Previous Status		Sum reduced as by cir. n. 111/R12 10-3361 and then rounded for ass. in Cical Service	New Status	
	Division and Grade	Salary		Division and Grade	Salary
P-1001	A3	1.800	500	A3-2	1.300
P-2001	A3	1.800	500	A3-2	1.300
P-1201	A5	1.400	290	A5-2	1.110
P-1101	A5	1.400	290	A5-2	1.110
P-2102	A6	1.200	195	A6-2	1.005
P-2110	A6	1.200	195	A6-2	1.005
P-2204	A6	1.200	195	A6-2	1.005
P-2209	A6	1.200	195	A6-2	1.005
P-2103	B7	1.000	155	B2-4	845
P-0001	B7	1.000	155	B2-4	845
P-1202	B7	1.000	155	B2-4	845
P-2301	B7	1.000	155	B2-4	845
P-2401	B7	1.000	155	B2-4	845
P-2111	B8	800	102	B2	698
P-2112	B8	800	102	B2	698
P-1102	B8	800	102	B2	698
P-2205	B9-4	720	90	B3-4	630
P-2206	B9-4	720	90	B3-4	630
P-2210	B9-4	720	90	B3-4	630
P-2211	B9-4	720	90	B3-4	630
P-1404	B9-4	720	90	B3-4	630
P-1405	B9-4	720	90	B3-4	630
P-1402	B9-4	720	90	B3-4	630
P-1403	B9-4	720	90	B3-4	630
P-1203	B10-4	530	48,60	B4-4	481,40
P-2104	B10-4	530	48,60	B4-4	481,40
P-2105	B10	450	39	B4	411
P-1406	C9-4	720	90	C2-4	630
P-1104	C10-4	530	48,60	C3-4	481,40
P-2306	C10-4	530	48,60	C3-4	481,40

N A M E	QUALIFICATION
31. Ibrahim Abdurahman Moh.	Typist (Arabic)
32. Hassan Said Hassan	Typist (Arabic)
33. Hudo Abdulle Hussien	Driver-Mechanic
34. Giama Ali Ahmed	Driver-Mechanic
35. Nur Magan Dalaho	Driver-Mechanic
36. Mohamud Hagi Hassan	Driver-Mechanic
37. Hassan Omar Mohamed	Driver
38. Ahmed Mohidin Hagi Moh.	Driver
39. Mohamed Hussien Farah	Driver
40. Mohamed Farah Mohamed	Driver
41. Hassan Omar Ahmed	Driver
42. Mohamed Mao Mohamed	Driver
43. Abdurahman Farah Moh.	Driver
44. Seek Doh Aden Mohamed	Driver
45. Omar Gab' Sobrie	Driver
46. Saïd Seek Ali Osman	Duplicator Operator
47. Hussien Mohamed Ali	Duplicator Operator
48. Ali Seek Hussien Abdi	Typist (Arabic)
49. Mohamud Mohamed Keire	Typist (English)
50. Mu se Ali Auale	Typist (Arabic)
51. Ahmed Kulmie Dorre	Typist (English)
52. Mumin Maie Nur	Switchboard-Operator
53. Abdi Ali Giama	Switchboard-Operator
54. Mohamed Giama Ahmed	Assistant Carpenter
55. Bascir Somio Mahad	Assistant Plumber
56. Abucar Giadah Diis	Assistant P.A. System Operator
57. Hassan Gabb Mohamed	Driver
58. Omar Sceetina Maie	Head Hall Messengers
59. Nur Mohamed Malin	Head Messengers
60. Mohamed Mohamud Moh.	Post Messenger
61. Abdi Mohamud Hassan	Clerk Typist (Italian)

Post Number	Previous Status		Sum reduced as by cir. n. 111/R12 10-3361 and then rounded for ass. in Civil Service	New Status	
	Division and Grade	Salary		Division and Grade	Salary
P-2302	C10-4	530	48,60	C3-4	481,40
P-2303	C10-4	530	48,60	C3-4	481,40
P-1407	C10-4	530	48,60	C3-4	481,40
P-1408	C10-4	530	48,60	C3-4	481,40
P-1409	C10-4	530	48,60	C3-4	481,40
P-1410	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1412	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1411	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1413	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1414	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1415	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1416	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1417	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1418	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1419	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1421	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-1422	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-2304	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-2307	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-2305	C11-4	430	36,60	C4-4	393,40
P-2308	C11-3	410	34,20	C4-3	375,80
P-1424	C11	350	27	C4	323
P-1425	C11	350	27	C4	323
P-1426	C11	350	27	C4	323
P-1427	C11	350	27	C4	323
P-1423	C11	350	27	C4	323
P-1420	C11	350	27	C4	323
P-1429	C11	350	27	C4	323
P-1428	C11	350	27	C4	323
P-1430	C11	350	27	C4	323
P-1105	C11	350	27	C4	323

N A M E	QUALIFICATION
62. Ali Mudei Abdi	Typist (Italian)
63. Marcaba Mohamed Nur	Personnel Clerk
64. Abdulaziz Maò Omar	Typist (Italian)
65. Elmi Hassan Iusuf	Typist (English)
66. Warsame Hersi Olow	Clerk Typist (English)
67. Hagi Nur Giumale Ossoble	Watchman
68. Abdulle Mohamed Keire	Messenger
69. Hassan Aden Hussen	Messenger
70. Sido Hagi Osman	Chief Sweeper
71. Hussen Mohamed Mohamud	Messenger
72. Ibrahim Issak Hassan	Messenger
73. Abdinur Hussen Mohamed	Messenger
74. Ahmed Hussen Waliò	Messenger
75. Ahmed Iusuf Mohamud	Messenger
76. Hussen Mohamed Aliò	Sweeper
77. Nuh Said Nahar	Gardener
78. Mohamed Nur Mohamed	Sweeper
79. Hassan Mohamed Afrah	Sweeper
80. Barre Dolal Said	Gardener
81. Garad Ahmed Nur	Messenger
82. Ali Scek Omar Sciador	Messenger
83. Bascir Nur Hagi Iusuf	Messenger
84. Sanej Osman Farah	Messenger
85. Hussen Scek Ahmed Mohall.	Watch-man
86. Scek Ahmed Hersi Mohamed	Watch-man
87. Abdi Abdullahi Guled	Messenger
88. Ahmed Mohamed Allassou	Messenger
89. Ahmed Hagi Abdinur Ibrah.	Messenger
90. Hassan Gabobe Amakak	Messenger
91. Mohamed Ali Ahmed	Sweeper
92. Mohamed Aden Abdurahm.	Sweeper

Post Number	Previous Status		Sum reduced as by cir. n. 111/R12 10-3361 and then rounded for ass. in Civil Service	New Status	
	Division and Grade	Salary		Division and Grade	Salary
P-2311	C11	350	27	C4	323
P-1204	C11	350	27	C4	323
P-2312	C11	350	27	C4	323
P-2309	C11	350	27	C4	323
P-1106	C11	350	27	C4	323
P-1431	D12-2	320	23,40	D2-2	296,60
P-1436	D12-1	310	22,20	D2-1	287,80
P-1437	D12-1	310	22,20	D2-1	287,80
P-1451	D13-1	260	14,20	D3-1	245,80
P-1438	D13-1	260	14,20	D3-1	245,80
P-1439	D13-1	260	14,20	D3-1	245,80
P-1440	D13-1	260	14,20	D3-1	245,80
P-1441	D13-1	260	14,20	D3-1	245,80
P-1442	D13-1	260	14,20	D3-1	245,80
P-1452	D13-1	260	14,20	D3-1	245,80
P-1434	D13	250	13,50	D3	236,50
P-1454	D14-1	210	10,70	D4-1	199,30
P-1455	D14-1	210	10,70	D4-1	199,30
P-1435	D14-1	210	10,70	D4-1	199,30
P-1444	D14	200	10	D4	190
P-1443	D14	200	10	D4	190
P-1449	D14	200	10	D4	190
P-1450	D14	200	10	D4	190
P-1432	D14	200	10	D4	190
P-1433	D14	200	10	D4	190
P-1445	D14	200	10	D4	190
P-1446	D14	200	10	D4	190
P-1447	D14	200	10	D4	190
P-1448	D14	200	10	D4	190
P-1456	D14	200	10	D4	190
P-1457	D14	200	10	D4	190

LAW No. 74 of 21 December, 1970.

Law on Cultivation and ginning of Cotton.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council.

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Art. 1

Demarcation of Cotton Growing areas

The Secretary of State for Agriculture may establish annually by decree, the areas in which cotton may be cultivated and the type of cotton which may be grown in each area.

Art. 2

Control of Seed Distribution

a) Cotton seed may only be imported into the Somali Democratic Republic by the Ministry of Agriculture, or its nominees.

b) All cotton seed, after ginning, must be declared to the Ministry of Agriculture, for classification, as seed for sowing or for Industrial purposes.

c) Both sowing seed and industrial seed will be distributed only under the control of the Ministry of Agriculture or its nominees.

d) No seed may be transferred between any two growing areas specified in Art. 1 above, except by or which the permission of the Ministry of Agriculture or its nominees.

e) Contravention of the regulations in this article will render any parties to such contravention liable to a fine up to a maximum of Shs. 5,000/-, and where applicable to the destruction of the crop at the expense of the farmer.

Art. 3

Cotton growing seasons

a) The Secretary of State for Agriculture may define, each year, the first and last dates of sowing for each variety of cotton in each growing area. He may also define, each year, the last date for the removal and burning of all cotton plants of each variety in each growing area.

b) Contravention of regulations laid down in para (a) of this Article, will render the contravenor liable to a fine of up to a maximum of Shs. 5,000.

Art. 4

Ginning

a) Seed cotton of each type may only be ginned in the area prescribed for its ginning unless specified permission for its movement into another area is granted by the Secretary of State for Agriculture.

b) The ginning factories may, under special circumstance, and with the consent of the Secretary of State for Agriculture, in more than one type of cotton and will be responsible for the complete segregation of the different types of seed, seed cotton and list cotton, under their jurisdiction.

c) Contravention of the regulations in this article will render the contravenor liable to a fine of up to a maximum of Shs. 5,000.

Art. 5

New Gineries may be established only after having received the permission of the Secretary of State for Agriculture.

Art. 6

a) Seed cotton will be classified according to cleanliness.

b) The grades will be established by a committee appointed by the Secretary of State for Agriculture and headed by technicians of the Ministry of Agriculture. It will include representatives of the Chamber of Commerce, the Gineries and the Textile Factories.

c) Changes in the grades mentioned in para (b) may be made from time to time by the same Committee, at the discretion of the Secretary of State for Agriculture.

d) Samples of the grades established by the Committee detailed in para (b) will be maintained at the Ministry of Agriculture, the Chamber of Commerce and all Gineries.

Art. 7

Licensing of Cotton Classifiers

The Ministry of Agriculture will be responsible for the examination and licensing of cotton classifiers, and will maintain and publish annually a list of such classifiers.

Art. 8

b) The classification of seed cotton at the ginnery will be the responsibility of the classifiers of the Ministry of Agriculture

b) The classifiers will be responsible for the classification of seed cotton according to the standardized samples, established by the Committee specified in Art. 6 para (b).

c) Any producer, merchant or ginnery owner who disputed the decision of any classifier may raise a complaint to the Ministry having paid Shs. 2/- per quintal of cotton to be reclassified. The cotton will then be reclassified by a classifiers retained by the Ministry of Agriculture.

d) Ginning factories will maintain a record of in-coming seed cotton, showing the quantity, the type and grade, producer and locality of production.

e) The ginnery will be responsible for marking clearly on each bale, after pressing, the weight, type and grade of the cotton and the name of the ginnery.

f) Violation of the regulations specified in para (d) and (e) above, will render the violator liable to a fine of up to a maximum of Shs. 5,000.

Art. 9

Marketing Advisory Committee

a) The Secretary of State for Agriculture will establish an Advisory Committee, consisting of the representatives of the Ministry of Agriculture, the Chamber of Commerce, the Ginning Owners, Textile Industries and of the farming communities.

b) The advisory Committee will meet on the dates specified by the Secretary of State for Agriculture.

c) The Advisory Committee will advise the Secretary of State on the minimum prices to be paid to the farmers, the prices of both sowing and industrial seeds, and the cost of ginning for the various grades and qualities stipulated in Art. 6 and any other matters concerned with the marketing and processing of cotton.

Art. 10

Minimum Prices

a) The Secretary of State for Agriculture having heard the Marketing Advisory Committee will publish annually through all available media, the minimum price fixed by the Advisory Committee.

b) violation of the maximum price control stipulated in para (a) above, will render the violator liable to a fine of up to a maximum of Shs. 5,000.

Art. 11

Abrogation

All previous Laws and Ordinance incompatible with this Law are hereby abrogated.

Art. 12

Entry into force

1. This Law shall come into force the day of its publication in the Official Bulletin.

2. This Laws shall be included in the Official Compilation of Laws of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Bulletin.

3. All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a Law of the State.

Mogadiscio, 21 December, 1970.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Dr. Abdurahman Mohamed Hassan
Secretary of State for Agriculture

LAW No. 75 of 22 December, 1970.

Amendment of organisation of Regions and Districts.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING HEARD the Council of Secretaries;

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

Amendment of Law No. 8 of 8 February 1967

Amend Law No. 8 of 8 February, 1967, on the Organisation of Regions and Districts (hereinafter called «the principal Law») by substituting therein the expressions «Development and District Affairs Officer» and «Development and District Affairs» for the expression «District Commissioner» and «District Commissioners» respectively.

Article 2

Repeal and replacement of Article 3

Repeal Article 3 of the principal Law and replace it with the following:

«Article 3

Regional Governor

1. The Regional Governor shall, except in the City of Mogadiscio, be the head of the Region. He shall be appointed by the decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Interior.

2. In the case of City of Mogadiscio, the powers and functions of the Regional Governor shall be exercised by the Extra-Ordinary Commissioner of the Mogadiscio Municipality who shall also replace the Regional Governor as Public Authority within the meaning of the Public Order Law (Law No. 21 of 26 August, 1963).

Article 3

Amendment of Article 4

Amend Article 4 of the Principal Law by deleting paragraph 3 thereof and by substituting therefor the following:

«3. In his capacity as the representative of the Government, the Regional Governor shall, in his Region, co-ordinate and direct the implementation of the Government policy on economic, social and cultural development on the basis of declared socialistic principles. He shall also directly deal with other Ministries and Organs of the Government on questions relating to the matters and services within their respective competence».

Article 4

Repeal and replacement of Article 9

Pepeal Article 9 of the principal Law and replace it with the following:

«Article 9

Development and District Affairs Officer

The Development and District Affairs Officer shall, except in the City of Mogadiscio, be the head of the District and shall, ex-officio, be the Chairman of any Local Government Council in his District. He shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Secretary of State for Interior.

2. In the case of City of Mogadiscio, the powers and functions of the Development and District Affairs Officer shall be exercised by the Extraordinary Commissioner of the Mogadiscio Municipality who shall also replace the Development and District Affairs Officer as Public Authority within the meaning of the Public Order Law (Law No. 21 of 26 August, 1963)».

Article 5

Repeal and replacement of Article 10

Repeal Article 10 of the principal Law and replace it with the following:

«Article 10

Functions of Development and District Affairs Officer

1. The Development and District Affairs Officer shall be directly under the Regional Governor.
2. He shall perform, within his District:
 - (a) the functions referred to in Articles 5 and 6 (a), (b), (d), (e), (f), (h) and (l) of this Law;
 - (b) the functions as the ex-officio Chairman of the Local Government Council in his District;
 - (c) any other function attributed to him by law».

Article 6

Repeal

Any Law or provision contrary to or inconsistent with the provisions of this Law is hereby repealed.

Article 7

Coming into force

This Law shall come into force immediately and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 22 December, 1970.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Brig. Gen. Hussein Culmie
Secretary of State for Interior

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 7 Dicembre 1970, n. 264.**

Unificazione dell'Ufficio USAD di Mogadiscio con l'Amministrazione Municipale.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'art. 4 comma 3 della Legge 1° Novembre 1970, n. 67;
RITENUTA l'opportunità di unificare le funzioni dell'USAD di
Mogadiscio con quelle della Amministrazione Municipale;
SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Con effetto immediato, l'Ufficio dell'USAD di Mogadiscio è incorporato nell'Amministrazione Municipale di Mogadiscio.

Art. 2

In conseguenza di quanto disposto nell'articolo 1 i poteri e le funzioni dell'USAD di Mogadiscio vengono esercitate dal Commissario Straordinario del Municipio di Mogadiscio.

L'Ufficiale che alla data del presente Decreto, ricopre la carica di USAD è nominato Vice Commissario Straordinario del Municipio di Mogadiscio.

Dalla data del presente Decreto la competenza spettante al Governatore Regionale del Benadir in forza dell'Ordinamento di Pubblica Sicurezza è limitata a tutti i Distretti della Regione escluso il Distretto di Mogadiscio.

Mogadiscio, li 7 Dicembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 28 Novembre 1970, n. 265.**

Nomina Commissione Consultiva per le vertenze terriere.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. n. 194 di Rep. in data 18 Luglio 1965, pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 1° Settembre 1965, con il quale si nomina la Commissione Consultiva circa le vertenze relative alle concessioni di terreni demaniali;

RITEUNTA la necessità di nominare la Commissione Consultiva per le vertenze relative alle concessioni di terreni demaniali a qualsiasi scopo;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici;

DECRETA:

Art. 1

Il D. P. R. n. 194 di Rep. del 18 Luglio 1965, relativo nomina Commissione Consultiva, è revocato a tutti gli effetti di Legge.

Art. 2

E' nominata la Commissione Consultiva che dovrà esprimere il suo parere tecnico su tutte le vertenze e contestazioni nelle varie regioni della Repubblica Democratica, tra persone fisiche e giuridiche, compresa la Pubblica Amministrazione, per questioni riguardanti concessioni di terreni demaniali a qualsiasi scopo;

Art. 3

La Commissione è composta dai seguenti membri:

1. — Il Direttore Generale del Ministero dei LL.PP. Presidente
2. — Il Direttore del Dipartimento Demanio e Fabbricato del Ministero dei Lavori Pubblici Membro
3. — Il Direttore del Mapping and Service Department del Ministero dei Lavori Pubblici Membro
4. — Il Commissario Straordinario del Municipio

territorialmente competente	Membro
5. — Un rappresentante del Ministero degli Interni	Membro
6. — Un Funzionario designato dal Ministero delle Finanze	Membro
7. — Un Funzionario del Dipartimento Demanio e Fabbricato	Segretario.

Art. 4

La Commissione è unica per il Territorio della Repubblica ed ha sede in Mogadiscio.

Essa, nell'espletamento delle sue attribuzioni, può avvalersi dell'opera di periti, procedere a sopralluoghi, interpellare organi tecnici o amministrativi e sentire le parti interessate anche in contraddittorio.

Art. 5

1. Le decisioni della Commissione non sono valide se non è presente la maggioranza semplice dei suoi componenti.

2. Ogni decisione è adottata con il voto favorevole della maggioranza semplice dei componenti della Commissione presenti. In caso di parità di voti prevale il voto del Presidente.

3. Di ogni riunione della Commissione deve essere redatto un verbale.

Art. 6

Sentito il parere Consultivo della Commissione, il Segretario di Stato ai LL. PP. delibera sull'esito della vertenza.

Mogadiscio, li 28 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato ai LL. PP.
Ing. Ali Hussein Osman

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI:

19 Novembre 1970, n. 266.

Concessione e conseguente libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi Osman Mohamed.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 99 di Rep.;

VISTO il D. A. 13 Settembre 1956, n. 115 di Rep.;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 23-9-1957, presentata dal Sig. Salad Abdi Mohamud intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in via Benadir — Ricade nella zona V Periferica;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'Albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 12 del 10 Dicembre 1957, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 269^a seduta del 4 Aprile 1961;

VISTA la bolletta n. 2648 in data 27 Maggio 1959, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Salad Abdi Mohamud ha pagato la somma di Sh. So. 540, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 1080, è stata consegnata al Sig. Salad Abdi Mohamud come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 27 Maggio 1959;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO il verbale di accertamento in data 29-10-1970, dal quale risulta che la costruzione di cui al progetto approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio in data 2-2-1961, è stata realizzata conformemente al progetto stesso;

VISTO il nulla osta di abitabilità dello stabile costruito in Mogadiscio, in via Benadir rilasciato dall'Amministrazione Municipale di Mogadiscio con foglio n. 1760 di prot. in data 24 Luglio 1969;

VISTO l'atto n. 1508 di Rep. in data 31-7-1969, registrato a Mogadiscio il 5-8-1969 al n. 555 Atti Pubblici Vol. 19 Esatti Sh. So. 4.422, a rogito Notaio Abdullahi Hagi Farah con il quale il Sig. Salad Abdi Mohamud cede e trasferisce al Sig. Hagi Osman Mohamed tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 1080, sito in Mogadiscio — in via Benadir.

CONSIDERATO che sono stati adempiuti tutti gli obblighi normalmente imposti per la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale a scopo edilizio;

DECRETA:

E' riconosciuta a favore del Sig. Hagi Osman Mohamed la concessione e la conseguente libera disponibilità dell'area di terreno demaniale di mq. 1080, sito in Mogadiscio — in via Benadir.

Mogadiscio, li 19 Novembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

*VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 48.
Mogadiscio, li 23 Novembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

28 Luglio 1970, n. 267.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Iusuf Omar Azhari.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Costituzione della Repubblica Somala nella parte compatibile con lo Spirito della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTA la prima carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;

VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 21-3-1964, presentata dal Sig. Hussein Seek Ali intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che, l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di legge all'al-

bo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 7 del 20-7-1964, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 338° seduta del 31 Agosto 1964;

VISTA la bolletta n. 42098 in data 14-6-1965, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Hussen Sceek Ali ha pagato la somma di Sh. So. 2.500, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che, l'area di terreno richiesta di mq. 5.000, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 15 Giugno 1965;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

VISTO l'atto n. 1249 di Rep. in data 15-8-1968, registrato a Mogadiscio, il 17-8-1968, al n. 600 Atti Pubblici Vol. 18 a rogito Notaio Dr. Hassan Uarsame Ali, con il quale il Sig. Hussen Sceek Ali Giumale cede e trasferisce al Sig. Iusuf Omar Azhari tutti i diritti presenti e futuri sul terreno della superficie di mq. 5.000' sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi;

DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Iusuf Omar Azhari l'area di terreno demaniale di mq. 5.000, sito in Mogadiscio — V Km. per Afgoi, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 25 Luglio 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario dei LL. PP. e l'interessato Sig. Iusuf Omar Azhari.

Mogadiscio, li 28 Luglio 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.
Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 24.

Mogadiscio, li 3 Agosto 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

5 Dicembre 1970, n. 268.

Assegnazione di area di terreno demaniale a favore della Direzione Generale del Trasporto Governativo.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;
VISTO l'assetto giuridico della Repubblica Democratica Somalia Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la richiesta della Direzione Generale del Trasporto Governativo, n. T.D./8/1088-70 del 4 Agosto 1970, con la quale chiede l'assegnazione di un'appezzamento di terreno demaniale — sito in Mogadiscio — 7° Km. per Afgoi, per la costruzione di un edificio da adibirsi agli Uffici e Officina per la Direzione Generale;

VISTO l'accertamento tecnico effettuato dal Servizio Tecnico Erariale del Dipartimento Demanio, in data 25-8-1970;

CONSIDERATO le necessità da eseguire della Direzione Generale del Trasporto Governativo, sull'area delle costruzioni di un edificio ad uso di Uffici e Officina;

DECRETA:

Art. 1

E' riconosciuta a favore della Direzione Generale del Trasporto Governativo, il diritto di proprietà del lotto di terreno — sito in Mogadiscio — 7° Km. per Afgoi;

L'area concessa ha la forma triangolare con i lati minori di mt. 300 e 500 pari a una superficie di Ha. 7,5;

Essa confina: a Nord con via 21 Ottobre, a Sud con via Afgoi-Mogadiscio; ad Ovest con via 21 Ottobre e ad Est le concessioni dei terzi;

Art. 2

Tutte le concessioni di lotti di terreno demaniale ricadenti nella suddetta area sono revocate.

Art. 3

L'area descritta al prec. Art. 1 è meglio specificato nell'allegata planimetria, che fa parte integrante del presente decreto.

Mogadiscio, li 5 Dicembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO ai LL.PP.

Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 51.

Mogadiscio, li 12 Dicembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti esposti, anche in considerazione di questo comunicato della Banca Nazionale Somala, filiale di Chisimaio.

RITENUTA la propria competenza;

VISTO l'art. 69 decreto legislativo 9-9-65 n. 2;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno N. 8225 di Shs. So. 4.998,95 (quattromilanovecentonovantotto e 95);

AUTORIZZA a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione a Iusuf Osman Abdi, trascorso il termine di giorni 15 (quindici) della data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè non venga fatto opposizione dal detentore.

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato a Iusuf Osman Abdi personalmente o a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura.

La Banca Nazionale Somala, Filiale di Chisimaio la quale lo terrà affisso per la durata di giorni 15 (quindici) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 22 Dicembre 1970.

(350)

IL PRESIDENTE
Dott. Hassan Omar Mohamed

BOLLETTINO**UFFICIALE****DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II. Mogadiscio, 28 Dicembre 1970 **Suppl. n. 9 al n. 12**

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO**ERRATA CORRIGE**

Il Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo n. 253 del 23 Novembre 1970, nomina Commissario Straordinario del Municipio di Mogadiscio.

Anzichè Capitano Osman Mohamed Gelle «Leggasi Maggiore Osman Mohamed Gelle.

PARTE PRIMA**ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

LEGGE 27 Dicembre 1970, n. 76 — *Legge sulle Farmacie.*

Pag. 1452

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 11 Novembre 1970, n. 269 — *Cessazione dal servizio attivo del Magg. Aden Afrah Ossoble delle Forze di Polizia.*

» 1463

- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 5 Dicembre 1970, n. 270 — *Concorso a 22 posti di uditori in prova nel ruolo della Magistratura.* » 1465
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORI 20 Dicembre 1970, n. 271 — *Concorso a 25 posti di uditori in prova nel ruolo della Magistratura.* Pag. 1468
- DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 23 Dicembre 1970, n. 272 — *Revoca del provvedimento di sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere Mohamed Ahmed Wardere.* » 1469

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- REGIONAL COURT OF HARGEISA — *Petitioner for Abdillahi Hassan Rakoub. (351)* » 1470
-

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 27 Dicembre 1970, n. 76.
Legge sulle farmacie.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

SENTITO il Consiglio dei Segretari di Stato;
PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

CAPO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Sezione I — L'esercizio della vigilanza sulle farmacie

Art. 1

La professione farmaceutica è posta sotto la vigilanza del Ministero della Sanità.

Sezione II — Proprietà delle farmacie

Art. 2

1. Le farmacie possono appartenere ad una cooperativa farmaceutica avente come Direttore Tecnico resp. un laureato in farmacia.

2. Ferme restando le disposizioni della Legge sulle cooperative le cooperative istituite ai sensi della presente legge saranno composte da non meno di tre persone non appartenenti alla stessa famiglia di sangue.

Art. 3

Autorizzazione

1. L'autorizzazione ad aprire ed esercitare una farmacia è dato dal Ministero della Sanità con l'osservanza delle norme della presente Legge.

2. L'autorizzazione di cui al precedente comma può essere dato solo:

- a) ad una cooperativa vincitrice di regolare concorso.
- b) le Amministrazioni locali, rispettando le disposizioni della presente legge possono istituire una o più farmacie nell'ambito del loro rispettivi confini territoriali.

3. L'autorizzazione di cui all'articolo 3 può essere dato a condizione che:

- a) vi sia sede vacante secondo l'organico della città in cui si autorizza l'apertura e l'esercizio della farmacia;
- b) non vi sia fra le cooperative ed i singoli farmacisti, ove vi sono, alcuno che vuol trasferire la propria farmacia a tale sede.

Art. 4

Intrasefribilità dell'autorizzazione

L'autorizzazione di cui al precedente articolo non può essere trasferito a terzi.

CAPO II

CONCORSO

Art. 5

Pubblico Concorso

1. Il Ministero della Sanità se e quando ciò appaia necessario secondo la pianta organica di ogni città può bandire un pubblico concorso per uno o più posti di farmacie.

2. Il Ministero della Sanità nel provvedimento con cui bandisce il concorso indica:

- a) il numero dei posti vacanti;
- b) la città e la sede vacante;
- c) la data ed il luogo del concorso;
- d) i requisiti specifici necessari per partecipare al concorso con particolare riguardo alla disposizione del secondo comma del precedente art. 2.

3. Il bando di concorso è pubblicato sulla stampa locale almeno due mesi prima della data del concorso.

Art. 6

Ammissione al concorso

Sono ammessi al concorso le cooperative aventi i requisiti indicati nel decreto con cui è bandito il concorso.

Art. 7

Commissione Giudicatrice

1. La Commissione Giudicatrice è composta:
 - a) dal Medico Regionale e in mancanza o impedimento da un medico nominato dal Ministero della Sanità, quale Presidente;
 - b) da un giurista laureato in giurisprudenza nominato dal Ministero della Sanità;
 - c) da due farmacisti nominati dal Ministero della Sanità;
 - d) da un funzionario del Ministero della Sanità con funzione di Segretario.

Art. 8

Requisiti

Oltre gli eventuali requisiti richiesti nel provvedimento con cui è bandito il concorso i concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

- a) I componenti delle cooperative devono essere Cittadini Somali;
E' per i cittadini stranieri devono avere buona condotta ed essere residenti nel territorio della Repubblica Democratica Somala da non meno di dieci anni;
- b) Atto istitutivo della cooperativa registrato presso il Tribunale Regionale;
- c) provata possibilità di possedere di sufficienti mezzi tecnici e scientifici per poter far funzionare una farmacia.

Art. 9

Criteria di valutazione

1. La Commissione Giudicatrice nella selezione fra i concorrenti considera i seguenti criteri di valutazione:

- a) il precedente impegno commerciale nel settore farmaceutico;
- b) l'aver costituito cooperativa di cui uno o più soci abbiano gestito precedenti farmacie nella piazza richiesta;
- c) tra le varie richieste di una stessa piazza avranno maggiore considerazione:
 1. — l'anzianità d'esercizio nella piazza medesima.
 2. — il congruo raggruppamento di più esercenti nella stessa piazza in una sola cooperativa.
- d) a parità di tutte le altre condizioni la piazza sarà sorteggiata.

2. La Commissione giudicatrice considerando i sopraelencati criteri forma la graduatoria dei concorrenti.

3. Nell'eventualità di piazze vacanti e non richieste da precedenti gestori nella Città, le piazze medesime saranno messe a libero concorso.

CAPO III

CONCESSIONE DELLA LICENZA

DI APRIRE ED ESERCITARE UNA FARMACIA

Art. 10

Licenza

Il Sindaco, accertata la regolarità del vincitore con le norme della presente legge e dell'adempimento delle altre formalità ed obblighi tributari previsti nelle norme regolanti la materia, concede la licenza di aprire ed esercitare una farmacia.

Art. 11

Decadenza dell'autorizzazione

1. La decadenza dell'autorizzazione all'esercizio di una farmacia si verifica:

- a) per dichiarazione di fallimento dell'autorizzato;

- b) per volontaria rinuncia dell'autorizzato;
- c) per chiusura dell'esercizio durata oltre quindici giorni che non sia stata preventivamente notificata all'autorità sanitaria del luogo ed alla quale la stessa autorità non abbia consentito in seguito alla notificazione;
- d) per constatati fatti imputabili al Direttore Tecnico o all'esercente (ove esiste) dai quali sia derivato grave danno alla incolumità individuale o alla salute pubblica;
- e) per morte dell'autorizzato.

La decadenza è pronunciata con decreto del Segretario di Stato.

2. Il Presidente dell'Ordine dei Farmacisti deve comunicare al Ministero della Sanità qualsiasi provvedimento relativo alla sospensione dall'esercizio professionale di un farmacista.

Art. 12

Domanda

Il vincitore, può entro 30 giorni, appena di decadenza, chiedere all'autorità competente il rilascio della licenza di aprire e esercitare la farmacia. La domanda deve contenere le generalità del Direttore Tecnico e dell'esercente, la data e luogo di nascita, il numero e la data dell'atto istitutivo se si tratta cooperativa.

Art. 13

Incompatibilità

Il commercio all'ingrosso e quello al minuto dei prodotti farmaceutici sono incompatibili.

Art. 14

Ispezione

Prima di concedere la licenza il Medico Regionale visita e ispeziona il locale accertando se offre le condizioni richieste per l'esercizio di una farmacia.

CAPO IV

OBBLIGHI DELL'ESERCENTE

Art. 15

Fornitura

L'esercente deve fornire alla farmacia gli arredamenti, le attrezzature, le provviste ed i medicinali necessari per far funzionare una farmacia media.

Art. 16

Veleni

1. Quando i Direttori Tecnici o i singoli esercenti spediscono veleni dietro ordinazione di un medico chirurgo o di un veterinario, dovranno trattenere e conservare presso di loro le ricette originali notandovi il nome della persona cui furono spedite e dandone copia all'acquirente che la domandi. Quando le ricette contengono la prescrizione di materia velenose anche in minime dosi, queste ultime devono essere segnate in tutte lettere.

2. Qualora il farmacista nello spedire veleni su ordinazione di un medico chirurgo o di veterinario trova in una ricetta la prescrizione di sostanze velenose a dosi non medicamente adatte, deve esigere che il medico, il chirurgo o il veterinario dichiarì per iscritto, nella ricetta stessa, che la somministrazione è sotto la sua responsabilità ed a quale uso deve servire.

Art. 17

Farmacopea

Il Direttore Tecnico o il singolo esercente della farmacia deve curare che la farmacia sia provvista di una copia della Farmacopea Internazionale che il nostro paese adotta fino a quando non si compierà una nazionale.

Art. 18

Vendita

1. I produttori di medicinali ed i grossisti non possono vendere i medicinali che alle farmacie regolarmente autorizzate all'esercizio in base alla presente legge.

2. Il Direttore Tecnico o il singolo esercente non possono rifiutarsi di vendere le specialità di cui siano provvisti o di spedire ricette firmate da un medico per medicinali esistenti nella farmacia.

3. E' vietato il commercio sotto qualsiasi forma dei campioni medicinali.

Art. 19

Responsabilità

1. Il Direttore Tecnico è responsabile del regolare esercizio della farmacia e l'osservanza delle norme sanitarie e gli altri obblighi tecnici e scientifici previsti della presente legge.

2. Egli può essere coadiuvato o sostituito il caso di mancanze, assenza o impedimento da un farmacista diplomato, per un periodo non superiore a 60 giorni.

3. Se e quando ciò appaia necessario il Direttore Tecnico può essere sostituito da un altro farmacista laureato e per un periodo non superiore a sei mesi.

4. La sostituzione di cui al precedente comma deve essere comunicata all'Ufficiale Sanitario della Città in cui è situata la farmacia.

Art. 20

Orario di lavoro

1. Le ore di apertura e chiusura della farmacia sono determinate con ordinanza del Sindaco sentito il parere vincolante dell'Ufficiale Sanitario e del Medico Regionale.

2. Le farmacie di servizio notturno devono essere quotidianamente comunicate alla cittadinanza mediante più conveniente mezzo di comunicazione della Città.

Art. 21

Sospensione

1. Il Sindaco, su congiunta proposta dell'Ufficiale Sanitario e del Medico Regionale e con provvedimento motivato può sospendere la licenza di esercizio della farmacia per un periodo non superiore ad un mese.

2. Contro il provvedimento di cui al precedente comma si può ricorrere al Ministero della Sanità il quale decide al merito con provvedimento definitivo.

Art. 22

Ritiro della licenza

Il Segretario di Stato della Sanità, sentito il Medico Regionale e l'Ufficiale Sanitario può ritirare la licenza di esercizio della farmacia per i seguenti motivi:

- 1) — per abituale inosservanza delle norme della presente Legge;
- 2) — per abituale rifiuto di servizio notturno;
- 3) — per recidiva vendita di veleni od altre droghe la cui vendita non è consentita dalla legge;
- 4) — per i motivi di cui all'art. 12 della presente Legge.

CAPO V

**IL PREZZO ALL'INGROSSO ED AL MINUTO
DEI MEDICINALI E GLI OGGETTI COMPLEMENTARI**

Art. 23

Il prezzo all'ingrosso ed al minuto

Il prezzo all'ingrosso ed al minuto dei medicinali e degli altri oggetti complementari è determinato annualmente con decreto del Segretario di Stato alla Sanità di concerto col Ministero del Commercio e del Ministero dello Sviluppo Rurale e Veterinario.

Art. 24

Spese di trasporto

Il Ministero della Sanità nel determinare i prezzi di cui al precedente articolo tiene conto per ogni Città e vologgio le spese di trasporto.

CAPO VI

PIANTA ORGANICA

Art. 25

La pianta organica della capitale

La pianta organica della capitale è approvata annualmente con decreto del Segretario di Stato alla Sanità sentito il Consiglio Supremo della Sanità.

Art. 26

La pianta organica delle altre Città

Le piante organiche delle altre Città (esclusa la capitale) sono approvate con decreto del Segretario di Stato alla Sanità su congiunta proposta del Medico Regionale o dell'Ufficiale Saniatrico.

Art. 27

Revisione della pianta

La pianta organica di ogni città può essere riveduta annualmente con la stessa modalità dell'approvazione della pianta stessa.

Art. 28

Distanze tra le farmacie

Il numero delle autorizzazioni è stabilito in modo che non vi sia più di una farmacia per ogni 10.000 abitanti. Quando particolari esigenze dell'assistenza farmaceutica locale, anche in rapporto alle condizioni topografiche e di viabilità, lo richiedano può stabilirsi, in aggiunta o in sostituzione del criterio della popolazione, un limite di distanza per il quale ogni nuova farmacia sia lontana almeno cinquecento metri da quelle esistenti.

CAPO VII

DISPOSIZIONI PENALI

Art. 29

Chiunque contravviene le disposizioni della presente legge; è punito, salvo che il fatto costituisca più grave reato, con reclusione da 3 mesi a 3 anni o con una ammenda da 300 a 5.000 ovvero con entrambi le pene congiuntamente.

CAPO VIII

DISPOSIZIONI TRANSITORIE

Art. 30

Pianta organica

Le piante organiche di cui al Capo VII devono essere approvate entro 1 anno dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 31

Costituzione delle cooperative previste nella presente legge

1. Il Ministero della Sanità entro un anno dall'entrata in vigore della presente legge provvederà alla riorganizzazione delle attuali farmacie della capitale in varie cooperative.

2. Per quanto riguarda le altre Città il Segretario di Stato alla Sanità tenendo conto la salute pubblica, la capacità degli attuali esercenti e la disponibilità di farmacisti laureati provvederà a prendere i provvedimenti necessari per portare le farmacie periferiche al livello di quello della capitale.

Art. 32

Deroghe

Per un periodo di 3 anni dalla entrata in vigore della presente legge il Segretario di Stato alla Sanità per provate e insuperabili difficoltà di natura pratico-tecnica o scientifica può esimare da una o più farmacie alcuni degli obblighi previsti nella presente legge.

CAPO IX

DISPOSIZIONI FINALI

Art. 33

Entrata in vigore

La presente legge entra in vigore il 1° Gennaio 1971 e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala e in serita nella raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti.

Mogadiscio, li 27 Dicembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Divi. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato alla Sanità
Dr. Mohamed Aden

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 11 Novembre 1970, n. 269.**

Cessazione dal servizio attivo del Magg. Aden Afrah Ossoble delle Forze di Polizia.

**IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO**

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO l'art. 10 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente Ordinati;

CONSIDERATA l'opportunità di dispensare dal servizio per inefficienza e scarso rendimento il Magg. Aden Afrah Ossoble delle Forze di Polizia;

DECRETA:

Art. 1

Il sottoscritto Ufficiale delle Forze di Polizia, con decorrenza 16 Novembre 1970, è dispensato dal servizio attivo per inefficienza e scarso rendimento:

Magg. Aden Afrah Ossoble.

Lo stesso cesserà dal servizio dopo aver goduto delle licenze maturate delle quali usufruirà a partire dal 17 Novembre 1970.

Art. 2

Al medesimo compete all'atto della cessazione dal servizio tutti i diritti previsti dalla Legge 31 Dicembre 1969, n. 6.

Art. 3

Il Comando Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Mogadiscio, li 11 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Said Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Kulmie

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

VISTO e registrato - Reg. n. 6, foglio n. 304.
Mogadiscio, li 27 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

A V V E R T E N Z A

Le pagine del presente Bollettino Ufficiale n. 1 del 1 Gennaio 1970, sono state numerate per errore in modo progressivo a quelle dell'ultimo Bollettino Ufficiale del 1969.

Pertanto le pagine del presente Bollettino vanno considerate come portanti i numeri progressivi dal 1 al 16.

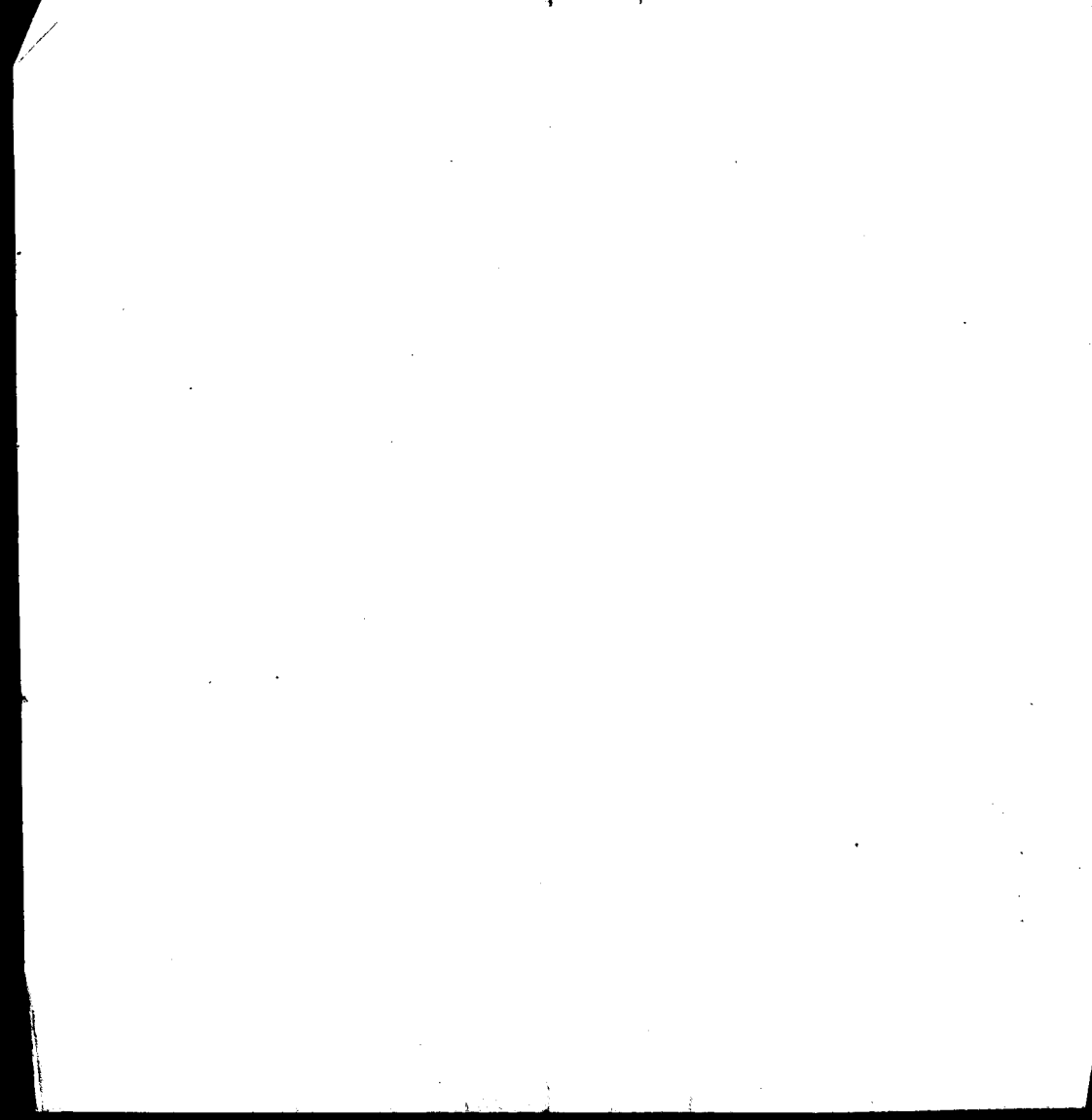
C O R R I G E N D U M

DECREE OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL
No. 1 of 9 December 1969, *Reconstitution of the Supreme Court.*

Article 3

Read as:

«Any decree or provision contrary to this decree is hereby
abrogated».



DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 5 Dicembre 1970, n. 270.
Concorso a 22 posti di Uditori in prova nel ruolo della Magistratura.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta delai Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, contenente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3 sull'Ordinamento Giudiziario, e successive modificazioni;

RITENUTO che, per il buon funzionamento dell'Amministrazione Giudiziaria, occorre bandire un pubblico concorso per esami per il conseguimento della nomina a Magistrato, riservato ai diplomati della Scuola di Discipline Islamiche, di cui all'art. 1, comma secondo, lettera (c), della Legge 15 Agosto 1966, n. 14;

SENTITO il parere conforme del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

DECRETA:

Art. 1

E' bandito un pubblico concorso per esami a ventidue posti di Uditore in prova nel ruolo della Magistratura.

Art. 2

Sono ammessi al concorso i cittadini somali che abbiano compiuto il ventesimo e non superato il trentanovesimo anno di età e che siano in possesso del Diploma della Scuola di Discipline Islamiche con specializzazione in diritto sciaraitico Takhlassus o di un titolo di studio equipollente.

Art. 3

Gli aspiranti all'ammissione al corso medesimo devono far pervenire al Dipartimento Affari Giudiziari e Professionali del Ministero della Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, entro e non oltre il venticinquesimo giorno dalla data del presente decreto i seguenti documenti:

- a) domanda di ammissione in carta bollata da Sh. No. 3,
- b) originale o copia, rilasciata nelle forme di legge, del titolo studio;
- c) certificato di sana e robusta costituzione fisica;
- d) certificato di buona condotta;
- e) certificato di nascita, che costituisca a tutti gli effetti accertamento unico, definitivo e irrevocabile della data di nascita del candidato;
- f) certificato di identificazione, corredato da fotografia autentica.

I funzionari dell'Amministrazione Civile e Militare dello Stato che intendono partecipare al concorso possono presentare, in luogo dei documenti di cui alle lettere (c) e (d) del precedente comma, un certificato dell'Ufficio ove prestano servizio contenente le loro complete generalità ed attestante la categoria e il grado del candidato.

Art. 4

L'esame di concorso consta di tre prove scritte ed una prova orale.

Le prove scritte verteranno sulle seguenti materie:

- 1) — Diritto Sciaraitico;
- 2) — Codice Penale;
- 3) — Codice di Procedura Penale.

Le prove orali verteranno sulle stesse materie delle prove scritte e sull'Ordinamento Giudiziario.

Alle prove orali potranno partecipare soltanto i candidati che avranno riportato la media di 21/30 nelle tre prove scritte, con non meno di 18/30 in ciascuna di esse.

Art. 5

La Commissione esaminatrice è composta come segue:

1. — Sig. Abdullahi Mohallim Abdurahman — Presidente
2. — Sig. Scek Mohamed Mohamud — Membro
3. — Dott. Girolamo Marotta Gigli — Membro
4. — Sig. Abdurahman Hussen Samanlar — Membro
5. — Issulidin Hassan Abdel Rahman — Membro
6. — Abud Amar Abud — Segretario

Art. 6

La data in cui avranno luogo le prove scritte ed orali sarà fissata dalla Commissione esaminatrice che ne darà notizia agli interessati tramite gli organi di informazione.

Art. 7

Ultimate le prove scritte ed orali la Commissione esaminatrice formerà una graduatoria dei candidati in base alla votazione da ciascuno di essi riportata.

La graduatoria sarà approvata con decreto del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro.

Art. 8

I candidati risultati vincitori del concorso saranno assunti in prova quali Uditori per un periodo della durata di mesi sei, al termine del quale, dopo il giudizio di idoneità previsto dall'art. 20, comma secondo dell'Ordinamento Giudiziario, saranno nominati Giudici Distrettuali con uno stipendio lordo mensile di Sh. So. 600 e con le indennità dall'art. 1 della Legge 6 Luglio 1965, n. 12.

Art. 9

Qualora nel periodo di mesi sei dall'espletamento del concorso dovessero rendersi vacanti dei posti nel ruolo della Magistratura possano essere assunti quali Uditori in prova, secondo l'ordine che, pur avendo superato le prove scritte ed orali, non siano risultati vincitori del concorso.

Art. 10

Alla determinazione delle modalità non previste nel presente decreto provvederà, secondo opportunità, la Commissione esaminatrice.

Art. 11

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 5 Dicembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n. 1, foglio n. 286.

Mogadiscio, li 10 Dicembre 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 20 Dicembre 1970, n. 271.**
Concorso a 25 posti di uditore in prova nel ruolo della Magistratura.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legge 7 Febbraio 1965, n. 1, concernente modificazioni alla Legge 3 Giugno 1962, n. 14, sull'Ordinamento del Governo;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n.3, sull'Ordinamento Giudiziario e successive modificazioni;

VISTO il proprio Decreto 21 Settembre 1970, n. 218, con cui è stato bandito un pubblico concorso per esami a 25 posti di Uditore in prova nel ruolo della Magistratura;

RITENUTA la necessità di prorogare fino al 30 Dicembre 1970 il termine di presentazione della domanda e dei documenti occorrenti per la partecipazione a detto concorso e di cui all'art. 3 del decreto citato;

DECRETA:

Art. 1

Il termine per la presentazione della domanda e dei documenti occorrenti per partecipare al concorso a 25 posti di Uditore in prova nel ruolo della Magistratura, bandito con Decreto 21 Settembre 1970, n. 218, è prorogato fino al 30 Dicembre 1970.

Art. 2

Il presente Decreto ha efficienza immediata.

Mogadiscio, li 20 Dicembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

**DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI
RELIGIOSI E LAVORO 23 Dicembre 1970, n. 272.**

**Revoca del provvedimento di sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere
Mohamed Ahmed Wardere.**

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO il Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO il Decreto 25 Febbraio 1970, n. 39, del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

VISTA la Legge 1° Aprile 1970, 29, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

RITENUTO che con Decreto 3 Dicembre 1970 veniva disposta la sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere Mohamed Ahmed Wardere, con il quale era stato iniziato procedimento penale;

— con sentenza della Corte di Sicurezza Nazionale in data 16 Dicembre 1970, detto Cancelliere è stato assolto dal reato ascrittogli;

— che pertanto occorre provvedere alla revoca del provvedimento di sospensione cautelare dal servizio;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Decreto 3 Dicembre 1970, registrato il 7 Dicembre 1970 — Reg. n. 6, foglio n. 183 — che disponeva la sospensione cautelare dal servizio del Cancelliere Mohamed Ahmed Wardere è, a tutti gli effetti di legge, revocato.

Mogadiscio, li 23 Dicembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO
Prof. Abdulgani Scek Ahmed

VISTO e registrato - Reg. n. 6, foglio n. 290.
Mogadiscio, li 26 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

THE REGIONAL COURT AT HARGEISA

CIVIL MISC. PETITION 10/70

Petitioner Abdillahi Hassan Rakoub & Sons.

Versus

Counter-Petitioner Somali National Bank — Hargeisa.

DECREE:

Petitioner filed a petition for cancellation of Circular Cheque No. 001276 for Shs. 35,000/- dated 2nd May, 70 in favour of Mussa Hassan Bakoub.

The Circular Cheque was issued by Banca Nazionale Somala Hargeisa Branch. Petitioner states that the said Circular Cheque was payable in Mogadiscio but the cheques was destroyed in plane crash in Mogadiscio which the persons carrying the cheques travelled with.

The B. N. S. Hargeisa branch confirmed the Existance of such cheque and to their knowledge the circular cheque in question was not presented for payment vide letter reference XY-20-2955 of 20-7-70.

The Court ruled that Circular cheque No. 001276 be cancelled in accordance with Article 27 of Law No. 2 of 9th Sept, 65 & the payment to be effected after 30 days of the publication of this Decree in the Official Bulletin. The Petitioner is to pay publication fees.

O. IUSUF
President Regional Court
Hargeisa.

**DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA**

ANNO II.

Mogadiscio, 31 Dicembre 1970 Suppl. n. 11 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE

presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO**PARTE PRIMA****ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI****FIRST PART****LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS**

- LAW No. 78 of 21 November, 1970 — *Authorizing the Ratification of the treaty on the privileges and Immunities for Desert Locust Control Organisation for East Africa.* Pag. 1578
- LAW No. 79 of 17 September, 1970 — *Amendment to Law on Training Course for State Employees.* » 1587
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 26 Dicembre 1970, n. 273 — *Promozioni di Ufficiali e Sottufficiali delle Forze di Polizia.* » 1588
- DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 26 Dicembre 1970, n. 274 — *Promozione dell'Ufficiale Maggiore Mohamed Gibril Mussa delle Forze di Polizia.* » 1590

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società AGIP. (352)</i>	Pag. 1592
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società AGIP. (353)</i>	» 1593
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Asahi Kasei Kogyo Kabushiki K. (354)</i>	» 1594
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società The Wellcome Foundation Ltd. (355)</i>	» 1595
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Certificato deposito marchio d'impresa della Società Turmac Tobacco Company, N. V. (356)</i>	» 1596
MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — <i>Rettifica Av- viso ad Opponendum a favore del Sig. Abucar Omar Sceco. (357)</i>	» 1596

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 78 of 21 November, 1970.

Authorizing the ratification of the Treaty on the privileges and Immunity for Desert Locust Control Organisation for East Africa.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

HAVING SEEN the First Charter of the Revolution dated 21st October 1969 and Law No. 1 of 21st October 1969;

CONSIDERING it necessary to authorize the ratification of the Treaty on the Privileges and Immunities for Desert Locust Control Organisation for East Africa;

DECREES:

Article 1

The President of the Supreme Revolutionary Council is hereby authorized to ratify the Treaty on the Privileges and Immunities for Desert Locust Control Organisation for East Africa, which is annexed to this Law and which shall form an integral part thereof.

Article 2

The Treaty referred to in the previous Article shall have the force of law in the Somali Democratic Republic with effect from the date on which it comes into force.

Article 3

This Law shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 21st November, 1970.

Maj. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

Omer Arteh
Secretary of State for Foreign Affairs

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE DESERT LOCUST CONTROL ORGANISATION FOR EAST AFRICA

1. Whereas the Governments which have become parties to this Convention (hereinafter referred to as the «Contracting Governments») are desirous of implementing the provisions of paragraph 2 of Article VII of the Convention which established the Desert Locust Control Organisation for Eastern Africa (hereinafter referred to as DLCO) the contents of which paragraph are repeated hereunder:

«The Contracting Governments agree to extend to the Organisation all the facilities which they can grant for carrying out its task within their respective national territories, on the basis of the pertinent clauses contained in the International Convention on the Privileges and Immunities of the Specialised Agencies, at least in so far as concerns the free movement of its materials and supplies necessary for the operations of the Organisation; provided, however, that the Contracting Governments of this Convention shall have the power to limit, restrict or prohibit within their respective territories the movement of members, officers, employees, agents and instrumentalities of the Organisation and/or of the Council or any other person or instrumentalities exercising authority or performing functions under this Convention»;

2. Whereas by Resolution No. 40 of the Second Regular Session of the Council, the Contracting Government agreed to extend to the DLCO, Privileges and Immunities of the Specialised Agencies of the United Nations.

3. Hereby give effect to the decisions by the adoption of this Convention.

4. The Contracting Governments further agree as follows:

(a) The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded any State to the DLCO by reason of the location in the territory of that State of its headquarters of regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and the DLCO of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

(b) This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of the DLCO when it has become applicable to that agency and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to the DLCO.

(c) It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention.

5. This Convention will come into force on the date on which the Contracting Governments become parties to it.

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE DESERT LOCUST CONTROL ORGANISATION
FOR EASTERN AFRICA

Article I

Definitions and scope

SECTION 1.

In this Convention:

(i) The words «standard clauses» refer to the provisions of Articles II to IX.

(ii) The word «Convention» means, in relation to this Convention, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by the DLCO.

(iii) For the purpose of Article III, the words «property and assets» shall also include property and funds administered by the DLCO in furtherance of its constitutional functions.

(iv) For the purposes of Articles V and VII, the expression «representatives of members» shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(v) In sections 13, 14 and 15, the expression «meetings convened by DLCO» means meetings: (1) of its Council and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any of these bodies.

(vi) The term «executive head» means the principal executive official of the DLCO in question, whether designated «Director» or otherwise.

(vii) In this Convention, the term «DLCO» means the Desert Locust Control Organization for Eastern Africa.

(viii) The Articles in this Convention are in reference to and in conformity with the Articles of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialised Agencies of the United Nations.

Article II

Juridical personality

SECTION 2.

The DLCO shall possess juridical personality. It shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

Article III

Property, funds and assets

SECTION 3.

The DLCO, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

SECTION 4.

The premises of the DLCO shall be inviolable. The property and assets of the DLCO, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

SECTION 5.

The archives of the DLCO, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable, wherever located.

SECTION 6.

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

- (a) The DLCO may hold funds, gold or currency, of any kind and operate accounts in any currency;
- (b) The DLCO may freely transfer its funds, gold or currency, from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency.

SECTION 7.

The DLCO shall, in exercising its rights under Section 6 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention insofar as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the DLCO.

SECTION 8.

The DLCO, its assets; income and other property shall be:

- (a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the DLCO will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;
- (b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported by the DLCO for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;
- (c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

SECTION 9.

While the DLCO will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the DKCI is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article IV

Facilities in respect of communications

SECTION 10.

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the DLCO.

The DLCO shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement, between a State party to this Convention and the DLCO.

Article V

Representatives of Members

SECTION 11.

Representatives of members at meetings convened by the DLCO shall while exercising their function and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

- (a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;
- (b) Inviolability for all papers and documents;
- (c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
- (d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien's registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;
- (e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official mission;
- (f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

SECTION 12.

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the DLCO at meetings convened by it are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

SECTION 13.

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individual themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the DKCO. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

SECTION 14.

The provisions of section 11 and 12 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

Article VI

Officials

SECTION 15.

The DLCO will specify the categories of officials to which the provisions of this Article and of Article VIII shall apply. It shall communicate them to the Government of all States parties to this Convention in respect of the DLCO. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above mentioned Governments.

SECTION 16.

Officials of the DKCI shall:

- (a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
- (b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the DLCO and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;
- (c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;
- (d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;
- (e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;
- (f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

SECTION 17.

In addition to the immunities and privileges specified in section 16, the executive head of the DLCO, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

SECTION 18.

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the DKCI only and not for the personal benefit of the individuals themselves. The DLCO shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and could be waived without prejudice to the interests of the DLCO.

SECTION 19.

The DLCO shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

Article VII

Abuses of privilege

SECTION 20.

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the DLCO to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the DKCO, the questions whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the DLCO, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

SECTION 21.

Applications for visas, where required, from officials of the DLCO shall be dealt with as speedily as possible and facilities for travel shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passer, have a certificate that they are travelling on the business of the DLCO.

Article VIII

Laissez-passer

SECTION 22.

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the DLCO, travelling on DLCO business, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

Article IX

Settlement of disputes

SECTION 23.

The DLCO shall make provision for appropriate modes of settlement of:

Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the DLCO is a party;

Disputes involving any official of the DLCO who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of Section 18.

LAW No. 79 of 17 September, 1970.

Amendment to Law on Training Course for State employees.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Art. 1

Art. 10 of Law No. 66 of 17 September 1970, has been amended to read as follows:

«Notwithstanding anything contained in Law No. 29 of 1st April, 1970 (Civil Service Law) or any other Law, any trainee or trainees who, refuse, neglect or evade the participation in the training course others to refuse, neglect or evade the same, shall unless such act constitute a more serious offence punishable by Law, be automatically dismissed from government service».

Art. 2

The original text of the present Law is the English text.

Mogadishu, 17 September, 1970.

Maj. Gen. Mohamed Said Barre
THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 26 Dicembre 1970, n. 273.**
Promozioni di Ufficiali e Sottufficiali delle Forze di Polizia.

IL PRESIDENTE

— DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1963, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con suo foglio n. SEC/A/8/1 del 23 Novembre 1970 nella quale viene specificato che per la loro idoneità ad assumere maggiori responsabilità, i sottotenenti Ufficiali e Sottufficiali meritano di essere promossi al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali della Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

I sottotenenti Tenenti di Polizia, per il loro ottimo rendimento nel servizio e la loro anzianità del grado, sono promossi al grado di Capitano con decorrenza dal 1° Dicembre 1970; a tutti gli effetti giuridici ed economici:

Ten. Abdi Mohamed Nur (Gurrei);

Ten. Osman Iou Muddei;

Ten. Ahmed Mohamed Hallah;

Ten. Abdullahi Said Samantar;

Ten. Mohamed Gelle Awale.

I sottotenenti S. Tenenti sono promossi, per meriti eccezionali al grado di Tenente con decorrenza dal 1° Dicembre 1970 a tutti gli effetti giuridici ed economici:

S. Ten. Warsama Culmie Guled;

S. Ten. Khalif Ahmed Absughe (Nikahlef);

S. Ten. Mursal Aden Gorei;

S. Ten. Mohamed Kedie Elmi;

S. Ten. Nur Hassa Hussein.

I sottotenenti Ispettori Capo sono promossi, per meriti eccezionali al grado di S. Tenente con decorrenza dal 1° Dicembre 1970 a tutti gli effetti giuridici ed economici:

Ispettore Capo 3731 Ahmed Shire,

Ispettore Capo 2957 Ahmed Farah.

Art. 2

Il Comando delle Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 26 Dicembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Dio. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Kulmie

VISTO e registrato - Reg. n. 6, foglio n. 307.
Mogadiscio, 28 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

**DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 26 Dicembre 1970, n. 274.**

Promozione dell'Ufficiale Magg. Mohamed Gibril Musa delle Forze di Polizia.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1963, relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante delle Forze di Polizia con suo foglio PF/48 del 24 Novembre 1970, nella quale viene specificato che per la sua idoneità ad assumere maggiori responsabilità, il sottotenente Ufficiale merita di essere promosso al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'organico degli Ufficiali della Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

Il Magg. di Polizia Mohamed Jibril Musa, per il suo ottimo rendimento nel servizio, e per meriti eccezionali, è promosso al grado di Tenente Colonnello, con decorrenza dal 1° Dicembre 1970, a tutti gli effetti giuridici ed economici.

Art. 2

Il Comando delle Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 26 Dicembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Kulmie

VISTO e registrato - Reg. n. 6, foglio n. 306.
Mogadiscio, li 28 Dicembre 1970.
Il Magistrato ai Conti:
MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3705.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società AGIP S.p.A., costituita ed esistente secondo le Leggi della Repubblica Italiana con indirizzo a Piazza Enrico Mattei n. 1 — Roma (Italia), il giorno 3 Giugno 1970, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio è costituito nella dicitura WOOM (parola) in caratteri stampatello ed in qualunque colore o fondo sarà riprodotto su carte e documenti di proprio commercio o produzione per oli lubrificanti».

Detto marchio verrà usato applicato sui prodotti di proprio commercio e di propria fabbricazione, il marchio verrà riprodotto sia mediante stampa o impressione o rilievo e sotto ogni altro modo conveniente sulle carte di commercio o industria. Il marchio sarà rappresentato anche spazialmente in tutte le forme concesse;

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Oli lubrificanti» di propria fabbricazione e commercio della Società AGIP S.p.A.

Mogadiscio, li 5 Dicembre 1970.

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3704.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società AGIP S.p.A., costituita ed esistente secondo le Leggi della Repubblica Italiana con indirizzo a Piazza Enrico Mattei n. 1 — Roma (Italia), il giorno 3 Giugno 1970, alle ore 10.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella dicitura in caratteri e numeri SINT 2000 che in stampatello ed in qualunque colore o fondo sarà riprodotto su carte e documenti di proprio commercio o produzione per oli lubrificanti».

Detto marchio verrà usato applicandolo sui prodotti di proprio commercio o di propria fabbricazione, il marchio verrà riprodotto sia mediante stampa o impressione o rilievo e sotto ogni altro modo conveniente sulle carte di commercio od industria. Il marchio sarà rappresentato anche spazialmente in tutte le forme concesse».

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Oli lubrificanti» di propria fabbricazione e commercio della Società AGIP S.p.A.

Mogadiscio, li 5 Dicembre 1970.

(353)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3708.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Asahi Kasei Kogyo Kabushiki Kaisha, Società Giapponese con sede al 1-25, 1-chome, Dojima, -Hamadori, Kita-ku, Osaka, Giappone, il giorno 26 Marzo 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «SUNTEC» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Asahi Kasei Kogyo Kabushiki Kaisha.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre arti di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Resine sintetiche in forma di polveri, liquidi, paste o pallottole» di propria fabbricazione e commercio della Società Asahi Kasei Kogyo Kabushiki Kaisha.

Mogadiscio, li 5 Dicembre 1970.

(354)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO

Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3707.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società The Wellcome Foundation Limited, S.r.l., costituita nel Regno Unito e con sede al 183-193 Euston Road, London, N. W. 1, Inghilterra, il giorno 26 Marzo 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «TRIVETRIN» comunque scritta».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società The Wellcome Foundation Limited.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Preparazioni e sostanze veterinarie» di propria fabbricazione e commercio della Società The Wellcome Foundation Limited.

Mogadiscio, li 5 Dicembre 1970.

(355)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO
Dipartimento Industria — Sezione Brevetti

Certificato N. 7/36 - 3706.

IL SEGRETARIO DI STATO

Omissis

CERTIFICA:

La Società Turmac Tabacco Company, N. V., Società con sede al Masterdam, Olanda, Drentestraat 21, il giorno 26 Marzo 1970, alle ore 9.45, ha validamente depositato presso il Ministero Industria e Commercio — Dipartimento I — Ufficio Brevetti — la domanda e gli altri documenti prescritti per ottenere la protezione nel Territorio della Somalia del marchio d'impresa sottodescritto:

«Il marchio consiste nella parola: «NORTON» in caratteri normali di stampa».

Detto marchio viene generalmente applicato direttamente sotto forma di etichetta, stampa, impressione diretta, rilievo o in qualsiasi altro modo conveniente o in qualsiasi colore sui prodotti della Società Turmac Tabacco Company, N. V.

Esso potrà essere accompagnato o no dalla ragione sociale della Ditta richiedente oppure da sigla della medesima. Potrà infine essere riprodotto su carta da lettere, buste, fatture, imballaggi e su altre carte di commercio o anche riprodotto mediante pubblicità figurata, fonica o di qualunque altro tipo.

Esso serve a contraddistinguere: «Tabacco e prodotti di tabacco» di propria fabbricazione e commercio della Società Turmac Tabacco Company, N. V.

Mogadiscio, li 5 Dicembre 1970.

(356)

Il Direttore Generale
Dott. Mohamed M. Nur

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI

*Atto di rettifica avviso ad Opponendum, verbale di consegna
a favore del Sig. Abucar Omar Scegò F. N. 26-59*

VISTO la domanda di richiesta del Sig. Abucar Omar Scegò;
VISTO gli atti d'Ufficio relativo alla richiesta di un appezzamento di terreno a scopo edilizia l'avviso ad Opponendum trasmesso col N. 613096 del 16-10-59 per l'affissione all'Albo Municipale e la pubblicazione nel B. U. deve essere rettificato come segue:

La superficie del terreno concesso deve intendersi di mq. 5.718 e non come erroneamente comunicato di mq. 5.000.

(357)

PER USO UFFICIO

OFFICE USE

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 31 Dicembre 1970

Suppl. n. 12 al n. 12

DIREZIONE E REDAZIONE

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile**

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 7 Marzo 1970, n. 80 — *Istituzione Fondo Pensione e Liquidazione presso il Ministero della Difesa.* Pag. 1599

LEGGE 7 Marzo 1970, n. 81 — *Emendamento alla Legge 31 Dicembre 1969, n. 6.* » 1601

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI VARIE

N. N.

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 7 Marzo 1970, n. 80.

Istituzione Fondo Pensione e Liquidazione presso Ministero della Difesa.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTO la Prima Carta della Rivoluzione e la Legge del 21 Ottobre 1969, n. 1;

VISTO la Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 relativo al Trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate e corpi militarmente ordinati;

RAVVISATA la necessità di apportare alcune modifiche alla Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 capo VI Art. 21;

APPROVA E PROMULGA LA SEGUENTE LEGGE

Art. 1

1. In deroga all'Art. 21 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 è istituito il fondo pensione e liquidazione presso il Ministero della Difesa con Amministrazione propria a decorrere dal 1° Gennaio 1970 per poter provvedere al tempestivo trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate e ai Corpi Militarmente Ordinati.

2. Il fondo pensione e liquidazione è amministrato in conformità di un statuto approvato dal C. R. S. su proposta del Ministero della Difesa, sentito il Consiglio dei Segretari.

3. Il fondo pensione può avere filiali territorialmente organizzati.

Art. 2.

La presente Legge entra in vigore il 1° Febbraio 1970, e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala ed è abrogata ogni altra norma contraria o incompatibile.

Mogadiscio, li 7 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Gen. Div. Mohamed Said Barre

LEGGE 7 Marzo 1970, n. 81.

Emendamento alla Legge 31 Dicembre 1969, n. 6.

IL PRESIDENTE
DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario
Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

L'Art. 21 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6, è sostituita dalla
seguente:

« FONDO PENSIONE E LIQUIDAZIONI »

1. Per provvedere al trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate e dai Corpi Militarmente Ordinati, con decorrenza 1° Gennaio 1970 è istituito presso il Ministero della Difesa un «Fondo Pensioni e Liquidazioni» con amministrazione, gestione e bilancio proprio.

Il fondo pensione può avere filiali territorialmente organizzati.

Art. 2

L'Art. 28 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6, è sostituito dal
seguente:

« NORME REGOLAMENTARI »

Le norme regolamentari di attuazione della presente Legge sono emanate con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alla Difesa.

Art. 3

La presente Legge entra in vigore nel giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 7 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Said Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

PER USO UFFICIO

FOR OFFICE USE

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II Mogadiscio, 31 Dicembre 1970. Suppl. N. 12 al N. 12 Bis

DIREZIONE E REDAZIONE.

**Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile**

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO

INDICE DELLE LEGGI E DEI DECRETI PUBBLICATI


NELL'ANNO 1970.

Pag. 1604

**ELENCO DELLE LEGGI
PUBBLICATE NELL'ANNO 1970**

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 1 del 10 Gennaio 1970

- LAW N. 1 of 10 Jenuary 1970. /
Power to Detain.
- LEGGE N. 1 del 10 Gennaio 1970. 
Potere di fermo.
- LEGGE N. 2 del 10 Gennaio 1970.
Modifiche al Codice Penale Somalo.
- LAW N. 2 of 10 Jenuary 1970.
Amendment of the Somali Penal Code.
- LEGGE N. 3 del 10 Gennaio 1970.
Istituzione di una Carte di Sicurezza Nazionale.
- LAW N. 3 of 10 Jenuary 1970.
Establishment of the National Security Court.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 2 del 1° Febbraio 1970

- LEGGE N. 4 del 26 Gennaio 1970.
Emendamenti al Decreto 31 Dicembre 1969, n. 5
portante Modificazioni; all'ordinamento Giudiziario.
- LEGGE N. 5 del 17 Gennaio 1970.
Integrazione del Corpo degli Ilalo nelle Forze di
Polizia.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 2 del 4 Febbraio 1970

- LEGGE N. 6 del 30 Dicembre 1970.
Conversione in Legge del Decreto Legge n. 10 del
14 Luglio 1969, nonche' del Decreto Legge di
Emendamento n. 840/69 concernente l'Istituzione
dell'Università Nazionale della Somalia.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 2 del 16 Febbraio 1970

- LEGGE N. 7 del 21 Gennaio 1970.
Modifiche alla Legge n. 3 del 10 Gennaio 1970,
Istitutiva della Corte di Sicurezza Nazionale.
- LAW N. 8 of 26 January 1970.
Emendaments of the Criminal Procedure Penal Code.
- LEGGE N. 8 del 26 Gennaio 1970.
Emendamenti al Codice di Procedura Penale.
- LEGGE N. 9 del 9 Febbraio 1970.
Abrogazione per il Personale Civile, Militari e Militarizzati dello Stato, e per il Personale degli Enti di diritto pubblico dell'intennità di gratifica, dell'intennità di disagiata residenza e del compenso per lavoro straordinario.
- LEGGE N. 10 del 14 Febbraio 1970.
Modifiche alla tariffa Doganale 1969.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 3 del 4 Marzo 1970

- LAW N. 11 of 25 February 1970.
Pension and Gratuity for the Judiciary.
- LEGGE N. 12 del 3 Marzo 1970.
Sospensione temporanea diritto Habeas Corpo.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 3 del 23 Marzo 1970

- LAW N. 13 of 8 March 1970.
Juvenile Courts and Reformatories.
- LEGGE N. 14 del 15 Febbraio 1970.
Istituzione del Servizio di Sicurezza Nazionale.
- LAW N. 14 of 15 February 1970.
Establishment of the National Security Sercice.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 4 del 1° Aprile 1970

- LEGGE N. 15 del 25 Marzo 1970.
Modifiche all'imposta di bollo.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 4 del 12 Aprile 1970

- LAW N. 16 of 1 April 1970.
Law Governing Autonomous Agencies and audit of Industrial and Commercial undertakings and credit Institutions with State Participation.
- LEGGE N. 16 del 1° Aprile 1970.
Legge relativa agli Enti di Diritto Pubblico e alla Revisione dei conti delle imprese industriali e commerciali e degli istituti di Credito a partecipazione Statale.
- LAW N. 17 of 7 April 1970.
Amending the Criminal Procedure Code.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 4 del 16 Aprile 1970

- LEGGE N. 18 del 8 Aprile 1970.
Emendamento al Codice Penale Militare di Pace.
- LEGGE N. 19 del 8 Aprile 1970.
Emendamento al Codice di Procedura Penale Militare di Pace.
- LEGGE N. 20 del 8 Aprile 1970.
Emendamento all'Ordinamento Giudiziario Militare.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 4 del 23 Aprile 1970

- LAW N. 21 of 7 April 1970.
Passports.
- LEGGE N. 21 del 7 Aprile 1970.
Legge sui Passaporti.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 4 del 26 Aprile 1970

- LAW N. 22 of 3 March 1970.
Authorizing the ratification of treaty on the non proliferation of nuclear weapons.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 5 del 2 Maggio 1970

- LAW N. 23 of 1 March 1970.
Amendment to law n. 6 of 31st Disember 1969 on
Pensions and Gratuities for the Members of the Ar-
med Force and para Military Organizations.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 5 del 6 Maggio 1970

- LAW N. 24 of 1 February 1970.
Budget for the Year 1970.
- LEGGE N. 24 del 1° Febbraio 1970.
Bilancio di previsione per l'Esercizio Finanziario
1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 5 del 6 Maggio 1970

- LAW N. 25 of 30 April 1970.
Somali Development Bank Law.
- LEGGE N. 25 del 30 Aprile 1970.
Banca Somala di Sviluppo.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 5 del 20 Maggio 1970

- LEGEE N. 26 del 7 Maggio 1970.
Nazionalizzazione delle Banche e Società.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 6 del 1 Giugno 1970

- LEGGE N. 27 del 26 Maggio 1970.
Modificazione dell'Art. 8 della Legge N. 8 del 26
Gennaio 1970.
- LAW N. 28 of 27 May 1970.
Finality of Administrative measures Regarding Civil
Servant.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 6 del 2 Giugno 1970

- LAW N. 29 of 1 April 1970.
Civil Service Law.
- LEGGE N. 29 del 1° Aprile 1970.
Ordinamento del Personale Civile dello Stato.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 6 del 4 Giugno 1970

- LEGGE N. 30 del 28 Maggio 1970.
Parziale modifiche alla Legge n. 26 del 7 Maggio 1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 6 del 10 Giugno 1970

- LEGGE N. 31 del 6 Giugno 1970.
Abrogazione di diritti dei dipendenti ex progetto
RUSSO.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 7 del 11 Luglio 1970

- LEGGE N. 32 del 8 Luglio 1970.
Istituzione dell'Ente Nazionale per il Turismo
N. A. T.
- LAW N. 32 of 8 July 1970.
Establishment of the National Agency for Tourism
N. A. T.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 7 del 14 Luglio 1970

- LAW N. 33 of 7 July 1970.
Governing E. N.C.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 7 del 15 Luglio 1970

- LAW N. 34 of 26 June 1970.
Governing Livestock Development Agency.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 7 del 19 Luglio 1970

- LAW N. 35 of 18 June 1970.
Statistical Law.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 7 al n. 7 del 23 Luglio 1970

- LAW N. 36 of 4 May 1970.
Authorizin the ratification of the Yaunde Convention 29 July 1969, and the protocols and the final act relating thereto.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 8 del 4 Agosto 1970

- LAW N. 37 of 19 July 1970.
Corrigendum of the N. 29 of 1st April 1970, Civil Service Law.

- LEGGE N. 38 del 30 Luglio 1970.
Ordinamento della Camera di Commercio.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 8 del 8 Agosto 1970

- LEGGE N. 39 del 24 Luglio 1970.
Ufficiale per lo sviluppo e per gli affari Distrettuali.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 8 del 15 Agosto 1970

- LEGGE N. 40 del 24 Luglio 1970.
Concessione di agevolazioni fiscali alla S.p.A. Somali Airlines.
- LAW N. 41 of 28 July 1970.
Emendament to Passport Law.
- LEGGE N. 42 del 10 Agosto 1970.
Estensione dell'efficacia della Legge n. 9 del 9 Febbraio 1970, al personale Giudiziario.
- LEGGE N. 43 del 6 Agosto 1970.
Abolizione dei partiti politici e di alcuni tipi di associazioni.
- LEGGE N. 44 del 6 Agosto 1970.
Sospensione del diritto di sciopero.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 8 del 18 Agosto 1970

- LAW N. 45 of 13 August 1970.
Establishment of the National Banana Board.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 8 del 22 Agosto 1970

- LEGGE N. 46 del 3 Marzo 1970.
Disciplina della produzione commercio ed impiego degli stupefacenti.
- LAW N. 47 of 18 August 1970.
General Law Governing the issue of Regulations.
- LAW N. 48 of 18 August 1970.
Amending the Law on the Organisation of the Government.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 8 del 25 Agosto 1970

- LAW N. 49 of 18 August 1970.
Law on Somali Social Insurance Fund.
- LEGGE N. 50 del 16 Agosto 1970.
Modificazione all'art. 16 della Legge n. 5 del 31 Dicembre 1969, sul trattamento di quiescenza del personale Civile dello Stato.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 9 del 1° Settembre 1970

- LEGGE N. 51 del 31 Agosto 1970.
Modifiche alla tariffa Doganal 1969.
- LAW N. 51 of 31 August 1970.
Amendment to Customs Tariff 1969.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 9 del 3 Settembre 1970

- LEGGE N. 52 del 1° Settembre 1970.
Modifica alla Legge N. 3 del 10 Gennaio 1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n.2 al n. 9 del 8 Settembre 1970

- LAW N. 53 of 7 March 1970.
Authorizing accession of the single convention on narcotic drugs - 1961.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 9 del 14 Settembre 1970

- LAW N. 54 of 10 September 1970.
Law for safeguarding National Security.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 9 del 20 Settembre 1970

- LAW N. 55 of 10 September 1970.
Amendment to Passport Law N. 21 of 7 April 1970,
and Law N. 41 of 28 July 1970.
- LAW N. 56 of 14 September 1970.
Amendment to the General Law Gvrning Autono-
mous Agencies.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 7 al n. 9 del 30 Settembre 1970

- LEGGE N. 57 del 27 Settembre 1970.
Imposta straordinaria sui redditi di lavoro subordi-
nato a favore dello sviluppo economico e sociale del
paese.
- LAW N. 57 of 27 September 1970.
Extraordinary tass chargeable upon income from em-
ployment for the economic and social development
of the Country.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 10 del 1 Ottobre 1970

- LAW N. 58 of 14 September 1970.
Prescribing enhanced punishment for profiting and
hoarding essential articles and for related offences.
- LAW N. 59 of 26 September 1970.
Variation of Budget 1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 10 del 4 Ottobre 1970

- LAW N. 60 of 8 September 1970.
Agricultural Development Cooperation Law.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 10 del 8 Ottobre 1970

- LAW N. 61 of 23 September 1970.
Emendament to the Civil Service Law N. 29 of 1st
April 1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 10 del 11 Ottobre 1970

- LAW N. 62 of 28 September 1970.
Law on reduction in emoluments and suspension of increments.
- LEGGE N. 62 del 28 Settembre 1970.
Riduzione degli assegni e sospensione degli aumenti periodici di stipendio del Personale dello Stato.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 10 del 14 Ottobre 1970

- LEGGE N. 63 del 31 Agosto 1970.
Riduzione degli affitti dei fabbricati urbani adibiti a Civile abitazione.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 7 al n. 10 del 25 Ottobre 1970

- LEGGE N. 64 del 10 Ottobre 1970.
Abrogazione del diritto di habeas corpus.
- LEGGE N. 65 del 19 Ottobre 1970.
Istituzione di ordini di Benemerenzza.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 11 del 1° Novembre 1970

- LAW N. 66 of 17 September 1970.
Training course for State employees.
- LEGGE N. 67 del 17 Settembre 1970.
Corso di addestramento del Personale dello Stato.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl n. 1 al n. 11 del 3 Novembre 1970

- LEGGE N. 67 del 1° Novembre 1970.
Sulla protezione e la prevenzione di taluni gravi delitti contro la vita, la sicurezza e la proprietà individuale.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 11bis del 3 Novembre 1970

- LAW N. 67 of 1st November 1970.
Law for the social protection and for the preventions of certain serious crimes against life safety and property of individuals, the official text of this Law, in Italian language, was published in the Official Bulletin Suppl. n. 1 to n. 11 of 3 November 1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 11 del 12 Novembre 1970

- LAW N. 68 of 31 August 1970.
Amendment to Law on fauna (Hunting) and forest conservation.
- LEGGE N. 68 del 31 Agosto 1970.
Emendatno alla Legge sulla protezione della fauna (Caccia) e del patrimonio forestale.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 11 del 21 Novembre 1970

- LAW N. 69 of 15 November 1970.
Amending the Law on temporary appointments.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 11 del 26 Novembre 1970

- LEGGE N. 70 del 22 Novembre 1970.
Istituzione dell'Ente Portuale della Somalia.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 12 del 3 Dicembre 1970

- LAW N. 71 of 22 November 1970.
National roll of contractors of public Works.
- LEGGE N. 71 del 22 Novembre 1970.
Istituzione dell'albo Nazionale degli appaltatori di opere pubbliche.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 12 del 19 Dicembre 1970

- LAW N. 72 of 10 December 1970.
Prohibition of Grazing in Military Zones.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 8 al n. 12 del 26 Dicembre 1970

- LAW N. 73 of 10 December 1970.
Governing the official directly employed by the former National Assembly.

- LAW N. 74 of 22 December 1970.
Cultivation and ginning of cotton.

- LAW N. 75 of 22 December 1970.
Amendment of organization of Regions and Districts.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 9 al n. 12 del 28 Dicembre 1970

- LEGGE N. 76 del 27 Dicembre 1970.
Legge sulle Farmacie.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 10 al n. 12 del 30 Dicembre 1970

- LAW N. 77 of 22 November 1970.
Mining Code.

- LEGGE N. 77 del 22 Novembre 1970.
Codice Minerario.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 11 al n. 12 del 31 Dicembre 1970

- LAW N. 78 of 21 November 1970.
Authorizing the ratification of the treaty on the privileges and immunities for desert local control organisation for East Africa.

- LAW N. 79 of 17 September 1970.
Amendment to Law on training course for State Employees.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 12 al n. 12 del 31 Dicembre 1970

- LEGGE N. 80 del 7 Marzo 1970.
Istituzione fondo pensione e liquidazione presso il
Ministero della Difesa.
- LEGGE N. 81 del 7 Marzo 1970.
Emendamento alla Legge n. 6 del 31 Dicembre 1969.

**ELENCO DEI DECRETI
PUBBLICATI NELL'ANNO 1970**

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 1 del 1° Gennaio 1970

- DECREE N. 1 of 9 December 1969,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Reconstitution of the Supreme Court.
- DECRETO N. 2 del 8 Dicembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Sospensione cautelare dal Servizio di un Magi-
strato.
- DECRETO N. 3 del 18 Dicembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Sospensione cautelare dal Servizio di Magistrati.
- DECRETO N. 4 del 18 Dicembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Trasferimento Magistrati.
- DECRETO N. 5 del 31 Dicembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Modificazione all'Ordinamento Giudiziario con
Decreto Legislativo n. 3 del 12 Giugno 1962, alla
Legge n. 12 del 6 Luglio 1965, e n. 14 del 15
Agosto 1966.
- DECRETO N. 6 del 30 Ottobre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Approvazione del Regolamento di esecuzione del-
le sentenze di condanna alla pena di morte.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 1 del 12 Gennaio 1970

- DECRETO N. 7 del 5 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina a Funzionario delegato Sig. Abdullahi
Said Osman.
- DECRETO N. 8 del 28 Dicembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Modificazione alle norme relative alle spese di
Giustizia.

DECRETO N. 9 del 10 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Trasferimento procedimento penale concernente
assassina Dr. Abdirascid Ali Scermarhe ex Presi-
dente della Repubblica, dalla competenza della
Giurisdizione ordinaria alla competenza della
Corte della Sicurezza Nazionale.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 1 del 15 Gennaio 1970

DECRETO N. 10 del 6 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina Funzionario Delegato.

DECRETO N. 11 del 1° Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Trasferimento e assegnazione di Magistrati.

DECREE N. 12 of 7 January 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Decree regarding the appointment of work permit
committee.

DECRETO N. 13 del 31 Dicembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Indennità forfettaria per i Segretari di Stato.

DECRETO N. 14 del 13 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina della commissione per la tenuta dell'albo
dei patrocinatori Sciaraitici.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 1 del 22 Gennaio 1970

DECRETO N. 15 del 16 Novembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Generale di Brigata Hussen Culmie
Afrah, a Comandante delle Forze di Polizia della
Somalia.

DECRETO N. 16 del 5 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina Commissario Straordinario della Camera
di Commercio Sig. Abdullahi Issa Mohamed.

- DECREE N. 17 of 27 December 1969,
of the Secretary of Industry and Commerce.
Control Price of imported edible Oil.
- DECRETO N. 18 del 11 Gennaio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina degli assessori della Corte d'Assise d'Ap-
pello di Mogadiscio.
- DECRETO N. 19 del 11 Gennaio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del Tri-
bunale Regionale del Benadir.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 2 del 1° Febbraio 1970

- DECRETO N. 20 del 2 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Dr. Girolamo Marotta Gigli, a con-
sulente presso la Corte Suprema.
- DECRETO N. 21 del 2 Novembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Indennità mensile e facilitazione ai Segretari di
Stato.
- DECRETO N. 22 del 20 Gennaio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del
Tribunale Regionale del Mudugh, (Galcaio).
- DECRETO N. 23 del 20 Gennaio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del
Tribunale Regionale dell'Alto Giuba, (Baidoa).
- DECREE N. 24 of 15 June 1969,
of the Ministry of Grace and Justice.
Nomination of Notary Public.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 2 del 4 Febbraio 1970

- DECRETO N. 25 del 1° Dicembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina dei Segretari di Stato.

- DECREE N. 26 of 1st February 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Appointment of the special commission of experts
according to the ordinance n. 13 of 15 August
1951.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 3 del 21 Febbraio 1970

- DECRETO N. 27 del 21 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina componenti della Corte di Sicurezza Na-
zionale.
- DECRETO N. 28 del 26 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Pubblico Ministero presso la Corte di
Sicurezza Nazionale.
- DECRETO N. 29 del 25 Gennaio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina degli assessoril della Corte d'Assise del
Tribunale Regionale di Burao.
- DECRETO N. 30 del 25 Gennaio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia ee AA. RR.
Nomina degli assessori della Corte d'Assise d'Ap-
pello di Hargeisa.
- DECRETO N. 31 del 25 Gennaio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del
Tribunale Regionale di Hargeisa.
- DECRETO N. 32 del 2 Febbraio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina commissione di accettazione delle merci
acquistate mediante gara di appalto.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 2 del 16 Febbraio 1970,

- DECRETO N. 33 del 14 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Chiusura delle Banche.
- DECREE N. 33 of 14 February 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Closure of the Banks on 1st January 1970.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 2 del 26 Febbraio 1970

- DECREE N. 34 of 31 January 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Appels of the Supreme Court.
- DECRETO N. 35 del 12 Dicembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Approvazione tabella della razione viveri ai de-
tenuti.
- DECRETO N. 36 del 16 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Delega al Segretario di Stato alle Comunicazioni
e Trasporti.
- DECRETO N. 37 del 21 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Approvazione della convenzione tra il Governo
della Repubblica Democratica Somala da una
parte e dell'Alitalia, Linee Aeree Italiane.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 3 del 1 Marzo 1970

- DECRETO N. 38 del 24 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Abrogazione della costituzione della Repubblica
Somala.
- DECRETO N. 39 del 25 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Modificazione al Decreto n. 12 del 25 Ottobre
1969, e all'art. 28 dell'Ordinamento Giudiziario.
- DECRETO N. 40 del 14 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina a Giudice Regionale del Magistrato Suda-
nese Sig. Izzukdin Hassan Abdel-Rahman.
- DECRETO N. 41 del 24 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Rettifica della convenzione e del Regolamento di
esecuzione dell'Unione Postale Africana.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 3 del 4 Marzo 1970

DECRETO N. 42 del 30 Novembre 1969,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Commissario Straordinario del Municipio di Mogadiscio, nella persona del Col. della Polizia Ahmed Mohamud Adde.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 3 del 11 Marzo 1970

DECRETO N. 43 del 24 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Rettifica delle convenzioni dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni.

DECRETO N. 44 del 22 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Integrazione dell Forze di Polizia e del Corpo di Custodia nelle Forze Armate.

DECRETO N. 45 del 25 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Revoca provvedimento sospensione cautelare dal servizio Magistrati.

DECRETO N. 46 del 1° Marzo 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Abrogazione del Decreto n. 7 del 26 Ottobre 1969.

DECRETO N. 47 del 8 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Istituzione della Commissione Consultiva per la Legislazione.

DECREE N. 48 of 28 February 1970,
of the Secretary of State for Rural Development and Livestock.
Designation of laces for inspection of meat for human consumption.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 3 del 16 Marzo 1970

- DECRETO N. 49 del 10 Febbraio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Revoca della nomina dei Signori Dr. Moxamed
Giama Mohamud e Mohamud Hagi Giumale, Pre-
sidente e Direttore della Centrale del Latte.
- DECRETO N. 50 del 3 Marzo 1970,
del Segretario di Stato delle Finanze.
Versamento delle gratifiche del Personale dipen-
dente degli Enti di Diritto Pubblico, istituzione
del fondo speciale per lo sviluppo economico
sociale.
- DECRETO N. 51 del 8 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Sospensione cautelare dal serv. di un Cancelliere.
- DECRETO N. 52 del 8 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Sospensione cautelare dal servizio di un Ufficiale
Giudiziario.
- DECRETO N. 53 del 8 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Sospensione cautelare dal servizio di un Ufficiale
Giudiziario.
- DECRETO N. 54 del 8 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alle Comun. e Trasporti.
Commissione per la revisione annuale di tutti gli
autoveicoli in circolazione.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 3 del 23 Marzo 1970

- DECRETO N. 55 del 21 Marzo 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Col. Ali Elmi Barre a Commissario
Straordinario dei porti della Somalia.
- DECRETO N. 56 del 11 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Istituzione del fondo di stabilizzazione dei prezzi
dei carburanti.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 4 del 1° Aprile 1970

- DECRETO N. 57 del 20 Gennaio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del
Tribunale Regionale del Basso Giuba (Chisimaio).
- DECRETO N. 58 del 23 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina degli assessori della Corte d'Assise del
Tribunale Regionale dell'Hiran (Belet Uen).
- DECREE N. 59 of 28 March 1970,
of the Secretary of State for Rural Development
and Livestock.
Appointment of meat inspecting Officer.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 4 del 8 Aprile 1970

- DECRETO N. 60 del 4 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Segretario alla pianificazione e Coordi-
namento Ahmed Mohamed Mohamud, a Segre-
tario alle Comunicazioni e Trasporti ad interim.
- DECRETO N. 61 del 24 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alla Sanità.
Corrisponsione delle indennità di carica e di al-
logio ai dirigenti Sanitari.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 4 del 12 Aprile 1970

- DECRETO N. 62 del 25 Marzo 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Direttore Generale della Banca Na-
zionale Somala.
- DECRETO N. 63 del 25 Marzo 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Governatore della Banca Nazionale
Somala.

- DECRETO N. 64 del 25 Marzo 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Presidente della Banca Nazionale
Somala.
- DECRETO N. 65 del 30 Marzo 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato
Scek Osman Mohalim Somou.
- DECRETO N. 66 del 1° Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Dr. Musse Hagi Dirie a Procuratore
Generale.
- DECRETO N. 67 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Ten. Col. Mohamed Ali Samantar, a
Comandante dell'Esercito Nazionale Somalo.
- DECRETO N. 68 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Ten. Col. Salad Gavere Chidie, a Segretario di Stato alla Difesa.
- DECRETO N. 69 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Dr. Abdulcani Scek Ahmed, a Segretario di Stato per la Giustizia AA. RR. e Lavoro.
- DECRETO N. 70 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Dr. Said Ibrahim Hagi a Segretario di Stato per lo Sviluppo Rurale Comunitario Zootecnia.
- DECRETO N. 71 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Dr. Mohamed Warsama Ali, a Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.
- DECRETO N. 72 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Dr. Ali Hasci Hussen, a Segretario di Stato dei Lavori Pubblici.
- DECRETO N. 73 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Magg. Ismail Ali Abukar, a Segretario di Stato alle Informazioni e Ordinamento Nazionale.

- DECRETO N. 74 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina del Magg. Hussen Abucar Ali, Capo di
Gabinetto della Difesa.
- DECRETO N. 75 del 7 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivolut. Supremo.
Nomina dei Ten. Col. Abdalla Mohamed Fadil e
Nur Addo Ali, Primo e Secondo Vice Coman-
dante dell'Esercito Nazionale Somalo.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n.4 del 14 Aprile 1970

- DECRETO N. 76 del 30 Marzo 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Collocamento in aspettativa del Magistrato Scek
Mohamed Ahmed Ghedi.
- DECRETO N. 77 del 1° Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Generale di Brigata Mohamed Ainan-
she, a Segretario di Stato alla Presidenza del Con-
siglio Rivoluzionario Supremo.
- DECRETO N. 78 del 1° Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Magg. Generale Giama Ali Korshel,
a Segretario di Stato alla Presidenza del Consiglio
Rivoluzionario Supremo.
- DECREE N. 79 of 11 April 1970,
of the Secretary of State of the Finance.
Withdrawal of old coins from circulation.
- DECRETO N. 79 del 11 Aprile 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Ritiro della circolazione di monete di vecchia
fabbricazione.
- DECREE N. 80 of 1 April 1970,
of the Secretary of State for Rural Development
and Livestock.
Appointment of meat inspecting Officers.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 4 del 23 Aprile 1970

- DECREE N. 81 of 4 April 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Delegation Decree.

- DECRETO N. 82 del 130 Marzo 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Dr. Ahmed Scire Mohamed, a Giudice Regionale.
- DECRETO N. 83 del 30 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Trasferimento dell'Ufficiale Giudiziario Ali Mohamed Adde.
- DECRETO N. 84 del 9 Aprile 1970,
del Segretario di Stato dei Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale al Ministero delle Telecomunicazioni e Trasporti.
- DECRETO N. 85 del 31 Marzo 1970,
del Segretario di Stato dei Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore dei Signori Abscir Uarsame Hassan e Ali Abdulkadir.
- DECRETO N. 86 del 8 Marzo 1970,
del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.
Nomina Commissione per la revisione annuale di tutti gli autoveicoli in circolazione.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 4 del 26 Aprile 1970

- DECREE N. 87 of 3 March 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Retification of treaty on non proliferation of Nuclear Weapons.
- DECREE N. 88 of 5 April 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Appointment of Mr. Abdullahi Ahmed Deria, as Ambassador to (Cairo U.A.R.).
- DECREE N. 89 of 5 April 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Appointment of Dr. Mohamed Said Samantar as Ambassador to Rome (Italy).
- DECRETO N. 90 del 9 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Presidente del Tribunale Militare Supremo Ten. Col. Mohamed Ali Mohamed Sciarman

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 5 del 2 Maggio 1970

- DECRETO N. 91 del 21 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Dr. Scek Hassan Abdullahi Farah, a
Consigliere della Corte Suprema.
- DECREE N. 92 of 23 April 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Miting of coins for the 25th Anniversary of the
F.A.O. and the United Nations.
- DECRETO N. 93 del 3 Gennaio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Convenzione e statuto sul regime Internazionale
dei porto Marittimi.
- DECRETO N. 94 del 28 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Espulsione del Capitano Mohamed Ali Hafuni
dalle Forze di Polizia.
- DECRETO N. 95 del 25 Aprile 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina di un Membro della commissione per la
tenuta dell'albo dei patrocinatori Sciaraitici.
- DECRETO N. 96 del 31 Marzo 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione e conseguente libera disponibilità di
terreno demaniale a favore del Signor Hagi Ali
Mohamed Aden (detto Benadir).
- DECRETO N. 97 del 20 Aprile 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a fa-
vore del Ministero della Pubblica Istruzione per
la nuova sede dell'Università Nazionale della So-
malia.
- DECRETO N. 98 del 30 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Ahmed Osman Mohamed.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 5 del 11 Maggio 1970

- DECRETO N. 99 del 1° Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione ai Colonnelli al Grado Generale di
Brigata.

- DECRETO N. 100 del 30 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozioni ai Ten. Col. al Grado di Colonnelli.
- DECRETO N. 101 del 30 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozioni al grado di Generale di Brigata, Ten.
Ten. Col. Salad Gavere Kedie.
- DECRETO N. 102 del 30 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione al grado di Generale di Brigata, Ten.
Col. Mohamed Ali Samantar.
- DECRETO N. 103 del 30 Aprile 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione al grado di Generale di Brigata, al
Colonnello Giama Mohamed Galib.
- DECRETO N. 104 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Composizione definitiva del Consiglio Rivoluzio-
nario Regionale Benadir.
- DECRETO N. 105 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Dr. Omar Ahmed Omar a Direttore
Generale della Banca Nazionale Somala.
- DECRETO N. 106 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Dr. Mohamed Mohamud Sciot, a Di-
rettore Generale del Ministero dell'Industria e
Commercio.
- DECRETO N. 107 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo,
Nomina del Dr. Abdullahi Ahmed Addou, ad
Ambasciatore presso gli Stati Uniti d'America.
- DECRETO N. 108 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Abolizione del titolo di sua Eccellenza.
- DECRETO N. 109 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina General Manager dell'E.N.C.E. Generale
di Brigata Giama Aw Mussa.
- DECRETO N. 110 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina General Manager dell'ETAS dr. Moha-
med Mohamud Osman.

- DECRETO N. 111 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina General Manager Mogadiscio Water
Agency Ing. Mohamed Anshoor.
- DECRETO N. 112 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Presidente della Banca Somala di Svi-
luppo Dr. Mohamud Giama Ahmed.
- DECRETO N. 113 del 2 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del General Manager della C.A.S.S. Dr.
Osman Nur Ali Konof.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 5 del 21 Maggio 1970

- DECRETO N. 114 del 6 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a favo-
re dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.
- DECRETO N. 115 del 19 Novembre 1968,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Said Isse Abdi.
- DECRETO N. 116 del 6 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a favo-
re dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.
- DECRETO N. 117 del 6 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a favo-
re dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.
- DECRETO N. 118 del 6 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a favo-
re dell'Ente Idrico Nazionale di Mogadiscio.
- DECRETO N. 119 del 25 Settembre 1976,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Abdulcadir Scek Issa Abdi (Marchese).
- DECRETO N. 120 del 23 Agosto 1969,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Mohamed Abdurabba Mohamed.

- DECRETO N. 121 del 2 Agosto 1969,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione e conseguente libera disponibilità di
area di terreno demaniale a favore del Sig. Scek
Abdi Ahmed e Hassan Mohamed Ahmed.
- DECRETO N. 122 del 25 Settembre 1969,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Ahmed Hagi Abdullahi.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 5 del 26 Maggio 1970

- DEGREE N. 123 of 7 May 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Transfer of the irrigation section to the Ministry
of Agriculture.
- DECRETO N. 124 del 13 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione Ispettore Elmi Hersi Ali al grado di
Sottotenente.
- DECRETO N. 125 del 19 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
In aggiunta agli Artt. 20 e 21 della Legge n. 14
del 11 Marzo 1969.
- DECRETO N. 126 del 11 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di libera disponibilità di area di ter-
reno demaniale a favore dei Signori Leopoldo
Mariottini e Annamaria Mariottini.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 6 del 1° Giugno 1970

- DEGREE N. 127 of 26 May 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Proposed transfer of certain rights and obligations
by Somiren to Nucleare Somala.
- DECRETO N. 128 del 26 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Reintegrazione del servizio del Capitano Moha-
med Mohamud Samatar nelle Forze di Polizia.

- DECRETO N. 129 del 19 Maggio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Trasferimento di Cancellieri.
- DECRETO N. 130 del 21 Maggio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Trasferimento ausiliari dell'ordine Giudiziario.
- DECRETO N. 131 del 11 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Scek Mohamed Mohamud.
- DECRETO N. 132 del 26 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a favo-
re dell'Esercita Nazionale Somalo.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 6 del 4 Giugno 1970

- DECRETO N. 133 del 21 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Trasferimento e assegnazione di Magistrati.
- DECRETO N. 134 del 24 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Magistrato Mohamed Scek Hussen
Nur a Presidente di una della commissione per la
definizione dei contesti fiscali.
- DECRETO N. 135 del 1° Giugno 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Esercizio delle funzioni di spedizioniere Doganale.
- DEGREE N. 135 of 1st June 1970,
of the Secretary of State for the Finance.
Regulating the activities of the forwarding Agents.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 6 del 10 Giugno 1970

- DECRETO N. 136 del 19 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Dr. Osman Nur Ali e del Ten. Has-
san Abscir Farah, a Capo Dipartimento della Cas-
sa per le Assicurazioni Sociali della Somalia.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 6 del 14 Giugno 1970

- DECRETO N. 137 del 26 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Collocamento a riposo per limiti di età di Magi-
strati.
- DECREE N. 138 of 2 May 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Placement in the new establishment Mr. Abud
Musad Abud (F. N. 3068).
- DECREE N. 139 of 14 May 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Promotion Mr. Mohamed Iassin Abdi (ARCA).
- DECRETO N. 140 del 4 Maggio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione e conseguente libera disponibilità di
terreno demaniale, area di mq. 1.250 a favore del
Sig. Salad Gaveire Ghedie, area di mq. 1.250 a
favore del Sig. Geom. Carlo Augusto Branca.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 6 del 18 Giugno 1970

- DECREE N. 141 of 31 May 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Proposed of the rights of aeroporto of Somalia.
- DECRETO N. 142 del 6 Giugno 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Rettificazione ed indennità del Direttore Generale
e del Direttore della Cassa per le Assicurazione
Sociale della Somalia (C.A.S.S.).
- DECRETO N. 143 del 10 Giugno 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Corso di perfezionamento per Cancellieri e Uffi-
ciali Giudiziari.
- DECRETO N. 144 del 6 Giugno 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Assegnazione Cancelliere.
- DECRETO N. 145 del 10 Giugno 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Bando di concorso per sei posti di Notaio

DECRETO N. 146 del 3 Giugno 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a favore del Ministero della Pubblica Istruzione per la costruzione di una Scuola.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 6 del 23 Giugno 1970

DECRETO N. 147 del 31 Maggio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Passaggio del Ten. Osman Omar Uehlie dei ruoli dell'Esercito Somalo a quella delle Forze di Polizia della Somalia.

DECREE N. 148 of 18 June 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Additional Appointment of Work permit committee.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 7 al n. 6 del 27 Giugno 1970

DECREE N. 149 of 14 May 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Appointment of Magistrates to the permanent Service.

DECRETO N. 150 del 23 Giugno 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina membro Commissione appalti.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 7 del 2 Luglio 1970

DECREE N. 151 of 17 June 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Appointment of Dr. Mohamed Giama Ahmed,
General Manager of Somali Development Bank.

DECRETO N. 152 del 30 Giugno 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina di nuovi membri della Commissione Consultivo Legislativo.

DECRETO N. 153 del 18 Giugno 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore

- DECRETO N. 154 del 18 Giugno 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Hagi Mao Hagi Aves.
- DECRETO N. 155 del 18 Giugno 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Hagi Mao Hagi Aves.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n.7 del 7 Luglio 1970

- DECRETO N. 156 del 27 Giugno 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Trasferimento di Magistrati.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 7 del 12 Luglio 1970

- DECRETO N. 157 del 4 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Monete celebrative del 25mo Anniversario della
FAO.
- DECREE N. 157 of 4 July 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Coin Commemorating for the 25th Anniversary
of the FAO.
- DECRETO N. 158 del 4 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Determinazione dei conii delle caratteristiche tec-
niche ed artistiche dei contingenti di fabbricazione
delle monete auree in Scellini Somali, celebrativi
del X Anniversario dell'Indipendenza.
- DECREE N. 158 of 4 July 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Determination of denomination technical and arti-
stical features as well as quantity of gold coins
commemorating the 10th Anniversary of Inde-
pendence.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 7 del 14 Luglio 1970

DECRETO N. 159 del 27 Giugno 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione degli Ufficial della Polizia della So-
malia.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 7 del 15 Luglio 1970

DECRETO N. 160 del 4 Luglio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a favo-
re della Compagnia Somali Airlines (Sito in Mo-
gadiscio).

DECRETO N. 161 del 4 Luglio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a favo-
re dell'Ente Idrico Nazionale di Moagdiscio.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 7 del 19 Luglio 1970

DECRETO N. 162 del 14 Giugno 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Riconoscimento della omrte del Capitano Sadik
Mohamed Farah.

DECRETO N. 163 del 21 Luglio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Nomina della commissione esaminatrice del con-
corso per la nomina a sei posti di Notaio.

DECRETO N. 164 del 18 Giugno 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione e conseguente libera disponibilità di
area terreno demaniale a favore della Società per
azione Italso.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 7 al n. 7 del 23 Luglio 1970

DEGREE N. 165 of 4 May 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Ratification of the yound convention of 29 July
1969, and of the protocols and the final acts rela-
ting thereto.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 8 del 1° Agosta 1970

- DECRETO N. 166 del 2 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione Ufficiali delle Forze di Polizia della
Somalia.
- DECRETO N. 167 del 18 Luglio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Istituzione della commissione Ministeriale di Di-
sciplina.
- DECRETO N. 168 del 18 Luglio 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Emendamento al Decreto n. 135 del 1° Giugno
1970, Spedizionieri Doganali.
- DECREE N. 168 of 18 July 1970,
of the Secretary of State for the Finance.
Amendment of Decree n. 135 of 1st June 1970,
Forwardin Agents.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 8 del 8 Agosto 1970

- DERCETO N. 169 del 21 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato
Abdulkadir Scek Elmi Hassan.
- DECREE N. 170 of 27 July 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Rules of procedure of the Council of Secretaries.
- DECRETO N. 170 del 27 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Regolamento interno del Consiglio dei Segretari.
- DECRETO N. 171 del 29 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina Magg. Abdulkadir Hagi Mohamed a
Consigliere della Corte Sicurezza Nazionale.
- DECRETO N. 172 del 29 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Dr. Absalam Scek Hussen a Consi-
gliere della Corte Suprema.
- DECRETO N. 173 del 29 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione del Magistrato Ahmed Jusuf.

DECRETO N. 174 del 29 Luglio 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Indennità speciale per i componenti della Corte
Sicurezza Nazionale.

DECRETO N. 175 del 21 Luglio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Trasferimento cancelliere Bascri Hagi Abdu-
rahman.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 8 del 15 Agosto 1970

DECRETO N. 176 del 29 Luglio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di appezzamento di terreno dema-
niale al Ministero della Pubblica Istruzione per la
costruzione di una Scuola Elementare di Scingani.

DECRETO N. 177 del 28 Luglio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Abdi Hassan Egal.

DECREE N. 178 of 10 August 1970,
of the Secretary of State for Ind. and Commerce.
Withdrawal of special facilities for commercial
payments with neighbouring countries.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 8 del 18 Agosto 1970

DECREE N. 179 of 1st August 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Retirement Lieut Abdi Giama Aujalleh.

DECREE N. 180 of 1st August 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Retirement Sub Lt. Suleman Ahmed Dabay.

DECREE N. 181 of 1st August 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Retirement Sub Lt. Nur Elmi Egal.

DECRETO N. 182 del 28 Luglio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sign. Moxamed Abdi Hassan.

DECRETO N. 183 del 11 Agosto 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale al Mi-
nistero Esteri.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 8 del 22 Agosto 1970

DECRETO N. 184 del 1° Agosto 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione Ten. di Polizia Mohamed Abdurah-
man Hersi al grado di Capitano.

DECREE N. 185 of 16 August 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Declaring 21st October as Public Holiday.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 8 del 25 Agosto 1970

DECRETO N. 186 del 11 Luglio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Trasferimento dell'Ufficiale Giudiziario Aden
Scek Mohamud.

DECRETO N. 187 del 13 Luglio 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Istituzione della Commissione Ministeriale per le
promozioni.

DECRETO N. 188 del 15 Agosto 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Hassan Mohamud Scieurie.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 7 al n. 8 del 29 Agosto 1970

DECRETO N. 189 del 11 Agosto 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Segretario di Stato all'Agricoltura
Dr. Abdurahman Mohamed Hassan.

DECREE N. 190 of 23 August 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Variation of Budget 1970.

- DECRETO N. 191 del 16 Agosto 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Trasferimento di Magistrati.
- DECREE N. 192 of 20 August 1970,
of the Secretary of State for Finance.
Establishment of a customs warehouse of Moga-
dishu for the purchase of goods exempt from
custom duty by diplomat corps.
- DECRETO N. 192 del 20 Agosto 1970,
del Segretario di Stato per le Finanze.
Istituzione di un Magazzino Doganale in Mogadi-
scio per la fornitura di beni in esenzione al corpo
Diplomatico.
- DECRETO N. 193 del 11 Agosto 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione e conseguente libera disponibilità di
area di terreno demaniale a favore del Sig. Giu-
seppe Mario Vitali.
- DECRETO N. 194 del 11 Agosto 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
della Signora Mariam Abdulle Siad.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 9 del 1 Settembre 1970

- DECRETO N. 195 del 31 Agosto 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Aumento del prezzo di vendita al pubblico delle
Sigarette.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 1 al n. 9 del 3 Settembre 1970

- DECRETO N. 196 del 28 Luglio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
Signori Ahmed Ghelle Barre e Ten. Sulub Omar
Hasci.
- DECRETO N. 197 del 11 Agosto 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Mohamed Hassan Musse.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n.9 del 8 Settembre 1970

- DECREE N. 198 of 7 March 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Accession to the single convention on narcotic
drugs 1961.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 9 del 9 Settembre 1970

- DECRETO N. 199 del 2 Settembre 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Revoca del provvedimento di sospensione caute-
lare dal servizio dell'Ufficiale Giudiziario Issa
Ghesi Faraiare.
- DECRETO N. 200 del 2 Giugno 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
Sig. Abucar Islao Abucar.
- DECREE N. 201 of 6 September 1970,
of the Secretary of State for Livestock and De-
of the Secretary of State for Livestock and Rural
Development.
Meat inspection Regulations.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 9 del 20 Settembre 1970

- DECRETO N. 202 del 10 Settembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Determinazione dei conii delle caratteristiche tec-
niche ed artistiche dei contingenti di fabbricazione
delle monete aure in Scellini Somali Celebrativi
del Primo Anniversario della Rivoluzione.
- DECREE N. 202 of 10 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Fixing of denominations technical and artistic
features and quantity of gold coins commemorat-
ing the 1st Anniversary of the Revolution.
- DECRETO N. 203 del 16 Agosto 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Riassunzione in servizio del Sig. Scek Ali Doaleh.

DECREE N. 204 of 13 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Variation of Budget 1970.

DECRETO N. 205 del 12 Settembre 1970
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Col. Abdi Mohamed Sahardid a Pri-
mo Vice Comandante delle Forze di Polizia.

DECRETO N. 206 del 12 Settembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Ten. Col. Mussa Dude a Secondo
Vice Comandante delle Forze di Polizia e promo-
zione al grado di Colonnello.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 9 del 26 Settembre 1970

DECRETO N. 207 del 30 Giugno 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Ghedi Raghe Hassan.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 10 del 1° Ottobre 1970

DECRETO N. 208 del 14 Settembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione Ufficiali e Vice Ispettori della Polizia.

DECRETO N. 209 del 27 Settembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Modifiche al Decreto n. 33 del 6 Febbraio 1966,
relativo al Regolamento degli approvvigionamenti.

DECREE N. 209 of 27 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Amendments to Decree n. 33 of 6 February 1966,
relating to the store Regulation.

DECRETO N. 210 del 26 Settembre 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Istituzione e Nomina dei membri della Commissione
di Studio e accertamento delle fatture arretrate.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 10 del Ottobre 1970

- DECRETO N. 211 del 22 Settembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Statuto della Banca Somala di Sviluppo.
- DECREE N. 211 of 22 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
By Laws of the Somali Development Bank.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n. 10 del 8 Ottobre 1970

- DECRETO N. 212 del 21 Settembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Sospensione cautelare dal servizio del Magistrato
Scek Mohamed Scek Ali Mohiddin.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 8 al n. 10 del 27 Ottobre 1970

- DECREE N. 213 of 23 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Amendment to Decree of the Supreme Revolutio-
nary Council n. 8 of 28th October 1969, reconsti-
tuting the District Revolutionary Council of Mo-
gadiscio.
- DECREE N. 214 of 22 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Retirement Chief Inspector (3531) Ibrahim Was
sama.
- DECREE N. 215 of 22 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Retirement Chief Inspector (3311) Aideed Ahmed.
- DECRETO N. 216 del 23 Settembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Dr. Mohamud Mohamed Salah a Di-
rettore Amministrativo dell'Ente Portuale della
Somalia.
- DECRETO N. 217 del 14 Ottobre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Confisca della Stamperia dell'Ex Partito S.D.U.

- DECRETO N. 218 del 21 Settembre 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Concorso a 25 posti di uditori in prova nel ruolo
della Magistratura.
- DECREE N. 219 of 23 September 1970,
of the Secretary of State for Giustice and AA. RR.
Appointment Mr. Iqbal Singh as member of the
Consultative Commission for Legislation.
- DECRETO N. 220 del 27 Settembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione e conseguente libera disponibilità di
area di terreno demaniale a favore del Signor Ab-
dulle Barre Sobrie.
- DECRETO N. 221 del 27 Settembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Abdulcadir Hagi Ali Abdulle.
- DECRETO N. 222 del 27 Settembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Mohamud Elmi Abdulle.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 9 al n. 10 del 27 Ottobre 1970

- DECREE N. 223 of 23 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Retirement Chief Inspector (4509) Saeed Moha-
med Farah.
- DECREE N. 224 of 22 September 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Retirement Chief Inspector (4506) Dhair Abdi.
- DECRETO N. 225 del 17 Ottobre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Trasferimento e Promozione del Col. Ismail Ah-
med Ismail.
- DECRETO N. 226 del 7 Ottobre 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Nomina della Commissione di esame per l'eserci-
zio della funzione di spedizionieri Doganali.
- DECRETO N. 227 del 26 Settembre 1970,
del Segretario di Stato alla Sanità.
Indice alfabetico delle sostanze stupefacenti, loro
sali e preparazioni

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 11 del 1° Novembre 1970

- DECRETO N. 228 del 17 Ottobre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione del Cap. Jusuf Scurie Mohamed al
grado di Maggiore.
- DECRETO N. 228 del 16 Agosto 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Riassunzione in servizio nei ruoli della Magistra-
tura del Signor Scek Ali Mohamud Hassan.
- DECRETO N. 230 del 23 Giugno 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di libera disponibilità di area di ter-
reno demaniale a favore dei Signori Mohamed Fa-
rah Ali e Hagi Mohamud Dirsce Egal.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 2 al n. 11 del 10 Novembre 1970

- DECRETO N. 231 del 30 Agosto 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Collegamento a riposo di Magistrati.
- DECRETO N. 232 del 20 Ottobre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione Capitano Warsama Herzi Farah, delle
di Polizia al grado di Maggiore.
- DECRETO N. 233 del 20 Ottobre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione del Maggiore Abdalla Hagi Ahmed,
delle Forze di Polizia al grado di Ten. Colonnello.
- DECRETO N. 234 del 20 Ottobre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione del Col. Ahmed Mohamud Abicar,
delle Forze di Polizia al grado di Generale di
Brigata.
- DECRETO N. 235 del 22 Ottobre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione del Col. Mohamed Giama Harbi, del-
le Forze di Polizia al grado di Generale di Brigata.
- DECRETO N. 236 del 31 Ottobre 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Concorso di perfezionamento per Cancellieri e
Ufficiali Giudiziari.

- DECRETO N. 237 del 3 Novembre 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Attribuzione al capo servizio tributi della competenza e dei poteri in materia di riscossione collettiva dei tributi dello Stato.
- DECRETO N. 238 del 9 Febbraio 1966.
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di are di terreno demaniale a favore del Sig. Calif Sudi Hassan.
- DECRETO N. 239 del 27 Settembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di libera disponibilità di area di terreno demaniale a favore del Sig. Maranzana Carlo.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 3 al n.11 del 12 Novembre 1970

- DECRETO N. 240 del 29 Settembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Tariffa di trasporto dello zucchero da Giohar ai Distretti della Repubblica.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 4 al n. 11 del 21 Novembre 1970

- DECRETO N. (241) del 19 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Istituzione di una commissione permanente di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo.
- DECRETO N. 242 del 14 Novembre 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Determinazione dei prezzi di vendita al pubblico dei nuovi tipi di sigarette denominate St. Moritz Menthol.
- DECRETO N. 243 del 27 Settembre 1970,
del Segretario di Stato agli Affari Esteri.
Privilegi delle Nazioni Unite e agenzie specializzate.
- DECRETO N. 244 del 27 Settembre 1970,
del Segretario di Stato agli Affari Esteri.
Privilegi e immunità Missioni Diplomatiche e Consolari.

DECRETO N. 245 del 9 Febbraio 1970,
del Segretario di Stato alle Finanze.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
della Signora Teresa Ghidotti.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 5 al n. 11 del 26 Novembre 1970

DECRETO N. 246 del 15 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Cessazione dal servizio attivo di Ufficiali delle
Forze di Polizia.

DECRETO N. 247 del 15 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Cessazione dal servizio attivo di Ufficiali delle
Forze di Polizia.

DECRETO N. 248 del 27 Settembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur.

DECRETO N. 249 del 27 Settembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Ali Subie Mohamed.

BOLLETTINO UFFICIALE

N. 12 del 3 Dicembre 1970

DECRETO N. 250 del 28 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Istituzione di uffici doganali a Bula Hawa, El
Wak e Tug Wajale.

DECRETO N. 251 del 28 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Approvazione dello Statuto del Fondo Pensione e
Liquidazione.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 6 al n. 12 del 19 Dicembre 1970

DECRETO N. 252 del 7 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Accettazione dimissioni del Magistrato Seek Musa
Ahmed Ali.

- DECRETO N. 253 del 23 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Capitano Osman Mohamed Gelle, a
Commissario Straordinario del Municipio di Mo-
gadiscio.
- DECRETO N. 254 del 25 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Accettazione dimissioni del Magistrato Scek Ali
Mohamud.
- DECRETO N. 255 del 8 Dicembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina del Capitano Osman Maie Moallim, a
sostituto del Pubblico Ministero presso la Corte
di Sicurezza Nazionale.
- DECREE N. 256 of 8 December 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Variation of Budget 1970.
- DECRETO N. 257 del 29 Novembre 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Cncorso a 25 posti di uditori in prova nel ruolo
della Magistratura.
- DECRETO N. (258) del 3 Dicembre 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Sospensione cautelare dal servizio del Cnacelliere
Mohamed Ahmed Wardere. P. 1387
- DECRETO N. 259 del 4 Novembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a fa-
vore dell'Amministrazione municipale di Moga-
discio.
- DECRETO N. 260 del 19 Novembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Ahmed Muraji per Muraji Memrial Trust.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 7 al n. 12 del 21 Dicembre 1970

- DECREE N. 261 of 15 November 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Organization and Establishment of the Ministry
of Mining.

- DECREE N. 262 of 15 November 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Organization and Establishment of the Ministry of
Planning and Coordination.
- DECREE N. 263 of 25 November 1970,
of the President of the Supreme Revolut. Council.
Organization and Establishment of the Ministry
of Rural Development and Livestock.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 8 al n. 12 del 26 Dicembre 1970

- DECRETO N. 264 del 7 Dicembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Unificazione dell'Ufficio USAD di Mogadiscio
con l'Amministrazione Municipale.
- DECRETO N. 265 del 28 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Nomina Commissione Consultivo per le Vertenze
terriere.
- DECRETO N. 266 del 19 Novembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione e conseguente libera disponibilità di
area di terreno demaniale a favore del Sig. Hagi
Osman Mohamed.
- DECRETO N. 267 del 28 Luglio 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Concessione di area di terreno demaniale a favore
del Sig. Jusuf Omar Azhari.
- DECRETO N. 268 del 5 Dicembre 1970,
del Segretario di Stato ai Lavori Pubblici.
Assegnazione di area di terreno demaniale a fa-
vore della Direzione Generale dei Trasporti Go-
vernativi.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 9 al n. 12 del 28 Dicembre 1970

- DECRETO N. 269 del 11 Novembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Cessazione dal servizio attiva del Magg. Aden
Farah Osoble dalle Forze di Polizia.
- DECRETO N. 270 del 5 Dicembre 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Concorso a 22 posti di uditori in prova nel ruolo
della Magistratura.

- DECRETO N. 271 del 20 Dicembre 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Concorso a 25 posti di uditori in prova nel ruolo
della Magistratura.
- DECRETO N. 272 del 23 Dicembre 1970,
del Segretario di Stato alla Giustizia e AA. RR.
Revisione del provvedimento di sospensione cau-
telare dal servizio del Cancelliere Mohamed Ah-
med Wardere.

BOLLETTINO UFFICIALE

Suppl. n. 11 al n. 12 del 31 Dicembre 1970

- DECRETO N. 273 del 26 Dicembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione di Ufficiali e Sottufficiali delle Forze
di Polizia.
- DECRETO N. 274 del 26 Dicembre 1970,
del Presidente del Consiglio Rivoluzion. Supremo.
Promozione dell'Ufficiale Maggiore Mohamed
Gibril Musse delle Forze di Polizia.

BOLLETTINI UFFICIALI E SUPPLEMENTI PUBBLICATI NELL'ANNO 1970

Bollettino Ufficiale		N.	1 del	1 Gennaio	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N.	1 del 10 Gennaio	1970
»	»	»	N.	2 al N.	1 del 12 Gennaio
»	»	»	N.	3 al N.	1 del 15 Gennaio
»	»	»	N.	4 al N.	1 del 22 Gennaio
Bollettino Ufficiale		N.	2 del	1 Febbraio	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N.	2 del 4 Febbraio	1970
»	»	»	N.	2 al N.	2 del 16 Febbraio
»	»	»	N.	3 al N.	2 del 21 Febbraio
»	»	»	N.	4 al N.	2 del 26 Febbraio
Bollettino Ufficiale		N.	3 del	1 Marzo	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N.	3 del 4 Marzo	1970
»	»	»	N.	2 al N.	3 del 11 Marzo
»	»	»	N.	3 al N.	3 del 14 Marzo
»	»	»	N.	4 al N.	3 del 16 Marzo
»	»	»	N.	5 al N.	3 del 23 Marzo
Bollettino Ufficiale		N.	4 del	1 Aprile	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N.	4 del 8 Aprile	1970
»	»	»	N.	2 al N.	4 del 12 Aprile
»	»	»	N.	3 al N.	4 del 14 Aprile
»	»	»	N.	4 al N.	4 del 16 Aprile
»	»	»	N.	5 al N.	4 edl 23 Aprile
»	»	»	N.	6 al N.	4 del 26 Aprile
Bollettino Ufficiale		N.	5 del	2 Maggio	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N.	5 del 6 Maggio	1970
»	»	»	N.	2 al N.	5 del 6 Maggio
»	»	»	N.	3 al N.	5 del 11 Maggio
»	»	»	N.	4 al N.	5 del 20 Maggio
»	»	»	N.	5 al N.	5 del 21 Maggio
»	»	»	N.	6 al N.	5 del 26 Maggio
Bollettino Ufficiale		N.	6 del	1 Giugno	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N.	6 del 2 Giugno	1970
»	»	»	N.	2 al N.	6 del 4 Giugno
»	»	»	N.	3 al N.	6 del 10 Giugno
»	»	»	N.	4 al N.	6 del 15 Giugno
»	»	»	N.	5 al N.	6 del 18 Giugno
»	»	»	N.	6 al N.	6 del 23 Giugno
»	»	»	N.	7 al N.	6 del 27 Giugno

Bollettino Ufficiale			N. 7 del	2 Luglio	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N. 7 del	7 Luglio	1970
»	»	» N.	2 al N. 7 del	11 Luglio	1970
»	»	» N.	3 al N. 7 del	12 Luglio	1970
»	»	» N.	4 al N. 7 del	14 Luglio	1970
»	»	» N.	5 al N. 7 del	15 Luglio	1970
»	»	» N.	6 al N. 7 del	19 Luglio	1970
»	»	» N.	7 al N. 7 del	23 Luglio	1970

Bollettino Ufficiale			N. 8 del	1 Agosto	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N. 8 del	4 Agosto	1970
»	»	» N.	2 al N. 8 del	8 Agosto	1970
»	»	» N.	3 al N. 8 del	15 Agosto	1970
»	»	» N.	4 al N. 8 del	18 Agosto	1970
»	»	» N.	5 al N. 8 del	22 Agosto	1970
»	»	» N.	6 al N. 8 del	25 Agosto	1970
»	»	» N.	7 al N. 8 del	29 Agosto	1970

Bollettino Ufficiale			N. 9 del	1 Settembre	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N. 9 del	3 Settembre	1970
»	»	» N.	2 al N. 9 del	8 Settembre	1970
»	»	» N.	3 al N. 9 del	9 Settembre	1970
»	»	» N.	4 al N. 9 del	14 Settembre	1970
»	»	» N.	5 al N. 9 del	20 Settembre	1970
»	»	» N.	6 al N. 9 del	26 Settembre	1970
»	»	» N.	7 al N. 9 del	30 Settembre	1970

Bollettino Ufficiale			N. 10 del	1 Ottobre	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N. 10 del	4 Ottobre	1970
»	»	» N.	2 al N. 10 del	6 Ottobre	1970
»	»	» N.	3 al N. 10 del	8 Ottobre	1970
»	»	» N.	4 al N. 10 del	11 Ottobre	1970
»	»	» N.	5 al N. 10 del	14 Ottobre	1970
»	»	» N.	6 al N. 10 del	18 Ottobre	1970
»	»	» N.	7 al N. 10 del	25 Ottobre	1970
»	»	» N.	8 al N. 10 del	27 Ottobre	1970
»	»	» N.	9 al N. 10 del	29 Ottobre	1970

Bollettino Ufficiale			N. 11 del	1 Novembre	1970
»	»	Suppl. N.	1 al N. 11 del	3 Novembre	1970
»	»	» N.	1 al N. 11 Bis	3 Novembre	1970
»	»	» N.	2 al N. 11 del	10 Novembre	1970
»	»	» N.	3 al N. 11 del	12 Novembre	1970
»	»	» N.	4 al N. 11 del	21 Novembre	1970
»	»	» N.	5 al N. 11 del	26 Novembre	1970

Bollettino Ufficiale		N. 12 del	3 Dicembre	1970
»	»	Suppl. N. 1 al N. 12 del	5 Dicembre	1970
»	»	» N. 2 al N. 12 del	8 Dicembre	1970
»	»	» N. 3 al N. 12 del	10 Dicembre	1970
»	»	» N. 4 al N. 12 del	13 Dicembre	1970
»	»	» N. 5 al N. 12 del	15 Dicembre	1970
»	»	» N. 6 al N. 12 del	19 Dicembre	1970
»	»	» N. 7 al N. 12 del	21 Dicembre	1970
»	»	» N. 8 al N. 12 del	26 Dicembre	1970
»	»	» N. 9 al N. 12 del	28 Dicembre	1970
»	»	» N. 10 al N. 12 del	30 Dicembre	1970
»	»	» N. 11 al N. 12 del	31 Dicembre	1970
»	»	» N. 12 al N. 12 del	31 Dicembre	1970
»	»	» N. 12 al N. 12 Bis	31 Dicembre	1970

Mogadiscio, li 31 Dicembre 1970.

Compilato a cura del Redattore
Sufi Mohamed Sadik